叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 意大利书信集，(italian Letters, Vols.) 000001

2. 意大利书信集，(italian Letters, Vols.) 000002

3. 意大利书信集，(italian Letters, Vols.) 000003

4. 意大利书信集，(italian Letters, Vols.) 000004

5. 意大利书信集，(italian Letters, Vols.) 000005

6. 意大利书信集，(italian Letters, Vols.) 000006

7. 意大利书信集，(italian Letters, Vols.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

意大利书信集，(Italian Letters, Vols.)
第1/7页

[prə'du:st] [baɪ]['dʒɑ:nəθən] ['ɪŋgrəm] , ['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)][ænd; ənd][ˌpi: 'dʒi:]
Produced **by** **Jonathan** **Ingram** **,** **David** **Widger** **and** **PG**
生产 经过 乔纳森 英格拉姆 , 大卫 威杰 和 PG

由乔纳森·英格拉姆、大卫·威杰和PG制作

[dɪ'strɪbju:tɪd]
Distributed
分布式

分布式

['pru:fri:dər]
Proofreaders
校对员

校对员

[ɪ'tæliən] ['letərz]
ITALIAN **LETTERS**
意大利语 信件

意大利语字母

[ɔ:r]
Or
或者

或者

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:][ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən]
The **History** **of** **the** **Count** **de** **St** **.** **Julian**
这 历史 的 这 数数 德 英石 . 朱利安

圣朱利安伯爵的历史

[baɪ]
By
经过

经过

['wɪljəm] ['gɑ:dwɪn]
WILLIAM **GODWIN**
威廉 戈德温

威廉·戈德温

['edɪtɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['bɜ:rtn] [ɑ:r] . ['pɑ:lɪn]
Edited **and** **with** **an** **Introduction** **by** **BURTON** **R** **.** **POLLIN**
编辑 和 和 一个 介绍 经过 伯顿 拉 . 花粉

由伯顿·R·波林编辑并作序

[[blæŋk][peɪdʒ]]
[**Blank** **Page** **]**
[空白的 页]

[空白页]

[ɪ'tæliən] ['letərz]
Italian **Letters**
意大利语 信件

意大利字母

['vɑːljəm] [aɪ]
Volume **I**
体积 我

第一卷

['letər] [aɪ]
Letter **I**
信 我

第一封信

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][pes'kɑːrɑː]
The **Count** **de** **St** **.** **Julian** **to** **the** **Marquis** **of** **Pescara**
这 数数 德 英石 . 朱利安 到 这 侯爵 的 佩斯卡拉

圣朱利安伯爵致佩斯卡拉侯爵

[pə'ləːməu]
Palermo
巴勒莫

巴勒莫

[maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ,
My **dear** **lord** **,**
我的 亲爱的 主 ,

我亲爱的主啊，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [ðoʊz] [moʊdz] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [pri'skraibz] ,
It **is** **not** **in** **conformity** **to** **those** **modes** **which** **fashion** **prescribes** **,**
它 是 不是 在 一致性 到 那些 模式 哪个 时尚 规定 ,

它并不符合时尚界所规定的那些模式，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][moʊst] [sɪn'sɪr] [kən'doʊləns] [ə'pɑːn][ðə; ði]
that **I** **am** **desirous** **to** **express** **to** **you** **my** **most** **sincere** **condolence** **upon** **the**
那 我 是 渴望 到 表达 到 你 我的 最多 真诚 慰问 之上 这
[deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɜːrði] ['fɑːðər] .
death **of** **your** **worthy** **father** **.**
死亡 的 你的 值得 父亲 .

对于您尊敬的父亲的去世，我谨向您表达最诚挚的慰问。

[aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'nɑːldoʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,
I **know** **too** **well** **the** **temper** **of** **my** **Rinaldo** **to** **imagine** **,**
我 知道 也 出色地 这 脾气 的 我的 里纳尔多 到 想象 ,

我太了解我儿子里纳尔多的脾气了，无法想象。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['taɪt(ə)l][kæn; kən] [fɪl]
that **his** **accession** **to** **a** **splendid** **fortune** **and** **a** **venerable** **title** **can** **fill**
那 他的 加入 到 一个 灿烂 财富 和 一个 可敬 标题 能 充满
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['levəti] ,
his **heart** **with** **levity** **,**
他的 心 和 轻浮 ,

他继承了巨额财富和显赫的头衔，这难道不会让他感到轻松愉快吗?

[ɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] [ə; eɪ]
or **make** **him** **forget** **the** **obligations** **he** **owed** **to** **so** **generous** **and** **indulgent** **a**
或者 制作 他 忘记 这 义务 他 欠款 到 所以 慷慨的 和 放纵的 一个
['perənt] .
parent **.**
父母 .

或者让他忘记自己对如此慷慨纵容的父母所应尽的义务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [klaʊdz] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
It **is** **not** **the** **form** **of** **sorrow** **that** **clouds** **his** **countenance** **.**
它 是 不是 这 形式 的 悲哀 那 云 他的 面容 .

笼罩他脸上的并非悲伤的模样。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [ˌʌnə'fektɪd] [griːf] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .

I	see	the	honest	tear	of	unaffected	grief	starting	from	his	eye	.
我	看	这	诚实的	撕	的	不受影响	悲伤	开始	从	他的	眼睛	.

我看到他眼中涌出了真挚的悲伤泪水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['flætəri] ,

It	is	not	the	voice	of	flattery	,
它	是	不是	这	嗓音	的	奉承	,

这不是奉承的语气。

[ðæt] [kæn; kən] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['kæləs] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['fiːlɪŋz]

that	can	render	him	callous	to	the	most	virtuous	and	respectable	feelings
那	能	使成为	他	冷酷	到	这	最多	有德行的	和	可敬	情怀

[ðæt] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] .

that	can	inform	the	human	breast	.
那	能	通知	这	人类	胸部	.

这会让他对人类内心最美好、最值得尊敬的情感变得冷漠无情。

[aɪ] [rɪ'membər] , [maɪ][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'miŋ^ld] ['pleʒər] ,

I	remember	,	my	lord	,	with	the	most	unmingled	pleasure	,
我	记住	,	我的	主	,	和	这	最多	未混合的	乐趣	,

大人，我怀着无比的喜悦回忆着这一切。

[haʊ] ['fɑːndli] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['instənsiz] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] ['kaɪndnəs] [ðæt] [juː; jʊ]

how	fondly	you	used	to	dwell	upon	those	instances	of	paternal	kindness	that	you
如何	深情地	你	用过的	到	住	之上	那些	实例	的	父系	仁慈	那	你

[ɪk'spɪriənst] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [jɔːr'self] .

experienced	almost	before	you	knew	yourself	.
经验丰富的	几乎	前	你	知道	你自己	.

你曾经多么深情地回忆起在你懂事之前就感受到的那些父亲的慈爱时刻。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [bə'nevələnt] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

I	have	heard	you	describe	with	how	benevolent	an	anxiety	the	instructions	of
我	有	听到	你	描述	和	如何	仁慈	一个	焦虑	这	指示	的

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kə'mjuːnikeitid] ,

a	father	were	always	communicated	,
一个	父亲	是	总是	沟通	,

我曾听你描述过，父亲总是以那种慈爱的忧虑来传达他的教诲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ræptʃər] [hiː; hi] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['elɪveɪtɪd]

and	with	what	rapture	he	dwelt	upon	the	early	discoveries	of	that	elevated
和	和	什么	狂喜	他	居住	之上	这	早期的	发现	的	那	升高

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['kærəktər] ,

and	generous	character	,
和	慷慨的	特点	,

他多么欣喜若狂地回忆起那位高尚慷慨的人物早期的发现啊！

[baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [ɪz][soʊ] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

by	which	my	friend	is	so	eminently	distinguished	.
经过	哪个	我的	朋友	是	所以	非常	杰出的	.

我的朋友正是因此而卓尔不群。

['nevər] [dɪd][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['mɑːrkwɪs] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌn] ,

Never	did	the	noble	marquis	refuse	a	single	request	of	this	son	,
绝不	做过	这	高贵	侯爵	拒绝	一个	单身的	要求	的	这	儿子	,

这位高贵的侯爵从未拒绝过这位儿子的任何请求。

[ɔːr] ['frʌstreɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

or	frustrate	one	of	the	wishes	of	his	heart	.
或者	阻挠	一	的	这	愿望	的	他的	心	.

或者让他心中的某个愿望落空。

[hɪz; ɪz][læst] [prerz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][prɑː'sperəti] ,

His	last	prayers	were	offered	for	your	prosperity	,
他的	最后的	祈祷	是	提供	为了	你的	繁荣	,

他临终前的祈祷是祈求你们繁荣昌盛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'gret] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [deθ] ,

and	the	only	thing	that	made	him	regret	the	stroke	of	death	,
和	这	仅有的	事物	那	制成	他	后悔	这	中风	的	死亡	,

唯一让他后悔死于那一击的，是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,

was	the	anguish	he	felt	at	parting	with	a	beloved	child	,
曾是	这	痛苦	他	毛毡	在	离别	和	一个	心爱	孩子	,

那是与心爱的孩子分别时他所感受到的痛苦。

[ə'pɑːn] [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps][wɜːr; wər] [bɪlt] , [ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ['sentərd] .

upon	whom	all	his	hopes	were	built	,	and	in	whom	all	his	wishes	centred	.
之上	谁	全部	他的	希望	是	建造	,	和	在	谁	全部	他的	愿望	居中	.

他的所有希望都寄托在他身上，他的所有愿望都集中在他身上。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ,

Forgive	me	,	my	friend	,
原谅	我	,	我的	朋友	,

请原谅我，我的朋友。

[ðæt] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnɚd] [ˌem 'iː] ,

that	I	employ	the	liberty	of	that	intimacy	with	which	you	have	honoured	me	,
那	我	采用	这	自由	的	那	亲密关系	和	哪个	你	有	荣幸	我	,

我将运用您给予我的这份亲密关系所带来的自由，

[ɪn] [ri'maindɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

in	reminding	you	of	circumstances	,
在	提醒	你	的	情况	,

在提醒你某些情况时，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [les] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'vɑːlv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['pleʒər] ,

which	I	am	not	less	sure	that	you	revolve	with	a	melancholy	pleasure	,
哪个	我	是	不是	较少的	当然	那	你	围绕	和	一个	忧郁	乐趣	,

我同样确信，你怀着一种忧郁的愉悦感围绕着它旋转。

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər][ɪn][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] .

than	I	am	desirous	that	they	should	live	for	ever	in	your	remembrance	.
比	我	是	渴望	那	他们	应该	居住	为了	曾经	在	你的	纪念	.

我更希望他们能永远活在你的记忆中。

[ðæt] [swiːt] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [ə'fekʃənət] [ˌrekə'lekʃənz] ,

That	sweet	susceptibility	of	soul	which	is	cultivated	by	these	affectionate	recollections	,
那	甜的	易感性	的	灵魂	哪个	是	栽培	经过	这些	亲热	回忆	,

那些由这些充满爱意的回忆所培养的，心灵中那份甜蜜的敏感。

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['vɜːrtʃuː] [di'laɪts] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

is	the	very	soil	in	which	virtue	delights	to	spring	.
是	这	非常	土壤	在	哪个	美德	美味	到	春天	.

正是美德得以萌发的土壤。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'suːm] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mentər] .

Forgive	me	,	if	I	sometimes	assume	the	character	of	a	Mentor	.
原谅	我	,	如果	我	有时	认为	这	特点	的	一个	导师	.

如果我有时扮演了导师的角色，请原谅。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [greɪv] , [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [les] .

I	would	not	be	so	grave	,	if	the	love	I	bear	you	could	dispense	with	less	.
我	会	不是	是	所以	严重	,	如果	这	爱	我	熊	你	可以	分配	和	较少的	.

如果我对你的爱可以少一些，我就不会如此忧郁了。

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] [swelz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɜːrtʃuəs] ['sentɪmənts] .

The	breast	of	my	Rinaldo	swells	with	a	thousand	virtuous	sentiments	.
这	胸部	的	我的	里纳尔多	涌浪	和	一个	千	有德行的	情感	.

我的里纳尔多胸中充满了千百种美好的情感。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

I	am	conscious	of	this	,
我	是	有意识的	的	这	,

我意识到了这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][juː; jʊ] .

and	I	will	not	disgrace	the	confidence	I	ought	to	place	in	you	.
和	我	将要	不是	耻辱	这	信心	我	应该	到	地方	在	你	.

我绝不会辜负我对你的信任。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [frend] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi]['ɔːlsoʊ]['sensəb(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	your	friend	cannot	but	be	also	sensible	,	that	you	are	full	of	the
但	你的	朋友	不能	但	是	还	明智的	,	那	你	是	满的	的	这

['ɑːrdər] [ʌv; əv] [juːθ] ,

ardour	of	youth	,
热情	的	青年	,

但你的朋友也必然明白，你正值青春年华，热情似火。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ,

that	you	are	generous	and	unsuspecting	,
那	你	是	慷慨的	和	毫无戒心的	,

你慷慨大方，毫无防备。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] ['geɪəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'geɪdʒz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

and	that	the	happy	gaiety	of	your	disposition	sometimes	engages	you	with
和	那	这	快乐的	欢乐	的	你的	处置	有时	参与	你	和

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

而且你开朗活泼的性格有时会让你与同伴们相处融洽，

[ðæt] [wʊd] [ə'bjuːs][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

that	would	abuse	your	confidence	and	betray	your	honour	.
那	会	虐待	你的	信心	和	背叛	你的	荣誉	.

那样做会辜负你的信任，也会背叛你的荣誉。

[rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv]

Remember	,	my	dear	lord	,	that	you	have	the	reputation	of	a	long	list	of
记住	,	我的	亲爱的	主	,	那	你	有	这	名声	的	一个	长的	列表	的

['ænsestərz] [tuː; tə] [sə'steɪn] .

ancestors	to	sustain	.
祖先	到	维持	.

亲爱的陛下，请记住，您肩负着维护先祖声誉的重任。

[jʊr; jər] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

Your	house	has	been	the	support	of	the	throne	,	and	the	boast	of	Italy	.
你的	房子	有	到过	这	支持	的	这	王座	,	和	这	夸	的	意大利	.

你们的家族一直是王位的支柱，也是意大利的骄傲。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]

You	are	not	placed	in	an	obscure	station	,	where	little	would	be	expected	from
你	是	不是	放置	在	一个	朦胧	车站	,	在哪里	小的	会	是	预期的	从

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你不会被安排到一个不起眼的小站，在那里人们对你没有任何期望。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ækt][ɪn][æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt]

and	little	would	be	the	disappointment	,	though	you	should	act	in	an	imprudent
和	小的	会	是	这	失望	,	尽管	你	应该	行为	在	一个	轻率的

[ɔːr][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['mænər] .

or	a	vicious	manner	.
或者	一个	恶毒	方式	.

即使你行事鲁莽或恶毒，也不会感到太失望。

[ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ['fɪksɪz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

The	antiquity	of	your	house	fixes	the	eyes	of	your	countrymen	upon	you	.
这	古代	的	你的	房子	修复	这	眼睛	的	你的	同胞们	之上	你	.

你家房子的古老程度吸引了同胞们的目光。

[jʊr; jər] [ək'seʃ(ə)n] [æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [tuː; tə][ɪts] ['ɑːnərz] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'mɒljʊmənts] ,

Your	accession	at	so	early	a	period	to	its	honours	and	its	emoluments	,
你的	加入	在	所以	早期的	一个	时期	到	它是	荣誉	和	它是	薪酬	,

您如此年轻便获得这些荣誉和赏赐，

['rendərz] [jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [pər'tɪkjələrli] ['krɪtɪk(ə)l] .

renders	your	situation	particularly	critical	.
渲染	你的	情况	特别	批判的	.

这使得你的情况尤为危急。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] ,

But	if	your	situation	be	critical	,	you	have	also	many	advantages	,
但	如果	你的	情况	是	批判的	,	你	有	还	许多	优势	,

但如果你的处境危急，你也拥有许多优势。

[tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

to	balance	the	temptations	you	may	be	called	to	encounter	.
到	平衡	这	诱惑	你	可能	是	称为	到	遇到	.

平衡你可能遇到的各种诱惑。

['hev(ə)n] [hæz; həz]['blesɪd; blest][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['sɑːlɪd] , [dʒuː'dɪʃəs] , [ænd; ənd]

Heaven	has	blessed	you	with	an	understanding	solid	,	judicious	,	and
天堂	有	蒙福	你	和	一个	理解	坚硬的	,	明智的	,	和

['penətreɪtɪŋ] .

penetrating	.
渗透	.

上天赐予你坚实、明智、敏锐的理解力。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] ,

You	cannot	long	be	made	the	dupe	of	artifice	,
你	不能	长的	是	制成	这	欺骗	的	技巧	,

你不可能永远被诡计蒙蔽。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['sɑːfɪstri] [ʌv; əv][vaɪs] .

you	are	not	to	be	misled	by	the	sophistry	of	vice	.
你	是	不是	到	是	被误导	经过	这	诡辩	的	副	.

不要被恶习的诡辩所迷惑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [kri'eɪtər] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

But	you	have	received	from	the	hands	of	the	munificent	creator	a	much
但	你	有	已收到	从	这	双手	的	这	优厚	创作者	一个	很多

[mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [gɪft] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðɪs] ,

more	valuable	gift	than	even	this	,
更多的	有价值的	礼物	比	甚至	这	,

但是，慷慨的造物主还赐予了你一份比这更珍贵的礼物。

[ə; eɪ] ['mænli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [maɪnd] .

a	manly	and	a	generous	mind	.
一个	男子气概	和	一个	慷慨的	头脑	.

一位有男子气概且慷慨大方的人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['meni] [sʌtʃ] [bə'nevələnt] [ækts][ʌv; əv][maɪ][rɪ'nɑːldoʊ][æz; əz][hæv; həv]

I	have	been	witness	to	many	such	benevolent	acts	of	my	Rinaldo	as	have
我	有	到过	证人	到	许多	这样的	仁慈	行为	的	我的	里纳尔多	作为	有

[meɪd] [maɪ][fɑːnd] [hɑːrt] [ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .

made	my	fond	heart	overflow	with	rapture	.
制成	我的	喜爱	心	溢出	和	狂喜	.

我亲眼目睹了我的儿子里纳尔多许多这样的善举，令我心中充满了喜悦。

[aɪ][hæv; həv] [treɪst] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

I	have	traced	his	goodness	to	its	hiding	place	.
我	有	追踪	他的	善良	到	它是	隐藏	地方	.

我已追溯到他善良的源头。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['instənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

I	have	discovered	instances	of	his	tenderness	and	charity	,
我	有	发现	实例	的	他的	压痛	和	慈善机构	,

我发现了一些他温柔善良的例子。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən] [aɪ] .

that	were	intended	to	be	invisible	to	every	human	eye	.
那	是	故意的	到	是	无形的	到	每一个	人类	眼睛	.

这些物体的设计目的是让所有人眼都看不见。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][pes'kɑːrɑː][kæn; kən] ['nevər] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

I	am	fully	satisfied	that	the	marquis	of	Pescara	can	never	rank	among	the
我	是	完全	使满意	那	这	侯爵	的	佩斯卡拉	能	绝不	秩	之中	这

['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɑːli] .

votaries	of	vice	and	folly	.
选民	的	副	和	蠢事	.

我完全确信，佩斯卡拉侯爵绝不可能沦为邪恶和愚蠢的信徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪtər] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ˌkrɪmɪ'næləti] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɑːrd] [juː; jʊ] .

It	is	not	against	the	greater	instances	of	criminality	that	I	wish	to	guard	you	.
它	是	不是	反对	这	更大的	实例	的	犯罪	那	我	希望	到	警卫	你	.

我并非要保护你们免受更严重的犯罪行为的侵害。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [dɪ'dʒenərəsi] .

I	am	not	apprehensive	of	a	sudden	and	a	total	degeneracy	.
我	是	不是	忧虑	的	一个	突然	和	一个	全部的	堕落	.

我并不担心会发生突然而彻底的堕落。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [wɪl] , [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [biː; bi] [ɪn'evɪtəbli]

But	remember	,	my	lord	,	you	will	,	from	your	situation	,	be	inevitably
但	记住	,	我的	主	,	你	将要	,	从	你的	情况	,	是	不可避免地

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['flætərər] .

surrounded	with	flatterers	.
包围	和	奉承者	.

但请记住，大人，以您的身份，您必然会被谄媚者包围。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][fɑːnd][ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

You	are	naturally	fond	of	commendation	.
你	是	自然	喜爱	的	表彰	.

你天生喜欢受到表扬。

[duː][nɑːt][let] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪs'gresɪŋ] [juː; jʊ] .

Do	not	let	this	generous	instinct	be	the	means	of	disgracing	you	.
做	不是	让	这	慷慨的	本能	是	这	方法	的	可耻的	你	.

不要让这种慷慨的本能成为你蒙羞的借口。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] ['sɜːrv(ə)l] ['pɛrəˌsaɪts] , [huː] [wɪl] [ɪn'devər] ,

You	will	have	many	servile	parasites	,	who	will	endeavour	,
你	将要	有	许多	奴性的	寄生虫	,	WHO	将要	努力	,

你将拥有许多卑躬屈膝的寄生虫，他们会竭尽全力，

[baɪ][ɪn'jʊərɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [siːnz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

by	inuring	you	to	scenes	of	luxury	and	dissipation	,
经过	消瘦	你	到	场景	的	奢华	和	耗散	,

通过让你对奢靡放荡的场景习以为常，

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt][jʊr; jər] ['tʃærəti] [frʌm; frəm][ɪts]['nəublist][ænd; ənd][ɪts] ['truːɪst] ['ɛndz] ,

to	divert	your	charity	from	its	noblest	and	its	truest	ends	,
到	转移	你的	慈善机构	从	它是	最高贵	和	它是	最真实的	结束	,

将你的慈善行为引离其最高尚、最真实的目的，

['ɪntuː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['fɔːnɪŋ] [dɪ'pendəns] .

into	the	means	of	supporting	them	in	their	fawning	dependence	.
进入	这	方法	的	支持	他们	在	他们的	谄媚	依赖性	.

使他们陷入谄媚依赖的境地。

['neɪpəlz][ɪz][nɑːt] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [jʌŋ] ['nəublmən] , [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz]

Naples	is	not	destitute	of	a	set	of	young	noblemen	,	the	disgrace	of	the	titles
那不勒斯	是	不是	贫困	的	一个	放	的	年轻的	贵族	,	这	耻辱	的	这	标题

[ðeɪ] [wer] ,

they	wear	,
他们	穿	,

那不勒斯并不缺乏年轻的贵族，尽管他们所佩戴的头衔令人蒙羞。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv]

who	would	be	too	happy	to	seduce	the	representative	of	the	marquisses	of
WHO	会	是	也	快乐的	到	勾引	这	代表	的	这	侯爵	的

[pes'kɑːrɑː]['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

Pescara	into	an	imitation	of	their	vices	,
佩斯卡拉	进入	一个	模仿	的	他们的	恶习	,

谁会乐于引诱佩斯卡拉侯爵的代表效仿他们的恶习呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [skriːn] [ðer; ðər] ['fɑːliz] ['ʌndər][soʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	to	screen	their	follies	under	so	brilliant	and	conspicuous	an	example	.
和	到	屏幕	他们的	愚行	在下面	所以	杰出的	和	显眼的	一个	例子	.

并借由如此杰出而显赫的榜样来掩盖他们的愚蠢行为。

[maɪ][lɔːrd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ] [mɔːr] [sɪn'sɪrli] [rɪ'gret] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

My	lord	,	there	is	no	misfortune	that	I	more	sincerely	regret	than	the	loss	of
我的	主	,	那里	是	不	不幸	那	我	更多的	真挚地	后悔	比	这	损失	的

[jʊr; jər][sə'saɪəti] .

your	society	.
你的	社会	.

大人，没有什么不幸比失去您更令我感到惋惜。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	know	not	how	it	is	,
我	知道	不是	如何	它	是	,

我不知道情况如何。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'prɑːpər] [fæ'stɪdiəsnəs] [ʌv; əv][maɪ]

and	I	would	willingly	attribute	it	to	the	improper	fastidiousness	of	my
和	我	会	心甘情愿	属性	它	到	这	不当	挑剔	的	我的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

我愿意将其归咎于我过于挑剔的性格。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [fjuː] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][pə'ləːməu] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

that	I	can	find	few	characters	in	the	university	of	Palermo	,	capable	of
那	我	能	寻找	很少	人物	在	这	大学	的	巴勒莫	,	有能力的	的

['ɪntrəstɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] .

interesting	my	heart	.
有趣的	我的	心	.

在巴勒莫大学，我几乎找不到几个能让我心动的人。

[wɪð; wɪθ][maɪ][rɪ'nɑːldoʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ju'naɪtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] ,

With	my	Rinaldo	I	was	early	,	and	have	been	long	united	;	and	I	trust	,
和	我的	里纳尔多	我	曾是	早期的	,	和	有	到过	长的	团结的	;	和	我	相信	,

[ðæt] [noʊ] [fɔːrs] ,

that	no	force	,
那	不	力量	,

我和我的里纳尔多很早就在一起了，我们一直形影不离；我相信，没有任何力量，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ðɪ] [taɪz] [ðæt] [baɪnd][ˌjuː 'es] .

but	that	of	death	,	will	be	able	to	dissolve	the	ties	that	bind	us	.
但	那	的	死亡	,	将要	是	有能力的	到	溶解	这	领带	那	绑定	我们	.

但死亡却能斩断束缚我们的一切。

[wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Wherever	you	are	,	the	heart	of	your	St	.	Julian	is	with	you	.
无论	你	是	,	这	心	的	你的	英石	.	朱利安	是	和	你	.

无论你在哪里，圣朱利安的心都与你同在。

[wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] , [hɪz; ɪz] [best] [wɪʃɪz] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

Wherever	you	go	,	his	best	wishes	accompany	you	.
无论	你	去	,	他的	最好的	愿望	陪伴	你	.

无论你走到哪里，他的美好祝愿都会伴随你。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['letər] , [aɪ][hæv; həv] [ə'suːmd] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɔː'sterəti] ,

If	in	this	letter	,	I	have	assumed	an	unbecoming	austerity	,
如果	在	这	信	,	我	有	假定	一个	不体面	紧缩政策	,

如果在这封信中，我表现出了不恰当的节俭态度，

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

your	lordship	will	believe	that	it	is	the	genuine	effusion	of	anxiety	and
你的	领主	将要	相信	那	它	是	这	真的	渗出液	的	焦虑	和

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

阁下会相信这是真挚的关切和友谊的流露。

[ænd; ənd] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .

and	will	pardon	me	.
和	将要	赦免	我	.

他会原谅我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['juːθfl] ['fɑːli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

It	is	not	that	I	am	more	exempt	from	youthful	folly	than	others	.
它	是	不是	那	我	是	更多的	豁免	从	青春	蠢事	比	其他的	.

并非我比其他人更能免于年轻时的愚昧。

[bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː] [sə'septəb(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] [piːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] ['gɪlti] [ʌv; əv]

Born	with	a	heart	too	susceptible	for	my	peace	,	I	am	continually	guilty	of
出生	和	一个	心	也	易受影响的	为了	我的	和平	,	我	是	持续	有罪的	的

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] ,

irregularities	,
违规行为	,

我天生心肠太软，难以安宁，因此总是犯错。

[ðæt] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'trækt] .

that	I	immediately	wish	,	but	am	unable	to	retract	.
那	我	立即地	希望	,	但	是	无法	到	缩回	.

我立刻就想这么做，但却无法收回。

[bʌt; bət] ['frendʃɪp] , [ɪn] [haʊ'evər] [freɪl] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [ʃiː; ʃi] [ri'zaidz] ,

But	friendship	,	in	however	frail	a	bosom	she	resides	,
但	友谊	,	在	然而	脆弱	一个	怀	她	居住地	,

但是友谊，无论它栖身于多么脆弱的怀抱，

['kænɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːliz] [tuː; tə] [dɪ'spens] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['gaːdiŋ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz]

cannot	permit	her	own	follies	to	dispense	her	from	guarding	those	she	loves
不能	允许	她	自己的	愚行	到	分配	她	从	守护	那些	她	爱

[ə'genst] [kə'mitiŋ] [ðer; ðər] ['kærəktərz] .

against	committing	their	characters	.
反对	提交	他们的	人物	.

她不能因为自己的愚蠢而放松对所爱之人的保护，防止他们做出不光彩的事。

['letər] [iː]

Letter	II
信	二

第二封信

[ðə; ði] ['ænsər]

The	Answer
这	回答

答案

['neɪpəlz]

Naples
那不勒斯

那不勒斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] ,

It	is	not	necessary	for	me	to	assure	my	St	.	Julian	,
它	是	不是	必要的	为了	我	到	保证	我的	英石	.	朱利安	,

我无需向我的圣朱利安保证，

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] [felt] [ðoʊz] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['fɪliəl] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əs'kraibz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	I	really	felt	those	sentiments	of	filial	sorrow	which	he	ascribes	to	me	.
那	我	真的	毛毡	那些	情感	的	孝	悲哀	哪个	他	归因	到	我	.

我确实感受到了他所认为的我身上的那种孝顺之情。

['nevər] [dɪd] ['eni] [sʌn] [sə'steɪn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][soʊ] [ɪn'dʌldʒənt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

Never	did	any	son	sustain	the	loss	of	so	indulgent	a	father	.
绝不	做过	任何	儿子	维持	这	损失	的	所以	放纵的	一个	父亲	.

从来没有哪个儿子能承受失去如此慈爱的父亲的痛苦。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ækts][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

I	have	nothing	by	which	to	remember	him	,	but	acts	of	goodness	and
我	有	没有什么	经过	哪个	到	记住	他	,	但	行为	的	善良	和

['feɪvər] ;

favour	;
偏爱	;

我没有任何东西可以用来纪念他，只有他生前的善行和恩惠；

[nɑːt][wʌn] ['aʊər] [ʌv; əv] ['piːviʃnis] , [nɑːt][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] .

not	one	hour	of	peevishness	,	not	one	instance	of	severity	.
不是	一	小时	的	易怒	,	不是	一	实例	的	严重性	.

没有一刻的烦躁，没有一丝一毫的严厉。

['oʊvər][ɔːl][maɪ] ['juːθfl] ['fɑːliz] [hiː; hi][kæst][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv]['kaɪndnəs] .

Over	**all**	**my**	**youthful**	**follies**	**he**	**cast**	**the**	**veil**	**of**	**kindness**	**.**
超过	全部	我的	青春	愚行	他	投掷	这	面纱	的	仁慈	.

他用仁慈的面纱遮盖了我年少时的所有愚行。

[ɔːl][maɪ][ɪ'mædʒɪneri]['wɒnts] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][prɑːmpt] [sə'plaɪ] .

All	**my**	**imaginary**	**wants**	**received**	**a**	**prompt**	**supply**	**.**
全部	我的	假想	想要	已收到	一个	迅速的	供应	.

我所有想象中的愿望都得到了迅速满足。

['evri] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][ˌsensə'bɪləti][aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

Every	**promise**	**of**	**spirit**	**and**	**sensibility**	**I**	**was**	**supposed**	**to**	**discover**	**,**
每一个	承诺	的	精神	和	感性	我	曾是	据称	到	发现	,

我本应发现的每一份精神和感性的承诺，

[wʌz; wəz] ['tʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ker] .

was	**cherished**	**with**	**an**	**anxious**	**and**	**unremitting**	**care**	**.**
曾是	珍爱	和	一个	焦虑的	和	不懈	关心	.

受到无微不至、不遗余力的呵护。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] , [tuː; tə][ɔːl]

But	**such**	**as**	**he**	**was**	**to**	**me**	**,**	**he**	**was**	**,**	**in**	**a**	**less**	**degree**	**,**	**to**	**all**
但	这样的	作为	他	曾是	到	我	,	他	曾是	,	在	一个	较少的	程度	,	到	全部

[hɪz; ɪz][də'mestiks] ,

his	**domestics**	**,**
他的	家政	,

但他对我如此，对他的所有家仆也同样如此，只是程度稍轻一些。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'pɛndənts] .

and	**all**	**his**	**dependents**	**.**
和	全部	他的	家属	.

以及他的所有家属。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [maɪ] ['pæləs] — [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ]

You	**can**	**scarcely**	**imagine**	**what**	**a**	**moving**	**picture**	**my**	**palace**	**—**	**and**	**must**	**I**
你	能	几乎	想象	什么	一个	移动	图片	我的	宫殿	—	和	必须	我

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː][maɪn] ?

call	**it**	**mine**	**?**
称呼	它	矿	?

你很难想象我的宫殿有多么壮观——而且我必须称它为我的宫殿吗?

[prɪ'zentɪd] , [ə'pɑːn][maɪ][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l] .

presented	**,**	**upon**	**my**	**first**	**arrival**	**.**
呈现	,	之上	我的	第一的	到达	.

这是我第一次到达时收到的。

[ðə; ði][oʊld] ['stuːərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] ['lækɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [lʊk]

The	**old**	**steward**	**,**	**and**	**the**	**grey**	**-**	**headed**	**lacqueys**	**endeavoured**	**to**	**assume**	**a**	**look**
这	老的	管家	,	和	这	灰色的	-	标题	漆器	努力	到	认为	一个	看

[ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

of	**complacency**	**,**
的	自满	,

老管家和那些头发花白的侍从们努力摆出一副自满的样子。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [griːf] [ə'pɪrd] [θruː] [ðer; ðər] [ʌn'præktɪst] [hɪ'pɑːkrəsi] .

but	**their**	**recent**	**grief**	**appeared**	**through**	**their**	**unpractised**	**hypocrisy**	**.**
但	他们的	最近的	悲伤	出现	通过	他们的	未经训练的	虚伪	.

但他们最近的悲痛却通过他们不熟练的虚伪表现了出来。

" [helθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['mæstər] !

"	**Health**	**to**	**our**	**young**	**master**	**!**
"	健康	到	我们的	年轻的	掌握	!

祝我们年轻的主人身体健康!

[lɔːŋ] [laɪf] , " [kraɪd] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd] ['tremjələs] ['æksent] , " [tuː; tə][ðə; ði]

Long	life	,	"	cried	they	,	with	a	broken	and	tremulous	accent	,	"	to	the
长的	生活	,	"	哭	他们	,	和	一个	破碎的	和	颤抖的	口音	,	"	到	这

['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][pes'kɑːrɑː] !

marquis	of	Pescara	!
侯爵	的	佩斯卡拉	!

“祝佩斯卡拉侯爵长寿！”他们用颤抖的嗓音喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] , [ðæt] [aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'streɪnt]

"	You	will	readily	believe	,	that	I	made	haste	to	free	them	from	their	restraint
"	你	将要	容易	相信	,	那	我	制成	匆忙	到	自由的	他们	从	他们的	克制

,

,

,

“你很容易相信，我急忙将他们从束缚中解救出来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [lə'mentɪd] [maɪ]['evər] ['ɑːnɚd] ['fɑːðər] ,

and	to	assure	them	that	the	more	they	lamented	my	ever	honoured	father	,
和	到	保证	他们	那	这	更多的	他们	哀叹	我的	曾经	荣幸	父亲	,

并向他们保证，他们越是悼念我那永远受人尊敬的父亲，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dɪr] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	more	they	would	endear	themselves	to	me	.
这	更多的	他们	会	心爱的	他们自己	到	我	.

他们越这样我就越喜欢他们。

[ðer; ðər] [lʊks] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [klɑːspt] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Their	looks	thanked	me	,	they	clasped	their	hands	with	delight	,	and	were
他们的	看起来	谢谢	我	,	他们	紧握	他们的	双手	和	喜	,	和	是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

他们的眼神向我表达了感谢，他们欣喜地握紧双手，沉默不语。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'pɪrd] , [aɪ] [pər'siːvd] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,

The	next	morning	as	soon	as	I	appeared	,	I	perceived	,	as	I	passed	along	,
这	下一个	早晨	作为	很快	作为	我	出现	,	我	感知	,	作为	我	通过了	沿着	,

第二天早上我刚一出现，就感觉到，当我走过的时候，

[ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['pleɪnli] , [bʌt; bət] ['diːsntli] ['hæbitid] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

a	whole	crowd	of	people	plainly	,	but	decently	habited	,	in	the	hall	.
一个	所有的	人群	的	人们	显然	,	但	体面地	居住地	,	在	这	大厅	.

大厅里挤满了衣着朴素但体面的人。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [sed] [aɪ] . " [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]

"	Who	are	they	?	"	said	I	.	"	I	endeavoured	to	keep	them	off	,	"	said	the	old
"	WHO	是	他们	?	"	说	我	.	"	我	努力	到	保持	他们	离开	,	"	说	这	老的

['stuːərd] ,

steward	,
管家	,

“他们是谁？”我问。“我尽力阻止他们过来，”老管家说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hindəd] .

"	but	they	would	not	be	hindered	.
"	但	他们	会	不是	是	受阻	.

但他们不会因此受阻。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrkwɪs] [wʊd] [nɑːt][bə'laɪ][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv]

They	said	they	were	sure	that	the	young	marquis	would	not	bely	the	bounty	of
他们	说	他们	是	当然	那	这	年轻的	侯爵	会	不是	贝利	这	赏金	的

[ðer; ðər][oʊld]['mæstər] ,

their	old	master	,
他们的	老的	掌握	,

他们说，他们确信这位年轻的侯爵不会辜负他们老主人的恩惠。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

upon	which	they	had	so	long	depended	for	the	conveniences	and	comfort	of
之上	哪个	他们	有	所以	长的	取决于	为了	这	便利设施	和	舒适	的

[laɪf] . "

life	.	"
生活	.	"

他们长期以来一直依赖这些设施来获得生活的便利和舒适。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kept] [ɔːf] , " [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

"	And	they	shall	not	be	kept	off	,	"	said	I	;	and	advancing	towards	them	,
"	和	他们	将	不是	是	保留	离开	,	"	说	我	;	和	前进	向	他们	,

“他们不会被阻挡，”我说；然后向他们走去，

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , [ðæt] , [haʊ'evər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] ,

I	endeavoured	to	convince	them	,	that	,	however	unworthy	of	his	succession	,
我	努力	到	说服	他们	,	那	,	然而	不配	的	他的	演替	,

我努力说服他们，尽管他不配继承王位，

[aɪ] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['benɪfæktər] ,

I	would	endeavour	to	keep	alive	the	spirit	of	their	benefactor	,
我	会	努力	到	保持	活	这	精神	的	他们的	恩人	,

我将努力传承他们恩人的精神。

[ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

and	would	leave	them	as	little	reason	as	possible	to	regret	his	loss	.
和	会	离开	他们	作为	小的	原因	作为	可能的	到	后悔	他的	损失	.

并尽可能不给他们留下任何遗憾他离世的理由。

[oʊ] ! [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [huː] [bʌt; bət][mʌst; məst] [mɔːrn] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['perənt] , [soʊ]

Oh	!	my	St	.	Julian	,	who	but	must	mourn	so	excellent	a	parent	,	so
哦	!	我的	英石	.	朱利安	,	WHO	但	必须	哀悼	所以	出色的	一个	父母	,	所以

['eɪmiəb(ə)l] ,

amiable	,
可亲	,

哦！我的圣朱利安啊，他怎能不哀悼这样一位优秀、和蔼可亲的父亲呢?

[soʊ] [ɪn'kɑːmprəbl] [ə; eɪ][mæn] !

so	incomparable	a	man	!
所以	无与伦比	一个	男人	!

多么无与伦比的人啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

But	you	talked	to	me	of	the	flattering	change	in	my	situation	.
但	你	谈话	到	我	的	这	奉承	改变	在	我的	情况	.

但你跟我谈过我处境发生的令人欣慰的变化。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ?

And	shall	I	confess	to	you	the	truth	?
和	将	我	承认	到	你	这	真相	?

那我是否应该向你坦白真相呢?

[aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['flætərz] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pliːziz] [ˌem 'iː] .

I	find	nothing	in	it	that	flatters	,	nothing	that	pleases	me	.
我	寻找	没有什么	在	它	那	奉承者	,	没有什么	那	请	我	.

我觉得它没有一点值得称赞的地方，也没有一点让我高兴的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][maɪ] ['revənju:z] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] .

I	am	told	my	revenues	are	more	extensive	.
我	是	讲述	我的	收入	是	更多的	广泛的	.

有人告诉我，我的收入来源更加广泛。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

But	what	is	that	to	me	?
但	什么	是	那	到	我	?

但这跟我有什么关系?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [sə'fɪʃntli] ['æmp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [wɪʃ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

They	were	before	sufficiently	ample	,	and	I	had	but	to	wish	at	any	time	,
他们	是	前	足够	充足	,	和	我	有	但	到	希望	在	任何	时间	,

它们原本就足够充足，我只需随时提出要求即可。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪn'kri:st] .

in	order	to	have	them	increased	.
在	命令	到	有	他们	增加	.

为了增加它们的数量。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

But	I	am	removed	to	the	metropolis	of	the	kingdom	,
但	我	是	已移除	到	这	都会	的	这	王国	,

但我被调往王国的都城，

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] [ri'zaidz] ,

to	the	city	in	which	the	court	of	my	master	resides	,
到	这	城市	在	哪个	这	法庭	的	我的	掌握	居住地	,

前往我主人宫廷所在的城市，

[tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

to	the	seat	of	elegance	and	pleasure	.
到	这	座位	的	优雅	和	乐趣	.

优雅与愉悦的所在。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɝz] , [aɪ] [saɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rʊrəl] [hɔ:nts] [ʌv; əv][pə'lə:məu] ,

And	yet	,	amidst	all	that	it	offers	,	I	sigh	for	the	rural	haunts	of	Palermo	,
和	然而	,	在……之中	全部	那	它	优惠	,	我	叹	为了	这	乡村的	闹鬼的地方	的	巴勒莫	,

然而，即便巴勒莫拥有如此多的美好事物，我依然怀念它乡村的宁静之处。

[ɪts] ['plez(ə)nt] [hɪlz] , [ɪts]['fru:tf(ə)l] [veɪlz] , [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] .

its	pleasant	hills	,	its	fruitful	vales	,	its	simplicity	and	innocence	.
它是	令人愉快的	丘陵	,	它是	卓有成效	山谷	,	它是	简单	和	无辜	.

它宜人的山丘，它富饶的山谷，它的淳朴和纯真。

[aɪ][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sʌmptʃuəs] ['teɪbl] ,

I	sit	down	to	a	more	sumptuous	table	,
我	坐	向下	到	一个	更多的	豪华	桌子	,

我坐到一张更加丰盛的餐桌旁，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [dɪ'pɛndənts] .

I	am	surrounded	with	a	more	numerous	train	of	servants	and	dependents	.
我	是	包围	和	一个	更多的	很多的	火车	的	仆人	和	家属	.

我身边围绕着一大群仆人和家属。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʌmz] [nɑ:t] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'nɑ:ldoʊ] .

But	this	comes	not	home	to	the	heart	of	your	Rinaldo	.
但	这	来	不是	家	到	这	心	的	你的	里纳尔多	.

但这并不能触动你心中的里纳尔多。

[aɪ] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['iːkwəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

I	look	in	vain	through	all	the	circle	for	an	equal	and	a	friend	.
我	看	在	徒劳	通过	全部	这	圆圈	为了	一个	平等的	和	一个	朋友	.

我在茫茫人海中徒劳地寻找着一位平等的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wen] [aɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['levɪ] [ʌv; əv][maɪ] [prɪns] , [aɪ][bɪ'hoʊld] ['meni] ['iːkwəlz] ;

It	is	true	,	when	I	repair	to	the	levee	of	my	prince	,	I	behold	many	equals	;
它	是	真的	,	什么时候	我	维修	到	这	堤坝	的	我的	王子	,	我	看哪	许多	等于	;

的确，当我前往君主的堤岸时，我看到了许多与我地位相当的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːr; ər] [drest] [ɪn] ['stʌdid] [smaɪlz] , [ðeɪ]

but	they	are	strangers	to	me	,	their	faces	are	dressed	in	studied	smiles	,	they
但	他们	是	陌生人	到	我	,	他们的	面孔	是	穿着	在	研究	微笑	,	他们

[ə'pɪr] [ɔːl] ['sʌplnəs] ,

appear	all	suppleness	,
出现	全部	柔韧性	,

但他们对我来说都是陌生人，他们脸上带着刻意的笑容，显得十分柔顺。

[kəm'pleɪsəns] [ænd; ənd] ['kɔːtlinis] .

complaisance	and	courtliness	.
顺从	和	礼让	.

顺从和礼貌。

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kæriz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

A	countenance	,	fraught	with	art	,	and	that	carries	nothing	of	the	soul	in	it
一个	面容	,	充满危机	和	艺术	,	和	那	携带	没有什么	的	这	灵魂	在	它

, [ɪz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

,	is	uninteresting	,
,	是	无聊	,

一张矫揉造作、毫无灵魂的脸庞，是乏味的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fər'bɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪ] .

and	even	forbidding	in	my	eye	.
和	甚至	禁止	在	我的	眼睛	.

在我看来，甚至令人望而却步。

[oʊ] ! [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] ?

Oh	!	how	long	shall	I	be	separated	from	my	St	.	Julian	?
哦	！	如何	长的	将	我	是	分开	从	我的	英石	.	朱利安	?

哦！我还要和我的圣朱利安分离多久呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [moʊ'nɪʃən] [ænd; ənd]

I	am	almost	angry	with	you	for	apologizing	for	your	kind	monitions	and
我	是	几乎	生气的	和	你	为了	道歉	为了	你的	种类	警告	和

['dʒenərəs] [əd'vaɪs] .

generous	advice	.
慷慨的	建议	.

你竟然为自己的善意提醒和慷慨建议道歉，我几乎要生你的气了。

[ɪf] [maɪ] [brest] [gləuz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [aɪ] [ə'skraɪb]

If	my	breast	glows	with	any	noble	sentiments	,	it	is	to	your	friendship	I	ascribe
如果	我的	胸部	发光	和	任何	高贵	情感	,	它	是	到	你的	友谊	我	归咎于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果我心中涌起任何高尚的情怀，那都是因为你们的友谊。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['hiːdləs] [juːθ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [splɪt] ,

If	I	have	avoided	any	of	the	rocks	upon	which	heedless	youth	is	apt	to	split	,
如果	我	有	避免	任何	的	这	岩石	之上	哪个	鲁莽	青年	是	易于	到	分裂	,

如果我已经避开了那些鲁莽的年轻人容易踩到的石头，

[jɔːrz] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] , [ðoʊ] [maɪn][biː; bi][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

yours	is	all	the	honour	,	though	mine	be	the	advantage	.
你的	是	全部	这	荣誉	,	尽管	矿	是	这	优势	.

荣耀归于你，但我占了上风。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns] [duː][aɪ] [ˌrekə'lekt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['grætɪtuːd] ,

More	than	one	instance	do	I	recollect	with	unfeigned	gratitude	,
更多的	比	一	实例	做	我	追忆	和	慨	感激	,

我曾多次满怀真挚的感激之情回忆起这些事。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['erər] ,

in	which	I	had	passed	the	threshold	of	error	,
在	哪个	我	有	通过了	这	临界点	的	错误	,

我已经越过了出错的阈值，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [set][maɪ] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

in	which	I	had	already	set	my	foot	upon	the	edge	of	the	precipice	,
在	哪个	我	有	已经	放	我的	脚	之上	这	边缘	的	这	悬崖	,

那时，我已经踏上了悬崖边缘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'kleɪmd] [baɪ][jʊr; jər] [ker] .

and	was	reclaimed	by	your	care	.
和	曾是	回收	经过	你的	关心	.

并被你的悉心照料所治愈。

[bʌt; bət] [wʌt] [temp'teiʃənz] [kʊd; kəd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][pə'ləːməu] ['ɔːfər] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

But	what	temptations	could	the	simple	Palermo	offer	,	compared	with	the	rich	,
但	什么	诱惑	可以	这	简单的	巴勒莫	提供	,	比较的	和	这	富有的	,

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ,

the	luxurious	,
这	豪华	,

但是，与富裕奢华的城市相比，简朴的巴勒莫又能提供什么诱惑呢?

[ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [kɔːrt] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ?

and	dissipated	court	of	Naples	?
和	消散	法庭	的	那不勒斯	?

那不勒斯宫廷的衰落?

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [siːn] [aɪ][ˌeɪ 'em][kæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] .

And	upon	this	scene	I	am	cast	without	a	friend	.
和	之上	这	场景	我	是	投掷	没有	一个	朋友	.

而在这般境地，我孤身一人，孤立无援。

[maɪ] ['ɑːnɚd] ['fɑːðər] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [kəm'pænjən] ,

My	honoured	father	indeed	could	not	have	been	my	companion	,
我的	荣幸	父亲	的确	可以	不是	有	到过	我的	伴侣	,

我尊敬的父亲确实不可能成为我的伴侣，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['instənsiz] .

but	his	advice	might	have	been	useful	to	me	in	a	thousand	instances	.
但	他的	建议	可能	有	到过	有用	到	我	在	一个	千	实例	.

但他的建议在很多情况下都可能对我有用。

[maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [jəːnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

My	St	.	Julian	is	at	a	distance	that	my	heart	yearns	to	think	of	.
我的	英石	.	朱利安	是	在	一个	距离	那	我的	心	渴望	到	思考	的	.

我的圣朱利安远在天边，我的心无比渴望想起他。

[vɑːl'keɪnoʊz][bɜːrn] , [ænd; ənd]['kætəˌrækts] [rɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Volcanos	burn	,	and	cataracts	roar	between	us	.
火山	烧伤	,	和	白内障	吼	之间	我们	.

火山燃烧，瀑布在我们之间咆哮。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðen] [wɪl] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['gɪdi] ['sɜːrk(ə)l] .

With	caution	then	will	I	endeavour	to	tread	the	giddy	circle	.
和	警告	然后	将要	我	努力	到	踏	这	头晕	圆圈	.

于是，我将谨慎地尝试踏入这令人眩晕的圆圈。

[sɪns] [aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] [ˌʌnprɪ'perd] , [biː; bi][maɪ] [oʊn] ['mæstər] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə]

Since	I	must	,	however	unprepared	,	be	my	own	master	,	I	will	endeavour	to
自从	我	必须	,	然而	毫无准备	,	是	我的	自己的	掌握	,	我	将要	努力	到

[biː; bi] [kə'lektɪd] ,

be	collected	,
是	集	,

既然我必须自己掌控一切，即便准备不足，我也会努力保持自律。

['soʊbər] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

sober	,	and	determined	.
清醒	,	和	决定	.

清醒而坚定。

[wʌn] [ɪk'spiːdiənt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

One	expedient	I	have	thought	of	,
一	权宜	我	有	想法	的	,

我想到一个权宜之计，

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [nuː] [siːn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

which	I	hope	will	be	of	service	to	me	in	the	new	scene	upon	which	I	am
哪个	我	希望	将要	是	的	服务	到	我	在	这	新的	场景	之上	哪个	我	是

[tuː; tə] ['entər] .

to	enter	.
到	进入	.

我希望这能对我即将进入的新领域有所帮助。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [haʊ] [maɪ] [frend] [wʊd] [hæv; həv] ['æktɪd] ,

I	will	think	how	my	friend	would	have	acted	,
我	将要	思考	如何	我的	朋友	会	有	行动	,

我会思考我的朋友会如何应对。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

I	will	think	that	his	eye	is	upon	me	,
我	将要	思考	那	他的	眼睛	是	之上	我	,

我会觉得他的目光正注视着我，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl][maɪ] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɑːliz]

and	I	will	make	it	a	law	to	myself	to	confess	all	my	faults	and	follies
和	我	将要	制作	它	一个	法律	到	我	到	承认	全部	我的	故障	和	愚行

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

我定下规矩，要向你坦白我所有的过错和愚蠢之处。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ]

As	you	have	indulged	me	with	your	correspondence	,	you	will	allow	me	,	I
作为	你	有	沉溺其中	我	和	你的	一致	,	你	将要	允许	我	,	我

[daʊt] [nɑːt] ,

doubt	not	,
怀疑	不是	,

既然您一直宽容地与我通信，我想您一定也会允许我这样做。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪbərti] ,

in	this	liberty	,
在	这	自由	,

在这种自由中，

[ænd; ənd] [wɪl] ['feɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst]

and	will	favour	me	from	time	to	time	with	those	honest	and	unbiassed
和	将要	偏爱	我	从	时间	到	时间	和	那些	诚实的	和	公正的

[ri'maːks] [ə'pɑːn][maɪ] [kən'dʌkt] ,

remarks	upon	my	conduct	,
评论	之上	我的	执行	,

并且会不时地给予我一些诚实、公正的评价，以肯定我的行为。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnsənənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kærəktər] [tuː; tə] [meɪk] .

which	it	is	consonant	with	your	character	to	make	.
哪个	它	是	辅音	和	你的	特点	到	制作	.

这很符合你的性格。

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Letter	III
信	三、

第三封信

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

The	Same	to	the	Same
这	相同的	到	这	相同的

相同到相同

['neɪpəlz]

Naples
那不勒斯

那不勒斯

[sɪns] [aɪ] [roʊt] [læst] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

Since	I	wrote	last	to	my	dear	count	,	I	have	been	somewhat	more	in	public	,
自从	我	写道	最后的	到	我的	亲爱的	数数	,	我	有	到过	有些	更多的	在	民众	,

自从我上次给亲爱的伯爵写信以来，我更多地出现在公众场合。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

and	have	engaged	a	little	in	the	societies	of	this	city	.
和	有	已订婚的	一个	小的	在	这	社会	的	这	城市	.

并且稍微参与了这座城市的一些社团活动。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [frend] ,

You	can	scarcely	imagine	,	my	friend	,
你	能	几乎	想象	,	我的	朋友	,

朋友，你简直难以想象。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['neɪpəlz][ɑːr; ər][frʌm; frəm][maɪ]['fɔːrmər]

how	different	the	young	gentlemen	of	Naples	are	from	my	former
如何	不同的	这	年轻的	先生们	的	那不勒斯	是	从	我的	以前的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

associates	in	the	university	.
同事	在	这	大学	.

那不勒斯的年轻绅士们与我以前在大学里的同事们多么不同啊。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [sə'poʊz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .

You	would	hardly	suppose	them	of	the	same	species	.
你	会	几乎	认为	他们	的	这	相同的	物种	.

你很难想象它们是同一物种。

[ɪn][pə'ləːməu] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][koʊld] , [ˌʌn'sɪvl] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tentɪv] ;

In	Palermo	,	almost	every	man	was	cold	,	uncivil	and	inattentive	;
在	巴勒莫	,	几乎	每一个	男人	曾是	寒冷的	,	不文明	和	注意力不集中	;

在巴勒莫，几乎每个男人都冷漠、粗鲁、漫不经心；

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər]

and	seemed	to	have	no	other	purpose	in	view	than	his	own	pleasure
和	似乎	到	有	不	其他	目的	在	看法	比	他的	自己的	乐趣

[ænd; ənd] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] .

and	accommodation	.
和	住宿	.

他似乎除了取悦自己和迎合他人之外，没有其他目的。

[æt; ət]['neɪpəlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

At	Naples	they	are	all	good	nature	and	friendship	.
在	那不勒斯	他们	是	全部	好的	自然	和	友谊	.

那不勒斯的人们性情温和，待人友善。

[jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [fɔːˈstɔːld] [baɪ][ðə; ði]

Your	wishes	,	before	you	have	time	to	express	them	,	are	forestalled	by	the
你的	愿望	,	前	你	有	时间	到	表达	他们	,	是	阻止	经过	这

[pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] ,

politeness	of	your	companions	,
礼貌	的	你的	同伴	,

在你来得及表达愿望之前，你的同伴们就以礼貌抢先一步替你表达了出来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [tuː; tə]

and	each	seems	to	prefer	the	convenience	and	happiness	of	another	to
和	每个	似乎	到	更喜欢	这	方便	和	幸福	的	其他	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

而且他们似乎都更看重别人的便利和幸福，而不是自己的。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [jʌŋ] ['noʊblmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pərˈtɪkjələrli] [pliːzd] ,

With	one	young	nobleman	I	am	particularly	pleased	,
和	一	年轻的	贵族	我	是	特别	高兴	,

我尤其对其中一位年轻贵族感到满意。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [æz; əz][maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] .

and	have	chosen	him	from	the	rest	as	my	most	intimate	associate	.
和	有	选定	他	从	这	休息	作为	我的	最多	亲密的	联系	.

我从其他人中选择了他作为我最亲密的伙伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][sæn][sɛvɜˈˈiːnoʊ] .

It	is	the	marquis	of	San	Severino	.
它	是	这	侯爵	的	圣	塞韦里诺	.

他是圣塞韦里诺侯爵。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdevər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I	shall	endeavour	by	his	friendship	,	as	well	as	I	can	,
我	将	努力	经过	他的	友谊	,	作为	出色地	作为	我	能	,

我将尽我所能，努力维护他的友谊。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] ,

to	make	up	to	myself	the	loss	of	my	St	.	Julian	,
到	制作	向上	到	我	这	损失	的	我的	英石	.	朱利安	,

为了弥补我失去圣朱利安的遗憾，

[ʌv; əv] [huːz] [səˈsaɪəti][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪrɪˈmiːdiəbli] [dɪˈpraɪvd] .

of	whose	society	I	am	irremediably	deprived	.
的	谁	社会	我	是	无可挽回地	被剥夺的	.

我已无可挽回地被剥夺了融入这个社会的机会。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'diːd] [pə'zes] [jʊr; jər] [ə'bɪlətiz] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['mæskjəlɪn]

He	does	not	indeed	possess	your	abilities	,	he	has	not	the	same	masculine
他	做	不是	的确	具有	你的	能力	,	他	有	不是	这	相同的	男性

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

他确实不具备你的能力，他也没有你那样的男性理解力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	the	same	delightful	imagination	.
和	这	相同的	愉快	想像力	.

以及同样令人愉悦的想象力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [floʊ] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər]

But	he	supplies	the	place	of	these	by	an	uninterrupted	flow	of	good	humour
但	他	补给品	这	地方	的	这些	经过	一个	不间断	流动	的	好的	幽默

.

:
.

但他用源源不断的幽默感弥补了这些不足。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,

All	his	passions	seem	to	be	disinterested	,
全部	他的	激情	似乎	到	是	无私的	,

他所有的热情似乎都是无私的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['vaɪələns] [tuː; tə] ['evri] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	it	would	do	violence	to	every	sentiment	of	his	heart	to	be	the
和	它	会	做	暴力	到	每一个	情绪	的	他的	心	到	是	这

['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənts] [peɪn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

author	of	a	moment's	pain	to	another	.
作者	的	一个	瞬间	疼痛	到	其他	.

让他自己成为他人痛苦的始作俑者，对他内心的每一份情感都是极大的伤害。

[duː][nɑːt] [haʊ'evər] [ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ,

Do	not	however	imagine	,	my	dear	count	,
做	不是	然而	想象	,	我的	亲爱的	数数	,

然而，我亲爱的伯爵，请不要妄想

[ðæt] [maɪ][ˌpɑːrʃi'æləti][tuː; tə] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['noʊblmən] ['rendərz] [ˌem 'iː][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

that	my	partiality	to	this	amiable	young	nobleman	renders	me	insensible	to	the
那	我的	偏袒	到	这	可亲	年轻的	贵族	渲染	我	麻木不仁	到	这

['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

defects	of	his	character	.
缺陷	的	他的	特点	.

我对这位和蔼可亲的年轻贵族的偏爱，使我对他的性格缺陷视而不见。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [biː; bi][ɔːl] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] , [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]

Though	his	temper	be	all	sweetness	and	gentleness	,	his	views	are	not	the
尽管	他的	脾气	是	全部	甜味	和	温柔	,	他的	浏览	是	不是	这

[moʊst] [ɪk'stensɪv] .

most	extensive	.
最多	广泛的	.

虽然他性情温和友善，但他的见解并不十分深刻。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [iːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][ðer; ðər]

He	considers	much	more	the	present	ease	of	those	about	him	,	than	their
他	考虑	很多	更多的	这	展示	舒适	的	那些	关于	他	,	比	他们的

['fjuːtʃər] ['hæpinəs] .

future	happiness	.
未来	幸福	.

他更关心身边人眼下的舒适，而不是他们的未来幸福。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['hɑːrʃnəs] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['fɜːrmnəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ʃæl; ʃəl][aɪ]

He	has	not	harshness	,	he	has	not	firmness	enough	in	his	character	,	shall	I
他	有	不是	严厉	,	他	有	不是	硬度	足够的	在	他的	特点	,	将	我

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

call	it	?
称呼	它	?

我应该这样形容他吗？他性格中缺乏严厉和坚定。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [rɪ'kwest] , [haʊ'evər] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] .

to	refuse	almost	any	request	,	however	injudicious	.
到	拒绝	几乎	任何	要求	,	然而	不明智的	.

拒绝几乎任何请求，无论该请求多么不明智。

[hiː; hi][ɪz] ['ðerfɔːr] ['ɔːf(ə)n][led]['ɪntuː][ɪm'prɑːpər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

He	is	therefore	often	led	into	improper	situations	,
他	是	所以	经常	引领	进入	不当	情况	,

因此，他经常被引入不恰当的境地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['friːkwəntli] ['sʌfəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz]

and	his	reputation	frequently	suffers	in	a	manner	that	I	am	persuaded	his
和	他的	名声	频繁地	遭受	在	一个	方式	那	我	是	被说服	他的

[hɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] .

heart	does	not	deserve	.
心	做	不是	应得	.

他的名誉经常因此而受损，我相信他的本性并不应受到这样的对待。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sæn][sɛvɜ'iːnoʊ][ɪz][tɔːl] , ['elɪgənt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

The	person	of	San	Severino	is	tall	,	elegant	and	graceful	.
这	人	的	圣	塞韦里诺	是	高的	,	优雅的	和	优美	.

圣塞韦里诺人身材高挑，举止优雅。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [pə'laɪt] , [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmli] [ˌʌnɪm'bærəst] .

His	manners	are	singularly	polite	,	and	uniformly	unembarassed	.
他的	礼仪	是	单独地	有礼貌的	,	和	均匀地	毫不尴尬	.

他的举止彬彬有礼，始终毫不拘束。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [mə'loʊdiəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['emɪnəntli] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft]

His	voice	is	melodious	,	and	he	is	eminently	endowed	by	nature	with	the	gift
他的	嗓音	是	悦耳动听	,	和	他	是	非常	捐赠	经过	自然	和	这	礼物

[ʌv; əv] ['eləkwəns] .

of	eloquence	.
的	口才	.

他嗓音悦耳动听，而且天生具有出色的口才。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ðerfɔːr] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ɪz]

A	person	of	your	penetration	will	therefore	readily	imagine	,	that	his	society	is
一个	人	的	你的	渗透	将要	所以	容易	想象	,	那	他的	社会	是

[kɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [fer] .

courted	by	the	fair	.
求爱	经过	这	公平的	.

因此，像你这样有洞察力的人很容易想象，他的社交圈正受到美女的追捧。

[hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [tuː; tə][ðə; ði]['tendər] ['pæʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [greɪt] ,

His	propensity	to	the	tender	passion	appears	to	have	been	very	great	,
他的	倾向	到	这	投标	热情	出现	到	有	到过	非常	伟大的	,

他似乎非常容易流露柔情蜜意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [leiz] [hɪm'self] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['gæləntri] [ðæt][aɪ][kæn; kən][baɪ][noʊ]

and	he	of	consequence	lays	himself	out	in	a	gallantry	that	I	can	by	no
和	他	的	结果	躺下	他自己	出去	在	一个	英勇	那	我	能	经过	不

[miːnz] [ə'pruːv] .

means	approve	.
方法	批准	.

而且他表现出的这种英勇行为，我绝对无法赞同。

[sʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ,

Such	,	my	dear	count	,
这样的	,	我的	亲爱的	数数	,

如此，我亲爱的伯爵。

[ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [frend]

appears	to	me	to	be	the	genuine	and	impartial	character	of	my	new	friend
出现	到	我	到	是	这	真的	和	公正	特点	的	我的	新的	朋友

.

:
.

在我看来，我的新朋友品格真诚公正。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] ,

His	good	nature	,	his	benevolence	,
他的	好的	自然	,	他的	仁	,

他的善良本性，他的仁慈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plaɪəblnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt]

and	the	pliableness	of	his	disposition	may	surely	be	allowed	to	compensate
和	这	柔韧性	的	他的	处置	可能	一定	是	允许	到	补偿

[fɔːr; fər] ['meni] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

for	many	defects	.
为了	许多	缺陷	.

他性情灵活，这或许足以弥补他的许多缺点。

[hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'diːd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] .

He	can	indeed	by	no	means	supply	the	place	of	my	St	.	Julian	.
他	能	的确	经过	不	方法	供应	这	地方	的	我的	英石	.	朱利安	.

他当然无法取代我的圣朱利安。

[aɪ]['kænɑːt] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,

I	cannot	look	up	to	him	as	a	guide	,
我	不能	看	向上	到	他	作为	一个	指导	,

我无法将他视为榜样。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt]

and	I	believe	I	shall	never	be	weak	enough	to	ask	his	advice	in	the	conduct
和	我	相信	我	将	绝不	是	虚弱的	足够的	到	问	他的	建议	在	这	执行

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

of	my	life	.
的	我的	生活	.

我相信我永远不会软弱到去向他请教我的人生道路。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ,

But	do	not	imagine	,	my	dear	lord	,
但	做	不是	想象	,	我的	亲爱的	主	,

但是，我的主啊，请不要妄想，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪs'led][baɪ][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['krɪmɪn(ə)l] [ɪregjʊ'lærɪtɪz]

that	I	shall	be	in	much	danger	of	being	misled	by	him	into	criminal	irregularities
那	我	将	是	在	很多	危险	的	存在	被误导	经过	他	进入	刑事	违规行为

.

:

.

我很有可能被他误导，从而从事犯罪活动。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːrdər] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ðæt]

I	feel	a	firmness	of	resolution	,	and	an	ardour	in	the	cause	of	virtue	,	that
我	感觉	一个	硬度	的	解决	,	和	一个	热情	在	这	原因	的	美德	,	那

[wɪl] ,

will	,
将要	,

我感到一种坚定的决心，以及对美德事业的热忱，这将.....

[aɪ] [trʌst] , [biː; bi] [ə'bʌndəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][set] [ðiːz] [pʊr] [temp'teiʃənz] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

I	trust	,	be	abundantly	sufficient	to	set	these	poor	temptations	at	defiance	.
我	相信	,	是	大量	充足的	到	放	这些	贫穷的	诱惑	在	蔑视	.

我相信，你完全有能力抵挡这些卑劣的诱惑。

[ðə; ðɪ][wɜːrld] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

The	world	,	before	I	entered	it	,	appeared	to	me	more	formidable	than	it
这	世界	,	前	我	进入	它	,	出现	到	我	更多的	强大	比	它

['riːəli] [ɪz] .

really	is	.
真的	是	.

在我踏入这个世界之前，它在我看来比实际要可怕得多。

[aɪ][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bʌgˌbeəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	had	filled	it	with	the	bugbears	of	a	wild	imagination	.
我	有	已填	它	和	这	令人头疼的事	的	一个	荒野	想像力	.

我把它填满了天马行空的想象中那些可怕的东西。

[aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn] [iːtʃ]

I	had	supposed	that	mankind	made	it	their	business	to	prey	upon	each
我	有	据称	那	人类	制成	它	他们的	商业	到	猎物	之上	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我原以为人类的生存之道就是互相掠夺。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ]['eɪmiəb(ə)l] [frend] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] ,

Pardon	me	,	my	amiable	friend	,	if	I	take	the	liberty	to	say	,
赦免	我	,	我的	可亲	朋友	,	如果	我	拿	这	自由	到	说	,

恕我冒昧，我亲爱的朋友，

[ðæt] [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][wʌz; wəz] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

that	my	St	.	Julian	was	more	suspicious	than	he	needed	to	have	been	,
那	我的	英石	.	朱利安	曾是	更多的	可疑的	比	他	需要	到	有	到过	,

我的圣朱利安疑心太重了，其实没必要这样。

[wen] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['neɪpəlz][kʊd; kəd] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

when	he	supposed	that	Naples	could	deprive	me	of	the	simplicity	and
什么时候	他	据称	那	那不勒斯	可以	剥夺	我	的	这	简单	和

['ɪnəsns] [ðæt] [gruː] [ʌp] [ɪn][maɪ] [brest] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɔːstərɪŋ] [hænd][æt; ət][pə'ləːməu] .

innocence	that	grew	up	in	my	breast	under	his	fostering	hand	at	Palermo	.
无辜	那	生长	向上	在	我的	胸部	在下面	他的	寄养	手	在	巴勒莫	.

他认为那不勒斯会剥夺我在巴勒莫在他的养育下成长起来的纯真和天真。

['letər] [ˌaɪ 'viː]

Letter **IV**

信 第四

第四封信

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][pes'kɑːrɑː]

The **Count** **de** **St** **.** **Julian** **to** **the** **Marquis** **of** **Pescara**

这 数数 德 英石 . 朱利安 到 这 侯爵 的 佩斯卡拉

圣朱利安伯爵致佩斯卡拉侯爵

[pə'ləːməu]

Palermo

巴勒莫

巴勒莫

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pleʒərz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

I **rejoice** **with** **you** **sincerely** **upon** **the** **pleasures** **you** **begin** **to** **find** **in** **the** **city** **of**

我 麾 和 你 真挚地 之上 这 快乐 你 开始 到 寻找 在 这 城市 的

['neɪpəlz] .

Naples **.**

那不勒斯 .

我真诚地为你在那不勒斯这座城市开始发现的乐趣而感到高兴。

[meɪ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'nɑːldoʊ][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [pæðz] [biː; bi] [struːd]

May **all** **the** **days** **of** **my** **Rinaldo** **be** **happy** **,** **and** **all** **his** **paths** **be** **strewed**

可能 全部 这 天 的 我的 里纳尔多 是 快乐的 , 和 全部 他的 路径 是 散落的

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] !

with **flowers** **!**

和 花朵 !

愿我的里纳尔多一生幸福，愿他走过的每一条路都鲜花盛开!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['truːli][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] ,

It **would** **have** **been** **truly** **to** **be** **lamented** **,**

它 会 有 到过 真的 到 是 哀叹 ,

那将是一件非常令人惋惜的事。

[ðæt] ['meləŋkɑːli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [preid] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ]

that **melancholy** **should** **have** **preyed** **upon** **a** **person** **so** **young** **and** **so**

那 忧郁 应该 有 被捕食 之上 一个 人 所以 年轻的 和 所以

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['fɔːrtʃən] ,

distinguished **by** **fortune** **,**

杰出的 经过 财富 ,

如此年轻、如此出众的人，竟会遭受如此忧郁的折磨。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [said] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]['neɪpəlz][fɔːr; fər][ðə; ði]

or **that** **you** **should** **have** **sighed** **amidst** **all** **the** **magnificence** **of** **Naples** **for** **the**

或者 那 你 应该 有 叹了口气 在……之中 全部 这 壮丽 的 那不勒斯 为了 这

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv][pə'ləːməu] .

uncultivated **plainness** **of** **Palermo** **.**

未开垦的 朴素 的 巴勒莫 .

或者，你本该在那不勒斯的壮丽景色中，为巴勒莫的原始朴素而叹息。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'zaɪd] [hɪr] , [jʊr; jər] ['æbsəns] [wɪl] ['kɑːnstəntli] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æn; ən] [ʌn'iːzi]

So **long** **as** **I** **reside** **here** **,** **your** **absence** **will** **constantly** **make** **me** **feel** **an** **uneasy**

所以 长的 作为 我 居住 这里 , 你的 缺席 将要 不断地 制作 我 感觉 一个 不安

[vɔɪd] ,

void **,**

空白 ,

只要我住在这里，你的缺席就会一直让我感到不安和空虚。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈɜːrnɪst] [wɪʃ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈiːzinis] [meɪ] [riːtʃ] [maɪ]

but	it	is	my	earnest	wish	that	not	a	particle	of	that	uneasiness	may	reach	my
但	它	是	我的	认真	希望	那	不是	一个	粒子	的	那	不安	可能	抵达	我的

[frend] .

friend	.
朋友	.

但我衷心希望我的朋友不会感受到一丝一毫的不安。

[ˈʃʊrli] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɑːrkwɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][maɪˈself] ,

Surely	,	my	dear	marquis	,	there	are	few	correspondents	so	young	as	myself	,
一定	,	我的	亲爱的	侯爵	,	那里	是	很少	通讯员	所以	年轻的	作为	我	,

亲爱的侯爵，想必很少有像我这样年轻的通信者吧。

[ænd; ənd] [huː] [əˈdres] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [soʊ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [æz; əz][juː; jʊ] , [ðæt] [diːl] [wɪð; wɪθ][soʊ]

and	who	address	a	personage	so	distinguished	as	you	,	that	deal	with	so
和	WHO	地址	一个	人士	所以	杰出的	作为	你	,	那	交易	和	所以

[mʌtʃ] [ˈɑːnɪst] [sɪmˈplɪsəti] ,

much	honest	simplicity	,
很多	诚实的	简单	,

而那些以如此真诚朴实的态度对待像您这样杰出人士的人，

[ænd; ənd] [dɪˈvoʊt] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [fərˈbɪdɪŋ]

and	devote	so	large	a	share	of	their	communications	to	the	forbidding
和	奉献	所以	大的	一个	分享	的	他们的	通讯	到	这	禁止

[ˈsɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] .

seriousness	of	advice	.
严肃	的	建议	.

并且他们花费大量篇幅来讨论严肃的建议。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈefərt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌdʒenəˈrɑːsəti]

But	you	have	accepted	the	first	effort	of	my	friendship	with	generosity
但	你	有	公认	这	第一的	努力	的	我的	友谊	和	慷慨

[ænd; ənd] [ˈkændər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ,

and	candour	,	and	you	will	,
和	坦率	,	和	你	将要	,

但是你已经以慷慨和坦诚的态度接受了我友谊的第一次尝试，而且你还会继续这样做。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][maɪ] [sɪnˈserəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [aɪ] .

I	doubt	not	,	continue	to	behold	my	sincerity	with	a	favourable	eye	.
我	怀疑	不是	,	继续	到	看哪	我的	诚意	和	一个	有利	眼睛	.

我毫不怀疑，请继续以赞赏的眼光看待我的诚意。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəˈmenst] [soʊ] [ˈɪntɪmət] [ə; eɪ]

Shall	I	venture	to	say	that	I	am	sorry	you	have	commenced	so	intimate	a
将	我	风险投资	到	说	那	我	是	对不起	你	有	开始	所以	亲密的	一个

[kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][sæn][sɛvɝˈiːnoʊ] ?

connexion	with	the	marquis	of	San	Severino	?
连接	和	这	侯爵	的	圣	塞韦里诺	?

我是否可以冒昧地说，我很遗憾你与圣塞韦里诺侯爵建立了如此亲密的关系？

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfeɪvərd] [ˌem ˈiː] ,

Even	the	character	of	him	with	which	you	have	favoured	me	,
甚至	这	特点	的	他	和	哪个	你	有	受青睐	我	,

甚至连你赐予我的那位品格，

[ˌreprɪˈzents] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ˈweri] [saɪt] [æz; əz] [tuː] [əˈgriːəb(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .

represents	him	to	my	wary	sight	as	too	agreeable	not	to	be	dangerous	.
代表	他	到	我的	警惕	视线	作为	也	同意	不是	到	是	危险的	.

在我警惕的目光中，他看起来过于和善，以至于让人觉得他并非没有危险。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌn'plizɪŋ] [ə'kaʊnt] .

But	I	have	heard	of	him	from	others	,	a	much	more	unpleasing	account	.
但	我	有	听到	的	他	从	其他的	,	一个	很多	更多的	令人不快	帐户	.

但我从其他人那里听说过他的事迹，那则描述要糟糕得多。

[ə'læs] , [maɪ] [frend] , ['ʌndər] [haʊ] [fer] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [pər'nɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz]

Alas	,	my	friend	,	under	how	fair	an	outside	are	the	most	pernicious	principles
唉	,	我的	朋友	,	在下面	如何	公平的	一个	外部	是	这	最多	有害	原则

['ɔːf(ə)n] [kən'siːld] !

often	concealed	!
经常	暗	!

唉，我的朋友，多么美好的外表下往往隐藏着最邪恶的原则！

[jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt] [sə'spekt] , [ðæt] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ['friːkwəntli]

Your	honest	heart	would	not	suspect	,	that	an	appearance	of	politeness	frequently
你的	诚实的	心	会	不是	怀疑	,	那	一个	外貌	的	礼貌	频繁地

['kʌvərz] [ðə; ði][moʊst] ['ruːtɪd] ['selfɪʃnəs] .

covers	the	most	rooted	selfishness	.
封面	这	最多	根	自私	.

你诚实的内心不会想到，礼貌的外表往往掩盖着根深蒂固的自私。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ɔːl]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [kəm'plaɪəns] [ə'brɔːd] , [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['taɪrənt] [ə'mʌŋ]

The	man	who	is	all	gentleness	and	compliance	abroad	,	is	often	a	tyrant	among
这	男人	WHO	是	全部	温柔	和	遵守	国外	,	是	经常	一个	暴君	之中

[hɪz; ɪz][də'mestiks] .

his	domestics	.
他的	家政	.

在国外温文尔雅、百依百顺的男人，在家中却往往是个暴君。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrt] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] .

The	attendants	upon	a	court	put	on	their	faces	as	they	put	on	their	clothes	.
这	服务员	之上	一个	法庭	放	在	他们的	面孔	作为	他们	放	在	他们的	衣服	.

宫廷侍从穿戴衣物时，也会戴上面具。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'kweɪntəns] ,

And	it	is	only	after	a	very	long	acquaintance	,
和	它	是	仅有的	后	一个	非常	长的	熟人	,

而且只有在经过很长一段时间的相识之后，

['æftər] ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][moʊst] [ʌn'gɑːrdɪd] ['aʊərz] ,

after	having	observed	them	in	their	most	unguarded	hours	,
后	拥有	观察到	他们	在	他们的	最多	无人看守	小时	,

在观察了他们最不设防的时刻之后，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːəl] ['kærəktərz] .

that	you	can	make	the	smallest	discovery	of	their	real	characters	.
那	你	能	制作	这	最小	发现	的	他们的	真实的	人物	.

你可以从中发现他们真实性格的细微之处。

[rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] [rɪ'nɑːldoʊ] , [ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv]

Remember	,	my	dear	Rinaldo	,	the	maxim	of	the	incomparable	philosopher	of
记住	,	我的	亲爱的	里纳尔多	,	这	格言	的	这	无与伦比	哲学家	的

[dʒə'niːvə] : " [mæn][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli]['eɪmiəb(ə)l] .

Geneva	:	"	Man	is	not	naturally	amiable	.
日内瓦	:	"	男人	是	不是	自然	可亲	.

亲爱的里纳尔多，请记住日内瓦那位无与伦比的哲学家的格言：“人天生并不和蔼可亲。”

" [ɪf] [ðə; ði]['hju:mən] ['kærəktər] [ʃoʊ] [les] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv]

"	If	the	human	character	shews	less	pleasing	and	attractive	in	the	obscurity	of
"	如果	这	人类	特点	展示	较少的	令人愉悦	和	吸引人的	在	这	朦胧	的

[rɪ'tri:t] ,

retreat	,
撤退	,

“如果一个人的性格在隐退的默默无闻中显得不那么讨人喜欢和有吸引力，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

and	among	the	unfinished	personages	of	a	college	,	believe	me	,
和	之中	这	未完成	人物	的	一个	大学	,	相信	我	,

而且，相信我，在大学里那些未完成的人物中，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [mɔ:r] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,

the	natives	of	a	court	are	not	a	whit	more	disinterested	,
这	本地人	的	一个	法庭	是	不是	一个	白色	更多的	无私的	,

宫廷里的本地人也丝毫不会更加无私。

[ɔ:r][hæv; həv] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

or	have	more	of	the	reality	of	friendship	.
或者	有	更多的	的	这	现实	的	友谊	.

或者拥有更多真实的友谊。

[ðə; ði] [tru:] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [werz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪr]

The	true	difference	is	,	that	the	one	wears	a	disguise	,	and	the	other	appear
这	真的	不同之处	是	,	那	这	一	穿着	一个	伪装	,	和	这	其他	出现

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

as	they	are	.
作为	他们	是	.

真正的区别在于，一个戴着面具，另一个则以真面目示人。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [haʊ'evər] [tu:; tə] [ɪm'pju:t] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lts] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði]

I	do	not	mean	however	to	impute	all	the	faults	I	have	mentioned	to	the
我	做	不是	意思是	然而	到	归因	全部	这	故障	我	有	提及	到	这

['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv][sæn][sɛvɜ'i:noʊ] .

marquis	of	San	Severino	.
侯爵	的	圣	塞韦里诺	.

但我并不是要将我提到的所有过错都归咎于圣塞韦里诺侯爵。

[hi:; hi][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

He	is	probably	in	the	vulgar	sense	of	the	word	good	-	natured	.
他	是	大概	在	这	庸俗	感觉	的	这	单词	好的	-	自然	.

他大概是那种俗语意义上的善良之人。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [ri'kwests]

As	you	have	already	expressed	it	,	he	knows	not	how	to	refuse	the	requests
作为	你	有	已经	表达	它	,	他	知道	不是	如何	到	拒绝	这	请求

,

,

,

正如你刚才所说，他不知道如何拒绝这些请求。

[ɔ:r][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [kə'nektɪd] .

or	contradict	the	present	inclinations	of	those	with	whom	he	is	connected	.
或者	顶撞	这	展示	倾向	的	那些	和	谁	他	是	连接	.

或者与他所交往的人的当前倾向相悖。

[juː; jʊ] [seɪ] ['raɪtli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gæləntriːz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə'pruːv]

You	say	rightly	that	his	gallantries	are	such	as	you	can	by	no	means	approve
你	说	没错	那	他的	英勇	是	这样的	作为	你	能	经过	不	方法	批准
.														
:														
.														

你说得对，他的这种风流韵事你绝对无法赞同。

[hiː; hi] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['greɪtli] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] ,

He	is	,	if	I	am	not	greatly	misinformed	,
他	是	,	如果	我	是	不是	非常	被误导	,

如果我没记错的话，他确实是。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [dɪ'griː] [luːs] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] .

in	the	utmost	degree	loose	and	debauched	in	his	principles	.
在	这	极致	程度	松动的	和	放荡不羁	在	他的	原则	.

他的原则极其松散放荡。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] ,

The	greater	part	of	his	time	is	spent	in	the	haunts	of	intemperance	,
这	更大的	部分	的	他的	时间	是	花费	在	这	闹鬼的地方	的	放纵	,

他大部分时间都流连于放荡不羁的场所。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːti'zæn] .

and	under	the	roofs	of	the	courtezan	.
和	在下面	这	屋顶	的	这	妓女	.

在妓女的屋檐下。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

I	am	afraid	indeed	he	has	gone	farther	than	this	,
我	是	害怕的	的确	他	有	已消失	更远	比	这	,

恐怕他确实走得更远了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] ['skruːpəld] [tuː; tə] ['ruːɪn] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts]

and	that	he	has	not	scrupled	to	ruin	innocence	,	and	practise	all	the	arts
和	那	他	有	不是	谨慎的	到	废墟	无辜	,	和	实践	全部	这	艺术

[ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] .

of	seduction	.
的	诱惑	.

他毫不犹豫地玷污纯真，施展各种诱惑的伎俩。

[ðer; ðər] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] [rɪ'nɑːldoʊ] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['kerləs] [ænd; ənd] ['juːθfl] [vaɪs] ,

There	is	,	my	dear	Rinaldo	,	a	species	of	careless	and	youthful	vice	,
那里	是	,	我的	亲爱的	里纳尔多	,	一个	物种	的	粗心	和	青春	副	,

亲爱的里纳尔多，的确存在一种粗心大意、年轻人才会有的恶习。

[ðæt] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [werz] [ðə; ði] [gɑːrb] [ʌv; əv] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

that	assumes	the	appearance	of	gentleness	,	and	wears	the	garb	of	generosity	.
那	假设	这	外貌	的	温柔	,	和	穿着	这	外衣	的	慷慨	.

它装出一副温柔的模样，披着慷慨的外衣。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [pri'tendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] .

It	even	pretends	to	the	name	of	virtue	.
它	甚至	假装	到	这	姓名	的	美德	.

它甚至还伪装成美德的化身。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kæsts] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['bæriərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

But	it	casts	down	all	the	sacred	barriers	of	religion	.
但	它	演员	向下	全部	这	神圣	障碍	的	宗教	.

但它打破了宗教的所有神圣界限。

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːfs] [tuː; tə][skɔːrn] [ðæt] [sə'spɪʃəs] ['vɪdʒɪləns] , [ðæt] ['tremblɪŋ] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

It	laughs	to	scorn	that	suspicious	vigilance	,	that	trembling	sensibility	,	that	is	the
它	笑声	到	轻蔑	那	可疑的	警觉	,	那	发抖	感性	,	那	是	这

['veri] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

very	characteristic	of	virtue	.
非常	特征	的	美德	.

它嘲笑那种多疑的警惕和颤抖的敏感，而这恰恰是美德的特征。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðoʊz] [fɔːlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['gɪlti] [wɪ'ðaʊt] [mə'lɪgnəti] , [æz; əz]

It	represents	those	faults	of	which	a	man	may	be	guilty	without	malignity	,	as
它	代表	那些	故障	的	哪个	一个	男人	可能	是	有罪的	没有	恶毒	,	作为

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

它把一个人可能无意中犯下的过错，视为无辜的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ɪt'self] [ɔːl] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɔːl]

And	it	endeavours	to	appropriate	to	itself	all	comprehensiveness	of	view	,	all
和	它	努力	到	合适的	到	本身	全部	全面性	的	看法	,	全部

[truː] ['fɔːrtɪtuːd] ,

true	fortitude	,
真的	坚韧	,

它力图将所有全面的视野、所有真正的勇气都据为己有，

[ænd; ənd][ɔːl] ['lɪbərəl] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

and	all	liberal	generosity	.
和	全部	自由主义	慷慨	.

以及所有慷慨大方的行为。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][moʊst][tuː; tə] [fɪr] .

Believe	me	,	my	friend	,	this	is	the	enemy	from	which	you	have	most	to	fear	.
相信	我	,	我的	朋友	,	这	是	这	敌人	从	哪个	你	有	最多	到	害怕	.

相信我，我的朋友，这才是你最应该害怕的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['berfeɪst] [dɪ'dʒenərəsi] [ðæt] [kæn; kən] [sɪ'duːs] [juː; jʊ] .

It	is	not	barefaced	degeneracy	that	can	seduce	you	.
它	是	不是	露骨	堕落	那	能	勾引	你	.

真正能诱惑你的，并非赤裸裸的堕落。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['spiːʃəs] [neɪm] ,

She	must	be	introduced	under	a	specious	name	,
她	必须	是	介绍	在下面	一个	似是而非的	姓名	,

她必须用一个虚假的名字介绍自己。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪs'gaɪz] [hɜːr'self] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['neɪtʃər] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'pruːv] ,

she	must	disguise	herself	like	something	that	nature	taught	us	to	approve	,
她	必须	伪装	她自己	喜欢	某物	那	自然	教授	我们	到	批准	,

她必须把自己伪装成自然界教导我们认可的那种生物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stiːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] [æt; ət] [ˌʌnə'werz] .

and	she	must	steal	away	the	heart	at	unawares	.
和	她	必须	偷	离开	这	心	在	不知情	.

她必须在不经意间偷走他的心。

['letər] [viː]

Letter	V
信	V

字母 V

[ðə; ði] ['ænsər]

The	Answer
这	回答

答案

['neɪpəlz]
Naples
那不勒斯

那不勒斯

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [sə'fɪʃntli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [ə'pɪrz] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv]
I **can** **never** **sufficiently** **acknowledge** **the** **friendship** **that** **appears** **in** **every** **line** **of**
我 能 绝不 足够 承认 这 友谊 那 出现 在 每一个 线 的
[jʊr; jər][ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'pɪsəlz] .
your **obliging** **epistles** **.**
你的 乐于助人 书信 .

我永远无法充分表达我对您每一封热情来信中所体现的友谊的感激之情。

['iːv(ə)n] [wer] [jʊr; jər] [ə'tætʃmənt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ,
Even **where** **your** **attachment** **is** **rouzed** **without** **a** **sufficient** **cause** **,**
甚至 在哪里 你的 依恋 是 鲁泽德 没有 一个 充足的 原因 ,

即使你的依恋毫无充分理由，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə'pɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] .
it **is** **only** **upon** **that** **account** **the** **more** **conspicuous** **.**
它 是 仅有的 之上 那 帐户 这 更多的 显眼的 .

正因如此，它才显得更加引人注目。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [jʊr; jər] [læst] ,
I **took** **the** **liberty** **,** **my** **dear** **count** **,** **immediately** **after** **receiving** **your** **last** **,**
我 采取 这 自由 , 我的 亲爱的 数数 , 立即地 后 接收 你的 最后的 ,

亲爱的伯爵，我冒昧地在收到您的最后一封信后立即这样做了。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sæn][sɛvɜ'iːnoʊ] .
to **come** **to** **an** **explanation** **with** **San** **Severino** **.**
到 来 到 一个 解释 和 圣 塞韦里诺 .

与圣塞韦里诺方面达成解释。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] ,
I **mentioned** **to** **him** **the** **circumstances** **in** **your** **letter** **,**
我 提及 到 他 这 情况 在 你的 信 ,

我已向他提及了您信中所述情况。

[æz; əz] [ə'ferz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæʒuəli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
as **affairs** **that** **had** **been** **casually** **hinted** **to** **me** **.**
作为 事务 那 有 到过 随意地 暗示 到 我 .

就像有人不经意间向我暗示过的事情一样。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['friːdəm] ,
I **told** **him** **,** **that** **I** **was** **persuaded** **he** **would** **excuse** **my** **freedom** **,**
我 讲述 他 , 那 我 曾是 被说服 他 会 原谅 我的 自由 ,

我告诉他，我相信他会原谅我失去自由。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] ,
as **I** **was** **certain** **there** **was** **some** **misinformation** **,**
作为 我 曾是 肯定 那里 曾是 一些 误传 ,

因为我确信其中存在一些错误信息，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ə'mɪt][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
and **I** **could** **not** **omit** **the** **opportunity** **of** **putting** **it** **in** **his** **power** **to** **justify**
和 我 可以 不是 忽略 这 机会 的 推杆 它 在 他的 力量 到 证明合法
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

我不能放过这个机会，让他有机会为自己辩解。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['vaʊd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	marquis	expressed	the	utmost	astonishment	,	and	vowed	by	all	that	was
这	侯爵	表达	这	极致	惊讶	,	和	发誓	经过	全部	那	曾是

['seɪkrɪd] ,

sacred	,
神圣	,

侯爵表示极度震惊，并以神圣的名义发誓：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

that	he	was	innocent	of	the	most	important	part	of	the	charge	.
那	他	曾是	清白的	的	这	最多	重要的	部分	的	这	收费	.

他被证明对指控中最关键的部分不负任何责任。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪl] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi]

He	told	me	,	that	it	was	his	ill	fortune	,	and	he	supposed	he
他	讲述	我	,	那	它	曾是	他的	患病的	财富	,	和	他	据称	他

[wʌz; wəz][nɑːt]['sɪŋgjələr] ,

was	not	singular	,
曾是	不是	单数	,

他告诉我，这是他的不幸遭遇，而且他认为自己并非个例。

[tuː; tə][hæv; həv] ['enəmi] , [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] ['evri]

to	have	enemies	,	that	made	it	their	business	to	misrepresent	every
到	有	敌人	,	那	制成	它	他们的	商业	到	歪曲	每一个

['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

circumstance	of	his	conduct	.
环境	的	他的	执行	.

他树敌众多，这些人专门歪曲他行为的方方面面。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'lʌmniːˌeɪtid] , ['kruːəli] [kə'lʌmniːˌeɪtid] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

He	had	been	calumniated	,	cruelly	calumniated	,	and	could	he	discover	the
他	有	到过	诽谤	,	残酷地	诽谤	,	和	可以	他	发现	这

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'spɜːrʒ(ə)n] ,

author	of	the	aspersion	,
作者	的	这	诽谤	,

他遭到了诽谤，而且是残酷的诽谤，他能否找出诽谤者?

[hiː; hi] [wʊd] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

he	would	vindicate	his	honour	with	his	sword	.
他	会	表白	他的	荣誉	和	他的	剑	.

他将用剑捍卫自己的荣誉。

[ɪn] [faɪn] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [æz; əz] ,

In	fine	,	he	explained	the	whole	business	in	such	a	manner	,	as	,
在	美好的	,	他	解释	这	所有的	商业	在	这样的	一个	方式	,	作为	,

总之，他是这样解释整件事的：

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə'pruːv] ,

though	I	could	not	entirely	approve	,
尽管	我	可以	不是	完全	批准	,

虽然我不能完全赞同，

[jet] [ɪ'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] [səb'vɜːrsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['eɪmiəbəlnəs] [ʌv; əv]

yet	evinced	it	to	be	by	no	means	subversive	of	the	general	amiableness	of
然而	表现出	它	到	是	经过	不	方法	颠覆性的	的	这	一般的	和蔼可亲	的

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

his	character	.
他的	特点	.

但这表明，这丝毫没有损害他一贯和蔼可亲的性格。

[haʊ] [dɪˈplɔːrəbl] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪst] ,

How	**deplorable**	**is**	**the**	**situation**	**in**	**which**	**we**	**are**	**placed**	**,**
如何	可悲的	是	这	情况	在	哪个	我们	是	放置	,

我们所处的境地是多么令人痛心啊!

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['kændɪd] ['tempər] [ʌv; əv][maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] ,

when	**even**	**the**	**generous**	**and**	**candid**	**temper**	**of**	**my**	**St**	**.**	**Julian**	**,**
什么时候	甚至	这	慷慨的	和	坦率	脾气	的	我的	英石	.	朱利安	,

即使是我圣朱利安那慷慨坦率的性情,

[kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊblmən] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

can	**be**	**induced**	**to**	**think**	**of**	**a**	**young**	**nobleman**	**in**	**a**	**light**	**he**	**does**	**not**
能	是	诱导	到	思考	的	一个	年轻的	贵族	在	一个	光	他	做	不是

[dɪˈzɜːrv] ,

deserve	**,**
应得	,

可能会被诱导去对一位年轻贵族产生他不应有的看法,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈpjuːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['beɪsnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [friː] !

and	**to**	**impute**	**to**	**him**	**basenesses**	**from**	**which**	**his**	**heart**	**is**	**free**	**!**
和	到	归因	到	他	卑鄙	从	哪个	他的	心	是	自由的	!

并把卑鄙的品行强加在他身上,而他内心却毫无这些品行!

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][maɪ] [nuː] [frend] ['ɪntuː][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

Soon	**after**	**this**	**interview**	**I**	**was**	**introduced**	**by**	**my**	**new**	**friend**	**into**	**a**	**society**	**of**	**a**
很快	后	这	面试	我	曾是	介绍	经过	我的	新的	朋友	进入	一个	社会	的	一个

[mɔːr] [mɪkst] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [kaɪnd][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [jet] [siːn] .

more	**mixed**	**and**	**equivocal**	**kind**	**than**	**I**	**had**	**yet**	**seen**	**.**
更多的	混合	和	模棱两可	种类	比	我	有	然而	已见	.

这次采访结束后不久,我的新朋友就把我介绍到了一个比我之前见过的更加复杂和暧昧的社会。

[duː][nɑːt] [haʊˈevər] [ɪmˈpjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪlti]

Do	**not**	**however**	**impute**	**to**	**the**	**marquis**	**a**	**surprize**	**of**	**which**	**he**	**was**	**not**	**guilty**
做	不是	然而	归因	到	这	侯爵	一个	惊喜	的	哪个	他	曾是	不是	有罪的

.

:
:

但是,不要把侯爵没有犯下的意外事件归咎于他。

[hiː; hi] ['ferli] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] ['pɜːsənz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd]

He	**fairly**	**stated**	**to**	**me**	**of**	**what**	**persons**	**the**	**company**	**was**	**to**	**be**	**composed**
他	相当	声明	到	我	的	什么	人	这	公司	曾是	到	是	由

; [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

;	**and**	**idle**	**curiosity**	**,**
;	和	闲置的	好奇心	,

他如实告诉我公司将由哪些人组成;出于好奇,

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['geɪəti] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

and	**perhaps**	**a**	**particular**	**gaiety**	**of**	**humour**	**,**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**which**	**I**
和	也许	一个	特别的	欢乐	的	幽默	,	在下面	这	影响	的	哪个	我

[ðen] [wʌz; wəz] ,

then	**was**	**,**
然后	曾是	,

或许还有一种特殊的幽默感,当时我正深受其影响。

[ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

induced	**me**	**to**	**accept**	**of**	**his**	**invitation**	**.**
诱导	我	到	接受	的	他的	邀请	.

他诱使我接受了他的邀请。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [bleɪm] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [bleɪm] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv] .

If	I	did	wrong	,	my	dear	count	,	blame	me	,	and	blame	me	without	reserve	.
如果	我	做过	错误的	,	我的	亲爱的	数数	,	责备	我	,	和	责备	我	没有	预订	.

如果我做错了什么，我亲爱的伯爵，请责怪我，毫不留情地责怪我。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [ðɪs] [haʊs] ,

But	if	I	may	judge	from	the	disposition	in	which	I	left	this	house	,
但	如果	我	可能	法官	从	这	处置	在	哪个	我	左边	这	房子	,

但如果我能从我离开这所房子时的状态来判断的话，

[aɪ][ˈoʊnli] [dɪˈraɪvd] [ə; eɪ] [nuː] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌrɛzəˈluːʃənz] ,

I	only	derived	a	new	reinforcement	to	those	resolutions	,
我	仅有的	衍生的	一个	新的	加强	到	那些	决议	,

我只是对这些决议进行了新的强化。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪgˈzæmp(ə)l][fɜːrst][ɪnˈspaɪərd][ˌem ˈiː] .

with	which	your	conversation	and	example	first	inspired	me	.
和	哪个	你的	对话	和	例子	第一的	灵感	我	.

正是您的谈话和榜样最初启发了我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːprə] .

It	was	in	the	evening	,	after	the	opera	.
它	曾是	在	这	晚上	,	后	这	歌剧	.

那是在晚上，歌剧结束后。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [noʊˈbɪləti] ,

The	company	was	composed	of	several	of	our	young	nobility	,
这	公司	曾是	由	的	一些	的	我们的	年轻的	贵族	,

这家公司由我们几位年轻的贵族组成，

[ænd; ənd][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [pərˈfɔːrmərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and	an	equal	number	of	female	performers	and	other	ladies	of	the	same
和	一个	平等的	数字	的	女性	表演者	和	其他	女士们	的	这	相同的

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

还有数量相当的女演员和其他同等声誉的女士。

[ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [broʊk] [ˈɪntuː] [teɪt] - - - [teɪts] ,

They	almost	immediately	broke	into	tête	-	à	-	têtes	,
他们	几乎	立即地	打破	进入	头	-	-	-	头	,

他们几乎立即就开始了面对面的交谈，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [əˈdrest] [hɜːrˈself] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	of	consequence	one	of	the	ladies	addressed	herself	particularly	to	me	.
和	的	结果	一	的	这	女士们	已解决	她自己	特别	到	我	.

因此，其中一位女士特别跟我说话。

[ðə; ði] [ˈvʌlgər] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [lɪˈbɪdnəsnɛs] [ʌv; əv]

The	vulgar	familiarity	of	her	manners	,	and	the	undisguised	libidinousness	of
这	庸俗	熟悉	的	她	礼仪	,	和	这	不加掩饰的	性欲	的

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] ,

her	conversation	,	I	must	own	,
她	对话	,	我	必须	自己的	,

我不得不承认，她举止粗俗亲昵，谈吐放荡不羁。

[dɪsˈgʌstɪd] [ˌem ˈiː] .

disgusted	me	.
厌恶	我	.

令我感到恶心。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] ,

Though	I	do	not	pretend	to	be	devoid	of	the	passions	incident	to	my	age	,
尽管	我	做	不是	假装	到	是	缺乏	的	这	激情	事件	到	我的	年龄	,

虽然我并不假装自己没有这个年龄段特有的情感，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːmeɪl] .

I	was	not	at	all	pleased	with	the	addresses	of	this	female	.
我	曾是	不是	在	全部	高兴	和	这	地址	的	这	女性	.

我对这位女士提供的地址非常不满意。

[æz; əz][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

As	my	companions	were	more	active	in	the	choice	of	an	associate	,
作为	我的	同伴	是	更多的	积极的	在	这	选择	的	一个	联系	,

由于我的同伴们在选择合伙人方面更加积极主动，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi]['oʊnli]['kændɪd][tuː; tə] [oʊn] ,

it	may	perhaps	be	only	candid	to	own	,
它	可能	也许	是	仅有的	坦率	到	自己的	,

或许只有坦诚地拥有它才是真正的坦诚。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

that	she	was	not	the	most	pleasing	in	the	circle	.
那	她	曾是	不是	这	最多	令人愉悦	在	这	圆圈	.

她在圈子里并不是最讨人喜欢的人。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ɪm'bærəst] [ˌem 'iː] .

The	consciousness	of	the	eyes	of	the	whole	party	embarrassed	me	.
这	意识	的	这	眼睛	的	这	所有的	派对	尴尬的	我	.

全场目光的注视让我感到尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔkwɚd] [ə'tempts] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ] , [æz; əz]

And	the	aukward	attempts	I	made	to	detach	myself	from	my	enamorata	,	as
和	这	尴尬	尝试	我	制成	到	分离	我	从	我的	爱慕者	,	作为

[ðeɪ] [pruːvd] [ˌʌnsək'sesfl] ,

they	proved	unsuccessful	,
他们	已证实	不成功	,

我曾笨拙地尝试摆脱我的爱人，但都以失败告终。

[soʊ] [ðeɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [smaɪl] .

so	they	served	to	excite	a	general	smile	.
所以	他们	服务	到	激发	一个	一般的	微笑	.

所以它们逗得大家脸上都露出了笑容。

[sæn][sɛvɝ'iːnoʊ] [haʊ'evər] ['prez(ə)ntli] [pər'siːvd] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

San	Severino	however	presently	perceived	my	situation	,
圣	塞韦里诺	然而	目前	感知	我的	情况	,

然而，圣塞韦里诺目前已经了解了我的处境。

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɔːrtʃən] ,

and	observing	that	I	was	by	no	means	satisfied	with	my	fortune	,
和	观察	那	我	曾是	经过	不	方法	使满意	和	我的	财富	,

他注意到我对自己的境遇远不满意，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pə'laɪtnəs] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ə'tendid]

he	with	the	utmost	politeness	broke	away	from	the	company	,	and	attended
他	和	这	极致	礼貌	打破	离开	从	这	公司	,	和	参加

[ˌem 'iː] [hoʊm] .

me	home	.
我	家	.

他彬彬有礼地离开了同伴，送我回家。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [dɪr] [frend] [ðæt] [vaɪs] , [huːz] ['prɑːpərti] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

How	is	it	my	dear	friend	that	vice	,	whose	property	it	should	seem	to	be	,
如何	是	它	我的	亲爱的	朋友	那	副	,	谁	财产	它	应该	似乎	到	是	,

我亲爱的朋友，为什么罪恶，明明应该是属于我们的，却偏偏落入了我们的手中呢?

[tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ðɪs] [er] [ʌv; əv]

to	hesitate	and	to	tremble	,	should	be	able	to	assume	this	air	of
到	犹豫	和	到	颤抖	,	应该	是	有能力的	到	认为	这	空气	的

['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] ?

confidence	and	composure	?
信心	和	镇定	?

犹豫不决、战战兢兢的人，竟然还能表现得如此自信沉着?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɪnəsns] , [ðæt] ['ʃʊrli] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['traɪʌmf] ,

How	is	it	that	innocence	,	that	surely	should	always	triumph	,
如何	是	它	那	无辜	,	那	一定	应该	总是	胜利	,

为何天真无邪，理应永远胜利，却反而遭遇了不幸?

[ɪz] [ðʌs] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][pər'pleksəti][ʌv; əv] [gɪlt] ?

is	thus	liable	to	all	the	confusion	and	perplexity	of	guilt	?
是	因此	容易	到	全部	这	困惑	和	困惑	的	有罪	?

因此，他是否容易陷入罪恶感带来的种种困惑和迷茫呢?

[waɪ] [ɪz]['vɜːrtʃuː] ['tʃoʊzn] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Why	is	virtue	chosen	,	but	because	she	is	the	parent	of	honour	,
为什么	是	美德	选定	,	但	因为	她	是	这	父母	的	荣誉	,

为什么美德会被选中? 因为她是荣誉之母。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [i'neiblz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði] [ə'spɜːʒənz] [ʌv; əv] ['kæləmni] ,

because	she	enables	a	man	to	look	in	the	face	the	aspersions	of	calumny	,
因为	她	启用	一个	男人	到	看	在	这	脸	这	诽谤	的	诽谤	,

因为她使男人能够直面诽谤和诋毁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɜːrm][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'dʒɛktɪd] , [ə'mɪdst] [wət'evər] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz][ʌv; əv]

and	to	remain	firm	and	undejected	,	amidst	whatever	fortune	has	of
和	到	保持	公司	和	不沮丧	,	在……之中	任何	财富	有	的

[əd'vɜːrs] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ?

adverse	and	capricious	?
不利	和	任性	?

无论命运多么逆境或变幻莫测，都要保持坚定和不气馁吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] ['mɪrli] [ɪ'mædʒɪneri] ?

And	are	these	advantages	merely	imaginary	?
和	是	这些	优势	仅仅	假想	?

这些优势仅仅是想象出来的吗?

[ɑːr; ər] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [self] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd]

Are	composure	and	self	-	approbation	common	to	the	upright	and	the	wicked	?
是	镇定	和	自己	-	赞许	常见的	到	这	直立	和	这	邪恶	?

?

沉着冷静和自我肯定，是正直的人和邪恶的人的共同特征吗?

[ɔːr][duː] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] ['hɑrdnd] , ['riːəli] [pə'zes] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ;

Or	do	those	who	are	most	hardened	,	really	possess	the	superiority	;
或者	做	那些	WHO	是	最多	硬化	,	真的	具有	这	优势	;

或者说，那些最顽固不化的人，真的拥有优越感吗?

[ænd; ənd][kæn; kən] ['kɑːnʃəs] [gɪlt] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,

and	can	conscious	guilt	bid	defiance	to	shame	,
和	能	有意识的	有罪	出价	蔑视	到	耻辱	,

而有意识的内疚感可能会使人对羞耻感产生抗拒，

[waɪl] ['rektɪtuːd] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ?

while	rectitude	is	continually	liable	to	hide	her	head	in	confusion	?
尽管	正直	是	持续	容易	到	隐藏	她	头	在	困惑	?

而正直却总是容易在困惑中掩面?

['letər] ['vaɪ, 'viː]

Letter	VI
信	六年级

第六封信

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

The	Same	to	the	Same
这	相同的	到	这	相同的

相同到相同

['neɪpəlz]

Naples
那不勒斯

那不勒斯

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] , [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] ,

You	will	recollect	,	my	St	.	Julian	,
你	将要	追忆	,	我的	英石	.	朱利安	,

圣朱利安啊，你将会记得，

[ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [fɔːlts] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːliz] ,

that	I	promised	to	confess	to	you	my	faults	and	my	follies	,
那	我	承诺	到	承认	到	你	我的	故障	和	我的	愚行	,

我曾承诺向你坦白我的过错和愚行，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌmpaɪər][ænd; ənd][də'rektər][ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] .

and	to	take	you	for	the	umpire	and	director	of	my	conduct	.
和	到	拿	你	为了	这	裁判	和	导演	的	我的	执行	.

并把你当作我行为的裁判和指导者。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] .

Perhaps	I	have	done	wrong	.
也许	我	有	完毕	错误的	.

或许我做错了。

[pər'hæps] , [ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['erər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][sʌm; səm] [haʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌmɪs'led] ,

Perhaps	,	though	unconscious	of	error	,	I	am	some	how	or	other	misled	,
也许	,	尽管	无意识	的	错误	,	我	是	一些	如何	或者	其他	被误导	,

或许，尽管我并未意识到自己的错误，但我还是在某种程度上被误导了。

[ænd; ənd] [niːd] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [hænd][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] .

and	need	your	faithful	hand	to	lead	me	back	again	to	the	road	of	integrity	.
和	需要	你的	忠实	手	到	带领	我	后退	再次	到	这	路	的	正直	.

我需要你忠诚的双手，引领我重回正直的道路。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt]

Why	is	it	that	I	feel	a	reluctance	to	state	to	you	the	whole	of	my	conduct
为什么	是	它	那	我	感觉	一个	不情愿	到	状态	到	你	这	所有的	的	我的	执行

?

?
?

为什么我不愿意向你坦白我的全部行为?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt]
It **is** **a** **sensation** **to** **which** **I** **have** **hitherto** **been** **a** **stranger** **,** **and** **in** **spite**
它 是 一个 感觉 到 哪个 我 有 迄今为止 到过 一个 陌生人 , 和 在 尽管如此
[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
of **me** **,**
的 我 ,

这是一种我以前从未体验过的感觉，尽管我并不情愿，

[ˌaɪ 'tiː][ə'blaɪdʒz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [maɪ'self] .
it **obliges** **me** **to** **mistrust** **myself** **.**
它 义务 我 到 不信任 我 .

它迫使我不信任自己。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
But **I** **have** **discovered** **the** **reason** **.**
但 我 有 发现 这 原因 .

但我已经找到了原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['edʒukeɪtɪd][ɪn]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [ɪ'mjʊəd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ,
It **is** **,** **that** **educated** **in** **solitude** **,** **and** **immured** **in** **the** **walls** **of** **a** **college** **,**
它 是 , 那 受过教育 在 孤独 , 和 被囚禁 在 这 墙壁 的 一个 大学 ,

正是在孤独中接受教育，被禁锢在大学的围墙之内，

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
we **had** **not** **learned** **to** **make** **allowances** **for** **the** **situations** **and** **the**
我们 有 不是 学习 到 制作 津贴 为了 这 情况 和 这
['pæʃnz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
passions **of** **mankind** **.**
激情 的 人类 .

我们还没有学会体谅人类的处境和情感。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'griːd] ,
You **and** **I** **,** **my** **dear** **count** **,** **have** **long** **agreed** **,**
你 和 我 , 我的 亲爱的 数数 , 有 长的 同意 ,

你我，我亲爱的伯爵，早已达成共识。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv] [priːsts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'trʌstɪd] :
that **the** **morality** **of** **priests** **is** **to** **be** **distrusted** **:**
那 这 道德 的 神父 是 到 是 不信任 :

认为神职人员的道德不可信：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] ['sɪnɪstər] [vjuːz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɪntrəst] :
that **it** **is** **too** **often** **founded** **upon** **sinister** **views** **and** **private** **interest** **:**
那 它 是 也 经常 创立 之上 险恶 浏览 和 私人的 兴趣 :

它往往建立在险恶的观点和私人利益之上：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ðæt] ['mænlɪ] [ɪn'θuːziæzəm] ,
that **it** **has** **none** **of** **that** **comprehension** **of** **thought** **,** **that** **manly** **enthusiasm** **,**
那 它 有 没有任何 的 那 理解 的 想法 , 那 男子气概 热情 ,

它完全不具备那种思想理解力，也不具备那种男子汉的热情。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfər] .
which **is** **characteristic** **of** **the** **genuine** **moral** **philosopher** **.**
哪个 是 特征 的 这 真的 道德 哲学家 .

这是真正道德哲学家的特征。

[wʌt] [hæv; həv] ['penəns] [ænd; ənd] ['pɪlgrəmɪdʒz] , [wʌt] [hæv; həv] [biːdz] [ænd; ənd] [krɔsiz] ,
What **have** **penances** **and** **pilgrimages** **,** **what** **have** **beads** **and** **crosses** **,**
什么 有 忏悔 和 朝圣 , 什么 有 珠子 和 十字架 ,

什么有苦行和朝圣，什么有念珠和十字架？

[vaʊz] [meɪd] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

vows	made	in	opposition	to	every	instinct	of	nature	,
誓言	制成	在	反对	到	每一个	本能	的	自然	,

违背一切自然本能而立下的誓言，

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈbiːdiəns] [səbˈvɜːrsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌɪndɪˈpendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

and	an	obedience	subversive	of	the	original	independency	of	the	human
和	一个	服从	颠覆性的	的	这	原来的	独立	的	这	人类

[maɪnd] , [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈvɜːrtʃuː] ?

mind	,	to	do	with	virtue	?
头脑	,	到	做	和	美德	?

而这种服从，是对人类思想原本独立性的颠覆，与美德有关吗?

[ðʌs] [fɑːr] , [maɪ]['eɪmiəb(ə)l] [frend] , [juː; jʊ] [ədˈvænst] ,

Thus	far	,	my	amiable	friend	,	you	advanced	,
因此	远的	,	我的	可亲	朋友	,	你	先进的	,

到目前为止，我亲爱的朋友，你取得了进步。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ədˈvænst] [fɑːr] [ɪˈnʌf] .

but	yet	I	am	afraid	you	have	not	advanced	far	enough	.
但	然而	我	是	害怕的	你	有	不是	先进的	远的	足够的	.

但我恐怕你们的进步还不够大。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər] ,

I	am	told	there	is	an	honesty	and	an	honour	,
我	是	讲述	那里	是	一个	诚实	和	一个	荣誉	,

我听说那里有一种诚实和荣誉感。

[ðæt] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] ['mænz] ['kærəktər] [friː] [frʌm; frəm] [ɪmˈpiːtʃmənt] ,

that	preserves	a	man's	character	free	from	impeachment	,
那	果酱	一个	男人的	特点	自由的	从	弹劾	,

这使得一个人的品格免遭弹劾。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðæt] [səˈblaɪm] ['gʊdnəs] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

which	is	perfectly	separate	from	that	sublime	goodness	that	you	and	I	have
哪个	是	完美	分离	从	那	升华	善良	那	你	和	我	有

['ɔːlweɪz] [ədˈmaɪəd] .

always	admired	.
总是	钦佩	.

这与你我一直以来所钦佩的那种崇高的美好完全不同。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['sentɪmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] ['rekənsaild] .

But	to	this	sentiment	I	am	by	no	means	reconciled	.
但	到	这	情绪	我	是	经过	不	方法	和解	.

但我对此观点绝不认同。

[tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ] [ɪnˈtendɪd] .

To	speak	more	immediately	to	the	subject	I	intended	.
到	说话	更多的	立即地	到	这	主题	我	故意的	.

更直接地谈谈我原本想说的话题。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] , [ɔːr]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kənˈfɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði]

What	can	be	more	justifiable	,	or	reasonable	,	than	a	conformity	to	the
什么	能	是	更多的	合理的	,	或者	合理的	,	比	一个	一致性	到	这

[əˈrɪdʒən(ə)l] [prəˈpensɪtiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ?

original	propensities	of	our	nature	?
原来的	倾向	的	我们的	自然	?

还有什么比顺应我们天性的原始倾向更正当、更合理的呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðiːz] [prəˈpensɪtiːz] [meɪ] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˈduː] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] ,

It	is	true	,	these	propensities	may	by	an	undue	cultivation	be	so	much	increased	,
它	是	真的	,	这些	倾向	可能	经过	一个	过度	栽培	是	所以	很多	增加	,

的确，这些倾向如果被过度培养，可能会大大增强。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] ['mɪstʃɪf] .

as	to	be	productive	of	the	most	extensive	mischief	.
作为	到	是	生产力	的	这	最多	广泛的	恶作剧	.

以致造成最广泛的危害。

[ðə; ði][mæn] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔː'pɔːriəl] ['æpitaits] , [niː'glekts] ['evri]

The	man	who	,	for	the	sake	of	indulging	his	corporeal	appetites	,	neglects	every
这	男人	WHO	,	为了	这	清酒	的	沉溺于	他的	肉体	食欲	,	疏忽	每一个

['væljuəb(ə)l] [pər'suːt] ,

valuable	pursuit	,
有价值的	追逐	,

一个人为了满足肉体的欲望而忽略了所有有价值的追求，

[ænd; ənd] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌævə'keɪʃ(ə)n] , ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['wɔːrmli] ['senʃərd] .

and	every	important	avocation	,	cannot	be	too	warmly	censured	.
和	每一个	重要的	业余爱好	,	不能	是	也	热情地	受谴责	.

对于任何重要的爱好，无论怎样严厉批评都不为过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

But	it	is	no	less	true	,	that	the	passion	of	the	sexes	for	each	other	,
但	它	是	不	较少的	真的	,	那	这	热情	的	这	性别	为了	每个	其他	,

但男女之间彼此的激情，也是不容置疑的。

[ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [hɑːrt] .

exists	in	the	most	innocent	and	uncorrupted	heart	.
存在	在	这	最多	清白的	和	未腐败的	心	.

存在于最纯洁无瑕的心灵之中。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [kən'dem] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

Can	it	then	be	reasonable	to	condemn	such	a	moderate	indulgence	of	this
能	它	然后	是	合理的	到	谴责	这样的	一个	缓和	放纵	的	这

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

那么，谴责这种适度的放纵是否合理呢?

[æz; əz] [ˌɪntə'rʌpts] [noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [im'piːdz] [noʊ] [pər'suːt] ?

as	interrupts	no	employment	,	and	impedes	no	pursuit	?
作为	中断	不	就业	,	和	阻碍	不	追逐	?

既不影响就业，也不妨碍追求职业发展?

[ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪvəlaɪzd] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [ɪn'frɪndʒmənt]

This	indulgence	,	in	the	present	civilized	state	of	society	,	requires	no	infringement
这	放纵	,	在	这	展示	文明	状态	的	社会	,	需要	不	侵权

[ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

of	order	,
的	命令	,

在当今文明社会中，这种放纵并不需要破坏秩序。

[noʊ] [ˌdeprə'veɪʃən] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

no	depravation	of	character	.
不	恶化	的	特点	.

品格未受损害。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] ,

The	legislators	of	every	country	,
这	立法者	的	每一个	国家	,

每个国家的立法者，

[huːz] ['wɪzdəm] [meɪ] ['ʃʊrli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['sʌmwʌt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪts]

whose	wisdom	may	surely	be	considered	as	somewhat	greater	than	that	of	its
谁	智慧	可能	一定	是	经过考虑的	作为	有些	更大的	比	那	的	它是

[priːsts] ,

priests	,
神父	,

他们的智慧无疑比祭司们的智慧要高一些。

[hæv; həv] [dʒu'dɪʃəsli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪˌregjə'lærəti] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['penəltiz]

have	judiciously	overlooked	this	imagined	irregularity	,	and	amongst	all	the	penalties
有	谨慎地	被忽视的	这	想象	不规则	,	和	在	全部	这	处罚

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [æm'bɪʃəsli] ,

which	they	have	ambitiously	,
哪个	他们	有	雄心勃勃	,

他们明智地忽略了这种臆想出来的违规行为，并且在他们雄心勃勃地想要实施的所有处罚中，

[ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['sentɪmənt] [ɔːr][hjuː'mænəti] , [hiːpt] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ðiː]

and	too	often	without	either	sentiment	or	humanity	,	heaped	together	against	the
和	也	经常	没有	任何一个	情绪	或者	人类	,	堆积如山	一起	反对	这

[ə'fensɪz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

offences	of	society	,
罪行	的	社会	,

而且往往缺乏情感和人性，被堆砌在一起，用来谴责社会的种种罪行。

[hæv; həv] ['sʌfərd] [ðɪs] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .

have	suffered	this	to	pass	unnoticed	.
有	遭受	这	到	经过	未被察觉	.

这件事竟然无人察觉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [mɔːr] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['rɪgərəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

Why	should	we	be	more	harsh	and	rigorous	than	they	?
为什么	应该	我们	是	更多的	残酷的	和	严格的	比	他们	?

我们为什么要比他们更严厉、更苛刻?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['lɑːdʒɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kændər] ,

It	is	inconsistent	with	all	logic	and	all	candour	,
它	是	不一致	和	全部	逻辑	和	全部	坦率	,

这完全违背逻辑和坦诚。

[tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ə'genst] [ðə; ðiː] [juːz] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ə'bjuːs] .

to	argue	against	the	use	of	any	thing	from	its	abuse	.
到	争论	反对	这	使用	的	任何	事物	从	它是	虐待	.

反对滥用任何事物。

[ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [kæn; kən] [ðə; ðiː] ['mɑːdərət] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æpɪtaɪt] [biː; bi] [ðə; ðiː] [sɔːrs]

Of	what	mischief	can	the	moderate	gratification	of	this	appetite	be	the	source
的	什么	恶作剧	能	这	缓和	满足感	的	这	食欲	是	这	来源

?

?
?

适度满足这种欲望会带来什么危害呢?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'diːd] [roʊ'mæntɪkli] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

It	does	not	indeed	romantically	seek	to	reclaim	a	class	of	women	,
它	做	不是	的确	浪漫地	寻找	到	回收	一个	班级	的	女性	,

它实际上并非以浪漫的方式寻求重新定义某个女性阶层，

[huːm] ['evri] ['soʊbər][mæn] [ək'nɔlɪdʒz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪ'kleɪməbl] .

whom	every	sober	man	acknowledges	to	be	irreclaimable	.
谁	每一个	清醒	男人	承认	到	是	不可挽回的	.

每个清醒的人都承认他无可救药。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bə'nevələns] [ðæt] [ɪz][kən'dʒi:niəl][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [maɪnd] ,

But	with	that	benevolence	that	is	congenial	to	a	comprehensive	mind	,
但	和	那	仁	那	是	相投	到	一个	综合的	头脑	,

但正是这种仁慈，才造就了博大精深的心灵。

[ˌaɪ 'ti:] ['pitiz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['erərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'tribjuts] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv]

it	pities	them	with	all	their	errors	,	and	it	contributes	to	preserve
它	可惜	他们	和	全部	他们的	错误	,	和	它	贡献	到	保存

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['mɪzəri] ,

them	from	misery	,
他们	从	苦难	,

它怜悯他们所犯的一切错误，并努力使他们免于痛苦。

[dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] .

distress	,	and	famine	.
痛苦	,	和	饥荒	.

苦难和饥荒。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [sed] ,

From	what	I	have	now	said	,
从	什么	我	有	现在	说	,

根据我刚才所说，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [pə'tiku:ləz] [ɪn]

I	believe	you	will	have	already	suspected	of	what	nature	are	those	particulars	in
我	相信	你	将要	有	已经	怀疑	的	什么	自然	是	那些	细节	在

[maɪ] [kən'dʌkt] ,

my	conduct	,
我的	执行	,

我相信你已经怀疑过我行为中那些细节的性质了。

[wɪtʃ] [aɪ][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] .

which	I	set	out	with	an	intention	of	confessing	.
哪个	我	放	出去	和	一个	意图	的	坦白	.

我出发的目的是为了忏悔。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][maɪ] ['merɪt] [ɔ:r] [di:'merɪt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

Whatever	may	be	my	merit	or	demerit	in	this	instance	,
任何	可能	是	我的	优点	或者	缺点	在	这	实例	,

无论我在这件事上功亏一篑，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [haɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv][sæn][sɛvɜˈi:noʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]

I	will	not	hide	from	you	that	the	marquis	of	San	Severino	was	the	original
我	将要	不是	隐藏	从	你	那	这	侯爵	的	圣	塞韦里诺	曾是	这	原来的

[kɔ:z] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

cause	of	what	I	have	done	.
原因	的	什么	我	有	完毕	.

我不会向你们隐瞒，圣塞韦里诺侯爵是我所作所为的始作俑者。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fri:dəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ə'pɑ:n]

You	are	already	sufficiently	acquainted	with	the	freedom	of	his	sentiments	upon
你	是	已经	足够	熟人	和	这	自由	的	他的	情感	之上

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

this	subject	.
这	主题	.

你已经充分了解他在这一问题上的自由思想。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [prə'fest] [ˌdevə'ti:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][seks] ,

He	is	a	professed	devotee	of	the	sex	,
他	是	一个	声称	信徒	的	这	性别	,

他自称是性爱的狂热爱好者。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəz] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'groʊs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]

and	he	suffers	this	passion	to	engross	a	much	larger	share	of	his	time
和	他	遭受	这	热情	到	独占	一个	很多	更大的	分享	的	他的	时间

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][baɪ] ['eni] [miːnz] [ə'pruːv] .

than	I	can	by	any	means	approve	.
比	我	能	经过	任何	方法	批准	.

他沉迷于此，花费的时间远远超过了我所能理解和赞同的程度。

[in'saitid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] , [aɪ][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

Incited	by	his	exhortations	,	I	have	in	some	measure	imitated	his	conduct	,
煽动	经过	他的	劝勉	,	我	有	在	一些	措施	模仿	他的	执行	,

受他的劝诫，我在某种程度上效仿了他的行为。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm]

at	the	same	time	that	I	have	endeavoured	not	to	fall	into	the	same
在	这	相同的	时间	那	我	有	努力	不是	到	落下	进入	这	相同的

[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

excesses	.
过剩	.

与此同时，我也努力避免重蹈覆辙。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [juː; jʊ] [mɔːr] ['regjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fesər]

But	I	believe	that	I	shall	treat	you	more	regularly	in	the	manner	of	a	confessor
但	我	相信	那	我	将	对待	你	更多的	经常	在	这	方式	的	一个	忏悔者

,

,

,

但我相信我会更经常地像对待告解神父那样对待你。

[ænd; ənd] ['rendər] [juː; jʊ] [mɔːr] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	render	you	more	master	of	the	subject	,
和	使成为	你	更多的	掌握	的	这	主题	,

并使你更精通这门学科，

[baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə][ækt][ænd; ənd][tuː; tə]

by	relating	to	you	the	steps	by	which	I	have	been	led	to	act	and	to
经过	相关	到	你	这	步骤	经过	哪个	我	有	到过	引领	到	行为	和	到

['dʒʌstɪfaɪ] ,

justify	,
证明合法	,

通过向你们讲述我采取行动和证明其合理性的步骤，

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɔːrmərli] [juːst] [tuː; tə] [kən'dem] .

that	which	I	formerly	used	to	condemn	.
那	哪个	我	以前	用过的	到	谴责	.

我以前常常谴责的事物。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] ,

I	have	already	told	you	,
我	有	已经	讲述	你	,

我已经告诉过你了，

[haʊ] [ɔkwɞd] [aɪ] [felt] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪɞ] [kaɪnd] ,

how	aukward	I	felt	my	situation	in	the	first	society	of	the	gayer	kind	,
如何	尴尬	我	毛毡	我的	情况	在	这	第一的	社会	的	这	更gay	种类	,

在第一个同性恋群体聚集的社交圈里，我感到自己的处境多么尴尬啊。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː] .

into	which	my	friend	introduced	me	.
进入	哪个	我的	朋友	介绍	我	.

是我的朋友介绍我来的。

[ðoʊ] [hiː; hi] [pə'laɪtli] [friːd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪm'bɛrəsmənt] ,

Though	he	politely	freed	me	from	my	present	embarassment	,
尽管	他	礼貌地	自由	我	从	我的	展示	尴尬	,

虽然他礼貌地帮我摆脱了眼前的尴尬，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['rælɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði]['rʌstɪk] [ə'pɪrəns] [aɪ] [meɪd] .

he	could	not	help	rallying	me	upon	the	rustic	appearance	I	made	.
他	可以	不是	帮助	集结	我	之上	这	乡村	外貌	我	制成	.

他看到我那副粗犷的模样，忍不住对我大加赞赏。

[hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] ['fɔːrtʃən] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] ,

He	apologized	for	the	ill	fortune	I	had	experienced	,
他	道歉	为了	这	患病的	财富	我	有	经验丰富的	,

他为我遭遇的不幸表示歉意。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,

and	promised	to	introduce	me	to	a	mistress	beautiful	as	the	day	,
和	承诺	到	介绍	我	到	一个	情妇	美丽的	作为	这	天	,

并承诺会介绍一位美若天仙的情妇给我认识。

[ænd; ənd] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz] ['sæfəu] [hɜːr'self] .

and	sprightly	and	ingenious	as	Sappho	herself	.
和	轻快的	和	巧妙	作为	萨福	她自己	.

和萨福本人一样活泼机智。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [kəm'pænjən] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

I	was	unwilling	to	break	with	the	most	amiable	companion	I	had	found	in
我	曾是	不情愿	到	休息	和	这	最多	可亲	伴侣	我	有	成立	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .

the	city	of	Naples	.
这	城市	的	那不勒斯	.

我不愿与我在那不勒斯城里遇到的最友善的同伴断绝关系。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stægərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

I	was	staggered	with	his	reasonings	and	his	eloquence	.
我	曾是	交错	和	他的	理由	和	他的	口才	.

他的推理和口才令我惊叹不已。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] ?

Shall	I	acknowledge	the	truth	?
将	我	承认	这	真相	?

我该承认真相吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɔːtifaid] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ['fɪgjər] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] .

I	was	mortified	at	the	singular	and	uncouth	figure	I	had	made	.
我	曾是	羞愧难当	在	这	单数	和	粗野	数字	我	有	制成	.

我对自己笨拙无礼的举动感到羞愧难当。

[aɪ] [felt] [maɪ'self]['æktʃuˌeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['sɪmpəθi] ,

I	felt	myself	actuated	with	a	social	sympathy	,
我	毛毡	我	驱动	和	一个	社会的	同情	,

我感到自己被一种社会同情心所驱使，

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ræŋk][ænd; ənd][eɪdʒ] ,

that	made	me	wish	to	resemble	those	of	my	own	rank	and	age	,
那	制成	我	希望	到	类似	那些	的	我的	自己的	秩	和	年龄	,

这让我希望自己能像同龄同阶层的人一样。

[ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sɪriəsli] ['krɪmɪn(ə)l] .

in	any	thing	that	was	not	seriously	criminal	.
在	任何	事物	那	曾是	不是	严重地	刑事	.

任何非严重犯罪行为。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [in'saitid] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:rm] [dɪ'skrɪpʃn] [sæn] [sɛvɜ'ˈi:noʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	was	involuntarily	incited	by	the	warm	description	San	Severino	gave	me	of	the
我	曾是	不由自主	煽动	经过	这	温暖的	描述	圣	塞韦里诺	给予	我	的	这

['bju:ti] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] .

beauty	and	attractions	of	the	lady	he	recommended	.
美丽	和	景点	的	这	女士	他	受到推崇的	.

圣塞韦里诺热情洋溢地描述了他推荐的那位女士的美貌和魅力，这让我不由自主地心生向往。

[mʌst; məst] [wi:; wi] [nɑ:t] [kən'fes] , [maɪ] [ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən] ,

Must	we	not	confess	,	my	St	.	Julian	,
必须	我们	不是	承认	,	我的	英石	.	朱利安	,

圣朱利安啊，难道我们不应该忏悔吗?

['setɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

setting	the	nature	of	the	business	quite	out	of	the	question	,
环境	这	自然	的	这	商业	相当	出去	的	这	问题	,

完全排除设定业务性质的可能性，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs]

that	there	was	something	highly	disinterested	in	the	behaviour	of	the	marquis
那	那里	曾是	某物	高度	无私的	在	这	行为	的	这	侯爵

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ?

upon	this	occasion	?
之上	这	场合	?

侯爵在这件事上的行为是否表现出某种高度的超然态度?

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] , [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [maɪ]

He	left	his	companions	and	his	pleasures	,	to	accommodate	himself	to	my
他	左边	他的	同伴	和	他的	快乐	,	到	容纳	他自己	到	我的

['wi:knəs] .

weakness	.
弱点	.

他放弃了朋友和享乐，来迁就我的软弱。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [tu:; tə]

He	managed	his	own	character	so	little	,	as	to	undertake	to	recommend	to
他	管理	他的	自己的	特点	所以	小的	,	作为	到	承担	到	推荐	到

[ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [frend] .

me	a	female	friend	.
我	一个	女性	朋友	.

他对自己品行的掌控如此糟糕，竟然答应向我推荐一位女性朋友。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒərz] [ɪn'taɪərli]

And	he	seems	to	have	neglected	the	interest	of	his	own	pleasures	entirely
和	他	似乎	到	有	被忽视的	这	兴趣	的	他的	自己的	快乐	完全

,

,

,

他似乎完全忽略了自己的享乐需求。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn'fɪriər] [ɪn] [ə'kʌmplɪʃmənts] [tu:; tə] [nʌn]

in	order	to	introduce	me	to	a	woman	,	inferior	in	accomplishments	to	none
在	命令	到	介绍	我	到	一个	女士	,	下	在	成就	到	没有任何

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [seks] .

of	her	sex	.
的	她	性别	.

为了介绍我认识一个女人，她的成就甚至不如任何一位同性女性。

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Letter	VII
信	七

第七封信

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

The	Same	to	the	Same
这	相同的	到	这	相同的

相同到相同

['neɪpəlz]

Naples
那不勒斯

那不勒斯

[kʊd; kəd][aɪ]['evər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ,

Could	I	ever	have	imagined	,	my	dear	count	,
可以	我	曾经	有	想象	,	我的	亲爱的	数数	,

我怎能想象到，我亲爱的伯爵，

[ðæt] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ]

that	in	so	short	a	time	the	correspondence	between	us	would	have	been	so	much
那	在	所以	短的	一个	时间	这	一致	之间	我们	会	有	到过	所以	很多

[nɪ'glektɪd] ?

neglected	?
被忽视的	?

在如此短的时间内，我们之间的通信竟然被如此冷落?

[aɪ][hæv; həv] [jet] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][læst] ['letər] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [pər'tɪkjələrli]

I	have	yet	received	no	answer	to	my	last	letter	,	upon	a	subject	particularly
我	有	然而	已收到	不	回答	到	我的	最后的	信	,	之上	一个	主题	特别

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

我至今仍未收到对我上一封信的回复，信中谈及了一个非常有趣的话题。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [jʊr; jər] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

and	in	which	I	had	some	reason	to	fear	your	disapprobation	.
和	在	哪个	我	有	一些	原因	到	害怕	你的	非难	.

而我也有理由担心你会对此表示不满。

[maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ,

My	St	.	Julian	lives	in	the	obscurity	of	retreat	,
我的	英石	.	朱利安	生活	在	这	朦胧	的	撤退	,

我的圣朱利安隐居在僻静的世外桃源，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][moʊst] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] .

and	in	the	solitude	most	favourable	to	literary	pursuits	.
和	在	这	孤独	最多	有利	到	文学	追求	.

在最有利于文学创作的独处环境中。

[wʌt] [ˌævə'keɪʃənz] [kæn; kən][hæv; həv] [kɔːld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

What	avocations	can	have	called	off	his	attention	from	the	interests	of	his
什么	业余爱好	能	有	称为	离开	他的	注意力	从	这	兴趣	的	他的

[frend] ?

friend	?
朋友	?

究竟是什么爱好分散了他对朋友的注意力?

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [haʊ'evər] [tuː; tə] [drɔː] [wʌn] [kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['saɪləns] ,

May	I	be	permitted	however	to	draw	one	conclusion	from	your	silence	,
可能	我	是	允许	然而	到	画	一	结论	从	你的	沉默	,

不过，我能否从您的沉默中得出一个结论?

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] ?

that	you	do	not	consider	my	situation	as	critical	and	alarming	?
那	你	做	不是	考虑	我的	情况	作为	批判的	和	令人担忧	?

你难道不认为我的情况十分危急吗?

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kændɪd]

That	although	you	join	the	prudent	severity	of	a	monitor	with	the	candid
那	虽然	你	加入	这	谨慎	严重性	的	一个	监视器	和	这	坦率

[ˌpɑːrʃi'ælәti][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

partiality	of	a	friend	,
偏袒	的	一个	朋友	,

虽然你既有监督者的谨慎严谨，又有朋友的坦诚偏袒，

[juː; jʊ] [jet] [vjuː] [maɪ] [fɔːlts] [ɪn][ə; eɪ] ['viːniəl] [laɪt] ,

you	yet	view	my	faults	in	a	venial	light	,
你	然而	看法	我的	故障	在	一个	可怜的	光	,

你仍然以宽容的眼光看待我的过错，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [drɔː] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ?

and	are	disposed	to	draw	over	them	the	veil	of	indulgence	?
和	是	处置	到	画	超过	他们	这	面纱	的	放纵	?

并倾向于用宽容的面纱遮盖他们?

[aɪ] [maɪt] [pər'hæps] [dɪ'duːs] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪləns] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][frʌm; frəm][maɪ]

I	might	perhaps	deduce	a	fairer	apology	for	the	silence	on	my	part	from	my
我	可能	也许	推断	一个	更公平	道歉	为了	这	沉默	在	我的	部分	从	我的

[nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

new	situation	,
新的	情况	,

或许从我目前的处境来看，我能找到一种更恰当的方式来为我之前的沉默道歉。

[ðə; ði] [ˌævə'keɪʃənz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][maɪ][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

the	avocations	incident	to	my	rank	and	fortune	,
这	业余爱好	事件	到	我的	秩	和	财富	,

与我的地位和财富相关的副业，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrt] [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] [ðæt]

and	the	pleasures	that	abound	in	a	city	and	a	court	so	celebrated	as	that
和	这	快乐	那	盛产	在	一个	城市	和	一个	法庭	所以	著名	作为	那

[ʌv; əv] ['neɪpəlz] .

of	Naples	.
的	那不勒斯	.

以及那不勒斯这座名城和宫廷所拥有的种种乐趣。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .

But	I	will	not	attempt	an	apology	.
但	我	将要	不是	试图	一个	道歉	.

但我不会道歉。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv][daɪ'vɜːrtɪd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

The	novelty	of	these	circumstances	have	diverted	my	attention	more	than	they
这	新奇	的	这些	情况	有	改道	我的	注意力	更多的	比	他们

[ɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,

ought	from	the	companion	of	my	studies	and	the	friend	of	my	youth	,
应该	从	这	伴侣	的	我的	研究	和	这	朋友	的	我的	青年	,

这些新奇的情况使我过度关注我的学习伙伴和青年时的朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

but	I	trust	I	shall	never	forget	him	.
但	我	相信	我	将	绝不	忘记	他	.

但我相信我永远不会忘记他。

[aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [kəm'pænjənz] [mɔːr] [geɪ] , [ænd; ənd] ['kɔnˌsɔːts] [mɔːr] [əb'siːkwiəs] ,

I	have	met	with	companions	more	gay	,	and	consorts	more	obsequious	,
我	有	遇见	和	同伴	更多的	同性恋	,	和	配偶	更多的	低三下四	,

我曾见过更快乐的同伴，也曾见过更谄媚的伴侣。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ] ['wɜːrði] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [soʊ] [sɪn'sɪr] .

but	I	have	never	found	a	character	so	worthy	,	and	a	friend	so	sincere	.
但	我	有	绝不	成立	一个	特点	所以	值得	,	和	一个	朋友	所以	真诚	.

但我从未遇到过如此品德高尚的人，也从未遇到过如此真诚的朋友。

[sɪns] [aɪ] [læst] [ə'drest] [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] ,

Since	I	last	addressed	my	St	.	Julian	,
自从	我	最后的	已解决	我的	英石	.	朱利安	,

自从我上次向圣朱利安致辞以来，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veriəs] [siːnz] [bəuθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kaɪnd] .

I	have	been	engaged	in	various	scenes	both	of	a	pleasurable	and	a	serious	kind	.
我	有	到过	已订婚的	在	各种各样的	场景	两个都	的	一个	令人愉悦的	和	一个	严肃的	种类	.

我曾参与过各种各样的场景，既有令人愉悦的，也有严肃的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ] [ˌʌn'duː] [ˌpɑːrʃi'æləti][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [kən'dʌkt] [wen] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

I	think	I	am	guilty	of	no	undue	partiality	to	my	own	conduct	when	I	assure	you	,
我	思考	我	是	有罪的	的	不	过度	偏袒	到	我的	自己的	执行	什么时候	我	保证	你	,

我认为，当我向你保证时，我并没有对自己的行为表现出任何不当的偏袒。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [im'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtər] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fər'gɑːtn] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestri] ,

that	I	have	embarked	in	the	lighter	pursuits	of	associates	of	my	own	age	without	having	at	any	time	forgotten	what	was	due	to	the	lustre	of	my	ancestry	,
那	我	有	启航	在	这	打火机	追求	的	同事	的	我的	自己的	年龄	没有	拥有	在	任何	时间	被遗忘的	什么	曾是	到期的	到	这	光泽	的	我的	祖先	,

我已投身于同龄人轻松愉快的追求之中，但我从未忘记我祖先的光辉所应得的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑːvrɪn] .

and	the	favour	of	my	sovereign	.
和	这	偏爱	的	我的	主权	.

以及我君主的恩宠。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['ɪndʒərd][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

I	have	not	injured	my	reputation	.
我	有	不是	受伤	我的	名声	.

我的名誉没有受损。

[aɪ][hæv; həv] ['miŋgld] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

I	have	mingled	business	and	pleasure	,	so	as	not	to	sacrifice	that	which	occupies	the	first	place	,
我	有	混合	商业	和	乐趣	,	所以	作为	不是	到	牺牲	那	哪个	占据	这	第一的	地方	,

我将工作和娱乐结合起来，以免牺牲最重要的那件事。

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hoʊldz]['oʊnli][ðə; ði]['sekənd] .

to	that	which	holds	only	the	second	.
到	那	哪个	持有	仅有的	这	第二	.

只包含第二点。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] [noʊz] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] ,

I	trust	that	my	St	.	Julian	knows	me	too	well	,
我	相信	那	我的	英石	.	朱利安	知道	我	也	出色地	,

我相信我的圣朱利安教堂非常了解我。

[tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['seprət] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] ['præktɪs] , ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]

to	suppose	that	I	would	separate	philosophy	and	practice	,	reason	and	action
到	认为	那	我	会	分离	哲学	和	实践	,	原因	和	行动

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

from	each	other	.
从	每个	其他	.

认为我会将哲学与实践、理性与行动分开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,

It	was	by	the	instructions	of	my	friend	,
它	曾是	经过	这	指示	的	我的	朋友	,

这是按照我朋友的指示做的。

[ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] ,

that	I	learned	to	rise	superior	to	the	power	of	prejudice	,
那	我	学习	到	上升	优越的	到	这	力量	的	偏见	,

我学会了超越偏见的力量，

[tuː; tə][rɪ'dʒekt][noʊ] [truːθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l] ,

to	reject	no	truth	because	it	was	novel	,
到	拒绝	不	真相	因为	它	曾是	小说	,

不要因为某个真理新颖就否定它。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [ɪr] [tuː; tə][noʊ]['ɑːrgjuːmənts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [bækt] [baɪ] ['pɑːmpəs]

to	refuse	my	ear	to	no	arguments	because	they	were	not	backed	by	pompous
到	拒绝	我的	耳朵	到	不	论点	因为	他们	是	不是	支持的	经过	傲慢

[ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [neɪmz] .

and	venerable	names	.
和	可敬	姓名	.

因为他们没有显赫的名望作为支撑，所以拒绝倾听任何论点。

[ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

In	pursuance	of	this	system	,
在	追究	的	这	系统	,

为了贯彻这一体系，

[aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [ɪn][maɪ][læst][tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət]

I	have	ventured	in	my	last	to	suggest	some	reasons	in	favour	of	a	moderate
我	有	冒险	在	我的	最后的	到	建议	一些	原因	在	偏爱	的	一个	缓和

[ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['pleʒərz] .

indulgence	of	youthful	pleasures	.
放纵	的	青春	快乐	.

我在上一篇文章中大胆地提出了一些理由，支持适度享受青春的乐趣。

[pərˈhæps] [haʊˈevər] [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] [wɪl] [θɪŋk] ,

Perhaps	however	my	dear	count	will	think	,
也许	然而	我的	亲爱的	数数	将要	思考	,

或许，我亲爱的伯爵会这样想吧。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [wʊd] ['ɔːθəraɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [aɪ]

that	I	am	going	beyond	what	even	these	reasons	would	authorize	in	the	instance	I
那	我	是	去	超过	什么	甚至	这些	原因	会	授权	在	这	实例	我

[ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

am	about	to	relate	.
是	关于	到	涉及	.

即便基于上述理由，我接下来要讲述的事情也已经超出了这些理由所能允许的范围。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]

You	are	not	probably	to	be	informed	that	there	are	a	certain	kind	of
你	是	不是	大概	到	是	知情的	那	那里	是	一个	肯定	种类	的

['nesəseri] ['piːp(ə)l] ,

necessary	people	,
必要的	人们	,

你可能不会被告知某些特定类型的人是必要的，

[dɪ'pɛndənts] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['nəublmən][æz; əz][sæn][sɛvɜ'iːnoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

dependents	upon	such	young	noblemen	as	San	Severino	and	his	friends	,
家属	之上	这样的	年轻的	贵族	作为	圣	塞韦里诺	和	他的	朋友们	,

依靠像圣塞韦里诺和他的朋友们这样的年轻贵族，

[ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bi'stəu] [ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɪmp] .

upon	whom	the	world	has	bestowed	the	denomination	of	pimps	.
之上	谁	这	世界	有	授予	这	面值	的	皮条客	.

世人将他们称为皮条客。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [siːmd] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌpɑːrʃi'æləti][tuː; tə][maɪ'self]

One	of	these	gentlemen	seemed	of	late	to	feel	a	particular	partiality	to	myself
一	的	这些	先生们	似乎	的	晚的	到	感觉	一个	特别的	偏袒	到	我

.

:

.

最近，其中一位先生似乎对我格外偏爱。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [baɪ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ə'fɪʃəsnəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]

He	endeavoured	by	several	little	instances	of	officiousness	to	become	useful	to
他	努力	经过	一些	小的	实例	的	爱管闲事	到	变得	有用	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他通过几次略显多管闲事的行为，试图对我有所帮助。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]

At	length	he	told	me	of	a	young	person	extremely	beautiful	and	innocent
在	长度	他	讲述	我	的	一个	年轻的	人	极其	美丽的	和	清白的

,

,

,

最后他跟我讲了一个非常漂亮、天真无邪的年轻女子的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huːz] [fɜːrst] ['feivəz] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] .

whose	first	favours	he	believed	he	could	engage	to	procure	in	my	behalf	.
谁	第一的	恩惠	他	相信	他	可以	从事	到	采购	在	我的	代表	.

他认为他可以首先利用谁的恩惠来帮助我。

[æt; ət] [ðæt] [aɪ'diːə][aɪ] ['stɑːrtɪd] .

At	that	idea	I	started	.
在	那	主意	我	开始	.

我就是从这个想法开始的。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [aɪ] ,

"	And	do	you	think	,	my	good	friend	,	"	said	I	,
"	和	做	你	思考	,	我的	好的	朋友	,	"	说	我	,

“那么，我的好朋友，你觉得呢？”我问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hævɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]

"	because	you	are	acquainted	with	my	having	indulged	to	some	of	those
"	因为	你	是	熟人	和	我的	拥有	沉溺其中	到	一些	的	那些

['pleʒərz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][maɪ][eɪdʒ] ,

pleasures	inseparable	from	my	age	,
快乐	形影不离	从	我的	年龄	,

“因为你了解我曾沉溺于一些与我这个年纪密不可分的享乐之中，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]['ruːɪn] ['ɪnəsns] ,

that	I	would	presume	to	ruin	innocence	,
那	我	会	怙	到	废墟	无辜	,

我竟敢妄图玷污纯真，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd]

and	be	the	means	of	bringing	upon	a	young	person	so	much	remorse	and
和	是	这	方法	的	带来	之上	一个	年轻的	人	所以	很多	悔恨	和

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,

such	an	unhappy	way	of	life	,
这样的	一个	不开心	方式	的	生活	,

并可能给年轻人带来如此多的悔恨和如此不幸的生活方式。

[æz; əz][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ? "

as	must	be	the	inevitable	consequence	of	a	step	of	this	kind	?	"
作为	必须	是	这	不可避免的	结果	的	一个	步	的	这	种类	?	"

这是采取此类举措必然导致的后果吗?

" [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pærəsaɪt] ,

"	My	lord	,	"	replied	the	parasite	,
"	我的	主	,	"	回复	这	寄生虫	,

“我的主人，”寄生虫回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [greɪt] ['kæzjʊɪst][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

"	I	do	not	pretend	to	be	any	great	casuist	in	these	matters	.
"	我	做	不是	假装	到	是	任何	伟大的	诡辩家	在	这些	事情	.

“我并不自诩为这些问题上的诡辩大师。”

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ʌv; əv][sæn][sɛvɜ'iːnoʊ] [dʌz] [aɪ] [noʊ] ['seldəm] [gɪv] [wei] [tuː; tə]['skruːpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

His	honour	of	San	Severino	does	I	know	seldom	give	way	to	scruples	of	this	kind
他的	荣誉	的	圣	塞韦里诺	做	我	知道	很少	给	方式	到	顾虑	的	这	种类

.

:

.

我知道，他对圣塞韦里诺的荣誉很少会屈服于这种顾虑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

But	in	the	instance	I	have	mentioned	there	are	several	things	to	be	said	.
但	在	这	实例	我	有	提及	那里	是	一些	事物	到	是	说	.

但是，在我提到的这个例子中，有几点需要说明。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [huː] ['fɔːrmərli] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [sfɪr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz]

The	mother	of	the	lady	,	who	formerly	moved	in	a	higher	sphere	than	she	does
这	母亲	的	这	女士	,	WHO	以前	已搬	在	一个	更高	领域	比	她	做

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

这位女士的母亲，曾经的社会地位比现在高得多。

['nevər] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kærəktər] .

never	maintained	a	very	formidable	character	.
绝不	维持	一个	非常	强大	特点	.

他从未展现出令人敬畏的性格。

[ðɪs] ['dɔːtər] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ə'muəz] ,

This	daughter	is	the	fruit	of	her	indiscriminate	amours	,
这	女儿	是	这	水果	的	她	不加区分的	爱神	,

这个女儿是她滥交的产物。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [bloʊn] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]

and	though	I	am	perfectly	satisfied	she	has	not	yet	been	blown	upon	by	the
和	尽管	我	是	完美	使满意	她	有	不是	然而	到过	吹	之上	经过	这

[breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ,

breath	of	a	mortal	,
气息	的	一个	凡人	,

虽然我完全确信她还没有被凡人的气息吹拂过，

[hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]

her	education	has	been	such	as	to	prepare	her	to	follow	the	venerable
她	教育	有	到过	这样的	作为	到	准备	她	到	跟随	这	可敬

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

example	of	her	mother	.
例子	的	她	母亲	.

她的教育旨在让她效仿她母亲令人尊敬的榜样。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ['ðerfɔːr] [siːz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɔːŋ] [noʊ] ['perənt] , [ænd; ənd] [sɪ'duːs]

Your	lordship	therefore	sees	that	in	this	case	,	you	will	wrong	no	parent	,	and	seduce
你的	领主	所以	看到	那	在	这	案件	,	你	将要	错误的	不	父母	,	和	勾引

[noʊ] [tʃaɪld] ,

no	child	,
不	孩子	,

因此，阁下认为，在这种情况下，你既不会伤害任何父母，也不会引诱任何孩子。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['mɪrli] ['gæðər] [æn; ən] ['hɑːrvɪst] [ɔːl'redi] [raɪp] ,

that	you	will	merely	gather	an	harvest	already	ripe	,
那	你	将要	仅仅	收集	一个	收成	已经	成熟	,

你们只不过是收获已经成熟的果实而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fæləbli] [riːpt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] .

and	which	will	be	infallibly	reaped	by	the	first	comer	.
和	哪个	将要	是	绝对正确	收获	经过	这	第一的	角	.

而第一个到达的人必将获得丰厚的回报。

" [ðoʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [kən'viːniənt] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hezɪteɪt] ,

"	Though	the	reasons	of	my	convenient	gentleman	made	me	hesitate	,
"	尽管	这	原因	的	我的	方便的	绅士	制成	我	犹豫	,

“尽管我那位方便的先生的理由让我犹豫不决，

[ðeɪ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][hiː; hi] [prə'poʊzd] .

they	by	no	means	determined	me	to	the	execution	of	the	plan	he	proposed	.
他们	经过	不	方法	决定	我	到	这	执行	的	这	计划	他	建议的	.

他们丝毫没有促使我执行他提出的计划。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pər'siːvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

He	immediately	perceived	the	situation	of	my	mind	,
他	立即地	感知	这	情况	的	我的	头脑	,

他立刻察觉到了我的内心状态，

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ˌem 'iː]

and	hinted	that	he	might	at	least	have	the	honour	of	placing	me
和	暗示	那	他	可能	在	至少	有	这	荣誉	的	放置	我

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɜːrtʃ] ,

in	a	certain	church	,
在	一个	肯定	教会	,

他还暗示说，他至少可能会有幸安排我进入某个教堂。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] ['vespərz] , [wer] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ,

that	afternoon	at	vespers	,	where	I	might	have	an	opportunity	of	seeing	,
那	下午	在	晚祷	,	在哪里	我	可能	有	一个	机会	的	看到	,

那天下午的晚祷时，我或许有机会见到.....

[ænd; ənd][pər'hæps] [kən'vəːsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] .

and	perhaps	conversing	a	little	with	the	lady	.
和	也许	对话	一个	小的	和	这	女士	.

或许还会和这位女士聊上一会儿。

[tuː; tə] [ðɪs] [skiːm] [aɪ] [ə'sentid] .

To	this	scheme	I	assented	.
到	这	方案	我	同意	.

我同意这个方案。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

She	appeared	not	more	than	sixteen	years	of	age	.
她	出现	不是	更多的	比	十六	年	的	年龄	.

她看起来不超过十六岁。

[hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] ['delɪkət] .

Her	person	was	small	,	but	her	form	was	delicate	.
她	人	曾是	小的	,	但	她	形式	曾是	精美的	.

她身材娇小，但体态纤细。

[hɜːr; hər] ['ɔːbərn] ['tresɪz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] .

Her	auburn	tresses	hung	about	her	neck	in	great	profusion	.
她	奥本	头发	悬挂	关于	她	脖子	在	伟大的	丰富	.

她那浓密的红褐色秀发垂在颈间。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [vɪ'væsəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] .

Her	eyes	sparkled	with	vivacity	,	and	even	with	intelligence	.
她	眼睛	闪闪发光	和	活泼	,	和	甚至	和	智力	.

她的眼睛闪烁着活力，甚至还透着智慧。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] ['gɔːdi] .

Her	**dress**	**was**	**elegant**	**and**	**graceful**	**,**	**but**	**not**	**gaudy**	**.**
她	裙子	曾是	优雅的	和	优美	,	但	不是	艳丽的	.

她的裙子优雅高贵，但并不俗气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['tendənsi]

It	**was**	**impossible**	**that**	**such**	**a**	**figure**	**should**	**not**	**have**	**had**	**some**	**tendency**
它	曾是	不可能的	那	这样的	一个	数字	应该	不是	有	有	一些	趋势

[tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ˌem 'iː] .

to	**captivate**	**me**	**.**
到	吸引	我	.

这样的人物不可能不让我着迷。

['hævɪŋ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər] [sə'fɪʃntli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [aɪ] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] .

Having	**contemplated**	**her**	**sufficiently**	**at**	**a**	**distance**	**,**	**I**	**approached**	**nearer**	**.**
拥有	思考	她	足够	在	一个	距离	,	我	接近	更近	.

远远地打量了她一番后，我走近了她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'skæns] ,

The	**little**	**gipsey**	**turned**	**up**	**her**	**eyes**	**askance**	**,**
这	小的	吉普赛人	转向	向上	她	眼睛	斜视	,

小吉普赛人斜眼看了看她，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][slaɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [əd'vænst] .

and	**endeavoured**	**to**	**take**	**a**	**sly**	**survey**	**of**	**me**	**as**	**I**	**advanced**	**.**
和	努力	到	拿	一个	狡猾	民意调查	的	我	作为	我	先进的	.

当我前进时，他试图偷偷地观察我。

[aɪ] [ə'kɔst] [hɜːr; hər] .

I	**accosted**	**her**	**.**
我	被骚扰	她	.

我上前搭讪她。

[hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['juːnɪfɔːrmli][ðə; ði]

Her	**behaviour**	**was**	**full**	**of**	**that**	**charming**	**hesitation**	**which**	**is**	**uniformly**	**the**
她	行为	曾是	满的	的	那	迷人	犹豫	哪个	是	均匀地	这

['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

offspring	**of**	**youth**	**and**	**inexperience**	**.**
后代	的	青年	和	缺乏经验	.

她举止间充满了那种迷人的犹豫，而这种犹豫通常是年轻和缺乏经验的产物。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [kəm'pleɪsəns] ,

She	**received**	**me**	**with**	**a**	**pretty**	**complaisance**	**,**
她	已收到	我	和	一个	漂亮的	顺从	,

她相当顺从地接待了我。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['flʌtəd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**blushed**	**and**	**appeared**	**fluttered**	**she**	**knew**	**not**	**why**	**.**
但	在	这	相同的	时间	脸红了	和	出现	飘动	她	知道	不是	为什么	.

但与此同时，她脸颊泛红，显得有些慌乱，她自己也不知道为什么。

[aɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [əd'vænst] [maɪ][hænd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

I	**involuntarily**	**advanced**	**my**	**hand**	**towards**	**her**	**,**
我	不由自主	先进的	我的	手	向	她	,

我不由自主地向她伸出了手，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] ['fræŋknəs] .

and	**she**	**gave**	**me**	**hers**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**unreflecting**	**frankness**	**.**
和	她	给予	我	她的	和	一个	种类	的	不加反思	坦率	.

她毫不犹豫地坦率地告诉了我她的想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ju'naɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

There	was	a	good	sense	and	a	simplicity	united	in	her	appearance	,
那里	曾是	一个	好的	感觉	和	一个	简单	团结的	在	她	外貌	,

她的外表兼具良好的品味和朴素的气质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] , [ðæt] [pliːzd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] .

and	the	few	words	she	uttered	,	that	pleased	and	even	affected	me	.
和	这	很少	字	她	说出	,	那	高兴	和	甚至	做作的	我	.

她说的寥寥几句话，却让我感到高兴，甚至感动不已。

[sʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'mʊr] .

Such	,	my	dear	friend	,	is	the	present	state	of	my	amour	.
这样的	,	我的	亲爱的	朋友	,	是	这	展示	状态	的	我的	恋情	.

亲爱的朋友，这就是我爱情目前的状况。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [kən'sɪdərd] [sɪ'dʌkʃn] [ɪn][æn; ən] ['oʊdiəs] [laɪt] .

I	confess	I	have	frequently	considered	seduction	in	an	odious	light	.
我	承认	我	有	频繁地	经过考虑的	诱惑	在	一个	令人厌恶的	光	.

我承认我曾多次以厌恶的眼光看待诱惑。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [θɪŋk] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [pleɪs] .

But	here	I	think	few	or	none	of	the	objections	against	it	have	place	.
但	这里	我	思考	很少	或者没有任何		的	这	反对意见	反对	它	有	地方	.

但我认为，针对它的反对意见几乎都不成立。

[ðə; ði] ['meloʊ] [fruːt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

The	mellow	fruit	is	ready	to	drop	from	the	tree	,
这	醇厚	水果	是	准备好	到	降低	从	这	树	,

成熟的果实即将从树上掉落。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [sʌm; səm] ['frendli] [hænd][tuː; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	seems	to	solicit	some	friendly	hand	to	gather	it	.
和	似乎	到	征求	一些	友好的	手	到	收集	它	.

似乎在寻求朋友的帮助来收集它。

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Letter	VIII
信	八

第八封信

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][pes'kɑːrɑː]

The	Count	de	St	.	Julian	to	the	Marquis	of	Pescara
这	数数	德	英石	.	朱利安	到	这	侯爵	的	佩斯卡拉

圣朱利安伯爵致佩斯卡拉侯爵

[pə'ləːməu]

Palermo
巴勒莫

巴勒莫

[maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ,

My	dear	lord	,
我的	亲爱的	主	,

我亲爱的主啊，

[ˌævə'keɪʃənz] [ʌv; əv][noʊ] [ə'griːəb(ə)l] [kaɪnd] ,

Avocations	of	no	agreeable	kind	,
业余爱好	的	不	同意	种类	,

令人不快的业余爱好

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli]

and	with	which	it	probably	will	not	be	long	before	you	are	sufficiently
和	和	哪个	它	大概	将要	不是	是	长的	前	你	是	足够

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

而且，想必不久之后你就会对此足够熟悉了。

[hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [ɪn'taɪərli] [ɪn'groʊst] [ˌem 'iː] .

have	of	late	entirely	engrossed	me	.
有	的	晚的	完全	全神贯注	我	.

最近我完全沉迷其中。

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

You	will	readily	believe	,	that	they	were	concerns	of	no	small	importance	,
你	将要	容易	相信	,	那	他们	是	担忧	的	不	小的	重要性	,

你很容易就能相信，这些都是非常重要的事情。

[ðæt] ['hindəd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɑːpər] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

that	hindered	me	from	a	proper	acknowledgment	and	attention	to	the
那	受阻	我	从	一个	恰当的	致谢	和	注意力	到	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .

communications	of	my	friend	.
通讯	的	我的	朋友	.

这妨碍了我对朋友的来信给予应有的重视和关注。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪs'mɪs] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

But	I	will	dismiss	my	own	affairs	for	the	present	,
但	我	将要	解雇	我的	自己的	事务	为了	这	展示	,

但我暂时先搁置自己的事务。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	make	a	few	of	the	observations	to	which	you	invite	me	upon	the
和	制作	一个	很少	的	这	观察	到	哪个	你	邀请	我	之上	这

['kɑːntents] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letərz] .

contents	of	your	letters	.
内容	的	你的	信件	.

并就您在信中邀请我提出的观点，发表一些看法。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ][rɪ'nɑːldoʊ][ɪz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['wɑːndər] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

my	Rinaldo	is	so	entirely	changed	since	we	used	to	wander	together	among	the
我的	里纳尔多	是	所以	完全	已更改	自从	我们	用过的	到	漫步	一起	之中	这

[groʊvz] [ænd; ənd] ['væliz] ,

groves	and	vallies	,
小树林	和	山谷	,

自从我们一起在树林和山谷间漫步以来，我的里纳尔多已经完全变了。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðæt] [striːm] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [siː] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] ,

and	along	the	banks	of	that	stream	which	I	now	see	from	my	window	,
和	沿着	这	银行	的	那	溪流	哪个	我	现在	看	从	我的	窗户	,

沿着我现在从窗户看到的这条小溪的两岸，

[ðæt] [aɪ] ['skersli] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

that	I	scarcely	know	him	for	the	same	.
那	我	几乎	知道	他	为了	这	相同的	.

我也几乎不认识他。

[wer] [ɪz] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] , [wer] [ðæt] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

Where	is	that	simplicity	,	where	that	undisguised	attachment	to	virtue	and	integrity	,
在哪里	是	那	简单	,	在哪里	那	不加掩饰的	依恋	到	美德	和	正直	,

那份纯朴在哪里？那份对美德和正直毫不掩饰的执着在哪里？

[wer] [ðæt] [ˌʌnə'kɑːməˌdeɪtɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [truːθ] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

where	that	unaccommodating	system	of	moral	truth	,	that	used	to	live	in	the
在哪里	那	不通融的	系统	的	道德	真相	,	那	用过的	到	居住	在	这

['bʊzəm] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ?

bosom	of	my	friend	?
怀	的	我的	朋友	?

那套曾经寄居在我朋友怀里的、不容置疑的道德真理体系，如今身在何处？

[ɔːl][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [siːm] [tuː; tə] ['sʌfər] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪ'keɪ] .

All	the	lines	of	his	character	seem	to	suffer	an	incessant	decay	.
全部	这	线条	的	他的	特点	似乎	到	遭受	一个	不停歇	衰变	.

他性格中的所有特征似乎都在不断衰退。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][ɪz] ['heɪsənɪŋ] [wen] [ðæt] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl]

Shall	I	fear	that	the	time	is	hastening	when	that	sublime	and	generous	spirit	shall
将	我	害怕	那	这	时间	是	加速	什么时候	那	升华	和	慷慨的	精神	将

[noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæn] ,

no	longer	be	distinguished	from	the	San	Severinos	,
不	更长	是	杰出的	从	这	圣	塞维里诺斯	,

我是否应该担心，那种崇高而慷慨的精神将不再与圣塞韦里诺人区分开来？

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ?

the	men	of	gaiety	and	pleasure	of	the	age	?
这	男人	的	欢乐	和	乐趣	的	这	年龄	?

那个时代享乐主义者？

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ðʌs] [ɪk'saɪtɪd] ,

And	can	I	look	back	upon	this	alteration	,	and	apprehensions	thus	excited	,
和	能	我	看	后退	之上	这	改造	,	和	担忧	因此	兴奋的	,

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

我能否回顾这一变化，以及由此引发的担忧，并说：

" [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][sɪks] [pʊr] [mʌnθs] ?

"	all	this	has	taken	place	in	six	poor	months	?
"	全部	这	有	已采取	地方	在	六	贫穷的	几个月	?

这一切都发生在短短六个月内？

" [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [sɪ'vɪr] ['mɑːnɪtər] , [ðæt] ['rɪdʒɪd] ['sensər] ,

"	Do	not	imagine	,	my	dear	lord	,	that	I	am	that	severe	monitor	,	that	rigid	censor	,
"	做	不是	想象	,	我的	亲爱的	主	,	那	我	是	那	严重	监视器	,	那	死板的	审查	,

“亲爱的阁下，请不要以为我是一位严厉的监督者，一位铁腕审查员，

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər] ['evri] [fɔːlt] ,

that	would	give	up	his	friend	for	every	fault	,
那	会	给	向上	他的	朋友	为了	每一个	过错	,

他会因为朋友的每一个缺点而抛弃他。

[ðæt] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːdləs] ['levəti] [ʌv; əv] [juːθ] .

that	knows	not	how	to	make	any	allowance	for	the	heedless	levity	of	youth	.
那	知道	不是	如何	到	制作	任何	津贴	为了	这	鲁莽	轻浮	的	青年	.

它完全不懂得体谅年轻人的轻浮和鲁莽。

[aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [hɑːrt] [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌn'teɪntɪd]

I	can	readily	suppose	a	man	with	the	purest	heart	and	most	untainted
我	能	容易	认为	一个	男人	和	这	最纯净的	心	和	最多	未受污染的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

我很容易想象一个拥有最纯洁心灵和最无瑕原则的人，

[drɔːn] [ə'saɪd]['ɪntuː] ['tempərəri] ['erər] .

drawn	aside	into	temporary	error	.
绘制	旁边	进入	暂时的	错误	.

暂时陷入错误之中。

[ə'keɪʒn] , [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɪg'zæmp(ə)l] , [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd][ɑːr; ər] ['ɪnlets]

Occasion	,	opportunity	,	example	,	an	accidental	dissipation	of	mind	are	inlets
场合	,	机会	,	例子	,	一个	偶然	耗散	的	头脑	是	入口

[tuː; tə] [vaɪs] ,

to	vice	,
到	副	,

场合、机会、例子、无意间放纵心念，都是通往恶习的入口。

[ə'genst] [wɪtʃ] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][hjuː'mænəti][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['gɑːrdɪd] .

against	which	perhaps	it	is	not	in	humanity	to	be	always	guarded	.
反对	哪个	也许	它	是	不是	在	人类	到	是	总是	守卫	.

或许，人性中并不需要时刻警惕这一点。

['kɑːnfɪdəns] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['kɑːnfɪdəns] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['erər] .

Confidence	,	my	dear	friend	,	unsuspicious	confidence	,	is	the	first	source	of	error	.
信心	,	我的	亲爱的	朋友	,	不带怀疑的	信心	,	是	这	第一的	来源	的	错误	.

亲爱的朋友，毫无戒心的自信，是错误的根源。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [mæn] , [huː] ['wɑːntənli] [in'kəːz] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [breɪvz]

In	favour	of	the	presumptuous	man	,	who	wantonly	incurs	danger	and	braves
在	偏爱	的	这	放肆	男人	,	WHO	肆意妄为	产生	危险	和	勇士们

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

有利于那些肆意妄为、无所畏惧、勇于冒险诱惑的人。

['hev(ə)n] [wɪl] [nɑːt] ['ɪntrəst] [ɪt'self] .

heaven	will	not	interest	itself	.
天堂	将要	不是	兴趣	本身	.

天国不会对自己感兴趣。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mis'teik] [mɔːr] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

There	can	be	no	mistake	more	destitute	of	foundation	,	than	that	which
那里	能	是	不	错误	更多的	贫困	的	基础	,	比	那	哪个

[sə'pəuziz] [mæn][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['freɪlti] .

supposes	man	exempt	from	frailty	.
假设	男人	豁免	从	虚弱	.

世上最没有根据的错误莫过于认为人不会犯错。

[hæd; həd][nɑːt][maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] , ['trʌstɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] , [leɪd] [hɪm'self] ['oʊpən]

Had	not	my	Rinaldo	,	trusting	too	much	to	his	own	strength	,	laid	himself	open
有	不是	我的	里纳尔多	,	信任	也	很多	到	他的	自己的	力量	,	铺设	他自己	打开

[tuː; tə] ['deɪndʒərəs] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

to	dangerous	associates	,
到	危险的	同事	,

如果不是我的里纳尔多过于相信自己的力量，从而让自己暴露在危险的同伙之中，

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðoʊz] ['ækʃnz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]

he	would	now	have	contemplated	those	actions	he	has	been	taught	to	excuse
他	会	现在	有	思考	那些	行动	他	有	到过	教授	到	原谅

, [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

,	with	disgust	and	horror	.
,	和	厌恶	和	恐怖	.

他现在一定会对那些他被教导要为之辩解的行为感到厌恶和恐惧。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kə'moʊdiəs] [mə'rælətiˌ] [hiː; hi][hæz; həz]

His	own	heart	would	never	have	taught	him	that	commodious	morality	he	has
他的	自己的	心	会	绝不	有	教授	他	那	宽敞的	道德	他	有

[bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] .

been	induced	to	patronize	.
到过	诱导	到	惠顾	.

他自己的内心绝不会教给他那种他被迫奉行的肤浅的道德观。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ðem; ðəm][nɑːt] .

But	he	feared	them	not	.
但	他	害怕	他们	不是	.

但他并不害怕他们。

[hiː; hi] [felt] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːrdər] [ʌv; əv]

He	felt	,	as	he	assured	me	,	that	firmness	of	resolution	,	and	ardour	of
他	毛毡	,	作为	他	保证	我	,	那	硬度	的	解决	,	和	热情	的

['vɜːrtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

他向我保证，他感受到了坚定的决心和对美德的热忱。

[ðæt] [maɪt] [set] [ðiːz] [temp'teiʃənz] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

that	might	set	these	temptations	at	defiance	.
那	可能	放	这些	诱惑	在	蔑视	.

这可能会使人反抗这些诱惑。

[biː; bi] [ɪn'dʒenjuəs] , [maɪ] [frend] .

Be	ingenuous	,	my	friend	.
是	天真无邪	,	我的	朋友	.

朋友，要天真无邪。

[lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] [mis'teik] .

Look	back	,	and	acknowledge	your	mistake	.
看	后退	,	和	承认	你的	错误	.

回顾过去，承认你的错误。

[lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['bleɪmləs] [maɪnd]

Look	back	,	and	acknowledge	,	that	to	the	purest	and	most	blameless	mind
看	后退	,	和	承认	,	那	到	这	最纯净的	和	最多	无责	头脑

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] .

indiscriminate	communications	are	dangerous	.
不加区分的	通讯	是	危险的	.

回顾过去，并认识到，对于最纯洁无辜的人来说，不加区分的交流是危险的。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs][hæd; həd][wʌns] ['diːvieitid] [frʌm; frəm] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv]

I	had	much	rather	my	dear	marquis	had	once	deviated	from	that	line	of
我	有	很多	相当	我的	亲爱的	侯爵	有	一次	偏离	从	那	线	的

[kən'dʌkt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

conduct	he	had	marked	out	to	himself	,
执行	他	有	标记	出去	到	他自己	,

我宁愿我亲爱的侯爵曾经偏离过他为自己设定的那条行为准则。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] ,

than	that	he	had	undertaken	to	defend	the	deviation	,
比	那	他	有	已	到	保卫	这	偏差	,

比起他承诺捍卫这种偏离正轨的做法，

[ænd; ənd][ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [dɪd][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .

and	exerted	himself	to	unlearn	principles	that	did	him	honour	.
和	施加	他自己	到	忘记	原则	那	做过	他	荣誉	.

他竭尽全力去摒弃那些曾让他引以为傲的原则。

[juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɑːr; ər] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

You	profess	to	believe	that	indulgences	of	this	sort	are	unavoidable	,	and	the
你	宣称	到	相信	那	放纵	的	这	种类	是	不可避免的	,	和	这

[temp'teiʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

temptations	to	them	irresistible	.
诱惑	到	他们	无法抗拒	.

你声称相信这类放纵是不可避免的，而且对它们的诱惑是无法抗拒的。

[ænd; ənd][ɪz][mæn] [ðen] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːts] ?

And	is	man	then	reduced	to	a	par	with	the	brutes	?
和	是	男人	然后	减少	到	一个	帕	和	这	野蛮人	?

那么，人类是否就沦落到与野兽同等的地位了呢?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ðen] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]

Is	there	a	single	passion	of	the	soul	,	that	does	not	then	cease	to	be
是	那里	一个	单身的	热情	的	这	灵魂	,	那	做	不是	然后	停止	到	是

['bleɪmləs] ,

blameless	,
无责	,

世间是否存在一种情感，它始终保持无可指摘的纯洁性?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ?

when	it	is	no	longer	directed	and	restrained	by	the	dictates	of	reason	?
什么时候	它	是	不	更长	指导	和	克制	经过	这	规定	的	原因	?

当它不再受理性指引和约束时呢?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [helθ] , [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ʌv; əv] ['kærəktər] , [rɪ'spektɪŋ]

A	thousand	considerations	of	health	,	of	interest	,	of	character	,	respecting
一个	千	考虑因素	的	健康	,	的	兴趣	,	的	特点	,	尊重

[ɑːr'selvz] ;

ourselves	;
我们自己	;

无数关于健康、利益、品格以及我们自身的考量;

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

and	of	benefit	and	inconvenience	to	society	,
和	的	益处	和	不便	到	社会	,

对社会既有利也有弊，

[wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][baɪ][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] .

will	be	taken	into	the	estimate	by	the	wise	and	the	good	man	.
将要	是	已采取	进入	这	估计	经过	这	明智的	和	这	好的	男人	.

智者和善良的人会将其纳入考量。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌkauntə'ræktid] .

But	these	considerations	are	superseded	by	that	which	cannot	be	counteracted	.
但	这些	考虑因素	是	被取代	经过	那	哪个	不能	是	抵消	.

但这些考虑都比不上那些无法逆转的现实。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['məutivz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

And	does	not	the	reciprocal	power	of	motives	depend	upon	the	strength	and
和	做	不是	这	互惠的	力量	的	动机	依赖	之上	这	力量	和

[vɪ'væsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ?

vivacity	with	which	they	are	exhibited	to	the	mind	?
活泼	和	哪个	他们	是	展出	到	这	头脑	?

动机之间的相互力量难道不取决于它们向心灵展现的强度和生动程度吗?

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [rɪ'streɪn] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][æn; ən]

The	presence	of	a	superior	would	at	any	time	restrain	us	from	an
这	在场	的	一个	优越的	会	在	任何	时间	抑制	我们	从	一个

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

unbecoming	action	.
不体面	行动	.

上级在场随时都能阻止我们做出不体面的行为。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri]

The	sense	of	a	decided	interest	,	the	apprehension	of	a	certain	,	and	very
这	感觉	的	一个	决定	兴趣	,	这	忧虑	的	一个	肯定	,	和	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['detrɪmənt] ,

considerable	detriment	,
大量	损害	,

对自身利益的明确关注，以及对某种确定且非常重大的损失的担忧，

[wʊd] [dɪ'praɪv] [ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['blændɪʃmənts] .

would	deprive	the	most	flattering	temptation	of	all	its	blandishments	.
会	剥夺	这	最多	奉承	诱惑	的	全部	它是	奉承	.

这将剥夺最诱人的诱惑的所有甜言蜜语。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ðɪs] [sens] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər]

And	are	not	this	sense	and	this	apprehension	in	a	great	degree	in	the	power
和	是	不是	这	感觉	和	这	忧虑	在	一个	伟大的	程度	在	这	力量

[ʌv; əv] ['evri] [mæn] ?

of	every	man	?
的	每一个	男人	?

难道这种感觉和领悟力不在很大程度上是每个人的能力吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ;

Tell	me	,	my	friend	;
告诉	我	,	我的	朋友	;

告诉我，我的朋友；

[ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnər] ,

Shall	that	action	which	in	a	woman	is	the	utter	extinction	of	all	honour	,
将	那	行动	哪个	在	一个	女士	是	这	说出	灭绝	的	全部	荣誉	,

对女性而言，那种行为会彻底摧毁她们的一切荣誉。

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ][mæn] [ɪn'taɪərli] ['fɔːltləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ?

be	in	a	man	entirely	faultless	and	innocent	?
是	在	一个	男人	完全	完美无瑕	和	清白的	?

难道要和一个完全无瑕疵、清白无辜的人在一起吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][ˌʌn'dʒʌst] .

But	the	world	is	not	quite	so	unjust	.
但	这	世界	是	不是	相当	所以	不公正	.

但世界并没有那么不公。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dʌkt] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][seks] [tendz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

Such	a	conduct	even	in	our	sex	tends	to	the	diminution	of	character	,
这样的	一个	执行	甚至	在	我们的	性别	倾向于	到	这	减少	的	特点	,

即使在我们女性身上，这种行为也会导致品格的堕落。

[ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbʤekt]

is	considered	in	the	circle	of	the	venerable	and	the	virtuous	as	a	subject
是	经过考虑的	在	这	圆圈	的	这	可敬	和	这	有德行的	作为	一个	主题

[ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'siːlmənt] ,

of	shame	and	concealment	,
的	耻辱	和	隐蔽	,

在德高望重之人的眼中，这被视为一件羞耻且需要隐瞒的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'sistid] [ɪn] , ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

and	if	persisted	in	,	causes	a	person	universally	to	be	considered	,
和	如果	持续	在	,	原因	一个	人	普遍地	到	是	经过考虑的	,

如果坚持下去，会导致一个人被普遍认为是.....

[æz; əz] [ə'laɪk] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['evri] ['ɑːrdʒuəs] [pər'suːt] , [ænd; ənd] ['evri] [sə'blaɪm] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

as	alike	unfit	for	every	arduous	pursuit	,	and	every	sublime	undertaking	.
作为	同样	不合格	为了	每一个	艰巨	追逐	,	和	每一个	升华	承诺	.

同样不适合任何艰苦的追求和任何崇高的事业。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [steɪt] [ʌv; əv] ['prɑːflɪgəsi]

Is	it	possible	indeed	,	that	the	society	of	persons	in	the	lowest	state	of	profligacy
是	它	可能的	的确	,	那	这	社会	的	人	在	这	最低	状态	的	挥霍无度

,

,
,

难道真的有可能，处于最堕落状态的人群组成的社会，

[kæn; kən][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fæməli] , [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [pri'tendz] [tuː; tə] ['ɑːnər]

can	be	desirable	for	a	man	of	family	,	for	one	who	pretends	to	honour
能	是	理想	为了	一个	男人	的	家庭	,	为了	一	WHO	假装	到	荣誉

[ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ?

and	integrity	?
和	正直	?

对于一个有家室的男人，一个假装正直诚实的男人来说，这会是可取的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm] ['tendənsi] [tuː; tə] [pə'luːt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

Is	it	possible	that	they	should	not	have	some	tendency	to	pollute	his	ideas	,
是	它	可能的	那	他们	应该	不是	有	一些	趋势	到	污染	他的	想法	,

他们是否有可能不具备污染他思想的倾向?

[tuː; tə] [dɪ'beɪs] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][wɪð; wɪθ]

to	debase	his	sentiments	,	and	to	reduce	him	to	the	same	rank	with
到	贬值	他的	情感	,	和	到	减少	他	到	这	相同的	秩	和

[ðəm'selvz] ?

themselves	?
他们自己	?

贬低他的感情，把他降格到和他们一样的地位?

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌɪrɪ'kleɪməbl] ,

If	the	women	you	have	described	irreclaimable	,
如果	这	女性	你	有	描述	不可挽回的	,

如果你所描述的那些女性是无可救药的，

[let][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tendz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ə'genst]

let	it	at	least	be	remembered	that	your	conduct	tends	to	shut	up	against
让	它	在	至少	是	记得	那	你的	执行	倾向于	到	关闭	向上	反对

[ðem; ðəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ,

them	the	door	of	reformation	and	return	,
他们	这	门	的	改革	和	返回	,

至少要记住，你的行为会让他们彻底失去改过自新的机会。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [ˌvɑːlən'terəli]

and	forces	upon	them	a	mode	of	subsistence	which	they	might	not	voluntarily
和	力量	之上	他们	一个	模式	的	生存	哪个	他们	可能	不是	自愿

[hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

have	chosen	.
有	选定	.

并强迫他们接受一种他们可能并非自愿选择的生存方式。

[ðʌs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][fɜːrst] ['letər] .

Thus	much	for	your	first	letter	.
因此	很多	为了	你的	第一的	信	.

你的第一封信就到此为止。

[jʊr; jər] ['sekənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['greɪtər] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd] ['mægnɪtuːd] .

Your	second	calls	me	to	a	subject	of	greater	seriousness	and	magnitude	.
你的	第二	呼叫	我	到	一个	主题	的	更大的	严肃	和	震级	.

你的第二点让我想到了一个更加严肃和重要的话题。

[maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] [meɪks] ['heɪsti] [straɪdz] [ɪn'diːd] !

My	Rinaldo	makes	hasty	strides	indeed	!
我的	里纳尔多	制作	仓促	步幅	的确	!

我的里纳尔多确实迈出了迅猛的步伐!

['skersli] [ɪm'bɑːkt] [ɪn] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd] ['lɪbərtiːn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Scarcely	embarked	in	licentious	and	libertine	principles	,
几乎	启航	在	淫乱	和	放荡不羁的	原则	,

几乎没有接触过放荡不羁的原则，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdebɔː'tʃiː] .

he	seems	to	look	forward	to	the	last	consummation	of	the	debauchee	.
他	似乎	到	看	向前	到	这	最后的	圆房	的	这	放荡不羁	.

他似乎很期待放荡不羁的最终结局。

[sɪ'dʌkʃn] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ,

Seduction	,	my	dear	lord	,
诱惑	,	我的	亲爱的	主	,

诱惑，我的天哪，

[ɪz][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [jiːld] [ɪn] ['hɔːrər] [tuː; tə][noʊ] [kraɪm] [ðæt] ['evər] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

is	an	action	that	will	yield	in	horror	to	no	crime	that	ever	sprang	up	in	the
是	一个	行动	那	将要	屈服	在	恐怖	到	不	犯罪	那	曾经	弹簧	向上	在	这

[dɪ'dʒenəreɪt] [brest] .

degenerate	breast	.
退化	胸部	.

这种行为会让堕落之人胆战心惊，无法容忍任何罪恶的滋味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

But	it	seems	,
但	它	似乎	,

但似乎，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ɪz] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌægrə'veɪʃənz]

the	action	you	propose	to	yourself	is	divested	of	some	of	the	aggravations
这	行动	你	提出	到	你自己	是	剥离	的	一些	的	这	加重

[ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] .

of	seduction	.
的	诱惑	.

你向自己提出的行动方案，可以消除诱惑带来的一些困扰。

[aɪ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	acknowledge	it	.
我	将要	承认	它	.

我会承认这一点。

[hæd; həd][maɪ] [frend] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [kraɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ɪn][ɔːl][ɪts] [dɪ'fɔːrməti] ,

Had	my	friend	received	this	crime	into	his	bosom	in	all	its	deformity	,
有	我的	朋友	已收到	这	犯罪	进入	他的	怀	在	全部	它是	畸形	,

如果我的朋友将这桩罪行全然接纳，

[dɪr] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]

dear	as	he	is	to	me	,	I	would	have	thrown	him	from	my	heart	with
亲爱的	作为	他	是	到	我	,	我	会	有	抛掷	他	从	我的	心	和

[ˌdiːte'steɪʃn] .

detestation	.
憎恶	.

尽管他对我来说很亲近，但我也会厌恶地将他从我的心中彻底抹去。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['fɜːrmli] [pə'sweidid] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] ['pɜːpɪˌtreɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ['spiːʃəs]

Yes	,	I	am	firmly	persuaded	,	that	the	man	who	perpetrates	it	,	however	specious
是的	,	我	是	牢牢	被说服	,	那	这	男人	WHO	实施者	它	,	然而	似是而非的

[hiː; hi] [meɪ] [ə'pɪr] ,

he	may	appear	,
他	可能	出现	,

是的，我坚信，无论作恶者看起来多么虚伪，

[wʌz; wəz] ['nevər] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə][wʌn] ['dʒenərəs] ['sentɪmənt] , ['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

was	never	conscious	to	one	generous	sentiment	,	never	knew	the	meaning	of
曾是	绝不	有意识的	到	一	慷慨的	情绪	,	绝不	知道	这	意义	的

['rektɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

rectitude	and	integrity	,
正直	和	正直	,

他从未意识到过一丝慷慨之情，也从未懂得正直和诚信的含义。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] ['selfɪʃnəs] , [ðæt] ['tɔːrpɪd]

but	was	at	all	times	wrapped	up	in	that	narrow	selfishness	,	that	torpid
但	曾是	在	全部	时代	包装	向上	在	那	狭窄的	自私	,	那	迟钝

[ɪnˌsensə'bɪlətɪ] ,

insensibility	,
麻木	,

但他始终深陷于那种狭隘的自私和麻木不仁之中。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ] [fiːnd] .

that	would	not	disgrace	a	fiend	.
那	会	不是	耻辱	一个	恶魔	.

那连恶魔都不会觉得丢脸。

[hiː; hi] [ˌʌndə'mainz] ['ɪnəsns] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ɪn'dʒenjuəs] ['fiːlɪŋz]

He	undermines	innocence	surrounded	with	all	her	guard	of	ingenuous	feelings
他	削弱	无辜	包围	和	全部	她	警卫	的	天真无邪	情怀

[ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

and	virtuous	principles	.
和	有德行的	原则	.

他破坏了她用纯真情感和美德原则构筑的纯洁防线。

[hiː; hi] ['fɔːrsɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [mə'lɪgnənt]

He	forces	from	her	station	a	defenceless	woman	,	who	,	without	his	malignant
他	力量	从	她	车站	一个	毫无防备	女士	,	WHO	,	没有	他的	恶性

[ˌɪntərpə'zɪʃən] ,

interposition	,
插入	,

他强迫一个手无寸铁的女人离开她的岗位，如果没有他的恶意干预，她本可以.....

[maɪt] [hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

might	have	filled	it	with	honour	and	happiness	.
可能	有	已填	它	和	荣誉	和	幸福	.

或许会充满荣耀和幸福。

[hiː; hi] [hiːps] [ʌp] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n]

He	heaps	up	disgrace	and	misery	upon	a	family	that	never	gave	him	provocation
他	堆积如山	向上	耻辱	和	苦难	之上	一个	家庭	那	绝不	给予	他	挑衅

，

，

，

他给一个从未挑衅过他的家庭带来了耻辱和痛苦。

[ænd; ənd][pər'hæps] [brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv]

and	perhaps	brings	down	the	grey	hairs	of	the	heads	of	it	to	the	grave
和	也许	带来	向下	这	灰色的	头发	的	这	头部	的	它	到	这	严重

[wɪð; wɪθ] [kə'læməti] .

with	calamity	.
和	灾害	.

或许还会给那些白发苍苍的人带来灾难，让他们葬身坟墓。

[ʌv; əv] [ɔːl] ['hɪpəkrɪt] [ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] .

Of	all	hypocrites	this	man	is	the	most	consummate	and	the	most	odious	.
的	全部	伪君子	这	男人	是	这	最多	完善	和	这	最多	令人厌恶的	.

在所有伪君子中，这个人是最彻头彻尾、最令人憎恶的。

[hiː; hi] ['dresɪz] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪn] [smaɪlz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [tiːmz] [wɪð; wɪθ]['hævək]

He	dresses	his	countenance	in	smiles	,	while	his	invention	teems	with	havoc
他	连衣裙	他的	面容	在	微笑	,	尽管	他的	发明	团队	和	混乱

[ænd; ənd]['ruːɪn] .

and	ruin	.
和	废墟	.

他脸上挂着笑容，但他的发明却充满了破坏和毁灭。

[hiː; hi] [pri'tendz] [ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [gʊd] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [wʌn] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd]

He	pretends	the	sincerest	good	will	without	feeling	one	sentiment	of	disinterested
他	假装	这	最真诚的	好的	将要	没有	感觉	一	情绪	的	无私的

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	honest	affection	.
和	诚实的	感情	.

他假装表现出最真诚的善意，却丝毫感受不到无私和真挚的感情。

[hiː; hi] [feɪnz] [ðə; ði] ['wɔrməst] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [dɪ'strɔɪ] .

He	feigns	the	warmest	attachment	that	he	may	the	more	securely	destroy	.
他	假装	这	最温暖	依恋	那	他	可能	这	更多的	安全地	破坏	.

他假装对对方有最深厚的感情，以便更轻松地将其摧毁。

[ðɪs] , [maɪ] [frend] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

This	,	my	friend	,	is	not	the	crime	of	an	instant	,
这	,	我的	朋友	,	是	不是	这	犯罪	的	一个	立即的	,

朋友，这并非一时冲动的罪行。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['hɜːrid] [baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

an	action	into	which	he	is	hurried	by	unexpected	temptation	,	and	the
一个	行动	进入	哪个	他	是	慌忙	经过	意外	诱惑	,	和	这

['moʊmənteri] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

momentary	violence	of	passion	.
瞬间	暴力	的	热情	.

这是他受到意想不到的诱惑和一时冲动的驱使而采取的行动。

[hiː; hi] [goʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

He	goes	about	it	with	deliberation	.
他	去	关于	它	和	审议	.

他做事深思熟虑。

[hiː; hi] [leiz] [hɪz; ɪz][plænz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmækiə'vel] ,

He	lays	his	plans	with	all	the	subtlety	of	a	Machiavel	,
他	躺下	他的	计划	和	全部	这	微妙之处	的	一个	马基雅维利	,

他制定计划时手段极其老练，堪比马基雅维利。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [flə'dʒɪʃəsnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːdʒiə] .

and	all	the	flagitiousness	of	a	Borgia	.
和	全部	这	可耻的	的	一个	博尔吉亚家族	.

以及博吉亚家族的所有凶残。

[hiː; hi] ['eksikjuːts] [ðem; ðəm] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə]

He	executes	them	gradually	from	day	to	day	,	and	from	week	to
他	执行	他们	逐步地	从	天	到	天	,	和	从	星期	到

[wiːk] .

week	.
星期	.

他日复一日、周复一周地逐步执行这些任务。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dwelz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [aɪ'diːə] ,

And	during	all	this	time	he	dwells	upon	the	luxurious	idea	,
和	期间	全部	这	时间	他	居住地	之上	这	豪华	主意	,

在此期间，他一直沉浸在奢华的想法中。

[hiː; hi]['raiəts][ɪn][ðə; ði] ['mɪzəri] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [kri'eɪt] .

he	riots	in	the	misery	he	hopes	to	create	.
他	骚乱	在	这	苦难	他	希望	到	创造	.

他煽动暴乱，企图制造他想要看到的苦难。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [lʌvz] .

He	will	tell	you	he	loves	.
他	将要	告诉	你	他	爱	.

他会告诉你他爱你。

[jes] , [hiː; hi] [lʌvz] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [lʌvz] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [dʌv] , [æz; əz][ðə; ði] [tig] [lʌvz] [ðə; ði]

Yes	,	he	loves	,	as	the	hawk	loves	the	harmless	dove	,	as	the	tyger	loves	the
是的	,	他	爱	,	作为	这	鹰	爱	这	无害	鸽子	,	作为	这	泰格	爱	这

['tremblɪŋ] [kɪd] .

trembling	kid	.
发抖	孩子	.

是的，他爱它，就像鹰爱无害的鸽子，老虎爱颤抖的孩子一样。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] ['feɪvər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

And	is	this	the	man	in	whose	favour	I	should	ever	have	been	weak	enough	to
和	是	这	这	男人	在	谁	偏爱	我	应该	曾经	有	到过	虚弱的	足够的	到

[ˌentər'teɪn] [ə; eɪ][ˌpɑːrʃi'æləti] ?

entertain	a	partiality	?
招待	一个	偏袒	?

而我竟然会如此软弱，偏袒这个人?

[aɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ]['bʊzəm] [laɪk][æn; ən] ['ædər] .

I	would	tear	him	from	my	bosom	like	an	adder	.
我	会	撕	他	从	我的	怀	喜欢	一个	加法器	.

我会像撕咬毒蛇一样把他从我怀里撕下来。

[aɪ] [wʊd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] .

I	would	crush	him	like	a	serpent	.
我	会	压碎	他	喜欢	一个	蛇	.

我会像碾碎毒蛇一样碾碎他。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [keɪs] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˌægrə'veɪʃənz] .

But	your	case	has	not	the	same	aggravations	.
但	你的	案件	有	不是	这	相同的	加重	.

但你的情况没有那么糟糕。

[hɪr] [ɪz][noʊ] ['fɑːðər] [huː] ['praɪzɪz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] ,

Here	is	no	father	who	prizes	the	honour	of	his	family	more	than	life	,
这里	是	不	父亲	WHO	奖品	这	荣誉	的	他的	家庭	更多的	比	生活	,

这里没有哪个父亲会把家族荣誉看得比生命更重要。

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] .

and	whose	heart	is	bound	up	in	the	virtue	of	his	only	child	.
和	谁	心	是	边界	向上	在	这	美德	的	他的	仅有的	孩子	.

他的心与他唯一孩子的品德紧密相连。

[hɪr] [ɪz][noʊ] ['mʌðər] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [dɪs'greɪs] ,

Here	is	no	mother	a	stranger	to	disgrace	,
这里	是	不	母亲	一个	陌生人	到	耻辱	,

这里没有哪个母亲不曾蒙受耻辱。

[ænd; ənd] [huː] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnri'mitid] ['vɪdʒɪləns] [hæd; həd] [fɔːt] [tuː; tə] [gɑːrd] ['evri] ['ævənuː] [tuː; tə]

and	who	with	unremitted	vigilance	had	fought	to	guard	every	avenue	to
和	WHO	和	未缴纳	警觉	有	战斗	到	警卫	每一个	大街	到

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

the	destruction	of	her	daughter	.
这	破坏	的	她	女儿	.

她始终保持警惕，竭尽全力阻止任何可能导致她女儿毁灭的途径。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vɪktɪm] [hɜːr'self][hæz; həz] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn]['pjʊrəti] ,

Even	the	victim	herself	has	never	learned	the	beauty	of	virgin	purity	,
甚至	这	受害者	她自己	有	绝不	学习	这	美丽	的	处女	纯度	,

就连受害者本人也从未领略过处女纯洁之美。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] .

and	does	not	know	the	value	of	that	she	is	about	to	lose	.
和	做	不是	知道	这	价值	的	那	她	是	关于	到	失去	.

她并不知道自己即将失去的东西有多么珍贵。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'dʌkʃnz] ,

And	yet	,	my	Rinaldo	,	after	all	these	deductions	,
和	然而	,	我的	里纳尔多	,	后	全部	这些	扣除	,

然而，我的里纳尔多，经过所有这些推敲之后，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ,

there	is	something	in	the	story	of	this	uninstructed	little	innocent	,
那里	是	某物	在	这	故事	的	这	未经指导	小的	清白的	,

这个未经教导的天真无邪的小女孩的故事里蕴含着一些值得我们关注的东西。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] ,

even	as	stated	by	him	who	is	ready	to	destroy	her	,
甚至	作为	声明	经过	他	WHO	是	准备好	到	破坏	她	,

即使正如那个准备毁灭她的人所说，

[ðæt] ['greɪtli] ['ɪntrəsts] [maɪ] [wɪʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] .

that	greatly	interests	my	wishes	in	her	favour	.
那	非常	兴趣	我的	愿望	在	她	偏爱	.

这让我非常感动，也让我更加希望她能成功。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɔːl][ðə; ði] [kə'læməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pendɪŋ] ['oʊvər]

She	does	not	know	it	seems	all	the	calamity	of	the	fate	that	is	impending	over
她	做	不是	知道	它	似乎	全部	这	灾害	的	这	命运	那	是	即将到来的	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她似乎并不知道即将到来的厄运。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['blaɪndfoʊldɪd][fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] .

She	is	blindfolded	for	destruction	.
她	是	蒙眼	为了	破坏	.

她被蒙住双眼，准备毁灭。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ruːɪn] ,

She	plays	with	her	ruin	,
她	演出	和	她	废墟	,

她玩弄着自己的毁灭，

[ænd; ənd] [vjuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [aɪ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	views	with	a	thoughtless	and	a	partial	eye	the	murderer	of	her
和	浏览	和	一个	轻率	和	一个	部分的	眼睛	这	凶手	的	她

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

virtue	and	her	happiness	.
美德	和	她	幸福	.

并以不加思考和片面的眼光看待杀害她贞洁和幸福的凶手。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [pʊr] ['helpləs] ['naɪtɪŋgeɪl] , [θɔːt] [aɪ] , [haʊ] [swiːt] [ðaʊ] - , [haʊ] [nɪr]

And	,	oh	,	poor	helpless	nightingale	,	thought	I	,	How	sweet	thou	sing'st	,	how	near
和	,	哦	,	贫穷的	无助	夜莺	,	想法	我	,	如何	甜的	你	-	,	如何	靠近

[ðə; ði] ['dedli] [sner] !

the	deadly	snare	!
这	致命	圈套	!

哦，可怜的夜莺啊，我想，你歌声多么甜美，却离致命的陷阱如此之近！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [juː; jʊ] ,

But	if	you	do	not	accept	the	proposal	that	is	made	you	,
但	如果	你	做	不是	接受	这	提议	那	是	制成	你	,

但如果你不接受对方提出的建议，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['prɑːbəb(ə)l] [wʌt] [hɜːr; hər] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] ,

it	is	but	too	probable	what	her	fate	will	be	,
它	是	但	也	可能	什么	她	命运	将要	是	,

她的命运很可能就是这样。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .

and	how	soon	the	event	will	take	place	.
和	如何	很快	这	事件	将要	拿	地方	.

以及活动何时举行。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ] [frend] [tuː; tə] ['ɔːfər] ?

And	is	this	an	excuse	for	my	friend	to	offer	?
和	是	这	一个	原谅	为了	我的	朋友	到	提供	?

这是我朋友找的借口吗?

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Thousands	are	the	iniquities	that	are	now	upon	the	verge	of	action	.
数千	是	这	罪恶	那	是	现在	之上	这	边缘	的	行动	.

成千上万的罪恶即将付诸行动。

[æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] [ɪn] ['hɔːrər] [kæn; kən] ['skersli] [kən'siːv] [ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt]

An	imagination	the	most	fertile	in	horror	can	scarcely	conceive	the	crimes	that
一个	想像力	这	最多	沃	在	恐怖	能	几乎	构想	这	犯罪	那

[wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] .

will	probably	be	committed	.
将要	大概	是	坚定的	.

即使是最具恐怖想象力的人，也很难想象将会发生的罪行。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnənt] ['ɪndəstri] ['fɔəˌjəstəl][ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [blæk]

And	shall	I	therefore	with	malignant	industry	forestal	the	villain	in	all	his	black
和	将	我	所以	和	恶性	行业	森林	这	恶棍	在	全部	他的	黑色的

[dɪ'zaɪnz] ?

designs	?
设计	?

因此，我是否应该以卑鄙的手段抢先一步，阻止恶棍实施他所有的邪恶计划?

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .

You	do	not	mean	it	.
你	做	不是	意思是	它	.

你不是认真的。

[pər'mɪt] [ˌem 'i:] [jet] [tu:; tə] [sə'dʒest] [wʌn] ['moʊtɪv] [mɔ:r] .

Permit	me	yet	to	suggest	one	motive	more	.
允许	我	然而	到	建议	一	动机	更多的	.

请允许我再补充一点理由。

[ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , [maɪt] ['prɑ:bəbli] [meɪk] [ju:; jʊ]

A	connection	like	that	you	have	proposed	to	yourself	,	might	probably	make	you
一个	联系	喜欢	那	你	有	建议的	到	你自己	,	可能	大概	制作	你

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .

a	father	.
一个	父亲	.

你向自己提出的这种关系，很可能会让你成为父亲。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃæritiz] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] ['kærəktər] ,

Of	all	the	charities	incident	to	the	human	character	,
的	全部	这	慈善机构	事件	到	这	人类	特点	,

在所有与人类品格相关的慈善行为中，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] [ɑ:r; ər] [ə'bʌndəntli] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] .

those	of	a	parent	are	abundantly	the	most	exquisite	and	venerable	.
那些	的	一个	父母	是	大量	这	最多	精美的	和	可敬	.

父母的言行举止无疑是最精致、最令人尊敬的。

[ænd; ənd][kæn; kən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌsensə'bɪlətɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mnəs] ,

And	can	a	man	of	the	smallest	sensibility	think	with	calmness	,
和	能	一个	男人	的	这	最小	感性	思考	和	平静	,

一个心智最迟钝的人，又怎能冷静思考呢?

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ?

of	bringing	children	into	the	world	to	be	the	heirs	of	shame	?
的	带来	孩子们	进入	这	世界	到	是	这	继承人	的	耻辱	?

难道要把孩子带到这个世界上，让他们成为耻辱的继承者吗?

[wen] [hi:; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][laɪf][hi:; hi] [in'teilz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [dɪs'ɑ:nər] .

When	he	gives	them	life	he	entails	upon	them	dishonour	.
什么时候	他	给予	他们	生活	他	包含	之上	他们	羞辱	.

他赋予他们生命，也赋予他们耻辱。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n]

The	father	that	should	look	upon	them	with	joy	,	as	a	benefit	conferred	upon
这	父亲	那	应该	看	之上	他们	和	喜悦	,	作为	一个	益处	授予	之上

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

父亲应该为他们的出生感到高兴，因为这是社会的福祉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [eɪdʒ] , [rɪ'gɑ:rdz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['koʊldnəs][ænd; ənd]

and	the	support	of	his	declining	age	,	regards	them	with	coldness	and
和	这	支持	的	他的	下降	年龄	,	问候	他们	和	寒冷	和

[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] .

alienation	.
异化	.

随着年龄增长，他对他们的支持变得冷漠疏离。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜ:r; hər] [boʊst] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] ,

The	mother	who	should	consider	them	as	her	boast	and	her	honour	,
这	母亲	WHO	应该	考虑	他们	作为	她	夸	和	她	荣誉	,

母亲应该把她们视为自己的骄傲和荣耀。

['kænɑ:t] [bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ə'nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [slu:siz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] , ['kænɑ:t] [oʊn]

cannot	behold	them	without	opening	anew	all	the	sluices	of	remorse	,	cannot	own
不能	看哪	他们	没有	开幕	重新	全部	这	水闸	的	悔恨	,	不能	自己的

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

them	without	a	blush	.
他们	没有	一个	脸红	.

看到它们，我便会再次打开悔恨的闸门；拥有它们，我便会感到羞愧。

[ðɪs] , [maɪ][rɪ'nɑ:ldoʊ] , [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [du:] ,

This	,	my	Rinaldo	,	is	what	you	might	do	,
这	,	我的	里纳尔多	,	是	什么	你	可能	做	,

里纳尔多，你可以这样做。

[ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wʊd] ['pɜ:rpətreɪt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][æn; ən]

and	in	doing	it	you	would	perpetrate	an	action	that	would	occasion	to	an
和	在	正在做	它	你	会	犯	一个	行动	那	会	场合	到	一个

[ɪn'dʒenjuəs] [maɪnd][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [rɪ'gret] .

ingenuous	mind	an	eternal	regret	.
天真无邪	头脑	一个	永恒	后悔	.

这样做，你将会犯下令天真无邪的人终生后悔的罪行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [du:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][maɪnd] ,

But	there	is	another	thing	also	that	you	might	do	,	and	that	a	mind	,
但	那里	是	其他	事物	还	那	你	可能	做	,	和	那	一个	头脑	,

但你还可以做另一件事，那就是运用你的思维方式。

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['rektɪtu:d] , [æz; əz][wʌz; wəz][wʌns] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,

indefatigable	in	the	pursuit	of	rectitude	,	as	was	once	that	of	my	friend	,
不懈	在	这	追逐	的	正直	,	作为	曾是	一次	那	的	我的	朋友	,

像我朋友曾经那样，孜孜不倦地追求正直。

[wʊd] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ə'nʌðər] .

would	not	need	to	have	suggested	to	it	by	another	.
会	不是	需要	到	有	建议	到	它	经过	其他	.

无需他人建议。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['treʒərɪŋ] [ʌp] [rɪ'mɔ:rs] ,

Instead	of	treasuring	up	remorse	,
反而	的	珍视	向上	悔恨	,

与其沉溺于悔恨之中，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['vɪktɪm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

instead	of	preparing	for	an	innocent	and	unsuspecting	victim	a	life	of
反而	的	准备	为了	一个	清白的	和	毫无戒心的	受害者	一个	生活	的

['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

misery	and	shame	,
苦难	和	耻辱	,

而不是让无辜且毫无戒心的受害者过上痛苦和耻辱的生活，

[juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'diːm] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .

you	might	redeem	her	from	impending	destruction	.
你	可能	赎回	她	从	即将到来的	破坏	.

你或许能将她从即将到来的毁灭中拯救出来。

[juː; jʊ] [maɪt] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['pɑːrtnər] ,

You	might	obtain	for	her	an	honest	and	industrious	partner	,
你	可能	获得	为了	她	一个	诚实的	和	勤劳	伙伴	,

你或许能为她找到一位诚实勤奋的伴侣。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['meɪtrən] ,

and	enable	her	to	acquire	the	character	of	a	virtuous	matron	,
和	使能够	她	到	获得	这	特点	的	一个	有德行的	护士长	,

并使她具备贤良淑德的品格，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

and	a	respectable	mother	of	a	family	.
和	一个	可敬	母亲	的	一个	家庭	.

一位令人尊敬的母亲，也是一位贤惠的家庭主妇。

[rɪ'flekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs] , [ɑːn] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,

Reflect	for	a	moment	,	my	dear	marquis	,	on	this	proposal	,
反映	为了	一个	片刻	,	我的	亲爱的	侯爵	,	在	这	提议	,

亲爱的侯爵，请您稍作考虑，仔细考虑一下这个提议。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ɪz] [jet] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .

which	I	hope	is	yet	in	your	power	.
哪个	我	希望	是	然而	在	你的	力量	.

我希望这仍然在你的能力范围之内。

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] ['kɑːnʃəs] ['rektɪtuːd] ,

Think	you	,	that	conscious	rectitude	,
思考	你	,	那	有意识的	正直	,

想想你，那种自觉的正直，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [wen] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]

that	the	exultation	of	your	heart	when	you	recollect	the	temptation	you	have
那	这	大喜	的	你的	心	什么时候	你	追忆	这	诱惑	你	有

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

当你回想起自己逃脱的诱惑时，心中会涌起怎样的喜悦呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l][tɜːrn][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	noble	turn	you	have	given	it	,
和	这	高贵	转动	你	有	给定	它	,

以及你赋予它的高尚转变，

[wɪl] [nɑːt] ['ɪnfɪnətli] [ˌoʊvər'bæləns] [ðə; ði]['sɔːrdɪd][ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['pleʒər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

will	not	infinitely	overbalance	the	sordid	and	fleeting	pleasure	you	are	able	to
将要	不是	无限地	超平衡	这	肮脏的	和	转瞬即逝	乐趣	你	是	有能力的	到

[ə'teɪn] ?

attain	?
达到	?

难道不会无限地抵消你所获得的那些肮脏而短暂的快乐吗?

[ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Imagine	to	yourself	that	you	see	her	offspring	growing	up	under	the	care	of	a
想象	到	你自己	那	你	看	她	后代	生长	向上	在下面	这	关心	的	一个

['bleɪmləs] ['mʌðər] ,

blameless	mother	,
无责	母亲	,

想象一下，你看到她的孩子在一位无可指摘的母亲的呵护下长大，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] [biˈstəu] [əˈpɑːn][ðem; ðəm]

and	coming	forward	to	thank	you	for	the	benefit	you	bestowed	upon	them
和	未来	向前	到	感谢	你	为了	这	益处	你	授予	之上	他们

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] .

before	they	had	a	being	.
前	他们	有	一个	存在	.

他们走上前来，感谢您在他们还未出生时给予他们的恩惠。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [æn; ən]['ɑːbdʒekt]['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][wʌn] ['mænli] ['fiːlɪŋ] [meɪ]

Is	not	this	an	object	over	which	a	heart	susceptible	to	one	manly	feeling	may
是	不是	这	一个	目的	超过	哪个	一个	心	易受影响的	到	一	男子气概	感觉	可能

['riːz(ə)nəbli] ['traɪʌmf] ?

reasonably	triumph	?
合理	胜利	?

难道这不是一颗易受男子气概驱使的心可以合理地战胜的目标吗?

['letər] [ˌaɪ'ɛks]

Letter	IX
信	第九章

第九封信

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][tuː; tə][siː'njɔːr] [iːpoʊliːtoʊ] [bɔ'rɛli]

The	Count	de	St	.	Julian	to	Signor	Hippolito	Borelli
这	数数	德	英石	.	朱利安	到	签名者	伊波利托	博雷利

圣朱利安伯爵致伊波利托·博雷利先生

[me'siːnə]

Messina
墨西拿

墨西拿

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [iːpoʊliːtoʊ] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - [kə'liːdʒənz] ,

You	,	my	dear	Hippolito	,	were	the	only	one	of	my	fellow	-	collegians	,
你	,	我的	亲爱的	伊波利托	,	是	这	仅有的	一	的	我的	同伴	-	大学生	,

亲爱的希波利托，你是我所有大学同学中唯一一个.....

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [kə'mjuːnikeitid] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

to	whom	I	communicated	all	the	circumstances	of	that	unfortunate	situation	which
到	谁	我	沟通	全部	这	情况	的	那	不幸	情况	哪个

[əˈblaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

obliged	me	to	take	a	final	leave	of	the	university	.
有义务	我	到	拿	一个	最终的	离开	的	这	大学	.

我向他讲述了导致我不得不最终离开大学的不幸情况的全部经过。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ðoʊ] [nɑːt] [enˈdɪəd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌrɛsɪprəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv]

The	death	of	a	father	,	though	not	endeared	by	the	highest	reciprocations	of
这	死亡	的	一个	父亲	,	尽管	不是	可爱的	经过	这	最高	互惠	的

['mjuːtʃuəl] ['kaɪndnəs] ,

mutual	kindness	,
相互的	仁慈	,

父亲的去世，虽然没有得到最高形式的相互关怀和同情，

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [sʌm; səm] [imˈpreʃəns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [səˈseptəb(ə)l] [maɪnd] .

must	always	make	some	impressions	upon	a	susceptible	mind	.
必须	总是	制作	一些	印象	之上	一个	易受影响的	头脑	.

必须总能在易受影响的心灵上留下一些印象。

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['skersli] [hiːld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər]

The	wound	was	scarcely	healed	that	had	been	made	by	the	loss	of	a	mother
这	伤口	曾是	几乎	已治愈	那	有	到过	制成	经过	这	损失	的	一个	母亲

,

,

,

失去母亲的伤痛尚未完全愈合。

[ə; eɪ][fɑːnd] ['mʌðər] , [huː] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'sɪdʒuəs] [ə'tenʃnz] [hæd; həd] [sə'plaɪd] ['evri] [wɑːnt] ,

a	fond	mother	,	who	by	her	assiduous	attentions	had	supplied	every	want	,
一个	喜爱	母亲	,	WHO	经过	她	刻苦	注意	有	供应	每一个	想	,

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] ['evri] [nɪ'glekt] ,

and	filled	up	every	neglect	,
和	已填	向上	每一个	忽视	,

一位慈爱的母亲，她用悉心照料满足了孩子的一切需求，弥补了孩子的一切不足。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] .

to	which	I	might	otherwise	have	been	exposed	.
到	哪个	我	可能	否则	有	到过	裸露	.

我原本可能会接触到这些。

[wen] [aɪ] ['kwɪtɪd] [pə'ləːməu] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['eni] [θɪŋ] ,

When	I	quitted	Palermo	,	I	resolved	before	I	determined	upon	any	thing	,
什么时候	我	辞职	巴勒莫	,	我	已解决	前	我	决定	之上	任何	事物	,

离开巴勒莫时，我在做任何决定之前就下定了决心。

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][æt; ət] [liːən'tiːni] .

to	proceed	to	the	residence	of	my	family	at	Leontini	.
到	继续	到	这	住宅	的	我的	家庭	在	莱昂蒂尼	.

前往我在莱昂蒂尼的家人住所。

[maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [koʊld][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] .

My	reception	was	,	as	I	expected	,	cold	and	formal	.
我的	接待	曾是	,	作为	我	预期的	,	寒冷的	和	正式的	.

正如我所料，我的接待冷淡而正式。

[maɪ] ['brʌðər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

My	brother	related	to	me	the	circumstances	of	the	death	of	my	father	,
我的	兄弟	有关的	到	我	这	情况	的	这	死亡	的	我的	父亲	,

我哥哥向我讲述了我父亲去世的经过。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ʃed] [terz] .

over	which	he	affected	to	shed	tears	.
超过	哪个	他	做作的	到	棚	眼泪	.

他假装为此流泪。

[hiː; hi] [ðen] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

He	then	produced	his	testament	for	my	inspection	,
他	然后	生产	他的	遗嘱	为了	我的	检查	,

然后他拿出遗嘱供我查阅。

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['eldər] ,

pretended	to	blame	me	that	though	I	were	the	elder	,
假装	到	责备	我	那	尽管	我	是	这	长老	,

假装责怪我，尽管我是长辈，

[aɪ][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'greɪʃiːˌeɪtid] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

I	had	so	little	ingratiated	myself	in	his	favour	,	and	added	,
我	有	所以	小的	讨好	我	在	他的	偏爱	,	和	额外	,

我几乎没有怎么讨好他，于是又补充道：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ] [ʌn'djʊtɪfəl] [ə; eɪ] [kən'dʌkt] ,

that	he	could	not	think	of	being	guilty	of	so	undutiful	a	conduct	,
那	他	可以	不是	思考	的	存在	有罪的	的	所以	不尽职的	一个	执行	,

他无法想象自己会犯下如此不尽职尽责的行为。

[æz; əz][tuː; tə] [ˌkɑːntrə'viːn] [ðə; ði][læst] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

as	to	contravene	the	last	dispositions	of	his	father	.
作为	到	违反	这	最后的	性情	的	他的	父亲	.

仿佛要违背他父亲的遗愿。

[ɪf] [haʊ'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['fjuːtʃər][plænz][ʌv; əv][laɪf] ,

If	however	he	could	be	of	any	use	to	me	in	my	future	plans	of	life	,
如果	然而	他	可以	是	的	任何	使用	到	我	在	我的	未来	计划	的	生活	,

然而，如果他能对我的未来人生规划有所帮助的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] .

he	would	exert	himself	to	serve	me	.
他	会	发挥	他自己	到	服务	我	.

他会竭尽全力为我服务。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['kwɪtɪd] [liːən'tiːni] .

The	next	morning	I	quitted	Leontini	.
这	下一个	早晨	我	辞职	莱昂蒂尼	.

第二天早上我就辞掉了Leontini公司。

[maɪ] [rɪ'flɛkʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] , [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi]

My	reflexions	upon	the	present	posture	of	my	affairs	,	could	not	but	be
我的	反思	之上	这	展示	姿势	的	我的	事务	,	可以	不是	但	是

['meləŋkɑːli] .

melancholy	.
忧郁	.

反思我目前的处境，我不禁感到忧郁。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [dɪ'skɑːrdɪd][frʌm; frəm] ['evri]

I	was	become	as	it	were	a	native	of	the	world	,	discarded	from	every
我	曾是	变得	作为	它	是	一个	本国的	的	这	世界	,	丢弃	从	每一个

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我仿佛成了这世上的一个原住民，被所有家庭抛弃了。

[kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] ['evri] ['kʌntri] .

cut	off	from	every	country	.
切	离开	从	每一个	国家	.

与所有国家隔绝。

[bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ræŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɔːrtʃən] ,

Born	to	a	respectable	rank	and	a	splendid	fortune	,
出生	到	一个	可敬	秩	和	一个	灿烂	财富	,

出身名门，家境殷实，

[aɪ][wʌz; wəz] [pri'kluːdid] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

I	was	precluded	in	a	moment	from	expectations	so	reasonable	,
我	曾是	排除	在	一个	片刻	从	期望	所以	合理的	,

一瞬间，我原本合理的期望落空了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hoʊpt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [riːp] .

and	an	inheritance	which	I	might	have	hoped	at	this	time	to	reap	.
和	一个	遗产	哪个	我	可能	有	希望	在	这	时间	到	收割	.

以及我原本希望在这个时候继承的遗产。

['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

Many	there	are	,	I	doubt	not	,
许多	那里	是	,	我	怀疑	不是	,

肯定有很多，我毫不怀疑。

[huː] [hæv; həv][noʊ] ['fækltiz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

who	have	no	faculties	by	which	to	comprehend	the	extent	of	this	misfortune	.
WHO	有	不	学院	经过	哪个	到	理解	这	程度	的	这	不幸	.

他们没有任何能力去理解这种不幸的程度。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [pə'zeʃnz] [sə'fɪʃntli] ['æmp(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti]

The	loss	of	possessions	sufficiently	ample	,	and	of	the	power	and	dignity
这	损失	的	财产	足够	充足	,	和	的	这	力量	和	尊严

['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

annexed	to	his	character	,
附件	到	他的	特点	,

失去的不仅是数额可观的财产，还有与他品格相伴的权力和尊严。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [neɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [kən'fes] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

who	is	the	supporter	of	an	ancient	name	,	they	would	confess	was	to	be
WHO	是	这	支持者	的	一个	古老的	姓名	,	他们	会	承认	曾是	到	是

[rɪg'retɪd] .

regretted	.
后悔	.

那些支持古老名称的人会承认，这令人后悔。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['meni] ['riːsɔːrsɪz] [left] .

But	I	had	many	resources	left	.
但	我	有	许多	资源	左边	.

但我还有很多资源剩余。

[maɪ] ['brʌðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

My	brother	would	probably	have	received	me	into	his	family	,
我的	兄弟	会	大概	有	已收到	我	进入	他的	家庭	,

我哥哥很可能会接纳我成为他们家的一员。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv]['eksɪdʒənsi][ænd; ənd]

and	I	might	have	been	preserved	from	the	sensations	of	exigency	and
和	我	可能	有	到过	保存完好	从	这	感觉	的	紧急情况	和

[wɑːnt] .

want	.
想	.

或许我就不会感受到那种窘迫和匮乏的感觉了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

And	could	I	think	of	being	obliged	for	this	to	a	brother	,
和	可以	我	思考	的	存在	有义务	为了	这	到	一个	兄弟	,

我是否可以考虑对一位兄弟表达我的感激之情呢?

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'held] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] ,

who	had	always	beheld	me	with	aversion	,
WHO	有	总是	观看	我	和	厌恶	,

他一直用厌恶的眼光看待我，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [hiː; hi] [kən'fəːd] [ɪn'sensəb(ə)l]

who	was	not	of	a	character	to	render	the	benefits	he	conferred	insensible
WHO	曾是	不是	的	一个	特点	到	使成为	这	好处	他	授予	麻木不仁

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,

to	the	receiver	,
到	这	接收者	,

他并非那种会让接受者感觉不到自己所给予好处的人。

[ænd; ənd] [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

and	who	,	it	was	scarcely	to	be	supposed	,
和	WHO	,	它	曾是	几乎	到	是	据称	,

而这个人，简直令人难以置信，

[hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [ʌn'dʒenərəs] [aːts][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] ?

had	not	made	use	of	sinister	and	ungenerous	arts	to	deprive	me	of	my	inheritance	?
有	不是	制成	使用	的	险恶	和	吝啬	艺术	到	剥夺	我	的	我的	遗产	?

他们难道没有使用卑鄙无耻的手段剥夺我的继承权吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊpən] .

But	the	houses	of	the	great	were	still	open	.
但	这	房屋	的	这	伟大的	是	仍然	打开	.

但权贵们的府邸依然敞开着。

[maɪ] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'teɪntɪd] ,

My	character	was	untainted	,
我的	特点	曾是	未受污染的	,

我品行清白，

[maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .

my	education	had	been	such	as	to	enable	me	to	be	useful	in	a	thousand	ways	.
我的	教育	有	到过	这样的	作为	到	使能够	我	到	是	有用	在	一个	千	方式	.

我的教育使我能够在很多方面发挥作用。

[ɑː] , [maɪ] [iːpoʊliːtoʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kə'peɪʃəs] [maɪndz]

Ah	,	my	Hippolito	,	the	great	are	not	always	possessed	of	the	most	capacious	minds	.
啊	,	我的	伊波利托	,	这	伟大的	是	不是	总是	拥有	的	这	最多	宽敞	思想	.

:
.

啊，我的希波利托，伟人并不总是拥有最开阔的头脑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [slaɪt] [ænd; ənd] [ə'fensɪz] [ðæt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [dɪ'skrɪpʃn] ,

There	are	innumerable	little	slights	and	offences	that	shrink	from	description	,
那里	是	无数	小的	轻蔑	和	罪行	那	收缩	从	描述	,

还有无数难以描述的轻微轻蔑和冒犯，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði][moʊst] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'pendənsi] ,

but	which	are	sufficient	to	keep	alive	the	most	mortifying	sense	of	dependency	,
但	哪个	是	充足的	到	保持	活	这	最多	令人羞愧	感觉	的	依赖关系	,

但这些足以维持最令人痛苦的依赖感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌsensə'bɪləti] , [ænd; ənd] [praʊd] ['ɑːnər] ['kɑːnstəntli] [ʌn'hæpi] .

and	to	make	a	man	of	sensibility	,	and	proud	honour	constantly	unhappy	.
和	到	制作	一个	男人	的	感性	,	和	自豪的	荣誉	不断地	不开心	.

使一个有感情、有荣誉感的人总是感到不快乐。

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] , [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

And	must	I	,	who	had	hoped	to	be	the	ornament	and	boast	of	my	country	,
和	必须	我	,	WHO	有	希望	到	是	这	装饰品	和	夸	的	我的	国家	,

而我，一个曾希望成为祖国荣耀和骄傲的人，难道就必须如此吗?

[ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] ?

thus	become	a	burden	to	my	acquaintance	,	and	a	burden	to	myself	?
因此	变得	一个	负担	到	我的	熟人	,	和	一个	负担	到	我	?

这样一来，我岂不是成了熟人的负担，也成了自己的负担?

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [rɪ'flɛkʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

Such	were	the	melancholy	reflexions	in	which	I	was	engaged	.
这样的	是	这	忧郁	反思	在	哪个	我	曾是	已订婚的	.

这就是我当时陷入的忧郁沉思。

[aɪ][hæd; həd] [left] [liːən'tiːni] ['ɝːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['mɪskærɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

I	had	left	Leontini	urged	by	the	sentiments	of	miscarriage	and	resentment	.
我	有	左边	莱昂蒂尼	敦促	经过	这	情感	的	流产	和	怨恨	.

我离开莱昂蒂尼时，心中充满了流产和怨恨。

[aɪ] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] [kən'doʊləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsləs] [pə'reɪd] [ʌv; əv]

I	fled	from	the	formality	of	condolence	,	and	the	useless	parade	of
我	逃亡	从	这	正式	的	慰问	,	和	这	无用	游行	的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

我逃离了吊唁的繁文缛节，以及毫无意义的友谊的排场。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][hɪd][maɪ'self][frʌm; frəm] ['evri] [feɪs] [aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] .

I	would	willingly	have	hid	myself	from	every	face	I	had	hitherto	known	.
我	会	心甘情愿	有	隐藏	我	从	每一个	脸	我	有	迄今为止	已知	.

我宁愿躲开所有我以前认识的人。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zɑːrt] .

I	would	willingly	have	retired	to	a	desart	.
我	会	心甘情愿	有	退休	到	一个	德萨特	.

我原本很乐意退休到沙漠里去。

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ɑːrmz] .

My	thoughts	were	all	in	arms	.
我的	想法	是	全部	在	武器	.

我满脑子都是武器。

[aɪ] [rɪ'vɔlvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪgərəs] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['fɪksɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] .

I	revolved	a	thousand	vigorous	resolutions	without	fixing	upon	one	.
我	旋转	一个	千	蓬勃	决议	没有	定影	之上	一	.

我曾许下无数个雄心勃勃的决心，却始终无法确定哪一个。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [prə'siːdid] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [liːgz] [ə'pɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] ,

I	had	now	proceeded	somewhat	more	than	two	leagues	upon	my	journey	,
我	有	现在	继续	有些	更多的	比	二	联赛	之上	我的	旅行	,

我的旅程已经走了两里多一点，

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] [væst][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	had	gained	the	centre	of	that	vast	and	intricate	forest	which	you
和	有	获得	这	中心	的	那	广阔的	和	错综复杂	森林	哪个	你

[rɪ'membər] [tuː; tə][biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [liːən'tiːni] .

remember	to	be	situated	at	no	great	distance	from	Leontini	.
记住	到	是	位于	在	不	伟大的	距离	从	莱昂蒂尼	.

并占据了那片广袤而错综复杂的森林的中心，你还记得它距离莱昂蒂尼不远。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðer; ðər] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [brɑː'vəʊ; 'brɑːvəʊ] ,

In	this	place	there	advanced	upon	me	in	a	moment	four	of	those	bravoes	,
在	这	地方	那里	先进的	之上	我	在	一个	片刻	四	的	那些	太棒了!	,

就在这时，四个彪形大汉突然向我冲了过来。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪnfəməs] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər]

for	which	this	place	is	particularly	infamous	,	and	who	are	noted	for	their
为了	哪个	这	地方	是	特别	臭名昭著的	,	和	WHO	是	著名的	为了	他们的

['derɪŋ] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] .

daring	and	hazardous	atchievements	.
大胆	和	危险	成就	.

这个地方因此而臭名昭著，他们也因其大胆而危险的成就而闻名。

[maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['sɜːrvənt] [dɪ'fendɪd] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

Myself	and	my	servant	defended	ourselves	against	them	for	some	time	.
我	和	我的	仆人	辩护	我们自己	反对	他们	为了	一些	时间	.

我和我的仆人与他们搏斗了一段时间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kaʊntər] .

One	of	them	was	wounded	in	the	beginning	of	the	encounter	.
一	的	他们	曾是	受伤	在	这	开始	的	这	遇到	.

其中一人在交战开始时受伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [lɔːŋ] .

But	it	was	impossible	that	we	could	have	resisted	long	.
但	它	曾是	不可能的	那	我们	可以	有	抵抗	长的	.

但我们不可能长时间抵抗下去。

[maɪ]['sɜːrvənt][wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][maɪ]

My	servant	was	hurt	in	several	places	,	and	I	had	received	a	wound	in	my
我的	仆人	曾是	伤害	在	一些	地方	,	和	我	有	已收到	一个	伤口	在	我的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

我的仆人多处受伤，我的手臂也受了伤。

[ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] [huː]

In	this	critical	moment	a	cavalier	,	accompanied	by	several	attendants	,	and	who
在	这	批判的	片刻	一个	骑士	,	伴随	经过	一些	服务员	,	和	WHO

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] ,

appeared	to	be	armed	,
出现	到	是	武装	,

在这危急时刻，一名骑士带着几名随从，看起来似乎携带了武器，

[əd'vænst] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

advanced	at	no	great	distance	.
先进的	在	不	伟大的	距离	.

进步并不大。

[ðə; ðɪ] ['vɪlənz] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [dɪs'eɪbld] [kəm'pænjən] ,

The	villains	immediately	took	up	their	disabled	companion	,
这	反派	立即地	采取	向上	他们的	已禁用	伴侣	,

反派们立即抱起了他们残疾的同伴。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .

and	retired	with	precipitation	into	the	thickest	part	of	the	wood	.
和	退休	和	沉淀	进入	这	最厚	部分	的	这	木头	.

然后趁着雨停，躲进了树林最茂密的地方。

[maɪ] [dɪ'lɪvərə] [naʊ] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm] ,

My	deliverer	now	ordered	some	of	his	attendants	to	pursue	them	,
我的	送货员	现在	订购	一些	的	他的	服务员	到	追求	他们	,

我的救星命令他的一些随从去追赶他们。

[waɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['sɜːrvənt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] .

while	himself	with	one	servant	remained	to	assist	us	.
尽管	他自己	和	一	仆人	剩余	到	协助	我们	.

他自己则带着一名仆人留下来协助我们。

[ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [wʌt] [wɜːr; wər][maɪ][i'məuʃənz] , [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][maɪ] [prɪ'zɜːrvər]

Imagine	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**,**	**what**	**were**	**my**	**emotions**	**,**	**when**	**I**	**discovered**	**in**	**my**	**preserver**
想象	,	我的	亲爱的	朋友	,	什么	是	我的	情绪	,	什么时候	我	发现	在	我的	保护者

,

,

,

亲爱的朋友，想象一下，当我发现我的保存器里有这样的东西时，我有多么激动。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][pes'kɑːrɑː] !

the	**marquis**	**of**	**Pescara**	**!**
这	侯爵	的	佩斯卡拉	!

佩斯卡拉侯爵!

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['ɪntɪməsi] ,

I	**recollected**	**in**	**a**	**moment**	**all**	**our**	**former**	**intimacy**	**,**
我	回忆	在	一个	片刻	全部	我们的	以前的	亲密关系	,

我瞬间回忆起我们过去所有的亲密时光。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf] .

and	**in**	**what**	**manner**	**it**	**had**	**so**	**lately**	**been**	**broken**	**off**	**.**
和	在	什么	方式	它	有	所以	最近	到过	破碎的	离开	.

以及它最近是如何断裂的。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlmoʊst]['evər][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Little	**did**	**I**	**think**	**that**	**I**	**should**	**almost**	**ever**	**have**	**seen**	**him**	**again**	**.**
小的	做过	我	思考	那	我	应该	几乎	曾经	有	已见	他	再次	.

我当时怎么也没想到，我几乎再也见不到他了。

[mʌtʃ] [les] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [oʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Much	**less**	**did**	**I**	**think**	**that**	**I**	**should**	**ever**	**have**	**owed**	**him**	**the**	**most**	**important**
很多	较少的	做过	我	思考	那	我	应该	曾经	有	欠款	他	这	最多	重要的

[ˌɑːblə'geɪʃənz] .

obligations	**.**
义务	.

我当时更没想到，我竟然会对他负有最重要的责任。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

The	**expression**	**of**	**the**	**countenance**	**of**	**both**	**of**	**us**	**upon**	**this**	**sudden**	**recognition**
这	表达	的	这	面容	的	两个都	的	我们	之上	这	突然	认出

[wʌz; wəz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

was	**complicated**	**.**
曾是	复杂的	.

我们俩在突然认出对方后，脸上的表情都很复杂。

[ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [sə'praiz] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə]['testɪfaɪ] ,

Amidst	**all**	**the**	**surprize**	**and**	**gratitude**	**,**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**not**	**to**	**testify**	**,**
在……之中	全部	这	惊喜	和	感激	,	那	它	曾是	不可能的	不是	到	作证	,

在所有的惊讶和感激之情中，我根本无法不作证。

[maɪ] [aɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv]['vaiəleitid]

my	**eyes**	**I**	**am**	**convinced**	**had**	**something**	**in**	**them**	**of**	**the**	**reproach**	**of**	**violated**
我的	眼睛	我	是	确信	有	某物	在	他们	的	这	责备	的	违反

['frendʃɪp] .

friendship	**.**
友谊	.

我确信我的眼中充满了友谊破裂的愧疚和谴责。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['fɑːloʊd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

I	**thought**	**I**	**could**	**trace**	**,**	**and**	**by**	**what**	**followed**	**I**	**could**	**not**	**be**	**mistaken**	**,**
我	想法	我	可以	痕迹	,	和	经过	什么	随后	我	可以	不是	是	错误	,

我以为我能追溯到真相，而接下来的事也让我确信自己没有错。

[ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'nɑ:ldoʊ] , [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] , [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

in	the	air	of	my	Rinaldo	,	a	confession	of	wrong	,	united	with	a	kind	of
在	这	空气	的	我的	里纳尔多	,	一个	忏悔	的	错误的	,	团结的	和	一个	种类	的

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

在我的《里纳尔多》中，弥漫着一种对错误的忏悔，以及一种胜利的喜悦。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðæt]

that	he	had	been	enabled	so	unexpectedly	and	completely	to	regain	that
那	他	有	到过	已启用	所以	不料	和	完全地	到	恢复	那

['mɔ:rəl] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:st] .

moral	equilibrium	which	he	had	before	lost	.
道德	平衡	哪个	他	有	前	丢失的	.

他竟然能够如此出乎意料地、彻底地恢复他之前失去的道德平衡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [pər'su:t] ,

It	was	not	long	before	his	servants	returned	from	an	unsuccessful	pursuit	,
它	曾是	不是	长的	前	他的	仆人	返回	从	一个	不成功	追逐	,

不久之后，他的仆人们便从一次徒劳的追捕中返回。

[ænd; ənd][wi:; wi][set] ['fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [li:g] ['fɜ:rðər]

and	we	set	forward	for	a	village	about	a	quarter	of	a	league	further
和	我们	放	向前	为了	一个	村庄	关于	一个	四分之一	的	一个	联盟	更远

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [li:ən'ti:ni] .

upon	the	road	from	Leontini	.
之上	这	路	从	莱昂蒂尼	.

于是我们继续前行，前往距离莱昂蒂尼大约四分之一里格路程的一个村庄。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

It	was	there	that	I	learned	from	my	friend	the	occasion	and	subject	of
它	曾是	那里	那	我	学习	从	我的	朋友	这	场合	和	主题	的

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

his	journey	.
他的	旅行	.

正是在那里，我从朋友那里得知了他此行的目的和缘由。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [æt; ət]['neɪpəlz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ,

He	had	heard	at	Naples	a	confused	report	of	the	death	of	my	father	,
他	有	听到	在	那不勒斯	一个	使困惑	报告	的	这	死亡	的	我的	父亲	,

他在那不勒斯听到了我父亲去世的模糊消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] .

and	the	unexpected	succession	of	my	brother	.
和	这	意外	演替	的	我的	兄弟	.

以及我哥哥出乎意料的继任。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm] .

The	idea	of	this	misfortune	involuntarily	afflicted	him	.
这	主意	的	这	不幸	不由自主	受苦的	他	.

这种不幸的念头不由自主地困扰着他。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'stres] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [ri'vaivd] .

At	the	thought	of	my	distress	all	his	tenderness	revived	.
在	这	想法	的	我的	痛苦	全部	他的	压痛	复活	.

想到我的痛苦，他所有的温柔都重新涌上心头。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	And	was	it	,	"	it	was	thus	that	he	described	the	progress	of	his
"	和	曾是	它	,	"	它	曾是	因此	那	他	描述	这	进步	的	他的

[rɪ'flekʃnz] ,

reflections	,
反思	,

“就是这样，”他这样描述自己的思考过程。

" [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

"	in	the	moment	of	so	unexpected	a	blow	,
"	在	这	片刻	的	所以	意外	一个	吹	,

“在遭受如此突如其来的打击之际，

[ðæt] [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [raɪt]

that	my	St	.	Julian	neglected	the	circumstances	of	his	own	situation	,	to	write
那	我的	英石	.	朱利安	被忽视的	这	情况	的	他的	自己的	情况	,	到	写

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['letər] ,

to	me	that	letter	,
到	我	那	信	,

我的圣朱利安不顾自身处境，给我写了那封信。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [huːz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [huːz]

the	freedom	of	whose	remonstrances	,	and	the	earnestness	of	whose
这	自由	的	谁	抗议	,	和	这	认真	的	谁

[ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [soʊ] ['greɪtli] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] ?

exhortations	so	greatly	offended	me	?
劝勉	所以	非常	被冒犯了	我	?

究竟是谁的抗议如此自由，是谁的劝诫如此恳切，以至于令我如此反感?

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] [dis'intrəstidnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

How	much	does	this	consideration	enhance	the	purity	and	disinterestedness	of	his
如何	很多	做	这	考虑	提高	这	纯度	和	无私	的	他的

['frendʃɪp] ?

friendship	?
友谊	?

这种考虑在多大程度上提升了他友谊的纯洁性和无私性?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

And	is	it	possible	that	I	should	have	taken	umbrage	at	that	which	was
和	是	它	可能的	那	我	应该	有	已采取	愤慨	在	那	哪个	曾是

['prɑːmptɪd] ['oʊnli][baɪ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] ?

prompted	only	by	tenderness	and	attachment	?
提示	仅有的	经过	压痛	和	依恋	?

难道我应该对仅仅出于温柔和依恋而做出的事感到愤慨吗?

[ænd; ənd][dɪd][aɪ]['evər] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] [ðoʊz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] [tɜːrmz]

And	did	I	ever	speak	of	his	interference	in	those	harsh	and	reproachful	terms
和	做过	我	曾经	说话	的	他的	干涉	在	那些	残酷的	和	责备的	条款

[wɪtʃ] [aɪ][soʊ] [wel] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

which	I	so	well	knew	would	be	conveyed	to	him	again	?
哪个	我	所以	出色地	知道	会	是	传递	到	他	再次	?

我是否曾用那些严厉而责备的言辞谈论过他的干涉？我知道这些言辞最终都会传达给他。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['blaɪndɪd][baɪ] ['graʊndləs] [rɪ'zentmənt] ,

Could	I	have	been	so	blinded	by	groundless	resentment	,
可以	我	有	到过	所以	失明	经过	无根据的	怨恨	,

难道我真的被毫无根据的怨恨蒙蔽了双眼?

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l]['dɪkteɪtər] ,

as	to	have	painted	him	in	all	the	colours	of	an	inflexible	dictator	,
作为	到	有	绘	他	在	全部	这	颜色	的	一个	不灵活的	独裁者	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['sensər] ?

and	a	presumptuous	censor	?
和	一个	放肆	审查	?

难道要把他描绘成一个铁石心肠的独裁者和一个狂妄自大的审查员吗?

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ɪm'pjuːtɪd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] ['məutivz] [ʌv; əv] [praɪd] , [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Could	I	have	imputed	his	conduct	to	motives	of	pride	,	affectation	,	and
可以	我	有	估算	他的	执行	到	动机	的	自豪	,	做作	,	和

['ærəgəns] ?

arrogance	?
傲慢	?

我是否可以将他的行为归因于骄傲、矫揉造作和傲慢自大?

[haʊ] ['hæpi] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'raɪvd] ['suːnər] , [ænd; ənd] [bɪn] [mɔːr]

How	happy	had	I	been	,	had	his	advice	arrived	sooner	,	and	been	more
如何	快乐的	有	我	到过	,	有	他的	建议	到达的	很快	,	和	到过	更多的

[rɪ'gɑːrdɪd] ?

regarded	?
认为	?

如果他的建议早些到来，并得到更多重视，我该有多高兴啊!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][self] - [bleɪm] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] ['oʊnli] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri]

"	But	it	was	not	with	self	-	blame	and	reproach	only	,	that	the	recovery
"	但	它	曾是	不是	和	自己	-	责备	和	责备	仅有的	,	那	这	恢复

[ʌv; əv][maɪ][rɪ'nɑːldoʊ][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] .

of	my	Rinaldo	was	contented	.
的	我的	里纳尔多	曾是	满足	.

“但是，我的里纳尔多的康复不仅仅依靠自责和谴责。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn'ses(ə)ntli] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

The	idea	of	the	situation	of	his	friend	incessantly	haunted	him	.
这	主意	的	这	情况	的	他的	朋友	不已	闹鬼的	他	.

朋友的处境让他寝食难安。

[noʊ] [pər'suːt] , [noʊ][ˌævə'keɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːr] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

No	pursuit	,	no	avocation	,	could	withdraw	his	attention	,	or	banish	the	recollection
不	追逐	,	不	业余爱好	,	可以	提取	他的	注意力	,	或者	放逐	这	回忆

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

没有任何追求，没有任何爱好，能够转移他的注意力，或者将这段记忆从他的脑海中抹去。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kwɪt] ['neɪpəlz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

He	determined	to	quit	Naples	in	search	of	me	.
他	决定	到	辞职	那不勒斯	在	搜索	的	我	.

他决心离开那不勒斯来寻找我。

[hiː; hi][left][ɔːl] [ðoʊz] [en'geɪdʒmənts] ,

He	left	all	those	engagements	,
他	左边	全部	那些	订婚	,

他取消了所有约会，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'næmərd] ,

and	all	those	pleasures	of	which	he	had	of	late	been	so	much	enamoured	,
和	全部	那些	快乐	的	哪个	他	有	的	晚的	到过	所以	很多	坠入爱河	,

以及他近来如此迷恋的那些享乐，

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['sisili] .

and	crossing	the	sea	he	came	into	Sicily	.
和	过境	这	海	他	来了	进入	西西里岛	.

他渡海来到了西西里岛。

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [pə'ləːməu] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Learning	that	I	had	quitted	Palermo	,	he	resolved	to	pursue	his	search	of
学习	那	我	有	辞职	巴勒莫	,	他	已解决	到	追求	他的	搜索	的

[ˌem 'iː][tuː; tə] [liːən'tiːni] .

me	to	Leontini	.
我	到	莱昂蒂尼	.

得知我已离开巴勒莫后，他决定前往莱昂蒂尼继续寻找我。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['bɪznəs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

He	had	fixed	his	determination	not	to	quit	the	generous	business	upon	which
他	有	固定的	他的	决心	不是	到	辞职	这	慷慨的	商业	之上	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,

he	had	entered	,
他	有	进入	,

他下定决心不放弃他所从事的这项利润丰厚的生意。

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [rɪ'moʊtəst] [rɪ'triːt] , [ə'təʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['graʊndləs]

without	discovering	me	in	my	remotest	retreat	,	atoning	for	the	groundless
没有	发现	我	在	我的	最远	撤退	,	赎罪	为了	这	无根据的

[rɪ'zentmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrbər] ,

resentment	he	had	harboured	,
怨恨	他	有	窝藏	,

他没有在我最偏僻的隐居处发现我，而是弥补了他之前毫无根据的怨恨。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [aɪ][hæd; həd]

and	contributing	every	thing	in	his	power	to	repair	the	injustice	I	had
和	贡献	每一个	事物	在	他的	力量	到	维修	这	不公正	我	有

['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fæməli] .

suffered	from	those	of	my	own	family	.
遭受	从	那些	的	我的	自己的	家庭	.

他竭尽所能，弥补我的家人对我造成的不公。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːəz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd]

And	in	pursuance	of	these	ideas	he	has	made	me	the	most	disinterested
和	在	追究	的	这些	想法	他	有	制成	我	这	最多	无私的

[ænd; ənd] ['lɪbərəl] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

and	liberal	proposals	of	friendship	and	assistance	.
和	自由主义	提案	的	友谊	和	协助	.

秉持着这些理念，他向我提出了最无私、最慷慨的友谊和帮助提议。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [iːpoʊliːtoʊ] ,

How	is	it	,	my	Hippolito	,
如何	是	它	,	我的	伊波利托	,

我的希波利托，你好吗?

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːltərnətli] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd][moʊst]

that	the	same	man	shall	be	alternately	governed	by	the	meanest	and	most
那	这	相同的	男人	将	是	交替	受统治	经过	这	最卑鄙的	和	最多

[ɪg'zɔːltɪd] ['məutivz] :

exalted	motives	:
崇高	动机	:

同一个人，既可能受最卑劣的动机驱使，也可能受最崇高的动机驱使：

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ə'pɪr] [æn; ən] ['es(ə)ns] [sə'lestʃ(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ,

that	he	shall	now	appear	an	essence	celestial	and	divine	,
那	他	将	现在	出现	一个	本质	天体	和	神圣的	,

他现在将以天上的神圣本质显现，

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'beɪs] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [kən'dʌkt] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'fensəbl] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] ?

and	now	debase	himself	by	a	conduct	the	most	indefensible	and	unworthy	?
和	现在	贬值	他自己	经过	一个	执行	这	最多	站不住脚的	和	不配	?

现在他竟做出如此不可饶恕、最卑劣的行为，自取其辱?

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɪz][mæn] .

But	such	I	am	afraid	is	man	.
但	这样的	我	是	害怕的	是	男人	.

但我恐怕这就是人性。

[mɪkst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

Mixed	in	all	his	qualities	,	and	inconsistent	in	all	his	purposes	.
混合	在	全部	他的	品质	,	和	不一致	在	全部	他的	目的	.

他性格复杂，动机不一。

[ðə; ði][moʊst] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd][moʊst]['venərəb(ə)l][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['gɪlti] [ʌv; əv]

The	most	virtuous	and	most	venerable	of	us	all	are	too	often	guilty	of
这	最多	有德行的	和	最多	可敬	的	我们	全部	是	也	经常	有罪的	的

[θɪŋz] [wiːk] ,

things	weak	,
事物	虚弱的	,

我们当中最有德行、最受尊敬的人，也常常会犯下软弱的错误。

['sɔːrdɪd] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] .

sordid	,	and	disgraceful	.
肮脏的	,	和	可耻	.

卑鄙无耻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

And	it	is	to	be	hoped	on	the	other	hand	,
和	它	是	到	是	希望	在	这	其他	手	,

另一方面，我们也应该抱有希望。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [soʊ] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] ,

that	there	are	few	so	base	and	degenerate	,
那	那里	是	很少	所以	根据	和	退化	,

如此卑劣堕落的人寥寥无几。

[æz; əz][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'daʊtɪd] [juː'tɪləti] ,

as	not	sometimes	to	perform	actions	of	the	most	undoubted	utility	,
作为	不是	有时	到	履行	行动	的	这	最多	毫无疑问	公用事业	,

有时，即使采取最毋庸置疑的有益行动，也是不应该的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] ['sentɪmənts] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] .

and	to	feel	sentiments	dignified	and	benevolent	.
和	到	感觉	情感	凝重	和	仁慈	.

并怀有高尚而仁慈的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [fɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eri] ['emɪnəns] ,

It	is	in	vain	that	the	philosopher	fits	in	his	airy	eminence	,
它	是	在	徒劳	那	这	哲学家	适合	在	他的	轻盈的	卓越	,

哲学家试图占据他那虚无缥缈的高位，但这毫无意义。

[ænd; ənd] [siːks] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [mæs] ['ɪntuː][fɔːrm] ,

and	seeks	to	reduce	the	shapeless	mass	into	form	,
和	寻找	到	减少	这	无形	大量的	进入	形式	,

并力求将无定形的物质转化为有定形的物质。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ruːlz] [fɔːr; fər][soʊ]['veriəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kɑːnstənt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .

and	endeavours	to	lay	down	rules	for	so	variable	and	inconstant	a	system	.
和	努力	到	躺	向下	规则	为了	所以	多变的	和	不稳定	一个	系统	.

并努力为这样一个变化无常的系统制定规则。

['neɪtʃər] [mɔks] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [bɪ'laɪz] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri]
Nature **mocks** **his** **efforts** **,** **and** **the** **pertinacity** **of** **events** **belies** **his** **imaginary**
自然 模拟 他的 努力 , 和 这 坚韧 的 活动 谎言 他的 假想
[haɪ'pɑːθəsiːz] .
hypotheses **.**
假设 .

大自然嘲笑他的努力，事件的持续发展也驳斥了他臆想的假设。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][maɪ] [frend] .
But **I** **am** **guilty** **of** **injustice** **to** **my** **friend** **.**
但 我 是 有罪的 的 不公正 到 我的 朋友 .

但我对我的朋友犯了不公正的罪行。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [sɪn'sɪrli] [rɪg'retɪd] , [ænd; ənd][soʊ] ['greɪtli] [ə'təʊnd] ,
An **action** **which** **he** **has** **so** **sincerely** **regretted** **,** **and** **so** **greatly** **atoned** **,**
一个 行动 哪个 他 有 所以 真挚地 后悔 , 和 所以 非常 赎罪 ,

他对此行为深感懊悔，并已尽力弥补。

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sɪ'verəti] .
ought **not** **to** **be** **considered** **with** **so** **much** **severity** **.**
应该 不是 到 是 经过考虑的 和 所以 很多 严重性 .

不应该对此过于严厉地看待。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [aɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz]
I **trust** **I** **am** **not** **misled** **by** **the** **personal** **interest** **I** **may** **appear** **to** **have** **in** **his**
我 相信 我 是 不是 被误导 经过 这 个人的 兴趣 我 可能 出现 到 有 在 他的
['prez(ə)nt] [kən'dʌkt] .
present **conduct** **.**
展示 执行 .

我希望我没有被我可能对他目前的行为表现出的个人兴趣所误导。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
I **think** **I** **should** **contemplate** **it** **with** **the** **same** **admiration** **,** **and** **allow** **it** **the**
我 思考 我 应该 沉思 它 和 这 相同的 钦佩 , 和 允许 它 这
[seɪm] [weɪt] ,
same **weight** **,**
相同的 重量 ,

我认为我应该以同样的敬佩之心来看待它，并赋予它同样的分量。

[ɪf] [ɪts] [bə'nevələns] [ɪn'taɪərli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə'nʌðər] .
if **its** **benevolence** **entirely** **regarded** **another** **.**
如果它是 仁 完全 认为 其他 .

如果它的仁慈完全是针对另一个人的。

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .
Indeed **I** **am** **still** **in** **the** **greatest** **uncertainty** **how** **to** **determine** **.**
的确 我 是 仍然 在 这 最 不确定 如何 到 决定 .

我确实仍然非常不确定该如何确定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [maɪ] ['fɔːrmər] [plæn] ,
I **am** **still** **inclined** **to** **prefer** **my** **former** **plan** **,**
我 是 仍然 倾斜 到 更喜欢 我的 以前的 计划 ,

我仍然倾向于之前的方案。

[ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['rezəluːtli] [ə'pɑːn] [nuː] [siːnz] [ænd; ənd] [nuː] [pə'sjuːts] ,
of **entering** **resolutely** **upon** **new** **scenes** **and** **new** **pursuits** **,**
的 进入 坚决地 之上 新的 场景 和 新的 追求 ,

坚定地进入新的领域和新的追求，

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] ['dʊrəb(ə)l] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .
to **that** **of** **taking** **up** **any** **durable** **residence** **in** **the** **palace** **of** **my** **friend** **.**
到 那 的 采取 向上 任何 耐用的 住宅 在 这 宫殿 的 我的 朋友 .

就像在我朋友的宫殿里长期居住一样。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌmɪsbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] ,

There	is	something	misbecoming	a	man	in	the	bloom	of	youth	,
那里	是	某物	不合时宜	一个	男人	在	这	盛开	的	青年	,

正值青春年华的男子汉，却有如此不合时宜之事。

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

and	labouring	under	no	natural	disadvantages	and	infirmities	,
和	劳动	在下面	不	自然的	缺点	和	弱点	,

而且没有天生的劣势和疾病，

[ɪn][ðə; ði] [səb'sɪstɪŋ] [ɪn] ['eni] ['mænər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

in	the	subsisting	in	any	manner	upon	the	bounty	of	another	.
在	这	生存	在	任何	方式	之上	这	赏金	的	其他	.

以任何方式依靠他人的恩惠而生存。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [praɪd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ,

The	pride	of	my	heart	,	a	pride	that	I	do	not	seek	to	extinguish	,
这	自豪	的	我的	心	,	一个	自豪	那	我	做	不是	寻找	到	熄灭	,

我心中那份骄傲，一份我并不想抹杀的骄傲，

[liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɪn] [haʊ'evər] [miːn] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]

leads	me	to	prefer	an	honest	independence	,	in	however	mean	a	station	,	to
线索	我	到	更喜欢	一个	诚实的	独立	,	在	然而	意思是	一个	车站	,	到

[ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ,

the	most	splendid	,
这	最多	灿烂	,

这让我宁愿选择诚实的独立，哪怕身处卑微的地位，也不愿追求最辉煌的成就。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['sɪlkən] ['bɑːndɪdʒ] .

and	the	most	silken	bondage	.
和	这	最多	丝	束缚	.

以及最丝滑的束缚。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ə; eɪ] ['noʊblmən] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][bɔːrn][ə; eɪ][mæn] ?

Why	should	not	he	that	is	born	a	nobleman	be	also	born	a	man	?
为什么	应该	不是	他	那	是	出生	一个	贵族	是	还	出生	一个	男人	?

为什么生而为贵族的人就不能生而为人呢?

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] .

A	man	is	a	character	superior	to	all	those	that	civilization	has	invented	.
一个	男人	是	一个	特点	优越的	到	全部	那些	那	文明	有	发明	.

人是文明所创造的一切角色中最优秀的一种。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

To	be	a	man	is	the	profession	of	a	citizen	of	the	world	.
到	是	一个	男人	是	这	职业	的	一个	公民	的	这	世界	.

做一个男人，就是做一个世界公民。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃɪvərɪŋ] , [ɪg'zɑːtɪk][plænt] ,

A	man	of	rank	is	a	poor	shivering	,	exotic	plant	,
一个	男人	的	秩	是	一个	贫穷的	瑟瑟发抖	,	异域风情	植物	,

有身份的人就像一株可怜的、瑟瑟发抖的异国植物。

[ðæt] ['kænɑːt] [səb'sɪst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .

that	cannot	subsist	out	of	his	native	soil	.
那	不能	生存	出去	的	他的	本国的	土壤	.

无法在自己的故土生存。

[ɪf] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['bæriərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] ,

If	the	imaginary	barriers	of	society	were	thrown	down	,
如果	这	假想	障碍	的	社会	是	抛掷	向下	,

如果社会中人为设置的障碍被打破，

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

if	we	were	reduced	back	again	to	a	state	of	nature	,
如果	我们	是	减少	后退	再次	到	一个	状态	的	自然	,

如果我们再次退化到自然状态，

[ðə; ði] ['noʊblmən] [wʊd] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['ʃɪftləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helpləs] ['biːɪŋ] ;

the	nobleman	would	appear	a	shiftless	and	a	helpless	being	;
这	贵族	会	出现	一个	无所事事	和	一个	无助	存在	;

这位贵族会显得游手好闲、无助无助；

[hiː; hi]['oʊnli] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ʃoʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

he	only	who	knew	how	to	be	a	man	would	show	like	the	creature	of	God	,
他	仅有的	WHO	知道	如何	到	是	一个	男人	会	展示	喜欢	这	生物	的	上帝	,

只有懂得如何做人的人才能够展现出上帝的造物应有的风范。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt]

a	being	sent	into	the	world	with	the	capacities	of	subsistence	and	enjoyment
一个	存在	发送	进入	这	世界	和	这	容量	的	生存	和	享受

.

:

.

被派往世上拥有生存和享受能力的生命。

[ðə; ði] ['noʊblmən] , [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

The	nobleman	,	an	artificial	and	fantastic	creation	,
这	贵族	,	一个	人造的	和	极好的	创建	,

这位贵族，是一个人为的、虚构的人物，

[wʊd] [ðen] [luːz] [ɔːl] [ðæt] ['hɑːmɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pluːmd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn]

would	then	lose	all	that	homage	in	which	he	plumed	himself	,	he	would	be	seen
会	然后	失去	全部	那	尊敬	在	哪个	他	羽毛	他自己	,	他	会	是	已见

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] ,

without	disguise	,
没有	伪装	,

那样一来，他将失去所有他赖以自尊的荣耀，他将不再伪装地被人看见。

[ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ɔːl] .

and	be	despised	by	all	.
和	是	被鄙视的	经过	全部	.

并被所有人鄙视。

[oʊ] , [maɪ] [iːpoʊliːtoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Oh	,	my	Hippolito	,	in	spite	of	all	this	parade	of	firmness	and	resolution	,
哦	,	我的	伊波利托	,	在	尽管如此	的	全部	这	游行	的	硬度	和	解决	,

哦，我的希波利托，尽管他表现得如此坚定果断，

[aɪ] ['kænɑːt] [kwɪt] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [rɪ'gret] .

I	cannot	quit	my	native	country	but	with	the	sincerest	regret	.
我	不能	辞职	我的	本国的	国家	但	和	这	最真诚的	后悔	.

我无法离开我的祖国，但心中充满深深的遗憾。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [taɪ] , [waɪ] [duː][aɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	had	one	tie	,	why	do	I	mention	it	?
我	有	一	领带	,	为什么	做	我	提到	它	?

我曾有过一次领带经历，我为什么要提这件事呢?

['nevər] [dɪd][aɪ] [kə'mɪt] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] .

Never	did	I	commit	this	confidence	to	any	mortal	.
绝不	做过	我	犯罪	这	信心	到	任何	凡人	.

我从未向任何凡人透露过这份信任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	was	the	dream	of	a	poetical	imagination	.
它	曾是	这	梦	的	一个	诗意的	想像力	.

这是诗意想象的梦想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['eri] ['kʌlərz] [ðæt] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pens(ə)l][ʌv; əv] [juːθ] .

It	was	a	vision	drawn	in	the	fantastic	and	airy	colours	that	flow	from	the	pencil	of	youth	.
它	曾是	一个	想象	绘制	在	这	极好的	和	轻盈的	颜色	那	流动	从	这	铅笔	的	青年	.

这是一幅用青春画笔描绘的，充满奇幻和轻盈色彩的画作。

['fɑːndli] [aɪ] [wʌns] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [hoʊp] .

Fondly	I	once	entertained	a	hope	.
深情地	我	一次	娱乐	一个	希望	.

我曾满怀希望。

[aɪ] [lɪvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	lived	upon	it	.
我	居住地	之上	它	.

我靠它生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vænɪʃt] [fɔːr; fər]['evər] .

But	it	is	vanished	for	ever	.
但	它	是	消失了	为了	曾经	.

但它已永远消失了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][frʌm; frəm] [hens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][pes'kɑːrɑː][tuː; tə]['neɪpəlz] .

I	shall	go	from	hence	with	the	marquis	of	Pescara	to	Naples	.
我	将	去	从	因此	和	这	侯爵	的	佩斯卡拉	到	那不勒斯	.

我将与佩斯卡拉侯爵一同从这里前往那不勒斯。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wiːks] .

I	shall	there	probably	make	a	residence	of	several	weeks	.
我	将	那里	大概	制作	一个	住宅	的	一些	周	.

我可能会在那里居住几个星期。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fɪkst] [maɪ][plænz] ,

In	that	time	I	shall	have	fixed	my	plans	,
在	那	时间	我	将	有	固定的	我的	计划	,

到那时，我将制定好我的计划。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ʃæl; ʃəl]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	immediately	after	shall	enter	upon	the	execution	of	them	.
和	立即地	后	将	进入	之上	这	执行	的	他们	.

然后立即开始执行。

['letər] [eks]

Letter	X
信	X

字母 X

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][pes'kɑːrɑː]

The	Count	de	St	.	Julian	to	the	Marquis	of	Pescara
这	数数	德	英石	.	朱利安	到	这	侯爵	的	佩斯卡拉

圣朱利安伯爵致佩斯卡拉侯爵

[ˌkoʊ'sɛnzə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ,
My dear lord ,
我的 亲爱的 主 ,

我亲爱的主啊，

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,
Every thing that has happened to me for some time past ,
每一个 事物 那 有 发生 到 我 为了 一些 时间 过去的 ,

过去一段时间发生在我身上的一切，

[ə'pɪrz] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt]
appears so fortunate and extraordinary that I can scarcely persuade myself that
出现 所以 幸运 和 非凡的 那 我 能 几乎 说服 我 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] .
it is not a dream .
它 是 不是 一个 梦 .

这感觉如此幸运和不可思议，我几乎无法说服自己这不是一场梦。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?
Is it possible that I should not have been born to uninterrupted misfortune ?
是 它 可能的 那 我 应该 不是 有 到过 出生 到 不间断 不幸 ?

难道我不应该生来就遭遇接连不断的厄运吗?

[ðə; ði] ['aʊtkæst] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,
The outcast of my father almost as soon as I had a being ,
这 被排斥者 的 我的 父亲 几乎 作为 很快 作为 我 有 一个 存在 ,

我几乎一出生就被父亲排斥在外。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] ['kaɪndnəs] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] ['oʊpən]
I was never sensible to the solace of paternal kindness , I could never open
我 曾是 绝不 明智的 到 这 慰藉 的 父系 仁慈 , 我 可以 绝不 打开
[maɪ] [hɑːrt] ,
my heart ,
我的 心 ,

我从未体会过父爱的慰藉，我永远无法敞开心扉。

[ænd; ənd] [pɔːr] [fɔːrθ] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊd] [maɪ]
and pour forth all my thoughts into the bosom of him to whom I owed my
和 倒 前进 全部 我的 想法 进入 这 怀 的 他 到 谁 我 欠款 我的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

我将我所有的思绪倾注于赐予我生命的主的怀抱。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [kri'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] ['delɪkət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Why was I created with a mind so delicate as to be susceptible of a
为什么 曾是 我 创建 和 一个 头脑 所以 精美的 作为 到 是 易受影响的 的 一个
['θaʊz(ə)nd] ['fiːlɪŋz] ,
thousand feelings ,
千 情怀 ,

为什么我被创造出来时拥有如此敏感的心灵，以至于能够感受到千百种情绪?

[ænd; ənd] ['rʌfld] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [krɔsiz] , [ðæt] [glaɪd] [ʌn'hiːdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði]
and ruffled by a thousand crosses , that glide unheeded over the breasts of the
和 褶皱的 经过 一个 千 十字架 , 那 滑行 无人理会 超过 这 乳房 的 这
[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?
majority of mankind ?
多数 的 人类 ?

被无数十字架所扰乱，而这些十字架却对大多数人的胸膛漠不关心?

[wʌt] ['fɪliəl] ['duːti] [dɪd] [aɪ] [nɪ'glekt] , [wʌt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [dɪd] [aɪ] ['evər] [rɪ'fjuːz] ,

What	filial	duty	did	I	neglect	,	what	instance	of	obedience	did	I	ever	refuse	,
什么	孝	责任	做过	我	忽视	,	什么	实例	的	服从	做过	我	曾经	拒绝	,

我究竟疏忽了哪项孝道？我究竟违背了哪项服从义务？

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːrd] [soʊ] ['rɪgərəs] [ænd; ənd]

that	should	have	made	me	be	considered	with	a	regard	so	rigorous	and
那	应该	有	制成	我	是	经过考虑的	和	一个	看待	所以	严格的	和

[ɔː'stɪr] ?

austere	?
简朴	?

那难道就应该让我受到如此严格和严厉的对待吗？

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'bɑːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɑːləs] [aɪ]

And	was	it	not	punishment	enough	to	be	debarred	of	all	the	solace	I
和	曾是	它	不是	惩罚	足够的	到	是	被禁止	的	全部	这	慰藉	我

[maɪt] [hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

might	have	hoped	to	derive	from	the	cares	of	a	guardian	and	a
可能	有	希望	到	派生	从	这	关心	的	一个	监护人	和	一个

[prə'tektər] ?

protector	?
保护者	?

难道剥夺我本可以从监护人和保护者那里获得的慰藉还不够惩罚吗？

[haʊ] [dɪd] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] ['pætrɪmoʊni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl]

How	did	I	deserve	to	be	deprived	of	that	patrimony	which	was	my	natural
如何	做过	我	应得	到	是	被剥夺的	的	那	遗产	哪个	曾是	我的	自然的

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

我怎能罪该被剥夺那份我理所当然应得的遗产？

[tuː; tə] [biː; bi] [sent] [fɔːrθ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [soʊ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪk'spektənsi] ,

to	be	sent	forth	,	after	having	formed	so	reasonable	expectancies	,
到	是	发送	前进	,	后	拥有	形成	所以	合理的	预期	,

在形成如此合理的预期之后，将被派遣出去。

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [ræŋk] , [ˌʌnə'sɪstɪd] [ænd; ənd]

after	having	received	an	education	suitable	to	my	rank	,	unassisted	and
后	拥有	已收到	一个	教育	合适的	到	我的	秩	,	独自一人	和

[ˌʌnprə'vaɪdɪd] ,

unprovided	,
未提供	,

在接受了与我身份相符的教育之后，在没有资助和提供的情况下，

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

upon	the	theatre	of	the	world	?
之上	这	剧院	的	这	世界	?

在世界舞台上？

[aɪ] [hæd; həd] ['piktʃəd] [ðæt] [wɜːrld] [tuː; tə] [maɪ'self] [æz; əz] [koʊld] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] .

I	had	pictured	that	world	to	myself	as	cold	,	selfish	,	and	unfeeling	.
我	有	如图所示	那	世界	到	我	作为	寒冷的	,	自私	,	和	冷漠无情	.

我曾想象那个世界是冷酷无情、自私自利的。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['smaɪlɪŋ]

I	expected	to	find	the	countenances	of	my	fellow	-	creatures	around	me	smiling
我	预期的	到	寻找	这	面容	的	我的	同伴	-	生物	大约	我	微笑

[ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ,

and	unconcerned	,
和	漠不关心	,

我原本以为会看到周围同伴们面带微笑、毫不在意的表情，

[wət'evər] [wɜːr; wər][maɪ] ['strʌglz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [wɜːr; wər][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

whatever	were	my	struggles	,	and	whatever	were	my	disappointments	.
任何	是	我的	斗争	,	和	任何	是	我的	失望	.

无论我经历了怎样的挣扎，无论我遭遇了怎样的失望。

[fə'lɑːsəfi] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðoʊz] [geɪ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['prɑːspekts] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n]

Philosophy	had	deprived	me	of	those	gay	and	romantic	prospects	,	which	often
哲学	有	被剥夺的	我	的	那些	同性恋	和	浪漫的	前景	,	哪个	经常

[fɪl] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [juːθ] .

fill	the	bosom	of	youth	.
充满	这	怀	的	青年	.

哲学剥夺了我那些充满青春气息的同性恋和浪漫情怀。

[ə; eɪ] ['tempər] [tuː] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni]

A	temper	too	sensible	and	fastidious	had	taught	me	not	to	look	for	any
一个	脾气	也	明智的	和	挑剔	有	教授	我	不是	到	看	为了	任何

[greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ɑːrdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] -

great	degree	of	sympathy	and	disinterested	ardour	among	the	bulk	of	my	fellow	-
伟大的	程度	的	同情	和	无私的	热情	之中	这	大部分	的	我的	同伴	-

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

我生性敏感挑剔，所以不指望从大多数同胞身上得到多少同情和无私的热情。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ə'vɔɪdɪŋ] [wʌn] [ɪk'striːm] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	have	now	found	that	avoiding	one	extreme	I	encountered	the	other	.
我	有	现在	成立	那	避免	一	极端	我	遭遇	这	其他	.

我现在发现，避免走一个极端反而遇到了另一个极端。

[æz; əz][moʊst][men] , [ɪn'djʊst] [baɪ][ðer; ðər][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɪk'spekt] [ðæt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]

As	most	men	,	induced	by	their	self	-	importance	,	expect	that	their	feelings	should
作为	最多	男人	,	诱导	经过	他们的	自己	-	重要性	,	预计	那	他们的	情怀	应该

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

大多数男人受自负驱使，期望自己的感情能引起别人的兴趣，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

and	their	situations	arrest	the	attention	of	those	that	surround	them	;
和	他们的	情况	逮捕	这	注意力	的	那些	那	环绕	他们	;

他们的处境引起了周围人的关注；

[soʊ][aɪ] ['hævɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ðer; ðər] ['erər] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] [les] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər]

so	I	having	detected	their	error	counted	upon	less	benevolence	and	looked	for
所以	我	拥有	检测到	他们的	错误	计数	之上	较少的	仁	和	看起来	为了

[les] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] .

less	friendship	than	I	have	found	.
较少的	友谊	比	我	有	成立	.

因此，在发现他们的错误之后，我并没有像现在这样指望得到更多的善意和友谊。

[maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] [di'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd]

My	Rinaldo	demanded	to	be	pardoned	for	having	neglected	my	advice	,	and
我的	里纳尔多	要求	到	是	赦免	为了	拥有	被忽视的	我的	建议	,	和

[ˌmɪskən'struːd] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

misconstrued	the	motives	of	it	.
误解	这	动机	的	它	.

我的儿子里纳尔多要求我原谅他忽视了我的建议，并且误解了我的动机。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [les] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [in'triːt] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [ɪn][maɪ][tɜːrn] ,

I	had	not	less	reason	to	intreat	his	forgiveness	in	my	turn	,
我	有	不是	较少的	原因	到	治疗	他的	饶恕	在	我的	转动	,

我同样有理由请求他的原谅。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [weid] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] , [ænd; ənd][soʊ] ['heɪstɪli] [dɪ'saɪdɪd]

for	having	weighed	his	character	with	so	little	detail	,	and	so	hastily	decided
为了	拥有	称重	他的	特点	和	所以	小的	细节	,	和	所以	草草	决定

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

to	his	disadvantage	.
到	他的	劣势	.

因为对他的性格了解得太少，草率地做出了对他不利的决定。

[maɪ] [frend] [wɪl] [nɑːt] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['flætəri] , [wen] [aɪ] [seɪ] ,

My	friend	will	not	suspect	me	of	interested	flattery	,	when	I	say	,
我的	朋友	将要	不是	怀疑	我	的	感兴趣的	奉承	,	什么时候	我	说	,

当我说"我的朋友不会怀疑我是在奉承你"时，他不会这么想。

[ðæt] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dʌkt] [soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz]

that	I	sincerely	rejoice	in	a	conduct	so	honourable	to	human	nature	as	his
那	我	真挚地	麾	在	一个	执行	所以	光荣的	到	人类	自然	作为	他的

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .

has	been	respecting	me	.
有	到过	尊重	我	.

我由衷地为他如此尊重我、展现出如此高尚的人性光辉的行为而感到高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv]['vænəti] ,

He	had	no	motive	of	vanity	,
他	有	不	动机	的	虚荣	,

他没有虚荣心，

[fɔːr; fər] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][soʊ] [əb'skjʊr] [æn; ən]

for	who	was	there	that	interested	himself	in	the	fate	of	so	obscure	an
为了	WHO	曾是	那里	那	感兴趣的	他自己	在	这	命运	的	所以	朦胧	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

individual	;
个人	;

谁会关心这样一个默默无闻的人的命运呢?

[huː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][pə'laɪt] ['sɜːrkl] [ænd; ənd][ˌkɑːnvɜːrsə'tsoʊni][ʌv; əv]['neɪpəlz] , [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt]

who	in	all	the	polite	circles	and	conversazioni	of	Naples	,	would	give	him	credit
WHO	在	全部	这	有礼貌的	界	和	对话	的	那不勒斯	,	会	给	他	信用

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

for	his	friendship	,
为了	他的	友谊	,

那不勒斯所有上流社会人士和社交场合中，谁会因他的友谊而对他表示赞赏呢?

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðəm'selvz] ?

to	a	person	so	unlike	themselves	?
到	一个	人	所以	与此不同	他们自己	?

对一个和自己如此不同的人?

[hiː; hi] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [noʊ] ['dɪstəns] ,

He	superseded	all	the	feelings	of	resentment	,	he	counted	no	distance	,
他	被取代	全部	这	情怀	的	怨恨	,	他	计数	不	距离	,

他摒弃了所有怨恨之情，不再在意距离。

[hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['siːz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [dɪ'zaɪn] .

he	passed	over	mountains	and	seas	in	pursuit	of	his	exalted	design	.
他	通过了	超过	山脉	和	海域	在	追逐	的	他的	崇高	设计	.

他翻山越岭，跋山涉水，追寻他崇高的梦想。

[bʌt; bət][maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] , ['dʒenərəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

But	my	Rinaldo	,	generous	as	he	is	,
但	我的	里纳尔多	,	慷慨的	作为	他	是	,

但我的里纳尔多，尽管他慷慨大方，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [prə'tektər] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][fər'lɔːrn][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd]

is	not	the	only	protector	that	fortune	has	raised	to	the	forlorn	and	deserted
是	不是	这	仅有的	保护者	那	财富	有	提高	到	这	绝望	和	荒凉的

[ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] .

St	.	Julian	.
英石	.	朱利安	.

并非只有他一位受到幸运女神眷顾的圣朱利安，这位守护者孤苦伶仃、荒凉寂寞。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪbərəl][ænd; ənd] ['frendli] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

You	are	acquainted	with	the	liberal	and	friendly	invitation	I	received	from
你	是	熟人	和	这	自由主义	和	友好的	邀请	我	已收到	从

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['bɛnəveɪntoʊ][æt; ət][me'siːnə] .

the	duke	of	Benevento	at	Messina	.
这	公爵	的	贝内文托	在	墨西拿	.

您已经知道，我收到了贝内文托公爵在墨西拿发出的热情友好的邀请。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] .

His	reception	was	still	more	cordial	and	soothing	.
他的	接待	曾是	仍然	更多的	亲切	和	舒缓	.

他的接待依然热情友好，令人感到很舒服。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wept] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

He	embraced	me	with	warmth	,	and	even	wept	over	me	.
他	拥抱	我	和	温暖	,	和	甚至	哭泣	超过	我	.

他热情地拥抱了我，甚至为我流下了眼泪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]

He	could	not	refrain	from	imprecations	upon	the	memory	of	my	father	,	and
他	可以	不是	避免	从	诅咒	之上	这	记忆	的	我的	父亲	,	和

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ,

he	declared	with	energy	,
他	声明	和	活力	,

他忍不住诅咒我父亲的名誉，并义正言辞地宣称：

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌli(ː)ə'nɔːrə] ['delə] [koʊ'loʊnə] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri]

that	the	son	of	Leonora	della	Colonna	should	never	suffer	from	the	arbitrary
那	这	儿子	的	莱昂诺拉	德拉	科隆纳	应该	绝不	遭受	从	这	随意的

[ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][si'siljən] [kaʊnt] .

and	capricious	tyranny	of	a	Sicilian	count	.
和	任性	暴政	的	一个	西西里	数数	.

莱昂诺拉·德拉·科隆纳的儿子绝不会遭受西西里伯爵专断反复无常的暴政。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][tɜːrmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ]

He	assured	me	in	the	strongest	terms	that	his	whole	fortune	was	at	my
他	保证	我	在	这	最强	条款	那	他的	所有的	财富	曾是	在	我的

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

他以最强烈的措辞向我保证，他的全部财产都由我支配。

[ðen] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ænd; ənd]['oʊnli] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][maɪ]

Then	telling	me	that	his	dear	and	only	child	had	been	impatient	for	my
然后	讲述	我	那	他的	亲爱的	和	仅有的	孩子	有	到过	不耐烦	为了	我的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

然后他告诉我，他亲爱的独生子一直盼着我到来。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [mə'tɪldə] .

he	took	me	by	the	hand	,	and	led	me	to	the	amiable	Matilda	.
他	采取	我	经过	这	手	,	和	引领	我	到	这	可亲	玛蒂尔达	.

他牵着我的手，把我带到了和蔼可亲的玛蒂尔达面前。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː]

A	change	like	this	could	not	but	be	in	the	highest	degree
一个	改变	喜欢	这	可以	不是	但	是	在	这	最高	程度

[kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt] .

consolatory	and	grateful	to	my	wounded	heart	.
安慰	和	感激的	到	我的	受伤	心	.

这样的改变，对于我受伤的心灵来说，无疑是莫大的安慰和感激。

[ðə; ði][bɑːm][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

The	balm	of	friendship	and	affection	is	at	all	times	sweet	and	refreshing	.
这	香脂	的	友谊	和	感情	是	在	全部	时代	甜的	和	令人耳目一新	.

友谊和爱意的慰藉总是甜蜜而令人舒畅的。

[tuː; tə][biː; bi] [friːd] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dred]

To	be	freed	at	once	from	the	prospect	of	banishment	,	and	the	dread
到	是	自由	在	一次	从	这	前景	的	流放	,	和	这	恐惧

[ʌv; əv] [dɪ'pendəns] ,

of	dependence	,
的	依赖性	,

立即摆脱被放逐的前景和对依赖的恐惧，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ˌdʒenə'rɑːsəti][baɪ][ə; eɪ]

to	be	received	with	unbounded	friendship	and	overflowing	generosity	by	a
到	是	已收到	和	无界	友谊	和	溢出	慷慨	经过	一个

[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

relation	of	my	mother	,
关系	的	我的	母亲	,

受到我母亲的一位亲戚的热情款待和无比慷慨的接待，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] ['pleɪsɪz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

and	one	who	places	the	pride	of	his	family	in	supporting	and	distinguishing
和	一	WHO	地方	这	自豪	的	他的	家庭	在	支持	和	区别

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

一位将家族的荣耀视为支持和表彰我的方式的人，

[wʌz; wəz][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hoʊpt] .

was	an	alteration	in	my	circumstances	which	I	could	not	have	hoped	.
曾是	一个	改造	在	我的	情况	哪个	我	可以	不是	有	希望	.

这是我始料未及的境遇转变。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['kaɪndnəs] .

I	am	not	insensible	to	kindness	.
我	是	不是	麻木不仁	到	仁慈	.

我并非对善意麻木不仁。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [ʃʌt] [ə'genst] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

My	heart	is	not	shut	against	sensations	of	pleasure	.
我的	心	是	不是	关闭	反对	感觉	的	乐趣	.

我的内心并非对愉悦的感觉封闭。

[maɪ]['spɪrɪts][wɜːr; wər] [ɪg'zɪləreɪtɪd] ; [maɪ]['aʊərz] [pæst] [ɪn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

My	spirits	were	exhilarated	;	my	hours	passed	in	those	little	gratifications	and
我的	烈酒	是	兴奋	;	我的	小时	通过了	在	那些	小的	满足感	和

[kəm'plaɪənsɪz] ,

compliances	,
合规性	,

我精神振奋；时间在这些小小的满足感和顺从中流逝。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [best] ['mænɪfest] [maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [maɪ] ['benɪfæktər] ;

by	which	I	might	best	manifest	my	attachment	to	my	benefactor	;
经过	哪个	我	可能	最好的	显现	我的	依恋	到	我的	恩人	;

我怎样做才能最好地表达我对恩人的感激之情；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [friː] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtər] ,

and	I	had	free	recourse	to	the	society	of	his	lovely	daughter	,
和	我	有	自由的	追索权	到	这	社会	的	他的	迷人的	女儿	,

我还可以自由地与他可爱的女儿交往。

[huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gaɪlləs] ['sæli] [ʌv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] ['greɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

whose	conversation	animated	with	guileless	sallies	of	wit	,	and	graced	with	the
谁	对话	动画	和	朴实	萨利斯	的	有	,	和	恩赐	和	这

[moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mɑːdəsti] ,

most	engaging	modesty	,
最多	引人入胜	谦逊	,

他的谈话生动有趣，妙语连珠，而且谦逊有礼，令人喜爱。

[ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] , [swiːt] [tuː; tə] [maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [maɪ]

afforded	me	an	entertainment	,	sweet	to	my	breast	,	and	congenial	to	my
提供	我	一个	娱乐	,	甜的	到	我的	胸部	,	和	相投	到	我的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

它给我带来了愉悦的娱乐，让我心情舒畅，也符合我的性情。

[bʌt; bət] [ə'læs] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [truː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] ,

But	alas	,	my	dear	marquis	,	it	is	still	true	what	I	have	often	observed	,
但	唉	,	我的	亲爱的	侯爵	,	它	是	仍然	真的	什么	我	有	经常	观察到	,

但是，亲爱的侯爵，唉，我经常观察到的现象仍然是事实。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrn] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] .

that	I	was	not	born	for	happiness	.
那	我	曾是	不是	出生	为了	幸福	.

我生来就不是为了获得幸福。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [best] [biː; bi] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,

In	the	midst	of	a	scene	from	which	it	might	best	be	suspected	to	spring	,
在	这	中间	的	一个	场景	从	哪个	它	可能	最好的	是	怀疑	到	春天	,

在人们最有可能怀疑它起源的场景中，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] .

I	am	uneasy	.
我	是	不安	.

我感到不安。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [kə'rəudid] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [griːf] ,

My	heart	is	corroded	with	anguish	,	and	I	have	a	secret	grief	,
我的	心	是	腐蚀	和	痛苦	,	和	我	有	一个	秘密	悲伤	,

我的心被痛苦腐蚀，我心中藏着一个秘密的悲伤。

[ðæt] [pɔːlz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌləz] ['evri] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]

that	palls	and	discolours	every	enjoyment	,	and	that	,	by	being	carefully	shut	up	in
那	灵柩	和	变色	每一个	享受	,	和	那	,	经过	存在	小心	关闭	向上	在

[maɪ] [oʊn] ['bʊzəm] ,

my	own	bosom	,
我的	自己的	怀	,

它使一切快乐都黯然失色，而且，由于我小心翼翼地将它封闭在自己的胸膛里，

[ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ə'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrksəm] .

is	so	much	the	more	afflicting	and	irksome	.
是	所以	很多	这	更多的	折磨	和	烦人的	.

这就更加令人痛苦和恼火了。

[jes] , [maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] ,
Yes , my Rinaldo ,
是的 , 我的 里纳尔多 ,

是的，我的里纳尔多。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [stɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən]
this it was that gave a sting to the thought of removing to a foreign
这 它 曾是 那 给予 一个 蜇 到 这 想法 的 移除 到 一个 外国的
['kʌntri] .
country .
国家 .

正是这一点让移居国外的想法变得令人不安。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːrs] [ʌv; əv][dɪs'kwaɪət] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kɑːnstəntli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
This was that source of disquiet , which has constantly given me an air of
这 曾是 那 来源 的 忧虑 , 哪个 有 不断地 给定 我 一个 空气 的
['pɛnsɪvˌnɛs] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] .
pensiveness and melancholy .
沉思 和 忧郁 .

这就是我一直感到不安的原因，它总是让我陷入沉思和忧郁之中。

[ɪn][noʊ] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] , [ɪn][noʊ]['aʊər] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['frendʃɪp] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
In no intercourse of familiarity , in no hour of unrestricted friendship , was it
在 不 交往 的 熟悉 , 在 不 小时 的 不受限制的 友谊 , 曾是 它
['evər] [dis'kləuzd] .
ever disclosed .
曾经 披露 .

在任何亲密的交流中，在任何无拘无束的友谊时刻，这件事都从未被透露过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] [fə'lɑːsəfi] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]
It is not , my friend , the dream of speculative philosophy , it has been
它 是 不是 , 我的 朋友 , 这 梦 的 推测性的 哲学 , 它 有 到过
['verɪfaɪd] [ɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fækts] ,
verified in innumerable facts ,
已验证 在 无数 事实 ,

朋友，这并非思辨哲学的幻想，它已被无数事实所证实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊbər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,
it is the subject of the sober experience of every man ,
它 是 这 主题 的 这 清醒 经验 的 每一个 男人 ,

这是每个男人清醒思考后都会遇到的问题。

[ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ə'liːvieɪt] ['evri] [ʌn'iːzinis] .
that communication and confidence alleviate every uneasiness .
那 沟通 和 信心 减轻 每一个 不安 .

沟通和信任可以消除一切不安。

[bʌt; bət] [ɑː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [dɪs'kwaɪət][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː]
But ah , if it were before disquiet and melancholy , now it burns , it
但 啊 , 如果 它 是 前 忧虑 和 忧郁 , 现在 它 烧伤 , 它
['reɪdʒɪz] ,
rages ,
愤怒 ,

但是，啊，如果说以前是不安和忧郁，现在它燃烧着，它肆虐着。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ'self] .
I am no longer master of myself .
我 是 不 更长 掌握 的 我 .

我已无法掌控自己。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [maɪ] [dɪr] [rɪˈnɑːldoʊ] , [ðæt] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði]

You	remember	,	my	dear	Rinaldo	,	that	once	in	the	course	of	my	residence	at	the
你	记住	,	我的	亲爱的	里纳尔多	,	那	一次	在	这	课程	的	我的	住宅	在	这

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,

university	,
大学	,

亲爱的里纳尔多，你还记得吗？在我大学居住期间，有一次……

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbɛnəveɪntoʊ] [æt; ət] [ˌkoʊˈsɛnzə] .

I	paid	a	visit	to	the	duke	of	Benevento	at	Cosenza	.
我	有薪酬的	一个	访问	到	这	公爵	的	贝内文托	在	科森扎	.

我拜访了科森扎的贝内文托公爵。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [ˈeɪmiəb(ə)l] [məˈtɪldə] .

It	was	then	that	I	first	saw	the	amiable	Matilda	.
它	曾是	然后	那	我	第一的	锯	这	可亲	玛蒂尔达	.

那时我第一次见到了和蔼可亲的玛蒂尔达。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] .

She	appeared	to	me	the	most	charming	of	her	sex	.
她	出现	到	我	这	最多	迷人	的	她	性别	.

在我看来，她是同性中最迷人的。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːtʃ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [ˈroʊziz]

Her	cheeks	had	the	freshness	of	the	peach	,	and	her	lips	were	roses
她	脸颊	有	这	新鲜	的	这	桃	,	和	她	嘴唇	是	玫瑰

.

:
.

她的脸颊像蜜桃一样清新，她的嘴唇像玫瑰一样娇艳。

[hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [ˈæləbæstər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] ,

Her	neck	was	alabaster	,	and	her	eyes	sparkled	with	animation	,
她	脖子	曾是	雪花石膏	,	和	她	眼睛	闪闪发光	和	动画片	,

她的脖颈如雪白，双眸闪烁着灵动的光芒。

[ˈtʃeɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈraɪvld] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] .

chastened	with	the	most	unrivalled	gentleness	and	delicacy	.
受了教训	和	这	最多	无与伦比	温柔	和	美味	.

以无与伦比的温柔和细腻加以惩戒。

[hɜːr; hər] [ˈstætʃər] , [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [hɜːr; hər] [maʊθ] — [bʌt; bət] [ɑː] , [ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs] [retʃ] ,

Her	stature	,	her	forehead	,	her	mouth	—	but	ah	,	impious	wretch	,
她	身材	,	她	前额	,	她	嘴	—	但	啊	,	不敬	可怜虫	,

她的身姿，她的额头，她的嘴唇——但是，啊，这亵渎神灵的恶棍！

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [tʃɑːrm] !

how	canst	thou	pretend	to	trace	her	from	charm	to	charm	!
如何	罐	你	假装	到	痕迹	她	从	魅力	到	魅力	!

你怎能假装从头到尾追踪她的一举一动！

[huː] [kæn; kən] [dɪˈsekt] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈeksələns] ?

Who	can	dissect	unbounded	excellence	?
WHO	能	解剖	无界	卓越	?

谁能剖析无限的卓越?

[huː] [kæn; kən] [ˈkuːlli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [geɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] [sʌn]

Who	can	coolly	and	deliberately	gaze	upon	the	brightness	of	the	meridian	sun
WHO	能	冷静地	和	故意地	目光	之上	这	亮度	的	这	子午线	太阳

?

?
?

谁能冷静而沉着地凝视正午的太阳?

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ,

I	will	say	in	one	word	,	that	her	whole	figure	was	enchanting	,
我	将要	说	在	一	单词	,	那	她	所有的	数字	曾是	妖娆	,

用一个词来形容，那就是她整个人都散发着迷人的魅力。

[ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['dʒestʃərz] [wɜːr; wər] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪs] .

that	all	her	gestures	were	dignity	,	and	every	motion	was	grace	.
那	全部	她	手势	是	尊严	,	和	每一个	运动	曾是	优雅	.

她的一举一动都充满尊严，每一个动作都优雅动人。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪks'pɪriənst] [aɪ] [dræŋk] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [lʌv] .

Young	and	unexperienced	I	drank	without	suspicion	of	the	poison	of	love	.
年轻的	和	雏	我	喝	没有	怀疑	的	这	毒	的	爱	.

年轻无知的我，喝下酒来，丝毫没有意识到爱情的毒药。

[aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['ɛkstəsi] .

I	gazed	upon	her	with	extacy	.
我	凝视	之上	她	和	狂喜	.

我欣喜若狂地凝视着她。

[aɪ] [hʌŋ] [ə'pɑːn] ['evri] ['æksent] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

I	hung	upon	every	accent	of	her	voice	.
我	悬挂	之上	每一个	口音	的	她	嗓音	.

我仔细聆听她声音中的每一个音节。

[ɪn] [hɜːr; hər] [sə'saɪəti] [aɪ] [ə'pɪrd] [mjuːt] [ænd; ənd] ['æbsənt] .

In	her	society	I	appeared	mute	and	absent	.
在	她	社会	我	出现	沉默的	和	缺席的	.

在她的世界里，我显得沉默寡言，仿佛置身事外。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['pɜːrs(ə)n] :

But	it	was	not	the	silence	of	an	uninterested	person	:
但	它	曾是	不是	这	沉默	的	一个	不感兴趣	人	:

但这并非漠不关心者的沉默：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [θɔːt] .

it	was	not	the	distraction	of	philosophic	thought	.
它	曾是	不是	这	分心	的	哲学	想法	.

那并非是哲学思考带来的分心。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'geɪdʒd] , [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

I	was	entirely	engaged	,	my	mind	was	full	of	the	contemplations	of	her
我	曾是	完全	已订婚的	,	我的	头脑	曾是	满的	的	这	沉思	的	她

['eksələns] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] .

excellence	even	to	bursting	.
卓越	甚至	到	爆发	.

我全神贯注，满脑子都是她卓越的才华，甚至快要溢出来了。

[aɪ] [felt] [noʊ] ['veɪkənsi] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wɑːnt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'tentmənt]

I	felt	no	vacancy	,	I	was	conscious	to	no	want	,	I	was	full	of	contentment
我	毛毡	不	空缺	,	我	曾是	有意识的	到	不	想	,	我	曾是	满的	的	满意

[ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	happiness	.
和	幸福	.

我感觉不到任何空虚，我意识不到任何匮乏，我充满了满足和幸福。

[æz; əz] [suːn] [haʊ'evər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] , [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] .

As	soon	however	as	she	withdrew	,	I	felt	myself	melancholy	and	dejected	.
作为	很快	然而	作为	她	退出	,	我	毛毡	我	忧郁	和	垂头丧气	.

然而，她一离开，我就感到一阵忧郁和沮丧。

[aɪ] [fled] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] .

I	fled	from	company	.
我	逃亡	从	公司	.

我逃离了公司。

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪm'pɜːrviəs] ['sɑːlətuːd] .

I	sought	the	most	impervious	solitude	.
我	寻求	这	最多	不透水的	孤独	.

我寻求的是最绝对的孤独。

[aɪ] ['weɪstɪd] [ðə; ðɪ] [lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [mɔːrn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ʌm'breɪdʒəs] [wʊdz] , [ə'mɪdst] [hɪlz] [ænd; ənd] ['miːdz] ,

I	wasted	the	live	-	long	morn	in	the	depth	of	umbrageous	woods	,	amidst	hills	and	meads	,
我	浪费	这	居住	-	长的	早晨	在	这	深度	的	阴暗的	树林	,	在……之中	丘陵	和	蜂蜜酒	,

我虚度了整个上午，待在阴暗的树林深处，周围是山丘和草地。

[wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['fʊtstep] .

where	I	could	perceive	no	trace	of	a	human	footstep	.
在哪里	我	可以	感知	不	痕迹	的	一个	人类	脚步	.

我丝毫没有察觉到人类的脚步声。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

I	longed	to	be	alone	with	the	object	of	my	admiration	.
我	渴望	到	是	独自的	和	这	目的	的	我的	钦佩	.

我渴望能与我仰慕的对象单独相处。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

I	thought	I	had	much	to	say	to	her	,	but	I	knew	not	what	.
我	想法	我	有	很多	到	说	到	她	,	但	我	知道	不是	什么	.

我以为我有很多话想对她说，但我不知道该说什么。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [plæn] , [maɪ] ['veri] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [rɪ'djʊst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .

I	had	no	plan	,	my	very	wishes	were	not	reduced	into	a	system	.
我	有	不	计划	,	我的	非常	愿望	是	不是	减少	进入	一个	系统	.

我没有计划，我的愿望也没有被纳入任何体系之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] , [ðæt] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪks'pɪriənst] ['pæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːrθ] .

It	was	only	,	that	full	of	a	new	and	unexperienced	passion	,	it	sought	incessantly	to	break	forth	.
它	曾是	仅有的	,	那	满的	的	一个	新的	和	雏	热情	,	它	寻求	不已	到	休息	前进	.

只是，它充满了崭新而未经世事的激情，不断地寻求突破。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪs'bɜːrdn] [maɪ] ['leɪbərɪŋ] [hɑːrt] .

It	urged	me	to	disburden	my	labouring	heart	.
它	敦促	我	到	放心	我的	劳动	心	.

它促使我卸下心中沉重的负担。

[wʌns] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪʃt] .

Once	I	remember	I	obtained	the	opportunity	I	had	so	long	wished	.
一次	我	记住	我	获得	这	机会	我	有	所以	长的	希望	.

我记得我终于获得了我一直以来梦寐以求的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	came	upon	me	unexpectedly	,	and	I	was	overwhelmed	by	it	.
它	来了	之上	我	不料	,	和	我	曾是	不堪重负	经过	它	.

它来得猝不及防，我被它彻底淹没了。

[maɪ] [lɪmz] ['trembld] , [maɪ] [aɪz] [lɔːst] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['fæk(ə)lti] .

My	limbs	trembled	,	my	eyes	lost	their	wonted	faculty	.
我的	四肢	颤抖	,	我的	眼睛	丢失的	他们的	惯常	学院	.

我的四肢颤抖，我的眼睛失去了往日的视力。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][swæm] [ə'lɔːŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .

The	objects	before	them	swam	along	indistinctly	.
这	对象	前	他们	游泳	沿着	模糊不清	.

他们面前的物体模糊不清地游动着。

[aɪ] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [maɪ] ['veri] [tʌŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪts] ['ɑːfɪs] .

I	essayed	to	speak	,	my	very	tongue	refused	its	office	.
我	尝试	到	说话	,	我的	非常	舌头	拒绝	它是	办公室	.

我试图开口说话，但我的舌头却不肯发挥作用。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [pə'spaɪəd] [æt; ət] ['evri] [pɔːr] .

I	felt	that	I	perspired	at	every	pore	.
我	毛毡	那	我	汗流浃背	在	每一个	孔隙	.

我感觉浑身每个毛孔都在冒汗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ] [roʊz] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] , [aɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪ'rezəluːt] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] .

I	rose	to	retire	,	I	sat	down	again	irresolute	and	confounded	.
我	玫瑰	到	退休	,	我	卫星	向下	再次	徊	和	令人困惑	.

我起身准备退下，但又犹豫不决、百思不得其解地坐了下来。

[mə'tɪldə] [pər'siːvd] [maɪ] [dɪs'ɔːrdər] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] ,

Matilda	perceived	my	disorder	and	coming	towards	me	,	enquired	with	a	tender	and	anxious	voice	,
玛蒂尔达	感知	我的	紊乱	和	未来	向	我	,	询问	和	一个	投标	和	焦虑的	嗓音	,

玛蒂尔达察觉到我的慌乱，走到我身边，用温柔而焦急的声音问道：

['weðər] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [ɪl] .

whether	I	felt	myself	ill	.
无论	我	毛毡	我	患病的	.

我是否感觉自己不舒服。

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr'self] [kəm'pliːtɪd] [maɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	plaintive	and	interesting	tone	in	which	she	delivered	herself	completed	my	confusion	.
这	哀怨	和	有趣的	语气	在	哪个	她	发表	她自己	完全的	我的	困惑	.

她那哀怨而又耐人寻味的语气，更加深了我的困惑。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .

She	rang	the	bell	for	assistance	,	and	the	scene	was	concluded	.
她	响铃	这	钟	为了	协助	,	和	这	场景	曾是	结束	.

她按响了呼叫铃寻求帮助，事件就此结束。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [pə'ləːməu] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [baɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

When	I	returned	to	Palermo	,	I	imagined	that	by	being	removed	from	the	cause	of	my	passion	,
什么时候	我	返回	到	巴勒莫	,	我	想象	那	经过	存在	已移除	从	这	原因	的	我的	热情	,

回到巴勒莫后，我想，远离我激情的源泉之后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sensəbli] [luːz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪt'self] .

I	should	insensibly	lose	the	passion	itself	.
我	应该	无意识地	失去	这	热情	本身	.

我会不知不觉地失去这份激情。

[rɪ'nɑːldoʊ] ,

Rinaldo	,
里纳尔多	,

里纳尔多，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] ['tempər] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] ,

you	know	that	I	am	not	of	that	weak	and	effeminate	temper	to	throw	the	reins	upon	the	neck	of	desire	,
你	知道	那	我	是	不是	的	那	虚弱的	和	阴柔的	脾气	到	扔	这	缰绳	之上	这	脖子	的	欲望	,

你知道我并非那种软弱阴柔的人，不会任由欲望摆布。

[tuː; tə] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [reɪn] .

to	permit	her	a	clear	and	undisputed	reign	.
到	允许	她	一个	清除	和	无可争议	在位	.

让她拥有清晰且无可争议的统治权。

[aɪ] ['sʌmənd] [ɔːl] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə] [maɪ] [eɪd] .

I	summoned	all	my	reason	and	all	my	firmness	to	my	aid	.
我	被召唤	全部	我的	原因	和	全部	我的	硬度	到	我的	援助	.

我调动了所有的理智和坚定的意志来帮助自己。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] , [ɪn]

I	considered	the	superiority	of	her	to	whom	my	affections	were	attached	,	in
我	经过考虑的	这	优势	的	她	到	谁	我的	情感	是	随附的	,	在

[ræŋk] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

rank	,	in	expectations	,
秩	,	在	期望	,

我考虑到我所爱慕的那个人在地位和期望上都比我优越，

[ɪn] ['fɔːrtʃən] .

in	fortune	.
在	财富	.

财运亨通。

[aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

I	felt	that	my	passion	could	not	naturally	be	crowned	with	success	.
我	毛毡	那	我的	热情	可以	不是	自然	是	加冕	和	成功	.

我觉得我的热情无法自然而然地转化为成功。

" [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [sleɪv] [ʌv; əv] [lʌv] ?

"	And	shall	I	be	the	poor	and	feeble	slave	of	love	?
"	和	将	我	是	这	贫穷的	和	微弱	奴隶	的	爱	?

难道我要成为爱情中可怜又软弱的奴隶吗?

['ænɪmeɪtɪd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ə'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] [haɪts] [ʌv; əv]

Animated	as	I	am	with	ambition	,	aspiring	to	the	greatest	heights	of
动画	作为	我	是	和	志向	,	有抱负的	到	这	最	高度	的

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

knowledge	and	distinction	,
知识	和	区别	,

我充满雄心壮志，渴望达到知识和成就的巅峰，

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æmərəs] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] [bɔɪ] ;

shall	I	degenerate	into	an	amorous	and	languishing	boy	;
将	我	退化	进入	一个	多情	和	萎靡不振	男生	;

我难道要堕落成一个多情而郁郁寡欢的少年吗?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['wɪlfəli] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ?

shall	I	wilfully	prepare	for	myself	a	long	vista	of	disappointment	?
将	我	故意	准备	为了	我	一个	长的	景色	的	失望	?

难道我要故意让自己面对漫长的失望吗?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [baɪ] [wʌn] ['froʊwərd] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] , [steɪn] [ɔːl] [maɪ] ['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] ,

Shall	I	by	one	froward	and	unreasonable	desire	,	stain	all	my	future	prospects	,
将	我	经过	一	向外	和	不合理	欲望	,	弄脏	全部	我的	未来	前景	,

我是否该因一时冲动和不理智的欲望，而玷污我未来的所有前途?

[ænd; ənd] [dɪs'kʌlər] [ɔːl] [ðoʊz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðæt] [feɪt] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

and	discolour	all	those	sources	of	enjoyment	,	that	fate	may	have	reserved	for
和	变色	全部	那些	来源	的	享受	,	那	命运	可能	有	预订的	为了

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

难道要让命运可能为我保留的所有快乐源泉都黯然失色吗?

" [ə'læs] ,

"	Alas	,
"	唉	,

“唉，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [ðen] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [lɔːs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː] [stɪl]

little	did	I	then	apprehend	that	loss	of	fortune	that	was	about	to	place	me	still
小的	做过	我	然后	逮捕	那	损失	的	财富	那	曾是	关于	到	地方	我	仍然

[mɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] !

more	below	the	object	of	my	wishes	!
更多的	以下	这	目的	的	我的	愿望	!

当时的我丝毫没有意识到，即将到来的厄运会让我更加无法实现自己的愿望!

[bʌt; bət][maɪ] ['efərts] [wɜːr; wər][veɪn] .

But	my	efforts	were	vain	.
但	我的	努力	是	徒劳	.

但我的努力都白费了。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [pə'sjuːts] .

I	turned	my	attention	indeed	to	a	variety	of	pursuits	.
我	转向	我的	注意力	的确	到	一个	种类	的	追求	.

我确实将注意力转向了各种各样的追求。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][æt; ət][ˌkoʊ'sɛnzə][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

I	imagined	that	the	flame	which	had	sprung	up	at	Cosenza	was	entirely
我	想象	那	这	火焰	哪个	有	弹簧	向上	在	科森扎	曾是	完全

[ɪks'tɪŋwɪʃt] .

extinguished	.
熄灭	.

我以为科森扎燃起的火焰已经完全熄灭了。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːft] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd]

I	seemed	to	retain	from	it	nothing	but	a	kind	of	soft	melancholy	and
我	似乎	到	保持	从	它	没有什么	但	一个	种类	的	柔软的	忧郁	和

[ə; eɪ]['soʊbər][kæst][ʌv; əv] [θɔːt] ,

a	sober	cast	of	thought	,
一个	清醒	投掷	的	想法	,

我似乎从中只留下了一种淡淡的忧伤和一种冷静的思考。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['niːðər] [les] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

that	made	me	neither	less	contented	with	myself	,
那	制成	我	两者都不	较少的	满足	和	我	,

但这并没有让我对自己感到更不满意。

[nɔːr] [les] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [ˌpɑːrʃi'æləti][aɪ][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] .

nor	less	agreeable	to	those	whose	partiality	I	was	desirous	to	engage	.
也不	较少的	同意	到	那些	谁	偏袒	我	曾是	渴望	到	从事	.

对于我想要争取其支持的人来说，这也同样令人愉快。

[bʌt; bət][aɪ][noʊ] ['suːnər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [dis'kləuzd] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði]

But	I	no	sooner	learned	that	reverse	of	fortune	which	disclosed	itself	upon	the
但	我	不	很快	学习	那	撤销	的	财富	哪个	披露	本身	之上	这

[deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

death	of	my	father	,
死亡	的	我的	父亲	,

但我刚得知父亲去世后命运发生逆转，

[ðæn; ðən][aɪ][felt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] .

than	I	felt	how	much	I	had	been	deceived	.
比	我	毛毡	如何	很多	我	有	到过	受骗	.

我这才意识到自己被骗得有多深。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [drɔːn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌvər]['oʊvər][ðə; ði]['embərz][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] ,

I	had	only	drawn	a	slight	cover	over	the	embers	of	passion	,
我	有	仅有的	绘制	一个	轻微	覆盖	超过	这	余烬	的	热情	,

我只是在激情余烬上轻轻划了一道屏障。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [naʊ] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [twaɪs] [ɪts]['fɔːrmər] ['vaɪələns] .

and	the	fire	now	broke	out	with	twice	its	former	violence	.
和	这	火	现在	打破	出去	和	两次	它是	以前的	暴力	.

火势比之前猛烈了一倍。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstənt] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

I	had	nourished	it	unknown	to	myself	with	the	distant	ray	of	hope	,
我	有	营养	它	未知	到	我	和	这	遥远	射线	的	希望	,

我曾不知不觉地用遥远的希望之光滋养着它。

[aɪ][hæd; həd] [stɪl] ['tʃiːtɪd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] .

I	had	still	cheated	my	imagination	with	an	uncertain	prospect	of	success	.
我	有	仍然	作弊	我的	想像力	和	一个	不确定	前景	的	成功	.

我仍然用不确定的成功前景欺骗了自己的想象力。

[wen] ['evri] ['prɑːspekt] ['vænɪʃt] , [wen] [ɔːl] [hoʊps] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] , [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] ['evri]

When	every	prospect	vanished	,	when	all	hopes	were	at	an	end	,	it	burst	every
什么时候	每一个	前景	消失了	,	什么时候	全部	希望	是	在	一个	结尾	,	它	爆裂	每一个

['bæriər] ,

barrier	,
障碍	,

当所有希望都破灭，所有前途都已渺茫时，它却突破了所有障碍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [kən'siːld] .

it	would	no	longer	be	concealed	.
它	会	不	更长	是	暗	.

这件事将不再被隐瞒。

[maɪ] ['tempər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'griː] [ʌn'suːtəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] ,

My	temper	was	in	the	utmost	degree	unsuitable	to	a	state	of	dependence	,
我的	脾气	曾是	在	这	极致	程度	不合适	到	一个	状态	的	依赖性	,

我的脾气极其不适合依赖他人的状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [θɔːt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɪʃənəli] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə]

but	it	was	this	thought	that	made	it	additionally	harsh	and	dreadful	to
但	它	曾是	这	想法	那	制成	它	此外	残酷的	和	可怕	到

[maɪ][maɪnd] .

my	mind	.
我的	头脑	.

但正是这种想法让我觉得这件事更加残酷和可怕。

[aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [ə'fekʃ(ə)n] ,

I	loved	my	country	with	the	sincerest	affection	,
我	喜爱	我的	国家	和	这	最真诚的	感情	,

我以最真挚的感情深爱着我的祖国。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] ['bænɪʃmənt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] .

but	it	was	this	that	made	banishment	worse	than	ten	thousand	deaths	.
但	它	曾是	这	那	制成	流放	更糟	比	十	千	死亡人数	.

但正是这一点使得流放比一万人的死亡还要可怕。

[ðə; ði][wɜːrld] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['sɑːlətuːd] ,

The	world	appeared	to	me	a	frightful	solitude	,
这	世界	出现	到	我	一个	可怕	孤独	,

世界在我看来是一片可怕的孤独。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][wʌn]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɪntrəst] [ɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

with	not	one	object	that	could	interest	all	my	attention	,
和	不是	一	目的	那	可以	兴趣	全部	我的	注意力	,

没有一件物品能完全吸引我的注意力，

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

and	fill	up	all	the	wishes	of	my	heart	.
和	充满	向上	全部	这	愿望	的	我的	心	.

满足我心中所有的愿望。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'dʒekʃn] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

From	these	apprehensions	,	and	this	dejection	,	I	have	been	unexpectedly
从	这些	担忧	,	和	这	沮丧	,	我	有	到过	不料

[dɪ'lɪvərd] .

delivered	.
发表	.

我从这些忧虑和沮丧中意外地解脱了出来。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ?

But	,	oh	,	my	dear	marquis	,	what	is	the	exchange	I	have	made	?
但	,	哦	,	我的	亲爱的	侯爵	,	什么	是	这	交换	我	有	制成	?

但是，哦，我亲爱的侯爵，我究竟做了什么交换呢?

[aɪ] [rɪ'zaɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] [mə'tɪldə] .

I	reside	under	the	same	roof	with	the	adorable	Matilda	.
我	居住	在下面	这	相同的	屋顶	和	这	可爱的	玛蒂尔达	.

我和可爱的玛蒂尔达住在同一屋檐下。

[aɪ] [siː] ['evri] [deɪ] , [aɪ] [kən'vɜːrs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	see	every	day	,	I	converse	without	restraint	with	her	,
我	看	每一个	天	,	我	交谈	没有	克制	和	她	,

我每天都能见到她，我和她毫无顾忌地交谈。

[huːm] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [oʊn] .

whom	I	can	never	hope	to	call	my	own	.
谁	我	能	绝不	希望	到	称呼	我的	自己的	.

我永远不可能拥有属于自己的人。

[kæn; kən][aɪ] [ðʌs] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː][noʊ] ['prɔmisiz] ,

Can	I	thus	go	on	to	cherish	a	passion	,	that	can	make	me	no	promises	,
能	我	因此	去	在	到	珍惜	一个	热情	,	那	能	制作	我	不	承诺	,

我是否可以继续珍视这份无法给我任何承诺的热情?

[ðæt] [kæn; kən] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ] [hoʊps] ?

that	can	suggest	to	me	no	hopes	?
那	能	建议	到	我	不	希望	?

这岂不是意味着我毫无希望?

[kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] ?

Can	I	expect	always	to	conceal	this	passion	from	the	most	penetrating	eyes	?
能	我	预计	总是	到	隐藏	这	热情	从	这	最多	渗透	眼睛	?

我能一直瞒过最敏锐的目光，隐藏这份激情吗?

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [dɪ'skʌvərd] ,

How	do	I	know	that	I	am	not	at	this	moment	discovered	,
如何	做	我	知道	那	我	是	不是	在	这	片刻	发现	,

我怎么知道我此刻没有被发现?

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [wɪl] [nɑːt] [leɪ] [maɪ] [hɑːrt] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv]

that	the	next	will	not	lay	my	heart	naked	in	the	sight	of	the	most	amiable	of
那	这	下一个	将要	不是	躺	我的	心	裸	在	这	视线	的	这	最多	可亲	的

['wɪmɪn] ?

women	?
女性	?

下一个人不会让我在最可爱的女人面前袒露心扉吗?

[ˌkoʊ'sɛnzə] !

Cosenza	!
科森扎	!

科森扎!

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi][maɪ][ə'boʊd] .

thou	shalt	not	long	be	my	abode	.
你	应	不是	长的	是	我的	住所	.

你不会长久作我的居所。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər][ɪn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['strʌglz] .

I	will	not	live	for	ever	in	unavailing	struggles	.
我	将要	不是	居住	为了	曾经	在	徒劳无功	斗争	.

我不会永远活在徒劳的挣扎中。

[kən'siːlmənt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst]

Concealment	shall	not	always	be	the	business	of	the	simplest	and	most
隐蔽	将	不是	总是	是	这	商业	的	这	最简单的	和	最多

[ˌʌndɪs'gaɪzd] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪspə'zɪʃnz] .

undisguised	of	all	dispositions	.
不加掩饰的	的	全部	性情	.

最简单、最不加掩饰的性情，未必总是适合隐瞒。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['moʊmənteri] [æŋ'zaɪəti] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪ'stræktɪŋ]

I	will	not	watch	with	momentary	anxiety	,	I	will	not	tremble	with	distracting
我	将要	不是	手表	和	瞬间	焦虑	,	我	将要	不是	颤抖	和	分散注意力

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

apprehensions	.
担忧	.

我不会带着一时的焦虑观看，也不会因为分心的担忧而颤抖。

[mə'tɪldə] , [ðaɪ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [hɑːrt] [baɪ][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][led] [ə'streɪ] .

Matilda	,	thy	honest	and	unsuspecting	heart	by	me	shall	never	be	led	astray	.
玛蒂尔达	,	你的	诚实的	和	毫无戒心的	心	经过	我	将	绝不	是	引领	误入歧途	.

玛蒂尔达，你那颗诚实无辜的心永远不会被我误导。

[ɪf] [ðə; ði][fɑːnd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

If	the	fond	wishes	of	a	father	are	reserved	for	cruel	disappointment	,
如果	这	喜爱	愿望	的	一个	父亲	是	预订的	为了	残忍的	失望	,

如果父亲的美好祝愿最终只换来残酷的失望，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

I	will	not	be	the	instrument	.
我	将要	不是	是	这	乐器	.

我不会成为工具。

[maɪ] ['siːkrət] [ʃæl; ʃəl][laɪ][fɔːr; fər]['evər] ['berɪd] [ɪn] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [brest] .

My	secret	shall	lie	for	ever	buried	in	this	faithful	breast	.
我的	秘密	将	说谎	为了	曾经	埋葬	在	这	忠实	胸部	.

我的秘密将永远埋藏在这颗忠诚的胸膛里。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It	shall	die	with	me	.
它	将	死	和	我	.

它将随我一同消亡。

[aɪ] [wɪl] [flai][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [lænd] .

I	will	fly	to	some	distant	land	.
我	将要	飞	到	一些	遥远	土地	.

我将飞往遥远的国度。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər][tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌntri] ['desəlitid] [baɪ]['evər] ['bɜːrnɪŋ] [sʌnz] , [ɔːr] ['berid] [bɪ'niːθ]

I	will	retire	to	some	country	desolated	by	ever	burning	suns	,	or	buried	beneath
我	将要	退休	到	一些	国家	荒凉的	经过	曾经	燃烧	太阳	,	或者	埋葬	下面

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəuz] .

eternal	snows	.
永恒	雪	.

我将退休到某个被永不干涸的烈日炙烤的荒凉国家，或者被永恒的冰雪覆盖的国家。

[ðer; ðər][aɪ][kæn; kən] [lʌv] [æt; ət] ['lɪbərti] .

There	I	can	love	at	liberty	.
那里	我	能	爱	在	自由	.

在那里我可以自由地去爱。

[ðer; ðər][aɪ][kæn; kən] [briːð] [maɪ] [saɪz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [tel] - [teɪl] [wɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə]

There	I	can	breathe	my	sighs	without	one	tell	-	tale	wind	to	carry	them	to
那里	我	能	呼吸	我的	叹息	没有	一	告诉	-	故事	风	到	携带	他们	到

[ðə; ði] [ɪrz] ,

the	ears	,
这	耳朵	,

在那里，我可以自由地叹息，而不会被一丝风声吹到耳朵里。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][mæn'kaɪnd][aɪ] ['venəreɪt]

with	them	to	disturb	the	peace	of	those	whom	beyond	all	mankind	I	venerate
和	他们	到	打扰	这	和平	的	那些	谁	超过	全部	人类	我	崇敬

[ænd; ənd] [ə'dɔːr] .

and	adore	.
和	崇拜	.

与他们一起扰乱我最敬仰和爱慕的人的安宁。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə]['evər] - ['dʊrɪŋ] [dɪ'sper] .

I	may	be	miserable	,	I	may	be	given	up	to	ever	-	during	despair	.
我	可能	是	悲惨的	,	我	可能	是	给定	向上	到	曾经	-	期间	绝望	.

我可能很痛苦，我可能永远陷入绝望之中。

[bʌt; bət][maɪ]['peɪtrən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɑːtləs] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] .

But	my	patron	and	his	spotless	daughter	shall	be	happy	.
但	我的	赞助人	和	他的	一尘不染	女儿	将	是	快乐的	.

但我的赞助人和他纯洁无瑕的女儿将会感到幸福。

[ə'læs] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [reɪdʒ] .

Alas	,	this	is	but	the	paroxysm	of	a	lover's	rage	.
唉	,	这	是	但	这	发作	的	一个	恋人的	愤怒	.

唉，这不过是恋人怒火爆发罢了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst][ɪn][pər'pleksəti] .

I	have	no	resolution	,	I	am	lost	in	perplexity	.
我	有	不	解决	,	我	是	丢失的	在	困惑	.

我没有头绪，陷入了困惑之中。

[aɪ][hæv; həv] [ɛ'seɪd] [ɪn][veɪn] , [aɪ]['kænɑːt] ['sʌmən] [tə'geðər] [maɪ] ['skætərd] [θɔːts] .

I	have	essayed	in	vain	,	I	cannot	summon	together	my	scattered	thoughts	.
我	有	尝试	在	徒劳	,	我	不能	召唤	一起	我的	疏散	想法	.

我尝试过，但徒劳无功，我无法将散乱的思绪整理清楚。

[oʊ] , [maɪ] [frend] , ['nevər] [dɪd][aɪ][stænd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [naʊ] .

Oh	,	my	friend	,	never	did	I	stand	so	much	in	need	of	a	friend	as	now	.
哦	,	我的	朋友	,	绝不	做过	我	站立	所以	很多	在	需要	的	一个	朋友	作为	现在	.

哦，我的朋友，我从未像现在这样需要朋友。

[əd'vaɪz] [ˌem 'iː] , [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] .

Advise	**me**	**,**	**instruct**	**me**	**.**
建议	我	,	指示	我	.

请给我建议，请指导我。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [aɪ]

To	**the**	**honesty**	**of**	**your**	**advice**	**,**	**and**	**the**	**sincerity**	**of**	**your**	**friendship**	**I**
到	这	诚实	的	你的	建议	,	和	这	诚意	的	你的	友谊	我

[kæn; kən] [kən'faɪd] .

can	**confide**	**.**
能	信任	.

我信任你诚实的建议和真挚的友谊。

[tel] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Tell	**me**	**but**	**what**	**to**	**do**	**,**
告诉	我	但	什么	到	做	,

告诉我该怎么办，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt]

and	**though**	**you**	**send**	**me**	**to**	**the**	**most**	**distant**	**parts**	**of**	**the**	**globe**	**,**	**I**	**will**	**not**
和	尽管	你	发送	我	到	这	最多	遥远	部分	的	这	地球	,	我	将要	不是

['hezɪteɪt] .

hesitate	**.**
犹豫	.

即使你派我到地球上最遥远的地方，我也不会犹豫。

['letər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Letter	**XI**
信	十一

第十一封信

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

The	**Same**	**to**	**the**	**Same**
这	相同的	到	这	相同的

相同到相同

[ˌkoʊ'sɛnzə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[maɪ][moʊst] [dɪr] [lɔːrd] ,

My	**most**	**dear**	**lord**	**,**
我的	最多	亲爱的	主	,

我最亲爱的主，

[ɪk'spekt][ˌem 'iː][ɪn] [ten] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][jʊr; jər] ['pæləs] [æt; ət]['neɪpəlz] .

Expect	**me**	**in**	**ten**	**days**	**from**	**the**	**date**	**of**	**this**	**at**	**your**	**palace**	**at**	**Naples**	**.**
预计	我	在	十	天	从	这	日期	的	这	在	你的	宫殿	在	那不勒斯	.

从这封信发出之日起十天后，请到您位于那不勒斯的宫殿来见我。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['kwaɪət][ænd; ənd] [sə'riːn] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [læst] [roʊt] [tuː; tə]

My	**mind**	**is**	**now**	**become**	**more**	**quiet**	**and**	**serene**	**than**	**when**	**I**	**last**	**wrote**	**to**
我的	头脑	是	现在	变得	更多的	安静的	和	安详	比	什么时候	我	最后的	写道	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

与上次给你写信时相比，我现在的心境更加平静祥和了。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

I	**have**	**considered**	**of**	**the**	**whole**	**subject**	**of**	**that**	**letter**	**with**	**perfect**	**deliberation**	**.**
我	有	经过考虑的	的	这	所有的	主题	的	那	信	和	完美的	审议	.

我已对那封信中所提及的所有内容进行了深思熟虑。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

And	I	have	now	come	to	an	unchangeable	resolution	.
和	我	有	现在	来	到	一个	不可改变的	解决	.

我现在已经下定决心，不再更改。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪˈstɔːrd] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [træŋˈkwɪləti] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] .

It	is	this	which	has	restored	a	comparative	tranquility	to	my	thoughts	.
它	是	这	哪个	有	恢复	一个	比较	宁静	到	我的	想法	.

正是这件事让我的思绪恢复了相对的平静。

[jes] , [maɪ] [frend] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ˈfɔːrtɪtuːd] , [æn; ən] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɪn][hɪˈroʊɪkəl] [rɪˈzɑːlv] ,

Yes	,	my	friend	,	there	is	a	triumph	in	fortitude	,	an	exultation	in	heroical	resolve	,
是的	,	我的	朋友	,	那里	是	一个	胜利	在	坚韧	,	一个	大喜	在	英勇的	解决	,

是的，我的朋友，坚韧不拔终会带来胜利，英勇的决心终会带来欢欣鼓舞。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [liːst] , [sets] [ə; eɪ][mæn] [əˈbʌv] [ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt][ænd; ənd]

which	for	a	moment	at	least	,	sets	a	man	above	the	most	abject	and
哪个	为了	一个	片刻	在	至少	,	套	一个	男人	多于	这	最多	卑贱	和

[dɪˈstresɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

distressing	circumstances	.
令人痛心	情况	.

至少在那一刻，这能让一个人超脱于最卑微、最痛苦的境地之外。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [felt] [maɪ] [oʊn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] ['hɜːri] [ʌv; əv][maɪ]

Since	I	have	felt	my	own	dignity	and	strength	,	the	tumultuous	hurry	of	my
自从	我	有	毛毡	我的	自己的	尊严	和	力量	,	这	动荡的	匆忙	的	我的

[maɪnd][ɪz] ['stɪld] .

mind	is	stilled	.
头脑	是	静止	.

自从我感受到自己的尊严和力量之后，我纷乱的思绪便平静了下来。

[aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['mænli] [dɪˈsper] .

I	look	upon	the	objects	around	me	with	a	calm	and	manly	despair	.
我	看	之上	这	对象	大约	我	和	一个	冷静的	和	男子气概	绝望	.

我带着平静而男子气概的绝望，审视着周围的一切。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [disˈkləʊzd] [maɪ] [ɪnˈtenʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,

I	have	not	yet	disclosed	my	intentions	to	the	duke	,
我	有	不是	然而	披露	我的	意图	到	这	公爵	,

我尚未向公爵透露我的意图。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [pərˈhæps][faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪnˈdjʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌækwiˈes] [ɪn]

and	I	may	perhaps	find	some	difficulty	in	inducing	him	to	acquiesce	in
和	我	可能	也许	寻找	一些	困难	在	诱导	他	到	默许	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我或许会发现，要让他接受这些要求有些困难。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

But	I	will	never	change	them	.
但	我	将要	绝不	改变	他们	.

但我永远不会改变它们。

[juː; jʊ] [wɪl] [pərˈsiːv] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

You	will	perceive	from	what	I	have	said	,
你	将要	感知	从	什么	我	有	说	,

从我所说的话中，你会明白的。

[ðæt] [maɪ] [dɪˈzaɪn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['neɪpəlz] [ɪz][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

that	my	design	in	coming	to	Naples	is	to	prepare	for	a	voyage	.
那	我的	设计	在	未来	到	那不勒斯	是	到	准备	为了	一个	航程	.

我来那不勒斯的目的是为航行做准备。

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

I	do	not	doubt	of	the	friendship	and	generous	assistance	of	the	duke	of
我	做	不是	怀疑	的	这	友谊	和	慷慨的	协助	的	这	公爵	的

['bɛnəveɪntoʊ] .

Benevento	.
贝内文托	.

我毫不怀疑贝内文托公爵的友谊和慷慨援助。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] ['entər] [ə'pɑːn][maɪ] [nuː] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [daɪ'dʒestɪd][plæn] ,

I	shall	therefore	enter	upon	my	new	scheme	of	life	with	a	more	digested	plan	,
我	将	所以	进入	之上	我的	新的	方案	的	生活	和	一个	更多的	消化	计划	,

因此，我将以更加周全的计划开启我的新生活。

[ænd; ənd] ['betər] ['prɑːspekts] . — [bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv]['prɑːspekts] !

and	better	prospects	.	—	But	why	do	I	talk	of	prospects	!
和	更好的	前景	.	—	但	为什么	做	我	讲话	的	前景	!

以及更好的前景。——但我为什么要谈论前景呢?

[aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

I	have	attempted	,	and	with	a	degree	of	success	,
我	有	尝试过	,	和	和	一个	程度	的	成功	,

我尝试过，并且取得了一定的成功，

[tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [maɪ][maɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst] ,

to	dissipate	my	mind	within	a	few	days	past	,
到	消散	我的	头脑	之内	一个	很少	天	过去的	,

过去几天，我努力让自己放松下来，

[baɪ] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃəns] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][jʊr; jər] ['gaːdnz]

by	superintending	the	alterations	about	which	you	spoke	to	me	,	in	your	gardens
经过	监督	这	变化	关于	哪个	你	辐	到	我	,	在	你的	花园

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

at	this	place	.
在	这	地方	.

通过监督您之前跟我提到的，您在这里的花园里进行的改建工程。

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [pər'siːv] [haʊ] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ɔːf] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ,

You	will	readily	perceive	how	unavoidably	I	am	called	off	from	an	employment	,
你	将要	容易	感知	如何	不可避免的	我	是	称为	离开	从	一个	就业	,

你很容易就能看出我是如何无可避免地被临时解雇的。

[wɪtʃ] [dɪ'raɪvz] [ə; eɪ] [nuː] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd]

which	derives	a	new	pleasure	from	the	sentiments	of	friendship	it	is	calculated
哪个	衍生	一个	新的	乐趣	从	这	情感	的	友谊	它	是	计算

[tuː; tə][ə'weɪkən] ,

to	awaken	,
到	觉醒	,

它从旨在唤起的友谊情感中获得新的乐趣，

[baɪ][ðə; ði] [pər'vɜːrs] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

by	the	perverse	and	unfortunate	events	of	my	life	.
经过	这	变态	和	不幸	活动	的	我的	生活	.

因为我的人生中遭遇了种种不幸和曲折。

['letər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Letter	XII
信	十二

第十二封信

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

The	Same	to	the	Same
这	相同的	到	这	相同的

相同到相同

[ˌkoʊ'sɛnzə]
Cosenza
科森扎

科森扎

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs] , [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][soʊ]['pɑːrti] - ['kʌlərd]
Why is it , my dear marquis , that the history of my life is so party - coloured
为什么 是 它 , 我的 亲爱的 侯爵 , 那 这 历史 的 我的 生活 是 所以 派对 - 有色
[ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ,
and extraordinary ,
和 非凡的 ,

亲爱的侯爵，为什么我的人生经历如此丰富多彩、非同寻常呢?

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['dɪstəns] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['destəni]
that I am unable to foresee at the smallest distance what is the destiny
那 我 是 无法 到 预见 在 这 最小 距离 什么 是 这 命运
[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
reserved for me ?
预订的 为了 我 ?

我连最远的距离都无法预见，那么我的命运又将如何呢?

['hæpinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [sək'ses] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [soʊ] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrnz] ,
Happiness and misery , success and disappointment so take their turns ,
幸福 和 苦难 , 成功 和 失望 所以 拿 他们的 转弯 ,

幸福与痛苦、成功与失望，就这样交替出现。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'sper] ,
that in the one I have not time for despair ,
那 在 这 一 我 有 不是 时间 为了 绝望 ,

在那个我没有时间绝望的时代，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [der] [nɑːt] [pər'mɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ˌʌn'miŋ^ld]
and in the other I dare not permit to my heart a sincere and unmingled
和 在 这 其他 我 敢 不是 允许 到 我的 心 一个 真诚 和 未混合的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

而在另一边，我不敢让我的心中充满真挚纯粹的喜悦。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ] [dɪ'spætʃt] [maɪ] [læst] ['letər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['bɛnəveɪntoʊ] ,
The day after I dispatched my last letter the duke of Benevento ,
这 天 后 我 已派出 我的 最后的 信 这 公爵 的 贝内文托 ,

我寄出最后一封信的第二天，贝内文托公爵.....

[huːz] [eɪdʒ][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [əd'vænst] , [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpærə'lɪtɪk] [stroʊk] .
whose age is so much advanced , was seized with a slight paralytic stroke .
谁 年龄 是 所以 很多 先进的 , 曾是 查获 和 一个 轻微 麻痹 中风 .

他年纪很大了，却突发轻微中风。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][sen'seɪʃ(ə)n] .
He was for a short time deprived of all sensation .
他 曾是 为了 一个 短的 时间 被剥夺的 的 全部 感觉 .

他曾短暂地失去了所有感觉。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːrdz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The trouble of his family , every individual of which regards him with the
这 麻烦 的 他的 家庭 , 每一个 个人 的 哪个 问候 他 和 这
[prə'faʊndɪst] [ˌvenə'reɪʃn] , [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl] .
profoundest veneration , was inexpressible .
最深邃 崇敬 , 曾是 难以言喻的 .

他的家人都非常敬重他，他们的痛苦难以言表。

[mə'tɪldə] , [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [mə'tɪldə] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]

Matilda	**,**	**the**	**virtuous**	**Matilda**	**,**	**could**	**not**	**be**	**separated**	**from**	**the**	**couch**	**of**
玛蒂尔达	,	这	有德行的	玛蒂尔达	,	可以	不是	是	分开	从	这	长椅	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	**father**	**.**
她	父亲	.

善良的玛蒂尔达离不开父亲的床榻。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [ə'fekʃ(ə)n] .

She	**hung**	**over**	**him**	**with**	**the**	**most**	**anxious**	**affection**	**.**
她	悬挂	超过	他	和	这	最多	焦虑的	感情	.

她带着最焦急的爱意俯身在他身边。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	**watched**	**every**	**symptom**	**of**	**his**	**disorder**	**,**	**and**	**every**	**variation**	**of**	**his**
她	观看	每一个	症状	的	他的	紊乱	,	和	每一个	变化	的	他的

['kaʊntənəns] .

countenance	**.**
面容	.

她观察着他疾病的每一个症状，以及他面容的每一次变化。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [maɪ] [dɪr] [rɪ'nɑːldoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːbdʒekt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

I	**am**	**convinced**	**,**	**my**	**dear**	**Rinaldo**	**,**	**that**	**there**	**is**	**no**	**object**	**so**	**beautiful**	**and**
我	是	确信	,	我的	亲爱的	里纳尔多	,	那	那里	是	不	目的	所以	美丽的	和

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

engaging	**as**	**this**	**.**
引人入胜	作为	这	.

亲爱的里纳尔多，我确信，世上没有比这更美丽、更迷人的东西了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

A	**woman**	**in**	**all**	**the**	**pride**	**of**	**grace**	**,**	**and**	**fulness**	**of**	**her**	**charms**	**,**
一个	女士	在	全部	这	自豪	的	优雅	,	和	充满	的	她	魅力	,

一位女子，仪态万方，风姿绰约，魅力四射。

['tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrid] [ker] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'krɛpɪd] ['perənt] ;

tending	**with**	**unwearied**	**care**	**a**	**feeble**	**and**	**decrepid**	**parent**	**;**
倾向于	和	不知疲倦	关心	一个	微弱	和	衰老的	父母	;

悉心照料体弱多病、日渐衰老的父母；

[ɔːl] [hɜːr; hər] [fitʃər] [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['meltɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['fɪliəl] ['tendərnəs] ,

all	**her**	**features**	**informed**	**with**	**melting**	**anxiety**	**and**	**filial**	**tenderness**	**,**
全部	她	特征	知情的	和	融化	焦虑	和	孝	压痛	,

她所有的表情都充满了令人心碎的焦虑和孝顺的温柔。

[jet] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

yet	**suppressing**	**the**	**emotions**	**of**	**her**	**heart**	**and**	**the**	**wilder**	**expressions**	**of**
然而	抑制	这	情绪	的	她	心	和	这	更狂野	表达式	的

['sɑːroʊ] ;

sorrow	**;**
悲哀	;

然而，她却压抑着内心的情感和更加强烈的悲伤情绪；

[səb'djuːɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [strɔːŋgər] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

subduing	**even**	**the**	**stronger**	**sentiments**	**of**	**nature**	**,**
制服	甚至	这	更强	情感	的	自然	,

甚至能压制自然界更强烈的情感，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t][baɪ][æn; ən] ['ju:sləs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [gri:f] [ˌsu:pər'si:d] [ðə; ði][kaɪnd] [ker] ,

that	she	may	not	by	an	useless	and	inconsiderate	grief	supersede	the	kind	care	,
那	她	可能	不是	经过	一个	无用	和	不体贴	悲伤	取代	这	种类	关心	,

[ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	watchful	attention	,
和	警惕	注意力	,

免得她因无谓且轻率的悲伤而辜负了大家的关爱和悉心照料。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər][fɜ:rst][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ji:ld] .

that	it	is	her	first	ambition	to	yield	.
那	它	是	她	第一的	志向	到	屈服	.

她首要的目标是屈服。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [traɪt] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['bju:ti] ['nevər] [ə'pɪrz] [soʊ] [ə'træktɪv] [æz; əz] [wen]

It	is	a	trite	observation	,	that	beauty	never	appears	so	attractive	as	when
它	是	一个	老套	观察	,	那	美丽	绝不	出现	所以	吸引人的	作为	什么时候

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɪt'self] ;

unconscious	of	itself	;
无意识	的	本身	;

老生常谈的说法是，美貌最迷人的地方在于它不自觉地展现出来；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæt] [noʊ] [self] - [fər'getflnəs] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ]['eɪmiəb(ə)l] ,

and	I	am	sure	,	that	no	self	-	forgetfulness	can	be	so	amiable	,
和	我	是	当然	,	那	不	自己	-	健忘	能	是	所以	可亲	,

我确信，没有哪种忘我之心能如此和蔼可亲。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [hɑ:rt] .

as	that	which	is	founded	in	the	emotions	of	a	tender	and	gentle	heart	.
作为	那	哪个	是	创立	在	这	情绪	的	一个	投标	和	温和的	心	.

因为它源于一颗温柔善良的心。

[ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['vaɪələnt][nɔ:r] ['læstɪŋ] .

The	disorder	of	the	duke	however	was	neither	violent	nor	lasting	.
这	紊乱	的	这	公爵	然而	曾是	两者都不	暴力	也不	持久	.

然而，公爵的失态既不剧烈也不持久。

[ɪn] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['sɪmptəmz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] ,

In	somewhat	less	than	an	hour	,	the	favourable	symptoms	began	to	appear	,
在	有些	较少的	比	一个	小时	,	这	有利	症状	开始	到	出现	,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərd] .

and	he	gradually	recovered	.
和	他	逐步地	恢复	.

不到一个小时，病情开始好转，他逐渐康复了。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['læsɪtu:d] [ænd; ənd] ['fi:blnəs] [rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k]

In	the	mean	time	a	certain	lassitude	and	feebleness	remained	from	the	shock
在	这	意思是	时间	一个	肯定	倦怠	和	虚弱	剩余	从	这	震惊

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] ,

he	received	,
他	已收到	,

与此同时，他因受到惊吓而感到些许疲倦和虚弱。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [səb'saidid] .

which	has	not	yet	subsided	.
哪个	有	不是	然而	平静下来	.

这种情况尚未消退。

[bʌt; bət] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][maɪ][rɪ'nɑːldoʊ][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ]

But	what	language	shall	I	find	to	describe	to	my	Rinaldo	the	scene	to	which
但	什么	语言	将	我	寻找	到	描述	到	我的	里纳尔多	这	场景	到	哪个

[ðɪs] [ɪ'vent] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ?

this	event	furnished	the	occasion	?
这	事件	提供	这	场合	?

但我该用什么语言来向我的里纳尔多描述这一事件所引发的场景呢?

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [duːk] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][maɪ'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

The	next	day	the	duke	sent	for	his	daughter	and	myself	into	his	chamber	.
这	下一个	天	这	公爵	发送	为了	他的	女儿	和	我	进入	他的	房间	.

第二天，公爵召见他的女儿和我到他的房间里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [ɪn][tɜːrmz] [ðæt] [ə'fektɪd]

As	soon	as	we	were	alone	he	began	to	describe	,	in	terms	that	affected
作为	很快	作为	我们	是	独自的	他	开始	到	描述	,	在	条款	那	做作的

[ˌjuː 'es][bəuθ] ,

us	both	,
我们	两个都	,

我们独处之后，他开始用一种让我们俩都深受触动的方式描述：

[ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

the	declining	state	of	his	health	.
这	下降	状态	的	他的	健康	.

他的健康状况每况愈下。

" [aɪ] [fiːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [wɔːrn] - [aʊt] ['bɑːdi] ['tɔtəz] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] .

"	I	feel	,	"	said	he	,	"	that	this	poor	worn	-	out	body	totters	to	its	fall	.
"	我	感觉	,	"	说	他	,	"	那	这	贫穷的	磨损	-	出去	身体	蹒跚学步	到	它是	落下	.

“我觉得，”他说，“这具可怜的、疲惫不堪的躯体摇摇欲坠，即将倒下。”

[ðə; ði] [greɪv] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] .

The	grave	awaits	me	.
这	严重	等待	我	.

坟墓在等着我。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [hɜːrd] .

The	summonses	of	death	are	such	as	cannot	but	be	heard	.
这	传票	的	死亡	是	这样的	作为	不能	但	是	听到	.

死亡的召唤，是无法忽视的。

" [deθ] [haʊ'evər] [in'spaiəz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][noʊ] ['terər] .

"	Death	however	inspires	me	with	no	terror	.
"	死亡	然而	鼓舞人心	我	和	不	恐怖	.

“然而，死亡并没有给我带来任何恐惧。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .

I	have	lived	long	and	happily	.
我	有	居住地	长的	和	快乐地	.

我活得长久而幸福。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [soʊ][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['evri] ['duːti][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

I	have	endeavoured	so	to	discharge	every	duty	in	this	world	as	not	to	be
我	有	努力	所以	到	释放	每一个	责任	在	这	世界	作为	不是	到	是

[ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [su'priːm] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['eksələns] [ɪn] [ə'nʌðər] .

afraid	to	meet	the	supreme	source	of	excellence	in	another	.
害怕的	到	见面	这	最高	来源	的	卓越	在	其他	.

我已尽力履行世间每一项职责，以免畏惧在他人身上遇到至高无上的卓越。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɪz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['terər] [bʌt; bət]

The	greatness	of	him	that	made	us	is	not	calculated	to	inspire	terror	but
这	伟大	的	他	那	制成	我们	是	不是	计算	到	启发	恐怖	但

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlti] .

to	the	guilty	.
到	这	有罪的	.

创造我们的那位伟大者，他的伟大之处并非为了恐吓，而是为了震慑罪人。

['paʊər] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [dɪ'griː] ,

Power	and	exalted	station	,	though	increased	to	an	infinite	degree	,
力量	和	崇高	车站	,	尽管	增加	到	一个	无限	程度	,

权力和崇高的地位，即便无限增长，

['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['biːɪŋ] ['tremb(ə)l] .

cannot	make	a	just	and	virtuous	being	tremble	.
不能	制作	一个	只是	和	有德行的	存在	颤抖	.

不能使正直善良的人感到恐惧。

" ['hev(ə)n] [hæz; həz]['blesɪd; blest][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ðə; ði][moʊst] ['vɜːrtʃuəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Heaven	has	blessed	me	with	a	daughter	,	the	most	virtuous	of	her
"	天堂	有	蒙福	我	和	一个	女儿	,	这	最多	有德行的	的	她

[seks] .

sex	.
性别	.

“上天赐予我一个女儿，她是她这个女人中最贤良淑德的。”

[hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [bi'stəu] [ə'pɑːn]

Her	education	has	been	adequate	to	the	qualities	which	nature	bestowed	upon
她	教育	有	到过	足够的	到	这	品质	哪个	自然	授予	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她所受的教育与她天生的才能相匹配。

[aɪ] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] [ə'sɜːrt] ,

I	may	without	vanity	assert	,
我	可能	没有	虚荣	断言	,

我可以毫不虚荣地断言：

[ðæt] ['ɪtəli] ['kænɑːt] [prə'duːs] [hɜːr; hər]['pærəˌgɑːn] . — [ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [maɪt]

that	Italy	cannot	produce	her	parragon	.	—	The	first	families	of	my	country	might
那	意大利	不能	生产	她	帕拉贡	.	—	这	第一的	家庭	的	我的	国家	可能

[biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðer; ðər] ['bʊzəm] ,

be	proud	to	receive	her	into	their	bosom	,
是	自豪的	到	收到	她	进入	他们的	怀	,

意大利无法培养出自己的典范。——我国的贵族世家或许会以将她迎入怀中为荣。

['prɪnsəz] [maɪt] [suː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'laɪəns] .

princes	might	sue	for	her	alliance	.
王子们	可能	起诉	为了	她	联盟	.

王子们可能会起诉她，要求与其结盟。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [maɪ] [mə'tɪldə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ðæn; ðən] [greɪt] .

But	I	had	rather	my	Matilda	should	be	happy	than	great	.
但	我	有	相当	我的	玛蒂尔达	应该	是	快乐的	比	伟大的	.

但我宁愿我的玛蒂尔达快乐，而不是伟大。

" [kʌm] [nɪr] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] .

"	Come	near	,	my	dear	count	.
"	来	靠近	,	我的	亲爱的	数数	.

“过来，我亲爱的伯爵。”

[aɪ] [wɪl] ['nʌmbər] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪfts] [ʌv; əv] ['feivəriŋ] ['hev(ə)n] .

I	will	number	you	also	among	the	precious	gifts	of	favouring	heaven	.
我	将要	数字	你	还	之中	这	宝贵的	礼物	的	偏爱	天堂	.

我也会将你列入蒙上天恩宠的珍贵礼物之中。

[jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][stændz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] .

Your	reputation	stands	high	in	the	world	,	and	is	without	a	blemish	.
你的	名声	站立	高的	在	这	世界	,	和	是	没有	一个	缺陷	.

你在世上享有极高的声誉，而且毫无瑕疵。

[frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [juːθ] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] [wɜːr; wər]['mjuːzɪk][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] .

From	earliest	youth	your	praises	were	music	to	my	ears	.
从	最早	青年	你的	赞扬	是	音乐	到	我的	耳朵	.

从我年少时起，你的赞美之词就如同天籁之音。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tɪl] ['leɪtli] [aɪ] [nuː] [nɑːt][hæf][jʊr; jər] [wɜːrθ] .

But	great	as	they	were	,	till	lately	I	knew	not	half	your	worth	.
但	伟大的	作为	他们	是	,	直到	最近	我	知道	不是	一半	你的	值得	.

尽管他们很伟大，但直到最近我才真正认识到你的价值。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] , [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] ['stʌdid] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Had	I	known	it	sooner	,	I	would	sooner	have	studied	how	to	reward	it	.
有	我	已知	它	很快	,	我	会	很快	有	研究	如何	到	报酬	它	.

如果我早点知道，我就会早点研究如何奖励它。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['hæpi] .

I	should	then	perhaps	have	been	too	happy	.
我	应该	然后	也许	有	到过	也	快乐的	.

我当时或许应该高兴得太早才对。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] .

"	Believe	me	,	my	St	.	Julian	,	I	have	had	much	experience	.
"	相信	我	,	我的	英石	.	朱利安	,	我	有	有	很多	经验	.

“相信我，我的圣朱利安，我有很多经验。”

[ɪn] [sək'sesɪv] [kæm'peinz] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

In	successive	campaigns	,	I	have	encountered	hardships	and	danger	.
在	连续	竞选活动	,	我	有	遭遇	艰辛	和	危险	.

在历次战役中，我都遭遇过艰难险阻。

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntid] [kɔːrts] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðer; ðər][aːts] .

I	have	frequented	courts	,	and	know	their	arts	.
我	有	经常光顾	法院	,	和	知道	他们的	艺术	.

我经常出入法院，了解他们的运作方式。

[duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðen] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

Do	not	imagine	then	,	young	and	unsuspecting	as	you	are	,
做	不是	想象	然后	,	年轻的	和	毫无戒心的	作为	你	是	,

别以为你年轻无知的时候，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː][wʌn] [wɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

that	you	have	been	able	to	hide	from	me	one	wish	of	your	heart	.
那	你	有	到过	有能力的	到	隐藏	从	我	一	希望	的	你的	心	.

你竟然能瞒着我一个你内心深处的愿望。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ] ['dɔːtər] .

I	know	that	you	love	my	daughter	.
我	知道	那	你	爱	我的	女儿	.

我知道你爱我的女儿。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [jʊr; jər] ['groʊɪŋ] [ə'tætʃmənt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

I	have	beheld	your	growing	attachment	with	complacency	.
我	有	观看	你的	生长	依恋	和	自满	.

我目睹了你日益增长的依恋，却感到自满。

[maɪ] [mə'tɪldə] , [ɪf] [aɪ] [riːd] [hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [ə'raɪt] , [siːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [aɪ] .

My	Matilda	,	if	I	read	her	sentiments	aright	,	sees	you	with	a	favourable	eye	.
我的	玛蒂尔达	,	如果	我	读	她	情感	好的	,	看到	你	和	一个	有利	眼睛	.

如果我没理解错的话，我的玛蒂尔达对你很有好感。

[pər'suːt] [hɜːr; hər] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [wɪn] [hɜːr; hər] .

Pursue	her	,	my	son	,	and	win	her	.
追求	她	,	我的	儿子	,	和	赢	她	.

儿子，去追求她，赢得她的芳心。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][geɪn][hɜːr; hər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

If	you	can	gain	her	approbation	,
如果	你	能	获得	她	赞许	,

如果你能获得她的认可，

[daʊt] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['wɔrməst] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] ['juːniən] .

doubt	not	that	I	will	give	my	warmest	benedictions	to	the	auspicious	union	.
怀疑	不是	那	我	将要	给	我的	最温暖	祝福	到	这	吉祥	联盟	.

请相信，我将对这桩美满姻缘致以最热烈的祝福。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] ,

"	You	will	readily	believe	,
"	你	将要	容易	相信	,

你很容易相信，

[ðæt] [maɪ][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [maɪ][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [prə'tektər] [ænd; ənd]

that	my	first	care	was	to	return	my	most	ardent	thanks	to	my	protector	and
那	我的	第一的	关心	曾是	到	返回	我的	最多	热心	谢谢	到	我的	保护者	和

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

我首先要表达的是我最真挚的谢意，感谢我的保护者和父亲。

[ɪ'miːdiətli] [haʊ'evər] [aɪ][kæst][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

Immediately	however	I	cast	an	anxious	and	enquiring	eye	upon	the	mistress	of
立即地	然而	我	投掷	一个	焦虑的	和	查询	眼睛	之上	这	情妇	的

[maɪ] [hɑːrt] .

my	heart	.
我的	心	.

然而，我立刻将焦急而好奇的目光投向了我心中的女神。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] .

Her	face	was	covered	with	blushes	.
她	脸	曾是	涵盖	和	脸红	.

她脸上泛起了红晕。

[aɪ] [bɪ'held] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] .

I	beheld	in	her	a	timidity	and	confusion	that	made	me	tremble	.
我	观看	在	她	一个	胆怯	和	困惑	那	制成	我	颤抖	.

我从她身上看到了怯懦和迷茫，这让我不寒而栗。

[bʌt; bət][maɪ] [sə'spɛns] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] .

But	my	suspence	was	not	long	.
但	我的	悬念	曾是	不是	长的	.

但我的悬念并没有持续太久。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd] ['trænspɔːtiŋ]

I	have	since	drawn	from	her	the	most	favourable	and	transporting
我	有	自从	绘制	从	她	这	最多	有利	和	运输

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

此后，我从她那里得到了最有利、最令人动容的供述。

[oʊ] , [maɪ] [frend] , [ʃiː; ʃi] [əkˈnɔlidʒz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] ,

Oh	,	my	friend	,	she	acknowledges	that	from	the	first	moment	she	saw	me	,
哦	,	我的	朋友	,	她	承认	那	从	这	第一的	片刻	她	锯	我	,

哦，我的朋友，她承认从她第一眼见到我起，

[ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌpɑːrʃi'æləti] .

she	contemplated	me	with	partiality	.
她	思考	我	和	偏袒	.

她对我抱有偏见。

[ʃiː; ʃi] [kənˈfesiz] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ,

She	confesses	,	that	her	father	by	the	declaration	he	has	made	,
她	坦白	,	那	她	父亲	经过	这	宣言	他	有	制成	,

她坦白说，她父亲通过他所作的声明，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['θwɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [hæz; həz]

so	far	from	thwarting	her	ambition	and	disappointing	her	wishes	,	has
所以	远的	从	挫败	她	志向	和	令人失望	她	愿望	,	有

[kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

conferred	upon	her	the	highest	obligation	.
授予	之上	她	这	最高	义务	.

这非但没有挫败她的抱负，也没有让她失望，反而赋予了她最高的义务。

[haʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] [rɪˈnɑːldoʊ] , [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tʃeɪndʒd] .

How	much	,	my	dear	Rinaldo	,	is	the	colour	of	my	fortune	changed	.
如何	很多	,	我的	亲爱的	里纳尔多	,	是	这	颜色	的	我的	财富	已更改	.

亲爱的里纳尔多，我的命运发生了多么巨大的变化啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] , [aɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv]

It	was	upon	this	day	,	at	this	very	hour	,	I	had	determined	to	leave
它	曾是	之上	这	天	,	在	这	非常	小时	,	我	有	决定	到	离开

[ˌkoʊ'sɛnzə][fɔːr; fər]['evər] .

Cosenza	for	ever	.
科森扎	为了	曾经	.

就在这一天，就在此时此刻，我决定永远离开科森扎。

[aɪ][hæd; həd] [kənˈsaɪnd] [maɪˈself]['oʊvər][tuː; tə] [dɪˈsper] .

I	had	consigned	myself	over	to	despair	.
我	有	寄售	我	超过	到	绝望	.

我已彻底陷入绝望。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['entər] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] ['evri] [feɪs] [aɪ] [bɪˈheld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

I	was	about	to	enter	upon	a	world	where	every	face	I	beheld	would	have	been
我	曾是	关于	到	进入	之上	一个	世界	在哪里	每一个	脸	我	观看	会	有	到过

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

a	stranger	to	me	.
一个	陌生人	到	我	.

我即将进入一个世界，在那里，我看到的每一张面孔对我来说都是陌生人。

[ðə; ði] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['desələt] .

The	scene	would	have	been	uniform	and	desolate	.
这	场景	会	有	到过	制服	和	荒凉	.

眼前的景象将会单调而荒凉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ɔːl][ðə; ði] [əˈtætʃmənts] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,

I	should	have	left	all	the	attachments	of	my	youth	,
我	应该	有	左边	全部	这	附件	的	我的	青年	,

我本该放下所有青春时代的牵绊。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [bɪˈhaɪnd][ˌem 'iː] .

I	should	have	left	the	very	centre	of	my	existence	behind	me	.
我	应该	有	左边	这	非常	中心	的	我的	存在	在后面	我	.

我本该离开我生命中最核心的一切。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .

I	should	have	ceased	to	live	.
我	应该	有	停止	到	居住	.

我本该停止活着。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [drɔ:n] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [pə'sɛpʃən] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə]

I	should	only	have	drawn	along	a	miserable	train	of	perceptions	from	year	to
我	应该	仅有的	有	绘制	沿着	一个	悲惨的	火车	的	感知	从	年	到

[jɪr] ,

year	,
年	,

我本该只是沿着一条悲惨的认知轨迹，年复一年地走下去。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [braɪt] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [geɪ] ['prɑ:spekt] , [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] ['glu:mi] [si:n] ,

without	one	bright	day	,	without	one	gay	prospect	,	to	illuminate	the	gloomy	scene	,
没有	一	明亮的	天	,	没有	一	同性恋	前景	,	到	照亮	这	阴沉	场景	,

没有一丝阳光，没有一丝光明，来照亮这阴郁的景象。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] .

and	tell	me	that	I	was	.
和	告诉	我	那	我	曾是	.

告诉我，我就是。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ðen] [ðæt] ['evri] [ˌekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌlər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fju:tʃər]

Is	it	possible	then	that	every	expectation	,	and	the	whole	colour	of	my	future
是	它	可能的	然后	那	每一个	期待	,	和	这	所有的	颜色	的	我的	未来

[laɪf] ,

life	,
生活	,

那么，我未来生活的每一个期望和全部色彩，是否有可能

[kæn; kən] [bi:; bi] [soʊ] [kəm'pli:tli] ['ɔ:ltərd] ?

can	be	so	completely	altered	?
能	是	所以	完全地	已修改	?

可以改变得如此彻底吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [fə'lɪsəti] .

Instead	of	despair	,	felicity	.
反而	的	绝望	,	费利西蒂	.

不是绝望，而是幸福。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] [dɑ:rk] , [ʌn'verid; ʌn'værid] [si:n] , [ə; eɪ] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [stɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] ['pleʒər] .

Instead	of	one	dark	,	unvaried	scene	,	a	prospect	of	still	increasing	pleasure	.
反而	的	一	黑暗的	,	不变的	场景	,	一个	前景	的	仍然	增加	乐趣	.

不再是单调乏味的黑暗场景，而是不断增加的愉悦感。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ə'weɪkən]

Instead	of	standing	alone	,	a	monument	of	misfortune	,	an	object	to	awaken
反而	的	常设	独自的	,	一个	纪念碑	的	不幸	,	一个	目的	到	觉醒

[kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:bdərət] ,

compassion	in	the	most	obdurate	,
同情	在	这	最多	顽固的	,

它不再孤零零地矗立着，成为不幸的纪念碑，成为唤醒最顽固之人同情心的对象，

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [stænd] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] ?

shall	I	stand	alone	,	the	happiest	of	mortals	?
将	我	站立	独自的	,	这	最快乐	的	凡人	?

我是否应该独自一人，成为世间最幸福的人?

[jes] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ˌhɪr'æftər] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['neɪtʃər] [dɪ'naɪd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,

Yes	,	I	will	never	hereafter	complain	that	nature	denied	me	a	father	,
是的	,	我	将要	绝不	此后	抱怨	那	自然	否认	我	一个	父亲	,

是的，我以后再也不会抱怨大自然没有给我父亲了。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɑːðər] .

I	have	found	a	more	than	father	.
我	有	成立	一个	更多的	比	父亲	.

我找到了一个比父亲更亲近的人。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [kə'læməti] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

I	will	never	complain	of	calamity	and	affliction	,
我	将要	绝不	抱怨	的	灾害	和	痛苦	,

我永远不会抱怨灾难和苦难，

[ɪn][maɪ] [mə'tɪldə] [aɪ] [rɪ'siːv] [æn; ən]['oʊvər] - ['bæləns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

in	my	Matilda	I	receive	an	over	-	balance	for	them	all	.
在	我的	玛蒂尔达	我	收到	一个	超过	-	平衡	为了	他们	全部	.

我的 Matilda 账户里，所有这些账户都出现了盈余。

['letər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Letter	XIII
信	十三

第十三封信

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

The	Same	to	the	Same
这	相同的	到	这	相同的

相同到相同

[ˌkoʊ'sɛnzə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[ə'læs] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌbljʊnəri] ['hæpinəs] [ɪz][nɑːt] [ʌn'tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Alas	,	my	friend	,	the	greatest	sublunary	happiness	is	not	untinged	with	misfortune	.
唉	,	我的	朋友	,	这	最	月下	幸福	是	不是	未染色的	和	不幸	.

唉，我的朋友，人间最大的幸福也并非没有不幸。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [haʊ'evər] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] .

I	have	no	right	however	to	exclaim	.
我	有	不	正确的	然而	到	惊叹	.

但我无权惊呼。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] ['nɪrli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fekt] [ˌem 'iː] ,

The	misfortune	to	which	I	am	subject	,	however	nearly	it	may	affect	me	,
这	不幸	到	哪个	我	是	主题	,	然而	几乎	它	可能	影响	我	,

我所遭受的不幸，无论它与我多么接近，

[meɪks] [noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][maɪ] ['destəni] .

makes	no	alteration	in	the	substance	of	my	destiny	.
制作	不	改造	在	这	物质	的	我的	命运	.

但这丝毫不会改变我命运的本质。

[aɪ] [stɪl] [trʌst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][maɪ] [mə'tɪldə] [maɪn] .

I	still	trust	that	I	shall	call	my	Matilda	mine	.
我	仍然	相信	那	我	将	称呼	我的	玛蒂尔达	矿	.

我仍然相信，我的玛蒂尔达终将属于我。

[aɪ] [stɪl] [trʌst] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːŋ] [sək'sesɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

I	still	trust	to	have	long	successive	years	of	happiness	.
我	仍然	相信	到	有	长的	连续	年	的	幸福	.

我仍然相信自己会拥有长久的幸福岁月。

[ænd; ənd][kæn; kən][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['blesɪd; blest][æz; əz][aɪ] , [der] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ?

And	can	a	mortal	blessed	as	I	,	dare	to	complain	?
和	能	一个	凡人	蒙福	作为	我	,	敢	到	抱怨	?

我这样一位蒙福之人，怎敢抱怨?

[kæn; kən][aɪ] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ?

Can	I	give	way	to	lamentation	and	sorrow	?
能	我	给	方式	到	哀叹	和	悲哀	?

我可以沉浸在哀叹和悲伤中吗?

[jes] , [maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] .

Yes	,	my	Rinaldo	.
是的	,	我的	里纳尔多	.

是的，我的里纳尔多。

[ðə; ði] [klaʊd] [wɪl] ['kwɪkli] ['vænɪʃ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

The	cloud	will	quickly	vanish	,	but	such	is	the	fate	of	mortals	.
这	云	将要	迅速地	消失	,	但	这样的	是	这	命运	的	凡人	.

云雾很快就会消散，但这就是凡人的命运。

[ðə; ði] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] , [wen] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [pæst] , [ə'fekt] [ˌjuː 'es]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [rɪ'gret] ,

The	events	,	which	,	when	sunk	in	the	distant	past	,	affect	us	only	with	a	calm	regret	,
这	活动	,	哪个	,	什么时候	沉没	在	这	遥远	过去的	,	影响	我们	仅有的	和	一个	冷静的	后悔	,

那些尘封在遥远过去的事件，如今只会给我们带来一丝平静的遗憾。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es] , [ˌoʊvər'welm] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .

in	the	moment	in	which	they	overtake	us	,	overwhelm	us	with	sorrow	.
在	这	片刻	在	哪个	他们	超过	我们	,	压倒	我们	和	悲哀	.

在他们追上我们的那一刻，悲伤淹没了我们。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ][læst] ,

I	mentioned	in	my	last	,
我	提及	在	我的	最后的	,

我在上次提到过，

[ðæt] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['bɛnəveɪntoʊ][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fiːblnəs] [ænd; ənd] ['læŋgər] [ðæt] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['greɪtli] [ə'lɑːrm][ˌjuː 'es] .

that	the	disorder	of	the	duke	of	Benevento	was	succeeded	by	a	feebleness	and	languor	that	did	not	at	first	greatly	alarm	us	.
那	这	紊乱	的	这	公爵	的	贝内文托	曾是	成功了	经过	一个	虚弱	和	倦怠	那	做过	不是	在	第一的	非常	警报	我们	.

贝内文托公爵的混乱之后，随之而来的是虚弱和倦怠，这起初并没有让我们感到非常担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evər] [ɪn'kriːst] ['deɪli] ,

It	however	increased	daily	,
它	然而	增加	日常的	,

然而，它每天都在增加。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪstləsnəs] [ænd; ənd] [ɪnˌsensə'bɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃnz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['sɪmptəm] .

and	was	attended	with	a	kind	of	listlessness	and	insensibility	that	his	physicians	regarded	as	a	very	dangerous	symptom	.
和	曾是	参加	和	一个	种类	的	倦怠	和	麻木	那	他的	医生	认为	作为	一个	非常	危险的	症状	.

他还出现了一种精神萎靡、麻木不仁的症状，医生们认为这是非常危险的症状。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][maːrks][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

Almost	the	only	marks	he	discovered	of	perception	and	pleasure	,
几乎	这	仅有的	标记	他	发现	的	洞察力	和	乐趣	,

他发现的感知和愉悦的几乎唯一标志，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] [mə'tɪldə] .

were	in	the	attendance	of	the	adorable	Matilda	.
是	在	这	出席	的	这	可爱的	玛蒂尔达	.

可爱的玛蒂尔达也出席了活动。

[rɪ'piːtɪdli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Repeatedly	**at**	**intervals**	**he**	**seized**	**her**	**trembling**	**hand**	**,**	**and**	**pressed**	**it**	**to**
反复	在	间隔	他	查获	她	发抖	手	,	和	按下	它	到

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [lɪps] .

his	**dying**	**lips**	**.**
他的	垂死	嘴唇	.

他时不时地抓住她颤抖的手，按在自己即将死去的嘴唇上。

[æz; əz][ðə; ðiː] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['fiːblnəs] [ɪn'kriːst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

As	**the**	**symptoms**	**of**	**feebleness**	**increased**	**upon**	**him**	**incessantly**	**,**
作为	这	症状	的	虚弱	增加	之上	他	不已	,

随着他身体虚弱的症状不断加重，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

he	**was**	**soon**	**obliged**	**to**	**confine**	**himself**	**to**	**his**	**chamber**	**.**
他	曾是	很快	有义务	到	局限	他自己	到	他的	房间	.

他很快就被迫把自己关在房间里。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [nɪr] [ten] [deɪz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

After	**an**	**interval**	**of**	**near**	**ten**	**days**	**he**	**became**	**more**	**clear**	**and**	**sensible**	**.**
后	一个	间隔	的	靠近	十	天	他	成为	更多的	清除	和	明智的	.

大约过了十天，他的神智变得清晰明了。

[hiː; hi] [kɔːld] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] ,

He	**called**	**several**	**of**	**his**	**servants**	**into**	**the**	**room**	**,**
他	称为	一些	的	他的	仆人	进入	这	房间	,

他把几个仆人叫进房间，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .

and	**gave**	**them**	**directions**	**which**	**were**	**to**	**be**	**executed**	**after**	**his**	**decease**	**.**
和	给予	他们	方向	哪个	是	到	是	执行	后	他的	死亡	.

并留下指示，要求在他去世后执行。

[hiː; hi] [ðen] [sent] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .

He	**then**	**sent**	**to**	**desire**	**that**	**I**	**would**	**attend**	**him**	**.**
他	然后	发送	到	欲望	那	我	会	出席	他	.

然后他派人来希望我能去见他。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

His	**daughter**	**was**	**constantly**	**in**	**his**	**chamber**	**.**
他的	女儿	曾是	不断地	在	他的	房间	.

他的女儿经常待在他的房间里。

[hiː; hi] [tʊk] [bəuθ]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [boʊd] ['oʊvər][ðem; ðəm]

He	**took**	**both**	**our**	**hands**	**and**	**joining**	**them**	**together**	**,**	**bowed**	**over**	**them**
他	采取	两个都	我们的	双手	和	加入	他们	一起	,	鞠躬	超过	他们

[hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [hed] ,

his	**venerable**	**head**	**,**
他的	可敬	头	,

他握住我们的双手，将它们交握在一起，然后低下他那尊贵的头颅，俯身在我们上方。

[ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [prerz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [fə'lɪsəti] .

and	**poured**	**forth**	**a**	**thousand**	**prayers**	**for**	**our**	**mutual**	**felicity**	**.**
和	倾倒	前进	一个	千	祈祷	为了	我们的	相互的	费利西蒂	.

并为我们彼此的幸福祈祷了一千遍。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɑːr'selvz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl]

We	**were**	**ourselves**	**too**	**much**	**affected**	**to**	**be**	**able**	**to**	**thank**	**him**	**for**	**all**
我们	是	我们自己	也	很多	做作的	到	是	有能力的	到	感谢	他	为了	全部

[hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	**tenderness**	**and**	**attention**	**.**
他的	压痛	和	注意力	.

我们自己也深受感动，无法向他表达感谢，感谢他给予我们的所有温柔和关怀。

[baɪ] [ðiːz] [ɪgˈzɜːʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmiŋgld] ,

By	these	exertions	,	and	the	affection	with	which	they	were	mingled	,
经过	这些	努力	,	和	这	感情	和	哪个	他们	是	混合	,

通过这些努力，以及其中蕴含的深厚感情，

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːstɪd] .

the	spirits	and	strength	of	the	duke	were	much	exhausted	.
这	烈酒	和	力量	的	这	公爵	是	很多	筋疲力尽的	.

公爵的精神和体力都已耗尽。

[hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [sliːp] .

He	almost	immediately	fell	into	a	profound	sleep	.
他	几乎	立即地	跌倒	进入	一个	深刻的	睡觉	.

他几乎立刻就进入了沉睡状态。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈproʊtʃt] , [hiː; hi] [gruː] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] .

But	as	morning	approached	,	he	grew	restless	and	disturbed	.
但	作为	早晨	接近	,	他	生长	不安	和	不安	.

但随着天亮临近，他变得焦躁不安。

[ˈevri] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈsɪmptəm] [əˈpɪrd] .

Every	unfavourable	symptom	appeared	.
每一个	不利	症状	出现	.

所有不利症状都出现了。

[ə; eɪ] [stroʊk] [stɪl] [mɔːr] [ˈvaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪkˈspaɪərd]

A	stroke	still	more	violent	than	the	preceding	seized	him	,	and	he	expired
一个	中风	仍然	更多的	暴力	比	这	前	查获	他	,	和	他	已到期

[ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] .

in	about	two	hours	.
在	关于	二	小时	.

他随后又中风，而且中风比之前更加剧烈，大约两个小时后他就去世了。

[ðʌs] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgriː] [ɪgˈzempləri] [ænd; ənd]

Thus	terminated	a	life	which	had	been	in	the	highest	degree	exemplary	and
因此	终止	一个	生活	哪个	有	到过	在	这	最高	程度	典范	和

[ˈvɜːrtʃuəs] .

virtuous	.
有德行的	.

就这样，一段堪称典范、品德高尚的人生画上了句号。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

In	the	former	part	of	it	,
在	这	以前的	部分	的	它	,

在前一部分中，

[ðɪs] [ˈeksələnt] [mæn] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

this	excellent	man	distinguished	himself	much	in	the	service	of	his	country	,
这	出色的	男人	杰出的	他自己	很多	在	这	服务	的	他的	国家	,

这位杰出人士为国家做出了卓越贡献。

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] .

and	engaged	the	affection	and	attachment	of	his	prince	.
和	已订婚的	这	感情	和	依恋	的	他的	王子	.

并赢得了王子的喜爱和依恋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈspektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəlz] , [ænd; ənd] [əˈdɔrd] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒəri] .

He	was	respected	by	his	equals	,	and	adored	by	the	soldiery	.
他	曾是	受人尊敬	经过	他的	等于	,	和	受人喜爱	经过	这	士兵	.

他受到同僚的尊敬，深受士兵们的爱戴。

[hɪz; ɪz][hjuːˈmænəti][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [kənˈspɪkjuəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] .

His	humanity	was	equally	conspicuous	with	his	courage	.
他的	人类	曾是	同样地	显眼的	和	他的	勇气	.

他的人性光辉与他的勇气同样令人瞩目。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

When	he	left	the	public	service	for	his	retirement	at	this	place	,
什么时候	他	左边	这	民众	服务	为了	他的	退休	在	这	地方	,

他退休离开公职时就住在这里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [enˈgeɪdʒmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi] .

he	did	not	forget	his	former	engagements	,	and	his	connexion	with	the	army	.
他	做过	不是	忘记	他的	以前的	订婚	,	和	他的	连接	和	这	军队	.

他没有忘记他以前的承诺，以及他与军队的联系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][pərˈhæps] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ˈæmp(ə)l]

It	is	not	perhaps	easy	for	a	government	to	make	a	complete	and	ample
它	是	不是	也许	简单的	为了	一个	政府	到	制作	一个	完全的	和	充足

[prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] [men] [huːz] [moʊst] [ˈvɪgərəs] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [dɪˈfendɪŋ]

provision	for	those	poor	men	whose	most	vigorous	years	were	spent	in	defending
条款	为了	那些	贫穷的	男人	谁	最多	蓬勃	年	是	花费	在	防守

[ðer; ðər][ˈstændərd] .

their	standard	.
他们的	标准	.

对于一个政府来说，要为那些将最强壮的青春年华奉献给保卫祖国旗帜的可怜的男儿提供全面而充足的保障，或许并不容易。

[ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [fjuː] [ˈgʌvərnmənts] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Certain	it	is	that	few	governments	attend	to	this	duty	in	the	degree	in	which	they
肯定	它	是	那	很少	政府	出席	到	这	责任	在	这	程度	在	哪个	他们

[ɔːt] ,

ought	,
应该	,

可以肯定的是，很少有政府能像它们应该做的那样重视这项职责。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bəˈnevələns] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

and	a	wide	field	is	left	for	the	benevolence	of	individuals	.
和	一个	宽的	场地	是	左边	为了	这	仁	的	个人	.

还有很大的空间留给个人行善。

[ðɪs] [bəˈnevələns] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [ˈlɑːrdʒli] [ænd; ənd] [əˈsɪdʒuəsli] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

This	benevolence	was	never	more	largely	and	assiduously	exhibited	than	by	the
这	仁	曾是	绝不	更多的	很大程度上	和	勤勉地	展出	比	经过	这

[duːk] [ʌv; əv][ˈbɛnəveɪntoʊ] .

duke	of	Benevento	.
公爵	的	贝内文托	.

这种仁慈之心，在贝内文托公爵身上体现得最为广泛和勤勉。

[hiː; hi][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːrsənz] [ʌv; əv] [huːz] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] [hiː; hi]

He	provided	for	many	of	those	persons	of	whose	fidelity	and	bravery	he
他	假如	为了	许多	的	那些	人	的	谁	忠诚	和	勇敢	他

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈaɪwɪtnəs] ,

had	been	an	eyewitness	,
有	到过	一个	目击者	,

他为许多他亲眼见证过其忠诚和勇敢的人提供了帮助。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektəbl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈretənuː] .

in	the	most	respectable	offices	in	his	family	,	and	among	his	retinue	.
在	这	最多	可敬	办公室	在	他的	家庭	,	和	之中	他的	随从	.

在他的家族和随从中，他担任着最受人尊敬的职务。

[ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ruːm] [ɪn] [ðiːz] [weɪz] [hiː; hi]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ]

Those	for	whom	he	could	not	find	room	in	these	ways	he	gratified	with
那些	为了	谁	他	可以	不是	寻找	房间	在	这些	方式	他	满意	和

['penʃənz] .

pensions	.
养老金	.

对于那些他无法用这些方式安置的人，他则以养老金作为补偿。

[hiː; hi] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [fɔːr; fər] ['leɪbər] , [ðə; ði] [best] [spɜːr][tuː; tə]

He	afforded	such	as	were	not	yet	incapacitated	for	labour	,	the	best	spur	to
他	提供	这样的	作为	是	不是	然而	丧失能力	为了	劳动	,	这	最好的	刺	到

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ɪndəstri] ,

an	honest	industry	,
一个	诚实的	行业	,

他为那些尚未丧失劳动能力的人提供了最好的激励，促使他们诚实劳动。

[ðə; ði] [best] ['sɑːləs] ['ʌndər] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,

the	best	solace	under	fatigue	and	toil	,
这	最好的	慰藉	在下面	疲劳	和	辛劳	,

疲惫和辛劳之下最好的慰藉

[ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'krepɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	of	being	assured	that	their	decrepitude	should	never	stand	in	need	of	the
那	的	存在	保证	那	他们的	衰老	应该	绝不	站立	在	需要	的	这

['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [səb'sɪstəns] .

simple	means	of	comfort	and	subsistence	.
简单的	方法	的	舒适	和	生存	.

确保他们年老体衰时永远不会缺乏舒适和生存所需的基本生活必需品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [diːdz]

It	may	naturally	be	supposed	that	the	close	of	a	life	crowded	with	deeds
它	可能	自然	是	据称	那	这	关闭	的	一个	生活	挤	和	契约

[ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

of	beneficence	,
的	行善	,

人们自然会认为，一个一生行善积德的人，在生命的尽头，

[ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hjuː'mænəti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃər] ,

the	exit	of	a	man	whose	humanity	was	his	principal	feature	,
这	出口	的	一个	男人	谁	人类	曾是	他的	主要的	特征	,

一位以人性为主要特征的人的离世，

[wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['sɑːroʊ] .

was	succeeded	by	a	very	general	sorrow	.
曾是	成功了	经过	一个	非常	一般的	悲哀	.

随后，一片悲伤笼罩着大地。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][də'mestiks][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] .

Among	his	domestics	there	appeared	an	universal	gloom	and	dejection	.
之中	他的	家政	那里	出现	一个	普遍的	愁云	和	沮丧	.

他的家人普遍情绪低落，愁容满面。

[hɪz; ɪz] ['pesnts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪbərər] [lə'mentɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['mæstərz] ,

His	peasants	and	his	labourers	lamented	him	as	the	best	of	masters	,
他的	农民	和	他的	劳工	哀叹	他	作为	这	最好的	的	大师	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['benɪfæktəz] .

and	the	kindest	of	benefactors	.
和	这	最善良的	的	恩人	.

他的农民和工人都称赞他是最好的主人，也是最仁慈的恩人。

[hɪz; ɪz] ['pɛnʃə,nɛriz] [wept] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

His	**pensionaries**	**wept**	**aloud**	**,**	**and**	**were**	**inconsolable**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**him**	**,**
他的	退休人员	哭泣	大声	,	和	是	无法安慰	为了	这	损失	的	他	,

他的退休人员放声痛哭，为失去他而悲痛欲绝。

[ɪn] [huːm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɔːl][ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

in	**whom**	**they**	**seemed**	**to**	**place**	**all**	**their**	**hopes**	**of**	**comfort**	**and**	**content**	**.**
在	谁	他们	似乎	到	地方	全部	他们的	希望	的	舒适	和	内容	.

他们似乎把所有获得舒适和满足的希望都寄托在了他们身上。

[juː; jʊ] [maɪt] [fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [mə'tɪldə] [ə'mɪdst] [ðɪs] [truːp]

You	**might**	**form**	**some**	**idea**	**of**	**the**	**sorrow**	**of**	**the**	**lovely**	**Matilda**	**amidst**	**this**	**troop**
你	可能	形式	一些	主意	的	这	悲哀	的	这	迷人的	玛蒂尔达	在……之中	这	部队

[ʌv; əv] ['mɔːnəz] ,

of	**mourners**	**,**
的	哀悼者	,

在这群哀悼者之中，你或许能体会到美丽的玛蒂尔达的悲伤。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːftnəs]

if	**I**	**had**	**been**	**able**	**to**	**convey**	**to**	**you**	**a**	**better**	**idea**	**of**	**the**	**softness**
如果	我	有	到过	有能力的	到	传达	到	你	一个	更好的	主意	的	这	柔软

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

and	**gentleness**	**of**	**her**	**character**	**.**
和	温柔	的	她	特点	.

如果我能够更好地向你传达她性格中温柔善良的一面就好了。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [kəm'poʊzd] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs]

As	**the**	**family**	**had**	**been**	**for**	**some**	**years**	**composed**	**only**	**of**	**his**	**grace**
作为	这	家庭	有	到过	为了	一些	年	由	仅有的	的	他的	优雅

[ænd; ənd][hɜːr'self] ,

and	**herself**	**,**
和	她自己	,

多年来，这个家庭一直只有他和她两人。

[hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪk'stensɪv] .

her	**circle**	**of**	**acquaintance**	**has**	**never**	**been**	**extensive**	**.**
她	圆圈	的	熟人	有	绝不	到过	广泛的	.

她的朋友圈一直都不大。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Her	**father**	**was**	**all**	**the**	**world**	**to**	**her**	**.**
她	父亲	曾是	全部	这	世界	到	她	.

父亲是她的一切。

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd]['fjuːtʃər] [hoʊps] [ʌv; əv]

The	**duke**	**had**	**no**	**enjoyment**	**but**	**in**	**the**	**present**	**felicity**	**and**	**future**	**hopes**	**of**
这	公爵	有	不	享受	但	在	这	展示	费利西蒂	和	未来	希望	的

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

his	**daughter**	**.**
他的	女儿	.

公爵唯一的快乐来自于女儿当下的幸福和未来的希望。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ]

The	**pleasures**	**of**	**Matilda**	**were**	**centered**	**in**	**the**	**ability**	**she**	**possessed**	**of**	**soothing**
这	快乐	的	玛蒂尔达	是	居中	在	这	能力	她	拥有	的	舒缓

[ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

the	**infirmities**	**,**
这	弱点	,

玛蒂尔达的乐趣在于她有能力抚慰病人的病痛。

[ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒd] ['perənt] .

and	beguiling	the	tedious	hours	of	her	aged	parent	.
和	迷人的	这	乏味	小时	的	她	老年人	父母	.

并以此消磨年迈父母漫长而乏味的时光。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɜːrtʃuː] [ðæt] [ædz] [soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] [treɪts] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

There	is	no	virtue	that	adds	so	noble	a	charm	to	the	finest	traits	of	beauty	,
那里	是	不	美德	那	添加	所以	高贵	一个	魅力	到	这	最好的	特征	的	美丽	,

没有任何美德能像它一样，为最美好的特质增添如此高贵的魅力。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zəːts] [ɪt'self] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] ['perənt] .

as	that	which	exerts	itself	in	watching	over	the	tranquility	of	an	aged	parent	.
作为	那	哪个	施压	本身	在	观看	超过	这	宁静	的	一个	老年人	父母	.

就像守护年迈父母安宁那样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [terz] [ðæt] [gɪv] [soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

There	are	no	tears	that	give	so	noble	a	lustre	to	the	cheek	of	innocence	,
那里	是	不	眼泪	那	给	所以	高贵	一个	光泽	到	这	脸颊	的	无辜	,

没有哪种眼泪能像这般，为纯洁无辜的脸颊增添如此高贵的光彩。

[æz; əz][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['fɪliəl] ['sɑːroʊ] .

as	the	tears	of	filial	sorrow	.
作为	这	眼泪	的	孝	悲哀	.

如同孝顺父母的眼泪。

[oʊ] , [maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] !

Oh	,	my	Rinaldo	!
哦	,	我的	里纳尔多	!

哦，我的里纳尔多！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] ,

I	would	not	exchange	them	for	all	the	pearls	of	Arabia	,
我	会	不是	交换	他们	为了	全部	这	珍珠	的	阿拉伯	,

就算给我阿拉伯所有的珍珠，我也不会去换它们。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['bɑːrtər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][gɑːl'kɑːndə] .

I	would	not	barter	them	for	the	mines	of	Golconda	.
我	会	不是	物物交换	他们	为了	这	矿井	的	戈尔孔达	.

我不会用它们去换戈尔康达的矿藏。

[noʊ] , ['eɪmiəb(ə)l] [mə'tɪldə] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃek] [ðaɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['tendər] [griːf] .

No	,	amiable	Matilda	,	I	will	not	check	thy	chaste	and	tender	grief	.
不	,	可亲	玛蒂尔达	,	我	将要	不是	查看	你的	贞洁	和	投标	悲伤	.

不，可爱的玛蒂尔达，我不会阻止你纯洁而温柔的悲伤。

[aɪ] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['fjuːtʃər] ['hæpinəs] .

I	prize	it	as	the	pledge	of	my	future	happiness	.
我	奖	它	作为	这	保证	的	我的	未来	幸福	.

我视它为未来幸福的保证。

[aɪ] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][æn'dʒelɪk] ['gʊdnəs] .

I	esteem	it	as	that	which	raises	thee	to	a	level	with	angelic	goodness	.
我	尊重	它	作为	那	哪个	提高	你	到	一个	等级	和	天使般的	善良	.

我认为它能使你达到天使般的善良境界。

[hens] , [ðaʊ] [groʊs][ænd; ənd] ['vʌlgər] ['pæʃ(ə)n] !

Hence	,	thou	gross	and	vulgar	passion	!
因此	,	你	总的	和	庸俗	热情	!

因此，你这粗俗庸俗的情欲！

[ðæt] [wʊdst] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] .

that	wouldst	tempt	me	to	kiss	away	the	tears	from	her	glowing	cheeks	.
那	会	诱惑	我	到	吻	离开	这	眼泪	从	她	发光	脸颊	.

那会让我忍不住想吻去她红扑扑的脸颊上的泪水。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sɔɪl] [ðer; ðər] ['spɑːtləs] ['pjʊrəti] .

I	will	not	soil	their	spotless	purity	.
我	将要	不是	土壤	他们的	一尘不染	纯度	.

我绝不会玷污他们纯洁无瑕的心灵。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [mɪks] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]

I	will	not	seek	to	mix	a	thought	of	me	with	a	sentiment	not	unworthy	of
我	将要	不是	寻找	到	混合	一个	想法	的	我	和	一个	情绪	不是	不配	的

[ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] ['esnsɪz] .

incorporeal	essences	.
无形的	精华	.

我不会试图将关于我的想法与配得上无形本质的情感混为一谈。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .

I	shall	continue	at	this	place	to	regulate	the	business	of	the	funeral	.
我	将	继续	在	这	地方	到	调节	这	商业	的	这	葬礼	.

我将继续留在这里管理殡葬业务。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['erəs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [treɪn] .

I	shall	endeavour	to	put	all	the	affairs	of	the	lovely	heiress	into	a	proper	train	.
我	将	努力	到	放	全部	这	事务	的	这	迷人的	女继承人	进入	一个	恰当的	火车	.

我将尽力把这位美丽女继承人的所有事务安排妥当。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [weɪt] [ə'pɑːn] [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn] ['neɪpəlz] .

I	will	then	wait	upon	my	dear	marquis	at	his	palace	in	Naples	.
我	将要	然后	等待	之上	我的	亲爱的	侯爵	在	他的	宫殿	在	那不勒斯	.

之后我将前往那不勒斯，侍奉我亲爱的侯爵。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ə; eɪ] [fjuː] ['tiːdiəs] [wiːks] ,

For	a	few	weeks	,	a	few	tedious	weeks	,
为了	一个	很少	周	,	一个	很少	乏味	周	,

几个星期，几个乏味的星期，

[aɪ] [wɪl] [kwɪt] [ðə; ði] ['deɪli] [saɪt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [maɪ] ['eɪmiəb(ə)l] ['tʃɑːrmər] .

I	will	quit	the	daily	sight	and	delightful	society	of	my	amiable	charmer	.
我	将要	辞职	这	日常的	视线	和	愉快	社会	的	我的	可亲	魔术师	.

我将告别每天见到我那位和蔼迷人的爱人，告别与他令人愉悦的相处时光。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [rɪ'nɑːldoʊ] [fɔːr; fər]

At	the	expiration	of	that	term	I	shall	hope	to	set	out	with	my	Rinaldo	for
在	这	到期日	的	那	学期	我	将	希望	到	放	出去	和	我的	里纳尔多	为了

[hɪz; ɪz] ['vɪlə] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

his	villa	at	this	place	.
他的	别墅	在	这	地方	.

期限届满后，我希望能够和我的里纳尔多一起前往他在这里居住的别墅。

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrwərdnəs] ,

Every	thing	is	now	in	considerable	forwardness	,
每一个	事物	是	现在	在	大量	前瞻	,

目前一切都在稳步推进中。

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	will	doubtless	by	that	time	be	prepared	for	your	reception	.
和	将要	毫无疑问	经过	那	时间	是	准备	为了	你的	接待	.

届时，他们无疑会做好接待您的准备。

['letər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Letter	XIV
信	十四

第十四封信

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][tuː; tə] [mə'tɪldə] ['delə] [koʊ'loʊnə]

The	Count	de	St	.	Julian	to	Matilda	della	Colonna
这	数数	德	英石	.	朱利安	到	玛蒂尔达	德拉	科隆纳

圣朱利安伯爵致玛蒂尔达·德拉·科隆纳

['neɪpəlz]

Naples
那不勒斯

那不勒斯

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒenərəs] [pər'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

I	will	thank	you	a	thousand	times	for	the	generous	permission	you	gave	me	,
我	将要	感谢	你	一个	千	时代	为了	这	慷慨的	允许	你	给予	我	,

我将万分感谢您给予我的慷慨许可。

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

to	write	to	you	from	this	place	.
到	写	到	你	从	这	地方	.

我从这里给你写信。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [æn; ən][eɪdʒ] , ['lʌvli] [mə'tɪldə] ,

I	have	waited	an	age	,	lovely	Matilda	,
我	有	等待	一个	年龄	,	迷人的	玛蒂尔达	,

我等了很久很久了，可爱的玛蒂尔达。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['aʊərz] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

that	I	might	not	intrude	upon	your	hours	of	solitude	and	affliction	,
那	我	可能	不是	侵入	之上	你的	小时	的	孤独	和	痛苦	,

以免打扰您独处和痛苦的时刻，

[ænd; ənd]['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [aɪ][soʊ] ['greɪtli] [rɪ'spekt] .

and	violate	the	feelings	I	so	greatly	respect	.
和	违反	这	情怀	我	所以	非常	尊重	.

违背了我极其尊重的情感。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['skruːpjələs] .

You	must	not	now	be	harsh	and	scrupulous	.
你	必须	不是	现在	是	残酷的	和	一丝不苟的	.

你现在不必那么严厉和拘泥于形式。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['kæv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sentɪmənts] [juː; jʊ][ɪn'spaɪər] .

You	must	not	cavil	at	the	honest	expression	of	those	sentiments	you	inspire	.
你	必须	不是	挑剔	在	这	诚实的	表达	的	那些	情感	你	启发	.

你不应该对你所激发的那些情感的真诚表达吹毛求疵。

[kæn; kən] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ['evər][biː; bi][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ?

Can	dissimulation	ever	be	a	virtue	?
能	伪装	曾经	是	一个	美德	?

伪装有时也能成为一种美德吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [kən'siːl] [ðoʊz] [i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ə'pɑːn] [wɪtʃ]

Can	it	ever	be	a	duty	to	conceal	those	emotions	of	the	soul	upon	which
能	它	曾经	是	一个	责任	到	隐藏	那些	情绪	的	这	灵魂	之上	哪个

['ɑːnər] [hæz; həz][set][hɜːr; hər] [siːl] ,

honour	has	set	her	seal	,
荣誉	有	放	她	海豹	,

难道隐藏那些因荣誉而得以彰显的灵魂情感，会成为一种义务吗?

[ænd; ənd] ['stuːdiəsli] [tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə]['sʌbdʒekts] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪstənt]

and	studiously	to	turn	our	discourse	to	subjects	uninteresting	and	distant
和	认真地	到	转动	我们的	话语	到	主题	无聊	和	遥远

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ?

to	the	heart	?
到	这	心	?

并且刻意将我们的谈话内容转向那些令人提不起兴趣、远离我们内心的话题?

[haʊ] ['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

How	happy	am	I	in	a	passion	which	received	the	sanction	of	him	,
如何	快乐的	是	我	在	一个	热情	哪个	已收到	这	制裁	的	他	,

我何其幸福，因为我的激情得到了他的认可。

[huː] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [kleɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] !

who	alone	could	claim	a	voice	in	the	disposal	of	you	!
WHO	独自的	可以	宣称	一个	嗓音	在	这	处理	的	你	!

只有他才能决定你的命运!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lʌvəz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət]

There	are	innumerable	lovers	,	filled	with	the	most	ardent	passion	,	aiming	at
那里	是	无数	恋人	,	已填	和	这	最多	热心	热情	,	瞄准	在

[ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

the	purest	gratifications	,
这	最纯净的	满足感	,

无数恋人，怀着最炽热的激情，追求最纯粹的满足，

[huːz] ['hæpinəs] [ɪz] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [dik'teits] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['pruːd(ə)ns] ,

whose	happiness	is	traversed	by	the	cold	dictates	of	artificial	prudence	,
谁	幸福	是	穿越	经过	这	寒冷的	规定	的	人造的	谨慎	,

其幸福被冷酷的人为谨慎所左右，

[baɪ][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd]['fæməli] .

by	the	impotent	distinctions	of	rank	and	family	.
经过	这	阳痿	区别	的	秩	和	家庭	.

因等级和家族这些无力的区分而造成的后果。

[ʌn'fiːlɪŋ] ['perənts] [raɪz][tuː; tə] [θwɔːrt] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] .

Unfeeling	parents	rise	to	thwart	their	wishes	.
冷漠无情	父母	上升	到	阻挠	他们的	愿望	.

冷酷无情的父母挺身而出，阻挠他们的愿望。

[ðə; ði] [dɪ'spɑːtɪk] [hænd][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [terz] [ə'sʌndər] ['hɑːrts] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɔftəst] [taɪz] ,

The	despotic	hand	of	authority	tears	asunder	hearts	united	by	the	softest	ties	,
这	专制	手	的	权威	眼泪	分离	心	团结的	经过	这	最柔软	领带	,

专制的权力之手撕裂了由最柔软的纽带维系的心灵。

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [fə'lɪsəti] [tuː; tə] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ] ['predʒudisiz] .

and	sacrifices	the	prospect	of	felicity	to	ridiculous	and	unmeaning	prejudices	.
和	牺牲	这	前景	的	费利西蒂	到	荒谬的	和	无意义的	偏见	.

为了荒谬无意义的偏见而牺牲幸福的前景。

[let] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [mə'tɪldə] , ['pɪti] [ðoʊz] [huːz] [feɪt] [ɪz] [ðʌs] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ,

Let	us	,	my	Matilda	,	pity	those	whose	fate	is	thus	unpropitious	,
让	我们	,	我的	玛蒂尔达	,	遗憾	那些	谁	命运	是	因此	不吉利的	,

我的玛蒂尔达，让我们怜悯那些命运如此不幸的人吧。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [ˌvɑːlən'terəli] ['sʌbdʒekt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

but	let	us	not	voluntarily	subject	ourselves	to	their	misfortune	.
但	让	我们	不是	自愿	主题	我们自己	到	他们的	不幸	.

但我们不要自愿让自己遭受他们的不幸。

[noʊ] [vɔɪs] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [fər'bɪd] ['aʊər; ɑːr] ['juːniən] .

No	voice	is	raised	to	forbid	our	union	.
不	嗓音	是	提高	到	禁止	我们的	联盟	.

没有人站出来反对我们的结合。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [kə'mænd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .

Heaven	and	earth	command	us	to	be	happy	.
天堂	和	地球	命令	我们	到	是	快乐的	.

天地都命令我们快乐。

[ə'læs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [dɪ'koʊrəmz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [hæv; həv]

Alas	,	I	am	sufficiently	unfortunate	,	that	the	arbitrary	decorums	of	society	have
唉	,	我	是	足够	不幸	,	那	这	随意的	礼仪	的	社会	有

['bænɪʃt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

banished	me	from	your	presence	.
被放逐	我	从	你的	在场	.

唉，我真是太不幸了，社会的武断礼仪让我无法出现在你们面前。

[ɪn] [veɪn] ['neɪpəlz] [hoʊldz] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lʌkʃəri] .

In	vain	Naples	holds	out	to	me	all	her	pleasures	and	her	luxury	.
在	徒劳	那不勒斯	持有	出去	到	我	全部	她	快乐	和	她	奢华	.

那不勒斯徒劳地向我展现了她所有的快乐和奢华。

[ɪl] [ɪn'diːd] [duː] [ðeɪ] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Ill	indeed	do	they	pay	me	for	the	exchange	.
患病的	的确	做	他们	支付	我	为了	这	交换	.

他们确实没有付我兑换的钱。

[ɪts] [kɔːrt] , [ɪts] ['θiətəz] , [ɪts] [ə'sembliz] , [ænd; ənd] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] , [hæv; həv] [noʊ] [ət'rækʃnz]

Its	court	,	its	theatres	,	its	assemblies	,	and	its	magnificence	,	have	no	attractions
它是	法庭	,	它是	剧院	,	它是	组件	,	和	它是	壮丽	,	有	不	景点

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

它的宫廷、剧院、集会和壮丽景色，对我来说毫无吸引力。

[aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [dwel] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪ] [lʌv] ,

I	had	rather	dwell	in	a	cottage	with	her	I	love	,
我	有	相当	住	在	一个	小屋	和	她	我	爱	,

我宁愿和心爱的她一起住在小屋里。

[ðæn; ðən] [biː; bi] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['pæləs] [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz] [tuː; tə] [boʊst] .

than	be	master	of	the	proudest	palace	this	city	has	to	boast	.
比	是	掌握	的	这	最引以为豪	宫殿	这	城市	有	到	夸	.

比起成为这座城市引以为傲的最宏伟宫殿的主人，我更愿意这样做。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [pes'kɑːrɑː] ,

In	compliance	with	the	obliging	intreaties	of	the	marquis	of	Pescara	,
在	遵守	和	这	乐于助人	-	的	这	侯爵	的	佩斯卡拉	,

为了遵照佩斯卡拉侯爵的恳求，

[aɪ] [hæv; həv] ['entərd] [rɪ'piːtɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [entə'teɪnmənts] .

I	have	entered	repeatedly	into	the	scene	of	her	entertainments	.
我	有	进入	反复	进入	这	场景	的	她	娱乐	.

我曾多次进入她的娱乐场所。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] ['æbsənt] .

But	I	was	distracted	and	absent	.
但	我	曾是	愣	和	缺席的	.

但我当时心不在焉，注意力涣散。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['tɑːpɪks] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [fə'lɑːsəfi] , [nuːz] ,

A	variety	of	topics	were	started	of	literature	,	philosophy	,	news	,
一个	种类	的	主题	是	开始	的	文学	,	哲学	,	消息	,

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .

and	fashion	.
和	时尚	.

讨论的话题涵盖文学、哲学、新闻和时尚等各个方面。

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪt] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

The	man	of	humour	told	his	pleasant	tale	,	and	the	wit	flashed	with	his
这	男人	的	幽默	讲述	他的	令人愉快的	故事	,	和	这	有	闪光灯	和	他的

['laɪvli] [ˌrepɑːr'tiː] .

lively	repartee	.
热闹	妙语连珠	.

这位幽默的人讲述了一个令人愉快的故事，他机智的谈吐和生动的对话令人捧腹。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [nɑːt] .

But	I	heard	them	not	.
但	我	听到	他们	不是	.

但我没听到他们说话。

[ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] [wɜːr; wər] [ɪn] [maɪ] [aɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

Their	subjects	were	in	my	eye	tedious	and	uninteresting	.
他们的	主题	是	在	我的	眼睛	乏味	和	无聊	.

在我看来，他们的研究课题枯燥乏味，毫无趣味。

[ðeɪ] [tɔːkt] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃnz] .

They	talked	not	of	the	natural	progress	of	the	passions	.
他们	谈话	不是	的	这	自然的	进步	的	这	激情	.

他们没有谈论情感的自然发展过程。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'sekt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvər] .

They	did	not	dissect	the	characters	of	the	friend	and	the	lover	.
他们	做过	不是	解剖	这	人物	的	这	朋友	和	这	情人	.

他们没有剖析朋友和恋人的性格。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌkoʊ'sɛnzə] .

My	heart	was	at	Cosenza	.
我的	心	曾是	在	科森扎	.

我的心在科森扎。

[fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ə'sembli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [pɑːr'ter] , [aɪ] [sɔːt] [rɪ'liːf] [ɪn]

Fatigued	with	the	crowded	assembly	and	the	fluttering	parterre	,	I	sought	relief	in
疲劳	和	这	挤	集会	和	这	飘动	花坛	,	我	寻求	宽慰	在

['sɑːlətuːd] .

solitude	.
孤独	.

厌倦了拥挤的人群和熙熙攘攘的人群，我寻求独处的放松。

['nevər] [wʌz; wəz] ['sɑːlətuːd] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Never	was	solitude	so	grateful	to	me	.
绝不	曾是	孤独	所以	感激的	到	我	.

孤独从未如此眷顾过我。

[aɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['revəriz] .

I	indulged	in	a	thousand	reveries	.
我	沉溺其中	在	一个	千	遐想	.

我沉浸在无数幻想之中。

[geɪ] [hoʊp] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['eri] ['vɪʒənz] [tuː; tə] [maɪ] ['fænsi] .

Gay	hope	exhibited	all	her	airy	visions	to	my	fancy	.
同性恋	希望	展出	全部	她	轻盈的	愿景	到	我的	想要	.

盖伊·霍普向我展现了她所有天马行空的幻想。

[aɪ] [fɔːrmd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mɔːr] ['rævɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

I	formed	innumerable	prospects	of	felicity	,	and	each	more	ravishing	than	the
我	形成	无数	前景	的	费利西蒂	,	和	每个	更多的	迷人的	比	这

[læst] .

last	.
最后的	.

我构想了无数幸福的景象，每一个都比前一个更加迷人。

[ðə; ði] [dʒɔɪz] ['peɪntɪd] [baɪ] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [tuː] [pjʊr] , [tuː] ['træŋkwɪl] [tuː; tə] [læst]

The	joys	painted	by	my	imagination	were	surely	too	pure	,	too	tranquil	to	last
这	喜悦	绘	经过	我的	想像力	是	一定	也	纯的	,	也	宁静	到	最后的

[fɔːr; fər] ['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

我想象中的快乐太过纯粹、太过宁静，不可能永远持续下去。

[oʊ] [haʊ] [swiːt] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'teɪstəd] ['hæpinəs] !

Oh	how	sweet	is	an	untasted	happiness	!
哦	如何	甜的	是	一个	未尝过的	幸福	!

未曾尝过的幸福是多么甜蜜啊!

[bʌt; bət] ['aʊərz] , [mə'tɪldə] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [greɪt] , [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ˌekspek'teɪʃn] [kæn; kən] [sə'dʒest] .

But	ours	,	Matilda	,	shall	be	great	,	beyond	what	expectation	can	suggest	.
但	我们的	,	玛蒂尔达	,	将	是	伟大的	,	超过	什么	期待	能	建议	.

但是，玛蒂尔达，我们的将会非常伟大，超出人们的预期。

['aʊərz] [ʃæl; ʃəl] [tiːm] [wɪð; wɪθ] ['evər] [freʃ] [di'laɪts] , [rɪ'faɪnd] [baɪ] ['sentɪmənt] , ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [baɪ]

Ours	shall	teem	with	ever	fresh	delights	,	refined	by	sentiment	,	sanctified	by
我们的	将	团队	和	曾经	新鲜的	美味	,	精制	经过	情绪	,	圣化	经过

['vɜːrtʃuː] .

virtue	.
美德	.

我们的世界将充满新鲜的乐趣，被情感所升华，被美德所圣洁。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	but	inevitable	fate	shall	change	it	.
没有什么	但	不可避免的	命运	将	改变	它	.

唯有命中注定才能改变这一切。

[meɪ] [ðæt] [feɪt] [biː; bi] ['dɪstənt] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

May	that	fate	be	distant	as	I	wish	it	!
可能	那	命运	是	遥远	作为	我	希望	它	!

但愿那命运与我无缘!

[bʌt; bət] [ə'læs] , [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] ['fænsi] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

But	alas	,	capricious	and	unbounded	fancy	has	sometimes	exhibited	a	different
但	唉	,	任性	和	无界	想要	有	有时	展出	一个	不同的

[siːn] .

scene	.
场景	.

但可惜的是，反复无常、天马行空的想象力有时也会展现出不同的景象。

[ə; eɪ] [hɑːrt] , [ɪ'næmərd] , ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['ɑːbdʒekt] [laɪk] [maɪn] , ['kænɑːt] [bʌt; bət] [hæv; həv]

A	heart	,	enamoured	,	rivetted	to	its	object	like	mine	,	cannot	but	have
一个	心	,	坠入爱河	,	铆接	到	它是	目的	喜欢	矿	,	不能	但	有

['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .

intervals	of	solicitude	and	anxiety	.
间隔	的	关怀	和	焦虑	.

一颗像我一样坠入爱河、全心全意爱着某样东西的心，必然会时不时地感到担忧和焦虑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][noʊ]['riːəl]['sʌbʤekt][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [fɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kri'eɪt] [tuː; tə][ɪt'self]
If 如果 **it** 它 **have** 有 **no** 不 **real** 真实的 **subject** 主题 **of** 的 **uncertainty** 不确定 **and** 和 **fear** 害怕 **,** , **it** 它 **will** 将要 **create** 创造 **to** 到 **itself** 本身
[ɪ'mæʤɪneri] [wʌnz] .
imaginary 假想 **ones** 一个 **.** .

如果没有真正的不确定因素和恐惧，它就会自己创造出想象中的不确定因素和恐惧。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðiːz] .
But 但 **I** 我 **have** 有 **no** 不 **need** 需要 **of** 的 **these** 这些 **.** .

但我不需要这些。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
I 我 **am** 是 **placed** 放置 **at** 在 **a** 一个 **distance** 距离 **from** 从 **the** 这 **mistress** 情妇 **of** 的 **my** 我的 **heart** 心 **,** ,

我与我心爱的女子远隔千里。

[wɪtʃ] [meɪ] [siːm] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [ˌæprɪ'henʃn] ,
which 哪个 **may** 可能 **seem** 似乎 **little** 小的 **to** 到 **a** 一个 **cold** 寒冷的 **and** 和 **speculative** 推测性的 **apprehension** 忧虑 **,** ,

在冷漠的、投机取巧的担忧看来，这或许微不足道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪ] [soʊl] [jəːnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
but 但 **which** 哪个 **my** 我的 **soul** 灵魂 **yearns** 渴望 **to** 到 **think** 思考 **of** 的 **.** .

但我的灵魂却渴望想起它。

[maɪ] [feɪt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['pʌblɪk] ['sæŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'loʊn] [pʊt][ðə; ðɪ]
My 我的 **fate** 命运 **has** 有 **not** 不是 **yet** 然而 **received** 已收到 **that** 那 **public** 民众 **sanction** 制裁 **which** 哪个 **can** 能 **alone** 独自的 **put** 放 **the** 这
['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [tuː; tə][maɪ] [fə'lɪsəti] .
finishing 精加工 **stroke** 中风 **to** 到 **my** 我的 **felicity** 费利西蒂 **.** .

我的命运尚未得到公众的认可，而唯有如此才能彻底终结我的幸福。

[aɪ] ['kænɑːt] [sə'spekt] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ][moʊst] ['lɔːləs] [flaits] ,
I 我 **cannot** 不能 **suspect** 怀疑 **,** , **even** 甚至 **in** 在 **my** 我的 **most** 最多 **lawless** 无法无天 **flights** 航班 **,** ,

即使在我最无法无天的飞行中，我也不能怀疑，

[ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɑːrtləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][ʌv; əv] [ɪn'kɑːnstənsi] .
the 这 **most** 最多 **innocent** 清白的 **and** 和 **artless** 不矫揉造作 **of** 的 **her** 她 **sex** 性别 **of** 的 **inconstancy** 反复无常 **.** .

她是最天真无邪、最不谙世事的性别，也是最善变的性别。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['æksədənts] [meɪ] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] ?
But 但 **how** 如何 **many** 许多 **unexpected** 意外 **accidents** 事故 **may** 可能 **come** 来 **between** 之间 **me** 我 **and** 和 **my** 我的 **happiness** 幸福 **?** ?

但是，有多少意想不到的意外会阻碍我的幸福呢?

[haʊ] ['kʌmfərtləs] [ɪz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][æt; ət][noʊ][taɪm] [seɪ] ,
How 如何 **comfortless** 无安慰 **is** 是 **the** 这 **thought** 想法 **that** 那 **I** 我 **can** 能 **at** 在 **no** 不 **time** 时间 **say** 说 **,** ,

想到我永远无法说出这句话，多么令人沮丧啊!

" [naʊ] [ðə; ðɪ]['eɪmiəb(ə)l] [mə'tɪldə] [ɪz][ɪn] [helθ] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dwelz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] ?
" " **Now** 现在 **the** 这 **amiable** 可亲 **Matilda** 玛蒂尔达 **is** 是 **in** 在 **health** 健康 **;** ; **now** 现在 **she** 她 **dwells** 居住地 **in** 在 **peace** 和平 **and** 和 **safety** 安全 **?** ?

“现在和蔼可亲的玛蒂尔达身体健康；现在她过着平静安宁的生活吗？”

" [aɪ] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] , [ə; eɪ] ['pɑːkeɪt] ['riːtʃɪz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌkoʊ'sɛnzə] .

"	I	receive	an	account	of	her	health	,	a	paquet	reaches	me	from	Cosenza	.
"	我	收到	一个	帐户	的	她	健康	,	一个	包裹	到达	我	从	科森扎	.

“我收到了一份关于她健康状况的报告，一个包裹从科森扎寄到了我这里。”

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['tiːdiəs] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Alas	,	it	is	two	tedious	days	from	the	date	of	the	information	.
唉	,	它	是	二	乏味	天	从	这	日期	的	这	信息	.

唉，从收到消息到现在已经过了漫长的两天。

['ɪntuː] [tuː] ['tiːdiəs] [deɪz] [haʊ] ['meni] ['fraɪtf(ə)l] [ɪ'vents] [meɪ] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [baɪ]['taɪrənt] ['fænsi] !

Into	two	tedious	days	how	many	frightful	events	may	be	crowded	by	tyrant	fancy	!
进入	二	乏味	天	如何	许多	可怕	活动	可能	是	挤	经过	暴君	想要	!

暴君的幻想能在短短两天内催生多少可怕的事件啊！

['letər] ['ɛksˈviː]

Letter	XV
信	十五

第十五封信

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

The	Same	to	the	Same
这	相同的	到	这	相同的

相同到相同

['neɪpəlz]

Naples
那不勒斯

那不勒斯

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] , ['tʃɑːrmɪŋ] [mə'tɪldə] ,

I	have	waited	,	charming	Matilda	,
我	有	等待	,	迷人	玛蒂尔达	,

我一直在等待，迷人的玛蒂尔达，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['lɔːŋɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] .

with	the	most	longing	impatience	in	hopes	of	receiving	a	letter	from	your	own	hand	.
和	这	最多	渴望	不耐烦	在	希望	的	接收	一个	信	从	你的	自己的	手	.

怀着最渴望、最焦急的心情，盼望着收到你的亲笔信。

['evri] [poʊst][hæz; həz]['ædʒɪteɪtɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sə'spens] .

Every	post	has	agitated	me	with	suspense	.
每一个	邮政	有	激动	我	和	悬念	.

每一篇帖子都让我焦急万分。

[maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] [reɪzd] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'fiːtɪd] .

My	expectation	has	been	continually	raised	,	and	as	often	defeated	.
我的	期待	有	到过	持续	提高	,	和	作为	经常	战败	.

我的期望不断提高，但也常常落空。

['meni] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd]['ʌn'ænimeitid] [ɪ'pɪsl] [hæz; həz][in'truːdid] [ɪt'self] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ,

Many	a	cold	and	unanimated	epistle	has	intruded	itself	into	my	hands	,
许多	一个	寒冷的	和	无生命的	书信	有	入侵	本身	进入	我的	双手	,

许多冰冷枯燥的书信不知不觉地落入我的手中。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm]['toʊkən] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['tendərnəs]

when	I	thought	to	have	found	some	token	full	of	gentleness	and	tenderness
什么时候	我	想法	到	有	成立	一些	令牌	满的	的	温柔	和	压痛

,

,

,

当我以为找到了一些充满温柔和体贴的信物时，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .

which	might	have	taught	my	heart	to	overflow	with	rapture	.
哪个	可能	有	教授	我的	心	到	溢出	和	狂喜	.

这或许教会了我的心中充满喜悦。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] , [fer] ['eksələns] , [haʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] [jʊr; jər] ['saɪləns] [hæz; həz]

If	you	knew	,	fair	excellence	,	how	much	pain	and	uneasiness	your	silence	has
如果	你	知道	,	公平的	卓越	,	如何	很多	疼痛	和	不安	你的	沉默	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

given	me	,
给定	我	,

尊敬的阁下，如果您知道您的沉默给我带来了多少痛苦和不安，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kruːəl] .

you	could	not	surely	have	been	so	cruel	.
你	可以	不是	一定	有	到过	所以	残忍的	.

你不可能如此残忍。

[ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd] [dɪ'kɔːrəm] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'fendɪd] [baɪ][wʌn] ['skænti] ['bɪlɪt] [ðæt]

The	most	rigid	decorum	could	not	have	been	offended	by	one	scanty	billet	that
这	最多	死板的	礼仪	可以	不是	有	到过	被冒犯了	经过	一	稀少	坯料	那

[maɪt] [dʒʌst][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

might	just	have	informed	me	,
可能	只是	有	知情的	我	,

即使是最恪守礼仪的人，也不会因为一张可能只是告知我一些信息的简略纸条而感到冒犯。

[aɪ] [stɪl] [ri'teind] [ə; eɪ] ['tendər] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

I	still	retained	a	tender	place	in	your	recollection	.
我	仍然	保留	一个	投标	地方	在	你的	回忆	.

我在你心中依然占据着一个重要的位置。

[wʌn] ['sɑːləteri] [laɪn] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] ['prɪnsəz]

One	solitary	line	would	have	raised	me	to	a	state	of	happiness	that	princes
一	孤	线	会	有	提高	我	到	一个	状态	的	幸福	那	王子们

[maɪt] ['envi] .

might	envy	.
可能	嫉妒	.

哪怕只有一行字，也能让我幸福到连王子都会羡慕。

[ə; eɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [maɪnd] [pleɪst] [ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

A	jealous	and	contracted	mind	placed	in	my	situation	,
一个	嫉妒的	和	合同	头脑	放置	在	我的	情况	,

置身于我的处境中，我怀着嫉妒和狭隘的心态。

[maɪt] [fɪr] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

might	fear	to	undergo	the	imputation	of	selfishness	and	interest	.
可能	害怕	到	经历	这	估算	的	自私	和	兴趣	.

可能害怕被指责为自私自利。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə] [hɪm'self] , [haʊ] ['brɪliənt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] , [haʊ] [ɪg'zɔːltɪd][jʊr; jər]

He	would	represent	to	himself	,	how	brilliant	was	your	station	,	how	exalted	your
他	会	代表	到	他自己	,	如何	杰出的	曾是	你的	车站	,	如何	崇高	你的

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

他会向自己展示，你的地位多么显赫，你的地位多么崇高。

[haʊ] ['splendɪd] [jʊr; jər] ['revənjuːz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] , [dɪ'zɜːrtɪd] ,

how	splendid	your	revenues	,	and	what	a	poor	,	deserted	,
如何	灿烂	你的	收入	,	和	什么	一个	贫穷的	,	荒凉的	,

你们的收入多么丰厚，而你们的家园却多么贫瘠荒凉?

[ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['fɪgjər] [aɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	contemptible	figure	I	made	in	the	eyes	of	the	world	,
和	可鄙	数字	我	制成	在	这	眼睛	的	这	世界	,

我在世人眼中成了一个卑鄙无耻的人物，

[wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɜːrst] ['ɑːnɚd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	your	father	first	honoured	me	with	his	attention	.
什么时候	你的	父亲	第一的	荣幸	我	和	他的	注意力	.

你父亲第一次给予我关注的时候。

[maɪ] [mə'tɪldə] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['prɪnsəz] .

My	Matilda	were	a	match	for	princes	.
我的	玛蒂尔达	是	一个	匹配	为了	王子们	.

我的玛蒂尔达能与王子媲美。

[hɜːr; hər][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

Her	external	situation	in	the	highest	degree	magnificent	.
她	外部的	情况	在	这	最高	程度	壮丽	.

她的外在形象堪称绝佳。

[hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] ['ɪtəli] [hæz; həz][tuː; tə]

Her	person	lovely	and	engaging	beyond	all	the	beauty	that	Italy	has	to
她	人	迷人的	和	引人入胜	超过	全部	这	美丽	那	意大利	有	到

[boʊst] .

boast	.
夸	.

她本人可爱迷人，远胜意大利所有引以为傲的美景。

[hɜːr; hər][maɪnd] [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [teɪst] , [ðə; ði]

Her	mind	informed	with	the	most	refined	judgment	,	the	most	elegant	taste	,	the
她	头脑	知情的	和	这	最多	精制	判断	,	这	最多	优雅的	品尝	,	这

[moʊst] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] .

most	generous	sentiments	.
最多	慷慨的	情感	.

她拥有最敏锐的判断力、最优雅的品味和最慷慨的情感。

[wen] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [floʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bjuːtiəs] [lɪps] ,

When	the	dictates	of	prudence	and	virtue	flow	from	her	beauteous	lips	,
什么时候	这	规定	的	谨慎	和	美德	流动	从	她	美丽的	嘴唇	,

[fɪ'lɒsəfəz] [maɪt] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ,

philosophers	might	listen	with	rapture	,
哲学家	可能	听	和	狂喜	,

当审慎与美德的教诲从她美丽的嘴唇间流淌而出时，哲学家们或许会欣喜若狂地聆听。

['seɪdʒɪz] [maɪt] [lɜːrn] ['wɪzdəm] .

sages	might	learn	wisdom	.
智者	可能	学习	智慧	.

智者或许能领悟智慧。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɔːl] - [ə'kɑːmplɪʃt] ['wʊmən] [kæn; kən] [stuːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	is	it	possible	that	this	all	-	accomplished	woman	can	stoop	from	the
和	是	它	可能的	那	这	全部	-	完成	女士	能	哈腰	从	这

['dɪgnətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ'tenʃənz] ,

dignity	of	her	rank	and	the	greatness	of	her	pretensions	,
尊严	的	她	秩	和	这	伟大	的	她	虚荣心	,

这位成就斐然的女性，难道会屈尊放下她崇高的地位和远大的抱负吗?

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [əb'skjʊr] , [soʊ] ['slendəli] ['kwɑːlɪfaɪd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

to	a	person	so	obscure	,	so	slenderly	qualified	as	I	am	?
到	一个	人	所以	朦胧	,	所以	纤细地	合格的	作为	我	是	?

对像我这样默默无闻、资历浅薄的人来说?

[bʌt; bət][noʊ] , [maɪ] [mə'tɪldə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðiːz] [fɪrz] ,

But	no	,	my	Matilda	,	I	am	a	stranger	to	these	fears	,
但	不	,	我的	玛蒂尔达	,	我	是	一个	陌生人	到	这些	恐惧	,

但是，我的玛蒂尔达，我并不害怕这些。

[maɪ] [brest] [ɪz] [ʌn'vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

my	breast	is	unvisited	by	the	demon	of	suspicion	.
我的	胸部	是	未访问过的	经过	这	恶魔	的	怀疑	.

我的胸膛未曾被猜疑的恶魔侵扰。

[aɪ] [ɪm'plɔɪ] [noʊ] [prɪ'kɔːʃn] .

I	employ	no	precaution	.
我	采用	不	预防	.

我没有采取任何预防措施。

[aɪ][duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [kən'streɪn] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] .

I	do	not	seek	to	constrain	my	passion	.
我	做	不是	寻找	到	约束	我的	热情	.

我并不想限制自己的热情。

[aɪ] [leɪ] [maɪ] [hɑːrt] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

I	lay	my	heart	naked	before	you	.
我	躺	我的	心	裸	前	你	.

我向你袒露我的心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][moʊst]['greɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	shall	ever	maintain	the	most	grateful	sense	of	the	benevolent	friendship	of	your
我	将	曾经	维持	这	最多	感激的	感觉	的	这	仁慈	友谊	的	你的

['venərəb(ə)l] ['fɑːðər] ,

venerable	father	,
可敬	父亲	,

我将永远铭记您尊敬的父亲给予我的这份仁慈友谊。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˌʌnig'zɑːmpld][ænd; ənd] ['rævɪʃɪŋ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

of	your	own	unexampled	and	ravishing	condescension	.
的	你的	自己的	史无前例	和	迷人的	居高临下	.

你那无与伦比、令人陶醉的傲慢态度。

[bʌt; bət] [lʌv] , [maɪ]['eɪmiəb(ə)l] [mə'tɪldə] , [noʊz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ræŋk] .

But	love	,	my	amiable	Matilda	,	knows	no	distinction	of	rank	.
但	爱	,	我的	可亲	玛蒂尔达	,	知道	不	区别	的	秩	.

但是，我亲爱的玛蒂尔达，爱情不分等级。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrdər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

We	cannot	love	without	building	our	ardour	upon	the	sense	of	a	kind	of
我们	不能	爱	没有	建筑	我们的	热情	之上	这	感觉	的	一个	种类	的

[iˈkwɑːlətɪ] .

equality	.
平等	.

如果我们不建立在某种平等感之上，我们就无法去爱。

[ɔːl] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] [mʌst; məst] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [siːs] [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈmjuːtʃuəl] .

All	obligations	must	here	in	a	manner	cease	but	those	which	are	mutual	.
全部	义务	必须	这里	在	一个	方式	停止	但	那些	哪个	是	相互的	.

除双方之间的义务外，所有其他义务均应在此终止。

[ðoʊz] [ˈhɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈsensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈbenɪfæktər] [ænd; ənd] [ˈklaɪənt] ,

Those	hearts	that	are	sensible	to	the	distance	of	benefactor	and	client	,
那些	心	那	是	明智的	到	这	距离	的	恩人	和	客户	,

那些能够体察施恩者和受助者之间距离的心，

[ɑːr; ər] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːtəst] [iˈməuʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] .

are	strangers	to	the	sweetest	emotions	of	this	amiable	passion	.
是	陌生人	到	这	最甜美的	情绪	的	这	可亲	热情	.

他们对这种美好情感中最甜蜜的感受一无所知。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəktər] ?

But	who	is	there	that	is	perfectly	master	of	his	own	character	?
但	WHO	是	那里	那	是	完美	掌握	的	他的	自己的	特点	?

但世上又有谁能完全掌控自己的性格呢?

[huː] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [kæn; kən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts]

Who	is	there	that	can	certainly	foretel	what	will	be	his	feelings	and	sentiments
WHO	是	那里	那	能	当然	森林	什么	将要	是	他的	情怀	和	情感

[ɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [jet] [ˌʌnˈtraɪd] ?

in	circumstances	yet	untried	?
在	情况	然而	未经尝试	?

谁能确切地预知他在尚未经历的情况下会有怎样的感受和情绪?

[duː] [nɑːt] [ðen] , [ˈfɛrɪst] , [ˈdʒɛntələst] , [ʌv; əv] [ðaɪ] [seks] , [ˈtɔːrtʃər] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ðæt] [əˈdɔːz] [juː; jʊ] .

Do	not	then	,	fairest	,	gentlest	,	of	thy	sex	,	torture	the	lover	that	adores	you	.
做	不是	然后	,	最公平	,	最温柔的	,	的	你的	性别	,	酷刑	这	情人	那	喜爱	你	.

所以，你中最美丽、最温柔的女子，不要折磨爱你的人。

[duː] [nɑːt] [pərˈsɪst] [ɪn] [koʊld] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspresɪv] [ˈsaɪləns] .

Do	not	persist	in	cold	and	unexpressive	silence	.
做	不是	坚持	在	寒冷的	和	不善表达的	沉默	.

不要一直保持冷漠、毫无表情的沉默。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæv; həv] [ðoʊz] [lɪps] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪst] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhæpinəs] .

A	thousand	times	have	those	lips	made	the	chaste	confession	of	my	happiness	.
一个	千	时代	有	那些	嘴唇	制成	这	贞洁	忏悔	的	我的	幸福	.

那双唇曾无数次纯洁地诉说着我的幸福。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [əˈpɑːn] [ðæt] [hænd] [hæv; həv] [aɪ] [siːld] [maɪ] [ˈgrætɪtuːd] .

A	thousand	times	upon	that	hand	have	I	sealed	my	gratitude	.
一个	千	时代	之上	那	手	有	我	密封	我的	感激	.

我已千百次在那只手上铭刻我的感激之情。

[jet] [duː] [aɪ] [stænd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [freʃ] [əˈʃuərənsiz] .

Yet	do	I	stand	in	need	of	fresh	assurances	.
然而	做	我	站立	在	需要	的	新鲜的	保证	.

但我仍然需要新的保证。

[ˈmjuːtʃuəl] [əˈtætʃmənt] [səbˈsɪsts] [nɑːt] [bʌt; bət] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .

Mutual	attachment	subsists	not	but	in	communication	and	sympathy	.
相互的	依恋	存在	不是	但	在	沟通	和	同情	.

相互依恋唯有在沟通和同情中才能存在。

[aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ˈmoʊmənts] .

I	count	the	tedious	moments	.
我	数数	这	乏味	时刻	.

我把那些无聊的时刻都计算在内。

[maɪ] ['weɪwərd] ['fænsi] [peɪnts] [ɪn][tɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]

My	wayward	fancy	paints	in	turn	all	the	events	that	are	within	the	region	of
我的	任性的	想要	油漆	在	转动	全部	这	活动	那	是	之内	这	地区	的

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

possibility	.
可能性	.

我天马行空的想象力依次描绘出所有可能发生的事件。

[tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ə'genst] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [prɪ'kɔːʃn]

Too	many	of	them	there	are	,	against	the	apprehension	of	which	no	precaution
也	许多	的	他们	那里	是	,	反对	这	忧虑	的	哪个	不	预防

[kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ˌem 'iː] .

can	secure	me	.
能	安全的	我	.

它们太多了，任何预防措施都无法让我免受其害。

[duː][nɑːt] , [maɪ] ['lʌvli] [mə'tɪldə] , [duː][nɑːt] [ˌvɑːlən'terəli] [ɪn'kriːs] [ðem; ðəm] .

Do	not	,	my	lovely	Matilda	,	do	not	voluntarily	increase	them	.
做	不是	,	我的	迷人的	玛蒂尔达	,	做	不是	自愿	增加	他们	.

我亲爱的玛蒂尔达，千万不要主动增加它们。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌmfərtləs] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bænɪʃt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] ,

Is	not	the	comfortless	distance	to	which	I	am	banished	a	sufficient	punishment	,
是	不是	这	无安慰	距离	到	哪个	我	是	被放逐	一个	充足的	惩罚	,

难道我被放逐到如此遥远的地方还不足以构成足够的惩罚吗?

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊz] [ʌn'iːzinis] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

without	adding	to	it	those	uneasinesses	it	is	so	much	in	your	power	to	remove
没有	添加	到	它	那些	不安	它	是	所以	很多	在	你的	力量	到	消除

?

?
?

难道不想在不增加那些你完全有能力消除的不安情绪的情况下，继续承受这些不安情绪吗?

['letər] [ˌɛksˈviː'aɪ]

Letter	XVI
信	十六

第十六封信

[mə'tɪldə] ['delə] [koʊ'loʊnə][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən]

Matilda	della	Colonna	to	the	Count	de	St	.	Julian
玛蒂尔达	德拉	科隆纳	到	这	数数	德	英石	.	朱利安

玛蒂尔达·德拉·科隆纳致圣朱利安伯爵

[ˌkoʊ'sɛnzə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][maɪ]['saɪləns] ?

Is	it	possible	you	can	put	an	unfavourable	construction	upon	my	silence	?
是	它	可能的	你	能	放	一个	不利	建造	之上	我的	沉默	?

您能否对我的沉默做出不利的解读?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪmplɪst]

You	are	not	to	be	informed	that	it	was	nothing	more	than	the	simplest
你	是	不是	到	是	知情的	那	它	曾是	没有什么	更多的	比	这	最简单的

[dik'teits] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi][rɪ'kwaɪərd] .

dictates	of	modesty	and	decency	required	.
规定	的	谦逊	和	体面	必需的	.

你不会被告知，这只不过是出于最基本的谦逊和体面。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'fendɪd] [ə'genst] [ðoʊz] [dik'teits] ,

I	cannot	believe	,	that	if	I	had	offended	against	those	dictates	,
我	不能	相信	,	那	如果	我	有	被冒犯了	反对	那些	规定	,

我无法相信，如果我真的违背了那些规定，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sʌŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [ɪ'stiːm] .

it	would	not	have	sunk	me	a	little	in	your	esteem	.
它	会	不是	有	沉没	我	一个	小的	在	你的	尊重	.

这丝毫不会影响我在您心中的地位。

[jʊr; jər][seks] [ɪn'diːd] [ɪz] [in'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['laɪs(ə)ns] .

Your	sex	indeed	is	indulged	with	a	large	and	extensive	licence	.
你的	性别	的确	是	沉溺其中	和	一个	大的	和	广泛的	执照	.

你的性生活确实得到了广泛而充分的放纵。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊərz] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] [ə'sɪdʒuəsli] [prɪ'zɜːrv] .

But	in	ours	,	my	dear	friend	,	propriety	and	decorum	cannot	be	too	assiduously	preserved	.
但	在	我们的	,	我的	亲爱的	朋友	,	礼	和	礼仪	不能	是	也	勤勉地	保存完好	.

但是，亲爱的朋友，在我们这里，礼仪和风度再怎么小心翼翼地维护也不为过。

['aʊər; ɑːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [kə'lʌmniːˌeɪtər] .

Our	reputation	is	at	the	disposal	of	every	calumniator	.
我们的	名声	是	在	这	处理	的	每一个	诽谤者	.

我们的名誉任由诽谤者摆布。

[ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [ə'fens] [kæn; kən][kæst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	minutest	offence	can	cast	a	shade	upon	it	.
这	最分钟	罪行	能	投掷	一个	阴影	之上	它	.

哪怕是最轻微的冒犯也会给它蒙上阴影。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['spɑːtləs] ['vɜːrtʃuː][kæn; kən]['nevər] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][fɜːrst] [ˌʌn'sʌlid] ['braɪtnəs] .

A	long	and	uninterrupted	course	of	the	most	spotless	virtue	can	never	restore	it	to	its	first	unsullied	brightness	.
一个	长的	和	不间断	课程	的	这	最多	一尘不染	美德	能	绝不	恢复	它	到	它是	第一的	纯洁无瑕的	亮度	.

即使是最纯洁无瑕的美德，长久不间断地追求也无法使其恢复到最初的纯洁光辉。

['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['taːniʃt] ,

Many	and	various	indeed	are	the	steps	by	which	it	may	be	tarnished	,
许多	和	各种各样的	的确	是	这	步骤	经过	哪个	它	可能	是	失去光泽	,

玷污它的方法确实多种多样。

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['tʃæstəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

short	of	the	sacrifice	of	chastity	,	and	the	total	dereliction	of	character	.
短的	的	这	牺牲	的	贞洁	,	和	这	全部的	废弃	的	特点	.

除了牺牲贞洁和彻底丧失品格之外。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [test] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [mɔːr] ['ɑːbviəs] ,

There	is	no	test	of	gentleness	and	integrity	of	heart	more	obvious	,
那里	是	不	测试	的	温柔	和	正直	的	心	更多的	明显的	,

没有什么比这更能检验一个人的温柔和正直了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪliəl] ['duːtiz] .

than	the	discharge	of	the	filial	duties	.
比	这	释放	的	这	孝	职责	.

比履行孝道更重要。

[ə; eɪ] ['truːli] [maɪld] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	truly	mild	and	susceptible	disposition	will	sympathize	in	the	concerns	of	a
一个	真的	温和的	和	易受影响的	处置	将要	同情	在	这	担忧	的	一个

['perənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːrd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] ,

parent	with	the	most	ardent	affection	,
父母	和	这	最多	热心	感情	,

真正温和、易受影响的性格，会以最热烈的爱去体谅父母的忧虑。

[wɪl] [biː; bi] [meltid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tendə] ['sɑːroʊ] .

will	be	melted	by	his	sufferings	into	the	tenderest	sorrow	.
将要	是	融化	经过	他的	苦难	进入	这	最嫩的	悲哀	.

他的苦难将化作最温柔的悲伤。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huːz] [hɑːrt] [fiːlz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kjuːliər] ['æŋgwɪʃ] [ðə; ði] [dis'tresiz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	child	whose	heart	feels	not	with	peculiar	anguish	the	distresses	of	him	,
这	孩子	谁	心	感觉	不是	和	奇特	痛苦	这	痛苦	的	他	,

孩子若对他的苦难没有特别的痛苦感同身受，

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

from	whom	he	derived	his	existence	,	to	whom	he	owes	the	most	important
从	谁	他	衍生的	他的	存在	,	到	谁	他	欠款	这	最多	重要的

[ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

obligations	,
义务	,

他赖以生存的人，他最重要的恩情，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] ['kɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm]

and	with	whom	he	has	been	in	habits	of	unbounded	confidence	from
和	和	谁	他	有	到过	在	习惯	的	无界	信心	从

['ɜːrliɪst] ['ɪnfənsi] ,

earliest	infancy	,
最早	婴儿期	,

他从婴儿时期就与他建立了毫无保留的信任关系，

[mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [hɑːrʃ] , ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] .

must	be	of	a	character	harsh	,	savage	,	and	detestable	.
必须	是	的	一个	特点	残酷的	,	野蛮的	,	和	可恨	.

必须具有冷酷、野蛮、令人憎恶的性格。

[haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [melt] ['oʊvər] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ?

How	can	he	be	expected	to	melt	over	the	tale	of	a	stranger	?
如何	能	他	是	预期的	到	熔化	超过	这	故事	的	一个	陌生人	?

怎么能指望他被一个陌生人的故事感动呢?

[haʊ] [kæn; kən] [hɪz; ɪz] [hænd] [biː; bi] ['oʊpən] [tuː; tə] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ?

How	can	his	hand	be	open	to	relief	and	munificence	?
如何	能	他的	手	是	打开	到	宽慰	和	慷慨	?

他怎能伸出援手，施以援手和慷慨解囊呢?

[haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə'raɪt] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['duːtiz]

How	can	he	discharge	aright	the	offices	of	a	family	,	and	the	duties
如何	能	他	释放	好的	这	办公室	的	一个	家庭	,	和	这	职责

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ?

of	a	citizen	?
的	一个	公民	?

他如何才能妥善履行家庭成员的职责和公民的义务?

[ˌrekə'lekt] , [maɪ] [frend] , ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['perənt] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd]

Recollect	**,**	**my**	**friend**	**,**	**never**	**had**	**any**	**child**	**a**	**parent**	**more**	**gentle**	**and**
追忆	,	我的	朋友	,	绝不	有	任何	孩子	一个	父母	更多的	温和的	和

[ə'fekʃənət] [ðæn; ðən] [maɪn] .

affectionate	**than**	**mine**	**.**
亲热	比	矿	.

朋友，请你回忆一下，你从未见过比我的父母更温柔慈爱的孩子。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

I	**was**	**all**	**his**	**care**	**and**	**all**	**his**	**pride**	**.**
我	曾是	全部	他的	关心	和	全部	他的	自豪	.

我曾是他全部的关爱和骄傲。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['hæpinəs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [maɪ] [dɪ'zaɪɜ-z] , [ænd; ənd] [aʊt'rʌnɪŋ] [maɪ]

He	**knew**	**no**	**happiness**	**but**	**that**	**of**	**gratifying**	**my**	**desires**	**,**	**and**	**outrunning**	**my**
他	知道	不	幸福	但	那	的	可喜	我的	欲望	,	和	超越	我的

[wɪʃɪz] .

wishes	**.**
愿望	.

他唯一的快乐就是满足我的欲望，超越我的愿望。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [ɔːl] .

He	**was**	**my**	**all**	**.**
他	曾是	我的	全部	.

他是我的一切。

[aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ['prɑːpərli] [tuː; tə]

I	**have**	**for**	**several**	**years**	**,**	**and**	**even**	**before**	**I**	**was**	**able**	**properly**	**to**
我	有	为了	一些	年	,	和	甚至	前	我	曾是	有能力的	适当地	到

[ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['vælјuː] ,

understand	**her**	**value**	**,**
理解	她	价值	,

我已经爱她好几年了，甚至在我能够真正理解她的价值之前，

[lɔːst] [ə; eɪ] ['tendər] ['mʌðər] .

lost	**a**	**tender**	**mother**	**.**
丢失的	一个	投标	母亲	.

失去了一位慈爱的母亲。

[ɪn] [maɪ] [sər'vaɪvɪŋ] ['perənt] [ðen] [ɔːl] [maɪ] [ə'tætʃmənts] ['sentərd] .

In	**my**	**surviving**	**parent**	**then**	**all**	**my**	**attachments**	**centered**	**.**
在	我的	幸存	父母	然后	全部	我的	附件	居中	.

我所有的依恋都集中在我幸存的父母身上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [prə'tektər] [ænd; ənd] [maɪ] [gaɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [maɪ]

He	**was**	**my**	**protector**	**and**	**my**	**guide**	**,**	**he**	**was**	**my**	**friend**	**and**	**my**
他	曾是	我的	保护者	和	我的	指导	,	他	曾是	我的	朋友	和	我的

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

他是我的保护者和向导，也是我的朋友和伙伴。

[ɔːl] ['ʌðər] [kə'nɛkʃənz] [wɜːr; wər] ['moʊmənteri] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .

All	**other**	**connexions**	**were**	**momentary**	**and**	**superficial**	**.**
全部	其他	连接	是	瞬间	和	浅	.

其他所有联系都是短暂而肤浅的。

[ænd; ənd] [tɪl] [aɪ] [nuː] [maɪ][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒuːliən] , [maɪ] [ˈwɔrməst] [əˈfekʃənz] [ˈnevər] [streɪd] [frʌm; frəm][maɪ]

And	till	I	knew	my	St	.	Julian	,	my	warmest	affections	never	strayed	from	my
和	直到	我	知道	我的	英石	.	朱利安	,	我的	最温暖	情感	绝不	迷路了	从	我的

['fɑːðɝz] [ruːf] .

father's	roof	.
父亲的	屋顶	.

在我认识圣朱利安之前，我最深沉的爱意从未离开过父亲的屋檐。

[duː][nɑːt] [haʊˈevər] [ɪˈmædʒɪn] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [sɪn'sɪrɪst] ['sɑːroʊ] ,

Do	not	however	imagine	,	that	in	the	moment	of	my	sincerest	sorrow	,
做	不是	然而	想象	,	那	在	这	片刻	的	我的	最真诚的	悲哀	,

然而，请不要以为，在我最悲痛的时刻，

[aɪ] ['skersli] [fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] [fər'get] [juː; jʊ] .

I	scarcely	for	one	hour	forget	you	.
我	几乎	为了	一	小时	忘记	你	.

我几乎一刻也忘不了你。

[maɪ] ['sentɪmənts] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

My	sentiments	have	ever	been	the	same	.
我的	情感	有	曾经	到过	这	相同的	.

我的感受始终如一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dikˈteits] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [hɑːrt] ,

They	are	the	dictates	of	an	upright	and	uncorrupted	heart	,
他们	是	这	规定	的	一个	直立	和	未腐败的	心	,

这是正直无瑕之心的指引。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [blʌʃ] [tuː; tə] [oʊn] [ðem; ðəm] .

and	I	do	not	blush	to	own	them	.
和	我	做	不是	脸红	到	自己的	他们	.

我并不羞于拥有它们。

[ˌʌndɪ'sɪpɪˌteɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ,

Undissipated	in	an	extensive	circle	of	acquaintance	,
未消散的	在	一个	广泛的	圆圈	的	熟人	,

在广泛的社交圈中保持不散漫，

[ʌnˈtɔːt] [baɪ][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [aɪ] [ə'pɑːn]

untaught	by	the	prejudices	of	my	education	to	look	with	a	favourable	eye	upon
未受过教育	经过	这	偏见	的	我的	教育	到	看	和	一个	有利	眼睛	之上

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

the	majority	of	the	young	nobility	of	the	present	age	,
这	多数	的	这	年轻的	贵族	的	这	展示	年龄	,

受我所受教育的偏见影响，我并没有对当今大多数年轻贵族抱有好感。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌʌnɪksˈpɪriənst] [ænd; ənd] [ˌʌnˈwɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

I	saw	you	with	a	heart	unexperienced	and	unworn	with	the	knowledge
我	锯	你	和	一个	心	雏	和	全新未穿过	和	这	知识

[ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	corruptions	of	the	world	.
和	腐败	的	这	世界	.

我看到你拥有一颗未经世事洗礼、未经世俗知识和腐蚀的心。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['kærəktər] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

I	saw	you	in	your	character	totally	different	from	the	young	persons	of	your	own
我	锯	你	在	你的	特点	完全	不同的	从	这	年轻的	人	的	你的	自己的

[ræŋk] .

rank	.
秩	.

我看到你的性格与同龄的年轻人截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] , [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sʌtʃ] , [æz; əz] [ˌrekə'mendɪd]

And	the	differences	I	discovered	,	were	all	of	them	such	,	as	recommended
和	这	差异	我	发现	,	是	全部	的	他们	这样的	,	作为	受到推崇的

[juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ɪ'stiːm] .

you	to	my	esteem	.
你	到	我的	尊重	.

我发现的这些差异，都让我更加敬重你。

[maɪ] [ʌn'gɑːrdɪd] [hɑːrt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [im'preʃəns] ,

My	unguarded	heart	had	received	impressions	,
我的	无人看守	心	有	已收到	印象	,

我毫无防备的心已经受到了影响，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

even	before	the	voice	of	my	father	had	given	a	sanction	to	my	inclinations	,
甚至	前	这	嗓音	的	我的	父亲	有	给定	一个	制裁	到	我的	倾向	,

甚至在我父亲的声音认可我的想法之前，

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'feɪst] .

that	would	not	easily	have	been	effaced	.
那	会	不是	容易地	有	到过	抹去	.

那东西不容易被抹去。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd] .

When	he	gave	me	to	you	,	he	gave	you	a	willing	hand	.
什么时候	他	给予	我	到	你	,	他	给予	你	一个	愿意的	手	.

当他把我交给你的时候，他也给了你一只乐意的双手。

[jʊr; jər][bɜːrθ][ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .

Your	birth	is	noble	and	ancient	as	my	own	.
你的	出生	是	高贵	和	古老的	作为	我的	自己的	.

你的出身与我一样高贵古老。

['fɔːrtʃən] [hæz; həz][noʊ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Fortune	has	no	charms	for	me	.
财富	有	不	魅力	为了	我	.

好运对我毫无眷顾。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪlɪənt] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] .

I	have	no	attachment	to	the	brilliant	circle	,	and	the	gaiety	of	public	life	.
我	有	不	依恋	到	这	杰出的	圆圈	,	和	这	欢乐	的	民众	生活	.

我对上流社会和热闹的公共生活没有任何依恋。

[maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəli] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [dɪ'mændz] [bʌt; bət] [fjuː] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

My	disposition	,	naturally	grave	and	thoughtful	,	demands	but	few	associates	,
我的	处置	,	自然	严重	和	周到	,	需求	但	很少	同事	,

我生性沉稳内敛，不需要太多朋友。

[bɪ'saɪd] [ðoʊz] [huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] .

beside	those	whose	hearts	are	in	some	degree	in	unison	with	my	own	.
旁	那些	谁	心	是	在	一些	程度	在	齐声	和	我的	自己的	.

除了那些在某种程度上与我心意相通的人之外。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sɜːrk(ə)l][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]

I	had	rather	live	in	a	narrow	circle	united	with	a	man	,	distinguished	by
我	有	相当	居住	在	一个	狭窄的	圆圈	团结的	和	一个	男人	,	杰出的	经过

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

我宁愿生活在一个狭小的圈子里，与一个情感丰富的男人相伴。

['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ðæn; ðən][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [kɔːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv]

virtue	**,**	**and**	**truth**	**,**	**than**	**be**	**the**	**ornament**	**of**	**courts**	**,**	**and**	**the**	**envy**	**of**
美德	,	和	真相	,	比	是	这	装饰品	的	法院	,	和	这	嫉妒	的

['kiŋdəmz] .

kingdoms	**.**
王国	.

美德与真理，胜过宫廷的装饰，胜过列国的羡慕。

['priːviəs] [tuː; tə][maɪ]['kloʊzɪŋ] [ðɪs] ['letər] ,

Previous	**to**	**my**	**closing**	**this**	**letter**	**,**
以前的	到	我的	结束	这	信	,

在我结束这封信之前，

[aɪ] [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtrə] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

I	**sent**	**to**	**enquire**	**of**	**the**	**maître**	**d'hôtel**	**of**	**the**	**villa**	**of**	**the**	**marquis**	**,**
我	发送	到	查询	的	这	师傅	-	的	这	别墅	的	这	侯爵	,

我派人去询问侯爵别墅的管家，

[ɪn] [wʌt] ['fɔːrwərdnəs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər]

in	**what**	**forwardness**	**were**	**his**	**preparations**	**for**	**the**	**intended**	**visit**	**of**	**his**	**master**
在	什么	前瞻	是	他的	准备工作	为了	这	故意的	访问	的	他的	掌握

.

:
.

他为迎接主人的来访做了多么充分的准备啊！

[hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [tuː] [deɪz] [æt; ət] ['fɑːrðɪst] .

He	**informs**	**me**	**that**	**they**	**will**	**be**	**finished**	**in**	**two**	**days**	**at**	**farthest**	**.**
他	通知	我	那	他们	将要	是	完成的	在	二	天	在	最远	.

他告诉我，最迟两天就能完工。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

I	**suppose**	**it**	**will**	**not**	**be**	**long**	**from**	**that**	**time**	**,**
我	认为	它	将要	不是	是	长的	从	那	时间	,

我想应该不会太久了。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] ['neɪpəlz] .

before	**his**	**lordship**	**will**	**set**	**out**	**from**	**Naples**	**.**
前	他的	领主	将要	放	出去	从	那不勒斯	.

在他大人从那不勒斯启程之前。

[juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

You	**of**	**course**	**are**	**inseparable**	**from**	**him**	**.**
你	的	课程	是	形影不离	从	他	.

你当然和他形影不离。

[end] [ʌv; əv] ['vɑːljəm] [aɪ][ɪ'tæliən] ['letərz]

END	**OF**	**VOLUME**	**I**	**Italian**	**Letters**
结尾	的	体积	我	意大利语	信件

第一卷完 意大利书信

['vɑːljəm] [iː]

VOLUME	**II**
体积	二

第二卷

['letər] [aɪ]

Letter	**I**
信	我

第一封信

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][pes'kɑːrɑː][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][sæn][sɛvɜ'iːnoʊ]

The	Marquis	of	Pescara	to	the	Marquis	of	San	Severino
这	侯爵	的	佩斯卡拉	到	这	侯爵	的	圣	塞韦里诺

佩斯卡拉侯爵致圣塞韦里诺侯爵

[ˌkoʊ'sɛnzə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ,

My	dear	lord	,
我的	亲爱的	主	,

我亲爱的主啊，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	need	not	tell	you	that	this	place	is	celebrated	for	one	of	the	most	beautiful
我	需要	不是	告诉	你	那	这	地方	是	著名	为了	一	的	这	最多	美丽的

[spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb] .

spots	of	the	habitable	globe	.
地点	的	这	适宜居住	地球	.

无需赘言，这里是地球上最美丽的宜居地点之一。

['evri] [θɪŋ] [naʊ] ['flʌrɪʃɪz] .

Every	thing	now	flourishes	.
每一个	事物	现在	繁花	.

万物欣欣向荣。

['neɪtʃər] [pʊts] [ɑːn][hɜːr; hər] ['geɪɪst] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

Nature	puts	on	her	gayest	colours	,	and	displays	all	her	charms	.
自然	放置	在	她	同性恋	颜色	,	和	显示器	全部	她	魅力	.

大自然披上了最绚丽的色彩，展现出它所有的魅力。

[ðə; ði] [wɔːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] [siːnz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [graʊndz] ,

The	walks	among	the	more	cultivated	scenes	of	my	own	grounds	,
这	散步	之中	这	更多的	栽培	场景	的	我的	自己的	理由	,

在我自己庄园里那些精心修葺的景致间漫步，

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['wɪldər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərd] ['riːdʒən][ɑːr; ər] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ə'griːəb(ə)l]

and	amidst	the	wilder	objects	of	this	favoured	region	are	inexpressibly	agreeable
和	在……之中	这	更狂野	对象	的	这	受青睐	地区	是	难以言喻地	同意

.

:

.

在这片受人青睐的地区，各种奇特的景物中，有一种难以言喻的令人愉悦的特质。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][maɪ] ['pensɪv] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] [frend] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [kən'dʒiːniəl][wɪð; wɪθ]

The	society	of	my	pensive	and	sentimental	friend	is	particularly	congenial	with
这	社会	的	我的	沉思的	和	感伤的	朋友	是	特别	相投	和

[ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

the	scenery	around	me	.
这	风景	大约	我	.

我那位沉思多情的朋友的陪伴，与我周围的景色格外相得益彰。

[duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [teɪst] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər]

Do	not	imagine	that	I	am	so	devoid	of	taste	as	not	to	derive	exquisite	pleasure
做	不是	想象	那	我	是	所以	缺乏	的	品尝	作为	不是	到	派生	精美的	乐趣

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɔːrsɪz] .

from	these	sources	.
从	这些	来源	.

不要以为我品味低下，无法从这些来源中获得极致的愉悦。

[jet] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Yet	believe	me	,	there	are	times	in	which	I	regret	the	vivacity	of	your
然而	相信	我	,	那里	是	时代	在	哪个	我	后悔	这	活泼	的	你的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

但请相信我，有时我也会后悔你谈话时那种活跃的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

and	the	amusements	of	Naples	.
和	这	娱乐	的	那不勒斯	.

以及那不勒斯的娱乐活动。

[ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] ['fəːdəˌnænd] , [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [teɪst] ,

Is	this	,	my	dear	Ferdinand	,	an	argument	of	a	corrupted	taste	,
是	这	,	我的	亲爱的	费迪南德	,	一个	争论	的	一个	腐败的	品尝	,

亲爱的费迪南德，这难道是品味败坏的表现吗?

[ɔːr][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ?

or	an	argument	of	sound	and	valuable	improvement	?
或者	一个	争论	的	声音	和	有价值的	改进	?

或者说，这是一项合理且有价值的改进措施?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
Much may be said on both sides .
很多 可能 是 说 在 两个都 侧面 .

双方都有很多话要说。

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]['dʒʌstlɪ] ['pɑːlɪʃt] , [wɪ'ðaʊt] ['vɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwiːmɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] ,
Of the mind justly polished , without verging to the squeamish and effeminate ,
的 这 头脑 公正地 抛光 , 没有 接近 到 这 胆小的 和 阴柔的 ,

心智健全，既不矫揉造作，也不阴柔懦弱。

['neɪtʃər] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
nature exhibits the most delightful sources of enjoyment .
自然 展品 这 最多 愉快 来源 的 享受 .

大自然展现了最令人愉悦的乐趣来源。

[hiː; hi] [ðæt] [tɜːrnz] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ,
He that turns aside from the simplicity of her compositions with disgust ,
他 那 转弯 旁边 从 这 简单 的 她 作品 和 厌恶 ,

他厌恶地避开了她作品的简洁之美。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːrt][ɪz]
for the sake of the over curious and laboured entertainments of which art is
为了 这 清酒 的 这 超过 好奇的 和 辛勤劳作 娱乐 的 哪个 艺术 是
[ðə; ði] [ɪn'ventər] ,
the inventor ,
这 发明者 ,

为了满足艺术所创造的那种过度好奇和费力的娱乐，

[meɪ] ['dʒʌstlɪ][biː; bi] [prə'naʊnst] [ʌn'riːznəbli] [naɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələslɪ] [fə'stɪdiəs] .
may justly be pronounced unreasonably nice , and ridiculously fastidious .
可能 公正地 是 发音 不合理地 好的 , 和 荒谬地 挑剔 .

或许可以毫不夸张地说，她好得过分，挑剔得离谱。

[bʌt; bət] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [teɪst] [ɪz][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði][moʊst] ['iːzəli]
But then on the other hand , the finest taste is of all others the most easily
但 然后 在 这 其他 手 , 这 最好的 品尝 是 的 全部 其他的 这 最多 容易地
[ə'fendɪd] .
offended .
被冒犯了 .

但另一方面，品味最高尚的人往往最容易被冒犯。

[ðə; ði][maɪnd][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['gretɪst] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['pleʒərz] .
The mind most delicate and refined , requires the greatest variety of pleasures .
这 头脑 最多 精美的 和 精制 , 需要 这 最 种类 的 快乐 .

心灵最敏锐、最精致的人，需要最丰富多样的快乐。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['lɑːdʒɪk] .
So much for logic .
所以 很多 为了 逻辑 .

逻辑什么的，全都见鬼去吧。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['wɪzdəm] [ɔːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːli] ,
Let me tell you , however , be it wisdom or be it folly ,
让 我 告诉 你 , 然而 , 是 它 智慧 或者 是 它 蠢事 ,

不过，让我告诉你，无论是明智之举还是愚蠢之举，

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	owe	it	entirely	to	you	.
我	欠	它	完全	到	你	.

这完全是你的功劳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['hjuːmər] ,

It	is	a	revolution	in	my	humour	,
它	是	一个	革命	在	我的	幽默	,

这对我来说是幽默方式的一次革命。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wen] [aɪ] [left] [pə'leːməu] .

to	which	I	was	totally	a	stranger	when	I	left	Palermo	.
到	哪个	我	曾是	完全	一个	陌生人	什么时候	我	左边	巴勒莫	.

离开巴勒莫时，我对那里完全陌生。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] [ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['erəs] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][soʊ]

I	have	not	yet	seen	this	rich	and	celebrated	heiress	of	whom	you	told	me	so
我	有	不是	然而	已见	这	富有的	和	著名	女继承人	的	谁	你	讲述	我	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我还没有见过你跟我提起过的那位富有且声名显赫的女继承人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sevrəl] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

It	is	several	years	since	I	remember	to	have	been	in	company	where	she	was	,
它	是	一些	年	自从	我	记住	到	有	到过	在	公司	在哪里	她	曾是	,

我记忆中已经好几年没有和她一起出现在公司里了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər] .

and	it	is	more	than	probable	that	I	should	not	even	know	her	.
和	它	是	更多的	比	可能	那	我	应该	不是	甚至	知道	她	.

而且我很有可能根本不应该认识她。

[ɪf] [haʊ'evər] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [fʊl] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ræpsədiːz] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [frend] [ðə; ði]

If	however	I	were	to	give	full	credit	to	the	rhapsodies	of	my	good	friend	the
如果	然而	我	是	到	给	满的	信用	到	这	狂想曲	的	我的	好的	朋友	这

[kaʊnt] ,

count	,
数数	,

然而，如果我完全认可我这位好朋友伯爵的赞美之词，

[huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]

whose	description	of	her	,	by	the	way	,	has	something	in	it	of	romantic
谁	描述	的	她	,	经过	这	方式	,	有	某物	在	它	的	浪漫的

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

and	dignified	,
和	凝重	,

顺便一提，他对她的描述中带有一丝浪漫和高贵的意味。

[wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [æz; əz] ['lʌʃəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

which	pleases	me	better	than	yours	,	as	luscious	as	it	is	,
哪个	请	我	更好的	比	你的	,	作为	甜美	作为	它	是	,

虽然你的也很美味，但我更喜欢我的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['eɪndʒl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['viːnəs] , [tʃeɪst] [æz; əz][daɪ'ænə] ,

I	should	imagine	her	a	perfect	angel	,	beautiful	as	Venus	,	chaste	as	Diana	,
我	应该	想象	她	一个	完美的	天使	,	美丽的	作为	金星	,	贞洁	作为	戴安娜	,

我应该把她想象成一个完美的天使，像维纳斯一样美丽，像狄安娜一样贞洁。

[mə'dʒestɪk][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪsɪz] .

majestic	as	the	mother	of	the	gods	,	and	enchanting	as	the	graces	.
雄伟	作为	这	母亲	的	这	神	,	和	妖娆	作为	这	恩典	.

她威严如众神之母，妩媚如美惠三女神。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['ʌndər] [jʊr; jər]

I	know	not	why	,	but	since	I	have	studied	the	persons	of	the	fair	under	your
我	知道	不是	为什么	,	但	自从	我	有	研究	这	人	的	这	公平的	在下面	你的

[tuːˈɪʃ(ə)n] ,

tuition	,
学费	,

我不知道为什么，但自从在您的指导下研究了集市上的人们之后，

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌnɑːnpəˈrel] .

I	have	felt	the	most	impatient	desire	to	be	acquainted	with	this	nonpareil	.
我	有	毛毡	这	最多	不耐烦	欲望	到	是	熟人	和	这	无比	.

我迫不及待地想要结识这位无与伦比的人。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [haʊˈevər] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ,

No	person	however	has	yet	been	admitted	into	the	sanctuary	of	the	goddess	,
不	人	然而	有	然而	到过	承认	进入	这	避难所	的	这	女神	,

然而，至今还没有人被允许进入女神的圣殿。

[ɪkˈsept] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['destɪnd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [duːk] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

except	the	person	destined	by	the	late	duke	to	be	her	husband	.
除了	这	人	注定	经过	这	晚的	公爵	到	是	她	丈夫	.

除了已故公爵为她预定的丈夫之外。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

He	himself	has	seen	her	but	for	a	second	time	.
他	他自己	有	已见	她	但	为了	一个	第二	时间	.

他本人只见过她两次。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] , [ðæt] [æz; əz] ['meni] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [ɪn] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

It	should	seem	,	that	as	many	ceremonies	were	necessary	in	approaching	her	,
它	应该	似乎	,	那	作为	许多	仪式	是	必要的	在	接近	她	,

似乎接近她需要举行很多仪式，

[æz; əz][ɪn] ['biːɪŋ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] ;

as	in	being	presented	to	his	holiness	;
作为	在	存在	呈现	到	他的	圣洁	;

如同觐见圣者一般；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æz; əz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ˌɪspəˈhɑːn] .

and	that	she	were	as	invisible	as	the	emperor	of	Ispahan	.
和	那	她	是	作为	无形的	作为	这	皇帝	的	伊斯法罕	.

她就像伊斯法罕的皇帝一样隐形。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [haʊˈevər] ['dɪfrəntli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən]

I	am	however	differently	affected	by	the	perpetual	conversations	of	St	.	Julian
我	是	然而	不同	做作的	经过	这	永久	对话	的	英石	.	朱利安

[əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

upon	the	subject	,
之上	这	主题	,

然而，圣朱利安就此主题的持续对话却对我产生了不同的影响。

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .

than	I	am	apt	to	think	you	would	be	.
比	我	是	易于	到	思考	你	会	是	.

比我预想的要好得多。

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [fɜːrst] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəgəns] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [fəˈtiːgd] [tuː; tə]

You	would	probably	first	laugh	at	his	extravagance	,	and	then	be	fatigued	to
你	会	大概	第一的	笑	在	他的	奢侈	,	和	然后	是	疲劳	到

[deθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] .

death	with	his	perseverance	.
死亡	和	他的	毅力	.

你或许会先嘲笑他的铺张浪费，然后被他的坚持不懈折磨得筋疲力尽。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'griːəbli] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts]

For	my	part	,	I	am	agreeably	entertained	with	the	romance	of	his	sentiments
为了	我的	部分	,	我	是	欣然	娱乐	和	这	浪漫	的	他的	情感

,

,

,

就我而言，我很喜欢他那种浪漫的情感。

[ænd; ənd] ['haɪli] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dis'intrəstidnis] [ænd; ənd][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] .

and	highly	charmed	with	their	disinterestedness	and	their	virtue	.
和	高度	迷住了	和	他们的	无私	和	他们的	美德	.

并深深地被他们的无私和美德所打动。

[jes] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs] ,

Yes	,	my	dear	marquis	,
是的	,	我的	亲爱的	侯爵	,

是的，我亲爱的侯爵。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	may	talk	as	you	please	of	the	wildness	and	impracticability	of	the
你	可能	讲话	作为	你	请	的	这	野性	和	不切实际	的	这

['sentɪmənts] [ʌv; əv][maɪ]['eɪmiəb(ə)l] ['sɑːlətər] ,

sentiments	of	my	amiable	solitaire	,
情感	的	我的	可亲	单人纸牌游戏	,

你尽管畅所欲言，谈论我这位和蔼可亲的独行侠的情感有多么狂野和不切实际吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

they	are	at	least	in	the	highest	degree	amusing	and	beautiful	.
他们	是	在	至少	在	这	最高	程度	有趣	和	美丽的	.

它们至少在最高程度上是有趣且美丽的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['evri] [brest] , [huːz] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [wɔːrpt]

There	is	a	voice	in	every	breast	,	whose	feelings	have	not	yet	been	entirely	warped
那里	是	一个	嗓音	在	每一个	胸部	,	谁	情怀	有	不是	然而	到过	完全	扭曲的

[baɪ] ['selfɪʃnəs] ,

by	selfishness	,
经过	自私	,

每个人心中都住着一个声音，它的情感尚未被自私完全扭曲。

[rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

responsive	to	them	.
响应式设计	到	他们	.

对他们做出回应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['pleʒər] [prə'naunsiz] [ðem; ðəm]

It	is	in	vain	that	the	man	of	gaiety	and	pleasure	pronounces	them
它	是	在	徒劳	那	这	男人	的	欢乐	和	乐趣	发音	他们

[ɪm'præktɪkəbl] ,

impracticable	,
不切实际	,

那些追求快乐和享乐的人断言它们不切实际，这是徒劳的。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑːrt] ['gɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] .

the	generous	heart	gives	the	lie	to	his	assertions	.
这	慷慨的	心	给予	这	说谎	到	他的	断言	.

宽容的心驳斥了他的断言。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði]['pəʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['puːrɪst][ænd; ənd][moʊst][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]

He	must	be	under	the	power	of	the	poorest	and	most	despicable
他	必须	是	在下面	这	力量	的	这	最贫困	和	最多	卑鄙

['predʒudisiz],

prejudices	,
偏见	,

他一定深受最卑劣、最可耻的偏见的影响。

[huː][wʊd][rɪ'duːs][ɔːl]['hjuːmən]['kærəktərz][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l],

who	would	reduce	all	human	characters	to	a	level	,
WHO	会	减少	全部	人类	人物	到	一个	等级	,

他们会将所有人类角色贬低到一个层面，

[huː][wʊd][dɪ'naɪ][ðə; ði][rɪ'æləti][ʌv; əv][ɔːl][ðoʊz]['vɜːrtʃʊ][ðæt][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['aidə,laizd][θruː]

who	would	deny	the	reality	of	all	those	virtues	that	the	world	has	idolized	through
WHO	会	否定	这	现实	的	全部	那些	美德	那	这	世界	有	偶像化	通过

[rɪ'vɑːlvɪŋ]['eɪdʒɪz].

revolving	ages	.
旋转	年龄	.

谁会否认世人世世代代所推崇的那些美德的真实存在呢?

['nʌθɪŋ][kæn; kən][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd][wɪð; wɪθ][les][ˌplɔːzə'bɪləti],

Nothing	can	be	disputed	with	less	plausibility	,
没有什么	能	是	争议	和	较少的	合理性	,

没有什么比这更缺乏说服力的了。

[ðæn; ðən][ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['sɜːrt(ə)n]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['elɪveɪtɪd]['spɪrɪts],

than	that	there	are	in	the	world	certain	noble	and	elevated	spirits	,
比	那	那里	是	在	这	世界	肯定	高贵	和	升高	烈酒	,

此外，世上还有一些高尚而崇高的灵魂。

[ðæt][raɪz][ə'bʌv][ðə; ði]['vʌlgər]['nəʊʃnz][ænd; ənd][ðə; ði]['næroʊ][kən'dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][bʌlk][ʌv; əv]

that	rise	above	the	vulgar	notions	and	the	narrow	conduct	of	the	bulk	of
那	上升	多于	这	庸俗	概念	和	这	狭窄的	执行	的	这	大部分	的

[mæn'kaɪnd],

mankind	,
人类	,

超越大多数人庸俗的观念和狭隘的行为，

[ðæt][sɔːr][tuː; tə][ðə; ði][sə'blaɪmɪst][haɪts][ʌv; əv]['rektɪtuːd], [ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

that	soar	to	the	sublimest	heights	of	rectitude	,	and	from	time	to	time
那	翱翔	到	这	至高无上的	高度	的	正直	,	和	从	时间	到	时间

['riːəlaɪz][ðoʊz]['vɜːrtʃʊ],

realize	those	virtues	,
意识到	那些	美德	,

那些达到崇高正直境界，并时常践行这些美德的人，

[ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði]['ɪntrəstɪd][ænd; ənd][ɪ'lɪbərəl][dɪ'naɪ][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti].

of	which	the	interested	and	illiberal	deny	the	possibility	.
的	哪个	这	感兴趣的	和	非自由主义	否定	这	可能性	.

而那些既得利益者和不开明人士却否认这种可能性。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][mɔːr][daʊt], [ðæn; ðən][aɪ][duː][ʌv; əv][ðə; ði][truːθ][ʌv; əv][ðiːz]['æpə,θɛmz],

I	can	no	more	doubt	,	than	I	do	of	the	truth	of	these	apothegms	,
我	能	不	更多的	怀疑	,	比	我	做	的	这	真相	的	这些	格言	,

我丝毫不怀疑这些格言的真理，就像我坚信它们一样。

[ðæt][ðə; ði][kaʊnt][diː][ˌes 'tiː]. ['dʒuːliən][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðiːz]['ɑːnərəb(ə)l]['kærəktərz].

that	the	count	de	St	.	Julian	is	one	of	these	honourable	characters	.
那	这	数数	德	英石	.	朱利安	是	一	的	这些	光荣的	人物	.

圣朱利安伯爵就是这些正直的人物之一。

[hiː; hi] [tredz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['eri] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

He	treads	without	the	airy	circle	of	dissipation	.
他	踏板	没有	这	轻盈的	圆圈	的	耗散	.

他步履稳健，不随波逐流。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] ['fɑːli] ; [hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz]

He	is	invulnerable	to	the	temptations	of	folly	;	he	is	unshaken	by	the	examples
他	是	无敌的	到	这	诱惑	的	蠢事	;	他	是	坚定不移	经过	这	示例

[ʌv; əv] ['prɑːflɪgəsi] .

of	profligacy	.
的	挥霍无度	.

他不会受到愚昧诱惑的影响；他不会被放荡不羁的例子所动摇。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [tuː; tə] ['reskjuː] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm]

They	are	such	characters	as	his	that	were	formed	to	rescue	mankind	from
他们	是	这样的	人物	作为	他的	那	是	形成	到	救援	人类	从

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

他们就像他一样，被创造出来是为了将人类从奴役中拯救出来。

[tuː; tə][prɑːp][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [steɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'rest] [æs'triːə] [ɪn][hɜːr; hər]

to	prop	the	pillars	of	a	declining	state	,	and	to	arrest	Astraea	in	her
到	支柱	这	柱子	的	一个	下降	状态	,	和	到	逮捕	阿斯特拉亚	在	她

[ˌɑːr 'iː] - [ə'sent] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

re	-	ascent	to	heaven	.
关于	-	上升	到	天堂	.

支撑一个衰落国家的支柱，并阻止阿斯特赖亚重返天堂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [huːz] ['vɜːrtʃʊ] [sə'praiz] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd][ə'vɜːrt][ðə; ði]

They	are	such	characters	whose	virtues	surprize	astonished	mortals	,	and	avert	the
他们	是	这样的	人物	谁	美德	惊喜	惊讶	凡人	,	和	避免	这

['vendʒəns] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['hev(ə)n] .

vengeance	of	offended	heaven	.
复仇	的	被冒犯了	天堂	.

他们是这样的人物，他们的美德令凡人惊叹不已，并能避免触怒上天的惩罚。

[mə'tɪldə] ['delə] [koʊ'loʊnə][ɪz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əd'maɪərər] ,

Matilda	della	Colonna	is	,	at	least	in	the	apprehension	of	her	admirer	,
玛蒂尔达	德拉	科隆纳	是	,	在	至少	在	这	忧虑	的	她	仰慕者	,

至少在她的仰慕者眼中，玛蒂尔达·德拉·科隆纳是……

[ə; eɪ] ['kærəktər] [kwaɪt] [æz; əz] ['sɪŋgjələr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [seks][æz; əz][hɪz; ɪz][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ə'pɪr]

a	character	quite	as	singular	in	her	own	sex	as	his	can	possibly	appear
一个	特点	相当	作为	单数	在	她	自己的	性别	作为	他的	能	可能	出现

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

在我看来，她这个女性角色和他一样，都是独树一帜的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	were	made	for	each	other	.
他们	是	制成	为了	每个	其他	.

他们天生一对。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ædɪkwət] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] ['vɜːrtʃʊ] .

She	is	the	only	adequate	reward	that	can	be	bestowed	upon	his	exalted	virtues	.
她	是	这	仅有的	足够的	报酬	那	能	是	授予	之上	他的	崇高	美德	.

她是唯一能配得上他高尚品德的奖赏。

[oʊ] , [maɪ][ˈfəːdə,nænd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz]

Oh	,	my	Ferdinand	,	there	must	be	a	happiness	reserved	for	such	as	these
哦	,	我的	费迪南德	,	那里	必须	是	一个	幸福	预订的	为了	这样的	作为	这些

,

,

,

哦，我的费迪南德，一定有一种幸福是专门留给像他们这样的人的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [fəˈlɪsəti] [kəmˈpærətɪvli] [wiːk] [ænd; ənd][dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl] .

which	must	make	all	other	felicity	comparatively	weak	and	despicable	.
哪个	必须	制作	全部	其他	费利西蒂	比较	虚弱的	和	卑鄙	.

这使得其他一切幸福都显得相对微弱和卑微。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [əˈkɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpjʊrɪst] [ˈsentɪmənts] .

It	is	the	accord	of	the	purest	sentiments	.
它	是	这	符合	的	这	最纯净的	情感	.

这是最纯粹情感的共鸣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ]['juːniən][ʌv; əv] ['gɪltləs] [soʊlz] .

It	is	the	union	of	guiltless	souls	.
它	是	这	联盟	的	无罪	灵魂	.

这是无辜灵魂的结合。

[ɪts] ['neɪtʃər] [ɪz] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæʒuəl] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Its	nature	is	totally	different	from	that	of	the	casual	encounter	of	the
它是	自然	是	完全	不同的	从	那	的	这	随意的	遇到	的	这

['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

sexes	,
性别	,

它的性质与两性之间的随意接触完全不同。

[ɔːr][ðə; ðɪ]['pruːd(ə)nt]['kəndʒʌnkʃəns][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [hæz; həz][noʊ] [ʃer] .

or	the	prudent	conjunctions	in	which	the	heart	has	no	share	.
或者	这	谨慎	连词	在	哪个	这	心	有	不	分享	.

或者说，是那些谨慎的结合，其中没有情感的参与。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] , [kɔːr'pɔːriəl] ['fɪtnəs] ['ɑːkjupaɪ][bʌt; bət][ə; eɪ]

In	the	considerations	upon	which	it	is	founded	,	corporeal	fitnesses	occupy	but	a
在	这	考虑因素	之上	哪个	它	是	创立	,	肉体	健身	占据	但	一个

['nærəʊ] [ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnət] [ræŋk] ,

narrow	and	subordinate	rank	,
狭窄的	和	下属	秩	,

在其所依据的考量中，身体健康仅占据狭隘且次要的地位。

['pɜːrsən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [ʃer] .

personal	advantages	and	interest	are	admitted	for	no	share	.
个人的	优势	和	兴趣	是	承认	为了	不	分享	.

个人利益和好处不得以任何形式披露。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

It	is	the	sympathy	of	hearts	,	it	is	the	most	exalted	species	of	social
它	是	这	同情	的	心	,	它	是	这	最多	崇高	物种	的	社会的

['ɪntərkɔːrs] .

intercourse	.
交往	.

这是心灵的共鸣，是最高尚的社会交往形式。

['letər] [iː]

Letter	II
信	二

第二封信

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒuːliən][tuː; tə][siːˈnjɔːr] [iːpoʊliːtoʊ] [bɔˈrɛli]

The	Count	de	St	.	Julian	to	Signor	Hippolito	Borelli
这	数数	德	英石	.	朱利安	到	签名者	伊波利托	博雷利

圣朱利安伯爵致伊波利托·博雷利先生

[ˌkoʊˈsɛnzə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[maɪ] [dɪr] [iːpoʊliːtoʊ] ,

My	dear	Hippolito	,
我的	亲爱的	伊波利托	,

我亲爱的希波利托，

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əˈkweɪntɪd] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

I	have	already	acquainted	you	as	they	occurred	,	with	those	circumstances	,
我	有	已经	熟人	你	作为	他们	发生	,	和	那些	情况	,

我已经向你详细介绍了事情的经过和当时的情况。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌɪntrəˈduːst] [soʊ][ɪnˈkredəb(ə)l][æn; ən][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ][ˈprɑːspekts][ænd; ənd][maɪ]

which	have	introduced	so	incredible	an	alteration	in	my	prospects	and	my
哪个	有	介绍	所以	极好的	一个	改造	在	我的	前景	和	我的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

这给我的前景和命运带来了如此巨大的改变。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['aʊtkæst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪˈðaʊt] [prəˈtektəz] , [ə; eɪ]

From	being	an	outcast	of	the	world	,	a	young	man	without	protectors	,	a
从	存在	一个	被排斥者	的	这	世界	,	一个	年轻的	男人	没有	保护者	,	一个

['noʊblmən] [wɪˈðaʊt] ['prɑːpərti] ,

nobleman	without	property	,
贵族	没有	财产	,

从一个被世界遗弃的人，一个没有庇护的年轻人，一个没有财产的贵族，

[ə; eɪ] ['lʌvər] [dɪ'sperɪŋ] ['evər] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊz] ,

a	lover	despairing	ever	to	possess	the	object	of	his	vows	,
一个	情人	绝望	曾经	到	具有	这	目的	的	他的	誓言	,

一个绝望的恋人，永远无法拥有他誓言所爱之人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərd] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

I	am	become	the	most	favoured	of	mortals	,	the	happiest	of	mankind	.
我	是	变得	这	最多	受青睐	的	凡人	,	这	最快乐	的	人类	.

我成了最受凡人眷顾的人，最幸福的人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kærəktər] [ðæt] [aɪ] ['envi] ,

There	is	no	character	that	I	envy	,
那里	是	不	特点	那	我	嫉妒	,

我不羡慕任何人格。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [maɪ] [oʊn] .

there	is	no	situation	for	which	I	would	exchange	my	own	.
那里	是	不	情况	为了	哪个	我	会	交换	我的	自己的	.

没有任何情况值得我去交换。

[maɪ] [fə'lɪsəti] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ; [maɪ]['prɑːspekts][ɑːr; ər] [ðoʊz] ,

My	felicity	is	of	the	colour	of	my	mind	;	my	prospects	are	those	,
我的	费利西蒂	是	的	这	颜色	的	我的	头脑	;	我的	前景	是	那些	,

我的幸福取决于我的心境；我的前景取决于那些.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fruˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhev(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [ˌem ˈiː] .

for	the	fruition	of	which	heaven	created	me	.
为了	这	果实	的	哪个	天堂	创建	我	.

上天创造我，就是为了实现这个目标。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [soʊ][ˈsɪŋgjələr][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ?

What	have	I	done	to	deserve	so	singular	a	blessing	?
什么	有	我	完毕	到	应得	所以	单数	一个	祝福	?

我做了什么好事，才配得上如此独特的恩赐?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [noʊ] [ˈweɪwərd] [feɪt] ,

Is	it	possible	that	no	wayward	fate	,
是	它	可能的	那	不	任性的	命运	,

难道就没有一种任由命运摆布的可能吗?

[noʊ] [ˌʌnfɔːrˈseːn] [ænd; ənd] [trəˈmendəs] [dɪˈzæstər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ]

no	unforeseen	and	tremendous	disaster	should	come	between	me	and	my
不	意外	和	巨大的	灾难	应该	来	之间	我	和	我的

['hæpinəs] ?

happiness	?
幸福	?

任何无法预料的巨大灾难都不应该阻碍我获得幸福?

[maɪ] [məˈtɪldə] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

My	Matilda	is	the	most	amiable	of	women	.
我的	玛蒂尔达	是	这	最多	可亲	的	女性	.

我的玛蒂尔达是最和蔼可亲的女人。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [imˈpruːvz] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

Every	day	she	improves	upon	me	.
每一个	天	她	改善	之上	我	.

她每天都比我进步。

['evri] [deɪ] [aɪ] [dɪˈskʌvər] [nuː] [ətˈrækʃnz] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [maɪn] [ʌv; əv] ['eksələns] .

Every	day	I	discover	new	attractions	in	this	inexhaustible	mine	of	excellence	.
每一个	天	我	发现	新的	景点	在	这	取之不尽的	矿	的	卓越	.

每天，我都能在这座取之不尽的卓越宝库中发现新的乐趣。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , ['ɑːrtləs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] .

Never	was	a	character	so	simple	,	artless	and	undisguised	.
绝不	曾是	一个	特点	所以	简单的	, 不矫揉造作		和	不加掩饰的	.

从未有过如此简单、质朴、不加掩饰的角色。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['evri] ['tendər] [ˌsensə'bɪləti] .

Never	was	a	heart	so	full	of	every	tender	sensibility	.
绝不	曾是	一个	心	所以	满的	的	每一个	投标	感性	.

从未有过一颗如此充满所有温柔情感的心。

[haʊ] [dʌz] [hɜːr; hər] ['fɪliəl] ['sɑːroʊ] [ə'dɔːrn] , [ænd; ənd][ɪgˈzɔːlt][hɜːr; hər] ?

How	does	her	filial	sorrow	adorn	,	and	exalt	her	?
如何	做	她	孝	悲哀	装饰	,	和	崇高	她	?

她的孝心如何装点和提升了她?

[haʊ] ['rævɪʃɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['bjuːti] , [ðæt] [ɪz] [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɜrld]

How	ravishing	is	that	beauty	,	that	is	embellished	with	melancholy	,	and	impearled
如何	迷人的	是	那	美丽	,	那	是	修饰过的	和	忧郁	,	和	受威胁的

[wɪð; wɪθ] [terz] ?

with	tears	?
和	眼泪	?

那份美丽是多么令人陶醉啊，带着一丝忧伤，又带着一丝泪痕?

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] ['sʌfər] [moʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'raɪvld] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sentɪmənts] , [aɪ]

Even	when	I	suffer	most	from	the	unrivalled	delicacy	of	her	sentiments	,	I
甚至	什么时候	我	遭受	最多	从	这	无与伦比	美味	的	她	情感	,	我

['kænɑ:t] [bʌt; bət][əd'maɪər] .

cannot	but	admire	.
不能	但	钦佩	.

即使我最受不了她那无可比拟的细腻情感，我也不得不佩服她。

[ɑ:] , ['kru:əl] [mə'tɪldə] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][wʌn] ['bænɪʃmənt] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ɪn,fleksə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ðaɪ]

Ah	,	cruel	Matilda	,	and	will	not	one	banishment	satisfy	the	inflexibility	of	thy
啊	,	残忍的	玛蒂尔达	,	和	将要	不是	一	流放	满足	这	缺乏灵活性	的	你的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

啊，残忍的玛蒂尔达，难道一次放逐还不足以平息你顽固的脾气吗?

[wɪl] [nɑ:t][ɔ:l][maɪ][pæst] ['sʌfərɪŋz] [sə'faɪs] [tu:; tə] [glʌt] [ðaɪ] [sɪ'verətɪ] ?

will	not	all	my	past	sufferings	suffice	to	glut	thy	severity	?
将要	不是	全部	我的	过去的	苦难	足够了	到	谷	你的	严重性	?

我过去所有的苦难难道还不足以抵消你的严厉吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [mʌnθs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sækrifaist] [tu:; tə][ðə; ði]

Is	it	still	necessary	that	the	happiness	of	months	must	be	sacrificed	to	the
是	它	仍然	必要的	那	这	幸福	的	几个月	必须	是	牺牲	到	这

[ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] ?

inexorable	laws	of	decorum	?
无情的	法律	的	礼仪	?

难道我们仍然必须为了遵守不可抗拒的礼仪规则而牺牲数月的幸福吗?

[mʌst; məst][aɪ] [si:k] [ɪn] ['dɪstənt] [klaimz] [ə; eɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ?

Must	I	seek	in	distant	climes	a	mitigation	of	my	fate	?
必须	我	寻找	在	遥远	气候	一个	减轻	的	我的	命运	?

我是否必须远赴他乡，寻求减轻命运的希望?

[jes] , [tu:] ['eɪmiəb(ə)l]['taɪrənt] , [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [əu'beid] .

Yes	,	too	amiable	tyrant	,	thou	shalt	be	obeyed	.
是的	,	也	可亲	暴君	,	你	应	是	服从	.

是的，太和蔼可亲的暴君，你将被服从。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [les] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ði:] [baɪ] ['maʊntnz] [kraʊnd]

It	will	be	less	punishment	to	be	separated	from	thee	by	mountains	crowned
它	将要	是	较少的	惩罚	到	是	分开	从	你	经过	山脉	加冕

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

with	snow	,
和	雪	,

与你分隔在白雪皑皑的群山之间，这或许算不上什么惩罚。

[baɪ][ɪm'pæsəb(ə)l] , [baɪ] ['baʊndləs] ['oʊʃnz] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,

by	impassable	gulphs	,	by	boundless	oceans	,	than	to	reside	in	the	same	city	,
经过	不可逾越	海湾	,	经过	无边无际	海洋	,	比	到	居住	在	这	相同的	城市	,

宁愿跨越无法逾越的深渊，穿越无垠的海洋，也不愿居住在同一座城市。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['rævɪʃɪŋ]

or	even	under	the	same	roof	,	and	not	be	permitted	to	see	those	ravishing
或者	甚至	在下面	这	相同的	屋顶	,	和	不是	是	允许	到	看	那些	迷人的

['bju:tɪ:z] ,

beauties	,
美女	,

甚至在同一屋檐下，却不被允许一睹那些绝世佳人的风采。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [swiːt] [ɪkˈspresɪv] [vɔɪs] .

to	hear	that	sweet	expressive	voice	.
到	听到	那	甜的	富有表现力的	嗓音	.

听到那甜美动人的声音。

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [iːpoʊliːtoʊ] , [ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]

You	know	,	my	dear	Hippolito	,	the	unspeakable	obligations	I	have	received	from
你	知道	,	我的	亲爱的	伊波利托	,	这	无法形容	义务	我	有	已收到	从

[maɪ][ˈeɪmiəb(ə)l] [frend] ,

my	amiable	friend	,
我的	可亲	朋友	,

你知道吗，我亲爱的希波利托，我从我这位和蔼可亲的朋友那里得到了难以言喻的恩惠，

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][pesˈkɑːrɑː] .

the	marquis	of	Pescara	.
这	侯爵	的	佩斯卡拉	.

佩斯卡拉侯爵。

[ðoʊ] [ðiːz] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈfʊli] [dɪsˈtʃaːdʒd] ,

Though	these	obligations	can	never	be	fully	discharged	,
尽管	这些	义务	能	绝不	是	完全	出院	,

虽然这些义务永远无法完全解除，

[jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðə; ði]

yet	I	am	happy	to	have	met	with	an	opportunity	of	demonstrating	the
然而	我	是	快乐的	到	有	遇见	和	一个	机会	的	演示	这

[ˈgrætɪtuːd] [ðæt] [wɪl] [ˈevər] [bɜːrn][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

gratitude	that	will	ever	burn	in	my	heart	.
感激	那	将要	曾经	烧伤	在	我的	心	.

但我很高兴有机会表达我心中永不熄灭的感激之情。

[maɪ][rɪˈnɑːldoʊ][ˈiːv(ə)n] [reɪts] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

My	Rinaldo	even	rates	the	service	I	have	undertaken	to	perform	for	him
我的	里纳尔多	甚至	利率	这	服务	我	有	已	到	履行	为了	他

[bɪˈjɑːnd] [ɪts] [truː] [ˈvæljuː] .

beyond	its	true	value	.
超过	它是	真的	价值	.

我的里纳尔多甚至对我为他提供的服务给予了远超其实际价值的评价。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈgreɪtli] , [æz; əz] [ɪˈsenʃəli] [æz; əz][aɪ]

Would	it	were	in	my	power	to	serve	him	as	greatly	,	as	essentially	as	I
会	它	是	在	我的	力量	到	服务	他	作为	非常	,	作为	本质上	作为	我

[wɪʃ] !

wish	!
希望	!

如果我能尽我所能，像我希望的那样，竭尽全力地为他服务，那该多好啊！

[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][pesˈkɑːrɑː][ɪn] [kæˈstiːl] [ɪz] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .

The	estate	of	the	house	of	Pescara	in	Castile	is	very	considerable	.
这	财产	的	这	房子	的	佩斯卡拉	在	卡斯蒂利亚	是	非常	大量	.

佩斯卡拉家族在卡斯蒂利亚的地产非常可观。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ænsestərz] [ʌv; əv][maɪ] [frend]

Though	it	has	been	in	the	possession	of	the	noble	ancestors	of	my	friend
尽管	它	有	到过	在	这	拥有	的	这	高贵	祖先	的	我的	朋友

[fɔːr; fər] [nɪr] [tuː] ['sentʃəriz] ,

for	near	two	centuries	,
为了	靠近	二	几个世纪	,

虽然它已由我朋友的贵族祖先拥有了近两个世纪，

[jet] , [baɪ][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] ['fɔːrtʃən] ,
yet , by the most singular fortune ,
然而 , 经过 这 最多 单数 财富 ,

然而，出于极其特殊的幸运，

[ðer; ðər][hæz; həz] ['leɪtli] [ə'rɪzn] [ə; eɪ] ['kleɪmənt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
there has lately arisen a claimant to more than one half of it .
那里 有 最近 出现 一个 索赔 到 更多的 比 一 一半 的 它 .

最近出现了一位声称拥有其中一半以上土地的人。

[hɪz; ɪz] [pliːz] , [ðoʊ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌplɔːzə'bɪləti] ,
His pleas , though destitute of the smallest plausibility ,
他的 请 , 尽管 贫困 的 这 最小 合理性 ,

他的请求，尽管毫无丝毫可信度，

[ɑːr; ər] ['rendərd] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði]
are rendered formidable by the possession he is said to have of the
是 渲染 强大 经过 这 拥有 他 是 说 到 有 的 这
['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪstər] .
patronage and favour of the first minister .
赞助 和 偏爱 的 这 第一的 部长 .

据说他得到了首席部长的庇护和恩宠，这使得他变得令人生畏。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
In a word , it is become absolutely necessary for his lordship in person ,
在 一个 单词 , 它 是 变得 绝对地 必要的 为了 他的 领主 在 人 ,

总之，现在必须由他本人亲自到场。

[ɔːr][sʌm; səm] [frend] [ə'pɑːn] [huːz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪs] [ðə; ði]['fɜːməst]
or some friend upon whose integrity and discretion he can place the firmest
或者 一些 朋友 之上 谁 正直 和 审慎 他 能 地方 这 最坚固
[dɪ'pendəns] ,
dependence ,
依赖性 ,

或者某个他可以完全信赖其正直和谨慎的朋友，

[tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [mə'drɪd] .
to solicit his cause in the court of Madrid .
到 征求 他的 原因 在 这 法庭 的 马德里 .

向马德里法院申诉。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [hɪm'self] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
The marquis himself is much disinclined to the voyage ,
这 侯爵 他自己 是 很多 不情愿 到 这 航程 ,

侯爵本人非常不愿意出海。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tempər] , [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt]
and though he had too much delicacy in his own temper , and attachment
和 尽管 他 有 也 很多 美味 在 他的 自己的 脾气 , 和 依恋
[tuː; tə][maɪ] ['ɪntrəst] ,
to my interest ,
到 我的 兴趣 ,

虽然他性情过于敏感，而且很在意我的利益，

[tuː; tə] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
to propose it himself ,
到 提出 它 他自己 ,

他亲自提出这个建议，

[aɪ][kæn; kən] [pər'si:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pli:zd] [æt; ət][maɪ] ['hævɪŋ] [ˌvɑ:lən'terəli]

I	can	perceive	that	he	is	not	a	little	pleased	at	my	having	voluntarily
我	能	感知	那	他	是	不是	一个	小的	高兴	在	我的	拥有	自愿

[ˌʌndər'teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] .

undertaken	it	.
已	它	.

我能感觉到他对我自愿承担这项任务感到相当高兴。

[maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][baɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

My	disposition	is	by	nature	that	of	an	insatiable	curiosity	.
我的	处置	是	经过	自然	那	的	一个	贪得无厌	好奇心	.

我生性好奇心极强，永不满足。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['limits][ʌv; əv][wʌn] ['aɪlənd] ,

I	was	not	born	to	be	confined	within	the	narrow	limits	of	one	island	,
我	曾是	不是	出生	到	是	受限	之内	这	狭窄的	限制	的	一	岛	,

我生来就不该被禁锢在一座岛屿的狭小空间里。

[ɔ:r][wʌn] ['peti] ['kɪŋdəm] .

or	one	petty	kingdom	.
或者	一	小气	王国	.

或者一个小王国。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] .

My	heart	is	large	and	capacious	.
我的	心	是	大的	和	宽敞	.

我的心胸宽广而包容。

[ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] [ə'bʌv] ['loʊk(ə)l]['predʒudisiz] ;

It	rises	above	local	prejudices	;
它	上升	多于	当地的	偏见	;

它超越了当地的偏见；

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][tu:; tə][ɪt'self][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] ['i:kwəli] ['su:tɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [k'laɪməts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]

it	forms	to	itself	a	philosophy	equally	suited	to	all	the	climates	of	the	earth
它	表格	到	本身	一个	哲学	同样地	适合	到	全部	这	气候	的	这	地球

;

;

;

它形成了一套适用于地球上所有气候的哲学；

[ˌaɪ 'ti:] [im'breisiz] [ðə; ði] [hoʊl] ['hju:mən] [reɪs] .

it	embraces	the	whole	human	race	.
它	拥抱	这	所有的	人类	种族	.

它涵盖了全人类。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri:mɪn] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [ə'vɜ:rʒn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	majority	of	my	countrymen	entertain	the	most	violent	aversion	for	the
这	多数	的	我的	同胞们	招待	这	最多	暴力	厌恶	为了	这

['spænɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

Spanish	nation	.
西班牙语	国家	.

我的大多数同胞对西班牙民族抱有极其强烈的厌恶之情。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt][aɪ][kæn; kən] [pər'si:v] [ɪn][ðem; ðəm] ['meni] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt]

For	my	own	part	I	can	perceive	in	them	many	venerable	and	excellent
为了	我的	自己的	部分	我	能	感知	在	他们	许多	可敬	和	出色的

['kwɑ:lətiz] .

qualities	.
品质	.

就我个人而言，我能从他们身上看到许多令人尊敬和优秀的品质。

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ɪz][ɪn'vaɪələb(ə)l] , [ðer; ðər] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Their	friendship	is	inviolable	,	their	politeness	and	hospitality	of	the	most
他们的	友谊	是	不可侵犯的	,	他们的	礼貌	和	热情好客	的	这	最多

[dɪs'ɪntrəstɪd] ['neɪtʃər] .

disinterested	nature	.
无私的	自然	.

他们的友谊牢不可破，他们的礼貌和热情好客绝无私心。

[ðer; ðər] ['ɑːnər] [ɪz] [ˌʌnim'piːtʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [və'ræsəti] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Their	honour	is	unimpeached	,	and	their	veracity	without	example	.
他们的	荣誉	是	未被弹劾	,	和	他们的	真实性	没有	例子	.

他们的荣誉无可置疑，他们的诚实无可比拟。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [treɪts] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] , [ðæt] [ə'pɪr] [ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] ,

Even	from	those	traits	in	their	character	,	that	appear	the	most	absurd	,
甚至	从	那些	特征	在	他们的	特点	,	那	出现	这	最多	荒诞	,

即使是他们性格中那些看似最荒谬的特征，

[ɔːr] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

or	that	are	too	often	productive	of	the	most	fatal	consequences	,
或者	那	是	也	经常	生产力	的	这	最多	致命的	结果	,

或者说，它们常常导致最致命的后果。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

I	expect	to	derive	amusement	and	instruction	.
我	预计	到	派生	娱乐	和	操作说明	.

我希望从中获得乐趣和知识。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [haʊ'evər] [pjʊr] [biː; bi][maɪ] [fleɪm] [fɔːr; fər] [mə'tɪldə] ,

I	doubt	not	,	however	pure	be	my	flame	for	Matilda	,
我	怀疑	不是	,	然而	纯的	是	我的	火焰	为了	玛蒂尔达	,

我对此毫不怀疑，尽管我对玛蒂尔达的爱恋纯洁无瑕。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd][və'raɪətɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] ,

that	the	dissipation	and	variety	of	which	this	voyage	will	be	productive	,
那	这	耗散	和	种类	的	哪个	这	航程	将要	是	生产力	,

这次航行将会带来各种各样的消遣和体验，

[wɪl] [biː; bi] ['frendli] [tuː; tə][maɪ] [iːz] .

will	be	friendly	to	my	ease	.
将要	是	友好的	到	我的	舒适	.

会让我感到轻松自在。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'kwaɪər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] .

I	shall	acquire	wisdom	and	experience	.
我	将	获得	智慧	和	经验	.

我将获得智慧和经验。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðæt] [moʊst]['ɑːrdʒuəs][ʌv; əv][ɔːl] ['kærəktərz] ,

I	shall	be	better	prepared	to	fill	up	that	most	arduous	of	all	characters	,
我	将	是	更好的	准备	到	充满	向上	那	最多	艰巨	的	全部	人物	,

我将更好地准备去扮演那个最艰巨的角色。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

the	respectable	and	virtuous	father	of	a	family	.
这	可敬	和	有德行的	父亲	的	一个	家庭	.

一位受人尊敬、品德高尚的一家之主。

[ɪn] [spaɪt] [haʊ'evər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

In	spite	however	of	all	these	considerations	,
在	尽管如此	然而	的	全部	这些	考虑因素	,

然而，尽管存在上述所有因素，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'soʊl] [maɪ'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ðæt] [preɪz] [ə'pɑːn] [maɪ] [maɪnd] ,

with	which	I	endeavour	to	console	myself	in	the	chagrin	that	preys	upon	my	mind	,
和	哪个	我	努力	到	安慰	我	在	这	懊恼	那	猎物	之上	我的	头脑	,

我试图以此来安慰自己，驱散萦绕在我心头的懊恼。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [dɪ'griː] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

the	approaching	separation	cannot	but	be	in	the	utmost	degree	painful	to	me	.
这	接近	分离	不能	但	是	在	这	极致	程度	痛苦	到	我	.

即将到来的离别对我来说必然是无比痛苦的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənteri] ['fɔːrtɪtuːd] ,

In	spite	of	the	momentary	fortitude	,
在	尽管如此	的	这	瞬间	坚韧	,

尽管有短暂的坚韧，

[ðæt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] ['dɪstəns] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]

that	tells	me	that	any	distance	is	better	than	the	being	placed	within	the	reach	of
那	讲述	我	那	任何	距离	是	更好的	比	这	存在	放置	之内	这	抵达	的

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wʌns] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

the	mistress	of	my	soul	without	being	once	permitted	to	see	her	,
这	情妇	的	我的	灵魂	没有	存在	一次	允许	到	看	她	,

这告诉我，任何距离都比身处我灵魂的主人身边却一次也见不到她要好得多。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['pɔɪnjənt] ['melənkɑːli] ,

I	cannot	help	revolving	with	the	most	poignant	melancholy	,
我	不能	帮助	旋转	和	这	最多	令人心酸的	忧郁	,

我不禁陷入了深深的忧伤之中。

[ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrtli] [dɪ'vaɪd] [ˌjuː 'es] .

the	various	and	infinitely	diversified	objects	that	shall	shortly	divide	us	.
这	各种各样的	和	无限地	多元化	对象	那	将	不久	划分	我们	.

即将把我们分隔开来的各种各样、千差万别的事物。

[rɪ'piːtɪdli] [hæv; həv] [aɪ] ['sɜrˌveɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] ['æŋgwɪʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːz]

Repeatedly	have	I	surveyed	with	the	extremest	anguish	the	chart	of	those	seas
反复	有	我	调查	和	这	极端	痛苦	这	图表	的	那些	海域

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [tuː; tə] [pæs] .

that	I	am	destined	to	pass	.
那	我	是	注定	到	经过	.

我曾无数次怀着极度的痛苦，仔细研究我注定要穿越的那片海域的地图。

[aɪ] [hæv; həv] ['meʒərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] [ɪn] [ðɪs]

I	have	measured	for	the	twentieth	time	the	course	that	is	usually	held	in	this
我	有	测量	为了	这	第二十	时间	这	课程	那	是	通常	握住	在	这

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

我已经第二十次测量了这条航线通常的路线。

['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [liːg] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nuː] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ]

Every	additional	league	appears	to	me	a	new	barrier	between	me	and	my
每一个	额外的	联盟	出现	到	我	一个	新的	障碍	之间	我	和	我的

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

每升一级联赛，对我来说就好像是我实现愿望之间的一道新障碍。

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sər'maʊnt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

that	I	fear	to	be	able	to	surmount	a	second	time	.
那	我	害怕	到	是	有能力的	到	超越	一个	第二	时间	.

我担心自己能否再次克服困难。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [maɪ] [mə'tɪldə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [tuː; tə]

And	is	it	possible	that	I	can	leave	my	Matilda	without	a	guardian	to
和	是	它	可能的	那	我	能	离开	我的	玛蒂尔达	没有	一个	监护人	到

[prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˌʌnfɔːr'siːn] [dɪ'stres] ,

protect	her	from	unforeseen	distress	,
保护	她	从	意外	痛苦	,

我是否可以把我的玛蒂尔达独自留在家中，没有监护人保护她免受意外伤害?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑːnɪtər][tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['evri] ['fjuːtʃər] [siːn] [ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv]

without	a	monitor	to	whisper	to	her	in	every	future	scene	the	constancy	of
没有	一个	监视器	到	耳语	到	她	在	每一个	未来	场景	这	恒常	的

[hɜːr; hər][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] ?

her	St	.	Julian	?
她	英石	.	朱利安	?

如果没有监视器在未来的每一幕中轻声提醒她圣朱利安的永恒不变?

[noʊ] , [maɪ] [iːpoʊliːtoʊ] , [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪn'suːpərəb(ə)l] .

No	,	my	Hippolito	,	the	objection	would	be	insuperable	.
不	,	我的	伊波利托	,	这	异议	会	是	不可逾越	.

不，我的希波利托，这个反对意见是无法克服的。

[bʌt; bət] [θæŋks] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə] [prə'pɪʃəs] ['hev(ə)n] !

But	thanks	,	eternal	thanks	to	propitious	heaven	!
但	谢谢	,	永恒	谢谢	到	吉祥	天堂	!

但是，永远感谢上苍!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [kən'faɪd] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [soʊl] ,

I	have	a	friend	in	whom	I	can	confide	as	my	own	soul	,
我	有	一个	朋友	在	谁	我	能	信任	作为	我的	自己的	灵魂	,

我有一个可以倾诉衷肠的朋友，就像倾诉自己的灵魂一样。

[huːz] ['hæpinəs] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

whose	happiness	is	dearer	to	me	than	my	own	.
谁	幸福	是	更贵	到	我	比	我的	自己的	.

他的幸福比我自己的幸福更令我珍视。

[jes] , [maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][maɪ] ['destəni] , [ɪn] [wət'evər] [siːnz] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]

Yes	,	my	Rinaldo	,	whatever	may	be	my	destiny	,	in	whatever	scenes	I	may	be
是的	,	我的	里纳尔多	,	任何	可能	是	我的	命运	,	在	任何	场景	我	可能	是

[ˌhɪr'æftər] [pleɪst] ,

hereafter	placed	,
此后	放置	,

是的，我的里纳尔多，无论我的命运如何，无论我将来身处何种境地，

[aɪ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [maɪ] [mə'tɪldə] [ɪz] ['ʌndər] [ðaɪ] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

I	will	recollect	that	my	Matilda	is	under	thy	protection	,	and	be	satisfied	.
我	将要	追忆	那	我的	玛蒂尔达	是	在下面	你的	保护	,	和	是	使满意	.

我会铭记我的玛蒂尔达在你的庇护之下，并感到欣慰。

[aɪ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

I	will	recollect	the	obligations	you	have	already	conferred	upon	me	,
我	将要	追忆	这	义务	你	有	已经	授予	之上	我	,

我将牢记您已赋予我的义务，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

and	I	will	not	hesitate	to	add	to	them	that	,	which	is	greater	than
和	我	将要	不是	犹豫	到	添加	到	他们	那	,	哪个	是	更大的	比

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

我还会毫不犹豫地补充一点，那就是比它们所有都更伟大的东西。

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Letter	**III**
信	三、

第三封信

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][pes'kɑːrɑː]

The	**Count**	**de**	**St**	**.**	**Julian**	**to**	**the**	**Marquis**	**of**	**Pescara**
这	数数	德	英石	.	朱利安	到	这	侯爵	的	佩斯卡拉

圣朱利安伯爵致佩斯卡拉侯爵

['neɪpəlz]

Naples
那不勒斯

那不勒斯

[best] [ʌv; əv] [frendz] ,

Best	**of**	**friends**	**,**
最好的	的	朋友们	,

最好的朋友，

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [naʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

Every	**thing**	**is**	**now**	**prepared**	**for**	**my**	**voyage**	**.**
每一个	事物	是	现在	准备	为了	我的	航程	.

我的航行一切就绪。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [weɪ] ['æŋkər] [ɪn] [tuː] [deɪz] [æt; ət] ['fɑːrðɪst] .

The	**ship**	**will**	**weigh**	**anchor**	**in**	**two**	**days**	**at**	**farthest**	**.**
这	船	将要	称重	锚	在	二	天	在	最远	.

最迟两天后，这艘船就会起锚起航。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] ['letər] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə] ['ɪtəli]

This	**will**	**be**	**the**	**last**	**letter**	**you**	**will**	**receive**	**from**	**me**	**before**	**I**	**bid**	**adieu**	**to**	**Italy**
这	将要	是	这	最后的	信	你	将要	收到	从	我	前	我	出价	再见	到	意大利

.

:
.

这将是我告别意大利前寄给你的最后一封信。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [liːv] [aɪ] [tʊk]

I	**have**	**not**	**yet**	**shaken**	**off**	**the**	**melancholy**	**with**	**which**	**the**	**affecting**	**leave**	**I**	**took**
我	有	不是	然而	摇晃	离开	这	忧郁	和	哪个	这	影响	离开	我	采取

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [mə'tɪldə] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] .

of	**the**	**amiable**	**Matilda**	**impressed**	**me**	**.**
的	这	可亲	玛蒂尔达	印象深刻	我	.

我至今仍未摆脱与和蔼可亲的玛蒂尔达告别时那令人动容的忧伤。

['nevər] [wɪl] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] .

Never	**will**	**the**	**recollection**	**be**	**effaced**	**from**	**my**	**memory**	**.**
绝不	将要	这	回忆	是	抹去	从	我的	记忆	.

这段记忆永远不会从我的记忆中抹去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd] [ðæt] ['delɪkət] [rɪ'zɜːrv] , [ðæt] ['lʌvli]

It	**was**	**then**	**,**	**my**	**Rinaldo**	**,**	**that**	**she**	**laid**	**aside**	**that**	**delicate**	**reserve**	**,**	**that**	**lovely**
它	曾是	然后	,	我的	里纳尔多	,	那	她	铺设	旁边	那	精美的	预订	,	那	迷人的

[tɪ'mɪdəti] ,

timidity	**,**
胆怯	,

我的里纳尔多，就在那时，她卸下了那份娇柔的矜持，那份可爱的羞涩。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

which	**she**	**had**	**hitherto**	**exhibited**	**.**
哪个	她	有	迄今为止	展出	.

她此前曾展示过这些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] , [ɔːl][ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] ['tendərnəs]

It	was	then	that	she	poured	forth	,	without	restraint	,	all	the	ravishing	tenderness
它	曾是	然后	那	她	倾倒	前进	,	没有	克制	,	全部	这	迷人的	压痛

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

of	her	nature	.
的	她	自然	.

那时，她毫无保留地倾泻出她天性中所有令人陶醉的温柔。

[haʊ] [ə'fektɪŋ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [terz] ?

How	affecting	were	those	tears	?
如何	影响	是	那些	眼泪	?

那些眼泪有多么令人动容?

[haʊ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ðæt] [hiːvd] [hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] ['bʊzəm] ?

How	heart	-	rending	the	sighs	that	heaved	her	throbbing	bosom	?
如何	心	-	渲染	这	叹息	那	喘息	她	悸动	怀	?

她胸口剧烈起伏，发出阵阵叹息，多么令人心碎啊!

[wen] [wɪl] [ðoʊz] ['tendər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [siːs] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][ɪn][maɪ] [ɪr] ?

When	will	those	tender	exclamations	cease	to	vibrate	in	my	ear	?
什么时候	将要	那些	投标	感叹词	停止	到	颤动	在	我的	耳朵	?

那些温柔的感叹声何时才能停止在我耳边回响?

[wen] [wɪl] [ðoʊz] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] [gɪv] ['oʊvər][ðer; ðər][tæsk] , [ðə; ði] ['tɔːtʃəriŋ] [ðɪs] ['kɑːnstənt] [brest] ?

When	will	those	piercing	cries	give	over	their	task	,	the	torturing	this	constant	breast	?
什么时候	将要	那些	冲孔	哭泣	给	超过	他们的	任务	,	这	酷刑	这	持续的	胸部	?

这些刺耳的哭喊声何时才能停止折磨这颗永不停息的胸膛?

[juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [wɜːr; wər] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [mɪr] ['spekteɪtər] ,

You	,	my	friend	,	were	witness	to	the	scene	,	and	though	a	mere	spectator	,
你	,	我的	朋友	,	是	证人	到	这	场景	,	和	尽管	一个	仅仅	旁观者	,

我的朋友，你亲眼目睹了这一切，虽然你只是一个旁观者，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [ə'fekt] [juː; jʊ] .

I	am	mistaken	if	it	did	not	greatly	affect	you	.
我	是	错误	如果	它	做过	不是	非常	影响	你	.

如果这件事对你没有造成很大影响，那我就错了。

[hɪr] [ˌem 'iː] , [maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] , [ænd; ənd][let][maɪ][wɜːrdz] [sɪŋk] [diːp] ['ɪntuː][jʊr; jər]['bʊzəm] .

Hear	me	,	my	Rinaldo	,	and	let	my	words	sink	deep	into	your	bosom	.
听到	我	,	我的	里纳尔多	,	和	让	我的	字	下沉	深的	进入	你的	怀	.

听我说，我的里纳尔多，让我的话语深深地印在你的心底。

['ɪntuː][jʊr; jər][hændz][aɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['dʒuːəl] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]

Into	your	hands	I	commit	the	most	precious	jewel	that	was	ever	intrusted	to	the
进入	你的	双手	我	犯罪	这	最多	宝贵的	宝石	那	曾是	曾经	受托人	到	这

['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

custody	of	a	friend	.
保管	的	一个	朋友	.

我将朋友托付的最珍贵的珠宝交到你手中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] .

You	are	the	arbiter	of	my	fate	.
你	是	这	仲裁者	的	我的	命运	.

你是我命运的裁决者。

[mɔːr] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf][ɪz][ɪn][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

More	,	much	more	than	my	life	is	in	your	disposal	.
更多的	,	很多	更多的	比	我的	生活	是	在	你的	处理	.

我的生命远不止于此，还有更多东西任你支配。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

If	you	should	betray	me	,	you	will	commit	a	crime	,
如果	你	应该	背叛	我	,	你	将要	犯罪	一个	犯罪	,

如果你背叛我，你将犯下罪行。

[ðæt] [lɑːfs] [tuː; tə] [skɔːrn] [ðə; ði] [frɪ'vɑːlətɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['fɔːrmər] ['beɪsnəs] .

that	laughs	to	scorn	the	frivolity	of	all	former	baseness	.
那	笑声	到	轻蔑	这	轻浮	的	全部	以前的	卑鄙	.

它嘲笑过去一切卑劣的轻浮行为。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] ,

You	will	inflict	upon	me	a	torture	,
你	将要	造成	之上	我	一个	酷刑	,

你将对我施以酷刑，

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['pʌnɪʃmənts] [ðæt] ['taɪərənts] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ,

in	comparison	of	which	all	the	laborious	punishments	that	tyrants	have	invented	,
在	比较	的	哪个	全部	这	费力的	惩罚	那	暴君	有	发明	,

[ɑːr; ər] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

are	couches	of	luxury	,
是	沙发	的	奢华	,

与此相比，暴君们发明的所有繁琐刑罚都如同奢侈的卧榻。

[ɑːr; ər] [bedz] [ʌv; əv] ['roʊziz] .

are	beds	of	roses	.
是	床	的	玫瑰	.

是一片玫瑰花海。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [reɪdʒ] .

Forgive	me	,	my	friend	,	the	paroxysm	of	a	lover's	rage	.
原谅	我	,	我的	朋友	,	这	发作	的	一个	恋人的	愤怒	.

朋友，请原谅我这恋人怒火的爆发。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ,

I	should	deserve	all	the	punishments	it	would	be	in	your	power	to	inflict	,
我	应该	应得	全部	这	惩罚	它	会	是	在	你的	力量	到	造成	,

我应该受到你所能施加的一切惩罚。

[ɪf] [aɪ] ['hɑːrbər] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɪ'deləti] .

if	I	harboured	the	remotest	suspicion	of	your	fidelity	.
如果	我	窝藏	这	最远	怀疑	的	你的	忠诚	.

如果我曾对你忠贞抱有一丝怀疑。

[noʊ] , [aɪ] [swer] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['seɪkrɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [rɪtʃɪst] ['treʒər] ,

No	,	I	swear	by	all	that	is	sacred	,	it	is	my	richest	treasure	,
不	,	我	发誓	经过	全部	那	是	神圣	,	它	是	我的	最富有的	宝藏	,

不，我以一切神圣之物发誓，这是我最珍贵的宝藏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['tʃɔɪsəst] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

it	is	my	choicest	consolation	.
它	是	我的	精选	安慰	.

这是我所能得到的最佳安慰。

[wer'evər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [aɪ] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Wherever	I	am	,	I	will	bear	it	about	with	me	.
无论	我	是	,	我	将要	熊	它	关于	和	我	.

无论我在哪里，我都会随身携带它。

[ɪn] ['evri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [wɪl] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [pledʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [fə'lɪsəti] .

In	every	reverse	of	fortune	I	will	regard	it	as	the	surest	pledge	of	my	felicity	.
在	每一个	撤销	的	财富	我	将要	看待	它	作为	这	最可靠的	保证	的	我的	费利西蒂	.

每一次命运的逆转，我都会将其视为我幸福的最可靠保证。

['maʊntnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [həːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l]['beɪsiːz] , ['lɔːfti] ['sɪtiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Mountains	**shall**	**be**	**hurled**	**from**	**their**	**eternal**	**bases**	**,**	**lofty**	**cities**	**shall**	**be**
山脉	将	是	投掷	从	他们的	永恒	基地	,	高远	城市	将	是

['krʌmbld] ['ɪntuː] [dʌst] ,

crumbled	**into**	**dust**	**,**
崩溃了	进入	灰尘	,

山岳将从其永恒的根基上崩塌，高耸的城市将化为尘埃。

[bʌt; bət][maɪ][rɪ'nɑːldoʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [fɔːls] .

but	**my**	**Rinaldo**	**shall**	**never**	**be**	**false**	**.**
但	我的	里纳尔多	将	绝不	是	错误的	.

但我的里纳尔多永远不会背叛我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] .

It	**is**	**this**	**consideration**	**that**	**can**	**only**	**support**	**me**	**.**
它	是	这	考虑	那	能	仅有的	支持	我	.

正是这种考虑让我感到安心。

[ðə; ði]['traɪəlz][aɪ][ʌndər'goʊ][ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['fɔːrtɪtuːd] .

The	**trials**	**I**	**undergo**	**are**	**too**	**great**	**for**	**the**	**most**	**perfect**	**fortitude**	**.**
这	试验	我	经历	是	也	伟大的	为了	这	最多	完美的	坚韧	.

我所经历的考验太过巨大，即使是最完美的意志力也无法承受。

[aɪ] [kwɪt] [ə; eɪ] ['treʒər] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊb] [ɪn] [ɪts] [ˌɪnɪg'zɔːstɪd] [və'raɪəti] ['nevər] ['iːkwəld] .

I	**quit**	**a**	**treasure**	**that**	**the**	**globe**	**in**	**its**	**inexhausted**	**variety**	**never**	**equalled**	**.**
我	辞职	一个	宝藏	那	这	地球	在	它是	未耗尽	种类	绝不	等于	.

我放弃了一件世间万物都无法比拟的珍宝。

[aɪ][rɪ'taɪər][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

I	**retire**	**to**	**a**	**distance**	**,**
我	退休	到	一个	距离	,

我隐退到远方，

[wer] [mʌnθs] [meɪ] [ˌɪntər'viːn] [er] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][maɪ]

where	**months**	**may**	**intervene**	**ere**	**the**	**only**	**intelligence**	**that**	**can**	**give**	**pleasure**	**to**	**my**
在哪里	几个月	可能	干预	埃雷	这	仅有的	智力	那	能	给	乐趣	到	我的

[hɑːrt] ,

heart	**,**
心	,

即使几个月之后，也只有智慧才能带给我内心的喜悦。

[ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

shall	**reach**	**me**	**.**
将	抵达	我	.

会联系到我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [haʊ'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'ʃeɪkən] [sɪ'kjʊrəti] [ə'pɑːn][maɪ]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] .

I	**shall**	**count**	**however**	**with**	**the**	**most**	**unshaken**	**security**	**upon**	**my**	**future**	**happiness**	**.**
我	将	数数	然而	和	这	最多	坚定不移	安全	之上	我的	未来	幸福	.

但我对未来的幸福充满信心。

[wɔːlz] [ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd][baːz][ʌv; əv]['aɪərn][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'ʃʊrd] [piːs] .

Walls	**of**	**brass**	**,**	**and**	**bars**	**of**	**iron**	**could**	**not**	**give**	**me**	**that**	**assured**	**peace**	**.**
墙	的	黄铜	,	和	酒吧	的	铁	可以	不是	给	我	那	保证	和平	.

铜墙铁栏也无法给我带来真正的平静。

['letər] [ˌaɪ 'viː]

Letter	**IV**
信	第四

第四封信

[mə'tɪldə] ['delə] [koʊ'loʊnə][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən]

Matilda	della	Colonna	to	the	Count	de	St	.	Julian
玛蒂尔达	德拉	科隆纳	到	这	数数	德	英石	.	朱利安

玛蒂尔达·德拉·科隆纳致圣朱利安伯爵

[ˌkoʊ'sɛnzə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][soʊ] [ɪ'mens] [ə; eɪ]

Why	is	it	,	my	friend	,	that	you	are	determined	to	fly	to	so	immense	a
为什么	是	它	,	我的	朋友	,	那	你	是	决定	到	飞	到	所以	巨大	一个

['dɪstəns] ?

distance	?
距离	?

朋友，你为何执意要飞越如此遥远的距离?

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː]['kruːəl] , [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ʌn'fiːlɪŋnɛs] [ænd; ənd][ɪnˌfleksə'bɪlətɪ] ,

You	call	me	cruel	,	you	charge	me	with	unfeelingness	and	inflexibility	,
你	称呼	我	残忍的	,	你	收费	我	和	冷漠无情	和	缺乏灵活性	,

你称我残忍，指责我冷酷无情、固执己见。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][maɪ] [prerz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [def] , [tuː; tə][maɪ] - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'eksərəb(ə)l] .

and	yet	to	my	prayers	you	are	deaf	,	to	my	intreaties	you	are	inexorable	.
和	然而	到	我的	祈祷	你	是	聋	,	到	我的	-	你	是	无情的	.

然而，你对我的祈祷充耳不闻，对我的恳求无动于衷。

[aɪ][hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .

I	have	satisfied	all	the	claims	of	decorum	.
我	有	使满意	全部	这	索赔	的	礼仪	.

我已经满足了所有礼仪要求。

[aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪd] [ɪg'zæktnəs] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] .

I	have	fulfilled	with	rigid	exactness	the	laws	of	decency	.
我	有	已完成	和	死板的	精确	这	法律	的	体面	.

我严格遵守了礼仪规范。

[wʌn] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [geɪn][baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [pleɪs]

One	advantage	you	at	least	gain	by	the	distance	you	are	so	desirous	to	place
一	优势	你	在	至少	获得	经过	这	距离	你	是	所以	渴望	到	地方

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

你如此渴望与我们保持距离，至少会让你获得一个优势。

[maɪ] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] [les] ['gɑːrdɪd] .

My	sentiments	are	less	guarded	.
我的	情感	是	较少的	守卫	.

我的情感表达则不那么拘谨。

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːdəstɪ] [hæv; həv] [fjuːər] [kleɪmz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Reputation	and	modesty	have	fewer	claims	upon	a	woman	,
名声	和	谦逊	有	更少	索赔	之上	一个	女士	,

名誉和谦逊对女性的要求相对较低。

[huː] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] [bʌt; bət][baɪ] ['letər] .

who	can	have	no	intercourse	with	her	lover	but	by	letter	.
WHO	能	有	不	交往	和	她	情人	但	经过	信	.

她只能通过书信与情人进行性生活。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [les] [rɪ'streɪnd] .

My	feelings	are	less	restrained	.
我的	情怀	是	较少的	克制	.

我的情感不再那么克制。

[fɔːr; fər][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [wɪtʃ] ['dɪstəns] [in'spaiəz] , [ə'weɪkənz] [ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər]

For	the	anxiety	,	which	distance	inspires	,	awakens	all	the	tenderness	of	my	nature
为了	这	焦虑	,	哪个	距离	鼓舞人心	,	觉醒	全部	这	压痛	的	我的	自然

,

,

,

因为距离带来的焦虑，唤醒了我天性中所有的温柔。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][maɪ] [soʊl] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'troʊld] .

and	raises	a	tempest	in	my	soul	that	will	not	be	controled	.
和	提高	一个	暴风雨	在	我的	灵魂	那	将要	不是	是	受控	.

这在我心中掀起了一场无法控制的风暴。

[oʊ] , [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [tɪl] [ðɪs] [leɪt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] ,

Oh	,	my	St	.	Julian	,	till	this	late	and	lasting	separation	,
哦	,	我的	英石	.	朱利安	,	直到	这	晚的	和	持久	分离	,

哦，我的圣朱利安，直到这迟来的、长久的离别。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ] [bɔːr] [juː; jʊ] .

I	did	not	know	all	the	affection	I	bore	you	.
我	做过	不是	知道	全部	这	感情	我	钻孔	你	.

我之前并不知道自己对你有多么深厚的爱。

['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['eɪkɪŋ] [aɪz] ,

Ever	since	you	were	parted	from	my	aching	eyes	,
曾经	自从	你	是	分手了	从	我的	疼痛	眼睛	,

自从你离开我疼痛的双眼之后，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	have	not	known	the	serenity	of	a	moment	.
我	有	不是	已知	这	宁静	的	一个	片刻	.

我从未体验过片刻的宁静。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ,

The	image	of	my	friend	has	been	the	constant	companion	of	my	waking	hours	,
这	图像	的	我的	朋友	有	到过	这	持续的	伴侣	的	我的	醒来	小时	,

朋友的身影一直陪伴着我度过醒着的每一刻。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [driːmz] .

and	has	visited	me	again	in	my	dreams	.
和	有	到访	我	再次	在	我的	梦境	.

他又在我的梦中出现过。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [swel] [ɪn][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ten] [taɪmz] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]

The	unknown	dangers	of	the	ocean	swell	in	my	eyes	to	ten	times	their	natural
这	未知	危险	的	这	海洋	膨胀	在	我的	眼睛	到	十	时代	他们的	自然的

['mægnɪtuːd] .

magnitude	.
震级	.

在我看来，海洋中未知的危险被放大了十倍。

['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːnstənt] ['enəmi] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [dred] [ðiː] !

Fickle	and	inconstant	enemy	,	how	much	I	dread	thee	!
反复无常	和	不稳定	敌人	,	如何	很多	我	恐惧	你	!

反复无常的敌人，我多么惧怕你啊！

[oʊ] [wɑːst] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [wɪʃɪz] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['destɪnd] ['hɑːrbər] !

Oh	**wast**	**the**	**lord**	**of**	**all**	**my**	**wishes**	**in**	**safety**	**to**	**the**	**destined**	**harbour**	**!**
哦	浪费	这	主	的	全部	我的	愿望	在	安全	到	这	注定	港口	!

哦，主啊，请您保佑我所有的愿望都能平安抵达预定的港湾!

[meɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪndz] [biː; bi] [stɪl] !

May	**all**	**the**	**winds**	**be**	**still**	**!**
可能	全部	这	风	是	仍然	!

愿一切风止息!

[meɪ] [ðə; ði] ['tempɪsts] [fər'get] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] [reɪdʒ] !

May	**the**	**tempests**	**forget**	**their**	**wonted**	**rage**	**!**
可能	这	暴风雨	忘记	他们的	惯常	愤怒	!

愿暴风雨忘却往日的狂怒!

[meɪ] ['evri] ['gɑːrdiən] ['paʊər] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] !

May	**every**	**guardian**	**power**	**protect**	**his**	**voyage**	**!**
可能	每一个	监护人	力量	保护	他的	航程	!

愿所有守护神保佑他的航程!

['oʊpən] [nɑːt] , [oʊ] ['oʊʃ(ə)n] , [ðaɪ] [rɪ'lentləs] ['bʊzəm] [tuː; tə] [jiːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] !

Open	**not**	**,**	**oh**	**ocean**	**,**	**thy**	**relentless**	**bosom**	**to**	**yield**	**him**	**a**	**watery**	**grave**	**!**
打开	不是	,	哦	海洋	,	你的	狠	怀	到	屈服	他	一个	水状的	严重	!

哦，海洋啊，请不要打开你无情的胸怀，让他葬身海底!

[fɔːr; fər] [wʌns] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ɔː'spɪʃəs] !

For	**once**	**be**	**gentle**	**and**	**auspicious**	**!**
为了	一次	是	温和的	和	吉祥	!

请温柔吉祥一次!

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [grænt] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [prer] !

Listen	**and**	**grant**	**a**	**lover's**	**prayer**	**!**
听	和	授予	一个	恋人的	祷告	!

倾听并满足恋人的祈祷!

[rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['prez(ə)ns] !

Restore	**him**	**to**	**my**	**presence**	**!**
恢复	他	到	我的	在场	!

让他回到我面前!

[meɪ] [ðə; ði] [dɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'freʃ] [ðiːz] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] !

May	**the**	**dear**	**sight**	**of**	**him**	**once**	**more**	**refresh**	**these**	**longing**	**eyes**	**!**
可能	这	亲爱的	视线	的	他	一次	更多的	刷新	这些	渴望	眼睛	!

愿他那亲切的身影再次抚慰我这双渴望已久的眼睛!

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['letər] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] ,

You	**will**	**find**	**this**	**letter**	**accompanied**	**with**	**a**	**small**	**parcel**	**,**
你	将要	寻找	这	信	伴随	和	一个	小的	包裹	,

你会发现这封信和一个小包裹一起寄出。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,

in	**which**	**I**	**have**	**inclosed**	**the**	**miniature**	**of**	**myself**	**,**
在	哪个	我	有	封闭	这	微型	的	我	,

里面附上了我的肖像微缩图，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ] [preɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['laɪknəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

which	**I**	**have**	**often**	**heard**	**you**	**praise**	**as**	**a**	**much**	**better**	**likeness**	**than**	**the**
哪个	我	有	经常	听到	你	称赞	作为	一个	很多	更好的	相似	比	这

['lɑːrdʒər] ['pɪktʃərz] .

larger	**pictures**	**.**
更大的	图片	.

我经常听你称赞它比那些大幅照片更能体现人物的神韵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ]

It	will	probably	afford	you	some	gratification	during	that	absence	of	which	you	so
它	将要	大概	买得起	你	一些	满足感	期间	那	缺席	的	哪个	你	所以

['fiːlɪŋli] [kəm'pleɪn] .

feelingly	complain	.
有感情地	抱怨	.

它或许能让你在这段你深感遗憾的缺席期间得到一些慰藉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðoʊz] [θɔːts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ðæt]

It	will	suggest	to	you	those	thoughts	upon	the	subject	of	our	love	that
它	将要	建议	到	你	那些	想法	之上	这	主题	的	我们的	爱	那

[hæv; həv][moʊst][ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] .

have	most	in	them	of	the	calm	and	soothing	.
有	最多	在	他们	的	这	冷静的	和	舒缓	.

它会引导你思考关于我们爱情的那些最平静、最令人舒缓的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['revəriz] ,

It	will	be	no	unpleasant	companion	of	your	reveries	,
它	将要	是	不	令人不快的	伴侣	的	你的	遐想	,

它不会成为你梦境中令人不快的伴侣。

[ænd; ənd] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [tʃiːt] [jʊr; jər] [dɪ'luːdɪd] ['fænsi] .

and	may	sometimes	amuse	and	cheat	your	deluded	fancy	.
和	可能	有时	娱乐	和	欺骗	你的	妄想	想要	.

有时可能会取悦并欺骗你虚幻的幻想。

['letər] [viː]

Letter	V
信	V

字母 V

[ðə; ði] ['ænsər]

The	Answer
这	回答

答案

['ælɪˌkænt]

Alicant
阿利坎特

阿利坎特

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , ['æftər][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .

I	am	just	arrived	at	this	place	,	after	a	tedious	and	disagreeable	voyage	.
我	是	只是	到达的	在	这	地方	,	后	一个	乏味	和	令人不快的	航程	.

经过一段漫长而令人不快的旅程，我终于到达了这里。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['bɑːrbəri] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	we	passed	along	the	coast	of	Barbary	we	came	in	sight	of	many	of	the
作为	我们	通过了	沿着	这	海岸	的	巴巴里	我们	来了	在	视线	的	许多	的	这

['kɔːrsɛrz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ɪn'festid] .

corsairs	with	which	that	part	of	the	world	is	infested	.
海盗	和	哪个	那	部分	的	这	世界	是	受感染的	.

当我们沿着巴巴里海岸行进时，我们看到了许多海盗，世界上的那个地区到处都是海盗。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ʌv; əv]['lɑːrdʒər]['bɜːrd(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [geɪv] [ˌjuː 'es] [tʃeis] ,

One	of	them	in	particular	,	of	larger	burden	than	the	rest	,	gave	us	chace	,
一	的	他们	在	特别的	,	的	更大的	负担	比	这	休息	,	给予	我们	追逐	,

其中一人尤其危险，比其他人的负担更重，给我们带来了麻烦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi] [θɔːt] [ɑːr'selvz] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['deɪndʒər] .

and	for	some	time	we	thought	ourselves	in	considerable	danger	.
和	为了	一些	时间	我们	想法	我们自己	在	大量	危险	.

有一段时间，我们都认为自己身处极大的危险之中。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [haʊ'evər] [pruːvd] [ðə; ði]['fæstər]['seɪlər] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kærid] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

Our	ship	however	proved	the	faster	sailer	,	and	quickly	carried	us	out	of	sight
我们的	船	然而	已证实	这	快点	水手	,	和	迅速地	携带	我们	出去	的	视线

.

:

.

然而，我们的船航速更快，很快就带着我们消失在了视线之外。

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌbɑːle'ɑːrəs] , [wiː; wi][wɜːr; wər]

Having	escaped	this	danger	,	and	nearly	reached	the	Baleares	,	we	were
拥有	逃脱	这	危险	,	和	几乎	达到	这	巴利阿里群岛	,	我们	是

[ˌəʊvə'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɔːrm] .

overtaken	by	a	tremendous	storm	.
被超越	经过	一个	巨大的	风暴	.

摆脱了这场危险，几乎到达巴利阿里群岛时，我们遭遇了一场巨大的风暴。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ; [ænd; ənd] ,

For	some	days	the	ship	was	driven	at	the	mercy	of	the	winds	;	and	,
为了	一些	天	这	船	曾是	驱动	在	这	怜悯	的	这	风	;	和	,

有好几天，这艘船都任由风摆布；而且，

[æz; əz][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪləndz] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['rɑːks] , ['aʊər; ɑːr]['perəl]

as	the	coast	of	those	islands	is	surrounded	with	invisible	rocks	,	our	peril
作为	这	海岸	的	那些	岛屿	是	包围	和	无形的	岩石	,	我们的	危险

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

was	considerable	.
曾是	大量	.

由于这些岛屿的海岸线周围都是看不见的礁石，我们面临的危险相当大。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [haʊ'evər] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] .

In	the	midst	of	danger	however	my	thoughts	were	full	of	Matilda	.
在	这	中间	的	危险	然而	我的	想法	是	满的	的	玛蒂尔达	.

然而，即便身处险境，我的脑海里却满是玛蒂尔达。

[hæd; həd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['berid] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts] [kə'peɪʃəs] ['bʊzəm] , [maɪ][læst] [wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Had	the	ocean	buried	me	in	its	capacious	bosom	,	my	last	words	would	have	been
有	这	海洋	埋葬	我	在	它是	宽敞	怀	,	我的	最后的	字	会	有	到过

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

如果我将自己掩埋在浩瀚的大海之中，我最后的遗言也会是关于你的。

[maɪ][læst] [vaʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] .

my	last	vows	would	have	been	made	for	your	happiness	.
我的	最后的	誓言	会	有	到过	制成	为了	你的	幸福	.

我最后的誓言会是为了你的幸福。

[hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] , ['sleɪvəri] [wʊd]

Had	we	been	taken	by	the	enemy	and	carried	into	slavery	,	slavery	would
有	我们	到过	已采取	经过	这	敌人	和	携带	进入	奴隶制	,	奴隶制	会

[hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] ,

have	had	no	terrors	,
有	有	不	恐怖	,

如果我们被敌人俘虏并沦为奴隶，奴隶制就不会有恐怖之处。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [baːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [bɪ'twiːn]

but	those	which	consisted	in	the	additional	bars	it	would	have	created	between
但	那些	哪个	由……组成	在	这	额外的	酒吧	它	会	有	创建	之间

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

me	and	the	mistress	of	my	heart	.
我	和	这	情妇	的	我的	心	.

但其中也包括它会在我与我心爱的女子之间筑起的额外隔阂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ðiː][lɑːt]

It	would	have	been	of	little	importance	whether	I	had	fallen	to	the	lot
它	会	有	到过	的	小的	重要性	无论	我	有	倒下	到	这	很多

[ʌv; əv][ə; eɪ]['despɑːt] ,

of	a	despot	,
的	一个	暴君	,

我是否落入暴君之手其实并不重要。

['dʒent(ə)l][ɔːr] [sɪ'vɪr] .

gentle	or	severe	.
温和的	或者	严重	.

轻柔或严厉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [pər'hæps][fɔːr; fər]['evər] .

It	would	have	separated	us	for	years	,	perhaps	for	ever	.
它	会	有	分开	我们	为了	年	,	也许	为了	曾经	.

那会让我们分离数年，甚至永远分离。

[kʊd; kəd][aɪ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

Could	I	,	who	have	been	so	much	afflicted	by	the	separation	of	a	few	months	,
可以	我	,	WHO	有	到过	所以	很多	受苦的	经过	这	分离	的	一个	很少	几个月	,

我，一个因几个月的分离而备受煎熬的人，

[hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [laɪk] [ðɪs] ?

have	endured	a	punishment	like	this	?
有	忍受	一个	惩罚	喜欢	这	?

你曾遭受过这样的惩罚吗?

[ðæt] [sɔːft] ['ɪntərkɔːrs] , [ðæt] [wɑːfts][ðə; ðiː] [θɔːts] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [tuː; tə][soʊ][væst][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

That	soft	intercourse	,	that	wafts	the	thoughts	of	lovers	to	so	vast	a	distance	,
那	柔软的	交往	,	那	飘动	这	想法	的	恋人	到	所以	广阔的	一个	距离	,

那温柔的性爱，能将恋人的思绪飘到如此遥远的地方。

[ðæt] ['mɪmɪks][soʊ] [wel] [æn; ən]['æktʃuəl] [kən'vɜːrs] , [ðæt] [tʃiːts] [ðə; ðiː] ['wɪri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] ['kɛrz]

that	mimics	so	well	an	actual	converse	,	that	cheats	the	weary	heart	of	all	its	cares
那	模仿	所以	出色地	一个	实际的	交谈	,	那	作弊	这	厌倦	心	的	全部	它是	关心

,

,

,

它如此巧妙地模仿了真实的对话，欺骗了疲惫的心灵，使其摆脱了所有的烦恼。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zɑːlvd] [fɔːr; fər]['evər] .

would	have	been	dissolved	for	ever	.
会	有	到过	溶解	为了	曾经	.

它本应永远解散。

['lɪt(ə)l] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðiː]['moʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['peti] ['pɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] ;

Little	then	would	have	been	the	moment	of	a	few	petty	personal	considerations	;
小的	然后	会	有	到过	这	片刻	的	一个	很少	小气	个人的	考虑因素	;

那时，很少有人会考虑一些琐碎的个人恩怨;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lɔːŋ] [hæv; həv] [sə'vaivd] .

I	should	not	long	have	survived	.
我	应该	不是	长的	有	幸存下来	.

我本不该活那么久。

[aɪ][ˈoʊnli] [weɪt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

I	only	wait	at	this	place	to	refresh	myself	for	a	few	days	,
我	仅有的	等待	在	这	地方	到	刷新	我	为了	一个	很少	天	,

我只是在这里待几天，让自己放松一下。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fə'tiːg] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

from	a	fatigue	so	perfectly	new	to	me	,
从	一个	疲劳	所以	完美	新的	到	我	,

一种我从未体验过的疲惫感，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][set] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [fɔːr; fər][mə'drɪd] .

and	then	shall	set	out	with	all	speed	for	Madrid	.
和	然后	将	放	出去	和	全部	速度	为了	马德里	.

然后将全速前往马德里。

[maɪ] [mə'tɪldə] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [di'teinz] [ˌem 'iː][æt; ət][soʊ][væst][ə; eɪ]

My	Matilda	will	readily	believe	that	that	business	which	detains	me	at	so	vast	a
我的	玛蒂尔达	将要	容易	相信	那	那	商业	哪个	拘留	我	在	所以	广阔的	一个

['dɪstəns] [frʌm; frəm][maɪ] ['hæpinəs] ,

distance	from	my	happiness	,
距离	从	我的	幸福	,

我的玛蒂尔达会很容易相信，那件让我远离幸福的事务，

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪts] ['neɪtʃər] [wɪl] [æd'mɪt] .

will	be	dispatched	with	as	much	expedition	as	its	nature	will	admit	.
将要	是	已派出	和	作为	很多	远征	作为	它是	自然	将要	承认	.

将以最快的速度派遣。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['eni] ['selfɪʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,

I	will	not	sacrifice	to	any	selfish	considerations	the	interest	of	my	friend	,
我	将要	不是	牺牲	到	任何	自私	考虑因素	这	兴趣	的	我的	朋友	,

我不会为了任何自私的考虑而牺牲朋友的利益。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [ɪg'zɜːrʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [sɜːrv]

I	will	not	neglect	the	minutest	exertion	by	which	it	may	be	in	my	power	to	serve
我	将要	不是	忽视	这	最分钟	用力	经过	哪个	它	可能	是	在	我的	力量	到	服务

[hɪz; ɪz] [kɔːz] .

his	cause	.
他的	原因	.

我将竭尽所能，不放过任何可以帮助他的机会。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæv; həv] [dis'tʃaːdʒd] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	the	moment	I	have	discharged	what	I	owe	to	him	,
但	这	片刻	我	有	出院	什么	我	欠	到	他	,

但是，当我偿清我欠他的债务之后，

[noʊ] ['paʊər] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'leɪ] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [noʊ][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

no	power	upon	earth	shall	delay	my	return	,	no	not	for	an	hour	.
不	力量	之上	地球	将	延迟	我的	返回	,	不	不是	为了	一个	小时	.

世上没有任何力量能够阻止我的归来，哪怕一小时也不行。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l][æz; əz] [jet] [ʌv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [soʊ]

I	have	seen	little	as	yet	of	that	people	of	whom	I	have	entertained	so
我	有	已见	小的	作为	然而	的	那	人们	的	谁	我	有	娱乐	所以

['feɪvərəbl] [aɪ'diːəz] .

favourable	ideas	.
有利	想法	.

我对那些我非常看好的人，至今还鲜有接触。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hæz; həz] ['pɜːrfɪktli] ['iːkwəld] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] .

But	what	I	have	seen	has	perfectly	equalled	my	expectation	.
但	什么	我	有	已见	有	完美	等于	我的	期待	.

但我所看到的完全符合我的预期。

[ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [ɪn'diːd] [ɪz][koʊld][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] ,

Their	carriage	indeed	is	cold	and	formal	,
他们的	运输	的确	是	寒冷的	和	正式的	,

他们的举止确实冷淡而正式。

[bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,

beyond	**what**	**it**	**is**	**possible**	**for**	**any**	**man**	**to**	**have**	**a**	**conception**	**of**	**,**
超过	什么	它	是	可能的	为了	任何	男人	到	有	一个	概念	的	,

超出了任何人所能想象的范畴，

[huː] [hæz; həz][nɑːt] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] .

who	**has**	**not**	**witnessed**	**it**	**.**
WHO	有	不是	目击者	它	.

谁没有亲眼目睹过呢?

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['letərz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	**those**	**persons**	**to**	**whom**	**I**	**had**	**letters**	**have**	**received**	**me**	**with**	**the**
但	那些	人	到	谁	我	有	信件	有	已收到	我	和	这

['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] .

utmost	**attention**	**and**	**politeness**	**.**
极致	注意力	和	礼貌	.

但我写信的那些人都以极大的热情和礼貌接待了我。

[sɪn'serəti] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [moʊdz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

Sincerity	**is**	**visible**	**in**	**all**	**they**	**do**	**,**	**and**	**constancy**	**in**	**all**	**their**	**modes**	**of**	**thinking**	**.**
诚意	是	可见的	在	全部	他们	做	,	和	恒常	在	全部	他们的	模式	的	思维	.

他们的言行举止都体现了真诚，他们的思维方式也始终如一。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [huː] [hæz; həz][wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [juː; jʊ] ,

There	**is**	**not**	**a**	**man**	**among**	**them**	**,**	**who**	**has**	**once**	**distinguished**	**you**	**,**
那里	是	不是	一个	男人	之中	他们	,	WHO	有	一次	杰出的	你	,

他们之中没有一个人曾像你一样出类拔萃。

[ænd; ənd] [huːz] ['feɪvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrvd]

and	**whose**	**favour**	**it**	**is**	**possible**	**for**	**you**	**to**	**forfeit**	**without**	**having**	**deserved**
和	谁	偏爱	它	是	可能的	为了	你	到	丧失	没有	拥有	应得的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

你有可能在未赢得他恩宠的情况下失去他。

[wɪl] [nɑːt][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [maɪnd]['pɑːrd(ə)n] ['meni] ['diːfekts; dɪ'fekts][tuː; tə][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː]

Will	**not**	**an**	**upright**	**and**	**honest**	**mind**	**pardon**	**many**	**defects**	**to**	**a**	**virtue**
将要	不是	一个	直立	和	诚实的	头脑	赦免	许多	缺陷	到	一个	美德

[laɪk] [ðɪs] ?

like	**this**	**?**
喜欢	这	?

正直诚实的人难道不会宽恕这种美德中的许多瑕疵吗?

[oʊ] , [maɪ] [mə'tɪldə] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] ,

Oh	**,**	**my**	**Matilda**	**,**	**shall**	**I**	**recommend**	**to**	**you**	**to**	**remember**	**your**	**St**	**.**	**Julian**	**,**
哦	,	我的	玛蒂尔达	,	将	我	推荐	到	你	到	记住	你的	英石	.	朱利安	,

哦，我的玛蒂尔达，我该提醒你记住你的圣朱利安日吗?

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['evri] [wer] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

to	**carry**	**the**	**thoughts**	**of**	**him**	**every**	**where**	**about**	**with**	**you**	**?**
到	携带	这	想法	的	他	每一个	在哪里	关于	和	你	?

把他的身影随处可见?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [vaʊz] [ʌv; əv][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] ?

Shall	**I**	**make**	**to**	**you**	**a**	**thousand**	**vows**	**of**	**unalterable**	**attachment**	**?**
将	我	制作	到	你	一个	千	誓言	的	不可更改的	依恋	?

我是否该向你许下千条永不改变的誓言?

[noʊ] , [best] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ðʌs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

No	**,**	**best**	**of**	**women**	**,**	**I**	**will**	**not**	**thus**	**insult**	**the**	**integrity**	**of**	**your**	**heart**	**.**
不	,	最好的	的	女性	,	我	将要	不是	因此	侮辱	这	正直	的	你的	心	.

不，最优秀的女人，我绝不会这样侮辱你纯洁的心灵。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ðʌs] [prə'feɪn] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌvz] .

I	will	not	thus	profane	the	purity	of	our	loves	.
我	将要	不是	因此	亵渎	这	纯度	的	我们的	爱	.

我不会因此亵渎我们纯洁的爱情。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ɔːl][ɪts] ['treʒər] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['sekənd] [mə'tɪldə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

The	world	in	all	its	treasure	has	not	a	second	Matilda	,	and	if	it	had	,
这	世界	在	全部	它是	宝藏	有	不是	一个	第二	玛蒂尔达	,	和	如果	它	有	,

世间万物，也找不到第二个玛蒂尔达；即便有，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fɪkst] , [ɔːl][ðə; ði] ['tendər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] .

my	heart	is	fixed	,	all	the	tender	sensibilities	of	my	soul	are	exhausted	.
我的	心	是	固定的	,	全部	这	投标	感性	的	我的	灵魂	是	筋疲力尽的	.

我的心已定型，我灵魂中所有温柔的感受都已耗尽。

[jʊr; jər][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɪnd] .

Your	St	.	Julian	was	not	made	to	change	with	every	wind	.
你的	英石	.	朱利安	曾是	不是	制成	到	改变	和	每一个	风	.

你的圣朱利安教堂并非注定要随风而变。

['letər] ['vaɪ, 'viː]

Letter	VI
信	六年级

第六封信

[mə'tɪldə] ['delə] [koʊ'loʊnə][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən]

Matilda	della	Colonna	to	the	Count	de	St	.	Julian
玛蒂尔达	德拉	科隆纳	到	这	数数	德	英石	.	朱利安

玛蒂尔达·德拉·科隆纳致圣朱利安伯爵

[ˌkoʊ'sɛnzə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[aɪ] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['letər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [jet] [rɪ'siːvd] ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] ['kwɪtɪd]

I	begin	this	letter	without	having	yet	received	any	news	from	you	since	you	quitted
我	开始	这	信	没有	拥有	然而	已收到	任何	消息	从	你	自从	你	辞职

[ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['neɪpəlz] .

the	port	of	Naples	.
这	港口	的	那不勒斯	.

自从你离开那不勒斯港以来，我一直没有收到你的任何消息，现在我才开始写这封信。

[ðə; ði] [taɪm] [haʊ'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪz] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	time	however	that	was	requisite	for	that	purpose	is	already	more	than
这	时间	然而	那	曾是	必需品	为了	那	目的	是	已经	更多的	比

[ɪk'spaɪərd] .

expired	.
已到期	.

然而，实现这一目的所需的时间早已过去。

[oʊ] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'testid] ['vɔɪɪdʒ] ,

Oh	,	my	friend	,	if	before	the	commencement	of	this	detested	voyage	,
哦	,	我的	朋友	,	如果	前	这	开始	的	这	令人厌恶的	航程	,

哦，我的朋友，如果在这趟令人厌恶的旅程开始之前，

[ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [ə'tendid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][soʊ] ['hɔːrɪd] ['kʌlərz] ,

the	dangers	that	attended	it	appeared	to	me	in	so	horrid	colours	,
这	危险	那	参加	它	出现	到	我	在	所以	可怕的	颜色	,

伴随而来的危险在我眼中呈现出极其可怕的景象。

[haʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] [naʊ] ?

how	think	you	that	I	support	them	now	?
如何	思考	你	那	我	支持	他们	现在	?

你以为我现在支持他们了吗?

[maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ['sɪkənz] , [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [ɪz] [dɪˈstræktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

My	imagination	sickens	,	my	poor	heart	is	distracted	at	the	recollection	of	them
我的	想像力	令人作呕	,	我的	贫穷的	心	是	愣	在	这	回忆	的	他们

.

:

.

一想起他们，我的思绪就感到恶心，我的心也备受煎熬。

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪnˈkaʊntər] [soʊ] ['meni] [ʌnˈnesəseri] ['perilz] ?

Why	would	you	encounter	so	many	unnecessary	perils	?
为什么	会	你	遇到	所以	许多	不必要	危险	?

你为什么会遇到这么多不必要的危险?

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][flai][tuː; tə][soʊ] [rɪˈmoʊt] [ə; eɪ] ['klaɪmət] ?

Why	would	you	fly	to	so	remote	a	climate	?
为什么	会	你	飞	到	所以	偏僻的	一个	气候	?

你为什么要飞往气候如此偏远的地方?

['meni] [ə; eɪ] [frend] [kʊd; kəd][hæv; həv][prəˈmoʊtɪd] ['iːkwəli] [wel] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs]

Many	a	friend	could	have	promoted	equally	well	the	interests	of	the	marquis
许多	一个	朋友	可以	有	推广	同样地	出色地	这	兴趣	的	这	侯爵

[ʌv; əv][pesˈkɑːrɑː] ,

of	Pescara	,
的	佩斯卡拉	,

许多朋友都能同样有效地维护佩斯卡拉侯爵的利益。

[bʌt; bət] [fjuː] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][soʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðaɪn] .

but	few	lives	are	so	valuable	as	thine	.
但	很少	生活	是	所以	有价值的	作为	你的	.

但很少有生命像你的生命一样宝贵。

['meni] [ə; eɪ] [frend] [kʊd; kəd][hæv; həv] [səˈlɪsɪtɪd] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [məˈdrɪd] , [bʌt; bət]

Many	a	friend	could	have	solicited	this	business	in	the	court	of	Madrid	,	but
许多	一个	朋友	可以	有	征求意见	这	商业	在	这	法庭	的	马德里	,	但

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,

believe	me	,
相信	我	,

许多朋友本可以在马德里的法庭上招揽这项生意，但请相信我，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ðæt] [kæn; kən] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [pəˈzest] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈtɪldə] .

there	are	few	that	can	boast	that	they	possessed	the	heart	of	a	Matilda	.
那里	是	很少	那	能	夸	那	他们	拥有	这	心	的	一个	玛蒂尔达	.

很少有人能自诩拥有玛蒂尔达那样一颗赤子之心。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] , [aɪ][duː][nɑːt] [gɪv] [maɪˈself] [əˈweɪ] [baɪ] [hævz] .

Simple	and	sincere	,	I	do	not	give	myself	away	by	halves	.
简单的	和	真诚	,	我	做	不是	给	我	离开	经过	一半	.

为人简单真诚，我从不半途而废。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ˌsensəˈbɪləti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfektɪd] [mɔːr] ,

With	a	heart	full	of	tenderness	and	sensibility	,	I	am	affected	more	,
和	一个	心	满的	的	压痛	和	感性	,	我	是	做作的	更多的	,

我内心充满温柔和感性，因此更容易受到影响。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenəˈrælәti][ʌv; əv][maɪ][seks] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈfeɪvərəbl] [ɔːr]

much	more	than	the	generality	of	my	sex	,	with	circumstances	favourable	or
很多	更多的	比	这	概论	的	我的	性别	,	和	情况	有利	或者

[ədˈvɜːrs] .

adverse	.
不利	.

无论情况有利还是不利，这种情况发生的频率都远高于我的同性平均水平。

[ɑː] [ˈkruːəl] , [ˈkruːəl][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒuːliən] ,

Ah	cruel	,	cruel	St	.	Julian	,
啊	残忍的	,	残忍的	英石	.	朱利安	,

啊，残酷的圣朱利安！

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs]

was	it	for	a	lover	to	turn	a	deaf	ear	to	the	intreaties	of	a	mistress
曾是	它	为了	一个	情人	到	转动	一个	聋	耳朵	到	这	-	的	一个	情妇

,

,

,

情人难道可以对情妇的恳求置若罔闻吗?

[ðæt] [lɪvd] [nɑːt][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈɑːnər] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fəˈlɪsәti] ?

that	lived	not	but	to	honour	his	virtues	,	and	to	sympathize	in	his	felicity	?
那	居住地	不是	但	到	荣誉	他的	美德	,	和	到	同情	在	他的	费利西蒂	?

他活着难道不是为了颂扬他的美德，而是为了分享他的幸福吗?

[dɪd] [aɪ][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [leɪ] [əˈsaɪd] [ðæt] [ˈtrɪp(ə)l] [ˈdelɪkәsi] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈpraɪdɪd]

Did	I	not	for	you	lay	aside	that	triple	delicacy	and	reserve	,	in	which	I	prided
做过	我	不是	为了	你	躺	旁边	那	三倍	美味	和	预订	,	在	哪个	我	自豪

[maɪˈself] ?

myself	?
我	?

难道我没有为了你而放弃我引以为傲的三重矜持和矜持吗?

[wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] [ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] ?

Were	not	my	sighs	and	tears	visible	and	undisguised	?
是	不是	我的	叹息	和	眼泪	可见的	和	不加掩饰的	?

我的叹息和眼泪难道不是显而易见、毫无掩饰的吗?

[dɪd][nɑːt][maɪ][kraɪz] [pɪrs] [ðə; ði][ˈlɔːfti] [doʊm][ʌv; əv][maɪ] [pəˈtɜːrnl] [ˈmænʃ(ə)n] ,

Did	not	my	cries	pierce	the	lofty	dome	of	my	paternal	mansion	,
做过	不是	我的	哭泣	刺穿	这	高远	穹顶	的	我的	父系	大厦	,

我的哭喊声难道没有穿透我父亲宅邸高耸的穹顶吗?

[ænd; ənd] [muːv] [ɔːl] [ˈhɑːrts] [bʌt; bət] [jɔːrz] ?

and	move	all	hearts	but	yours	?
和	移动	全部	心	但	你的	?

打动了所有人的心，唯独没有打动你?

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒuːliən] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [maɪˈself] ,

They	tell	me	,	my	St	.	Julian	,	that	I	am	busy	to	torment	myself	,
他们	告诉	我	,	我的	英石	.	朱利安	,	那	我	是	忙碌的	到	折磨	我	,

他们告诉我，我的圣朱利安，我忙着折磨自己。

[ðæt] [aɪ] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪˈmædʒɪneri] [misˈfɔːtʃənz] .

that	I	invent	a	thousand	imaginary	misfortunes	.
那	我	发明	一个	千	假想	不幸	.

我编造了一千件虚构的不幸事。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [maɪˈself][tuː; tə] [əˈdres] [maɪ] [frend] [ɪn] [ðiːz] [pʊr] [laɪnz] ?

And	is	this	to	torment	myself	to	address	my	friend	in	these	poor	lines	?
和	是	这	到	折磨	我	到	地址	我的	朋友	在	这些	贫穷的	线条	?

难道我要用这些蹩脚的措辞来折磨自己，以此来称呼我的朋友吗?

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'riːəl] ['iːvəlz] ?

Is	this	to	deceive	myself	with	unreal	evils	?
是	这	到	欺骗	我	和	虚幻	罪恶	?

难道我要用虚构的邪恶来欺骗自己吗?

['iːv(ə)n] [waɪl] [mə'tɪldə] ['tʃeriʃiz] [ðə; ði][fɑːnd][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Even	while	Matilda	cherishes	the	fond	idea	of	pouring	out	her	complaints	before	him	,
甚至	尽管	玛蒂尔达	珍惜	这	喜爱	主意	的	浇注	出去	她	投诉	前	他	,

即使玛蒂尔达很珍惜向他倾诉自己不满的想法，

[maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['laɪfləs] [kɔːrs] .

my	St	.	Julian	may	be	a	lifeless	corse	.
我的	英石	.	朱利安	可能	是	一个	无生命	课程	.

我的圣朱利安可能已经是一具毫无生气的尸体了。

[pər'hæps][hiː; hi] [naʊ] [laɪz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['ʌn'berid] [ɪn][ðə; ði][bedz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Perhaps	he	now	lies	neglected	and	unburied	in	the	beds	of	the	ocean	.
也许	他	现在	谎言	被忽视的	和	未掩埋的	在	这	床	的	这	海洋	.

或许他现在被遗忘在海底，无人掩埋。

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən][ə; eɪ][preɪ][tuː; tə]['bɑːrbərəs] [men] , [mɔːr] [def] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

Perhaps	he	has	fallen	a	prey	to	barbarous	men	,	more	deaf	and	merciless	than	the	warring	elements	.
也许	他	有	倒下	一个	猎物	到	野蛮	男人	,	更多的	聋	和	无情	比	这	战争	元素	.

或许他已经落入了野蛮人的手中，这些人比交战的自然力量更加耳聋、更加残忍。

[dɪ'stræktɪŋ] [aɪ'diːəz] !

Distracting	ideas	!
分散注意力	想法	!

令人分心的想法!

[ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] [hed] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [kən'siːv] [ðem; ðəm] ?

And	does	this	head	live	to	conceive	them	?
和	做	这	头	居住	到	构想	他们	?

而这个头颅是否能孕育它们?

[ɪz] [ðɪs] [hænd] [dʌl] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ?

Is	this	hand	dull	and	insensible	enough	to	write	them	?
是	这	手	乏味的	和	麻木不仁	足够的	到	写	他们	?

这双手迟钝麻木到能写出这些字吗?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['tendər] [ænd; ənd] [wɪl] ['iːzəli] [breɪk] .

Believe	me	,	my	friend	,	my	heart	is	tender	and	will	easily	break	.
相信	我	,	我的	朋友	,	我的	心	是	投标	和	将要	容易地	休息	.

朋友，请相信我，我的心很脆弱，很容易受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrmd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['traɪəlz] .

It	was	not	formed	to	sustain	a	series	of	trials	.
它	曾是	不是	形成	到	维持	一个	系列	的	试验	.

它并非为应对一系列审判而成立的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrmd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

It	was	not	formed	to	encounter	a	variety	of	distress	.
它	曾是	不是	形成	到	遇到	一个	种类	的	痛苦	.

它并非为应对各种各样的灾难而建立的。

[oʊ] , [flai] [ðen] , ['heɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] .

Oh	,	fly	then	,	hasten	to	my	arms	.
哦	,	飞	然后	,	趋	到	我的	武器	.

哦，飞吧，快飞到我的怀抱来。

[ɔːl] [ðoʊz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] , [ɔːl][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][dɪ'koʊrəmz][ʌv; əv][sə'saɪəti] [ðæt] [aɪ]

All	those	ideas	of	form	and	decency	,	all	the	artificial	decorums	of	society	that	I
全部	那些	想法	的	形式	和	体面	,	全部	这	人造的	礼仪	的	社会	那	我

[wʌns] ['tʃerɪʃt] ,

once	cherished	,
一次	珍爱	,

所有那些关于形式和体面的观念，所有我曾经珍视的社会人为礼仪，

[ɑːr; ər] [dɪ'zɑːlvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːrkər] [rɪ'flekʃnz] , [ðə; ði] [ˌæprɪ'hensɪv] [æŋ'zaɪətiz] [ðæt] [jʊr; jər]

are	dissolved	before	the	darker	reflections	,	the	apprehensive	anxieties	that	your
是	溶解	前	这	较暗	反思	,	这	忧虑	焦虑	那	你的

['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'weɪkənd] .

present	situation	has	awakened	.
展示	情况	有	觉醒	.

在更黑暗的反思和你当前处境所唤起的焦虑不安面前，这些美好的情绪都消散了。

[jes] , [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] .

Yes	,	my	St	.	Julian	,	come	to	my	arms	.
是的	,	我的	英石	.	朱利安	,	来	到	我的	武器	.

是的，我的圣朱利安，到我怀里来吧。

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] .

The	moment	you	appear	to	claim	me	I	am	yours	.
这	片刻	你	出现	到	宣称	我	我	是	你的	.

当你出现并认领我的那一刻，我就属于你了。

[ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ][seks] .

Adieu	to	the	management	of	my	sex	.
再见	到	这	管理	的	我的	性别	.

告别对我性别的管理。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [kə'mɪt] [ɔːl][maɪ][kən'sɜːrnz][tuː; tə][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

From	this	moment	I	commit	all	my	concerns	to	your	direction	.
从	这	片刻	我	犯罪	全部	我的	担忧	到	你的	方向	.

从现在起，我将所有事务都交由您处理。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [jʊr; jər][wɜːrd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [lɔː] , [wɪtʃ]

From	this	moment	,	your	word	shall	be	to	me	an	irrevocable	law	,	which
从	这	片刻	,	你的	单词	将	是	到	我	一个	不可撤销的	法律	,	哪个

[wɪ'ðaʊt] ['riːzənɪŋ] ,

without	reasoning	,
没有	推理	,

从此刻起，你的话语对我而言就是不可更改的律法，无需任何理由，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'faɪnmənt] , [aɪ] [wɪl] [ɪm'plɪsɪtli] [ə'beɪ] .

and	without	refinement	,	I	will	implicitly	obey	.
和	没有	精炼	,	我	将要	隐式地	服从	.

未经任何修饰，我将毫不犹豫地服从。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] .

I	have	received	your	letter	.
我	有	已收到	你的	信	.

我已收到您的来信。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['æŋgwɪʃ] .

The	pleasure	it	affords	me	is	exquisite	in	proportion	to	my	preceding	anguish	.
这	乐趣	它	提供	我	是	精美的	在	部分	到	我的	前	痛苦	.

它带给我的快乐与我之前所承受的痛苦相比，简直是极致的愉悦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][men][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] [ðæt][maɪ]

From	the	confession	of	the	bravest	of	men	it	now	appears	that	my
从	这	忏悔	的	这	最勇敢的	的	男人	它	现在	出现	那	我的

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'faʊndɪd] .

apprehensions	were	not	wholly	unfounded	.
担忧	是	不是	完全	毫无根据	.

从最勇敢的人的坦白中可以看出，我的担忧并非完全没有根据。

[ænd; ənd] [jet] [ə'pɑːn] [ri'vjuːɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [blʌʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['wiːknəs] .

And	yet	upon	reviewing	what	I	have	written	,	I	almost	blush	for	my	weakness	.
和	然而	之上	复习	什么	我	有	书面	,	我	几乎	脸红	为了	我的	弱点	.

然而，当我回顾自己写下的内容时，我几乎为自己的软弱而感到羞愧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ɪ'feɪst] .

But	it	shall	not	be	effaced	.
但	它	将	不是	是	抹去	.

但它绝不能被抹去。

[dɪs'gaɪz] [ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] ['lʌvəz][æt; ət][soʊ] [ɪ'mens] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Disguise	is	little	becoming	between	lovers	at	so	immense	a	distance	.
伪装	是	小的	成为	之间	恋人	在	所以	巨大	一个	距离	.

远隔重洋的恋人之间，伪装并不合适。

[noʊ] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [pə'zes] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

No	,	my	friend	,	you	shall	know	all	the	interest	you	possess	in	my	heart	.
不	,	我的	朋友	,	你	将	知道	全部	这	兴趣	你	具有	在	我的	心	.

不，我的朋友，你将会明白你在我心中有多么重要。

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

I	will	at	least	afford	you	that	consolation	amidst	the	pangs	of	absence	.
我	将要	在	至少	买得起	你	那	安慰	在……之中	这	疼痛	的	缺席	.

至少，在你们思念的煎熬中，我会给你们带来这份慰藉。

[meɪ] ['hev(ə)n] [biː; bi] [prə'pɪʃəs] [ɪn] [wʌt] [jet] [rɪ'meɪnz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] !

May	heaven	be	propitious	in	what	yet	remains	before	you	!
可能	天堂	是	吉祥	在	什么	然而	遗迹	前	你	!

愿上天保佑你前行！

[aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['wɪri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [prerz] .

I	will	even	weary	it	with	my	prayers	.
我	将要	甚至	厌倦	它	和	我的	祈祷	.

我甚至会用祈祷来使它疲惫不堪。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrt] ,

May	it	return	you	to	my	arms	safe	and	unhurt	,
可能	它	返回	你	到	我的	武器	安全的	和	毫发无损	,

愿你平安无事地回到我的怀抱。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [kə'læməti][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɜːrmər] , [ɔːr][ə; eɪ] [saɪ] !

and	no	other	calamity	shall	wring	from	me	a	murmur	,	or	a	sigh	!
和	不	其他	灾害	将	拧	从	我	一个	低语	,	或者	一个	叹	!

除此之外，再也没有其他灾难能让我发出抱怨或叹息！

[wʌn] [θɪŋ] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kə'rekt] .

One	thing	however	it	is	necessary	I	should	correct	.
一	事物	然而	它	是	必要的	我	应该	正确的	.

不过有一件事我必须纠正一下。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] ,

I	do	not	mean	to	accuse	you	for	the	voyage	you	have	undertaken	,
我	做	不是	意思是	到	控	你	为了	这	航程	你	有	已	,

我无意指责你所进行的航行，

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] .

however	it	may	distress	me	.
然而	它	可能	痛苦	我	.

但这可能会让我感到不安。

[ɪn][maɪ]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ]['moʊmənts][aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wɔrməst]

In	my	calmer	moments	I	feel	for	the	motives	of	it	the	warmest
在	我的	更平静	时刻	我	感觉	为了	这	动机	的	它	这	最温暖

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

approbation	.
赞许	.

在我平静的时候，我对它的动机深表赞同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['frendʃɪp] .

It	was	the	act	of	disinterested	friendship	.
它	曾是	这	行为	的	无私的	友谊	.

这是出于无私友谊的行为。

['evri] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	prejudice	of	the	heart	pleaded	against	it	.
每一个	偏见	的	这	心	恳求	反对	它	.

人心中所有的偏见都在反对它。

[lʌv] , [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [reɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [brest] , [fə'bæd][ðə; ði]

Love	,	that	passion	which	reigns	without	a	rival	in	your	breast	,	forbad	the
爱	,	那	热情	哪个	统治	没有	一个	竞争对手	在	你的	胸部	,	禁止	这

[kəm'plaɪəns] .

compliance	.
遵守	.

爱情，那份在你心中无可匹敌的激情，禁止你屈服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

It	was	a	virtue	worthy	of	you	.
它	曾是	一个	美德	值得	的	你	.

这是你应有的美德。

[ðer; ðər] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

There	needed	but	this	to	convince	me	that	you	were	infinitely	superior	to
那里	需要	但	这	到	说服	我	那	你	是	无限地	优越的	到

[ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] ['mɔːtəlz] .

the	whole	race	of	your	fellow	mortals	.
这	所有的	种族	的	你的	同伴	凡人	.

仅此一点就足以让我相信，你比你所有的同类都要优秀得多。

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Letter	VII
信	七

第七封信

[ðə; ði] ['ænsər]

The	Answer
这	回答

答案

[bweɪn][rɪ'tɪroʊ]

Buen	Retiro
布恩	丽池

布恩雷蒂罗

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [hæz; həz]

Ten	thousand	thanks	to	the	most	amiable	of	women	for	the	letter	that	has
十	千	谢谢	到	这	最多	可亲	的	女性	为了	这	信	那	有

[dʒʌst] ['fɔːlən] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

just	fallen	into	my	hands	.
只是	倒下	进入	我的	双手	.

向这位最和蔼可亲的女士致以万分感谢，感谢她刚刚送到我手中的这封信。

[jes] , [mə'tɪldə] , [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [pɪrst] [ɑːn] ['evri] [saɪd][wɪð; wɪθ][dɑːrts] ,

Yes	,	Matilda	,	if	my	heart	were	pierced	on	every	side	with	darts	,
是的	,	玛蒂尔达	,	如果	我的	心	是	穿孔	在	每一个	边	和	飞镖	,

是的，玛蒂尔达，即便我的心被箭矢从四面八方刺穿，

[ænd; ənd][maɪ] ['laɪfs] [blʌd] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	my	life's	blood	seemed	ready	to	follow	every	one	of	them	,
和	我的	生活的	血	似乎	准备好	到	跟随	每一个	一	的	他们	,

我的血液仿佛随时准备奔向他们每一个人。

[jʊr; jər] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɪ'pɪsl] [wʊd] [biː; bi][bɑːm][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['wuːndz] , [wʊd] [suːθ] [ɔːl][maɪ] ['kɛrz] .

your	enchanting	epistle	would	be	balm	to	all	my	wounds	,	would	sooth	all	my	cares	.
你的	妖娆	书信	会	是	香脂	到	全部	我的	伤口	,	会	舒缓	全部	我的	关心	.

你那封动人的信函将抚慰我所有的伤痛，抚平我所有的忧虑。

['tendə] , ['dʒɛntələst][ʌv; əv] [dɪspə'zɪʃnz] , [wer] ['evər] [bəːnd] [ə; eɪ] [lʌv] [huːz] [fleɪm] [wʌz; wəz]

Tenderest	,	gentlest	of	dispositions	,	where	ever	burned	a	love	whose	flame	was
最嫩的	,	最温柔的	的	性情	,	在哪里	曾经	烧伤	一个	爱	谁	火焰	曾是

[pjʊr] [æz; əz] [ðaɪn] ?

pure	as	thine	?
纯的	作为	你的	?

世间何等温柔，何等纯洁的爱火，能与你的爱火媲美?

[wer] ['evər] [wʌz; wəz] [truːθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [vaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] ?

Where	ever	was	truth	that	could	vie	with	the	truth	of	Matilda	?
在哪里	曾经	曾是	真相	那	可以	争夺	和	这	真相	的	玛蒂尔达	?

哪里有真理能与玛蒂尔达的真理相媲美?

[ˌhɪr'æftər] [wen] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːflɪgət] [ɪk'skleɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːtəfɪsiz] [ʌv; əv] [ðaɪ]

Hereafter	when	the	worthless	and	the	profligate	exclaim	upon	the	artifices	of	thy
此后	什么时候	这	毫无价值	和	这	挥霍无度	惊叹	之上	这	诡计	的	你的

[seks] ,

sex	,
性别	,

此后，当那些无用之人和放荡之徒惊叹于你们女性的诡计时，

[wen] [ðə; ði] ['lʌvər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , ['ɪmprɪkeɪts] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd] ,

when	the	lover	disappointed	,	wrung	with	anguish	,	imprecates	curses	on	the	kind	,
什么时候	这	情人	失望的	,	拧干	和	痛苦	,	诅咒	诅咒	在	这	种类	,

[neɪm] [bʌt; bət] [mə'tɪldə] ,

name	but	Matilda	,
姓名	但	玛蒂尔达	,

当爱人失望，痛苦万分，诅咒善良的人，却只提到了玛蒂尔达的名字。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɜːrmər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hʌʃt] ; [neɪm] [bʌt; bət] [mə'tɪldə] ,

and	every	murmur	shall	be	hushed	;	name	but	Matilda	,
和	每一个	低语	将	是	静静地	;	姓名	但	玛蒂尔达	,

一切窃窃私语都将止息；只提玛蒂尔达的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fɔːrm][ɪz][ðə; ði]

and	the	universal	voice	of	nature	shall	confess	that	the	female	form	is	the
和	这	普遍的	嗓音	的	自然	将	承认	那	这	女性	形式	是	这

['prɑːpər] ['rezɪdəns] ,

proper	residence	,
恰当的	住宅	,

而大自然的普遍声音也将承认，女性的身体才是合适的居所。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['temp(ə)l][ʌv; əv][æn'dʒelɪk] ['gʊdnəs] .

the	genuine	temple	of	angelic	goodness	.
这	真的	寺庙	的	天使般的	善良	.

真正的天使般善良的殿堂。

[aɪ][hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]['ælɪˌkænt][tuː; tə][mə'drɪd] .

I	had	upon	the	whole	a	most	agreeable	journey	from	Alicant	to	Madrid	.
我	有	之上	这	所有的	一个	最多	同意	旅行	从	阿利坎特	到	马德里	.

总的来说，我从阿利坎特到马德里的旅程非常愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz] [jɔːrz] ,

It	would	be	superfluous	to	describe	to	a	mind	so	well	informed	as	yours	,
它	会	是	多余	到	描述	到	一个	头脑	所以	出色地	知情的	作为	你的	,

对于像您这样见多识广的人来说，再赘述也无妨。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	state	of	the	country	.
这	状态	的	这	国家	.

国家现状。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θɪn] [ɪz][ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɪndələnt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts]

You	know	how	thin	is	its	population	,	and	how	indolent	is	the	character	of	its
你	知道	如何	薄的	是	它是	人口	,	和	如何	懒惰的	是	这	特点	的	它是

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

你知道那里人口多么稀少，那里的居民性格多么懒散。

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [maɪnz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][pə'ruː] ,

Satisfied	with	possessing	the	inexhaustible	mines	of	Mexico	and	Peru	,
使满意	和	拥有	这	取之不尽的	矿井	的	墨西哥	和	秘鲁	,

满足于拥有墨西哥和秘鲁取之不尽的矿产资源，

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

they	imagine	that	the	world	was	made	for	them	,
他们	想象	那	这	世界	曾是	制成	为了	他们	,

他们以为这个世界是为他们而造的。

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] ['leɪbər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd]

that	the	rest	of	mankind	were	destined	to	labour	that	they	might	be	maintained
那	这	休息	的	人类	是	注定	到	劳动	那	他们	可能	是	维持

[ɪn] [sʊ'paɪnnəs] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .

in	supineness	and	idleness	.
在	仰卧	和	懒惰	.

其余的人类注定要劳作，以便维持他们的懒惰和无所事事的状态。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns]

The	experience	of	more	than	two	centuries	has	not	been	able	to	convince
这	经验	的	更多的	比	二	几个世纪	有	不是	到过	有能力的	到	说服

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['erər] ,

them	of	their	error	,
他们	的	他们的	错误	,

两个多世纪的经验未能让他们认识到自己的错误。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['pɑ:vərti] , [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [preɪd] [æz; əz] ['evər] .

and	amidst	all	their	poverty	,	they	still	retain	as	much	pride	as	ever	.
和	在……之中	全部	他们的	贫困	,	他们	仍然	保持	作为	很多	自豪	作为	曾经	.

尽管贫困潦倒，他们依然保持着一如既往的自尊心。

[ðə; ði] ['kʌntri] [haʊ'evər] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [lʌg'ʒʊriənt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ;

The	country	however	is	naturally	luxuriant	and	delicious	;
这	国家	然而	是	自然	茂盛的	和	可口的	;

然而，这个国家本身物产丰富，物产美味；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɑ:spekts] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] [θru:]

and	there	are	a	considerable	number	of	prospects	in	the	provinces	through
和	那里	是	一个	大量	数字	的	前景	在	这	省份	通过

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðæt] [wɪl] ['skersli] [ji:ld] [tu:; tə] ['eni] [ðæt] ['ɪtəli] [hæz; həz] [tu:; tə] [boʊst] .

which	I	have	passed	that	will	scarcely	yield	to	any	that	Italy	has	to	boast	.
哪个	我	有	通过了	那	将要	几乎	屈服	到	任何	那	意大利	有	到	夸	.

在我途经的各个省份中，有很多前景广阔的地区，几乎可以与意大利引以为傲的任何地区相媲美。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

As	soon	as	I	arrived	at	the	metropolis	I	took	up	my	residence	at	this	place	,
作为	很快	作为	我	到达的	在	这	都会	我	采取	向上	我的	住宅	在	这	地方	,

我一到这座大都市就定居在这里。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [ænd; ənd] [græn'di:] .

which	is	inexpressibly	crowded	with	the	residences	of	the	nobility	and	grandees	.
哪个	是	难以言喻地	挤	和	这	住宅	的	这	贵族	和	贵族	.

那里挤满了贵族和达官显贵的住所，人多得难以形容。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [spɑ:ts] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

It	is	indeed	one	of	the	most	beautiful	spots	in	nature	,
它	是	的确	一	的	这	最多	美丽的	地点	在	自然	,

这里确实是自然界最美丽的地方之一。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [rʌ'stɪsəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['elɪgəns] [ʌv; əv]

as	it	concentres	at	once	the	simplest	rusticity	with	the	utmost	elegance	of
作为	它	浓度	在	一次	这	最简单的	乡村	和	这	极致	优雅	的

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] .

refinement	and	society	.
精炼	和	社会	.

因为它同时兼具最朴素的乡村风情和最优雅的精致与上流社会风范。

[maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] ['flætərɪŋ] ,

My	reception	has	been	in	the	highest	degree	flattering	,
我的	接待	有	到过	在	这	最高	程度	奉承	,

我受到了极大的好评，这真是莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [aɪ] [pli:z] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑ:gres]

and	I	please	myself	with	the	idea	that	I	have	already	made	some	progress
和	我	请	我	和	这	主意	那	我	有	已经	制成	一些	进步

[ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] [pes'kɑ:rɑ:] .

in	the	business	of	the	marquis	of	Pescara	.
在	这	商业	的	这	侯爵	的	佩斯卡拉	.

我很高兴地想到，我在佩斯卡拉侯爵的生意上已经取得了一些进展。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn'sensəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['kærəktər] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [treɪts] ,

You	are	not	insensible	that	my	character	,	at	least	in	some	of	its	traits	,
你	是	不是	麻木不仁	那	我的	特点	,	在	至少	在	一些	的	它是	特征	,

你并非麻木不仁，至少在某些方面，我的性格……

[ɪz] [nɑ:t] [ˌʌnkən'dʒi:niəl] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spænjərd] .

is	not	uncongenial	to	that	of	a	Spaniard	.
是	不是	忤	到	那	的	一个	西班牙人	.

这与西班牙人的性格并不冲突。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kɔːz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

Whether	**it**	**be**	**owing**	**to**	**this**	**or**	**any**	**other**	**cause**	**I**	**know**	**not**	**,**
无论	它	是	欠款	到	这	或者	任何	其他	原因	我	知道	不是	,

我不知道这是由于这个原因还是其他原因造成的。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [mæn] , [soʊ] [əb'skjʊr] [æz; əz][maɪ'self] ,

but	**I**	**believe**	**never**	**was**	**any**	**man**	**,**	**so**	**obscure**	**as**	**myself**	**,**
但	我	相信	绝不	曾是	任何	男人	,	所以	朦胧	作为	我	,

但我相信，从来没有人像我这样默默无闻。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ] ['mænər] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

distinguished	**in**	**so**	**obliging**	**a**	**manner**	**by**	**the**	**first**	**personages**	**in**	**the**	**kingdom**	**.**
杰出的	在	所以	乐于助人	一个	方式	经过	这	第一的	人物	在	这	王国	.

受到王国最高领导人的隆重表彰。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sə'saɪəti][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

In	**return**	**I**	**derive**	**from**	**their**	**society**	**the**	**utmost**	**satisfaction**	**.**
在	返回	我	派生	从	他们的	社会	这	极致	满意	.

作为回报，我从他们的社会中获得了极大的满足感。

[ðer; ðər] ['lɔːfti] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðer; ðər] ['grævəti] , [ðer; ðər] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Their	**lofty**	**notions**	**of**	**honour**	**,**	**their**	**gravity**	**,**	**their**	**politeness**	**,**	**and**	**their**
他们的	高远	概念	的	荣誉	,	他们的	重力	,	他们的	礼貌	,	和	他们的

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

sentimental	**way**	**of**	**thinking**	**,**
感伤的	方式	的	思维	,

他们崇高的荣誉观念、他们的庄重、他们的礼貌以及他们感性的思维方式，

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] ['ɪnfɪnət] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

have	**something**	**in**	**them**	**that**	**affords**	**me**	**infinite**	**entertainment**	**and**	**pleasure**	**.**
有	某物	在	他们	那	提供	我	无限	娱乐	和	乐趣	.

它们蕴含着某种东西，能给我带来无穷的娱乐和快乐。

[oʊ] , [mə'tɪldə] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][ɪz] [ðæt] ['kærəktər] ,

Oh	**,**	**Matilda**	**,**	**how**	**much**	**more**	**amiable**	**is**	**that**	**character**	**,**
哦	,	玛蒂尔达	,	如何	很多	更多的	可亲	是	那	特点	,

哦，玛蒂尔达，这个角色多么和蔼可亲啊！

[ðæt] ['kæriz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ˌmægnə'nɪməti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'striːm]

that	**carries**	**the**	**principles**	**of**	**honour**	**and**	**magnanimity**	**to**	**a**	**dangerous**	**extreme**
那	携带	这	原则	的	荣誉	和	海量	到	一个	危险的	极端

,

,

,

它将荣誉和宽宏大量原则推向了危险的极端，

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'devər] [tuː; tə]['lev(ə)l][ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

than	**that**	**which**	**endeavours**	**to**	**level**	**all**	**distinctions**	**of**	**mankind**	**,**
比	那	哪个	努力	到	等级	全部	区别	的	人类	,

而不是那些试图消除人类一切差别的东西，

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'muːv] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bæriərz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][vaɪs] !

and	**would**	**remove**	**and**	**confound**	**the**	**eternal**	**barriers**	**of**	**virtue**	**and**	**vice**	**!**
和	会	消除	和	混杂	这	永恒	障碍	的	美德	和	副	!

并会消除和扰乱善恶之间的永恒界限！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [kə'nɛkʃənz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

One	**of**	**the**	**most**	**agreeable**	**connexions**	**I**	**have**	**made**	**is**	**with**	**the**	**duke**	**of**
一	的	这	最多	同意	连接	我	有	制成	是	和	这	公爵	的

[ə'rændə] .

Aranda	**.**
阿兰达	.

我建立的最令人愉快的关系之一就是与阿兰达公爵的关系。

[ðə; ði] [fɔːr] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz] [kəm'poʊzd] , [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðer; ðər]

The	four	persons	of	whom	his	family	is	composed	,	his	grace	,	the	duchess	,	their
这	四	人	的	谁	他的	家庭	是	由	,	他的	优雅	,	这	公爵夫人	,	他们的

[sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

son	and	daughter	,
儿子	和	女儿	,

他的家庭由四人组成：他本人、公爵夫人、他们的儿子和女儿。

[ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kærəktərz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] .

are	all	of	them	characters	extremely	interesting	and	amiable	.
是	全部	的	他们	人物	极其	有趣的	和	可亲	.

他们都是非常有趣且讨人喜欢的角色。

[ðə; ði]['leɪdi] [ˌɪzə'belə] [ɪz] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði][fɜːrst] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [mə'drɪd] .

The	lady	Isabella	is	esteemed	the	first	beauty	of	the	court	of	Madrid	.
这	女士	伊莎贝拉	是	尊敬的	这	第一的	美丽	的	这	法庭	的	马德里	.

伊莎贝拉小姐被誉为马德里宫廷第一美人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ɪz] [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['mænli] ,

The	young	count	is	tall	,	graceful	,	and	manly	,
这	年轻的	数数	是	高的	,	优美	,	和	男子气概	,

这位年轻的伯爵身材高大，举止优雅，充满男子气概。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [bluː] [aɪz] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] .

with	a	fire	and	expression	in	his	fine	blue	eyes	beyond	any	thing	I	ever	saw	.
和	一个	火	和	表达	在	他的	美好的	蓝色的	眼睛	超过	任何	事物	我	曾经	锯	.

他那双湛蓝的眼睛里闪烁着光芒，神情是我前所未见的。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][vɪ'væsəti][ænd; ənd] ['ɛntərˌpraɪz] [ʌv; əv] [juːθ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['tɪŋktʃər]

He	has	all	the	vivacity	and	enterprize	of	youth	,	without	the	smallest	tincture
他	有	全部	这	活泼	和	企业	的	青年	,	没有	这	最小	酊剂

[ʌv; əv]['lɪbərtɪnɪzəm][ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

of	libertinism	and	dissipation	.
的	放荡不羁	和	耗散	.

他拥有年轻人所有的活力和进取心，却丝毫没有放荡不羁的倾向。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	know	not	how	it	is	,
我	知道	不是	如何	它	是	,

我不知道情况如何。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]

but	I	find	myself	perfectly	unable	to	describe	his	character	without	running	into
但	我	寻找	我	完美	无法	到	描述	他的	特点	没有	跑步	进入

['pærədɑːks] .

paradox	.
悖论	.

但我发现自己完全无法在不陷入悖论的情况下描述他的性格。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns] ['sɪriəs] [ænd; ənd] .

He	is	at	once	serious	and	chearful	.
他	是	在	一次	严肃的	和	快乐的	.

他既严肃又开朗。

[hɪz; ɪz] ['sɪriəsnəs] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti] ,

His	seriousness	is	so	full	of	enthusiasm	and	originality	,
他的	严肃	是	所以	满的	的	热情	和	独创性	,

他认真认真的态度中充满了热情和创意。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'laɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld]['dɔːgmətɪzəm][ʌv; əv] ['ped(ə)ntri] ,

that	it	is	the	most	unlike	in	the	world	to	the	cold	dogmatism	of	pedantry	,
那	它	是	这	最多	与此不同	在	这	世界	到	这	寒冷的	教条主义	的	迂腐	,

它与学究式的冷酷教条截然不同，简直是天壤之别。

[ɔːr][ðə; ði]['tɜːrdʒɪd][ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [staɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃmən] .

or	the	turgid	and	monotonous	stile	of	the	churchman	.
或者	这	膨胀的	和	单调	风格	的	这	牧师	.

或者说是教会人士那种枯燥乏味、单调乏味的风格。

[hɪz; ɪz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][wɪt] ,

His	chearfulness	is	not	the	gaiety	of	humour	,	is	not	the	brilliancy	of	wit	,
他的	快乐	是	不是	这	欢乐	的	幽默	,	是	不是	这	才华横溢	的	有	,

他的快乐并非幽默的欢愉，也并非机智的才华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['fænsi][ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['spɪrɪt] .

it	is	the	result	of	inexhaustible	fancy	and	invincible	spirit	.
它	是	这	结果	的	取之不尽的	想要	和	无敌	精神	.

这是无穷的想象力和不屈不挠的精神的结晶。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ]['nevər] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst]

In	a	word	,	I	never	met	with	a	character	that	interested	me	so	much	at	first
在	一个	单词	,	我	绝不	遇见	和	一个	特点	那	感兴趣的	我	所以	很多	在	第一的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

总之，我从未遇到过像他这样让我一见倾心的角色。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][ɪn'suːpərəb(ə)l][taɪz][tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,

and	were	it	not	that	I	am	bound	by	insuperable	ties	to	my	native	soil	,
和	是	它	不是	那	我	是	边界	经过	不可逾越	领带	到	我的	本国的	土壤	,

如果不是因为我与故土有着无法逾越的羁绊，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][fɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv]

it	would	be	the	first	ambition	of	my	heart	to	form	with	him	the	ties	of
它	会	是	这	第一的	志向	的	我的	心	到	形式	和	他	这	领带	的

[æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['frendʃɪp] .

an	everlasting	friendship	.
一个	永恒	友谊	.

能与他建立一段永恒的友谊，将是我心中的首要愿望。

[wʌns] [mɔːr] , [maɪ] [mə'tɪldə] , [ə'duː] .

Once	more	,	my	Matilda	,	adieu	.
一次	更多的	,	我的	玛蒂尔达	,	再见	.

再一次，我的玛蒂尔达，再见了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best]

You	are	under	the	protection	of	the	most	generous	of	men	,	and	the	best
你	是	在下面	这	保护	的	这	最多	慷慨的	的	男人	,	和	这	最好的

[ʌv; əv] [frendz] .

of	friends	.
的	朋友们	.

你受到最慷慨的人和最好的朋友的庇护。

[aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][pes'kɑːrɑː] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]

I	owe	to	the	marquis	of	Pescara	,	a	thousand	obligations	that	can	never	be
我	欠	到	这	侯爵	的	佩斯卡拉	,	一个	千	义务	那	能	绝不	是

['kɔmpenseitid] .

compensated	.
补偿	.

我欠佩斯卡拉侯爵千百份恩情，永远无法偿还。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] [ker] [ðəʊ] ['betər] [hæf][ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt]

Let	it	be	thy	care	thou	better	half	of	myself	to	receive	him	with	that
让	它	是	你的	关心	你	更好的	一半	的	我	到	收到	他	和	那

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ,

attention	and	politeness	,
注意力	和	礼貌	,

你，我亲爱的另一半，务必以同样的关注和礼貌接待他。

[wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	is	due	to	the	worth	of	his	character	,	and	the	immensity	of	his
哪个	是	到期的	到	这	值得	的	他的	特点	,	和	这	浩瀚无垠	的	他的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

这源于他高尚的品格和深厚的友谊。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪld] [bə'nevələns] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] ,

There	is	something	too	sweet	and	enchanting	in	the	mild	benevolence	of	Matilda	,
那里	是	某物	也	甜的	和	妖娆	在	这	温和的	仁	的	玛蒂尔达	,

玛蒂尔达温和的善良中蕴含着某种过于甜美和迷人的东西。

[nɑːt][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

not	to	contribute	largely	to	his	happiness	.
不是	到	贡献	很大程度上	到	他的	幸福	.

这并没有给他带来多少幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] , [best] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ɪg'zɜːʃənz] ,

It	is	in	your	power	,	best	of	women	,	by	the	slightest	exertions	,
它	是	在	你的	力量	,	最好的	的	女性	,	经过	这	丝毫	努力	,

最优秀的女人啊，你只需稍加努力就能做到。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][duː][baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['leɪbər] .

to	pay	him	more	than	I	could	do	by	a	life	of	labour	.
到	支付	他	更多的	比	我	可以	做	经过	一个	生活	的	劳动	.

给他的报酬比我一辈子劳动所能挣到的还要多。

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Letter	VIII
信	八

第八封信

[ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm]

The	Same	to	the	Same
这	相同的	到	这	相同的

相同到相同

[bweɪn][rɪ'tɪroʊ]

Buen	Retiro
布恩	丽池

布恩雷蒂罗

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] ['dʊrɪŋ] [soʊ] [dɪ'stresɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,

I	little	thought	during	so	distressing	a	period	of	absence	,
我	小的	想法	期间	所以	令人痛心	一个	时期	的	缺席	,

在这段令人难过的离别时期，我几乎没有想太多。

[tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['kerləs] [æz; əz][maɪ][læst] .

to	have	written	you	a	letter	so	gay	and	careless	as	my	last	.
到	有	书面	你	一个	信	所以	同性恋	和	粗心	作为	我的	最后的	.

我竟然会给你写一封像我上一封那样轻松随意的信。

[aɪ] [kən'fes] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] ,

I	confess	indeed	the	societies	of	this	place	afforded	me	so	much	entertainment	,
我	承认	的确	这	社会	的	这	地方	提供	我	所以	很多	娱乐	,

我必须承认，此地的各种社团确实给我带来了许多乐趣。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] ['kaɪndnəs] ,

that	in	the	midst	of	generous	friendship	and	unmerited	kindness	,
那	在	这	中间	的	慷慨的	友谊	和	不应得的	仁慈	,

在慷慨的友谊和无条件的善意之中，

[aɪ]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] .

I	almost	forgot	the	anguish	of	a	lover	,	and	the	pains	of	banishment	.
我	几乎	忘了	这	痛苦	的	一个	情人	,	和	这	疼痛	的	流放	.

我几乎忘记了恋人的痛苦和被放逐的痛苦。

[ə'læs] , [haʊ] ['dɪrli] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['destɪnd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] !

Alas	,	how	dearly	am	I	destined	to	pay	for	the	most	short	-	lived	relaxation	!
唉	,	如何	亲爱的	是	我	注定	到	支付	为了	这	最多	短的	-	居住地	松弛	!

唉，我注定要为这短暂的放松付出多么沉重的代价啊！

['evri] ['pleʒər] [ɪz] [naʊ] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

Every	pleasure	is	now	vanished	,	and	I	can	scarcely	believe	that	it	ever	existed	.
每一个	乐趣	是	现在	消失了	,	和	我	能	几乎	相信	那	它	曾经	存在	.

所有的快乐都消失了，我简直不敢相信它们曾经存在过。

[aɪ] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [sə'saiətiz] , [aɪ] ['fri:kwənt] [ðə; ði] [seɪm] [si:nz] ,

I	enter	into	the	same	societies	,	I	frequent	the	same	scenes	,
我	进入	进入	这	相同的	社会	,	我	频繁	这	相同的	场景	,

我融入同样的社交圈，我出入同样的场所，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌns] [ˌentər'teɪnd] [ˌem 'i:] .

and	I	wonder	what	it	was	that	once	entertained	me	.
和	我	想知道	什么	它	曾是	那	一次	娱乐	我	.

我想知道，究竟是什么曾经让我感到快乐。

[jes] , [mə'tɪldə] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪz] [dɪ'zɑ:lvd] .

Yes	,	Matilda	,	the	enchantment	is	dissolved	.
是的	,	玛蒂尔达	,	这	魅力	是	溶解	.

是的，玛蒂尔达，魔法已经解除了。

[ɔ:l][ðə; ði] [geɪ] ['kʌlərz] [ðæt] [ə'nɑ:n] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , [ɑ:r; ər] [fled] .

All	the	gay	colours	that	anon	played	upon	the	objects	around	me	,	are	fled	.
全部	这	同性恋	颜色	那	匿名	玩	之上	这	对象	大约	我	,	是	逃亡	.

周围物体上曾经绚丽多彩的景象，如今都已消失殆尽。

['keɪɑ:s] [ɪz] [kʌm] [ə'gen] .

Chaos	is	come	again	.
混乱	是	来	再次	.

混乱再次降临。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɔ:l] ['drɪri] ['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑ:rknəs] .

The	world	is	become	all	dreary	solitude	and	impenetrable	darkness	.
这	世界	是	变得	全部	凄凉	孤独	和	坚不可摧	黑暗	.

世界变得一片凄凉孤寂，黑暗笼罩一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['mærɪnər] ,

I	am	like	the	poor	mariner	,
我	是	喜欢	这	贫穷的	水手	,

我就像那个可怜的水手一样，

[huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔːfti] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	imagination	was	for	a	moment	caught	with	the	lofty	sound	of	the
谁	想像力	曾是	为了	一个	片刻	捕捉	和	这	高远	声音	的	这

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

他的想象力瞬间被隆隆的雷声所吸引，

[raʊnd] [huːm] [ðə; ði] ['ʃiːtɪd] ['laɪtnɪŋ] ['gɪldɪd] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] ,

round	whom	the	sheeted	lightning	gilded	the	foaming	waves	,
圆形的	谁	这	床单	闪电	镀金	这	起泡	波浪	,

闪电如金箔般划破长空，映照着翻滚的浪花。

[ænd; ənd] [huː] [ðen] [sɪŋks] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] .

and	who	then	sinks	for	ever	in	the	abyss	.
和	WHO	然后	水槽	为了	曾经	在	这	深渊	.

然后，他便永远沉入了深渊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fɔːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [mʌnθs] ,

It	is	now	four	eternal	months	,
它	是	现在	四	永恒	几个月	,

现在已经是永恒的四个月了。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mə'tɪldə] [hæz; həz]['blesɪd; blest] [ðiːz] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz]

and	not	one	line	from	the	hand	of	Matilda	has	blessed	these	longing	eyes
和	不是	一	线	从	这	手	的	玛蒂尔达	有	蒙福	这些	渴望	眼睛

,

,
,

玛蒂尔达笔下没有一句文字能够祝福这双渴望的眼睛。

[ɔːr] [kuːld] [maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [breɪn] .

or	cooled	my	burning	brain	.
或者	冷却	我的	燃烧	脑	.

或者让我的大脑冷静下来。

[ˌɑːpər'tuːnəti] ['æftər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæz; həz] [slɪpt] [ə'weɪ] , [wʌn]['moʊmənt] [sweld] [wɪð; wɪθ][hoʊp]

Opportunity	after	opportunity	has	slipped	away	,	one	moment	swelled	with	hope
机会	后	机会	有	滑倒了	离开	,	一	片刻	肿胀	和	希望

[hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə'nʌðər] ,

has	succeeded	another	,
有	成功了	其他	,

机会一次又一次地溜走，一个充满希望的时刻之后紧接着又是另一个。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

but	to	no	purpose	.
但	到	不	目的	.

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði][meɪl][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] ['kɑːnstənt][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][maɪ'self] .

The	mail	has	not	been	more	constant	to	its	place	of	destination	than	myself	.
这	邮件	有	不是	到过	更多的	持续的	到	它是	地方	的	目的地	比	我	.

邮件的送达速度甚至比不上我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	it	was	all	disappointment	.
但	它	曾是	全部	失望	.

但这一切都令人失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ][reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [ʌn'mɪnɪŋ] ['fjʊri] ,

It	was	in	vain	that	I	raged	with	unmeaning	fury	,
它	曾是	在	徒劳	那	我	愤怒	和	无意义的	愤怒	,

我徒劳地怒吼，毫无意义。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

and	demanded	that	with	imprecation	which	was	not	to	be	found	.
和	要求	那	和	诅咒	哪个	曾是	不是	到	是	成立	.

并要求以诅咒的方式进行，但实际上并没有诅咒。

['evri] [kɑ:m][wʌz; wəz] ['mɪzəri] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Every	calm	was	misery	to	me	.
每一个	冷静的	曾是	苦难	到	我	.

对我而言，每一次平静都是痛苦。

['evri] ['tempɪst] [tɔ:r] [maɪ] ['tɔ:rtʃərd] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .

Every	tempest	tore	my	tortured	heart	a	thousand	ways	.
每一个	暴风雨	撕裂	我的	受折磨	心	一个	千	方式	.

每一场风暴都让我饱受折磨的心撕裂千百次。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['evri] ['feɪvərəbl] [wɪnd][wʌz; wəz][bɑ:m][tu:; tə][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd]['nektər]

For	some	time	every	favourable	wind	was	balm	to	my	soul	,	and	nectar
为了	一些	时间	每一个	有利	风	曾是	香脂	到	我的	灵魂	,	和	花蜜

[tu:; tə][maɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [freɪm] .

to	my	burning	frame	.
到	我的	燃烧	框架	.

有一段时间，每一阵顺风都如同抚慰我心灵的甘露，如同滋润我灼热身躯的琼浆玉液。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] [naʊ] — . [haʊ] ,

But	it	is	over	now	—	.	How	,
但	它	是	超过	现在	—	.	如何	,

但现在一切都结束了——。怎么会这样?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['saɪləns] ?

how	is	it	that	I	am	to	account	for	this	astonishing	silence	?
如何	是	它	那	我	是	到	帐户	为了	这	惊人	沉默	?

我该如何解释这令人震惊的沉默?

[hæz; həz] ['neɪtʃər] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lɔ:z] , [ænd; ənd][ɪz] [mə'tɪldə] [fɔ:ls] ?

Has	nature	changed	her	eternal	laws	,	and	is	Matilda	false	?
有	自然	已更改	她	永恒	法律	,	和	是	玛蒂尔达	错误的	?

自然是否改变了其永恒的法则? 玛蒂尔达是否是虚假的?

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [pʊr] [ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən] , [ə'pɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌns] [bi'stəu] [hɜ:r; hər]

Has	she	forgotten	the	poor	St	.	Julian	,	upon	whom	she	once	bestowed	her
有	她	被遗忘的	这	贫穷的	英石	.	朱利安	,	之上	谁	她	一次	授予	她

['tendərnəs] [wɪð; wɪθ] [ʌn'stɪntɪd] [ˌprɑ:dɪ'gæləti] ?

tenderness	with	unstinted	prodigality	?
压痛	和	毫不吝啬	挥霍无度	?

她难道忘记了可怜的圣朱利安吗? 她曾经毫不吝啬地将自己的温柔倾注于他身上。

[kæn; kən] [ðæt] ['eɪndʒl][fɔ:rm] [haɪd] [ðə; ði] ['faʊlɪst] [θɔ:ts] ?

Can	that	angel	form	hide	the	foulest	thoughts	?
能	那	天使	形式	隐藏	这	最卑鄙的	想法	?

天使般的外表能掩盖最邪恶的念头吗?

[hæv; həv] [ðoʊz] [ʌn'teɪstəd] [lɪps][əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:][ðer; ðər]['vɜ:rdʒɪn] [vaʊz] ?

Have	those	untasted	lips	abjured	their	virgin	vows	?
有	那些	未尝过的	嘴唇	放弃	他们的	处女	誓言	?

那未经人品尝的嘴唇是否已经背弃了贞洁的誓言?

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt] [hænd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] ?

And	has	that	hand	been	given	to	another	?
和	有	那	手	到过	给定	到	其他	?

那只手是否已经交给了别人?

[hens] [griːn] - [aɪd] ['dʒeləsi] , [ə'kɜːrsɪd] [fiːnd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [blæk] [səs'piʃənz] !

Hence	**green**	**-**	**eyed**	**jealousy**	**,**	**accursed**	**fiend**	**,**	**with**	**all**	**thy**	**train**	**of**	**black**	**suspicions**	**!**
因此	绿色的	-	眼睛	妒忌	,	被诅咒的	恶魔	,	和	全部	你的	火车	的	黑色的	怀疑	!

因此，嫉妒这颗绿眼恶魔，带着你所有阴险的猜疑吧!

[noʊ] , [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hɑːrbər] [ɪn] [maɪ] [brest] .

No	**,**	**thou**	**shall**	**not**	**find**	**a**	**moment's**	**harbour**	**in**	**my**	**breast**	**.**
不	,	你	将	不是	寻找	一个	瞬间	港口	在	我的	胸部	.

不，你休想在我心中找到片刻安身之处。

[aɪ] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiː] .

I	**will**	**none**	**of**	**thee**	**.**
我	将要	没有任何	的	你	.

我不会与你们中的任何人有任何瓜葛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeistist] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

It	**were**	**treason**	**to**	**the**	**chastest**	**of**	**hearts**	**,**
它	是	叛国罪	到	这	贞洁	的	心	,

对于最纯洁的心灵而言，这都是背叛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪst] [fɔːrm] [ðæt] ['evər] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['loʊər] [wɜːrld] ,

it	**were**	**sacrilege**	**to**	**the**	**divinest**	**form**	**that**	**ever**	**visited**	**this**	**lower**	**world**	**,**
它	是	亵渎神灵	到	这	最神圣的	形式	那	曾经	到访	这	降低	世界	,

这是对曾造访过这世间最神圣的存在的一种亵渎。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [mə'tɪldəz] [ˌɪnfɪ'deləti] .

but	**to**	**admit**	**the**	**possibility**	**of**	**Matilda's**	**infidelity**	**.**
但	到	承认	这	可能性	的	玛蒂尔达的	不忠	.

但要承认玛蒂尔达有不忠的可能性。

[ænd; ənd] [wer] , [ɑː] [wer] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] ['refjuːdʒ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['hɔːrɪd] [θɔːts] ?

And	**where**	**,**	**ah**	**where**	**,**	**shall**	**I**	**take**	**refuge**	**from**	**these**	**horrid**	**thoughts**	**?**
和	在哪里	,	啊	在哪里	,	将	我	拿	避难所	从	这些	可怕的	想法	?

我该去哪里，该去哪里，才能摆脱这些可怕的想法?

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [dɪ'prævəti] [wɜːr; wər] [deθ] .

To	**entertain**	**them**	**were**	**depravity**	**were**	**death**	**.**
到	招待	他们	是	堕落	是	死亡	.

取悦他们就是堕落，就是死亡。

[aɪ] [flai] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] ?

I	**fly**	**from**	**them**	**,**	**and**	**where**	**is**	**it**	**that**	**I**	**find**	**myself**	**?**
我	飞	从	他们	,	和	在哪里	是	它	那	我	寻找	我	?

我逃离他们，却发现自己身在何处?

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fjʊriz] .

Surrounded	**by**	**a**	**thousand**	**furies**	**.**
包围	经过	一个	千	复仇女神	.

被千名复仇女神包围。

[oʊ] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] ['prɑːvɪdəns] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['oʊpənd] [soʊ] ['meni] [dɔːz] [tuː; tə]

Oh	**,**	**gracious**	**and**	**immaculate**	**providence**	**,**	**why**	**hast**	**thou**	**opened**	**so**	**many**	**doors**	**to**
哦	,	亲切	和	完美无瑕	普罗维登斯	,	为什么	哈斯特	你	打开	所以	许多	门	到

[trə'mendəs] ['mɪstʃɪf] ?

tremendous	**mischief**	**?**
巨大的	恶作剧	?

哦，仁慈无私的上帝啊，你为何打开了这么多通往巨大祸患的大门?

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['æksədənts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['evər] .

Innumerable	**accidents**	**of**	**nature**	**may**	**tear**	**her**	**from**	**me**	**for**	**ever**	**.**
无数	事故	的	自然	可能	撕	她	从	我	为了	曾经	.

无数的自然灾害可能会永远将她从我身边夺走。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɑːntən] [bruː'tælɪtiːz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv]

All	the	wanton	brutalities	that	history	records	,	and	that	the	minds	of
全部	这	放肆	暴行	那	历史	记录	,	和	那	这	思想	的

[ʌn'wɜːrði] [men] [kæn; kən] ['hɑːrbər] ,

unworthy	men	can	harbour	,
不配	男人	能	港口	,

历史记载的所有肆意妄为的暴行，以及卑劣之人心中可能怀有的所有罪恶，

[stɑːrt] [ʌp] [ɪn] ['dredf(ə)l] [ə'reɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

start	up	in	dreadful	array	before	me	.
开始	向上	在	可怕	大批	前	我	.

在我面前，它们以可怕的排列方式启动。

['kruːəl] [ænd; ənd] [ɪn'fleksəb(ə)l] [mə'tɪldə] !

Cruel	and	inflexible	Matilda	!
残忍的	和	不灵活的	玛蒂尔达	!

残酷无情的玛蒂尔达！

[ðaʊ] [wʌns] [wɜːrt] ['baʊntiəs] [æz; əz] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wɜːrt] ['tendər] [æz; əz] [ðə; ði] [nuː] [bɔːrn]

thou	once	wert	bounteous	as	the	hand	of	heaven	,	wert	tender	as	the	new	born
你	一次	沃特	丰饶的	作为	这	手	的	天堂	,	沃特	投标	作为	这	新的	出生

[beɪb] .

babe	.
宝贝	.

你曾如天赐之手般慷慨，如新生婴儿般温柔。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðaɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrd] , [ðə; ði] ['wɑːntən] , [ðə; ði]

What	is	it	that	has	changed	thy	disposition	to	the	hard	,	the	wanton	,	the
什么	是	它	那	有	已更改	你的	处置	到	这	难的	,	这	放肆	,	这

['ɑːbdərət] ?

obdurate	?
顽固的	?

是什么让你的性情变得如此冷酷无情、放荡不羁、顽固不化?

[bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [terz] !

Behold	a	lover's	tears	!
看哪	一个	恋人的	眼泪	!

瞧瞧恋人的眼泪！

[bɪ'hoʊld] [haʊ] [loʊ] [ðaʊ] [hæst] [sʌŋk] [hɪm; ɪm] ,

Behold	how	low	thou	hast	sunk	him	,
看哪	如何	低的	你	哈斯特	沉没	他	,

看看你把他贬低到什么地步了！

[huːm] [ðaʊ] [wʌns] [dɪdst] ['dɪgnɪfaɪ] [baɪ] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [frend] !

whom	thou	once	didst	dignify	by	the	sweet	and	soothing	name	of	thy	friend	!
谁	你	一次	迪斯特	赋予尊严	经过	这	甜的	和	舒缓	姓名	的	你的	朋友	!

你曾以你朋友那甜蜜而温暖的名字来尊崇他！

[ɪf] ['evər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

If	ever	the	voice	of	anguish	found	a	passage	to	your	heart	,
如果	曾经	这	嗓音	的	痛苦	成立	一个	通道	到	你的	心	,

如果痛苦的声音曾触动过你的心弦，

[ɪf] [ðoʊz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['evər] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drɑːps] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['pɪti] , [oʊ] , [hɪr]

if	those	cheeks	were	ever	moistened	with	the	drops	of	sacred	pity	,	oh	,	hear
如果	那些	脸颊	是	曾经	湿润	和	这	滴	的	神圣	遗憾	,	哦	,	听到

[ˌem 'iː] [naʊ] !

me	now	!
我	现在	!

如果那些脸颊曾经沾染过神圣的怜悯之泪，哦，现在请听我说！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] .

But	**I**	**will**	**address**	**myself**	**to**	**the**	**rocks**	**.**
但	我	将要	地址	我	到	这	岩石	.

但我会把目光投向岩石。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] ['nɑːtɪd] [oʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʊlvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

I	**will**	**invoke**	**the**	**knotted**	**oaks**	**and**	**the**	**savage**	**wolves**	**of**	**the**	**forest**	**.**
我	将要	调用	这	打结的	橡树	和	这	野蛮的	狼	的	这	森林	.

我将召唤盘根错节的橡树和森林中凶猛的狼群。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利书信集，(Italian Letters, Vols.)
第5/7页

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [maɪ][kraɪ] , [bʌt; bət] [məˈtɪldə] [ɪz] [def] [æz; əz][ðə; ði]['waɪndz] ,

They	will	not	refuse	my	cry	,	but	Matilda	is	deaf	as	the	winds	,
他们	将要	不是	拒绝	我的	哭	,	但	玛蒂尔达	是	聋	作为	这	风	,

他们不会无视我的呼喊，但玛蒂尔达却像风一样充耳不闻。

[ɪnˈeksərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [weɪv] .

inexorable	as	the	gaping	wave	.
无情的	作为	这	张开的	海浪	.

如同滔天巨浪般势不可挡。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

In	the	state	of	mind	in	which	I	am	,
在	这	状态	的	头脑	在	哪个	我	是	,

以我现在的心境，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ɪˌrezəˈluːʃn] .

you	will	naturally	suppose	that	I	am	full	of	doubt	and	irresolution	.
你	将要	自然	认为	那	我	是	满的	的	怀疑	和	分辨率不足	.

你自然会认为我充满了疑虑和犹豫不决。

[twaɪs] [hæv; həv][aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [speɪn] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,

Twice	have	I	resolved	to	quit	the	kingdom	of	Spain	without	delay	,
两次	有	我	已解决	到	辞职	这	王国	的	西班牙	没有	延迟	,

我曾两次下定决心立即退出西班牙王国。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ʌnˈfɪnɪʃt] .

and	to	leave	the	business	of	friendship	unfinished	.
和	到	离开	这	商业	的	友谊	未完成	.

让这段友谊之事就此搁置。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] .

But	I	thank	God	these	thoughts	were	of	no	long	duration	.
但	我	感谢	上帝	这些	想法	是	的	不	长的	期间	.

但感谢上帝，这些想法并没有持续太久。

[noʊ] , [məˈtɪldə] , [let][ˌem 'iː][biː; bi][set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][skɔːrn] ,

No	,	Matilda	,	let	me	be	set	up	as	a	mark	for	the	finger	of	scorn	,
不	,	玛蒂尔达	,	让	我	是	放	向上	作为	一个	标记	为了	这	手指	的	轻蔑	,

不，玛蒂尔达，就让我成为被人嘲笑的对象吧。

[let][ˌem 'iː][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] ['hev(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] [ɔːl][ɪts] ['ærəus] .

let	me	be	appointed	by	heaven	as	a	victim	upon	which	to	exhaust	all	its	arrows	.
让	我	是	任命	经过	天堂	作为	一个	受害者	之上	哪个	到	排气	全部	它是	箭头	.

愿上天选定我为祭品，让我承受它所有的箭矢。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː]['nevər] , ['nevər] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

Let	me	be	miserable	,	but	let	me	never	,	never	deserve	to	be	so	.
让	我	是	悲惨的	,	但	让	我	绝不	,	绝不	应得	到	是	所以	.

让我痛苦吧，但愿我永远、永远不该承受这样的痛苦。

[əˈflɪkʃ(ə)n] , [ðaʊ] ['meiist, meist] [biːt] [əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][wʌn][ɪˈtɜːrn(ə)l][stɔːrm] !

Affliction	,	thou	mayest	beat	upon	my	heart	in	one	eternal	storm	!
痛苦	,	你	五月	打	之上	我的	心	在	一	永恒	风暴	!

苦难啊，愿你以永恒的风暴击打我的心！

['trʌb(ə)l] , [ðaʊ] ['meiist, meist][ter; tɪ(ə)r] [ðɪs] [freɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] !

Trouble	**,**	**thou**	**mayest**	**tear**	**this**	**frame**	**like**	**a**	**whirlwind**	**!**
麻烦	,	你	五月	撕	这	框架	喜欢	一个	旋风	!

麻烦啊，你愿像旋风一样撕裂这框架！

[bʌt; bət] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [ðaɪ] ['tɛrərz] [ʃeɪk] [maɪ] ['kɑːnstənt] [maɪnd] ,

But	**never**	**shall**	**all**	**thy**	**terrors**	**shake**	**my**	**constant**	**mind**	**,**
但	绝不	将	全部	你的	恐怖	摇	我的	持续的	头脑	,

但你的所有恐惧都无法动摇我坚定的信念。

[ɔːr] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [swɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [aʊt]

or	**teach**	**me**	**to**	**swerve**	**for**	**a**	**moment**	**from**	**the**	**path**	**I**	**have**	**marked**	**out**
或者	教	我	到	急转弯	为了	一个	片刻	从	这	小路	我	有	标记	出去

[tuː; tə][maɪ'self] !

to	**myself**	**!**
到	我	!

或者教我片刻偏离我为自己规划的道路！

[ɔːl] ['ʌðər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

All	**other**	**consolation**	**may**	**be**	**taken**	**from**	**me**	**,**
全部	其他	安慰	可能	是	已采取	从	我	,

其他一切安慰都可从我这里得到。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

but	**from**	**the**	**bulwark**	**of**	**innocence**	**and**	**integrity**	**I**	**will**	**never**	**be**	**separated**
但	从	这	堡垒	的	无辜	和	正直	我	将要	绝不	是	分开

.

:

.

但我永远不会与纯真和正直的堡垒分离。

['letər] [ˌaɪ'ɛks]

Letter	**IX**
信	第九章

第九封信

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][pes'kɑːrɑː][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən]

The	**Marquis**	**of**	**Pescara**	**to**	**the**	**Count**	**de**	**St**	**.**	**Julian**
这	侯爵	的	佩斯卡拉	到	这	数数	德	英石	.	朱利安

佩斯卡拉侯爵致圣朱利安伯爵

[ˌkoʊ'sɛnzə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [sə'fɪʃntli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['frendʃɪp] [juː; jʊ][hæv; həv]

I	**can**	**never**	**sufficiently**	**thank**	**you**	**for**	**the**	**indefatigable**	**friendship**	**you**	**have**
我	能	绝不	足够	感谢	你	为了	这	不懈	友谊	你	有

[dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][maɪ] ['spænɪʃ] [ə'ferz] .

displayed	**in**	**the**	**whole**	**progress**	**of**	**my**	**Spanish**	**affairs**	**.**
显示	在	这	所有的	进步	的	我的	西班牙语	事务	.

对于您在我处理西班牙事务的整个过程中所展现出的不懈友谊，我永远无法充分表达我的感激之情。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrt] ,

I	**have**	**just**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**the**	**first**	**minister**	**of**	**that**	**court**	**,**
我	有	只是	已收到	一个	信	从	这	第一的	部长	的	那	法庭	,

我刚刚收到该法院首席大臣的一封信，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [biː; bi] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn]

by	which	I	am	convinced	that	it	cannot	be	long	before	they	be	terminated	in
经过	哪个	我	是	确信	那	它	不能	是	长的	前	他们	是	终止	在

[ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['mænər] .

the	most	favourable	manner	.
这	最多	有利	方式	.

由此我确信，不久之后他们就会以最有利的方式被终止。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

I	scarcely	know	how	,	after	all	the	obligations	you	have	conferred	upon	me	,
我	几乎	知道	如何	,	后	全部	这	义务	你	有	授予	之上	我	,

我几乎不知道该如何是好，在你赋予我所有义务之后，

[tuː; tə] [inˈtriːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kəm'pliːt] [ðem; ðəm] ,

to	intreat	that	you	would	complete	them	,
到	治疗	那	你	会	完全的	他们	,

恳求您完成它们，

[baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [zə'mɔrə] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kwɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

by	paying	a	visit	to	Zamora	before	you	quit	the	kingdom	,
经过	付费	一个	访问	到	萨莫拉	前	你	辞职	这	王国	,

在离开王国之前，先去拜访一下萨莫拉。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [ə'ferz] [ðer; ðər][ɪn][sʌm; səm][treɪn] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] ['ɪnsɪdənt]

and	putting	my	affairs	there	in	some	train	,	which	from	the	negligence	incident
和	推杆	我的	事务	那里	在	一些	火车	,	哪个	从	这	疏忽	事件

[tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd]['taɪt(ə)l] ,

to	a	disputed	title	,
到	一个	争议	标题	,

把我的行李放在那列火车上，结果因为疏忽事故引发了所有权纠纷。

[kæn; kən] ['skersli] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][dɪs'ɔːrdər] .

can	scarcely	fail	to	be	in	disorder	.
能	几乎	失败	到	是	在	紊乱	.

几乎不可能不混乱。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['ɑːrdntli] [lɔŋd] ,

Believe	me	there	is	nothing	for	which	I	have	more	ardently	longed	,
相信	我	那里	是	没有什么	为了	哪个	我	有	更多的	热切地	渴望	,

相信我，没有什么比这更让我渴望的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][klæsp][juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

than	to	clasp	you	once	again	in	my	arms	.
比	到	搭扣	你	一次	再次	在	我的	武器	.

比起再次将你拥入怀中，我更愿意这样做。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [ðɪs] [nuː] ['dʒɜːrni] [wɪl] [kri'eɪt] ,

The	additional	procrastination	which	this	new	journey	will	create	,
这	额外的	拖延	哪个	这	新的	旅行	将要	创造	,

这段新旅程将会造成额外的拖延时间，

['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ə'flɪktɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

cannot	be	more	afflicting	to	you	than	it	is	to	me	.
不能	是	更多的	折磨	到	你	比	它	是	到	我	.

这件事对你造成的痛苦不会比对我造成的痛苦更大。

[ə'brɪdʒ] [ðen] , [aɪ] [inˈtriːt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðoʊz] [di'leiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]

Abridge	then	,	I	intreat	you	,	as	much	as	possible	,	those	delays	which	are	in
删节	然后	,	我	治疗	你	,	作为	很多	作为	可能的	,	那些	延误	哪个	是	在

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

some	degree	inevitable	,
一些	程度	不可避免的	,

因此，我恳请你们尽可能缩短那些在某种程度上不可避免的延误。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praiz] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] [tuː; tə] [maɪ]

and	let	me	have	the	agreeable	surprize	of	holding	my	St	.	Julian	to	my
和	让	我	有	这	同意	惊喜	的	保持	我的	英石	.	朱利安	到	我的

[brest] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

breast	before	I	imagined	I	had	reason	to	expect	his	return	.
胸部	前	我	想象	我	有	原因	到	预计	他的	返回	.

让我先享受一下将圣朱利安抱在怀里的惊喜，然后再去想象他即将归来。

['letər] [eks]

Letter	X
信	X

字母 X

[ðə; ði] ['ænsər]

The	Answer
这	回答

答案

[zə'mɔrə]

Zamora
萨莫拉

萨莫拉

[maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ,

My	dear	lord	,
我的	亲爱的	主	,

我亲爱的主啊，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'ʃʊr]

It	is	with	the	utmost	pleasure	that	I	have	it	now	in	my	power	to	assure
它	是	和	这	极致	乐趣	那	我	有	它	现在	在	我的	力量	到	保证

[juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'fer] [ɪz] ['faɪnəli] [kloʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [mə'drɪd] ,

you	that	your	affair	is	finally	closed	at	the	court	of	Madrid	,
你	那	你的	事务	是	最后	关闭	在	这	法庭	的	马德里	,

我非常高兴地向您保证，您在马德里法院的案件已经最终结案。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði] [moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd]

in	a	manner	the	most	advantageous	and	honourable	to	your	name	and
在	一个	方式	这	最多	有利	和	光荣的	到	你的	姓名	和

['fæməli] .

family	.
家庭	.

以最有利于你和你家族名誉和荣耀的方式。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

You	will	perceive	from	the	date	of	this	letter	that	I	had	no	need	of	the
你	将要	感知	从	这	日期	的	这	信	那	我	有	不	需要	的	这

[rɪ'kwest] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [maɪ] [frend] .

request	you	have	made	in	order	to	remind	me	of	my	duty	to	my	friend	.
要求	你	有	制成	在	命令	到	提醒	我	的	我的	责任	到	我的	朋友	.

从这封信的日期你就能看出，我根本不需要你提出的要求来提醒我对朋友的责任。

[aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['suːnər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] , [ðæn; ðən] [aɪ]

I	was	no	sooner	able	to	quit	the	capital	with	propriety	,	than	I
我	曾是	不	很快	有能力的	到	辞职	这	首都	和	礼	,	比	我

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'per] ['hɪðər] .

immediately	repaired	hither	.
立即地	已修复	这里	.

我刚体面地离开首都，就立即来到这里。

[ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] [haʊ'evər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv]

The	derangement	however	of	your	affairs	at	this	place	is	greater	than	either	of
这	精神错乱	然而	的	你的	事务	在	这	地方	是	更大的	比	任何一个	的

[ˌju: 'es][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ,

us	could	have	imagined	,
我们	可以	有	想象	,

然而，你在这里的事务混乱程度，远超我们两人的想象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðæt] ['ɔ:rdər] ,

and	it	will	take	a	considerable	time	to	reduce	them	to	that	order	,
和	它	将要	拿	一个	大量	时间	到	减少	他们	到	那	命令	,

要将它们简化到那种程度，需要相当长的时间。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['rendər] [ðem; ðəm][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd][moʊst] [prə'dʌktɪv]

which	shall	render	them	most	beneficial	to	the	peasant	,	and	most	productive
哪个	将	使成为	他们	最多	有利	到	这	农民	,	和	最多	生产力

[tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] .

to	the	lord	.
到	这	主	.

这将使它们对农民最有利，对领主最有利。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	employment	which	I	find	at	this	place	,
这	就业	哪个	我	寻找	在	这	地方	,

我在这里找到的工作，

[sə:vz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

serves	in	some	degree	to	dissipate	the	anguish	of	my	mind	.
服务	在	一些	程度	到	消散	这	痛苦	的	我的	头脑	.

在某种程度上，它有助于缓解我内心的痛苦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [em'belɪʃt] [baɪ] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd]['kənsəˌkreitid][baɪ] ['frendʃɪp] .

It	is	an	employment	embellished	by	innocence	,	and	consecrated	by	friendship	.
它	是	一个	就业	修饰过的	经过	无辜	,	和	已祝圣的	经过	友谊	.

这是一份因纯真而光彩夺目，因友谊而神圣的工作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv][ɔ:l] [pə'sju:ts] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] ['tendənsi] [tu:; tə] [lʌl] [ðə; ði]

It	is	therefore	of	all	pursuits	that	which	has	the	greatest	tendency	to	lull	the
它	是	所以	的	全部	追求	那	哪个	有	这	最	趋势	到	麻痹	这

[sens] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

sense	of	misery	.
感觉	的	苦难	.

因此，在所有追求中，它是最能减轻痛苦感的。

[rɪ'nɑ:ldoʊ] , [aɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['flætərɪŋ] ['pens(ə)l] .

Rinaldo	,	I	had	drawn	the	pangs	of	absence	with	no	flattering	pencil	.
里纳尔多	,	我	有	绘制	这	疼痛	的	缺席	和	不	奉承	铅笔	.

里纳尔多，我用一支并不漂亮的铅笔，描绘出了失去亲人的痛苦。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] ['kʌlərz] .

I	had	expressed	them	in	the	most	harsh	and	aggravated	colours	.
我	有	表达	他们	在	这	最多	残酷的	和	加重	颜色	.

我曾用最激烈、最愤怒的语气表达过这些感受。

[bʌt; bət][dɑ:rk][ænd; ənd] ['glu:mi] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [prɒg'nɒstɪks] [aɪ][hæd; həd] [fɔ:rmd] [tu:; tə][maɪ'self] ,

But	dark	and	gloomy	as	were	the	prognostics	I	had	formed	to	myself	,
但	黑暗的	和	阴沉	作为	是	这	预后	我	有	形成	到	我	,

[ðeɪ] , [ə'læs] ,

they	,	alas	,
他们	,	唉	,

但是，尽管我对自己做出了种种悲观的预判，它们却唉.....

[wɜːr; wər][bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

were	but	shadows	of	what	was	reserved	for	me	.
是	但	阴影	的	什么	曾是	预订的	为了	我	.

只不过是我应得之物的影子罢了。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [lɑːfs] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [aɪ][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] .

The	event	laughs	to	scorn	the	conceptions	I	had	entertained	.
这	事件	笑声	到	轻蔑	这	概念	我	有	娱乐	.

这件事仿佛在嘲笑我之前的想法。

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [best] , [moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊnli][kæn; kən] ,

Explain	to	me	,	best	,	most	faithful	of	friends	,	for	you	only	can	,
解释	到	我	,	最好的	,	最多	忠实	的	朋友们	,	为了	你	仅有的	能	,

请你解释给我听，我最好的、最忠诚的朋友，因为只有你能做到。

[wʌt] [dɑːrk][ænd; ənd] [pɔːr'tentəs] ['miːnɪŋ] [ɪz] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] .

what	dark	and	portentous	meaning	is	concealed	beneath	the	silence	of	Matilda	.
什么	黑暗的	和	不祥的	意义	是	暗	下面	这	沉默	的	玛蒂尔达	.

玛蒂尔达的沉默背后隐藏着怎样黑暗而又预示着不祥之兆的含义?

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ɪ'pɪsl] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv][maɪ] ['mædɪŋ] [breɪn] ,

So	far	from	your	present	epistle	assisting	the	conjectures	of	my	madding	brain	,
所以	远的	从	你的	展示	书信	协助	这	猜想	的	我的	疯狂	脑	,

就目前来看，你这封信并没有帮助我理清脑海中那些疯狂的猜想。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'wildəz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

it	bewilders	me	more	than	ever	.
它	令人困惑	我	更多的	比	曾经	.

这比以往任何时候都更让我感到困惑。

[maɪ] [frend] [deɪts] [hɪz; ɪz] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'zaidz] ,

My	friend	dates	his	letter	from	the	very	place	in	which	she	resides	,
我的	朋友	日期	他的	信	从	这	非常	地方	在	哪个	她	居住地	,

我的朋友在信中注明的日期正是她居住的地方。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [dʌz] [hiː; hi][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [haʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

and	yet	by	not	a	single	word	does	he	inform	me	how	,	and	what	she	is	.
和	然而	经过	不是	一个	单身的	单词	做	他	通知	我	如何	,	和	什么	她	是	.

然而，他却只字未提她的身份和为人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sɪks] ['tiːdiəs] [mʌnθs] [sɪns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

It	is	now	six	tedious	months	since	a	single	line	has	reached	me	from	her
它	是	现在	六	乏味	几个月	自从	一个	单身的	线	有	达到	我	从	她

[hænd] .

hand	.
手	.

距离她给我发来第一封信已经过去了漫长的六个月。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

I	have	expostulated	with	the	voice	of	apprehension	,	with	the	voice	of
我	有	所宣称的	和	这	嗓音	的	忧虑	,	和	这	嗓音	的

['ægəni] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

agony	,	but	to	no	purpose	.
痛苦	,	但	到	不	目的	.

我曾用忧虑的声音、痛苦的声音恳求，但都无济于事。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tenfoʊld] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Had	it	not	been	for	the	tenfold	obligation	in	which	I	am	bound	to	the
有	它	不是	到过	为了	这	十倍	义务	在	哪个	我	是	边界	到	这

[best] [ʌv; əv] [frendz] ,

best	of	friends	,
最好的	的	朋友们	,

若非我肩负着对挚友的十重义务，

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] , ['veri] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [speɪn] [fɔːr; fər] ['evər] .

I	had	long	,	very	long	ere	this	,	deserted	the	kingdom	of	Spain	for	ever	.
我	有	长的	,	非常	长的	埃雷	这	,	荒凉的	这	王国	的	西班牙	为了	曾经	.

很久很久以前，我就永远地离开了西班牙王国。

[ðə; ði] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] [noʊ] [mæn] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'nɑːldoʊ] , [kʊd; kəd] [hæv; həv]

The	concerns	of	no	man	upon	earth	,	but	those	of	my	Rinaldo	,	could	have
这	担忧	的	不	男人	之上	地球	,	但	那些	的	我的	里纳尔多	,	可以	有

[di'teɪnd] [ˌem 'iː] .

detained	me	.
被拘留	我	.

除了我的里纳尔多之外，世上没有任何人的事能让我耽搁。

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ'self] [ə'loʊn] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

Had	they	related	to	myself	alone	,	I	had	not	wasted	a	thought	on	them	.
有	他们	有关的	到	我	独自的	,	我	有	不是	浪费	一个	想法	在	他们	.

如果这些事只与我有关，我根本不会放在心上。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [maɪ]

And	yet	here	I	am	at	a	greater	distance	from	the	centre	of	my
和	然而	这里	我	是	在	一个	更大的	距离	从	这	中心	的	我的

[sə'lɪsɪtuːd] [ðæn; ðən] ['evər] .

solicitude	than	ever	.
关怀	比	曾经	.

然而，我却比以往任何时候都离我最关心的人和事更加遥远。

[juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [noʊ] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] ,

You	,	my	friend	,	know	not	the	exquisite	and	inexpressible	anguish	of	a	mind	,
你	,	我的	朋友	,	知道	不是	这	精美的	和	难以言喻的	痛苦	的	一个	头脑	,

我的朋友，你无法体会那种难以言喻的、极致的心灵痛苦。

[ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] .

in	doubt	about	that	in	which	he	is	most	interested	.
在	怀疑	关于	那	在	哪个	他	是	最多	感兴趣的	.

对自己最感兴趣的事情感到迷茫。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑːlətəri] [ænd; ənd] ['slendər] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]

I	have	not	the	most	solitary	and	slender	clue	to	guide	me	through	the
我	有	不是	这	最多	孤	和	苗条	线索	到	指导	我	通过	这

['læbərɪnθ] .

labyrinth	.
迷宫	.

我没有一丝线索可以指引我走出迷宫。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] , [ɔːl] [ðə; ði] [kə'læmɪtiz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ˌəuvə'teikən] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [ə'laɪk]

All	the	events	,	all	the	calamities	that	may	have	overtaken	me	,	are	alike
全部	这	活动	,	全部	这	灾难	那	可能	有	被超越	我	,	是	同样

['prɑːbəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] ,

probable	and	improbable	,
可能	和	不太可能	,

所有可能发生在我身上的事件、所有可能发生的灾难，既有可能发生的，也有不太可能发生的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'vent] ,

and	there	is	not	one	of	them	that	I	can	invent	,
和	那里	是	不是	一	的	他们	那	我	能	发明	,

而且我一个也编不出来。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [frend] , ['ɪntuː] [huːz] [hændz]

which	can	possibly	have	escaped	the	knowledge	of	that	friend	,	into	whose	hands
哪个	能	可能	有	逃脱	这	知识	的	那	朋友	,	进入	谁	双手

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [maɪ] [ɔːl] .

I	committed	my	all	.
我	坚定的	我的	全部	.

这或许是那位朋友始料未及的，我曾将我的一切都托付给了他。

['sɪknəs] , [ˌɪnfɪ'deləti] , [deθ] [ɪt'self] , [ɔːl] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti] [ɪz] [er] , [ɑːr; ər]

Sickness	,	infidelity	,	death	itself	,	all	the	misfortunes	to	which	humanity	is	heir	,	are
疾病	,	不忠	,	死亡	本身	,	全部	这	不幸	到	哪个	人类	是	继承人	,	是

[ə'laɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['pælpəb(ə)l] .

alike	certain	and	palpable	.
同样	肯定	和	可感知的	.

疾病、不忠、死亡本身，人类所遭受的一切不幸，都是确定无疑且显而易见的。

[oʊ] , [maɪ] [rɪ'nɑːldoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] [ɪn'dʌldʒəns] ,

Oh	,	my	Rinaldo	,	it	was	a	most	ill	-	judged	and	mistaken	indulgence	,
哦	,	我的	里纳尔多	,	它	曾是	一个	最多	患病的	-	评判	和	错误	放纵	,

哦，我的里纳尔多，那真是一次极其不明智的放纵。

[ðæt] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'zæstər] .

that	led	you	to	suppress	the	story	of	my	disaster	.
那	引领	你	到	压制	这	故事	的	我的	灾难	.

这导致你隐瞒了我遭遇的灾难。

[gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Give	me	to	know	it	.
给	我	到	知道	它	.

告诉我一声。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stresfəl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [trə'mendəs] .

It	may	be	distressful	,	it	may	be	tremendous	.
它	可能	是	令人痛苦的	,	它	可能	是	巨大的	.

这可能令人痛苦，也可能意义重大。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

But	be	it	as	it	will	,
但	是	它	作为	它	将要	,

但事情就这样吧。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kætələːg] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [wəʊz] ,

there	is	not	a	misfortune	in	the	whole	catalogue	of	human	woes	,
那里	是	不是	一个	不幸	在	这	所有的	目录	的	人类	烦恼	,

在人类所有的苦难中，没有哪一种不幸是可悲的。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪ'lɪʒiəm] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] ['sʌfər] .

the	knowledge	of	which	would	not	be	elysium	to	what	I	suffer	.
这	知识	的	哪个	会	不是	是	极乐世界	到	什么	我	遭受	.

即使知道了这些，也无法减轻我所遭受的痛苦。

[tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] .

To	be	told	the	whole	is	to	know	the	worst	.
到	是	讲述	这	所有的	是	到	知道	这	最差	.

得知全部真相就等于知道了最糟糕的情况。

[taɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['æŋgwɪʃ] .

Time	is	the	medicine	of	every	anguish	.
时间	是	这	药品	的	每一个	痛苦	.

时间是治愈一切痛苦的良药。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mælədi] ['ɪnsɪdənt][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] ['bi:ɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪf][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'naɪəleɪt]

There	is	no	malady	incident	to	a	conscious	being	,	which	if	it	does	not	annihilate
那里	是	不	弊病	事件	到	一个	有意识的	存在	,	哪个	如果	它	做	不是	歼灭

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

his	existence	,
他的	存在	,

对于有意识的生命体而言，没有任何疾病或事件，如果不能毁灭其存在，

[dʌz] [nɑ:t] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ɪn'sensəbli] [fɔ:l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:lv] .

does	not	,	after	having	attained	a	crisis	,	insensibly	fall	away	and	dissolve	.
做	不是	,	后	拥有	已达到	一个	危机	,	无意识地	落下	离开	和	溶解	.

不会在经历危机之后，就无意识地衰落和消亡。

[bʌt; bət] [ˌæprɪ'henʃn] , [ˌæprɪ'henʃn] [ɪz] [hel] [ɪt'self] .

But	apprehension	,	apprehension	is	hell	itself	.
但	忧虑	,	忧虑	是	地狱	本身	.

但是，忧虑，忧虑本身就是地狱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪnfɪnət] [æz; əz][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˌpɑ:sə'bɪləti] .

It	is	infinite	as	the	range	of	possibility	.
它	是	无限	作为	这	范围	的	可能性	.

它如同可能性范围一样无穷无尽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ʌp] [ɪts] ['rezɪdəns] .

It	is	immortal	as	the	mind	in	which	it	takes	up	its	residence	.
它	是	不朽	作为	这	头脑	在	哪个	它	需要	向上	它是	住宅	.

它如同它所栖居的心灵一样，永生不灭。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪnz] [graʊnd] ['evri] ['moʊmənt] .

It	gains	ground	every	moment	.
它	收益	地面	每一个	片刻	.

它每时每刻都在取得进展。

[kɔm'paundid] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ,

Compounded	as	it	is	of	hope	and	fear	,
复合	作为	它	是	的	希望	和	害怕	,

它交织着希望与恐惧，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [plu:m] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .

there	is	not	a	moment	in	which	it	does	not	plume	the	wings	of	expectation	.
那里	是	不是	一个	片刻	在	哪个	它	做	不是	羽	这	翅膀	的	期待	.

它无时无刻不在激发人们的期待。

[ˌaɪ 'ti:] [prɪ'pɛəz] [fɔ:r; fər][ɪt'self] [ɪn'ses(ə)nt] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

It	prepares	for	itself	incessant	,	eternal	disappointment	.
它	准备	为了	本身	不停歇	,	永恒	失望	.

它为自己做好了永无止境的失望的准备。

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [fɔ:r; fər]['evər] .

It	grows	for	ever	.
它	生长	为了	曾经	.

它会一直生长下去。

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [bʌt; bət][ə'nɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [swelz] [ɪts]['dʒaɪənt]

At	first	it	may	be	trifling	and	insignificant	,	but	anon	it	swells	its	giant
在	第一的	它	可能	是	琐事	和	微不足道	,	但	匿名	它	涌浪	它是	巨大的

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

起初它可能微不足道，但很快它就会膨胀成庞然大物。

[ænd; ənd]['haɪdz][ɪts] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][klaʊdz] .

and	hides	its	head	among	the	clouds	.
和	隐藏	它是	头	之中	这	云	.

并将头埋入云雾之中。

[lɔːst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] , [ðə; ði] ['kærəktər] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][mə'tɪldə]

Lost	as	I	am	to	the	fate	,	the	character	,	the	present	dispositions	of	Matilda
丢失的	作为	我	是	到	这	命运	,	这	特点	,	这	展示	性情	的	玛蒂尔达

,

,

,

尽管我对玛蒂尔达的命运、性格和当下的性情感到迷茫，

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ][prɑːp][tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][bʌt; bət][juː; jʊ] .

I	have	now	no	prop	to	lean	upon	but	you	.
我	有	现在	不	支柱	到	倾斜	之上	但	你	.

现在我除了你之外，没有任何可以依靠的东西了。

[ə'pɑːn][juː; jʊ][aɪ] [pleɪs] [æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kɑːnfɪdəns] .

Upon	you	I	place	an	unshaken	confidence	.
之上	你	我	地方	一个	坚定不移	信心	.

我对你充满信心。

[ɪn][jʊr; jər] [fɪ'deləti] [aɪ][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [di'siːvd] .

In	your	fidelity	I	can	never	be	deceived	.
在	你的	忠诚	我	能	绝不	是	受骗	.

你的忠诚我永远不会欺骗。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['greɪtər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][ðæn; ðən]['evər][mæn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][mæn] [bɪ'fɔːr] .

I	owe	you	greater	obligations	than	ever	man	received	from	man	before	.
我	欠	你	更大的	义务	比	曾经	男人	已收到	从	男人	前	.

我欠你一份比以往任何人对任何人的恩情都更重大的义务。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][fər'lɔːrn][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

When	I	was	forlorn	and	deserted	by	all	the	world	,
什么时候	我	曾是	绝望	和	荒凉的	经过	全部	这	世界	,

当我孤苦伶仃、被全世界抛弃的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [juː; jʊ] [fluː] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

it	was	then	you	flew	to	save	me	.
它	曾是	然后	你	飞翔	到	节省	我	.

就在那时，你飞来救了我。

[juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ðæt] [hæv; həv][moʊst] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv]

You	left	the	blandishments	that	have	most	power	over	the	unsuspecting	mind	of
你	左边	这	奉承	那	有	最多	力量	超过	这	毫无戒心的	头脑	的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

你摒弃了那些最能蛊惑懵懂少年心灵的花言巧语，

[juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː][aʊt] .

you	left	the	down	of	luxury	,	to	search	me	out	.
你	左边	这	向下	的	奢华	,	到	搜索	我	出去	.

你放弃了奢华的生活，来寻找我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [liːən'tiːni] .

It	was	you	that	saved	my	life	in	the	forest	of	Leontini	.
它	曾是	你	那	已保存	我的	生活	在	这	森林	的	莱昂蒂尼	.

在莱昂蒂尼森林里，是你救了我的命。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['ɔfɝz] [ðæt] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðæt]

They	were	your	generous	offers	that	afforded	me	the	first	specimens	of	that
他们	是	你的	慷慨的	优惠	那	提供	我	这	第一的	标本	的	那

[bə'nevələns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

benevolence	and	friendship	,
仁	和	友谊	,

正是你们慷慨的举动，让我第一次感受到了你们的仁慈和友谊。

[wɪtʃ] [rɪ'stɔːrd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ,

which	restored	me	from	the	annihilation	into	which	I	was	plunged	,
哪个	恢复	我	从	这	湮灭	进入	哪个	我	曾是	暴跌	,

它使我从毁灭的边缘恢复过来，

[tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [jet] [noʊn] .

to	an	existence	more	pleasant	and	happy	than	I	had	yet	known	.
到	一个	存在	更多的	令人愉快的	和	快乐的	比	我	有	然而	已知	.

进入一种比我以往所知的更加愉快、幸福的生活。

[rɪ'nɑːldoʊ] , [aɪ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌstədi] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

Rinaldo	,	I	committed	to	your	custody	a	jewel	more	precious	than	all	the
里纳尔多	,	我	坚定的	到	你的	保管	一个	宝石	更多的	宝贵的	比	全部	这

['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

treasures	of	the	east	.
宝藏	的	这	东方	.

里纳尔多，我把一颗比东方所有珍宝都更珍贵的宝石托付给了你保管。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	have	lost	,	I	am	deprived	of	her	.
我	有	丢失的	,	我	是	被剥夺的	的	她	.

我失去了她，我失去了她。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siːk] [hɜːr; hər] ?

Where	shall	I	seek	her	?
在哪里	将	我	寻找	她	?

我该去哪里找她?

[ɪn] [wʌt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] [wʌt] ['kærəktər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ?

In	what	situation	,	under	what	character	shall	I	discover	her	?
在	什么	情况	,	在下面	什么	特点	将	我	发现	她	?

我会在怎样的情境下，以怎样的身份发现她?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] [griːf] , [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv]

Believe	me	,	I	have	not	in	all	the	paroxysms	of	grief	,	entertained	a	doubt	of
相信	我	,	我	有	不是	在	全部	这	阵发性	的	悲伤	,	娱乐	一个	怀疑	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

请相信我，即使在最悲痛的时刻，我也从未对你有过一丝怀疑。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sʌfərd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bleɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ]

I	have	not	for	a	moment	suffered	an	expression	of	blame	to	escape	my
我	有	不是	为了	一个	片刻	遭受	一个	表达	的	责备	到	逃脱	我的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

我从未流露出丝毫责备之意。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][nɑːt][æt; ət] [liːst] [noʊ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

But	may	I	not	at	least	know	from	you	,
但	可能	我	不是	在	至少	知道	从	你	,

但至少我能从你那里得到一些消息吗?

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wʌt] [ˌeɪ 'em]

what	it	is	that	has	effected	this	strange	alteration	,	to	what	am
什么	它	是	那	有	受影响	这	奇怪的	改造	,	到	什么	是

[aɪ][tuː; tə] [trʌst] ,

I	to	trust	,
我	到	相信	,

究竟是什么导致了这种奇怪的变化？我又该相信什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ɪk'spekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][æn; ən]

and	what	is	the	fate	that	I	am	to	expect	for	the	remainder	of	an
和	什么	是	这	命运	那	我	是	到	预计	为了	这	余	的	一个

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['wɪri] ?

existence	of	which	I	am	already	weary	?
存在	的	哪个	我	是	已经	厌倦	?

我已厌倦了余生，我又将面临怎样的命运？

[jes] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs] , [laɪf][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Yes	,	my	dear	marquis	,	life	is	now	a	burden	to	me	.
是的	,	我的	亲爱的	侯爵	,	生活	是	现在	一个	负担	到	我	.

是的，我亲爱的侯爵，现在生活对我来说是一种负担。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

There	is	nothing	but	the	dear	business	of	friendship	,
那里	是	没有什么	但	这	亲爱的	商业	的	友谊	,

除了珍贵的友谊之外，别无其他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrtəbl] .

and	the	employment	of	disinterested	affection	that	could	make	it	supportable	.
和	这	就业	的	无私的	感情	那	可以	制作	它	可支持的	.

以及运用无私的爱，才能使之得以维系。

[ək'sept] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [læst] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] .

Accept	at	least	this	last	exertion	of	your	St	.	Julian	.
接受	在	至少	这	最后的	用力	的	你的	英石	.	朱利安	.

至少接受你圣朱利安的这最后一次努力吧。

[hɪz; ɪz][læst] [vaʊz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [briːðd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] .

His	last	vows	shall	be	breathed	for	your	happiness	.
他的	最后的	誓言	将	是	呼吸	为了	你的	幸福	.

他临终前的誓言，将是为了你们的幸福。

[feɪt] , [duː] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['ʃaʊər] [daʊn] [ðaɪ] ['tʃɪsəst] ['blesɪŋz] [ɑːn][maɪ] [frend] !

Fate	,	do	what	thou	wilt	me	,	but	shower	down	thy	choicest	blessings	on	my	friend	!
命运	,	做	什么	你	枯萎	我	,	但	淋浴	向下	你的	精选	祝福	在	我的	朋友	!

命运啊，随你处置吧，但请将你最美好的祝福倾注于我的朋友身上！

[wət'evər] [ðaʊ] [tuː; tə][maɪ] [sɪn'sɪr] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] ,

Whatever	thou	deniest	to	my	sincere	exertions	in	the	cause	of	rectitude	,
任何	你	否认者	到	我的	真诚	努力	在	这	原因	的	正直	,

无论你否认我为正义事业所做的真诚努力，

[bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ðæt] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [juːθ] , [huː] , [haʊ'evər]

bestow	a	double	portion	upon	that	artless	and	ingenuous	youth	,	who	,	however
赐给	一个	双倍的	部分	之上	那	不矫揉造作	和	天真无邪	青年	,	WHO	,	然而

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

misguided	for	a	moment	,
错误的	为了	一个	片刻	,

赐予那位天真无邪的年轻人双倍的恩惠，他虽然一时糊涂，

[hæz; həz] ['faʊndɪd] ['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['erər] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][æn; ən]

has	founded	even	upon	the	basis	of	error	,	a	generous	return	and	an
有	创立	甚至	之上	这	基础	的	错误	,	一个	慷慨的	返回	和	一个

[hə'roʊɪk][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

heroic	resolution	,
英勇	解决	,

即使建立在错误的基础上，也做出了慷慨的回报和英勇的决心。

[wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rmənənt] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv] ['spɑ:tləs] ['vɜ:rtʃu:] [skers] [kæn; kən]['i:kwəl] !

which	the	most	permanent	exertions	of	spotless	virtue	scarce	can	equal	!
哪个	这	最多	永恒的	努力	的	一尘不染	美德	稀少	能	平等的	!

即使是最持久、最纯洁无瑕的美德也难以匹敌！

['letər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Letter	XI
信	十一

第十一封信

[si:'njɔ:r] [i:poʊli:toʊ] [bɔ'rɛli] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [di:][ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən]

Signor	Hippolito	Borelli	to	the	Count	de	St	.	Julian
签名者	伊波利托	博雷利	到	这	数数	德	英石	.	朱利安

伊波利托·博雷利先生致圣朱利安伯爵

[pə'lə:məu]

Palermo
巴勒莫

巴勒莫

[maɪ] [dɪr] [lɔ:rd] ,

My	dear	lord	,
我的	亲爱的	主	,

我亲爱的主啊，

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'gæsəti][ænd; ənd]

I	have	often	heard	it	repeated	as	an	observation	of	sagacity	and
我	有	经常	听到	它	重复	作为	一个	观察	的	睿智	和

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

我经常听到有人把它当作睿智和经验的体现而反复提及。

[ðæt] [wen] [wʌn] [frend] [hæz; həz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [tu:; tə]

that	when	one	friend	has	a	piece	of	disagreeable	intelligence	to	disclose	to
那	什么时候	一	朋友	有	一个	片	的	令人不快的	智力	到	透露	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

当一个朋友想把一些令人不快的消息透露给另一个朋友时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][ɪn]['sɪmp(ə)l][tɜ:rmz] ,

it	is	better	to	describe	it	directly	,	and	in	simple	terms	,
它	是	更好的	到	描述	它	直接地	,	和	在	简单的	条款	,

最好直接用简单的语言来描述它。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pə'rɪfrəsɪs] [ænd; ənd][ˌsɜ:rkəmlə'kju:ʃ(ə)n] ,

than	to	introduce	it	with	that	kind	of	periphrasis	and	circumlocution	,
比	到	介绍	它	和	那	种类	的	迂回表达	和	迂回表达	,

与其用那种迂回曲折的方式介绍它，不如直接说得更清楚些。

[wɪtʃ] ['ɒf(tə)n] [tendz] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['hɔ:rər] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dər] ,

which	oftener	tends	to	excite	a	vague	and	impatient	horror	in	the	reader	,
哪个	更频繁	倾向于	到	激发	一个	模糊的	和	不耐烦	恐怖	在	这	读者	,

这往往会在读者心中激起一种模糊而焦躁的恐惧感。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] .

than	to	prepare	him	to	bear	his	misfortune	with	decency	and	fortitude	.
比	到	准备	他	到	熊	他的	不幸	和	体面	和	坚韧	.

与其让他学会如何体面、坚强地承受不幸，不如让他学会如何面对不幸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [haʊ'evər] [noʊ] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [duː][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [ik'sepʃənz] ,

There	are	however	no	rules	of	this	kind	that	do	not	admit	of	exceptions	,
那里	是	然而	不	规则	的	这	种类	那	做	不是	承认	的	例外情况	,

然而，这类规则没有绝对的例外。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] ['letər] [meɪ] [biː; bi]

and	I	am	too	apprehensive	that	the	subject	of	my	present	letter	may	be
和	我	是	也	忧虑	那	这	主题	的	我的	展示	信	可能	是

['klæst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ik'sepʃənz] .

classed	among	those	exceptions	.
分类	之中	那些	例外情况	.

我很担心我这封信的主题可能会被归入这些例外情况之中。

[ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [tuː; tə][ʌn'foʊld] !

St	.	Julian	,	I	have	a	tale	of	horror	to	unfold	!
英石	.	朱利安	,	我	有	一个	故事	的	恐怖	到	展开	!

圣朱利安，我有一个恐怖故事要讲！

[leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

Lay	down	the	fatal	scrowl	at	this	place	,
莱	向下	这	致命的	皱眉	在	这	地方	,

在此地放下致命的怒吼，

[ænd; ənd] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .

and	collect	all	the	dignity	and	resolution	of	your	mind	.
和	收集	全部	这	尊严	和	解决	的	你的	头脑	.

收起你所有的尊严和决心。

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	will	stand	in	need	of	it	.
你	将要	站立	在	需要	的	它	.

你会需要它的。

['fɜːrtl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n][ɪz][ɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [ɪt'self] ,

Fertile	and	ingenious	as	your	imagination	often	is	in	tormenting	itself	,
沃	和	巧妙	作为	你的	想像力	经常	是	在	折磨	本身	,

你的想象力丰富而巧妙，常常以自我折磨为乐。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'siːv] [æn; ən] [ɪ'vent] [mɔːr] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

I	will	defy	you	to	conceive	an	event	more	big	with	horror	,
我	将要	违抗	你	到	构想	一个	事件	更多的	大的	和	恐怖	,

我敢说，你绝对想象不出比这更恐怖的事件。

[mɔːr] ['beɪlf(ə)l][ænd; ənd] [trə'mendəs] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

more	baleful	and	tremendous	in	all	its	consequences	.
更多的	有害的	和	巨大的	在	全部它是		结果	.

其后果更加恶劣、更加严重。

[maɪ] [frend] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][maɪ][pen] ['twenti] [taɪmz] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz]['ɔːf(ə)n]

My	friend	,	I	have	taken	up	my	pen	twenty	times	,	and	laid	it	down	as	often
我的	朋友	,	我	有	已采取	向上	我的	笔	二十	时代	,	和	铺设	它	向下	作为	经常

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我的朋友，我拿起笔二十次，放下笔也二十次。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

uncertain	in	what	manner	to	break	my	intelligence	,	and	where	I	ought	to	begin
不确定	在	什么	方式	到	休息	我的	智力	,	和	在哪里	我	应该	到	开始

.

:

.

我不知道该如何摧毁我的智力，也不知道该从哪里开始。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] ['weðər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

I	have	been	undetermined	whether	to	write	to	you	at	all	,
我	有	到过	未确定	无论	到	写	到	你	在	全部	,

我一直犹豫要不要给你写信。

[ɔːr][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][dɪ'zæstər][ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪt] , [æz; əz] ['fɔːrtʃən] [ʃæl; ʃəl][də'rekt]

or	to	leave	you	to	learn	the	disaster	and	your	fate	,	as	fortune	shall	direct
或者	到	离开	你	到	学习	这	灾难	和	你的	命运	,	作为	财富	将	直接的

.

:

.

或者让你自己去了解这场灾难和你的命运，一切由命运安排。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk] .

It	is	an	ungrateful	and	unpleasant	task	.
它	是	一个	忘恩负义	和	令人不快的	任务	.

这是一项吃力不讨好且令人不快的任务。

['nʌmbərz] [wʊd] [ɪk'skleɪm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪm'pruːdns] [ænd; ənd] ['fɑːli] .

Numbers	would	exclaim	upon	it	as	imprudence	and	folly	.
数字	会	惊叹	之上	它	作为	轻率	和	蠢事	.

数字会将其斥为轻率和愚蠢。

[aɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [sə'spend] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

I	might	at	least	suspend	the	consummation	of	your	affliction	a	little	longer	,
我	可能	在	至少	暂停	这	圆房	的	你的	痛苦	一个	小的	更长	,

我或许至少可以暂时延缓你痛苦的最终结局。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [rɪ'poʊz] .

and	leave	you	a	little	longer	to	the	enjoyment	of	a	deceitful	repose	.
和	离开	你	一个	小的	更长	到	这	享受	的	一个	欺骗性的	休息	.

让你多享受片刻虚假的安宁。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] [nuːz] [meɪ] [ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ]

But	I	am	terrified	at	the	apprehension	of	how	this	news	may	overtake	you
但	我	是	恐惧	在	这	忧虑	的	如何	这	消息	可能	超过	你

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

但我非常害怕，担心这个消息最终会如何让你难以接受。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

I	have	always	considered	the	count	de	St	.	Julian	as	one	of	the	most
我	有	总是	经过考虑的	这	数数	德	英石	.	朱利安	作为	一	的	这	最多

['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

amiable	of	mankind	.
可亲	的	人类	.

我一直认为圣朱利安伯爵是世上最和蔼可亲的人之一。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

I	have	looked	up	to	him	as	a	model	of	virtue	,
我	有	看起来	向上	到	他	作为	一个	模型	的	美德	,

我一直视他为美德的典范。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪg'zʌltid] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz]

and	I	have	exulted	that	I	had	the	honour	to	be	of	the	same	species
和	我	有	欣喜若狂	那	我	有	这	荣誉	到	是	的	这	相同的	物种

[wɪð; wɪθ][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [feɪm] ,

with	so	fair	a	fame	,
和	所以	公平的	一个	名声	,

我为能与拥有如此美好声誉的人同属一个物种而感到无比自豪。

[ænd; ənd][soʊ] [truː] [ə; eɪ] [hɑːrt] .

and	so	true	a	heart	.
和	所以	真的	一个	心	.

多么真挚的一颗心啊。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['laɪtn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['eksələnt] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][kə'læməti] .

I	would	willingly	lighten	to	a	man	so	excellent	the	load	of	calamity	.
我	会	心甘情愿	减轻	到	一个	男人	所以	出色的	这	加载	的	灾害	.

我愿将灾难的重担减轻到如此优秀的人身上。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəsnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['prɑːvɪdəns] , [soʊ]['ɔːf(ə)n]['vɪzɪts]

Why	is	it	,	that	heaven	in	the	mysteriousness	of	its	providence	,	so	often	visits
为什么	是	它	,	那	天堂	在	这	神秘	的	它是	普罗维登斯	,	所以	经常	访问

[wɪð; wɪθ] [suː'pɪriər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

with	superior	affliction	,
和	优越的	痛苦	,

为什么上天以其神秘的旨意，常常降下极大的苦难?

[ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] ?

the	noblest	of	her	sons	?
这	最高贵	的	她	儿子们	?

她最杰出的儿子是谁?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['truːli] ['sɑːri] ,

I	should	be	truly	sorry	,
我	应该	是	真的	对不起	,

我应该感到非常抱歉。

[ðæt] [maɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

that	my	friend	should	act	in	a	manner	unworthy	of	the	tenor	of	his	conduct	,
那	我的	朋友	应该	行为	在	一个	方式	不配	的	这	男高音	的	他的	执行	,

我的朋友竟然做出与他一贯品行不符的行为，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

and	the	exaltation	of	his	character	.
和	这	提高	的	他的	特点	.

以及对他品格的颂扬。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [maɪ][lɔːrd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

You	are	now	,	my	lord	at	a	distance	.
你	是	现在	,	我的	主	在	一个	距离	.

大人，您现在远在天边。

[juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ðə; ði] ['veriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

You	have	time	to	revolve	the	various	circumstances	of	your	condition	,
你	有	时间	到	围绕	这	各种各样的	情况	的	你的	状况	,

你有时间仔细考虑你病情的各种情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [juː; jʊ]

and	to	fix	with	the	coolest	and	most	mature	deliberation	the	conduct	you
和	到	使固定	和	这	最酷	和	最多	成熟	审议	这	执行	你

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə][hoʊld] .

shall	determine	to	hold	.
将	决定	到	抓住	.

并以最冷静、最成熟的思考来确定你将要采取的行为。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn] [haʊ] [pə'θetɪk] [ə; eɪ] ['mænər] [juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] ,

I	remember	in	how	pathetic	a	manner	you	complained	,
我	记住	在	如何	可怜的	一个	方式	你	抱怨	,

我还记得你当时抱怨的样子有多么可怜。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['letər] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['kwɪtɪd] ['ɪtəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz]

in	the	last	letter	I	received	from	you	before	you	quitted	Italy	,	of	the	horrors
在	这	最后的	信	我	已收到	从	你	前	你	辞职	意大利	,	的	这	恐怖

[ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] .

of	banishment	.
的	流放	.

在你离开意大利之前我收到的最后一封信中，你描述了流放的恐怖。

['lɪt(ə)l] [dɪd][maɪ] [frend] [ðen] [noʊ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɒrəz] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

Little	did	my	friend	then	know	the	additional	horrors	that	fate	had	in	store	for
小的	做过	我的	朋友	然后	知道	这	额外的	恐怖	那	命运	有	在	店铺	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我的朋友当时丝毫没有意识到，命运还为他准备了更多可怕的遭遇。

[tuː] ['pɜːsənz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

Two	persons	there	were	whom	you	loved	above	all	the	world	,
二	人	那里	是	谁	你	喜爱	多于	全部	这	世界	,

你最爱的两个人，

[ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [pleɪst] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'baʊndɪd] ['kɑːnfɪdəns] .

in	whom	you	placed	the	most	unbounded	confidence	.
在	谁	你	放置	这	最多	无界	信心	.

你最信任的人是谁?

[maɪ] [pʊr] [frend] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [left] ['ɪtəli] [bʌt; bət][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz][rɪ'nɑːldoʊ] ,

My	poor	friend	would	never	have	left	Italy	but	to	oblige	his	Rinaldo	,
我的	贫穷的	朋友	会	绝不	有	左边	意大利	但	到	必须	他的	里纳尔多	,

我可怜的朋友原本绝不会离开意大利，但为了满足里纳尔多的要求。

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['bɛnəveɪntoʊ] ,

would	never	have	quitted	the	daughter	of	the	duke	of	Benevento	,
会	绝不	有	辞职	这	女儿	的	这	公爵	的	贝内文托	,

她绝不会抛弃贝内文托公爵的女儿。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'nɑːldoʊ] .

if	he	could	not	have	intrusted	her	to	the	custody	of	his	Rinaldo	.
如果	他	可以	不是	有	受托人	她	到	这	保管	的	他的	里纳尔多	.

如果他不能把她托付给他的儿子里纳尔多监护的话。

[wʌt] [ðen] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [tuː] [mʌnθs] [hæv; həv] [naʊ]

What	then	will	be	his	astonishment	when	he	learns	that	two	months	have	now
什么	然后	将要	是	他的	惊讶	什么时候	他	学习	那	二	几个月	有	现在

[ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] [hæz; həz] [ə'suːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

elapsed	since	the	heiress	of	this	illustrious	house	has	assumed	the	title	of	the
过去	自从	这	女继承人	的	这	杰出	房子	有	假定	这	标题	的	这

[ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv][pes'kɑːrɑː] ?

marchioness	of	Pescara	?
侯爵夫人	的	佩斯卡拉	?

当他得知这位显赫家族的继承人已经加冕为佩斯卡拉侯爵夫人两个月后，他会有多么惊讶呢?

[sɪns] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [nuːz] [fɜːrst] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,

Since	this	extraordinary	news	first	reached	me	,
自从	这	非凡的	消息	第一的	达到	我	,

自从我第一次听到这个非同寻常的消息以来，

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] [peɪnz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [soʊ]

I	have	employed	some	pains	to	discover	the	means	by	which	an	event	so
我	有	受雇	一些	疼痛	到	发现	这	方法	经过	哪个	一个	事件	所以

[sər'praɪzɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

surprising	has	been	effected	.
奇怪	有	到过	受影响	.

我费了不少心思去探究这件令人惊讶的事情是如何发生的。

[aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [haʊ'evər] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:rʃ(ə)l] [sək'ses] .

I	have	hitherto	however	met	with	a	very	partial	success	.
我	有	迄今为止	然而	遇见	和	一个	非常	部分的	成功	.

然而，到目前为止，我只取得了非常有限的成功。

[ðer; ðər] [hæŋz] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv]

There	hangs	over	it	all	the	darkness	of	mystery	,	and	all	the	cowardice	of
那里	悬挂	超过	它	全部	这	黑暗	的	神秘	,	和	全部	这	怯懦	的

[gɪlt] .

guilt	.
有罪	.

笼罩在神秘的黑暗和罪恶的怯懦之上。

[ðer; ðər] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [frend] ,

There	cannot	be	any	doubt	that	that	friend	,
那里	不能	是	任何	怀疑	那	那	朋友	,

毫无疑问，那位朋友

[hu:m] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ju:; jʊ] ['tʃerɪʃt] [ɪn][jʊr; jər] ['bʊzəm] ,

whom	for	so	long	a	time	you	cherished	in	your	bosom	,
谁	为了	所以	长的	一个	时间	你	珍爱	在	你的	怀	,

你曾长久以来珍藏在心底的人，

[hæz; həz] [pru:vd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'testəbl] [ʌv; əv] ['vilənz] , [ðə; ði][blɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɔ:rməti] [ʌv; əv]

has	proved	the	most	detestable	of	villains	,	the	blot	and	the	deformity	of
有	已证实	这	最多	可恨	的	反派	,	这	印迹	和	这	畸形	的

[ðə; ði]['hju:mən] ['kærəktər] .

the	human	character	.
这	人类	特点	.

事实证明，他是最令人憎恶的恶棍，是人类品格的污点和畸形。

[haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

How	far	the	marchioness	has	been	involved	in	his	guilt	,	I	am	not	able	to
如何	远的	这	侯爵夫人	有	到过	涉及	在	他的	有罪	,	我	是	不是	有能力的	到

[ˌæsər'teɪn] .

ascertain	.
探明	.

侯爵夫人与他的罪行牵涉甚深，我无法确定。

['ʃʊrli] [haʊ'evər] [ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:nstənsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] ['kænɑ:t] [bi:; bi]

Surely	however	the	fickleness	and	inconstancy	of	her	conduct	cannot	be
一定	然而	这	反复无常	和	反复无常	的	她	执行	不能	是

[ʌn'steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] .

unstained	with	the	pollution	of	depravity	.
未染色	和	这	污染	的	堕落	.

然而，她行为的反复无常和善变，必然沾染了堕落的污秽。

['æftər][ðə; ði][moʊst]['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] ,

After	the	most	diligent	search	I	have	learned	a	report	,
后	这	最多	勤奋	搜索	我	有	学习	一个	报告	,

经过最认真的查找，我了解到一份报告：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['feɪntli] ['wɪspəd] [æt; ət][ˌkoʊ'sɛnzə] ,

which	was	at	that	time	faintly	whispered	at	Cosenza	,
哪个	曾是	在	那	时间	淡淡的	低声说道	在	科森扎	,

当时这番话只是在科森扎低声耳语。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	you	were	upon	the	point	of	marriage	with	the	only	daughter	of	the
那	你	是	之上	这	观点	的	婚姻	和	这	仅有的	女儿	的	这

[duːk] [ʌv; əv][ə'rændə] .

duke	of	Aranda	.
公爵	的	阿兰达	.

你当时正准备与阿兰达公爵的独生女结婚。

['weðər] ['eni] ['infərənsiz] [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [ə'pɑːn][soʊ] ['trɪviəl] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['toʊtəli]

Whether	any	inferences	can	be	built	upon	so	trivial	a	foundation	I	am	totally
无论	任何	推断	能	是	建造	之上	所以	琐碎的	一个	基础	我	是	完全

['ɪgnərənt] .

ignorant	.
无知	.

我完全不知道能否基于如此微不足道的基础得出任何推论。

[bʌt; bət] [maɪt] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ,

But	might	I	be	permitted	to	advise	you	,
但	可能	我	是	允许	到	建议	你	,

但我能否向您提出一些建议呢?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kæst] [ðiːz] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnərəbl] ['kærəktərz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt]

you	ought	to	cast	these	base	and	dishonourable	characters	from	your	heart
你	应该	到	投掷	这些	根据	和	不光彩的	人物	从	你的	心

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

你应该永远将这些卑鄙无耻的人从你的心中彻底清除出去。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ɪz] ['ʃʊrli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɔːrd] .

The	marquis	is	surely	unworthy	of	your	sword	.
这	侯爵	是	一定	不配	的	你的	剑	.

这位侯爵绝对不配使用您的剑。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][daɪ] ,

He	ought	not	to	die	,
他	应该	不是	到	死	,

他不应该死，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['diːpli] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] .

but	in	a	manner	deeply	stamped	with	the	infamy	in	which	he	has	lived	.
但	在	一个	方式	深	盖章	和	这	骂名	在	哪个	他	有	居住地	.

但这种方式深深烙印着他所经历的恶名。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ələdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] ['θɜːrəli] ['mæstər][ʌv; əv] ['evri]

I	will	not	pretend	to	alledge	to	a	person	so	thoroughly	master	of	every
我	将要	不是	假装	到	指控	到	一个	人	所以	彻底	掌握	的	每一个

['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

question	of	this	kind	,
问题	的	这	种类	,

我不敢说自己认识一个对这类问题都了如指掌的人，

[haʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'venʤ] : [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ]

how	poor	and	inadequate	is	such	a	revenge	:	what	a	barbarous	and	unmeaning
如何	贫穷的	和	不足	是	这样的	一个	复仇	:	什么	一个	野蛮	和	无意义的

['kʌstəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

custom	it	is	,
风俗	它	是	,

这种报复多么卑劣、多么不足！这是一种多么野蛮、多么毫无意义的习俗！

[ðæt] [ðʌs] [pʊts] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪndʒərd] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

that	thus	puts	the	life	of	the	innocent	and	injured	in	the	scale	with	that	of
那	因此	放置	这	生活	的	这	清白的	和	受伤	在	这	规模	和	那	的

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ,

the	destroyer	,
这	驱逐舰	,

这样一来，无辜者和伤者的生命就与施暴者的生命处于同一尺度上了。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [tuː; tə] [skɪl] , [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] ,

and	leaves	the	decision	of	immutable	differences	to	skill	,	to	fortune	,
和	树叶	这	决定	的	不可更改的	差异	到	技能	,	到	财富	,

而将无法改变的差异的决定权留给了技巧和运气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	a	thousand	trivial	and	contemptible	circumstances	.
和	一个	千	琐碎的	和	可鄙	情况	.

以及成千上万件琐碎可鄙的事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [truː] ['heroʊɪzəm][ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ]

You	are	not	to	be	told	how	much	more	there	is	of	true	heroism	in	refusing
你	是	不是	到	是	讲述	如何	很多	更多的	那里	是	的	真的	英雄主义	在	拒绝

[ðæn; ðən][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃælɪnʤ] ,

than	in	giving	a	challenge	,
比	在	给予	一个	挑战	,

无需赘言，拒绝挑战比接受挑战更能体现真正的英雄主义。

[ɪn] ['berɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒəri][wɪð; wɪθ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['fɔːrtɪtuːd] ,

in	bearing	an	injury	with	superiority	and	virtuous	fortitude	,
在	轴承	一个	受伤	和	优势	和	有德行的	坚韧	,

以高尚的品格和坚韧的意志承受伤害，

[ðæn; ðən][ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːθɪk] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [rɪ'venʤ] .

than	in	engaging	in	a	Gothic	and	savage	revenge	.
比	在	引人入胜	在	一个	哥特	和	野蛮的	复仇	.

与其进行哥特式的野蛮复仇，不如.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [pər'hæps][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

It	is	not	easy	perhaps	to	find	a	woman	,
它	是	不是	简单的	也许	到	寻找	一个	女士	,

或许找到一位合适的女性并不容易。

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd][fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .

deserving	enough	to	be	united	for	life	to	the	fate	of	my	friend	.
值得	足够的	到	是	团结的	为了	生活	到	这	命运	的	我的	朋友	.

值得与我的朋友终生相伴。

['sɜːrt(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ] ['sentɪmənts] ,

Certain	I	am	,	if	I	may	be	permitted	to	deliver	my	sentiments	,
肯定	我	是	,	如果	我	可能	是	允许	到	递送	我的	情感	,

如果允许我表达我的感受，我确信：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['levəti][ænd; ənd]['fɑːli] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði]['tempər][ʌv; əv][hɜːr; hər][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst]

there	is	a	levity	and	folly	conspicuous	in	the	temper	of	her	you	have	lost
那里	是	一个	轻浮	和	蠢事	显眼的	在	这	脾气	的	她	你	有	丢失的

,

,

,

你失去的那个人，她的性情中明显带有轻浮和愚蠢的成分。

[ðæt]['rendərz][hɜːr; hər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]['biːɪŋ] [lə'mentɪd][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] [ænd; ənd]

that	renders	her	unworthy	of	being	lamented	by	a	man	of	discernment	and
那	渲染	她	不配	的	存在	哀叹	经过	一个	男人	的	辨别力	和

[sə'braɪəti] .

sobriety	.
清醒	.

这使得她不配得到一位有见识、有节制的男士的哀悼。

[wʌt] [tuː; tə]['dezərt] [wɪ'ðaʊt] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

What	to	desert	without	management	and	without	regret	,	one	to	whom	she
什么	到	沙漠	没有	管理	和	没有	后悔	,	一	到	谁	她

[hæd; həd] ['vaʊd] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['kɑːnstənsi] ,

had	vowed	eternal	constancy	,
有	发誓	永恒	恒常	,

她曾向他发誓永远忠贞，如今却要毫无悔意、毫无怨言地抛弃他，这算什么?

[ə; eɪ][mæn] , [ʌv; əv] [huːz] ['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['kwɑːlətiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni]

a	man	,	of	whose	amiable	character	,	and	glorious	qualities	she	had	so	many
一个	男人	,	的	谁	可亲	特点	,	和	辉煌	品质	她	有	所以	许多

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] ?

opportunities	of	being	convinced	?
机会	的	存在	确信	?

她曾有无数次机会被一个性格温和、品德高尚的男人所打动?

[oʊ] , [ʃeɪm] [wer] [ɪz][ðaɪ] [blʌʃ] ?

Oh	,	shame	where	is	thy	blush	?
哦	,	耻辱	在哪里	是	你的	脸红	?

哦，羞耻心啊，你的羞红在哪里?

[ɪf] [ɪ'nɪkwəti] [laɪk] [ðɪs] , [wɔːks] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,

If	iniquity	like	this	,	walks	the	world	with	impunity	,
如果	罪恶	喜欢	这	,	散步	这	世界	和	免责	,

如果像这样的罪恶能够逍遥法外，

[wer] [ɪz][ðə; ði][vaɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['brændɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] ,

where	is	the	vice	that	shall	be	branded	with	infamy	,
在哪里	是	这	副	那	将	是	品牌	和	骂名	,

哪里有应该被烙上耻辱印记的恶习?

[tuː; tə][dɪ'tɜːr][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːflɪgət] [ə'fendər] ?

to	deter	the	most	daring	and	profligate	offender	?
到	阻止	这	最多	大胆	和	挥霍无度	罪犯	?

以震慑最胆大妄为、最肆无忌惮的违法者?

[let] [ˌjuː 'es] [steɪt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [fer]

Let	us	state	the	transaction	in	a	light	the	most	favourable	to	the	fair
让	我们	状态	这	交易	在	一个	光	这	最多	有利	到	这	公平的

[ɪn'kɑːnstənt] .

inconstant	.
不稳定	.

让我们以对公平公正者最有利的方式来描述这笔交易。

[wʌt] [θɪn] [veɪl] ,
What thin veil ,
什么 薄的 面纱 ,

多么薄薄的一层面纱啊!

[wʌt] ['pɔːltri] [aːts][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðɪs] ['maɪti] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd]
what paltry arts were employed by this mighty politician to confound and mislead
什么 微不足道 艺术 是 受雇 经过 这 强大的 政治家 到 混杂 和 误导
[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
an understanding ,
一个 理解 ,

这位权势滔天的政治家竟然运用如此卑劣的伎俩来迷惑和误导民众!

[klɪr] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,
clear and penetrating upon all other subjects ,
清除 和 渗透 之上 全部 其他 主题 ,

对其他所有主题都阐述得清晰透彻。

[blaɪnd][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ['oʊnli][ə'pɑːn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz]
blind and feeble only upon that in which the happiness of her life was
瞎的 和 微弱 仅有的 之上 那 在 哪个 这 幸福 的 她 生活 曾是
[ɪn'vɑːlvd] ?
involved ?
涉及 ?

她是否只对关乎她生命幸福的事物感到盲目和虚弱?

[maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrtɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz][soʊ]
My St . Julian , the exertion of that fortitude with which nature has so
我的 英石 . 朱利安 , 这 用力 的 那 坚韧 和 哪个 自然 有 所以
['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [juː; jʊ] ,
richly endowed you ,
丰富 捐赠 你 ,

我的圣朱利安，请发挥你天生拥有的那份坚韧不拔的精神吧!

[wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [kəm'pliːtli] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnstəns] .
was never so completely called for in any other instance .
曾是 绝不 所以 完全地 称为 为了 在 任何 其他 实例 .

在其他任何情况下，都没有像现在这样完全必要。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
This is the crisis of your life .
这 是 这 危机 的 你的 生活 .

这是你人生中的危机。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [taɪd] , [wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pruːvd] [ɔːr] [nɪ'glektɪd] ,
This is the very tide , which accordingly as it is improved or neglected ,
这 是 这 非常 潮 , 哪个 因此 作为 它 是 改进 或者 被忽视的 ,

这就是潮汐的规律，它受到改善或忽视都会产生相应的影响。

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌlər] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['stɔːri] .
will give a colour to all your future story .
将要 给 一个 颜色 到 全部 你的 未来 故事 .

这将为你的未来故事增添色彩。

[let] [nɑːt] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l][mæn] , [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['heroʊɪzəm]['ɪntuː]
Let not that amiable man , who has found the art of introducing heroism into
让 不是 那 可亲 男人 , WHO 有 成立 这 艺术 的 介绍 英雄主义 进入
['kɑːmən] [laɪf] ,
common life ,
常见的 生活 ,

不要让那位和蔼可亲的人，他已经找到了将英雄主义融入平凡生活的艺术，

[ænd; ənd] ['dɪgnəˌfaɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [baɪ][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ænd; ənd] [rɪ'faɪndnəs]

and	dignifying	the	most	trivial	circumstances	by	the	sublimity	and	refinedness
和	尊严	这	最多	琐碎的	情况	经过	这	崇高	和	精致

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [naʊ] ,

of	his	sentiments	,	now	,
的	他的	情感	,	现在	,

如今，他以崇高而高雅的情感，赋予了最微不足道的境遇以尊严。

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fer] , [sɪŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['levə(l)] .

in	the	most	important	affair	,	sink	below	the	common	level	.
在	这	最多	重要的	事务	,	下沉	以下	这	常见的	等级	.

在最重要的事情上，却堕落到低于常人的水平。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [truː] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .

Now	is	the	time	to	display	the	true	greatness	of	your	mind	.
现在	是	这	时间	到	展示	这	真的	伟大	的	你的	头脑	.

现在正是展现你真正卓越智慧的时候。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] .

Now	is	the	time	to	prove	the	consistency	of	your	character	.
现在	是	这	时间	到	证明	这	一致性	的	你的	特点	.

现在正是展现你品格一致性的时候。

[ə; eɪ][maɪnd] , ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] ,

A	mind	,	destitute	of	resources	,
一个	头脑	,	贫困	的	资源	,

一个缺乏资源的头脑，

[ænd; ənd][ˌʌnin'dajd, -en-][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌiːlæ'stɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['neɪtʃər]

and	unendowed	with	that	elasticity	which	is	the	badge	of	an	immortal	nature
和	未获资助	和	那	弹性	哪个	是	这	徽章	的	一个	不朽	自然

,

,

,

而且不具备那种不朽之躯所特有的弹性，

[wen] [pleɪst] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [maɪt] ['prɑːbəbli] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

when	placed	in	your	circumstances	,	might	probably	sink	into	dereliction	and	despair	.
什么时候	放置	在	你的	情况	,	可能	大概	下沉	进入	废弃	和	绝望	.

如果换作是你，可能会陷入颓废和绝望之中。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

Here	in	the	moral	and	useful	point	of	view	would	be	placed	the	termination
这里	在	这	道德	和	有用	观点	的	看法	会	是	放置	这	终止

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] .

of	their	course	.
的	他们的	课程	.

从道德和实用角度来看，这便是他们课程的结束之处。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɑːspekt] [dʌz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [laɪf][ʌv; əv][maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] [sə'dʒest] [tuː; tə]

What	a	different	prospect	does	the	future	life	of	my	St	.	Julian	suggest	to
什么	一个	不同的	前景	做	这	未来	生活	的	我的	英石	.	朱利安	建议	到

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

我的圣朱利安的未来生活给我带来了怎样的不同前景?

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['raɪzɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

I	see	him	rising	superior	to	misfortune	.
我	看	他	上升	优越的	到	不幸	.

我看到他战胜了不幸。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪ'faɪnd] [laɪk] ['sɪlvər] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

I	see	him	refined	like	silver	from	,	the	furnace	.
我	看	他	精制	喜欢	银	从	,	这	炉	.

我看到他像银子一样，从熔炉中被提炼出来。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , ['biːɪŋ] [dɪ'tætʃt] [baɪ] [kə'læməti] [frʌm; frəm] [ɔːl]

His	affections	and	his	thoughts	,	being	detached	by	calamity	from	all
他的	情感	和	他的	想法	,	存在	分离的	经过	灾害	从	全部

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] ,

consideration	of	self	,
考虑	的	自己	,

灾难使他的情感和思想脱离了一切自我考量，

[hiː; hi] [leiz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn] [ækts] [ʌv; əv] [bə'nevələns] .

he	lays	out	his	exertions	in	acts	of	benevolence	.
他	躺下	出去	他的	努力	在	行为	的	仁	.

他将自己的努力体现在行善之中。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [wʌn] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

His	life	is	one	tissue	of	sympathy	and	compassion	.
他的	生活	是	一	组织	的	同情	和	同情	.

他的一生充满了同情和怜悯。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .

He	is	an	extensive	benefit	to	mankind	.
他	是	一个	广泛的	益处	到	人类	.

他对人类有着巨大的益处。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [tʃɪrz] [ðə; ði] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði]

His	influence	,	like	that	of	the	sun	,	cheers	the	hopeless	,	and	illuminates	the
他的	影响	,	喜欢	那	的	这	太阳	,	干杯	这	绝望	,	和	照亮	这

['desələt] .

desolate	.
荒凉	.

他的影响如同太阳一般，给绝望的人带来希望，给荒凉的人带来光明。

[haʊ] ['nesəseri] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [æz; əz] [ðiːz] , [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

How	necessary	are	such	characters	as	these	,	to	soften	the	rigour	of	the
如何	必要的	是	这样的	人物	作为	这些	,	到	软化	这	严格	的	这

['sʌbljʊnəri] [siːn] ,

sublunary	scene	,
月下	场景	,

这些角色对于缓和人间景象的严酷氛围是多么必要啊!

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stæmp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən]

and	to	stamp	an	impression	of	dignity	on	the	degeneracy	of	the	human
和	到	邮票	一个	印象	的	尊严	在	这	堕落	的	这	人类

['kærəktər] ?

character	?
特点	?

难道要给人类品格的堕落留下尊严的印象吗?

['letər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [[ə; eɪ]]

Letter	XII	[	A	]
信	十二	[	一个	]

第十二封信 [A]

[mə'tɪldə] ['delə] [koʊ'loʊnə] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən]

Matilda	della	Colonna	to	the	Count	de	St	.	Julian
玛蒂尔达	德拉	科隆纳	到	这	数数	德	英石	.	朱利安

玛蒂尔达·德拉·科隆纳致圣朱利安伯爵

[ˌkoʊ'sɛnzə]
Cosenza
科森扎

科森扎

[aɪ] [raɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bed] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sə'vɪrəst] [mɪs'fɔːtʃənz]
I rise from a bed , which you have surrounded with the severest misfortunes
我 上升 从 一个 床 , 哪个 你 有 包围 和 这 最严重 不幸
,
,
,

我从床上起身，这张床被你用最严重的灾祸所包围。

[tuː; tə] [ə'dres] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪlɪt] .
to address myself to you in this billet .
到 地址 我 到 你 在 这 坯料 .

谨以此信向各位致意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] , [ðæt] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dʌl] [raʊnd] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,
It is in vain , that in conformity to the dull round of custom ,
它 是 在 徒劳 , 那 在 一致性 到 这 乏味的 圆形的 的 风俗 ,

徒劳的是，墨守成规、墨守成规，

[aɪ] [siːk] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , [sliːp] [ɪz] [fɔːr; fər] ['evər] [fled] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] .
I seek the couch of repose , sleep is for ever fled from my eyes .
我 寻找 这 长椅 的 休息 , 睡觉 是 为了 曾经 逃亡 从 我的 眼睛 .

我渴望安息，睡眠却始终与我的双眼隔绝。

[aɪ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [bʌt; bət] [ɑːn] [swɪft] [wɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [flɪts] [fɑːr] , ['veri] [fɑːr] , [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
I seek it on every side , but on swift wings it flits far , very far , from me .
我 寻找 它 在 每一个 边 , 但 在 迅速 翅膀 它 飞掠 远的 , 非常 远的 , 从 我 .

我四处寻找它，但它却乘着迅捷的翅膀，远远地、远远地飞离了我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .
It is now the dead of night .
它 是 现在 这 死的 的 夜晚 .

现在是深夜。

[ɔːl] [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [bʌt; bət] [maɪn] .
All eyes are closed but mine .
全部 眼睛 是 关闭 但 矿 .

除了我以外，所有人的眼睛都闭上了。

[ðə; ðɪ] ['sensɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ɑːr; ər] [stiːpt] [ɪn] [fər'getflnəs] .
The senses of all other creatures through the universe of God , are steeped in forgetfulness .
这 感官 的 全部 其他 生物 通过 这 宇宙 的 上帝 , 是 浸泡 在 健忘 .

上帝创造的宇宙中所有其他生物的感官都沉浸在遗忘之中。

[oʊ] , [swiːt] , [ə'blɪviəs] ['paʊər] , [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ə'sɪstəns] ,
Oh , sweet , oblivious power , when wilt thou come to my assistance ,
哦 , 甜的 , 浑然不觉 力量 , 什么时候 枯萎 你 来 到 我的 协助 ,

哦，甜蜜而又浑然不觉的力量，你何时才会来救我?

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [ʃed] [ðaɪ] ['pɔpiːz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [dɪ'stræktɪd] [hed] !
when wilt thou shed thy poppies upon this distracted head !
什么时候 枯萎 你 棚 你的 罂粟花 之上 这 愣 头 !

你何时才会将罂粟花洒在这颗迷茫的头颅上!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [noʊ]['hju:mən] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [naʊ]

There	was	a	time	,	when	no	human	creature	was	so	happy	as	the	now
那里	曾是	一个	时间	,	什么时候	不	人类	生物	曾是	所以	快乐的	作为	这	现在

[fər'lɔ:rn] [mə'tɪldə] .

forlorn	Matilda	.
绝望	玛蒂尔达	.

曾几何时，没有哪个人类生物能像如今孤苦伶仃的玛蒂尔达那样快乐。

[maɪ] [deɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] .

My	days	were	full	of	gaiety	and	innocence	.
我的	天	是	满的	的	欢乐	和	无辜	.

我的日子充满了欢乐和天真。

[maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [vɔɪd] [ʌv; əv] [gaɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ['ɑ:rtləs] [æz; əz]

My	thoughts	were	void	of	guile	,	and	I	imagined	all	around	me	artless	as
我的	想法	是	空白	的	诡计	,	和	我	想象	全部	大约	我	不矫揉造作	作为

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我的思想纯真无邪，我想象着周围的一切都像我一样天真无邪。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn'di:d] [wi:k] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] , ['tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [li:f] ,

I	was	by	nature	indeed	weak	and	timid	,	trembling	at	every	leaf	,
我	曾是	经过	自然	的确	虚弱的	和	胆小	,	发抖	在	每一个	叶子	,

我生性软弱胆怯，每看到一片树叶都会颤抖。

['ʃudərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] ['deɪndʒər] .

shuddering	with	apprehension	of	the	lightest	danger	.
颤抖	和	忧虑	的	这	最轻	危险	.

哪怕最轻微的危险都会让他战栗不已。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'tektər] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] , [ðæt] [spred] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['oʊvər][ˌem 'i:]

But	I	had	a	protector	generous	and	brave	,	that	spread	his	arms	over	me
但	我	有	一个	保护者	慷慨的	和	勇敢的	,	那	传播	他的	武器	超过	我

,

,

,

但我有一位慷慨勇敢的保护者，他张开双臂保护着我。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [oʊk] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hu:m] [aɪ] [klʌŋ] ,

like	the	wide	branches	of	a	venerable	oak	,	and	round	whom	I	clung	,
喜欢	这	宽的	分支	的	一个	可敬	橡木	,	和	圆形的	谁	我	紧紧抓住	,

就像一棵古老橡树宽阔的枝干，我紧紧地依偎着它。

[laɪk] ['aɪvi] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] .

like	ivy	on	the	trunk	.
喜欢	常春藤	在	这	树干	.

就像树干上的常春藤一样。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] , [laɪk] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['mɜ:rdərəs] [blaɪt] , [tu:; tə][blæst][ɔ:l][maɪ][hoʊps]

Why	didst	thou	come	,	like	a	cold	and	murderous	blight	,	to	blast	all	my	hopes
为什么	迪斯特	你	来	,	喜欢	一个	寒冷的	和	杀人犯	枯萎病	,	到	爆炸	全部	我的	希望

[ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

of	happiness	,
的	幸福	,

你为何像一场冰冷而致命的灾难，摧毁了我所有对幸福的希望?

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ʃætər] [maɪ] ['meloʊ] ['hæŋgɪŋz] ?

and	to	shatter	my	mellow	hangings	?
和	到	破碎	我的	醇厚	绞刑	?

难道要打破我平静的假期吗?

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʌf] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] ,

I	have	often	told	you	that	my	heart	was	not	tough	and	inflexible	,
我	有	经常	讲述	你	那	我的	心	曾是	不是	艰难的	和	不灵活的	,

我曾多次告诉过你，我的心并不坚硬僵化，

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

to	be	played	upon	with	a	thousand	experiments
到	是	玩	之上	和	一个	千	实验

, [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['traɪəlz] .

,	and	encounter	a	thousand	trials	.
,	和	遇到	一个	千	试验	.

可以进行上千次实验，遭遇上千次考验。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

But	you	would	not	believe	me	.
但	你	会	不是	相信	我	.

但你不会相信我的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] [freɪm] [wʌz; wəz][soʊ]['brɪt(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [soʊ]

You	could	not	think	my	frame	was	so	brittle	and	tender	,	and	my	heart	so
你	可以	不是	思考	我的	框架	曾是	所以	脆	和	投标	,	和	我的	心	所以

['iːzəli] ['broʊkən] .

easily	broken	.
容易地	破碎的	.

你无法想象我的身体如此脆弱，我的心如此容易破碎。

[ɪn'eksərəb(ə)l] , [ɪn'kredʒələs] [mæn] !

Inexorable	,	incredulous	man	!
无情的	,	难以置信	男人	!

冷酷无情、难以置信的人！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] .

you	shall	not	be	long	in	doubt	.
你	将	不是	是	长的	在	怀疑	.

你不会疑虑太久。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] [mɔːr] .

You	shall	soon	perceive	that	I	may	not	endure	much	more	.
你	将	很快	感知	那	我	可能	不是	忍受	很多	更多的	.

你很快就会明白，我可能坚持不了多久了。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [mʌnθs] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ,

[	Footnote	A	:	This	letter	was	written	several	months	earlier	than	the	preceding	,
[	脚注	一个	:	这	信	曾是	书面	一些	几个月	早些时候	比	这	前	,

【脚注A：这封信比前一封信早几个月写成，】

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][pes'kɑːrɑː] .]

but	was	intercepted	by	the	marquis	of	Pescara	.	]
但	曾是	截获	经过	这	侯爵	的	佩斯卡拉	.	]

但被佩斯卡拉侯爵截获。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][soʊ] [ɪn'taɪərli] ?

How	could	you	deceive	me	so	entirely	?
如何	可以	你	欺骗	我	所以	完全	?

你怎么能如此彻底地欺骗我?

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [ə'fekʃ(ə)n] .

I	loved	you	with	the	sincerest	affection	.
我	喜爱	你	和	这	最真诚的	感情	.

我曾以最真摯的爱意爱你。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɑːrtləs] [æz; əz] [truːθ] , [æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɑːli] [æz; əz] [iˈθiəriəl]

I	thought	you	artless	as	truth	,	as	free	from	vice	and	folly	as	etherial
我	想法	你	不矫揉造作	作为	真相	,	作为	自由的	从	副	和	蠢事	作为	以太

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

我以为你纯真如真理，无邪如精灵，远离罪恶与愚昧。

[wen] [jʊr; jər] [hɪˈpɑːkrəsi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] , [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [hæd; həd]

When	your	hypocrisy	was	the	most	consummate	,	your	countenance	had
什么时候	你的	虚伪	曾是	这	最多	完善	,	你的	面容	有

[ðen] [ɪn] [maɪ] [aɪ] ,

then	in	my	eye	,
然后	在	我的	眼睛	,

当你虚伪至极之时，你的脸色在我眼中显露出来。

[moʊst] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

most	the	air	of	innocence	.
最多	这	空气	的	无辜	.

最引人注目的是那份天真无邪的气息。

[jʊr; jər] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['oʊpən] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] .

Your	visage	was	clear	and	open	as	the	day	.
你的	面容	曾是	清除	和	打开	作为	这	天	.

你的面容清澈明亮，如同白昼一般。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['blækɪst] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

But	it	was	a	cloak	for	the	blackest	thoughts	and	the	most	complicated
但	它	曾是	一个	披风	为了	这	最黑的	想法	和	这	最多	复杂的

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

但这件斗篷掩盖了最黑暗的想法和最复杂的计划。

[juː; jʊ] [stoʊl] [əˈpɑːn] [ˌem 'iː] [ˌʌnprɪ'perd] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] ,

You	stole	upon	me	unprepared	,	you	found	all	the	avenues	to	my	heart	,
你	偷窃	之上	我	毫无准备	,	你	成立	全部	这	途径	到	我的	心	,

你出其不意地接近了我，找到了通往我内心的所有途径。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔːrˈself] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtər] [ʌv; əv] [maɪ] ['hæpinəs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈwer] .

and	you	made	yourself	the	arbiter	of	my	happiness	before	I	was	aware	.
和	你	制成	你自己	这	仲裁者	的	我的	幸福	前	我	曾是	意识到的	.

在我不知不觉中，你已经成为了我幸福的仲裁者。

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ɑːrtʃ] [ɪmˈpɑːstər] !

You	hear	me	,	thou	arch	impostor	!
你	听到	我	,	你	拱	骗子	!

你听到了吗，你这冒名顶替者！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃmənts] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] , [huː] [ˌʌndərˈmaɪn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] ,

There	are	punishments	reserved	for	those	,	who	undermine	the	peace	of	virtue	,
那里	是	惩罚	预订的	为了	那些	,	WHO	破坏	这	和平	的	美德	,

那些破坏美德之和平的人，必将受到惩罚。

[ænd; ənd] [stiːl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

and	steal	away	the	tranquility	of	innocence	.
和	偷	离开	这	宁静	的	无辜	.

夺走纯真的宁静。

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [deɪ] .

This	is	thy	day	.
这	是	你的	天	.

今天是你的日子。

[naʊ] [ðaʊ] [lɑːf] [æt; ət][ɔːl][maɪ][kə'læməti] , [ðaʊ] [mɒk] [ɔːl][maɪ] ['æŋgwɪʃ] .

Now	thou	laughest	at	all	my	calamity	,	thou	mockest	all	my	anguish	.
现在	你	最笑	在	全部	我的	灾害	,	你	最嘲讽	全部	我的	痛苦	.

如今你嘲笑我的一切灾难，讥讽我的一切痛苦。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðaɪ] ['traɪʌmf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] .

But	do	not	think	that	thy	triumph	shall	be	for	ever	.
但	做	不是	思考	那	你的	胜利	将	是	为了	曾经	.

但不要以为你的胜利会永远持续下去。

[ðæt] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][fɑːnd][ænd; ənd] [fɔːls] [æz; əz] [maɪn] [hæv; həv] [bɪn] .

That	thought	would	be	fond	and	false	as	mine	have	been	.
那	想法	会	是	喜爱	和	错误的	作为	矿	有	到过	.

那种想法就像我的想法一样，既美好又错误。

[ðə; ðɪ]['empaɪər][ʌv; əv] ['rektɪtuːd] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtid] .

The	empire	of	rectitude	shall	one	day	be	vindicated	.
这	帝国	的	正直	将	一	天	是	证明无罪	.

正义的帝国终将得到伸张。

[mə'tɪldə] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [raɪz] [ə'bʌv] [ðiː] .

Matilda	shall	one	day	rise	above	thee	.
玛蒂尔达	将	一	天	上升	多于	你	.

玛蒂尔达终有一天会超越你。

[bʌt; bət][pər'hæps] , [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] .

But	perhaps	,	St	.	Julian	,	it	is	not	yet	too	late	.
但	也许	,	英石	.	朱利安	,	它	是	不是	然而	也	晚的	.

但圣朱利安，或许现在还不算太晚。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪz] [jet] ['oʊpən][tuː; tə] [ðaɪ] [rɪ'tɜːrn] .

The	door	is	yet	open	to	thy	return	.
这	门	是	然而	打开	到	你的	返回	.

大门依然为你敞开，欢迎你回来。

[maɪ] [kleɪm] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz]['praɪər] , ['betər] ['evri] [weɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['dɑːnə] [ˌɪzə'belə] .

My	claim	upon	thy	heart	is	prior	,	better	every	way	than	that	of	donna	Isabella	.
我的	宣称	之上	你的	心	是	事先的	,	更好的	每一个	方式	比	那	的	唐娜	伊莎贝拉	.

我对你的心的占有比唐娜·伊莎贝拉更优先，各方面都更好。

[liːv] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] .

Leave	her	as	you	left	me	.
离开	她	作为	你	左边	我	.

像你离开我一样离开她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [les] [sɪ'vɪr] .

It	will	cost	you	a	repentance	less	severe	.
它	将要	成本	你	一个	悔改	较少的	严重	.

这样你付出的忏悔代价就会小一些。

[ðə; ðɪ] ['wuːndz] [juː; jʊ][hæv; həv] [in'fliktid] [meɪ] [jet] [biː; bi] [hiːld] .

The	wounds	you	have	inflicted	may	yet	be	healed	.
这	伤口	你	有	造成的	可能	然而	是	已治愈	.

你所造成的伤口或许终会愈合。

[ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪfs] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ɪ'repərəb(ə)l] .

The	mischiefs	you	have	caused	are	not	yet	irreparable	.
这	恶作剧	你	有	导致	是	不是	然而	无法弥补的	.

你所造成的恶果尚未无法弥补。

[ðiːz] [fɑːnd][ɑːrmz][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

These	fond	arms	are	open	to	receive	you	.
这些	喜爱	武器	是	打开	到	收到	你	.

这温暖的臂膀随时准备迎接你。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnrɪ'zɛntfəl] ['bʊzəm] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['seɪfti] .

To	this	unresentful	bosom	you	may	return	in	safety	.
到	这	不怀怨恨的	怀	你	可能	返回	在	安全	.

你可以安然回归这毫无怨恨的怀抱。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [aɪ] [in'triːt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] .

But	remember	,	I	intreat	you	,	the	opportunity	will	be	of	no	long	duration	.
但	记住	,	我	治疗	你	,	这	机会	将要	是	的	不	长的	期间	.

但请记住，我恳求你，这样的机会不会持续太久。

['evri] ['moʊmənt][ɪz] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] [feɪt] .

Every	moment	is	winged	with	fate	.
每一个	片刻	是	有翅膀的	和	命运	.

每一刻都蕴含着命运的安排。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [nɑːt] [ɪz][taɪd] ,

A	little	more	hesitation	,	and	the	irrevocable	knot	is	tied	,
一个	小的	更多的	犹豫	,	和	这	不可撤销的	结	是	系	,

再犹豫片刻，这无法挽回的结就系上了。

[ænd; ənd] [speɪn] [wɪl] [kleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	Spain	will	claim	you	for	her	own	.
和	西班牙	将要	宣称	你	为了	她	自己的	.

西班牙会把你据为己有。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɑːnd] ['kredʒələs] [hɑːrt] ,

A	little	more	delay	,	and	this	fond	credulous	heart	,
一个	小的	更多的	延迟	,	和	这	喜爱	轻信的	心	,

再拖延一会儿，这颗天真轻信的心，

[ðæt] [jet] [ig'zəːts] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [veɪn] ['strʌglz] , [wɪl] [rest] [ɪn] [piːs] , [wɪl] ['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] [dʌst] ,

that	yet	exerts	itself	in	a	few	vain	struggles	,	will	rest	in	peace	,	will	crumble	into	dust	,
那	然而	施压	本身	在	一个	很少	徒劳	斗争	,	将要	休息	在	和平	,	将要	崩溃	进入	灰尘	,

那仍在徒劳挣扎中挣扎的，终将安息，化为尘埃。

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi]['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [diˈvauəz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	longer	be	sensible	to	the	misery	that	devours	it	.
和	不	更长	是	明智的	到	这	苦难	那	吞噬	它	.

不再对吞噬它的苦难有任何感觉。

[dɪr] , [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] ['moʊmənt] , [spiːd] [ðaɪ] [flaɪt] !

Dear	,	long	expected	moment	,	speed	thy	flight	!
亲爱的	,	长的	预期的	片刻	,	速度	你的	航班	!

亲爱的，期盼已久的时刻，快快飞翔吧!

[tuː; tə] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [kə'læmɪtəs] [deɪz] [mʌst; məst] [ðiːz] [aɪz] [biː; bi] ['wɪtnəs] ?

To	how	many	more	calamitous	days	must	these	eyes	be	witness	?
到	如何	许多	更多的	灾难性的	天	必须	这些	眼睛	是	证人	?

这双眼睛还要见证多少灾难性的日子?

[ɪn] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [naɪts] [mʌst; məst] [ðeɪ] ['wɑːndər] [θruː] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['dɑːrknəs] , [ðæt] [ɪz]

In	how	many	more	nights	must	they	wander	through	a	material	darkness	,	that	is
在	如何	许多	更多的	夜晚	必须	他们	漫步	通过	一个	材料	黑暗	,	那	是

[ɪn'diːd] [mə'rɪdiən] ['splendər] ,

indeed	meridian	splendour	,
的确	子午线	辉煌	,

他们还要在物质的黑暗中徘徊多少个夜晚，而那黑暗实际上就是子午线的辉煌?

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gluːm] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] ?

when	compared	with	the	gloom	in	which	my	mind	is	involved	?
什么时候	比较的	和	这	愁云	在	哪个	我的	头脑	是	涉及	?

与我内心的阴霾相比呢?

[duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] [pə'sweidid] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪnfɪ'deləti] .

Do	**not**	**imagine**	**that**	**I**	**have**	**been**	**easily**	**persuaded**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**your**	**infidelity**	**.**
做	不是	想象	那	我	有	到过	容易地	被说服	的	这	真相	的	你的	不忠	.

不要以为我会轻易相信你出轨的事实。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [in'dʌldʒd] [tuː; tə] ['levəti] [ænd; ənd] [krɪ'duːləti] .

I	**have**	**not**	**indulged**	**to**	**levity**	**and**	**credulity**	**.**
我	有	不是	沉溺其中	到	轻浮	和	轻信	.

我没有沉溺于轻浮和轻信。

[aɪ][hæv; həv] [hiːpt] ['evɪdəns] [ə'pɑːn] ['evɪdəns] .

I	**have**	**heaped**	**evidence**	**upon**	**evidence**	**.**
我	有	堆积如山	证据	之上	证据	.

我已经提供了大量证据。

[aɪ][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [pruːfs] [ðæt] ['ɔːfərd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

I	**have**	**resisted**	**the**	**proofs**	**that**	**offered**	**on**	**every**	**side**	**,**
我	有	抵抗	这	证明	那	提供	在	每一个	边	,

我拒绝接受各方提供的证据。

[tɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['stuːpɪd][ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] .

till	**I**	**have**	**become**	**liable**	**to**	**the**	**character**	**of**	**stupid**	**and**	**insensible**	**.**
直到	我	有	变得	容易	到	这	特点	的	愚蠢的	和	麻木不仁	.

直到我变得愚蠢麻木。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] !

Would	**it**	**were**	**possible**	**for**	**me**	**to**	**be**	**deceived**	**!**
会	它	是	可能的	为了	我	到	是	受骗	!

难道我也会上当受骗吗!

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɪz] ['vænɪʃt] .

But	**no**	**,**	**the**	**delusion**	**is**	**vanished**	**.**
但	不	,	这	错觉	是	消失了	.

不，这种错觉已经消失了。

[aɪ] [daʊt] , [aɪ] ['hezɪteɪt] , [noʊ][lɔːŋgər] .

I	**doubt**	**,**	**I**	**hesitate**	**,**	**no**	**longer**	**.**
我	怀疑	,	我	犹豫	,	不	更长	.

我不再怀疑，不再犹豫。

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [ˌʌn'miŋ^ld] ['retʃɪdnəs] .

All	**without**	**is**	**certainty**	**,**	**and**	**all**	**within**	**is**	**unmingled**	**wretchedness**	**.**
全部	没有	是	肯定	,	和	全部	之内	是	未混合的	悲惨	.

外在的一切都是确定性，内在的一切都是纯粹的苦难。

[ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [aɪ][wʌns] [ə'gen] [rɪ'zuːm] [maɪ][pen] .

St	**.**	**Julian**	**,**	**I**	**once**	**again**	**resume**	**my**	**pen**	**.**
英石	.	朱利安	,	我	一次	再次	恢复	我的	笔	.

圣朱利安，我又开始提笔写作了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs]

I	**was**	**willing**	**you**	**should**	**be**	**acquainted**	**with**	**all**	**the**	**distress**	**and**	**softness**
我	曾是	愿意的	你	应该	是	熟人	和	全部	这	痛苦	和	柔软

[ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

of	**my**	**heart**	**.**
的	我的	心	.

我愿意让你了解我内心所有的痛苦和柔软。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv]

I	was	willing	to	furnish	you	with	every	motive	to	redeem	the	character	of
我	曾是	愿意的	到	提供	你	和	每一个	动机	到	赎回	这	特点	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

我愿意向你提供一切理由，让你能够挽回一个人的名誉。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .

before	it	were	too	late	.
前	它	是	也	晚的	.

趁还来得及。

[duː][nɑːt] [haʊ'evər] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Do	not	however	think	me	incapable	of	a	spirited	and	a	steady	resolution	.
做	不是	然而	思考	我	无法	的	一个	精神抖擞	和	一个	稳定的	解决	.

但请不要认为我缺乏坚定不移的决心。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv][ə'rændə] ,

It	were	easy	for	me	to	address	a	letter	to	the	family	of	Aranda	,
它	是	简单的	为了	我	到	地址	一个	信	到	这	家庭	的	阿兰达	,

对我来说，给阿兰达的家人写信很容易。

[aɪ] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][maɪ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðæt] ['dredɪd] ['juːniən] ,

I	might	describe	to	them	all	my	wrong	,	and	prevent	that	dreaded	union	,
我	可能	描述	到	他们	全部	我的	错误的	,	和	防止	那	令人恐惧的	联盟	,

我可以向他们坦白我的过错，从而阻止那可怕的结合。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪs'tresɪz] [ˌem 'iː] .

the	thought	of	which	distresses	me	.
这	想法	的	哪个	痛苦	我	.

想到这件事我就感到不安。

[maɪ] ['letər] [maɪt] ['prɑːbəbli] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'triːvəbl] .

My	letter	might	probably	arrive	before	the	mischief	were	irretrievable	.
我的	信	可能	大概	到达	前	这	恶作剧	是	无法挽回的	.

我的信或许能在造成无法挽回的损失之前送到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [soʊ] [ɪ'lʌstriəs] [ə; eɪ] [haʊs] ,

It	is	not	likely	that	so	illustrious	a	house	,
它	是	不是	可能	那	所以	杰出	一个	房子	,

不太可能是这样一座显赫的房子，

[haʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['priːviəsli] [ˌkɔndɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spiːʃəsnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

however	they	may	have	previously	condescended	to	the	speciousness	of	your
然而	他们	可能	有	之前	居高临下的	到	这	似是而非	的	你的

['kwɑːlətiz] ,

qualities	,
品质	,

然而，他们之前可能曾屈尊俯就你那些似是而非的品质。

[wʊd] [pər'sɪst] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][soʊ]['koʊdʒənt] [əb'dʒɛkʃənz] .

would	persist	in	their	design	in	the	face	of	so	cogent	objections	.
会	坚持	在	他们的	设计	在	这	脸	的	所以	令人信服的	反对意见	.

即使面对如此有力的反对意见，他们仍会坚持自己的设计。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [pʊr] ['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] .

But	I	am	not	capable	of	so	weak	and	poor	spirited	a	revenge	.
但	我	是	不是	有能力的	的	所以	虚弱的	和	贫穷的	精神抖擞	一个	复仇	.

但我无法做出如此软弱无力、毫无诚意的复仇。

[rɪˈtɜːrn] , [maɪ][lɔːrd] , [jet] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd] .

Return	**,**	**my**	**lord**	**,**	**yet**	**return**	**to**	**her**	**you**	**have**	**deserted**	**.**
返回	,	我的	主	,	然而	返回	到	她	你	有	荒凉的	.

回来吧，我的大人，回到你抛弃的她身边去。

[let] [jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] [biː; bi] [ˈvɑːlənteri] ,

Let	**your**	**return**	**be**	**voluntary**	**,**
让	你的	返回	是	自愿	,

你的回归应出于自愿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈwelkəm] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [sæd][ænd; ənd]

and	**it**	**shall**	**be**	**welcome**	**as**	**the**	**light**	**of**	**day**	**to**	**these**	**sad**	**and**
和	它	将	是	欢迎	作为	这	光	的	天	到	这些	伤心	和

['wiːpɪŋ] [aɪz] ,

weeping	**eyes**	**,**
哭泣	眼睛	,

它就像白昼的光芒，照亮了我这双悲伤哭泣的眼睛。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] ,

and	**it**	**shall**	**be**	**dear**	**and**	**precious**	**to**	**my**	**soul**	**,**
和	它	将	是	亲爱的	和	宝贵的	到	我的	灵魂	,

它将是我灵魂的珍贵之物。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌdi] [drɑːps] [ðæt] [wɔːrm] [maɪ] [hɑːrt] .

as	**the**	**ruddy**	**drops**	**that**	**warm**	**my**	**heart**	**.**
作为	这	红润	滴	那	温暖的	我的	心	.

如同温暖我心的红润水滴。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːrs] [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] ['vɪktɪm] .

But	**I**	**will**	**not**	**force**	**an**	**unwilling**	**victim**	**.**
但	我	将要	不是	力量	一个	不情愿	受害者	.

但我不会强迫不情愿的受害者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [məˈtɪldə]

Such	**a**	**prize**	**would**	**be**	**unworthy**	**of**	**the**	**artless**	**and**	**constant**	**spirit**	**of**	**Matilda**
这样的	一个	奖	会	是	不配	的	这	不矫揉造作	和	持续的	精神	的	玛蒂尔达

.

:

.

这样的奖项配不上玛蒂尔达纯真质朴、始终如一的精神。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][maɪ] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][maɪ]

Such	**a**	**husband**	**would**	**be**	**the**	**bane**	**of**	**my**	**peace**	**,**	**and**	**the**	**curse**	**of**	**my**
这样的	一个	丈夫	会	是	这	祸根	的	我的	和平	,	和	这	诅咒	的	我的

['hæpləs] [deɪz] .

hapless	**days**	**.**
不幸的	天	.

这样的丈夫会让我失去平静，成为我不幸人生的诅咒。

[ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌns] [lʌvd] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒuːliən] , [wʊd] [bʌt; bət] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [dɪ'stres] ,

That	**he**	**were**	**the**	**once**	**loved**	**St**	**.**	**Julian**	**,**	**would**	**but**	**aggravate**	**the**	**distress**	**,**
那	他	是	这	一次	喜爱	英石	.	朱利安	,	会	但	加剧	这	痛苦	,

[ænd; ənd]['ræŋk(ə)l][ðə; ði] ['æroʊ] .

and	**rankle**	**the**	**arrow**	**.**
和	恼怒	这	箭	.

如果他就是曾经备受爱戴的圣朱利安，只会加剧痛苦，并激怒那支箭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['prɑːspekts] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːnd]
It **would** **continually** **remind** **me** **of** **the** **dear** **prospects** **,** **and** **the** **fond**
它 会 持续 提醒 我 的 这 亲爱的 前景 , 和 这 喜爱
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][aɪ][hæd; həd][wʌns] [fɔːrmd] ,
expectations **I** **had** **once** **formed** **,**
期望 我 有 一次 形成 ,

它会不断地提醒我那些美好的前景，以及我曾经形成的那些美好的憧憬。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['tendənsi] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] .
without **having** **the** **smallest** **tendency** **to** **gratify** **them** **.**
没有 拥有 这 最小 趋势 到 满足 他们 .

丝毫没有取悦他们的倾向。

['letər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Letter **XIII**
信 十三

第十三封信

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][pes'kɑːrɑː][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][sæn][sɛvɜ'iːnoʊ]
The **Marquis** **of** **Pescara** **to** **the** **Marquis** **of** **San** **Severino**
这 侯爵 的 佩斯卡拉 到 这 侯爵 的 圣 塞韦里诺

佩斯卡拉侯爵致圣塞韦里诺侯爵

[ˌkoʊ'sɛnzə]
Cosenza
科森扎

科森扎

[maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ,
My **dear** **lord** **,**
我的 亲爱的 主 ,

我亲爱的主啊，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][ˌʌnhɪ'roʊɪk][æz; əz] [maɪn] ,
Why **is** **it** **that** **a** **heart** **feeble** **and** **unheroic** **as** **mine** **,**
为什么 是 它 那 一个 心 微弱 和 不英雄的 作为 矿 ,

为什么像我这样一颗软弱无能、缺乏英雄气概的心，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [soʊ] ['meni] [temp'teiʃənz] ?
should **be** **destined** **to** **encounter** **so** **many** **temptations** **?**
应该 是 注定 到 遇到 所以 许多 诱惑 ?

注定要遭遇这么多诱惑吗?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] , [hæd; həd]
I **might** **have** **passed** **through** **the** **world** **honourable** **and** **immaculate** **,** **had**
我 可能 有 通过了 通过 这 世界 光荣的 和 完美无瑕 , 有
['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [prə'pɪʃəs] .
circumstances **been** **a** **little** **more** **propitious** **.**
情况 到过 一个 小的 更多的 吉祥 .

如果境遇再好一些，我或许可以光明正大地走完人生。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] ,
As **it** **is** **,** **I** **shall** **probably** **descend** **to** **the** **grave** **with** **a** **character** **,**
作为 它 是 , 我 将 大概 下降 到 这 严重 和 一个 特点 ,

这样看来，我大概会带着一个角色入土为安。

[æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skruːpjələs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] , [rɪ'proʊtʃfl] [ænd; ənd] ['skændələs] .
at **least** **among** **the** **scrupulous** **and** **the** **honest** **,** **reproachful** **and** **scandalous** **.**
在 至少 之中 这 一丝不苟的 和 这 诚实的 , 责备的 和 丑闻 .

至少在那些严谨诚实的人当中，存在着令人谴责和丑闻缠身的人。

[naʊ] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .

Now	**this**	**I**	**can**	**never**	**account**	**for**	**.**
现在	这	我	能	绝不	帐户	为了	.

这件事我始终无法解释。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['pæʃnz] .

My	**heart**	**is**	**a**	**stranger**	**to**	**all**	**the**	**dark**	**and**	**malignant**	**passions**	**.**
我的	心	是	一个	陌生人	到	全部	这	黑暗的	和	恶性	激情	.

我的心对所有黑暗邪恶的情感都漠不关心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] .

I	**am**	**not**	**cursed**	**with**	**an**	**unbounded**	**ambition**	**.**
我	是	不是	被诅咒的	和	一个	无界	志向	.

我并非天生野心勃勃。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ɪn'eksərəb(ə)l] [heɪt] [ænd; ənd] [fel] [rɪ'vendʒ] .

I	**am**	**a**	**stranger**	**to**	**inexorable**	**hate**	**and**	**fell**	**revenge**	**.**
我	是	一个	陌生人	到	无情的	恨	和	跌倒	复仇	.

我对无情的仇恨和残酷的复仇一无所知。

[aɪ][eɪm][æt; ət] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	**aim**	**at**	**happiness**	**and**	**gratification**	**.**
我	目的	在	幸福	和	满足感	.

我追求的是幸福和满足。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['paʊər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ['hæpi] [æz; əz]

But	**if**	**it**	**were**	**in**	**my**	**power**	**I**	**would**	**have**	**all**	**my**	**fellow**	**-**	**creatures**	**happy**	**as**
但	如果	它	是	在	我的	力量	我	会	有	全部	我的	同伴	-	生物	快乐的	作为

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

但如果我能做到，我希望所有生灵都能像我一样快乐。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [fer] [mə'tɪldə] [soʊ] [ɪn'kɑːmprəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ə'træktɪv] ?

Why	**is**	**the**	**fair**	**Matilda**	**so**	**incomparably**	**beautiful**	**and**	**so**	**inexpressibly**	**attractive**	**?**
为什么	是	这	公平的	玛蒂尔达	所以	无与伦比	美丽的	和	所以	难以言喻地	吸引人的	?

为什么美丽的玛蒂尔达如此无与伦比，如此令人着迷?

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['tempər] [bɪn] [les] [swiːt] [ænd; ənd] ['ʌndi'zainiŋ] , [hæd; həd][hɜːr; hər]

Had	**her**	**temper**	**been**	**less**	**sweet**	**and**	**undesigning**	**,**	**had**	**her**
有	她	脾气	到过	较少的	甜的	和	取消设计	,	有	她

[ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪn] [les] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,

understanding	**been**	**less**	**delicate**	**and**	**refined**	**,**
理解	到过	较少的	精美的	和	精制	,

如果她的性情不那么温柔善良，如果她的理解力不那么敏锐细腻，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['greɪsɪz] [dwelt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['paʊtɪŋ] [lɪps] ,

had	**not**	**the**	**graces**	**dwelt**	**upon**	**those**	**pouting**	**lips**	**,**
有	不是	这	恩典	居住	之上	那些	撅嘴	嘴唇	,

若非那撅起的嘴唇上栖息着优雅的气质，

[maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [saʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrt] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] .

my	**heart**	**had**	**been**	**sound**	**and**	**unhurt**	**to**	**this**	**very**	**hour**	**.**
我的	心	有	到过	声音	和	毫发无损	到	这	非常	小时	.

直到此刻，我的心脏一直健康无恙。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] , [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

But	**to**	**see**	**her**	**every**	**day**	**,**	**to**	**converse**	**with**	**her**	**at**	**all**	**opportunities**	**,**
但	到	看	她	每一个	天	,	到	交谈	和	她	在	全部	机会	,

但能每天见到她，抓住一切机会和她交谈，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər]['oʊnli] [frend] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [prə'tektər] , [tel]

to	be	regarded	by	her	as	her	only	friend	and	chosen	protector	,	tell
到	是	认为	经过	她	作为	她	仅有的	朋友	和	选定	保护者	,	告诉

[ˌem 'iː] , [jiː; ji][gɔdz] ,

me	,	ye	gods	,
我	,	是的	神	,

能被她视为唯一的朋友和选定的保护者，告诉我，诸神啊！

[wʌt] [hɑːrt] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ,

what	heart	,	that	was	not	perfectly	invulnerable	,
什么	心	,	那	曾是	不是	完美	无敌的	,

多么脆弱的心啊，并非刀枪不入。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['toʊtəli] [ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɪks] ,

that	was	not	totally	impregnated	with	the	waters	of	the	Styx	,
那	曾是	不是	完全	受精	和	这	水	的	这	冥河	,

并未完全被冥河之水浸透的

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] [frʌm; frəm]['traɪəlz][laɪk] [ðiːz] ?

could	have	come	off	victorious	from	trials	like	these	?
可以	有	来	离开	胜利者	从	试验	喜欢	这些	?

有可能在这样的考验中取得胜利吗?

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [dɪr] ['fəːdəˌnænd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [mə'tɪldə] ,

And	yet	,	my	dear	Ferdinand	,	to	see	the	distress	of	the	lovely	Matilda	,
和	然而	,	我的	亲爱的	费迪南德	,	到	看	这	痛苦	的	这	迷人的	玛蒂尔达	,

然而，我亲爱的费迪南德，看到美丽的玛蒂尔达如此痛苦，

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hiːv] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [terz]

to	see	her	bosom	heave	with	anguish	,	and	her	eyes	suffused	with	tears
到	看	她	怀	举	和	痛苦	,	和	她	眼睛	弥漫	和	眼泪

,

,

,

看到她胸口因痛苦而剧烈起伏，双眼噙满泪水，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [saɪz] [kən'tɪnjuəli] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

to	hear	the	heart	-	rending	sighs	continually	bursting	from	her	,	in	spite	of
到	听到	这	心	-	渲染	叹息	持续	爆发	从	她	,	在	尽管如此	的

[ðə; ðɪ] ['fænsɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

the	fancied	resolution	,
这	幻想	解决	,

尽管她自以为下定了决心，但耳边却不断响起令人心碎的叹息。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːt] [praɪd] [ðæt] [fɪl] [hɜːr; hər] [soʊl] , [haʊ] ['kæləs] ,

and	the	sweet	pride	that	fill	her	soul	,	how	callous	,
和	这	甜的	自豪	那	充满	她	灵魂	,	如何	冷酷	,

她心中那份甜蜜的骄傲，多么冷酷无情啊！

[haʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɔːt] [ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ,

how	void	of	feeling	and	sympathy	ought	the	man	to	be	,
如何	空白	的	感觉	和	同情	应该	这	男人	到	是	,

一个人应该多么冷酷无情、毫无同情心?

[ɪn] [huːm] ['ɑːbdʒekts] [laɪk] [ðiːz] [kæn; kən] [kɔːl] [ʌp] [noʊ] ?

in	whom	objects	like	these	can	call	up	no	relentings	?
在	谁	对象	喜欢	这些	能	称呼	向上	不	让步	?

谁能对这类事物无动于衷?

[ɑː] , [maɪ][lɔːrd] , [wen] [aɪ] [əb'zɜːrv] [haʊ] [hɜːr; hər] ['tendər] [freɪm] [ɪz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

Ah	,	my	lord	,	when	I	observe	how	her	tender	frame	is	shaken	with	misfortune	,
啊	,	我的	主	,	什么时候	我	观察	如何	她	投标	框架	是	摇晃	和	不幸	,

啊，我的大人，当我看到她娇弱的身躯因不幸而颤抖时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['redi] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔtəz] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] ,

I	am	sometimes	ready	to	apprehend	that	it	totters	to	its	fall	,
我	是	有时	准备好	到	逮捕	那	它	蹒跚学步	到	它是	落下	,

我有时已经做好了预感到它会摇摇欲坠、走向崩溃的准备。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sər'vaɪv] [ðə; ðiː] ['strʌglɪŋ] , [tuː'mʌltʃuəs] ['pæʃnz] [ðæt] [reɪdʒ]

that	it	is	impossible	she	should	survive	the	struggling	,	tumultuous	passions	that	rage
那	它	是	不可能的	她	应该	存活	这	挣扎	,	动荡的	激情	那	愤怒

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

within	her	.
之内	她	.

她不可能战胜内心翻腾的、汹涌澎湃的激情。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [praɪz] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [lɔːst] ?

What	a	glorious	prize	would	then	be	lost	?
什么	一个	辉煌	奖	会	然后	是	丢失的	?

那将会失去多么辉煌的成就啊!

[wʌt] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] [diːp] [kən'traɪvənsiz] , [ðə; ðiː] ['maɪti] ['pɑːlətɪks] , [ðæt] [jʊr; jər]

What	would	then	become	of	all	the	deep	contrivances	,	the	mighty	politics	,	that	your
什么	会	然后	变得	的	全部	这	深的	诡计	,	这	强大的	政治	,	那	你的

['frendʃɪp] [sə'dʒestɪd] ?

friendship	suggested	?
友谊	建议	?

那么，你们友谊所孕育的所有深谋远虑和宏大的政治格局又将何去何从呢?

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ] ['weɪwərd] [ɪz][maɪ] [feɪt] ,

And	yet	,	so	wayward	is	my	fate	,
和	然而	,	所以	任性的	是	我的	命运	,

然而，我的命运却如此变幻莫测。

[ðoʊz] ['veri] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ðiː] [sɪn'sɪrɪst] ['penɪtəns]

those	very	objects	which	might	be	expected	to	awaken	the	sincerest	penitence
那些	非常	对象	哪个	可能	是	预期的	到	觉醒	这	最真诚的	忏悔

[ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

and	regret	,
和	后悔	,

那些本应唤起人们最真诚的忏悔和悔恨之情的物品，

[naʊ] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [gɪv] [nuː] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [di'vauəz] [ˌem 'iː] ,

now	only	serve	to	give	new	strength	to	the	passion	that	devours	me	,
现在	仅有的	服务	到	给	新的	力量	到	这	热情	那	吞噬	我	,

现在，这一切只会让我心中那股吞噬一切的激情更加强烈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [fleɪm] [sər'maʊnt] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [ə'poʊz] [ɪts] ['prɑːgres] .

and	to	make	my	flame	surmount	every	obstacle	that	can	oppose	its	progress	.
和	到	制作	我的	火焰	超越	每一个	障碍	那	能	反对	它是	进步	.

并使我的火焰克服一切阻碍其前进的障碍。

[jes] , [mə'tɪldə] , [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] .

Yes	,	Matilda	,	thou	must	be	mine	.
是的	,	玛蒂尔达	,	你	必须	是	矿	.

是的，玛蒂尔达，你必须是我的。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['kænɑːt] [naʊ] [ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ðiː] [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'kriː] .

Heaven	and	earth	cannot	now	overturn	the	irrevocable	decree	.
天堂	和	地球	不能	现在	颠覆	这	不可撤销的	法令	.

天地也无法推翻这不可更改的法令。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] [ðoʊz] ['ɑːrtf(ə)l]

It	has	been	the	incessant	object	of	my	attention	to	throw	in	those	artful
它	有	到过	这	不停歇	目的	的	我的	注意力	到	扔	在	那些	巧

[beɪts] [wɪtʃ] [maɪt] [best] [daɪ'vɜːrt][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .

baits	which	might	best	divert	the	current	of	her	soul	.
饵料	哪个	可能	最好的	转移	这	当前的	的	她	灵魂	.

我一直竭尽全力地抛出那些巧妙的诱饵，以期最好地转移她灵魂的思绪。

[aɪ][hæv; həv] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪn'fleɪmd] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ,

I	have	assiduously	inflamed	her	resentment	to	the	highest	pitch	,
我	有	勤勉地	发炎的	她	怨恨	到	这	最高	沥青	,

我刻意激起了她极大的怨恨，使之达到了极致。

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ]

and	I	flatter	myself	that	I	have	made	some	progress	towards	the	concluding
和	我	奉承	我	那	我	有	制成	一些	进步	向	这	总结

[stroʊk] .

stroke	.
中风	.

我自认为在完成最后一击的道路上取得了一些进展。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][ɪn] ['greɪtər] [niːd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

There	is	no	situation	in	which	we	stand	in	greater	need	of	sympathy	and
那里	是	不	情况	在	哪个	我们	站立	在	更大的	需要	的	同情	和

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

consolation	,
安慰	,

没有任何其他情况比现在更需要同情和安慰了。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv] [fər'lɔːrnɪsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [mə'tɪldə]

than	in	those	moments	of	forlornness	and	desertion	to	which	the	poor	Matilda
比	在	那些	时刻	的	孤独	和	逃兵	到	哪个	这	贫穷的	玛蒂尔达

[ɪ'mædʒɪnz] [hɜːr'self] [rɪ'djʊst] .

imagines	herself	reduced	.
想象	她自己	减少	.

比可怜的玛蒂尔达想象自己所处的那些孤独和被遗弃的时刻要好得多。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [maɪ] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ʌn'wɪrid] [ɪn] [ɪts] [ɪg'zɜːʃənz] .

At	these	times	my	friendship	has	been	most	unwearied	in	its	exertions	.
在	这些	时代	我的	友谊	有	到过	最多	不知疲倦	在	它是	努力	.

在这些时刻，我的友谊始终不遗余力地付出。

[aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['miŋgld] [maɪ] [terz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	answered	sigh	with	sigh	,	and	mingled	my	tears	with	those	of	the
我	有	回答	叹	和	叹	,	和	混合	我的	眼泪	和	那些	的	这

['lʌvli] ['mɔːrnər] .

lovely	mourner	.
迷人的	哀悼者	.

我以叹息回应叹息，将我的眼泪与这位美丽哀悼者的眼泪交织在一起。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['fəːdə,nænd] , [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] .

Believe	me	,	Ferdinand	,	this	has	not	been	entirely	affectation	and	hypocrisy	.
相信	我	,	费迪南德	,	这	有	不是	到过	完全	做作	和	虚伪	.

相信我，费迪南德，这并非完全是装腔作势和虚伪。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

There	is	a	vein	of	sensibility	in	the	human	heart	,
那里	是	一个	静脉	的	感性	在	这	人类	心	,

人的心中有一条感性的脉络。

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][bɪ'hoʊld][æn; ən] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'stres] ,

that	will	not	permit	us	to	behold	an	artless	and	an	innocent	distress	,
那	将要	不是	允许	我们	到	看哪	一个	不矫揉造作	和	一个	清白的	痛苦	,

那将使我们无法看到纯真无邪的苦难，

[æt; ət] [liːst] [wen] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

at	least	when	surrounded	with	all	the	charms	of	beauty	,	without	feeling	our
在	至少	什么时候	包围	和	全部	这	魅力	的	美丽	,	没有	感觉	我们的

[soʊlz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [daɪ'leɪtɪd] ,

souls	involuntarily	dilated	,
灵魂	不由自主	扩张	,

至少当我们被所有美好的事物所环绕时，我们的灵魂不会不由自主地扩张。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] .

and	our	eyes	unexpectedly	swimming	in	tears	.
和	我们的	眼睛	不料	游泳	在	眼泪	.

我们的眼睛突然涌出了泪水。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv][dɪs'kwaɪəˌtuːd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['eni]

But	I	have	another	source	of	disquietude	which	is	unaccompanied	with	any
但	我	有	其他	来源	的	不安	哪个	是	无人陪伴	和	任何

[ə'liːviːˌeɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

alleviating	circumstances	.
缓解	情况	.

但我还有另一种不安的根源，而且没有任何可以缓解的情况。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'tɪldə] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]

A	letter	from	the	count	de	St	.	Julian	to	his	Matilda	has	just	been
一个	信	从	这	数数	德	英石	.	朱利安	到	他的	玛蒂尔达	有	只是	到过

[kən'veid] [tuː; tə][maɪ][hændz] .

conveyed	to	my	hands	.
传递	到	我的	双手	.

我刚刚收到了一封圣朱利安伯爵写给他妻子玛蒂尔达的信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'fektɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['saɪləns]

It	is	filled	with	the	most	affecting	and	tender	complaints	of	her	silence
它	是	已填	和	这	最多	影响	和	投标	投诉	的	她	沉默

[ðæt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

that	can	possibly	be	imagined	.
那	能	可能	是	想象	.

信中充满了你能想象到的最感人、最温柔的关于她沉默的抱怨。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['tʃɑːrmər] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [tuː; tə]

He	has	too	exalted	a	notion	of	the	fair	charmer	to	attribute	this	to
他	有	也	崇高	一个	概念	的	这	公平的	魔术师	到	属性	这	到

['laɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːnstənsi] .

lightness	and	inconstancy	.
亮度	和	反复无常	.

他对俊美迷人的女性形象期望过高，以至于无法将其与轻浮和善变联系起来。

[hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] ['fænsi] ['kɔndʒəz] [ʌp][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːrɪd] ['fæntəmz] ,

His	inventive	fancy	conjures	up	a	thousand	horrid	phantoms	,
他的	富有创造力的	想要	召唤	向上	一个	千	可怕的	幻影	,

他天马行空的想象力创造出了上千个可怕的幽灵。

[ænd; ənd] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪ'mædʒɪneri]

and	surrounds	the	mistress	of	his	soul	with	I	know	not	what	imaginary
和	周围环境	这	情妇	的	他的	灵魂	和	我	知道	不是	什么	假想

[kə'læmitiz] .

calamities	.
灾难	.

并用我不知是什么的虚构灾难包围着他灵魂的情人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'pɪsl] [ðæt] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː][moʊst] , [ɪz][wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ]

But	that	passage	of	the	whole	epistle	that	overwhelms	me	most	,	is	one	,	in	which
但	那	通道	的	这	所有的	书信	那	压倒性	我	最多	,	是	一	,	在	哪个

,

,

,

但整封书信中最令我震撼的一段话，是：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] ,

in	spite	of	all	the	anguish	of	his	mind	,	in	spite	of	appearances	,
在	尽管如此	的	全部	这	痛苦	的	他的	头脑	,	在	尽管如此	的	外貌	,

尽管他内心充满痛苦，尽管表面上看起来并非如此，

[hiː; hi] [ɪks'presɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [frend]

he	expresses	the	most	unsuspecting	confidence	in	his	false	and	treacherous	friend
他	表达	这	最多	毫无戒心的	信心	在	他的	错误的	和	奸诈	朋友

.

:

.

他对虚伪奸诈的朋友表现出了最毫无防备的信任。

[hiː; hi] [stɪl] [ˌrekə'mendz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'tɪldə] [æz; əz][hɜːr; hər] [best] [prə'tektər] [ænd; ənd] ['ʃʊrɪst]

He	still	recommends	me	to	his	Matilda	as	her	best	protector	and	surest
他	仍然	建议	我	到	他的	玛蒂尔达	作为	她	最好的	保护者	和	最可靠的

['gɑːrdiən] .

guardian	.
监护人	.

他仍然向他的女儿玛蒂尔达推荐我，说我是她最好的保护者和最可靠的守护者。

[ɑː] , [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Ah	,	my	St	.	Julian	,	how	didst	thou	deserve	to	be	cursed	with	an
啊	,	我的	英石	.	朱利安	,	如何	迪斯特	你	应得	到	是	被诅咒的	和	一个

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

associate	,
联系	,

啊，我的圣朱利安，你怎能遭受如此诅咒，与这样的同伴为伍?

['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] [æz; əz][rɪ'nɑːldoʊ] ?

hollow	and	deceitful	as	Rinaldo	?
空洞的	和	欺骗性的	作为	里纳尔多	?

像里纳尔多那样空洞虚伪吗?

[jes] , ['mɑːrkwɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'lɛdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɑːn]

Yes	,	marquis	,	in	spite	of	all	the	arguments	you	have	alledged	to	me	upon
是的	,	侯爵	,	在	尽管如此	的	全部	这	论点	你	有	据称	到	我	之上

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

是的，侯爵，尽管您就此事向我提出了种种论点，

[aɪ] [stɪl] [rɪ'gɑːrd][maɪ][fɜːrst][ænd; ənd] ['juːθfl] [frend] ,

I	still	regard	my	first	and	youthful	friend	,
我	仍然	看待	我的	第一的	和	青春	朋友	,

我依然视我年少时的第一位朋友为知己。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

as	the	most	exalted	and	the	foremost	of	human	beings	.
作为	这	最多	崇高	和	这	首先	的	人类	生物	.

作为人类中最崇高、最杰出的人。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [praɪd] , ['vænəti] , [ænd; ənd]['stoʊɪsɪzəm] ,

You	may	talk	of	pride	,	vanity	,	and	stoicism	,
你	可能	讲话	的	自豪	,	虚荣	,	和	斯多葛主义	,

你可以谈论骄傲、虚荣和坚忍，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [fiːlz] [ɪts] ['sɑːfɪstri] .

the	heart	that	listens	to	the	imputation	feels	its	sophistry	.
这	心	那	听着	到	这	估算	感觉	它是	诡辩	.

听信了这种指责的人，会感受到其中的诡辩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['vænəti] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuəs] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['stuːdiəsli] [hɪd][frʌm; frəm]

It	is	not	vanity	,	for	his	virtuous	actions	are	rather	studiously	hid	from
它	是	不是	虚荣	,	为了	他的	有德行的	行动	是	相当	认真地	隐藏	从

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [dɪ'spleɪd] .

observation	,	than	ostentatiously	displayed	.
观察	,	比	炫耀地	显示	.

这并非虚荣，因为他的美德行为与其说是炫耀，不如说是刻意隐藏起来不为人知。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [praɪd] ?

Is	it	pride	?
是	它	自豪	?

这是骄傲吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [praɪd] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] ['truːɪst] ['dɪgnəti] .

It	is	a	pride	that	constitutes	the	truest	dignity	.
它	是	一个	自豪	那	构成	这	最真实的	尊严	.

这是一种构成真正尊严的骄傲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [praɪd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv][gɔdz] .

It	is	a	pride	worthy	of	heroes	and	of	gods	.
它	是	一个	自豪	值得	的	英雄	和	的	神	.

这是英雄和神明才配得上的荣耀。

[wʌt] [ə'nælədʒi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['ævərɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ræŋk]

What	analogy	does	it	bear	with	the	pride	of	avarice	,	and	the	pride	of	rank
什么	类比	做	它	熊	和	这	自豪	的	贪婪	,	和	这	自豪	的	秩

;

;

;

它与贪婪的骄傲和地位的骄傲有什么相似之处呢?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːti] ['miːnnəs] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l]

how	is	it	similar	to	the	haughty	meanness	of	patronage	,	and	the	insatiable
如何	是	它	相似的	到	这	傲慢	卑鄙	的	赞助	,	和	这	贪得无厌

['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ?

cravings	of	ambition	?
渴望	的	志向	?

它与傲慢的庇护主义和永不满足的野心有何相似之处?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [tuː; tə] [rɪ'flɛkʃənz] [laɪk] [ðiːz] .

But	I	must	not	indulge	to	reflexions	like	these	.
但	我	必须	不是	放纵	到	反思	喜欢	这些	.

但我不能沉溺于这样的思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['tendərnəs] ,

It	is	to	no	purpose	for	the	disinterested	tenderness	,
它	是	到	不	目的	为了	这	无私的	压痛	,

无私的温柔毫无意义，

[ðə; ði][ʌn'stoʊɪkəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][tuː; tə][stɑːrt][ʌp] [ɪn] [ə'reɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

the	unstoical	affection	of	my	St	.	Julian	to	start	up	in	array	before	me	.
这	不坚忍的	感情	的	我的	英石	.	朱利安	到	开始	向上	在	大批	前	我	.

圣朱利安那不屈不挠的爱，让我忍不住在他面前列队。

[hens] [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kɪndrəd] ['pæʃnz] !

Hence	**remorse**	**,**	**and**	**all**	**her**	**kindred**	**passions**	**!**
因此	悔恨	,	和	全部	她	亲属	激情	!

因此，她才有了悔恨，以及所有与之相关的情感！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kruːəl] , ['ɑːbdərət] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] .

I	**am**	**cruel**	**,**	**obdurate**	**,**	**and**	**unrelenting**	**.**
我	是	残忍的	,	顽固的	,	和	毫不留情	.

我残忍、顽固、毫不留情。

[jes] , [moʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [ʌv; əv] [men] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'dres] [jʊr; jər] [kraɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Yes	**,**	**most**	**amiable**	**of**	**men**	**,**	**you**	**might**	**as**	**well**	**address**	**your**	**cries**	**to**	**the**
是的	,	最多	可亲	的	男人	,	你	可能	作为	出色地	地址	你的	哭泣	到	这

['sensləs] ['rɑːks] .

senseless	**rocks**	**.**
无意义的	岩石	.

是的，最和蔼可亲的人，你还不如对着毫无知觉的石头哭喊呢。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [sɔːft] [tuː; tə] [pər'sweɪd]

You	**might**	**as**	**well**	**hope**	**with**	**your**	**eloquent**	**and**	**soft**	**complainings**	**to**	**persuade**
你	可能	作为	出色地	希望	和	你的	雄辩	和	柔软的	抱怨	到	说服

[ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [juː; jʊ] .

the	**crocodile**	**that**	**was**	**ready**	**to**	**devour**	**you**	**.**
这	鳄鱼	那	曾是	准备好	到	吞食	你	.

你还不如指望用你那甜言蜜语和温柔的抱怨去说服那条准备吞噬你的鳄鱼呢。

[aɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] .

I	**have**	**passed**	**the**	**Rubicon**	**.**
我	有	通过了	这	卢比孔河	.

我已经跨越了卢比孔河。

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [step] .

I	**have**	**taken**	**the**	**irrevocable**	**step**	**.**
我	有	已采取	这	不可撤销的	步	.

我已经采取了不可逆转的行动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] , [ɑː] , [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] !

It	**is**	**too**	**late**	**,**	**ah**	**,**	**much**	**too**	**late**	**to**	**retreat**	**!**
它	是	也	晚的	,	啊	,	很多	也	晚的	到	撤退	!

现在撤退太晚了，啊，太晚了！

['letər] [ˌeksˌaɪ'viː]

Letter	**XIV**
信	十四

第十四封信

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [sæn] [sɛvɝ'iːnoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [pes'kɑːrɑː]

The	**Marquis**	**of**	**San**	**Severino**	**to**	**the**	**Marquis**	**of**	**Pescara**
这	侯爵	的	圣	塞韦里诺	到	这	侯爵	的	佩斯卡拉

圣塞韦里诺侯爵致佩斯卡拉侯爵

['neɪpəlz]

Naples
那不勒斯

那不勒斯

[dʒɔɪ] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [maɪ] [dɪr] [rɪ'nɑːldoʊ] .

Joy	**,**	**uninterrupted**	**,**	**immortal**	**joy**	**to**	**my**	**dear**	**Rinaldo**	**.**
喜悦	,	不间断	,	不朽	喜悦	到	我的	亲爱的	里纳尔多	.

愿我亲爱的里纳尔多永远拥有无尽的喜悦。

[meɪ] [ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] [biː; bi] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [naɪts] [biː; bi] ['ræptʃər] .

May	all	your	days	be	winged	with	triumph	,	and	all	your	nights	be	rapture	.
可能	全部	你的	天	是	有翅膀的	和	胜利	,	和	全部	你的	夜晚	是	狂喜	.

愿你的每一天都充满胜利的翅膀，愿你的每一夜都充满狂喜。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːŋ]

Believe	me	,	I	feel	the	sincerest	congratulation	upon	the	desired	event	of	your	long
相信	我	,	我	感觉	这	最真诚的	恭喜	之上	这	想要的	事件	的	你的	长的

[ɪk'spektɪd] ['mærɪdʒ] .

expected	marriage	.
预期的	婚姻	.

请相信我，对于你们期盼已久的婚礼这一喜事，我致以最诚挚的祝贺。

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l]

My	lord	,	you	have	completed	an	action	that	deserves	to	be	recorded	in	eternal
我的	主	,	你	有	完全的	一个	行动	那	值得	到	是	记录	在	永恒

[bræs] .

brass	.
黄铜	.

我的大人，您完成了一项值得永载史册的壮举。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːlətɪks][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Why	should	politics	be	confined	to	the	negotiations	of	ambassadors	,	and	the
为什么	应该	政治	是	受限	到	这	谈判	的	大使们	,	和	这

['kæbɪnəts][ʌv; əv] ['prɪnsəz] ?

cabinets	of	princes	?
橱柜	的	王子们	?

为什么政治只能局限于大使的谈判和王子的内阁会议呢?

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ri'vɔlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

I	have	often	revolved	the	question	,
我	有	经常	旋转	这	问题	,

我经常会问这个问题：

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	by	all	that	is	sacred	I	can	see	no	reason	for	it	.
和	经过	全部	那	是	神圣	我	能	看	不	原因	为了	它	.

我发誓，我实在想不出任何理由。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'ænɪˌmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fleg'mætɪk] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt]

Is	it	natural	that	the	unanimating	and	phlegmatic	transactions	of	a	court
是	它	自然的	那	这	无生命	和	黏液质的	交易	的	一个	法庭

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'wɪrɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

should	engage	a	more	unwearied	attention	,
应该	从事	一个	更多的	不知疲倦	注意力	,

法庭上那些枯燥乏味、缺乏生气的事务，难道不应该引起人们更加孜孜不倦的关注吗?

[ə'weɪkən][ə; eɪ] [braitə] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɔːr][ɪn'saɪt][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːrdʒuəs] [pər'suːt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lʌv]

awaken	a	brighter	invention	,	or	incite	a	more	arduous	pursuit	than	those	of	love
觉醒	一个	更亮	发明	,	或者	煽动	一个	更多的	艰巨	追逐	比	那些	的	爱

?

?
?

唤醒更伟大的发明，或者激发比爱情更艰苦的追求?

[wen] ['bjuːti] [sə'lisits] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , [wen] [ðə; ði][moʊst] ['rævɪʃɪŋ] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

When	beauty	solicits	the	appetite	,	when	the	most	ravishing	tenderness	and
什么时候	美丽	请求	这	食欲	,	什么时候	这	最多	迷人的	压痛	和

[səˌseptə'bɪlətɪ] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] ,

susceptibility	attract	the	affections	,
易感性	吸引	这	情感	,

当美貌激发食欲，当最令人陶醉的温柔和易受伤害吸引人们的爱慕，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][moʊst] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] ,

it	is	then	that	the	heart	is	most	distracted	and	regardless	,
它	是	然后	那	这	心	是	最多	愣	和	不管	,

正是在这个时候，人的心最容易分神，而且无论如何，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [liːst] ['fɜːrtl] [ɪn] ['ɑːrtɪfɪs] [ænd; ənd]['strætədʒəm] .

and	the	head	least	fertile	in	artifice	and	stratagem	.
和	这	头	至少	沃	在	技巧	和	策略	.

而首领最不擅长诡计和计谋。

[maɪ][dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [sɪn'sɪr] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

My	joy	is	the	more	sincere	,	as	I	was	compelled	repeatedly	to	doubt	of	your
我的	喜悦	是	这	更多的	真诚	,	作为	我	曾是	被迫	反复	到	怀疑	的	你的

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

perseverance	.
毅力	.

因为我曾多次怀疑你的毅力，所以我的喜悦更加真挚。

[wʌt] [sens] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['bɔɪɪʃ] [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l][self] - [rɪ'prəutʃɪz] ,

What	sense	was	there	in	that	boyish	remorse	,	and	those	idle	self	-	reproaches	,
什么	感觉	曾是	那里	在	那	男孩气	悔恨	,	和	那些	闲置的	自己	-	责备	,

少年时期的悔恨和无谓的自我责备有什么意义呢?

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [jɔːr'self] ?

in	which	you	frequently	employed	yourself	?
在	哪个	你	频繁地	受雇	你自己	?

你经常从事哪些工作?

[noʊ] , [rɪ'nɑːldoʊ] ,

No	,	Rinaldo	,
不	,	里纳尔多	,

不，里纳尔多。

[ə; eɪ][mæn] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][æn; ən][hɪ'roʊɪkəl][ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

a	man	ought	never	to	enter	upon	an	heroical	and	arduous	undertaking	without
一个	男人	应该	绝不	到	进入	之上	一个	英勇的	和	艰巨	承诺	没有

['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [kəm'poʊzd] ,

being	perfectly	composed	,
存在	完美	由	,

一个人在临危不惧、心无旁骛之前，绝不应该贸然踏上艰巨而英勇的征程。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	absolutely	sure	of	himself	.
和	绝对地	当然	的	他自己	.

他对自己充满信心。

[wʌt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['fɪgjər] [wʊd] [maɪ] [frend] [hæv; həv] [meɪd] , [hæd; həd][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]

What	a	pitiful	figure	would	my	friend	have	made	,	had	he	stopped	in	the
什么	一个	可怜	数字	会	我的	朋友	有	制成	,	有	他	停止	在	这

[ˌmɪd'weɪ] ,

midway	,
中途	,

如果我的朋友中途停下来，他会显得多么可怜啊!

[ænd; ənd][let][goʊ][ðə; ði][æn'dʒelɪk][praɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] ?

and	let	go	the	angelic	prize	when	it	was	already	within	his	grasp	?
和	让	去	这	天使般的	奖	什么时候	它	曾是	已经	之内	他的	抓牢	?

眼看天使般的奖赏就在眼前，却任其溜走?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ,

If	it	had	not	been	for	my	repeated	exhortations	,
如果	它	有	不是	到过	为了	我的	重复	劝勉	,

如果不是我一再劝说，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [wɑːtʃt] ['oʊvər][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] ['dʒiːniəs] ,

if	I	had	not	watched	over	you	like	your	guardian	genius	,
如果	我	有	不是	观看	超过	你	喜欢	你的	监护人	天才	,

如果我没有像你的守护天才一样守护你，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [naʊ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪdɪŋ] ['lɒːrəl] ?

would	you	have	been	now	flushed	with	success	,	and	crowned	with	unfading	laurel	?
会	你	有	到过	现在	酡	和	成功	,	和	加冕	和	不褪色	月桂树	?

你现在是不是已经功成名就，荣膺永垂不朽的桂冠了？

['letər] ['ɛks'viː]

Letter	XV
信	十五

第十五封信

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][pes'kɑːrɑː]

The	Count	de	St	.	Julian	to	the	Marquis	of	Pescara
这	数数	德	英石	.	朱利安	到	这	侯爵	的	佩斯卡拉

圣朱利安伯爵致佩斯卡拉侯爵

[li'vɔːnəu]

Livorno
利沃诺

利沃诺

[maɪ][lɔːrd] ,

My	lord	,
我的	主	,

我的大人，

[aɪ] [hoʊpt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪndʒərd] [frend] ,

I	hoped	before	this	time	to	have	presented	before	you	the	form	of	that	injured	friend	,
我	希望	前	这	时间	到	有	呈现	前	你	这	形式	的	那	受伤	朋友	,

我原本希望在此之前就能把那位受伤朋友的情况介绍给你们。

[wɪtʃ] , [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [jet] ['kæləs] [tuː; tə] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

which	,	if	your	heart	is	not	yet	callous	to	every	impression	,
哪个	,	如果	你的	心	是	不是	然而	冷酷	到	每一个	印象	,

如果你的心还没有对每一种印象都麻木不仁的话，

[mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['blæstɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [saɪt] ,

must	be	more	blasting	to	your	sight	,
必须	是	更多的	爆破	到	你的	视线	,

对你来说肯定更刺眼，

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kaɪ'mɪrəz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['kɔndʒəd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] .

than	all	the	chimeras	that	can	be	conjured	up	by	a	terrified	imagination	,	or	a	guilty	conscience	.
比	全部	这	嵌合体	那	能	是	召唤	向上	经过	一个	恐惧	想像力	,	或者	一个	有罪的	良心	.

比恐惧的想象力或内疚的良心所能构想出的所有怪诞事物都要好得多。

[aɪ][noʊ] ['suːnər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət] [zə'mɔrə] , [ðæn; ðən][aɪ] [fluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	no	sooner	received	the	accursed	intelligence	at	Zamora	,	than	I	flew	with	the
我	不	很快	已收到	这	被诅咒的	智力	在	萨莫拉	,	比	我	飞翔	和	这

[spiːd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

speed	of	lightning	.
速度	的	闪电	.

我在萨莫拉一收到那该死的情报，就以闪电般的速度飞走了。

[aɪ] [pər'mɪtɪd] [noʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['ælɪˌkænt] .

I	permitted	no	consideration	upon	earth	to	delay	me	till	I	arrived	at	Alicant	.
我	允许	不	考虑	之上	地球	到	延迟	我	直到	我	到达的	在	阿利坎特	.

我不允许世间任何事物阻碍我抵达阿利坎特。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [les] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt] .

But	the	sea	was	less	favourable	to	the	impatience	of	my	spirit	.
但	这	海	曾是	较少的	有利	到	这	不耐烦	的	我的	精神	.

但大海却不领情我那急躁的性子。

[aɪ][set] [seɪl][ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] ['siːz(ə)n] .

I	set	sail	in	a	boisterous	and	unpromising	season	.
我	放	帆	在	一个	喧闹的	和	不乐观	季节	.

我启航的季节喧嚣而前景黯淡。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [tɔːst] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

I	have	been	long	tossed	about	at	the	mercy	of	the	ocean	.
我	有	到过	长的	抛掷	关于	在	这	怜悯	的	这	海洋	.

我长久以来一直受制于大海的摆布。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	thank	God	,	after	having	a	thousand	times	despaired	of	it	,
我	感谢	上帝	,	后	拥有	一个	千	时代	绝望的	的	它	,

我感谢上帝，尽管我曾无数次对此事感到绝望。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][set] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][pɔːrt][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

that	I	have	at	length	set	foot	in	a	port	of	Italy	.
那	我	有	在	长度	放	脚	在	一个	港口	的	意大利	.

我终于踏上了意大利的一个港口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪstənt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][maɪ] ['pɜːrpəs] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kʌt]

It	is	distant	indeed	,	but	the	ardour	of	my	purpose	were	sufficient	to	cut
它	是	遥远	的确	,	但	这	热情	的	我的	目的	是	充足的	到	切

[ʃɔːrt] [ɔːl] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

short	all	intermission	.
短的	全部	中场休息	.

虽然路途遥远，但我决心已定，足以缩短所有间隔时间。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [oʊn] [soʊl] .

My	lord	,	I	trusted	you	as	my	own	soul	.
我的	主	,	我	可信	你	作为	我的	自己的	灵魂	.

我的主啊，我像信任自己的灵魂一样信任您。

[noʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

No	consideration	could	have	moved	me	to	entertain	a	moment's	suspicion	of
不	考虑	可以	有	已搬	我	到	招待	一个	瞬间	怀疑	的

[jʊr; jər] [fɪ'deləti] .

your	fidelity	.
你的	忠诚	.

任何理由都无法让我对你的忠诚产生一丝怀疑。

[aɪ] [pleɪst] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pledʒ] [ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]

I	placed	in	your	hand	the	most	important	pledge	it	ever	was	my	fortune	to
我	放置	在	你的	手	这	最多	重要的	保证	它	曾经	曾是	我的	财富	到

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

我将我此生有幸拥有的最重要的承诺交到了你手中。

[aɪ] [ɪm'plɔɪd] [noʊ] [gɑːrd] .

I	employed	no	guard	.
我	受雇	不	警卫	.

我没有雇佣任何保安。

[aɪ] ['oʊpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [stʌŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	opened	to	you	an	unsuspecting	bosom	,	and	you	have	stung	me	to
我	打开	到	你	一个	毫无戒心的	怀	,	和	你	有	被蜇了	我	到

[ðə; ði] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

我毫无防备地向你敞开了心扉，你却狠狠地刺痛了我的心。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['waɪdɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

I	gave	you	the	widest	opportunity	,
我	给予	你	这	最宽	机会	,

我给了你最广阔的机会，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [maɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['graʊndləs] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt]

and	it	is	through	my	weak	and	groundless	confidence	that	you	have	reached
和	它	是	通过	我的	虚弱的	和	无根据的	信心	那	你	有	达到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

正是因为我这微弱而毫无根据的自信，你才联系到我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l][ɔːl] [ðoʊz] [æd'væntɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][pʊt]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] .

You	have	employed	without	scruple	all	those	advantages	it	put	into	your	hands	.
你	有	受雇	没有	顾忌	全部	那些	优势	它	放	进入	你的	双手	.

你毫无顾忌地利用了它赋予你的所有优势。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌndə'maɪnd] [ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər] [iːz] .

You	have	undermined	me	at	your	ease	.
你	有	被削弱	我	在	你的	舒适	.

你轻而易举地就诋毁了我。

[aɪ] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['laɪfs] [blʌd] , [maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [frʌm; frəm] ['evri] [ə'tæk] ,

I	left	you	to	protect	my	life's	blood	,	my	heart	of	heart	,	from	every	attack	,
我	左边	你	到	保护	我的	生活的	血	,	我的	心	的	心	,	从	每一个	攻击	,

我离开你，是为了保护我的生命之源，我的挚爱，免受一切伤害。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

to	preserve	the	singleness	of	her	affections	,	and	the	constancy	of	her
到	保存	这	单身	的	她	情感	,	和	这	恒常	的	她

[ə'tætʃmənt] .

attachment	.
依恋	.

为了保持她感情的纯洁和她依恋的坚定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] [tuː; tə][hæv; həv] [briːðd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] .

It	was	yours	to	have	breathed	into	her	ear	the	sighs	of	St	.	Julian	.
它	曾是	你的	到	有	呼吸	进入	她	耳朵	这	叹息	的	英石	.	朱利安	.

你本可以把圣朱利安的叹息吹进她的耳中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] [æmˈbɪʃəsli] [tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃieɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkwɑːlətiz] .

It	was	yours	ambitiously	to	expatiate	upon	his	amiable	qualities	.
它	曾是	你的	雄心勃勃	到	详述	之上	他的	可亲	品质	.

你雄心勃勃地想要详细描述他那些和蔼可亲的品质。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈædɪd] [ˈfjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] .

You	were	every	day	to	have	added	fuel	to	the	flame	.
你	是	每一个	天	到	有	额外	燃料	到	这	火焰	.

你每天都在火上浇油。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [məˈtɪldə] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] , [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] [ˈtendər] , [mɔːr] [kaɪnd] ,

You	were	to	have	presented	Matilda	to	my	arms	,	more	beautiful	,	more	tender	,	more	kind	,
你	是	到	有	呈现	玛蒂尔达	到	我的	武器	,	更多的	美丽的	,	更多的	投标	,	更多的	种类	,

你本该将玛蒂尔达抱在怀里，她更美丽、更温柔、更善良。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [əˈpɪrd] .

than	she	had	ever	appeared	.
比	她	有	曾经	出现	.

比她以往任何时候出现时都要好。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðen] ,

From	this	moment	then	,
从	这	片刻	然后	,

从这一刻起，

[let][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [trʌst] [biː; bi][ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːflɪgət] [tuː; tə][skɑːf][æt; ət] !

let	the	name	of	trust	be	a	by	-	word	for	the	profligate	to	scoff	at	!
让	这	姓名	的	相信	是	一个	经过	-	单词	为了	这	挥霍无度	到	嘲笑	在	!

让信任之名成为挥霍者嘲笑的代名词！

[let] [ðə; ði] [ˈepɪθet] [ʌv; əv] [frend] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪlduː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnkəˈrʌptɪd] [ɪr] !

Let	the	epithet	of	friend	be	a	mildew	to	the	chaste	and	uncorrupted	ear	!
让	这	别名	的	朋友	是	一个	霉菌	到	这	贞洁	和	未腐败的	耳朵	!

让“朋友”这个称呼，如同霉烂在纯洁无瑕的耳朵里！

[let] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈkɑːnfɪdəns] [biː; bi] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][men] , [mɔːr] [ˈsævɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bruːt] ,

Let	mutual	confidence	be	banished	from	the	earth	,	and	men	,	more	savage	than	the	brute	,
让	相互的	信心	是	被放逐	从	这	地球	,	和	男人	,	更多的	野蛮的	比	这	蛮力	,

让相互信任从世间消失，让人类，比野兽还要野蛮，

[dɪˈvaʊər] [iːtʃ] [ˈʌðər] !

devour	each	other	!
吞食	每个	其他	!

互相吞噬吧！

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] ,

Was	it	possible	,	my	lord	,	that	you	should	dream	,
曾是	它	可能的	,	我的	主	,	那	你	应该	梦	,

大人，您有可能做梦吗？

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

that	the	benefits	you	had	formerly	conferred	upon	me	,
那	这	好处	你	有	以前	授予	之上	我	,

你之前给予我的那些好处，

[kʊd; kəd] [dɪ'preɪv] [maɪ] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] [stɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] !

could	deprive	my	resentment	of	all	its	sting	under	the	present	provocation	!
可以	剥夺	我的	怨恨	的	全部	它是	蜇	在下面	这	展示	挑衅	!

或许能让我在目前的挑衅下，心中的怨恨彻底消散！

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [moʊst] [ɪ'grɪdʒəsli] [mɪ'steɪkən] .

If	you	did	,	believe	me	,	you	were	most	egregiously	mistaken	.
如果	你	做过	,	相信	我	,	你	是	最多	极其严重	错误	.

如果你这么想，相信我，你大错特错了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [aɪ] [oʊd] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ,

It	is	true	I	owed	you	much	,
它	是	真的	我	欠款	你	很多	,

我确实欠你很多，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [nɑːt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stiːl] .

and	heaven	has	not	cursed	me	with	a	heart	of	steel	.
和	天堂	有	不是	被诅咒的	我	和	一个	心	的	钢	.

上天并没有诅咒我拥有一颗钢铁般的心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʌt] [baʊndz] [dɪd][aɪ][set][tuː; tə][maɪ] ['grætɪtuːd] ?

What	bounds	did	I	set	to	my	gratitude	?
什么	界限	做过	我	放	到	我的	感激	?

我对感恩之心设下了怎样的界限?

[aɪ] [left] [maɪ]['neɪt(ə)l] [ʃɔːr] , [aɪ] [breɪvd] [ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

I	left	my	natal	shore	,	I	braved	all	the	dangers	of	the	ocean	,
我	左边	我的	出生	支撑	,	我	勇敢	全部	这	危险	的	这	海洋	,

我离开了出生地，勇敢地面对了海洋的所有危险。

[aɪ] [fɔːt] [ɪn] ['fɔːrən] [klaimz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][rɪ'kwaɪt(ə)l] .

I	fought	in	foreign	climes	the	power	of	requital	.
我	战斗	在	外国的	气候	这	力量	的	还礼	.

我在异国他乡与报复的力量作斗争。

[aɪ] ['fɑːndli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [soʊ][væst][ˌɑːblə'geɪʃənz] .

I	fondly	imagined	that	I	could	never	discharge	so	vast	obligations	.
我	深情地	想象	那	我	可以	绝不	释放	所以	广阔的	义务	.

我曾天真地以为，我永远无法偿还如此巨大的债务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz] [mɔːr] ['fɜːrtl] [ðæn; ðən] [maɪn] .

But	the	invention	of	your	lordship	is	more	fertile	than	mine	.
但	这	发明	的	你的	领主	是	更多的	沃	比	矿	.

但是，阁下的发明比我的更有创意。

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][blɑːt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

You	have	found	the	means	to	blot	them	in	a	moment	.
你	有	成立	这	方法	到	印迹	他们	在	一个	片刻	.

你已经找到了瞬间消除它们的方法。

[jes] , [maɪ][lɔːrd] , [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ɔːl]['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz] ['kænsəld] .

Yes	,	my	lord	,	from	henceforth	all	contract	between	us	is	canceled	.
是的	,	我的	主	,	从	今后	全部	合同	之间	我们	是	取消	.

是的，大人，从今以后，我们之间的所有合同都解除。

[juː; jʊ][hæv; həv][set][ˌjuː 'es] [raɪt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [faʊn'deɪʃnz] .

You	have	set	us	right	upon	our	first	foundations	.
你	有	放	我们	正确的	之上	我们的	第一的	基础	.

你已将我们从最初的根基建立起来。

['frendʃɪp] , [ə'fekʃ(ə)n] , ['pɪti] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] !

Friendship	,	affection	,	pity	,	I	give	you	to	the	winds	!
友谊	,	感情	,	遗憾	,	我	给	你	到	这	风	!

友情、爱慕、怜悯，我把你们都交给风吧!

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] , [ʌn'mikst] [mə'lɪgnəti] , [blæk] - ['bɔɪlɪŋ] [rɪ'vendʒ] !

Come	to	my	bosom	,	unmixed	malignity	,	black	-	boiling	revenge	!
来	到	我的	怀	,	未混合的	恶毒	,	黑色的	-	沸腾	复仇	!

来吧，纯粹的恶意，沸腾的黑色复仇!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['inmeits] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

You	are	now	the	only	inmates	welcome	to	my	heart	.
你	是	现在	这	仅有的	囚犯	欢迎	到	我的	心	.

现在，只有你们这些囚犯才能走进我的心。

[oʊ] , [rɪ'nɑːldoʊ] , [ðæt] ['kærəktər] [wʌns] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Oh	**,**	**Rinaldo**	**,**	**that**	**character**	**once**	**so**	**dear**	**to**	**me**	**,**
哦	,	里纳尔多	,	那	特点	一次	所以	亲爱的	到	我	,

哦，里纳尔多，那个我曾经非常喜爱的角色。

[ðæt] [juːθ] ['oʊvər] [huːz] ['oʊpənɪŋ] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [aɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ker] ,

that	**youth**	**over**	**whose**	**opening**	**inclinations**	**I**	**watched**	**with**	**so**	**unremitting**	**care**	**,**
那	青年	超过	谁	开幕	倾向	我	观看	和	所以	不懈	关心	,

我曾如此细致入微地观察过那个年轻人的早期倾向，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ?

is	**it**	**you**	**that**	**are**	**the**	**author**	**of**	**so**	**severe**	**a**	**misfortune**	**?**
是	它	你	那	是	这	作者	的	所以	严重	一个	不幸	?

难道是你造成了如此严重的灾难?

[aɪ] [held] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [brest] .

I	**held**	**you**	**to**	**my**	**breast**	**.**
我	握住	你	到	我的	胸部	.

我把你抱在怀里。

[aɪ] [pɔːd] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [hed] [ɔːl] [ðæt] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

I	**poured**	**upon**	**your**	**head**	**all**	**that**	**magazine**	**of**	**affection**	**and**	**tenderness**	**,**
我	倾倒	之上	你的	头	全部	那	杂志	的	感情	和	压痛	,

我把杂志上所有的爱意和温柔都倾注在你身上，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['daʊərd] [ˌem 'iː] .

with	**which**	**heaven**	**had**	**dowered**	**me**	**.**
和	哪个	天堂	有	嫁妆	我	.

这是上天赐予我的。

['nevər] [dɪd] [wʌn] [mæn] [soʊ] ['ɑːrdntli] [lʌv] [əˈnʌðər] .

Never	**did**	**one**	**man**	**so**	**ardently**	**love**	**another**	**.**
绝不	做过	一	男人	所以	热切地	爱	其他	.

从来没有两个男人像他们那样热烈地爱着另一个男人。

['nevər] [dɪd] [wʌn] [mæn] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [əˈnʌðɚz] [truːθ] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] ,

Never	**did**	**one**	**man**	**interest**	**himself**	**so**	**much**	**in**	**another's**	**truth**	**and**	**virtue**	**,**
绝不	做过	一	男人	兴趣	他自己	所以	很多	在	另一个的	真相	和	美德	,

从来没有人像他那样如此关心另一个人的真理和美德。

[ɪn] [əˈnʌðɚz] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

in	**another's**	**peace**	**and**	**happiness**	**.**
在	另一个的	和平	和	幸福	.

他人的平安和幸福。

[aɪ] [fɔːrmd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['heroʊɪzəm] .

I	**formed**	**you**	**for**	**heroism**	**.**
我	形成	你	为了	英雄主义	.

我把你培养成英雄。

[aɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðoʊz] [fitʃər] [ɪn] [jʊr; jər] ['kærəktər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [æn; ən]

I	**cultivated**	**those**	**features**	**in**	**your**	**character**	**which**	**might**	**have**	**made**	**you**	**an**
我	栽培	那些	特征	在	你的	特点	哪个	可能	有	制成	你	一个

['ɔːrnəmənt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] .

ornament	**to**	**your**	**country**	**and**	**mankind**	**.**
装饰品	到	你的	国家	和	人类	.

我培养了你身上那些能让你成为国家和人类骄傲的优秀品质。

[aɪ] [struːd] [jʊr; jər] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] ['vaiəlits] [ænd; ənd]

I	strewed	your	path	with	flowers	,	I	made	the	couch	beneath	you	violets	and
我	散落的	你的	小路	和	花朵	,	我	制成	这	长椅	下面	你	紫罗兰	和

['roʊziz] .

roses	.
玫瑰	.

我在你走过的路上铺满了鲜花，我把沙发铺在紫罗兰和玫瑰花丛中。

[hɪr] [ˌem 'iː] , [jet] [hɪr] [ˌem 'iː] !

Hear	me	,	yet	hear	me	!
听到	我	,	然而	听到	我	!

请听我说，请听我说！

[lɜːrn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ɔːl][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kraɪm] .

Learn	to	perceive	all	the	magnitude	of	your	crime	.
学习	到	感知	全部	这	震级	的	你的	犯罪	.

要学会认识到你所犯罪行的全部严重性。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdəd] [jʊr; jər] [frend] .

You	have	murdered	your	friend	.
你	有	被谋杀	你的	朋友	.

你谋杀了你的朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tendə] [pɑːrt] .

You	have	wounded	him	in	the	tenderest	part	.
你	有	受伤	他	在	这	最嫩的	部分	.

你伤到他最脆弱的地方了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [si'djuːst] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˌʌnig'zɑːmpld] [truːθ] .

You	have	seduced	the	purest	innocence	and	the	most	unexampled	truth	.
你	有	被诱惑	这	最纯净的	无辜	和	这	最多	史无前例	真相	.

你诱惑了最纯洁的天真和最无可比拟的真理。

[fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [mə'tɪldə] , [ˌer'hwaɪl] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] ['evri] ['spɑːtləs] ['eksələns] ,

For	is	it	possible	that	Matilda	,	erewhile	the	pattern	of	every	spotless	excellence	,
为了	是	它	可能的	那	玛蒂尔达	,	以前	这	图案	的	每一个	一尘不染	卓越	,

玛蒂尔达，曾经是所有完美无瑕的典范，难道就此消失了吗?

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [blæk] [dɪ'zaɪn] ?

could	have	been	a	party	in	the	black	design	?
可以	有	到过	一个	派对	在	这	黑色的	设计	?

会不会是一场以黑色为主题的派对?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv] ['senʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'braɪəti]

But	it	is	no	longer	time	for	the	mildness	of	censure	and	the	sobriety
但	它	是	不	更长	时间	为了	这	温和	的	谴责	和	这	清醒

[ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

of	reproach	.
的	责备	.

但现在已经不是温和谴责和严厉斥责的时候了。

[aɪ] [wʊd] ['ʌtər] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] .

I	would	utter	myself	in	the	fierce	and	unqualified	language	of	invective	.
我	会	说出	我	在	这	凶猛的	和	不合格的	语言	的	谩骂	.

我会用恶毒、不加修饰的语言表达自己的想法。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sind] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

You	have	sinned	beyond	redemption	.
你	有	罪过	超过	赎回	.

你犯下了不可饶恕的罪孽。

[aɪ] [wʊd] [spiːk] ['dægəz] .

I	would	speak	daggers	.
我	会	说话	匕首	.

我会说出伤人的话。

[aɪ] [wʊd] [rɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət] ['evri] [wɜːrd] .

I	would	wring	blood	from	your	heart	at	every	word	.
我	会	拧	血	从	你的	心	在	每一个	单词	.

你的每一个字都让我恨不得把你的心榨干。

[bʌt; bət][noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪst] [maɪ'self][ɪn]['æŋgri] [wɜːrdz] .

But	no	;	I	will	not	waste	myself	in	angry	words	.
但	不	;	我	将要	不是	浪费	我	在	生气的	字	.

但是，我不会浪费时间在愤怒的言语上。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ə'proʊbriəm] .

I	will	not	indulge	to	the	bitterness	of	opprobrium	.
我	将要	不是	放纵	到	这	苦味	的	耻辱	.

我不会沉溺于耻辱的苦涩之中。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðiːz]

Nothing	but	the	anguish	of	my	soul	should	have	wrung	from	me	these
没有什么	但	这	痛苦	的	我的	灵魂	应该	有	拧干	从	我	这些

['sɑːlətəri] [laɪnz] .

solitary	lines	.
孤	线条	.

只有我灵魂深处的痛苦才能让我写下这些孤寂的诗句。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][nɑːt] [sər'vaɪvɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'vendʒ] ,

Nothing	but	the	fear	of	not	surviving	to	my	revenge	,
没有什么	但	这	害怕	的	不是	幸存	到	我的	复仇	,

除了害怕无法活到复仇之日，我什么也不想。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] . — [aɪ] [wɪl] [miːt]

should	have	prevented	me	from	forestalling	them	in	person	.	—	I	will	meet
应该	有	阻止	我	从	阻止	他们	在	人	.	—	我	将要	见面

[ðiː] [æt; ət] - .

thee	at	Cerenzo	.
你	在	-	.

应该阻止我亲自去阻止他们。——我会在切伦佐与你相见。

['letər] [ˌɛks'viː'aɪ]

Letter	XVI
信	十六

第十六封信

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][sæn][sɛvɜ'iːnoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv][pes'kɑːrɑː]

The	Marquis	of	San	Severino	to	the	Marchioness	of	Pescara
这	侯爵	的	圣	塞韦里诺	到	这	侯爵夫人	的	佩斯卡拉

圣塞韦里诺侯爵致佩斯卡拉侯爵夫人

-

Cerenzo
-

切伦佐

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

女士，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [tuː; tə][maɪ][lɑːt][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]

I	am	truly	sorry	that	it	falls	to	my	lot	to	communicate	to	you	the
我	是	真的	对不起	那	它	瀑布	到	我的	很多	到	交流	到	你	这

[dɪ'stresɪŋ] ['taɪdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['nesəseri] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] .

distressing	tidings	with	which	it	is	perfectly	necessary	you	should	be	acquainted	.
令人痛心	消息	和	哪个	它	是	完美	必要的	你	应该	是	熟人	.

我深感遗憾，不得不向您传达这些令人痛心的消息，但您又非常有必要了解这些消息。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][maɪ][moʊst] [dɪr] [frend] ,

The	marquis	,	your	husband	,	and	my	most	dear	friend	,
这	侯爵	,	你的	丈夫	,	和	我的	最多	亲爱的	朋友	,

侯爵，你的丈夫，也是我最亲爱的朋友，

[hæz; həz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

has	this	morning	fallen	in	a	duel	at	this	place	.
有	这	早晨	倒下	在	一个	决斗	在	这	地方	.

今天早上，他在这里决斗中丧生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [əˌliːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪf] [aɪ]

I	am	afraid	it	will	be	no	alleviation	of	the	unfortunate	intelligence	,	if	I
我	是	害怕的	它	将要	是	不	缓解	的	这	不幸	智力	,	如果	我

[ˌeɪ diː 'diː] ,

add	,
添加	,

恐怕即便我补充以下内容，也无法减轻这种不幸情报的影响：

[ðæt] [ðə; ði][hænd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] .

that	the	hand	by	which	he	fell	,	was	that	of	the	count	de	St	.	Julian	.
那	这	手	经过	哪个	他	跌倒	,	曾是	那	的	这	数数	德	英石	.	朱利安	.

导致他跌倒的那只手，正是圣朱利安伯爵的手。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [left] [ˌkoʊ'sɛnzə] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

His	lordship	left	Cosenza	,	I	understand	,
他的	领主	左边	科森扎	,	我	理解	,

据我所知，他离开了科森扎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'klerd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət]['neɪpəlz] .

with	the	declared	intention	of	honouring	me	with	a	visit	at	Naples	.
和	这	声明	意图	的	致敬	我	和	一个	访问	在	那不勒斯	.

他们公开表示有意抽出时间访问那不勒斯，以示对我的尊重。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][hiː; hi]

He	accordingly	arrived	at	my	palace	in	the	evening	of	the	second	day	after	he
他	因此	到达的	在	我的	宫殿	在	这	晚上	的	这	第二	天	后	他

[left] [juː; jʊ] .

left	you	.
左边	你	.

因此，在他离开你的第二天晚上，他来到了我的宫殿。

[hiː; hi][ðer; ðər][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] ,

He	there	laid	before	me	a	letter	he	had	received	from	the	count	,
他	那里	铺设	前	我	一个	信	他	有	已收到	从	这	数数	,

他把伯爵寄给他的一封信放在我面前，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪvlʃɪp]

from	which	it	appeared	that	the	misunderstanding	was	owing	to	a	rivalship
从	哪个	它	出现	那	这	误解	曾是	欠款	到	一个	竞争

[ʌv; əv][noʊ]['riːs(ə)nt] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] .

of	no	recent	date	in	the	affections	of	your	ladyship	.
的	不	最近的	日期	在	这	情感	的	你的	夫人	.

由此看来，这场误会是由于夫人心中一段由来已久的感情纠葛造成的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] .

It	is	not	my	business	to	enter	into	the	merits	of	the	dispute	.
它	是	不是	我的	商业	到	进入	进入	这	优点	的	这	争议	.

我无意介入这场争端的实质内容。

[juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [tuː] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈɑːnər] ,

You	,	madam	,	are	doubtless	too	well	acquainted	with	the	laws	of	modern	honour	,
你	,	女士	,	是	毫无疑问	也	出色地	熟人	和	这	法律	的	现代的	荣誉	,

[pərˈnɪʃəs] [ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsiz] ,

pernicious	in	many	instances	,
有害	在	许多	实例	,

夫人，您想必对现代的荣誉法则非常熟悉，而这些法则在很多情况下都是有害的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pruːvd] [soʊ][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] ,

and	which	have	proved	so	fatal	to	the	valuable	life	of	the	marquis	,
和	哪个	有	已证实	所以	致命的	到	这	有价值的	生活	的	这	侯爵	,

而这些却对侯爵宝贵的生命造成了致命的威胁。

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [renˈkaʊntər] , [ˈsəːkəmstənst] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd]

not	to	know	that	the	intended	rencounter	,	circumstanced	as	it	was	,	could
不是	到	知道	那	这	故意的	论战	,	情境	作为	它	曾是	,	可以

[nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [priˈventid] .

not	possibly	have	been	prevented	.
不是	可能	有	到过	阻止	.

当时并不知道，即便在那种情况下，这次预定的相遇也是不可能避免的。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒuːliən][wʌz; wəz] [diˈteind] [baɪ]

As	we	were	informed	that	the	count	de	St	.	Julian	was	detained	by
作为	我们	是	知情的	那	这	数数	德	英石	.	朱利安	曾是	被拘留	经过

['sɪknəs] [æt; ət] [liˈvɔːnəu] ,

sickness	at	Livorno	,
疾病	在	利沃诺	,

据我们所知，圣朱利安伯爵因病滞留在利沃诺。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː] [deɪz] [lɔːŋgər] [æt; ət] [ˈneɪpəlz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv]

we	continued	two	days	longer	at	Naples	before	we	set	out	for	our	place	of
我们	持续	二	天	更长	在	那不勒斯	前	我们	放	出去	为了	我们的	地方	的

[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət] - .

destination	at	Cerenzo	.
目的地	在	-	.

我们在那不勒斯又待了两天，然后才启程前往目的地切伦佐。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd] ,

We	arrived	there	on	the	evening	of	the	twenty	-	third	,
我们	到达的	那里	在	这	晚上	的	这	二十	-	第三	,

我们于23日晚上到达那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒuːliən][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] .

and	the	count	de	St	.	Julian	the	next	day	at	noon	.
和	这	数数	德	英石	.	朱利安	这	下一个	天	在	中午	.

第二天中午，圣朱利安伯爵也来了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ˈæftər] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][ɪn][fɔːrm][baɪ][siːˈnjɔːr] [iːpoʊliːtoʊ] [bɔˈrɛli] ,

We	were	soon	after	waited	upon	in	form	by	signor	Hippolito	Borelli	,
我们	是	很快	后	等待	之上	在	形式	经过	签名者	伊波利托	博雷利	,

随后不久，伊波利托·博雷利先生前来接待我们。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['stuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['nəublmən][æt; ət][ðə; ði]

who	had	been	a	fellow	student	with	each	of	these	young	noblemen	at	the
WHO	有	到过	一个	同伴	学生	和	每个	的	这些	年轻的	贵族	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][pə'ləːməu] .

university	of	Palermo	.
大学	的	巴勒莫	.

他们曾与这些年轻贵族在巴勒莫大学是同学。

[hiː; hi] [ri'kwestid] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

He	requested	an	interview	with	me	,
他	请求	一个	面试	和	我	,

他要求接受我的采访，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['sekənd] ,

and	informing	me	that	he	attended	the	count	in	quality	of	second	,
和	通知	我	那	他	参加	这	数数	在	质量	的	第二	,

并告知我他参加了第二名的计票工作，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'dʒʌst] [ðoʊz] [mɪ'nuːʃiːˌmɪ'nuːʃiaɪ] ,

we	began	to	adjust	those	minutiae	,
我们	开始	到	调整	那些	细节	,

我们开始调整那些细枝末节，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['eksərsaɪz] [ðæt] ['kærəktər]

which	are	usually	referred	to	the	decision	of	those	who	exercise	that	character
哪个	是	通常	指	到	这	决定	的	那些	WHO	锻炼	那	特点

.

:

.

这通常指的是行使该角色的人所作出的决定。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][hæd; həd] [fɪkst] [ðer; ðər]['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l]

The	count	and	the	marquis	had	fixed	their	quarters	at	the	two	principal
这	数数	和	这	侯爵	有	固定的	他们的	四分之一	在	这	二	主要的

[hoʊ'tel][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

hotels	of	this	place	.
酒店	的	这	地方	.

伯爵和侯爵分别在当地两家主要的酒店安营扎寨。

[ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Of	consequence	there	was	no	sort	of	intercourse	between	them	during	the
的	结果	那里	曾是	不	种类	的	交往	之间	他们	期间	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

remainder	of	the	day	.
余	的	这	天	.

因此，当天剩余时间里，他们之间没有任何性行为。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði]['bærən][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu] ,

In	the	evening	we	were	attended	by	the	baron	of	St	.	Angelo	,
在	这	晚上	我们	是	参加	经过	这	男爵	的	英石	.	安杰洛	,

晚上，圣安杰洛男爵来拜访我们。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [baɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

who	had	heard	by	chance	of	our	arrival	.
WHO	有	听到	经过	机会	的	我们的	到达	.

他们偶然听说了我们的到来。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [mʌtʃ] ['geɪəti] ,

We	spent	the	remainder	of	the	day	in	much	gaiety	,
我们	花费	这	余	的	这	天	在	很多	欢乐	,

我们愉快地度过了剩下的时间。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv][pes'kɑ:rɑ:][ɪg'zɜ:rt] [hɪm'self] [mɔ:r] , [ɔ:r] [dɪ'spleɪ] [mɔ:r]

and	I	never	saw	the	marquis	of	Pescara	exert	himself	more	,	or	display	more
和	我	绝不	锯	这	侯爵	的	佩斯卡拉	发挥	他自己	更多的	,	或者	展示	更多的

[kə'lɛktɪdnɛs] [ænd; ənd] ['hju:mər] ,

collectedness	and	humour	,
集体	和	幽默	,

我从未见过佩斯卡拉侯爵如此卖力，或展现出如此沉着冷静和幽默风趣。

[ðæn; ðən][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

than	upon	this	occasion	.
比	之上	这	场合	.

比这次更甚。

['æftər][wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ə'pɪrd] ['meləŋkɑ:li] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] .

After	we	separated	,	however	,	he	appeared	melancholy	and	exhausted	.
后	我们	分开	,	然而	,	他	出现	忧郁	和	筋疲力尽的	.

然而，在我们分手后，他显得忧郁而疲惫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ['dʒɜ:rniz] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] ,

He	was	fatigued	with	the	repeated	journies	he	had	performed	,
他	曾是	疲劳	和	这	重复	旅程	他	有	执行	,

他因反复的旅途而感到疲惫。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn]

and	after	having	walked	up	and	down	the	room	,	for	some	time	,	in
和	后	拥有	步行	向上	和	向下	这	房间	,	为了	一些	时间	,	在

[prə'faʊnd] [θɔ:t] ,

profound	thought	,
深刻的	想法	,

他在房间里来回踱步了好一会儿，陷入了沉思。

[hi:; hi][rɪ'taɪərd] ['prɪti] ['ɜ:rli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

he	retired	pretty	early	to	his	chamber	.
他	退休	漂亮的	早期的	到	他的	房间	.

他很早就回房休息了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [rɪ'per] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə]

The	next	day	at	six	in	the	morning	we	repaired	according	to	appointment	to
这	下一个	天	在	六	在	这	早晨	我们	已修复	根据	到	预约	到

[ðə; ði] ['ræmˌpɑ:ts] .

the	ramparts	.
这	城墙	.

第二天早上六点，我们按约定时间前往城墙进行维修。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:][ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

We	found	the	count	de	St	.	Julian	and	his	friend	arrived	before	us	.
我们	成立	这	数数	德	英石	.	朱利安	和	他的	朋友	到达的	前	我们	.

我们发现圣朱利安伯爵和他的朋友比我们先到。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kɑ:ndʒi] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,

As	we	approached	,	the	marquis	made	a	slight	congee	to	the	count	,
作为	我们	接近	,	这	侯爵	制成	一个	轻微	粥	到	这	数数	,

我们走近时，侯爵向伯爵略微鞠了一躬。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

which	was	not	returned	by	the	other	.
哪个	曾是	不是	返回	经过	这	其他	.

对方并未归还。

" [maɪ][lɔːrd] , " [kraɪd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , — " [stɑːp] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

"	My	lord	,	"	cried	the	marquis	,	—	"	Stop	,	"	replied	his	antagonist	,	in	a	severe
"	我的	主	,	"	哭	这	侯爵	,	—	"	停止	,	"	回复	他的	反派	,	在	一个	严重

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [toʊn] .

and	impatient	tone	.
和	不耐烦	语气	.

“大人，”侯爵喊道，“——”“住口，”他的对手用严厉而急躁的语气回答道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪs'kʌʃnz] .

"	This	is	no	time	for	discussions	.
"	这	是	不	时间	为了	讨论	.

现在不是讨论的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hɪðər] .

It	was	not	that	purpose	that	brought	me	hither	.
它	曾是	不是	那	目的	那	带来	我	这里	.

我来到这里并非出于这个目的。

" [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv][pes'kɑːrɑː] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [hɜːrt][æt; ət][soʊ] [pə'remptəri] [ænd; ənd]

"	My	lord	of	Pescara	appeared	somewhat	hurt	at	so	peremptory	and
"	我的	主	的	佩斯卡拉	出现	有些	伤害	在	所以	蛮横	和

[ˌʌnˌserə'moʊniəs] [ə; eɪ][rɪ'dʒɔɪndər] ,

unceremonious	a	rejoinder	,
随便	一个	回复	,

“佩斯卡拉大人似乎对如此专断无礼的回应感到有些受伤。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .

but	presently	recovered	himself	.
但	目前	恢复	他自己	.

但他随后恢复了过来。

[iːtʃ] ['pɑːrti] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪərd][ðer; ðər] ['pistlz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər]

Each	party	then	took	his	ground	,	and	they	fired	their	pistols	without	any	other
每个	派对	然后	采取	他的	地面	,	和	他们	被解雇	他们的	手枪	没有	任何	其他

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

双方各自占据有利位置，并开枪射击，但没有产生其他效果。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [greɪzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] .

than	the	shoulder	of	the	count	being	somewhat	grazed	by	one	of	the	balls	.
比	这	肩膀	的	这	数数	存在	有些	放牧	经过	一	的	这	球	.

比球擦过肩膀的情况要好得多。

[siː'njɔːr] [bɔ'rɛli] [ænd; ənd][maɪ'self] [naʊ] [ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði]

Signor	Borelli	and	myself	now	interposed	,	and	endeavoured	to	compromise	the
签名者	博雷利	和	我	现在	插入	,	和	努力	到	妥协	这

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

博雷利先生和我随即介入此事，试图达成妥协。

['aʊər; ɑːr] [ə'tempt] [haʊ'evər] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli] ['fruːtləs] .

Our	attempt	however	presently	appeared	perfectly	fruitless	.
我们的	试图	然而	目前	出现	完美	徒劳无功	.

然而，我们目前的尝试似乎完全徒劳无功。

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n] .

Both	parties	were	determined	to	proceed	to	further	action	.
两个都	各方	是	决定	到	继续	到	更远	行动	.

双方均决心采取进一步行动。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [huː] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] ,

The	marquis	,	who	at	first	had	been	perfectly	calm	,
这	侯爵	,	WHO	在	第一的	有	到过	完美	冷静的	,

侯爵起初表现得十分冷静，

[wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .

was	now	too	impatient	and	eager	to	admit	of	a	moment's	delay	.
曾是	现在	也	不耐烦	和	渴望的	到	承认	的	一个	瞬间	延迟	.

他现在太过急躁，一刻也不愿耽搁。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [hæd; həd] [ðen] [ə'pɪrd] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] , [naʊ] [ə'suːmd] [ə; eɪ]

The	count	,	who	had	then	appeared	agitated	and	disturbed	,	now	assumed	a
这	数数	,	WHO	有	然后	出现	激动	和	不安	,	现在	假定	一个

[kə'lektɪd] [er] ,

collected	air	,
集	空气	,

伯爵原本显得焦躁不安，现在却镇定自若起来。

[ə; eɪ] [fə'rəuʃəsnis] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [æn; ən]

a	ferociousness	and	intrepidity	,	which	,	though	it	seemed	to	wait	an
一个	凶猛	和	勇敢	,	哪个	,	尽管	它	似乎	到	等待	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪt'self] ,

opportunity	of	displaying	itself	,
机会	的	显示	本身	,

它有一种凶猛和无畏的气质，虽然似乎一直在等待机会展现出来，

[wʌz; wəz] [def] [æz; əz][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbəl] [æz; əz][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [viˈsuːvjəs] .

was	deaf	as	the	winds	,	and	immoveable	as	the	roots	of	Vesuvius	.
曾是	聋	作为	这	风	,	和	不可移动的	作为	这	根	的	维苏威火山	.

像风一样聋，像维苏威火山的根一样不动摇。

[ðeɪ] [naʊ] [druː] [ðer; ðər] [swɔːdz] .

They	now	drew	their	swords	.
他们	现在	画	他们的	剑	.

他们拔出了剑。

[ðə; ði] ['paːsiz] [ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['rendərd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

The	passes	of	both	were	for	some	time	rendered	ineffectual	.
这	通过	的	两个都	是	为了	一些	时间	渲染	无效	.

两人的传球一度失效。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] [siːmd] [tuː; tə]

But	at	length	the	marquis	,	from	the	ardour	of	his	temper	seemed	to
但	在	长度	这	侯爵	,	从	这	热情	的	他的	脾气	似乎	到

[leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

lay	aside	his	guard	,
躺	旁边	他的	警卫	,

但最终，侯爵似乎被他的热情冲昏了头脑，放下了戒备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrʌst] , [rʌn] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [θruː]

and	the	count	de	St	.	Julian	,	by	a	sudden	thrust	,	run	his	antagonist	through
和	这	数数	德	英石	.	朱利安	,	经过	一个	突然	推力	,	跑步	他的	反派	通过

[ðə; ði]['bɑːdi] .

the	body	.
这	身体	.

圣朱利安伯爵突然一刺，将对手刺穿了身体。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [ɪ'miːdiətli] [fel] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [wʌn] [groʊn] , [hiː; hi][ɪk'spaɪərd] .

The	marquis	immediately	fell	,	and	having	uttered	one	groan	,	he	expired	.
这	侯爵	立即地	跌倒	,	和	拥有	说出	一	呻吟	,	他	已到期	.

侯爵随即倒地，发出一声呻吟后便断了气。

[ðə; ði] [sɔːrd] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] [left] [brest] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]

The	sword	entered	at	the	left	breast	,	and	proceeded	immediately	to	the	heart
这	剑	进入	在	这	左边	胸部	,	和	继续	立即地	到	这	心

.

:

.

剑从左胸刺入，直指心脏。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

The	count	,	instead	of	appearing	at	all	disturbed	at	this	event	,
这	数数	,	反而	的	出现	在	全部	不安	在	这	事件	,

伯爵非但没有对此事表现出丝毫不安，

[ɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [flaɪt] , [əd'vænst] [ɪ'miːdiətli] [tɔːrdz]

or	attempting	to	embrace	the	opportunity	of	flight	,	advanced	immediately	towards
或者	尝试	到	拥抱	这	机会	的	航班	,	先进的	立即地	向

[ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

the	body	,	and	bending	over	it	,
这	身体	,	和	弯曲	超过	它	,

或者试图抓住逃跑的机会，立即冲向尸体，并俯身靠近它，

[siːmd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ɪts] [treɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

seemed	to	survey	its	traits	with	the	profoundest	attention	.
似乎	到	民意调查	它是	特征	和	这	最深邃	注意力	.

似乎以极其专注的目光审视了它的各种特征。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] , [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

The	surgeon	who	had	attended	,	came	up	at	this	instant	,
这	外科医生	WHO	有	参加	,	来了	向上	在	这	立即的	,

这时，那位前来主刀的外科医生走了过来。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] ['toʊtəli] ['juːsləs] .

but	presently	perceived	that	his	art	was	become	totally	useless	.
但	目前	感知	那	他的	艺术	曾是	变得	完全	无用	.

但他很快意识到自己的艺术完全失去了用处。

['dʊrɪŋ] [haʊ'evər] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]

During	however	this	short	examination	,	the	count	de	St	.	Julian	recovered	from
期间	然而	这	短的	考试	,	这	数数	德	英石	.	朱利安	恢复	从

[hɪz; ɪz] ['revəri] ,

his	reverie	,
他的	遐想	,

然而，在这短暂的审讯过程中，圣朱利安伯爵从沉思中回过神来。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [hiː; hi] ,

and	addressing	himself	to	me	,	"	My	lord	,	"	said	he	,
和	解决	他自己	到	我	,	"	我的	主	,	"	说	他	,

他开口对我说：“大人，”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .

"	I	shall	not	attempt	to	fly	from	the	laws	of	my	country	.
"	我	将	不是	试图	到	飞	从	这	法律	的	我的	国家	.

“我绝不会试图逃避本国的法律。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'tjuəz]

I	am	indeed	the	challenger	,	but	I	have	done	nothing	,	but	upon	the	matures
我	是	的确	这	挑战者	,	但	我	有	完毕	没有什么	,	但	之上	这	成熟

!

!

!

我确实是挑战者，但我所做的，除了对成熟者而言，什么也没做！

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] [kən'dʌkt] .

deliberation	**,**	**and**	**I**	**shall**	**at**	**all**	**times**	**be**	**ready**	**to**	**answer**	**my**	**conduct**	**.**
审议	,	和	我	将	在	全部	时代	是	准备好	到	回答	我的	执行	.

经过深思熟虑，我将随时准备回答我的行为。

" [ðoʊ] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] [ɪk'striːmli] ['sɪŋgjələr] [aɪ][dɪd][nɑːt]

"	**Though**	**I**	**considered**	**this**	**mode**	**of**	**proceeding**	**as**	**extremely**	**singular**	**I**	**did**	**not**
"	尽管	我	经过考虑的	这	模式	的	进行中	作为	极其	单数	我	做过	不是

[haʊ'evər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌem 'iː] ,

however	**think**	**it**	**became**	**me**	**,**
然而	思考	它	成为	我	,

“虽然我认为这种行事方式非常独特，但我并不认为它适合我。”

[æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][pes'kɑːrɑː] , [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

as	**the**	**friend**	**of**	**the**	**marquis**	**of**	**Pescara**	**,**	**to**	**oppose**	**his**	**resolution**	**.**
作为	这	朋友	的	这	侯爵	的	佩斯卡拉	,	到	反对	他的	解决	.

作为佩斯卡拉侯爵的朋友，反对他的决议。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'kɑːgnɪzəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌgɑːnfə'loʊniɛri] ,

He	**has**	**accordingly**	**entered**	**into**	**a**	**recognizance**	**before**	**the**	**gonfaloniere**	**,**
他	有	因此	进入	进入	一个	具结	前	这	旗手	,

因此，他已在旗手面前签署了具结书。

[tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər][taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

to	**appear**	**at**	**a**	**proper**	**time**	**to**	**take**	**his**	**trial**	**at**	**the**	**city**	**of**	**Naples**	**.**
到	出现	在	一个	恰当的	时间	到	拿	他的	审判	在	这	城市	的	那不勒斯	.

在适当的时候到那不勒斯市接受审判。

['mædəm] ,

Madam	**,**
女士	,

女士，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['mɪnɪt] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	**thought**	**it**	**my**	**duty**	**to**	**be**	**thus**	**minute**	**in**	**relating**	**the**	**particulars**	**of**	**this**
我	想法	它	我的	责任	到	是	因此	分钟	在	相关	这	细节	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] .

unfortunate	**affair**	**.**
不幸	事务	.

我认为我有责任详细叙述这起不幸事件的细节。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'send] [tuː; tə] ['eni] [ˌænɪməd'vɜːrʒən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

I	**shall**	**not**	**descend**	**to**	**any**	**animadversions**	**upon**	**the**	**conduct**	**and**	**language**	**of**
我	将	不是	下降	到	任何	动画逆境	之上	这	执行	和	语言	的

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] .

the	**count**	**de**	**St**	**.**	**Julian**	**.**
这	数数	德	英石	.	朱利安	.

我不会对圣朱利安伯爵的行为和言语做出任何批评。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [pleɪs] .

They	**will**	**come**	**to**	**be**	**examined**	**and**	**decided**	**upon**	**in**	**a**	**proper**	**place**	**.**
他们	将要	来	到	是	检查	和	决定	之上	在	一个	恰当的	地方	.

它们将被送到合适的地方进行审查和裁决。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [sɪn'sɪrɪst] [kən'dəʊlənsiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːs] [juː; jʊ]

In	**the**	**mean**	**time**	**permit**	**me**	**to**	**offer**	**my**	**sincerest**	**condolences**	**upon**	**the**	**loss**	**you**
在	这	意思是	时间	允许	我	到	提供	我的	最真诚的	慰问	之上	这	损失	你

[hæv; həv] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]['eɪmiəb(ə)l] [frend] .

have	**sustained**	**in**	**the**	**death**	**of**	**my**	**amiable**	**friend**	**.**
有	持续	在	这	死亡	的	我的	可亲	朋友	.

与此同时，请允许我向您致以最诚挚的慰问，对您失去我这位和蔼可亲的朋友深感悲痛。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈleɪdiʃɪp] ,

If	it	be	in	my	power	to	be	of	service	to	your	ladyship	,
如果	它	是	在	我的	力量	到	是	的	服务	到	你的	夫人	,

如果我能为夫人效力，

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [əˈferz] ,

with	respect	to	the	funeral	,	or	any	other	incidental	affairs	,
和	尊重	到	这	葬礼	,	或者	任何	其他	偶然的	事务	,

至于葬礼或其他相关事宜，

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈkaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [ˈgretɪst] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [əˈliːvieɪt] [ɪn] [ˈeni]

you	may	believe	that	I	shall	account	it	my	greatest	honour	to	alleviate	in	any
你	可能	相信	那	我	将	帐户	它	我的	最	荣誉	到	减轻	在	任何

[dɪˈgriː] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] .

degree	the	misfortune	you	have	suffered	.
程度	这	不幸	你	有	遭受	.

您或许认为，能够减轻您所遭受的不幸，是我的莫大荣幸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jʊr; jər]['eɪmiəb(ə)l] [sʌn] ,

With	the	sincerest	wishes	for	the	welfare	of	yourself	and	your	amiable	son	,
和	这	最真诚的	愿望	为了	这	福利	的	你自己	和	你的	可亲	儿子	,

谨致以对您和您可爱的儿子最诚挚的祝福。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	have	the	honour	to	be	,
我	有	这	荣誉	到	是	,

我很荣幸能够.....

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

女士，

[jʊr; jər][moʊst] [əˈbiːdiənt] [ænd; ənd] ['veri] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

Your	most	obedient	and	very	faithful	servant	,
你的	最多	听话	和	非常	忠实	仆人	,

您最顺从、最忠诚的仆人，

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][sæn][sɛvɜˈiːnoʊ] .

The	marquis	of	San	Severino	.
这	侯爵	的	圣	塞韦里诺	.

圣塞韦里诺侯爵。

['letər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

Letter	XVII
信	十七

第十七封信

[ðə; ði] ['ænsər]

The	Answer
这	回答

答案

[ˌkoʊˈsɛnzə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[maɪ][lɔːrd] ,

My	lord	,
我的	主	,

我的大人，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][mɪ'steɪkən] [wen] [juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv][jʊr; jər]['letər]

You	were	not	mistaken	when	you	supposed	that	the	subject	of	your	letter
你	是	不是	错误	什么时候	你	据称	那	这	主题	的	你的	信

[wʊd] [bəuθ] [ə'flɪkt] [ænd; ənd] [sə'praiz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] [dɪ'griː] .

would	both	afflict	and	surprize	me	in	the	extremest	degree	.
会	两个都	折磨	和	惊喜	我	在	这	极端	程度	.

你猜对了，你信中的内容会让我感到无比痛苦和惊讶。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'vent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪnsəpli] [rɪ'leɪts] , [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kænɑːt] [bʌt; bət]

The	unfortunate	event	to	which	it	principally	relates	,	is	such	as	cannot	but
这	不幸	事件	到	哪个	它	主要	相关	,	是	这样的	作为	不能	但

[ə'fekt] [ˌem 'iː] ['nɪrli] .

affect	me	nearly	.
影响	我	几乎	.

它主要涉及的这件不幸事件，对我影响之深，几乎无法忽视。

[ænd; ənd] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði]

And	separate	from	this	,	there	is	a	veil	of	mystery	that	hangs	over	the
和	分离	从	这	,	那里	是	一个	面纱	的	神秘	那	悬挂	超过	这

['hɔːrɪd] [teɪl] ,

horrid	tale	,
可怕的	故事	,

除此之外，这则可怕的故事还笼罩着一层神秘的面纱。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [nɑːt][praɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['tremblɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ,

behind	which	I	dare	not	pry	,	but	with	the	most	trembling	anxiety	,
在后面	哪个	我	敢	不是	撬	,	但	和	这	最多	发抖	焦虑	,

我不敢窥探其后，但怀着无比颤抖的焦虑，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [biː; bi] ['toʊtəli] [rɪ'muːvd] .

but	which	will	probably	in	a	very	short	time	be	totally	removed	.
但	哪个	将要	大概	在	一个	非常	短的	时间	是	完全	已移除	.

但很可能在很短的时间内就会被完全移除。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

Your	lordship	,	I	am	afraid	,
你的	领主	,	我	是	害怕的	,

大人，恐怕.....

[ɪz][bʌt; bət] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn]

is	but	too	well	acquainted	with	the	history	of	the	correspondence	between
是	但	也	出色地	熟人	和	这	历史	的	这	一致	之间

[maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [dɪ'siːst] [lɔːrd] .

myself	and	my	deceased	lord	.
我	和	我的	死者	主	.

但他对我与已故领主之间的通信历史却非常熟悉。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]

I	was	given	to	understand	that	the	count	de	St	.	Julian	was	married	to
我	曾是	给定	到	理解	那	这	数数	德	英石	.	朱利安	曾是	已婚	到

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ə'rændə] .

the	daughter	of	the	duke	of	Aranda	.
这	女儿	的	这	公爵	的	阿兰达	.

我听说圣朱利安伯爵娶了阿兰达公爵的女儿。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [dɪ'saɪsɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

I	thought	I	had	but	too	decisive	evidence	of	the	veracity	of	the	story	.
我	想法	我	有	但	也	决定性	证据	的	这	真实性	的	这	故事	.

我以为我掌握了确凿的证据来证明这个故事的真实性。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

And	you	,	my	lord	,	I	remember	,	were	one	of	the	witnesses	by	which	it
和	你	,	我的	主	,	我	记住	,	是	一	的	这	证人	经过	哪个	它

[wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] .

was	confirmed	.
曾是	确认的	.

大人，我记得您是证实此事的证人之一。

[jet] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'tæstrəfi] ?

Yet	how	is	this	to	be	reconciled	with	the	present	catastrophe	?
然而	如何	是	这	到	是	和解	和	这	展示	灾难	?

然而，这又该如何与当前的灾难相调和呢?

[kæn; kən][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['setld] [ɪn] [speɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd]

Can	I	suppose	that	the	count	,	after	being	settled	in	Spain	,	should	have	deserted
能	我	认为	那	这	数数	,	后	存在	定居	在	西班牙	,	应该	有	荒凉的

[ðiːz] [kə'nɛkʃənz] ,

these	connexions	,
这些	连接	,

我可以推测，伯爵在西班牙定居后，就抛弃了这些关系吗?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːfitid] [ɔːl]

in	order	to	come	over	again	to	that	country	in	which	he	had	forfeited	all
在	命令	到	来	超过	再次	到	那	国家	在	哪个	他	有	丧失	全部

[prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

pretensions	to	character	and	reputation	,
虚荣心	到	特点	和	名声	,

为了再次回到那个他已经丧失了所有品格和名誉的国家，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [soʊ][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][əb'sɜːrd] ,

and	to	commence	a	quarrel	so	unjust	and	absurd	,
和	到	开始	一个	争吵	所以	不公正	和	荒诞	,

挑起一场如此不公正、荒谬的争吵，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][soʊ] ['nuːmərəs] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ?

with	the	man	to	whom	he	was	bound	by	so	numerous	obligations	?
和	这	男人	到	谁	他	曾是	边界	经过	所以	很多的	义务	?

与那个与他有着诸多义务约束的人在一起?

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'vɔlvd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

My	lord	,	I	have	revolved	all	the	circumstances	that	are	communicated	to	me	in
我的	主	,	我	有	旋转	全部	这	情况	那	是	沟通	到	我	在

[jʊr; jər] [ə'lɑːrmɪŋ] ['letər] .

your	alarming	letter	.
你的	令人担忧	信	.

大人，我已经仔细审查了您那封令人震惊的信中所提到的所有情况。

[ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [aɪ] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [mə'tʃʊrliˌmə'tʊrli][aɪ] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] ,

The	oftener	I	peruse	it	,	and	the	more	maturely	I	consider	them	,
这	更频繁	我	仔细阅读	它	,	和	这	更多的	成熟	我	考虑	他们	,

我越是仔细研读，越是成熟地思考这些问题，

[ðə; ði] [mɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['mænərz]

the	more	does	it	appear	that	the	count	de	St	.	Julian	has	all	the	manners
这	更多的	做	它	出现	那	这	数数	德	英石	.	朱利安	有	全部	这	礼仪

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] [truːθ] .

of	conscious	innocence	and	injured	truth	.
的	有意识的	无辜	和	受伤	真相	.

看来圣朱利安伯爵确实具备了天真无邪和对真相感到愧疚的所有特质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɑːstər][tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][er]

It	is	impossible	for	an	impostor	to	have	acted	throughout	with	an	air
它	是	不可能的	为了	一个	骗子	到	有	行动	自始至终	和	一个	空气

[soʊ] [ɪn'trepɪd] [ænd; ənd] [suː'pɪrɪər] .

so	intrepid	and	superior	.
所以	强悍	和	优越的	.

一个冒名顶替者不可能自始至终都表现得如此无畏和高人一等。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [ə'kaʊnt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

Your	lordship's	account	,	so	far	as	it	relates	to	the	marquis	,
你的	领主的	帐户	,	所以	远的	作为	它	相关	到	这	侯爵	,

阁下的叙述，就其与侯爵有关的部分而言，

[ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [pər'siːv] ,

is	probably	the	account	of	a	friend	,	but	it	is	impossible	not	to	perceive	,
是	大概	这	帐户	的	一个	朋友	,	但	它	是	不可能的	不是	到	感知	,

这很可能是一位朋友的叙述，但却很难不让人察觉。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [di'raivz] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

that	his	behaviour	derives	no	advantage	from	being	contrasted	with	that	of
那	他的	行为	衍生	不	优势	从	存在	对比	和	那	的

[hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

his	antagonist	.
他的	反派	.

他的行为与对手的行为形成对比，并没有给他带来任何优势。

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] ['meni] ['efərts] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɔːl] [ðiːz]

You	will	readily	believe	,	that	it	has	cost	me	many	efforts	to	assemble	all	these
你	将要	容易	相信	,	那	它	有	成本	我	许多	努力	到	集合	全部	这些

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

你肯定会相信，我为了整理这些想法付出了很多努力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðiːz] ['riːzənɪŋ] [ɪn][soʊ] [kə'nektɪd] [ə; eɪ] ['mænər] .

and	to	deliver	these	reasonings	in	so	connected	a	manner	.
和	到	递送	这些	理由	在	所以	连接	一个	方式	.

并以如此连贯的方式阐述这些理由。

[æt; ət][fɜːrst][maɪ]['predʒudisiz] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ['streɪndʒər][wɜːr; wər][soʊ] ['diːpli]

At	first	my	prejudices	against	the	poor	and	unprotected	stranger	were	so	deeply
在	第一的	我的	偏见	反对	这	贫穷的	和	未受保护	陌生人	是	所以	深

['ruːtɪd] ,

rooted	,
根	,

起初，我对贫穷无依的陌生人抱有根深蒂固的偏见，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dʒʌstɪs] .

that	I	had	no	suspicion	of	their	injustice	.
那	我	有	不	怀疑	的	他们的	不公正	.

我当时丝毫没有怀疑他们的不公正行为。

[aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ; [aɪ] [kən'sɪdərd] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [æz; əz] [bɪ'jɑːnd]

I	regarded	the	whole	as	a	dream	;	I	considered	every	circumstance	as	beyond
我	认为	这	所有的	作为	一个	梦	;	我	经过考虑的	每一个	环境	作为	超过

[ðə; ði] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

the	cognizance	of	reason	,
这	认知	的	原因	,

我把这一切都看作一场梦；我认为所有情况都超出了理性的理解范围。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['frenzi] .

and	founded	entirely	in	madness	and	frenzy	.
和	创立	完全	在	疯狂	和	狂热	.

完全建立在疯狂和狂热之上。

[aɪ] ['peɪntɪd] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] ,

I	painted	to	myself	the	count	de	St	.	Julian	,
我	绘	到	我	这	数数	德	英石	.	朱利安	,

我给自己画了一幅圣朱利安伯爵的画像，

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,

whom	I	had	known	for	a	character	so	tender	and	sincere	,
谁	我	有	已知	为了	一个	特点	所以	投标	和	真诚	,

我认识的他，一直觉得他性格温柔真诚。

[æz; əz] ['ɝːdʒd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv] [gɪlt] , [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

as	urged	along	with	all	the	stings	of	guilt	,	and	agitated	with	all	the
作为	敦促	沿着	和	全部	这	刺痛	的	有罪	,	和	激动	和	全部	这

['fjʊriz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .

furies	of	remorse	.
复仇女神	的	悔恨	.

在愧疚的煎熬和悔恨的狂怒中，他感到无比痛苦。

[aɪ][æt; ət][wʌns] ['pitid] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðer; ðər]['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv]

I	at	once	pitied	his	sufferings	,	and	lamented	their	mortal	and	destructive
我	在	一次	可怜的	他的	苦难	,	和	哀叹	他们的	凡人	和	破坏性的

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

我立刻对他所遭受的苦难感到同情，并哀叹这些苦难带来的致命和毁灭性后果。

[aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ə'fer] ,

I	regarded	yourself	and	every	person	concerned	in	the	melancholy	affair	,
我	认为	你自己	和	每一个	人	担心的	在	这	忧郁	事务	,

我视您以及所有卷入这件令人悲伤的事情的人为……

[æz; əz]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [wʌn] [pʊr] ,

as	actuated	by	the	same	irrational	spirit	,	and	united	to	overwhelm	one	poor	,
作为	驱动	经过	这	相同的	非理性	精神	,	和	团结的	到	压倒	一	贫穷的	,

['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] .

trembling	,	and	defenceless	woman	.
发抖	,	和	毫无防备	女士	.

受同一非理性精神驱使，他们联合起来，企图压迫一个可怜的、颤抖的、手无寸铁的女人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] .

But	the	delusion	was	of	no	long	continuance	.
但	这	错觉	曾是	的	不	长的	继续	.

但这种错觉并没有持续多久。

[aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['meɪniæk][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə]

I	soon	perceived	that	it	was	impossible	for	a	maniac	to	be	suffered	to
我	很快	感知	那	它	曾是	不可能的	为了	一个	疯子	到	是	遭受	到

[proʊ'siːd] [tuː; tə][soʊ] ['hɔːrɪd] [iks'tremitis] .

proceed	to	so	horrid	extremities	.
继续	到	所以	可怕的	四肢	.

我很快意识到，绝不能让一个疯子做出如此可怕的事情。

[aɪ] [pər'siːvd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,

I	perceived	in	every	thing	that	related	to	the	count	,
我	感知	在	每一个	事物	那	有关的	到	这	数数	,

我从所有与计数有关的事情中都感受到了这一点。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['frenzi] .

a	spirit	very	different	from	that	of	frenzy	.
一个	精神	非常	不同的	从	那	的	狂热	.

与狂热截然不同的精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [plʌndʒd] [frʌm; frəm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

It	is	thus	that	I	have	plunged	from	uncertainty	to	uncertainty	.
它	是	因此	那	我	有	暴跌	从	不确定	到	不确定	.

就这样，我从不确定中一下子跌入了另一个不确定之中。

[frʌm; frəm] [ə'dɒpt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][waɪld][ænd; ənd][əb'sɜːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [θroʊn] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

From	adopting	a	solution	wild	and	absurd	,	I	am	thrown	back	upon	a
从	收养	一个	解决方案	荒野	和	荒诞	,	我	是	抛掷	后退	之上	一个

['dɑːrknəs] [stɪl] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] ,

darkness	still	more	fearful	,
黑暗	仍然	更多的	可怕	,

我采纳了一个疯狂而荒谬的解决方案，结果却被抛回了更加可怕的黑暗之中。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [lɔːst] [ɪn] [kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] ['neɪtʃər] .

and	am	lost	in	conjectures	of	the	most	tremendous	nature	.
和	是	丢失的	在	猜想	的	这	最多	巨大的	自然	.

我陷入了极其宏大的猜想之中。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [maɪ] ['tɪmɪd] [ɪn'kwaɪəriz] ?

And	where	is	it	that	I	am	obliged	to	refer	my	timid	enquiries	?
和	在哪里	是	它	那	我	是	有义务	到	参考	我的	胆小	查询	?

那我又该向哪里提出我这怯懦的询问呢?

[ə'læs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frend] [ə'pɑːn] [huːz] ['bʊzəm] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] ,

Alas	,	I	have	no	friend	upon	whose	bosom	to	support	myself	,
唉	,	我	有	不	朋友	之上	谁	怀	到	支持	我	,

唉，我没有朋友可以依靠。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [kɔːz] .

I	have	no	relation	to	interest	in	my	cause	.
我	有	不	关系	到	兴趣	在	我的	原因	.

我与我的事业没有任何利益关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fər'lɔːrn] , [fər'seɪkən][ænd; ənd] ['desələt] .

I	am	forlorn	,	forsaken	and	desolate	.
我	是	绝望	,	被遗弃的	和	荒凉	.

我感到孤独、被遗弃、凄凉。

[baɪ] ['neɪtʃər] [nɑːt] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] , [nɑːt] [breɪst] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv]

By	nature	not	formed	for	defence	,	not	braced	to	encounter	the	storms	of
经过	自然	不是	形成	为了	防御	,	不是	支撑	到	遇到	这	暴风雨	的

[kə'læməti] ,

calamity	,
灾害	,

天性不适于防御，不适于应对灾难风暴，

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [haɪd] [maɪ] [ˌʌnprə'tektɪd] [hed] ?

where	shall	I	hide	my	unprotected	head	?
在哪里	将	我	隐藏	我的	未受保护	头	?

我该把毫无防备的脑袋藏到哪里去?

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] ; ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd]

Forgive	me	,	my	lord	,	if	I	am	mistaken	;	pardon	the	ravings	of	a	distracted
原谅	我	,	我的	主	,	如果	我	是	错误	;	赦免	这	胡言乱语	的	一个	愣

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

大人，如果我错了，请您原谅；请您宽恕我心神不宁的胡言乱语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'kɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl][maɪ] [mis'fɔːtʃənz]

It	is	possible	I	am	obliged	to	recur	to	him	from	whom	all	my	misfortunes
它	是	可能的	我	是	有义务	到	复发	到	他	从	谁	全部	我的	不幸

[tʊk] [ðer; ðər] [sɔːrs] ,

took	their	source	,
采取	他们的	来源	,

或许我不得不再次求助于那位给我带来所有不幸的神灵。

[huː] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ˌʌn'siːn] [ɔːl] [ðoʊz] ['muːvmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [pʊr] [ænd; ənd]['broʊkən]

who	has	guided	unseen	all	those	movements	to	which	this	poor	and	broken
WHO	有	引导	看不见	全部	那些	移动	到	哪个	这	贫穷的	和	破碎的

[hɑːrt] [ɪz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

heart	is	the	sacrifice	.
心	是	这	牺牲	.

是谁默默地引导着这一切，而这颗可怜的、破碎的心，正是这一切的牺牲品。

[pər'hæps][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [naʊ] [floʊ] [frʌm; frəm][maɪ][pen] , [ɑːr; ər] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbər]

Perhaps	the	words	that	now	flow	from	my	pen	,	are	directed	to	the	disturber
也许	这	字	那	现在	流动	从	我的	笔	,	是	指导	到	这	扰乱者

[ʌv; əv][maɪ] [piːs] ,

of	my	peace	,
的	我的	和平	,

或许我此刻笔下流淌的文字，是指向那个扰乱我平静的人。

[ðə; ði] [ˌɪntər'septər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpinəs] [moʊst][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər]

the	interceptor	of	all	that	happiness	most	congenial	to	my	heart	,	the	murderer
这	拦截器	的	全部	那	幸福	最多	相投	到	我的	心	,	这	凶手

[ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] !

of	my	husband	!
的	我的	丈夫	!

夺走我心中所有幸福的人，杀害我丈夫的凶手！

[wer] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wer] [ɪz] [ðɪs] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ðɪs] ['dredɪd] ['raɪv(ə)l] ?

Where	,	in	the	mean	time	,	where	is	this	countess	,	this	dreaded	rival	?
在哪里	,	在	这	意思是	时间	,	在哪里	是	这	伯爵夫人	,	这	令人恐惧的	竞争对手	?

那么，这位伯爵夫人，这位令人畏惧的对手，此时身在何处呢?

[juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [hæv; həv][pər'hæps] [er] [ðɪs] [taɪm] [siːn] [hɜːr; hər] .

You	,	my	lord	,	have	perhaps	ere	this	time	seen	her	.
你	,	我的	主	,	有	也许	埃雷	这	时间	已见	她	.

大人，您或许此前已经见过她。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn'efəb(ə)l] [tʃɑːrmz] [ðæt] [si'djuːst] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] [soʊ]

Tell	me	,	what	are	those	ineffable	charms	that	seduced	a	heart	which	was	once	so
告诉	我	,	什么	是	那些	难以言喻的	魅力	那	被诱惑	一个	心	哪个	曾是	一次	所以

['kɑːnstənt] ?

constant	?
持续的	?

告诉我，究竟是什么样的难以言喻的魅力，让一颗曾经如此坚定不移的心为之倾倒?

[ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['nevər] ['mɜːrsəneri] ,

St	.	Julian	was	never	mercenary	,
英石	.	朱利安	曾是	绝不	雇佣兵	,

圣朱利安从来都不是唯利是图之人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [fɪld] [aʊt] [hɪz; ɪz][moʊst] [ʌn'baʊndɪd] [wɪʃɪz] .

and	I	have	a	fortune	that	might	have	filled	out	his	most	unbounded	wishes	.
和	我	有	一个	财富	那	可能	有	已填	出去	他的	最多	无界	愿望	.

我拥有一笔财富，足以满足他最无限的愿望。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌt] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪn'tʃæntmənt] , [ðæt] [sʌŋk] [ə; eɪ]

What	is	that	strange	fascination	,	what	that	indescribable	enchantment	,	that	sunk	a
什么	是	那	奇怪的	魅力	,	什么	那	无法形容	魅力	,	那	沉没	一个

['kærəktər] [soʊ] ['glɔːriəs] ,

character	so	glorious	,
特点	所以	辉煌	,

究竟是怎样一种奇异的迷恋，怎样一种难以言喻的魔力，竟能将如此辉煌的人物彻底摧毁?

[ðæt] ['lɪbəˌtiːnz] ['venəˌreɪtid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [ə'dɔrd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [soʊ]

that	libertines	venerated	,	and	the	friends	of	virtue	adored	,	to	a	depth	so
那	放荡不羁的人	受人尊敬	,	和	这	朋友们	的	美德	受人喜爱	,	到	一个	深度	所以

[loʊ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'triːvəbl] ?

low	and	irretrievable	?
低的	和	无法挽回的	?

放荡不羁之徒所崇敬，美德之友所崇拜之人，竟达到了如此低劣且无法挽回的地步?

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [weɪ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I	have	thought	much	of	it	,	I	have	turned	it	every	way	in	my	mind	,
我	有	想法	很多	的	它	,	我	有	转向	它	每一个	方式	在	我的	头脑	,

我反复思考过这件事，在脑海里仔细琢磨过各种角度。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can	never	understand	it	.
但	我	能	绝不	理解	它	.

但我始终无法理解。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪldərd] .

The	more	I	reflect	the	further	I	am	bewildered	.
这	更多的	我	反映	这	更远	我	是	困惑	.

我越思考，就越感到困惑。

[bʌt; bət] ['wɪðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['wɑːndərɪŋ] ?

But	whither	am	I	wandering	?
但	往哪里去	是	我	漫游	?

但我究竟要往哪里走呢?

[wʌt] [streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][soʊ] ['kerfəli] [sə'prest] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] ['laʊdli]

What	strange	passion	is	it	,	that	I	so	carefully	suppressed	,	over	which	I	so	loudly
什么	奇怪的	热情	是	它	,	那	我	所以	小心	被抑制	,	超过	哪个	我	所以	高声

['traɪʌmft] ,

triumphed	,
胜利	,

那是一种多么奇怪的激情啊，我曾如此小心翼翼地压抑它，如今却又如此大声地战胜它。

[ðæt] [naʊ] [bəːsts] [ɪts]['limits] ?

that	now	bursts	its	limits	?
那	现在	爆发	它是	限制	?

现在它突破了极限?

[haʊ] ['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪz] [ðæt] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [brɪŋz] [ə; eɪ] [neɪm] ,

How	fatal	and	deplorable	is	that	train	of	circumstances	,	that	brings	a	name	,
如何	致命的	和	可悲的	是	那	火车	的	情况	,	那	带来	一个	姓名	,

多么致命、多么令人痛心的事态发展，竟将一个名字推上了风口浪尖。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]

that	was	once	inscribed	on	my	heart	,	to	my	remembrance	,	accompanied	with
那	曾是	一次	铭文	在	我的	心	,	到	我的	纪念	,	伴随	和

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

那曾铭刻在我心上，以作纪念，并有侍从陪伴。

[ðæt] [ə'weɪkən] [ɔːl] [maɪ] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] [briːð] [nuː] [laɪf] ['ɪntuː] [iːtʃ] [fər'gɑːtn] [ɪn'dɪrmənt] !

that	awaken	all	my	tenderness	,	and	breathe	new	life	into	each	forgotten	endearment	!
那	觉醒	全部	我的	压痛	,	和	呼吸	新的	生活	进入	每个	被遗忘的	爱称	!

它唤醒了我所有的温柔，让每一句被遗忘的爱语都重新焕发生机!

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] ['mʌðər] , [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðiːz] ['gɪlti] [θɔːts] ?

Is	it	for	me	,	a	wife	,	a	mother	,	to	entertain	these	guilty	thoughts	?
是	它	为了	我	,	一个	妻子	,	一个	母亲	,	到	招待	这些	有罪的	想法	?

身为妻子、身为母亲的我，难道应该有这种内疚的想法吗?

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [huːz] ['feɪt(ə)l] [hænd] [maɪ] ['hʌzbənd] [fel] ?

And	can	they	respect	him	by	whose	fatal	hand	my	husband	fell	?
和	能	他们	尊重	他	经过	谁	致命的	手	我的	丈夫	跌倒	?

他们能尊重那个害死我丈夫的人吗?

[haʊ] [loʊ] [ɪz] [ðə; ði] [wʌns] ['spɑːtləs] [mə'tɪldə] ['delə] [koʊ'loʊnə] [sʌŋk] !

How	low	is	the	once	spotless	Matilda	della	Colonna	sunk	!
如何	低的	是	这	一次	一尘不染	玛蒂尔达	德拉	科隆纳	沉没	!

曾经完美无瑕的"玛蒂尔达·德拉·科隆纳"号如今沉入了多么深的海底!

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

But	I	will	not	give	way	to	this	dereliction	and	despair	.
但	我	将要	不是	给	方式	到	这	废弃	和	绝望	.

但我不会向这种颓废和绝望屈服。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [stʌf] .

I	think	my	heart	is	not	made	of	impenetrable	stuff	.
我	思考	我的	心	是	不是	制成	的	坚不可摧	东西	.

我觉得我的心并非坚不可摧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] [ə'flɪkʃənz] [ðʌs] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['traɪələz] [ðʌs] [sɪ'vɪr] .

I	think	I	cannot	long	survive	afflictions	thus	complicated	,	and	trials	thus	severe	.
我	思考	我	不能	长的	存活	苦难	因此	复杂的	,	和	试验	因此	严重	.

我认为我无法长期承受如此复杂的苦难和如此严峻的考验。

[bʌt; bət] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [kə'læməti] ,

But	so	long	as	I	remain	in	this	world	of	calamity	,
但	所以	长的	作为	我	保持	在	这	世界	的	灾害	,

但只要我身处这个充满灾难的世界，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

I	will	endeavour	to	act	in	a	manner	not	unworthy	of	myself	.
我	将要	努力	到	行为	在	一个	方式	不是	不配	的	我	.

我将努力以不辜负自己身份的方式行事。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [sprʌŋ] .

I	will	not	disgrace	the	race	from	which	I	sprung	.
我	将要	不是	耻辱	这	种族	从	哪个	我	弹簧	.

我绝不会让我的出身蒙羞。

[wət'evər] ['ʌðər] [meɪ] [duː] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'ɑːnər] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [juː'naɪtɪd] .

Whatever	others	may	do	,	I	will	not	dishonour	the	family	to	which	I	am	united	.
任何	其他的	可能	做	,	我	将要	不是	羞辱	这	家庭	到	哪个	我	是	团结的	.

无论别人怎么做，我都不会玷污我所属的家庭。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['gɪlti] .

I	may	be	miserable	,	but	I	will	not	be	guilty	.
我	可能	是	悲惨的	,	但	我	将要	不是	是	有罪的	.

我或许会很痛苦，但我不会感到内疚。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

I	may	be	a	monument	of	anguish	,	but	I	will	not	be	an	example	of
我	可能	是	一个	纪念碑	的	痛苦	,	但	我	将要	不是	是	一个	例子	的

[dɪ'dʒenərəsi] .

degeneracy	.
堕落	.

我或许是痛苦的纪念碑，但我绝不会成为堕落的典范。

['greɪʃəs] ['hev(ə)n] !

Gracious	heaven	!
亲切	天堂	!

我的天哪！

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] , [wʌt] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] [ænd; ənd] [frɔːd] ['rʌʃɪz] [ə'pɑːn][maɪ]

if	I	have	been	deceived	,	what	a	train	of	artifice	and	fraud	rushes	upon	my
如果	我	有	到过	受骗	,	什么	一个	火车	的	技巧	和	欺诈罪	冲刺	之上	我的

['terəfaɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ?

terrified	recollection	?
恐惧	回忆	?

如果我被欺骗了，那么我惊恐的回忆中会涌现出怎样的诡计和欺诈?

[haʊ] ['kerfəli] [hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['pæʃnz] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'gɑːrdɪd] ['aʊər][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]

How	carefully	have	all	my	passions	,	in	the	unguarded	hour	of	anguish	and
如何	小心	有	全部	我的	激情	,	在	这	无人看守	小时	的	痛苦	和

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

在痛苦和悲伤最脆弱的时刻，我的所有激情都多么小心翼翼地被我掌控着。

[bɪn] [rɔːt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑːn] ?

been	wrought	and	played	upon	?
到过	锻	和	玩	之上	?

被精心炮制并加以利用?

[ɔːl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndi'sembliŋ] [maɪnd][hæv; həv] [bɪn] [raʊzd] [baɪ]

All	the	feelings	of	a	simple	and	undissembling	mind	have	been	roused	by
全部	这	情怀	的	一个	简单的	和	拆卸	头脑	有	到过	唤醒	经过

[tɜːrnz] ,

turns	,
转弯	,

纯朴无华之人的一切情感都依次被唤起。

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [diːd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['rektɪtuːd] ['stɑːrts] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

to	excite	me	to	a	deed	,	from	which	rectitude	starts	back	with	horror	,
到	激发	我	到	一个	契据	,	从	哪个	正直	开始	后退	和	恐怖	,

激起我去做某件事，而正直却对此感到恐惧。

[wɪtʃ] [ɪn'tegrəti] [blʌʃiz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] !

which	integrity	blushes	to	look	on	!
哪个	正直	脸红	到	看	在	!

连正直都感到羞愧!

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ðɪs] [pʊr] [ænd; ənd]['æbdʒekt] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['vɪlənz] ?

And	have	I	been	this	poor	and	abject	tool	in	the	hand	of	villains	?
和	有	我	到过	这	贫穷的	和	卑贱	工具	在	这	手	的	反派	?

难道我一直是恶人手中可怜又卑微的工具吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [kuːl] [ænd; ənd] ['ɑːbdərət] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['tremblɪŋ]

And	are	there	hearts	cool	and	obdurate	enough	,	to	watch	all	the	trembling
和	是	那里	心	凉爽的	和	顽固的	足够的	,	到	手表	全部	这	发抖

['stɑːrts][ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] ,

starts	of	wretchedness	,
开始	的	悲惨	,

是否有人心肠足够冷漠坚韧，能够静静地看着所有痛苦颤抖的开端?

[tuː; tə] [sɪ'duːs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'sper] ?

to	seduce	the	heart	that	has	given	itself	up	to	despair	?
到	勾引	这	心	那	有	给定	本身	向上	到	绝望	?

去诱惑一颗已经陷入绝望的心?

[kæn; kən] [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['frɪdʒɪd] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] ,

Can	they	look	on	with	frigid	insensibility	,
能	他们	看	在	和	寒冷	麻木	,

他们能否冷漠麻木地旁观?

[kæn; kən] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld] [dɪ'stres] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [aɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

can	they	behold	distress	with	no	other	eye	but	that	of	interest	,
能	他们	看哪	痛苦	和	不	其他	眼睛	但	那	的	兴趣	,

他们能否以利益的眼光看待苦难?

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [wɑːtʃ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪs'kʌvəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [fɔːr; fər]

with	no	other	watch	but	that	which	discovers	how	it	may	be	disgraced	for
和	不	其他	手表	但	那	哪个	发现	如何	它	可能	是	蒙羞的	为了

['evər] ?

ever	?
曾经	?

除了那块会发现自己可能永远蒙受耻辱的手表之外，别无他物?

[oʊ] , ['retʃɪd] [mə'tɪldə] !

Oh	,	wretched	Matilda	!
哦	,	可怜	玛蒂尔达	!

哦，可怜的玛蒂尔达!

['wɪðər] , ['wɪðər] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] [plʌndʒd] !

whither	,	whither	hast	thou	been	plunged	!
往哪里去	,	往哪里去	哈斯特	你	到过	暴跌	!

你究竟被抛向何方!

[maɪ] ['meməri] [ɪz] [ʌp] [ɪn][ɑːrmz] .

My	memory	is	up	in	arms	.
我的	记忆	是	向上	在	武器	.

我的记忆一片混乱。

[aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][soʊ] [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [ə; eɪ]

I	cannot	now	imagine	how	I	was	induced	to	so	decisive	and	adventurous	a
我	不能	现在	想象	如何	我	曾是	诱导	到	所以	决定性	和	冒险的	一个

[step] .

step	.
步	.

我现在无法想象自己当时是如何做出如此果断而冒险的决定的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zentmənt]

But	I	was	full	of	the	anguish	of	disappointment	,	and	the	resentment
但	我	曾是	满的	的	这	痛苦	的	失望	,	和	这	怨恨

[ʌv; əv] [dɪ'sper] .

of	despair	.
的	绝望	.

但我心中充满了失望的痛苦和绝望的怨恨。

[haʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [wʌz; wəz][aɪ] ['kʌmfətid] ?

How	assiduously	was	I	comforted	?
如何	勤勉地	曾是	我	安慰	?

我得到了多么周到的安慰?

[wʌt] ['sɪmpəθi] , [wʌt] [æn'dʒelɪk] ['tendərnəs] [si:md] [tu:; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

What	sympathy	,	what	angelic	tenderness	seemed	to	flow	from	the	lips	of	him
什么	同情	,	什么	天使般的	压痛	似乎	到	流动	从	这	嘴唇	的	他

,

,

,

他口中流露出的同情心，那份天使般的温柔，真是令人动容。

[ɪn] [hu:z] [hɑ:rt] [pər'hæps][ðer; ðər] [dwelt] ['evri] [dɪs'ɑ:nərəbl] [ænd; ənd] [ˌʌn'seɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] ?

in	whose	heart	perhaps	there	dwelt	every	dishonourable	and	unsated	passion	?
在	谁	心	也许	那里	居住	每一个	不光彩的	和	未满足	热情	?

或许，每个人心中都藏着不光彩、永无止境的欲望?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ]['keɪɑ:s] .

It	was	all	a	chaos	.
它	曾是	全部	一个	混乱	.

现场一片混乱。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:'mʌltʃuəs] ['hɜ:ri] , [wɪ'ðaʊt] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər] ['retrəspekt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt]

My	heart	was	tumultuous	hurry	,	without	leisure	for	retrospect	,	without	a	moment
我的	心	曾是	动荡的	匆忙	,	没有	闲暇	为了	回顾	,	没有	一个	片刻

[fɔ:r; fər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

for	deliberation	.
为了	审议	.

我的心狂乱而匆忙，没有时间回顾，也没有片刻的思考。

[ænd; ənd][du:][aɪ] [der] [tu:; tə][ɪk'skju:s][maɪ'self] ?

And	do	I	dare	to	excuse	myself	?
和	做	我	敢	到	原谅	我	?

我敢为自己辩解吗?

[wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] ['gɪlti] , [ʌn'pɑ:rdənəbli] ['gɪlti] ?

Was	I	not	guilty	,	unpardonably	guilty	?
曾是	我	不是	有罪的	,	不可饶恕的	有罪的	?

难道我没有罪，没有犯下不可饶恕的罪行吗?

[oʊ] , [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [nu:] [ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] ,

Oh	,	a	mind	that	knew	St	.	Julian	should	have	waited	for	ages	,
哦	,	一个	头脑	那	知道	英石	.	朱利安	应该	有	等待	为了	年龄	,

哦，一个懂得圣朱利安的人应该等上很久才对。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'vɔlvd] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌdɪsbɪ'li:vd]

should	have	revolved	every	circumstance	a	thousand	times	,	should	have	disbelieved
应该	有	旋转	每一个	环境	一个	千	时代	,	应该	有	不相信

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sens] ,

even	the	evidence	of	sense	,
甚至	这	证据	的	感觉	,

应该把每件事都反复推敲一千遍，甚至应该不相信任何合乎常理的证据。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tru:θ] !

and	the	demonstration	of	eternal	truth	!
和	这	示范	的	永恒	真相	!

以及对永恒真理的证明!

[ə'kɜ:rsɪd] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] !

Accursed	precipitation	!
被诅咒的	沉淀	!

该死的降水!

[moʊst] ['wɪkɪd] [spiːd] !

Most	wicked	speed	!
最多	邪恶	速度	!

速度快得惊人!

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['sʌfərd] [hæf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] .

No	,	I	have	not	suffered	half	what	I	have	deserved	.
不	,	我	有	不是	遭受	一半	什么	我	有	应得的	.

不，我所遭受的苦难还不到我应得的一半。

[hiːp] ['hɒrəz] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['dredf(ə)l] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] ['prɑːvɪdəns] !

Heap	horrors	on	me	,	thou	dreadful	dispenser	of	avenging	providence	!
堆	恐怖	在	我	,	你	可怕	自动售货机	的	复仇	普罗维登斯	!

可怕的复仇天意施予者啊，请将恐怖降临于我吧!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

I	will	not	complain	.
我	将要	不是	抱怨	.

我不会抱怨。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ægəni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] !

I	will	expire	in	the	midst	of	agonies	without	a	groan	!
我	将要	到期	在	这	中间	的	痛苦	没有	一个	呻吟	!

我将在极度痛苦中死去，却发不出一声呻吟!

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɔːts] [mʌst; məst][biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['evər] .

But	these	thoughts	must	be	banished	from	my	heart	for	ever	.
但	这些	想法	必须	是	被放逐	从	我的	心	为了	曾经	.

但这些想法必须永远从我的心中消除。

['retʃɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['penɪtəns] ,

Wretched	as	I	am	,	I	am	not	permitted	the	consolation	of	penitence	,
可怜	作为	我	是	,	我	是	不是	允许	这	安慰	的	忏悔	,

尽管我罪孽深重，却无权享受忏悔的慰藉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [friː] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ænd; ənd] ['tɔːrment] [maɪ'self] .

I	am	not	free	to	accuse	and	torment	myself	.
我	是	不是	自由的	到	控	和	折磨	我	.

我没有权利责备和折磨自己。

[noʊ] , [ðæt] [step] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'piːld] .

No	,	that	step	has	been	taken	which	can	never	be	repealed	.
不	,	那	步	有	到过	已采取	哪个	能	绝不	是	废除	.

不，这一步已经迈出，而且永远无法撤销。

[ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][pes'kɑːrɑː][wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wət'evər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktər] ,

The	marquis	of	Pescara	was	my	husband	,	and	whatever	were	his	true	character	,
这	侯爵	的	佩斯卡拉	曾是	我的	丈夫	,	和	任何	是	他的	真的	特点	,

佩斯卡拉侯爵是我的丈夫，无论他的真实品行如何，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] .

I	will	not	crush	his	memory	and	his	fame	.
我	将要	不是	压碎	他的	记忆	和	他的	名声	.

我不会抹杀他的记忆和名声。

[aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [fɪr] , [ˌʌnəd'vaɪzdli] ['entərd] ['ɪntuː] [kə'nɛkʃənz] , [ænd; ənd] [in'teild] [ə'pɑːn][maɪ'self]

I	have	,	I	fear	,	unadvisedly	entered	into	connexions	,	and	entailed	upon	myself
我	有	,	我	害怕	,	不明智地	进入	进入	连接	,	和	包含	之上	我

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

恐怕我草率地签订了合同，并给自己承担了责任。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kə'nɛkʃənz] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi]['seɪkrɪd] ; [ðiːz] ['duːtiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [tuː; tə]

But	these	connexions	shall	now	be	sacred	;	these	duties	shall	be	discharged	to
但	这些	连接	将	现在	是	神圣	;	这些	职责	将	是	出院	到

[ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['tɪtl] .

the	minutest	tittle	.
这	最分钟	标题	.

但这些关系如今将神圣不可侵犯；这些职责将一丝不苟地履行。

[oʊ] , [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ['ɔːrf(ə)n] , [ðaʊ] [ɑːrt][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] !

Oh	,	poor	and	unprotected	orphan	,	thou	art	cast	upon	the	world	without	a	friend	!
哦	,	贫穷的	和	未受保护	孤儿	,	你	艺术	投掷	之上	这	世界	没有	一个	朋友	!

哦，可怜的孤儿，你被抛弃在这个世界上，没有一个朋友！

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [wɑːnt][ðə; ði][ˌæsɪ'duːəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .

But	thou	shalt	never	want	the	assiduity	of	a	mother	.
但	你	应	绝不	想	这	勤奋	的	一个	母亲	.

但你永远不会缺少母亲的悉心照料。

[ðaʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər] ['gaɪlləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

Thou	,	at	least	,	are	guileless	and	innocent	.
你	,	在	至少	,	是	朴实	和	清白的	.

至少你天真无邪。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][maɪ]['oʊnli] [kəm'pænjən] .

Thou	shalt	be	my	only	companion	.
你	应	是	我的	仅有的	伴侣	.

你将成为我唯一的伴侣。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][soʊl] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [mə'tɪldə] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪn'dʌldʒ]

To	watch	over	thee	shall	be	the	sole	amusement	that	Matilda	will	henceforth	indulge
到	手表	超过	你	将	是	这	唯一	娱乐	那	玛蒂尔达	将要	今后	放纵

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

从今以后，玛蒂尔达唯一的乐趣就是守护你。

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['erərz] ,

That	thou	wilt	remind	me	of	my	errors	,
那	你	枯萎	提醒	我	的	我的	错误	,

你会提醒我所犯的错误，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [treɪs] [ɪn] [ðiː] ['grædʒuəli] [æz; əz] [ðaɪ] ['jɪrz] [æd'væns] ,

that	I	shall	trace	in	thee	gradually	as	thy	years	advance	,
那	我	将	痕迹	在	你	逐步地	作为	你的	年	进步	,

随着你岁月的流逝，我将在你身上逐渐发现这些特质。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [laɪf] [oʊd] [ɔːl][ɪts] ['kʌlər] ,

the	features	of	him	to	whom	my	unfortunate	life	owed	all	its	colour	,
这	特征	的	他	到	谁	我的	不幸	生活	欠款	全部	它是	颜色	,

我不幸的一生之所以充满色彩，全赖于他的容貌。

[wɪl] [bʌt; bət] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːpər] [kəm'pænjən] ,

will	but	make	thee	a	more	proper	companion	,
将要	但	制作	你	一个	更多的	恰当的	伴侣	,

只会让你成为一个更合适的伴侣，

[æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [mɔ:r] [kən'dʒi:niəl][tu:; tə][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] .

an	object	more	congenial	to	the	sorrows	of	my	soul	.
一个	目的	更多的	相投	到	这	悲伤	的	我的	灵魂	.

一件更能抚慰我灵魂忧伤的物品。

['letər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

Letter	XVIII
信	十八

第十八封信

_ [ðə; ði] [kaʊnt] [di:][ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ʌv; əv][pes'kɑ:rɑ:]

=	The	Count	de	St	.	Julian	to	the	Marchioness	of	Pescara
_	这	数数	德	英石	.	朱利安	到	这	侯爵夫人	的	佩斯卡拉

圣朱利安伯爵致佩斯卡拉侯爵夫人

-	_
Cerenzo	=
-	_

切伦佐

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

女士，

[ju:; jʊ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['letər] [kʌmz] [tu:; tə][jʊr; jər][hændz][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [æn; ən] [ɪ'vent]

You	may	possibly	before	this	letter	comes	to	your	hands	have	learned	an	event
你	可能	可能	前	这	信	来	到	你的	双手	有	学习	一个	事件

[ðæt] ['veri] ['nɪrli] ['ɪntrəsts] [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

that	very	nearly	interests	both	you	and	me	.
那	非常	几乎	兴趣	两个都	你	和	我	.

在你收到这封信之前，你可能已经了解到一件你我都非常感兴趣的事。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ,

If	you	have	not	,
如果	你	有	不是	,

如果你还没有，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][maɪ] ['paʊər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [kə'lekt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

it	is	not	in	my	power	at	this	time	to	collect	together	the	circumstances	,
它	是	不是	在	我的	力量	在	这	时间	到	收集	一起	这	情况	,

目前我无法收集所有相关信息。

[ænd; ənd] [rɪ'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

and	reduce	them	to	the	form	of	a	narration	.
和	减少	他们	到	这	形式	的	一个	旁白	.

并将它们简化为叙述的形式。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] ['letər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

The	design	of	my	present	letter	is	of	a	very	different	kind	.
这	设计	的	我的	展示	信	是	的	一个	非常	不同的	种类	.

我这封信的设计风格截然不同。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɜ:rdʒɪŋ] [ˌem 'i:]

Shall	I	call	that	a	design	,	which	is	the	consequence	of	an	impulse	urging	me
将	我	称呼	那	一个	设计	,	哪个	是	这	结果	的	一个	冲动	敦促	我

['fɔ:rwərd] ,

forward	,
向前	,

我是否应该称之为设计？这其实是某种驱使我前进的冲动所导致的。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ?

without	**the**	**consent**	**of**	**my**	**will**	**,**	**and**	**without**	**time**	**for**	**deliberation**	**?**
没有	这	同意	的	我的	将要	,	和	没有	时间	为了	审议	?

未经我同意，且没有时间让我深思熟虑?

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .

I	**write**	**this**	**letter**	**with**	**a**	**hand**	**dyed**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**your**	**husband**	**.**
我	写	这	信	和	一个	手	染色	和	这	血	的	你的	丈夫	.

我写下这封信时，我的手已被你丈夫的鲜血染红。

[let] [nɑːt][ðə; ði][aɪˈdiːə]['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ] .

Let	**not**	**the**	**idea**	**startle**	**you**	**.**
让	不是	这	主意	惊吓	你	.

不要被这个想法吓到。

[məˈtɪldə] [ɪz] [ədˈvænst] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌgˌbeəz] .

Matilda	**is**	**advanced**	**too**	**far**	**to**	**be**	**frightened**	**with**	**bugbears**	**.**
玛蒂尔达	是	先进的	也	远的	到	是	害怕	和	令人头疼的事	.

玛蒂尔达的境界太高了，不会被那些妖魔鬼怪吓到。

[wʌt] , [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][maɪnd] [ɪˈnjʊrd] [tuː; tə] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ˈlevəti] , [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [dɪˈzɜːrtɪd] ,

What	**,**	**shall**	**a**	**mind**	**inured**	**to**	**fickleness**	**and**	**levity**	**,**	**a**	**mind**	**that**	**deserted**	**,**
什么	,	将	一个	头脑	受伤	到	反复无常	和	轻浮	,	一个	头脑	那	荒凉的	,

一颗早已习惯善变和轻浮的心，一颗背弃一切的心，将会怎样?

[wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɔːrs] , [ðə; ði][moʊst][ˈkɑːnstənt] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd] [ðæt]

without	**reason**	**and**	**without**	**remorse**	**,**	**the**	**most**	**constant**	**of**	**lovers**	**,**	**and**	**that**
没有	原因	和	没有	悔恨	,	这	最多	持续的	的	恋人	,	和	那

[rek] [nɑːt][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,

recked	**not**	**the**	**consequences**	**,**
毁灭	不是	这	结果	,

无缘无故，毫无悔意，最忠贞的爱人，不计后果。

[ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][biː; bi] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [blʌd] ,

shall	**such**	**a**	**mind**	**be**	**terrified**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**purple**	**blood**	**,**
将	这样的	一个	头脑	是	恐惧	在	这	视线	的	这	紫色的	血	,

这样的人，看到紫色的血液会感到恐惧吗?

[ɔːr][biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈhɔːrɪd] [træŋˈkwɪləti] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ðæt] [æn; ən][ˈjuːnɪvɜːrs]

or	**be**	**moved**	**from**	**its**	**horrid**	**tranquility**	**by**	**all**	**the**	**tragedies**	**that**	**an**	**universe**
或者	是	已搬	从	它是	可怕的	宁静	经过	全部	这	悲剧	那	一个	宇宙

[kæn; kən] [ˈfɜːrnɪʃ] ?

can	**furnish**	**?**
能	提供	?

或者，它会被宇宙间所有悲剧所触动，从而打破这令人窒息的宁静吗?

[məˈtɪldə] , [aɪ][hæv; həv][sleɪn] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈglɔːri] [ɪn][ðə; ði] [diːd] .

Matilda	**,**	**I**	**have**	**slain**	**your**	**husband**	**,**	**and**	**I**	**glory**	**in**	**the**	**deed**	**.**
玛蒂尔达	,	我	有	被杀	你的	丈夫	,	和	我	荣耀	在	这	契据	.

玛蒂尔达，我已经杀死了你的丈夫，我为此感到无比自豪。

[aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] .

I	**will**	**answer**	**it**	**in**	**the**	**face**	**of**	**day**	**.**
我	将要	回答	它	在	这	脸	的	天	.

我会在白天回答这个问题。

[aɪ] [wɪl] [dɪˈfaɪ] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [vjuːz] [ðə; ði] , [ˈlaɪfləs]

I	**will**	**defy**	**that**	**man**	**to**	**come**	**forward**	**,**	**and**	**when**	**he**	**views**	**the**	**goary**	**,**	**lifeless**
我	将要	违抗	那	男人	到	来	向前	,	和	什么时候	他	浏览	这	山羊	,	无生命

[kɔːrs] ,

corse	**,**
课程	,

我倒要看看那人敢不敢站出来，当他看到那具毫无生气的、毫无生气的尸体时，

[seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] , " [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [rɔːŋ]

say	to	me	with	a	tone	of	firmness	and	conviction	,	"	Thou	hast	done	wrong
说	到	我	和	一个	语气	的	硬度	和	定罪	,	"	你	哈斯特	完毕	错误的

.

:

.

请用坚定而肯定的语气对我说：“你做错了。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ˈbɪznəs] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

"	And	now	I	have	but	one	business	more	with	life	.
"	和	现在	我	有	但	一	商业	更多的	和	生活	.

“现在，我的人生只剩最后一件事了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [əˈreɪn] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [treɪtɚ-əs] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [misˈfɔːtʃənz] .

It	is	to	arraign	the	fair	and	traiterous	author	of	all	my	misfortunes	.
它	是	到	提审	这	公平的	和	叛徒	作者	的	全部	我的	不幸	.

我要将那位公正却又背信弃义的罪魁祸首绳之以法，他才是我所有不幸的始作俑者。

[stɑːrt][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ˈkætəlɔːg] .

Start	not	at	the	black	catalogue	.
开始	不是	在	这	黑色的	目录	.

不要从黑皮书目录开始。

[flɪntʃ] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈmɪstʃɪf] .

Flinch	not	from	the	detail	of	infernal	mischief	.
退缩	不是	从	这	细节	的	地狱	恶作剧	.

不要对邪恶阴谋的细节感到畏惧。

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈpɜːrpətreɪt] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] ,

The	mind	that	knows	how	to	perpetrate	an	action	,
这	头脑	那	知道	如何	到	犯	一个	行动	,

懂得如何实施行动的头脑，

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪd] ,

should	know	how	to	hear	the	story	of	it	repeated	,
应该	知道	如何	到	听到	这	故事	的	它	重复	,

应该知道如何倾听故事的重复，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

and	to	answer	it	in	all	its	circumstances	.
和	到	回答	它	在	全部	它是	情况	.

并回答所有相关问题。

[məˈtɪldə] , [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

Matilda	,	I	loved	you	.
玛蒂尔达	,	我	喜爱	你	.

玛蒂尔达，我爱你。

[əˈlæs] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ˈlɪt(ə)l] !

Alas	,	this	is	to	say	little	!
唉	,	这	是	到	说	小的	!

唉，这说明不了什么！

[ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [hæd; həd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsentər] .

All	my	thoughts	had	you	for	their	centre	.
全部	我的	想法	有	你	为了	他们的	中心	.

我的所有思绪都围绕着你。

[aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [sleɪv] .

I	was	your	slave	.
我	曾是	你的	奴隶	.

我曾是你的奴隶。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'kaʊntər] ['tenfoʊld][kə'læməti] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['hæpinəs] .

With	you	I	could	encounter	tenfold	calamity	,	and	call	it	happiness	.
和	你	我	可以	遇到	十倍	灾害	,	和	称呼	它	幸福	.

和你在一起，我就算遭遇十倍的灾祸，也会称之为幸福。

['bænɪʃt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərləs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['keɪɑːs] .

Banished	from	you	,	the	world	was	a	colourless	and	confused	chaos	.
被放逐	从	你	,	这	世界	曾是	一个	无色	和	使困惑	混乱	.

被你驱逐之后，世界变成了一片黯淡无光、混乱不堪的景象。

[wʌn] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] , [wʌn]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [æm'bɪgjuəs] ['saɪləns] [kraʊdɪd] [maɪ]

One	moment	of	displeasure	,	one	interval	of	ambiguous	silence	crouded	my
一	片刻	的	不满	,	一	间隔	的	模糊的	沉默	拥挤的	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['evri] ['fræntɪk] [ˌæprɪ'henʃn] .

imagination	with	every	frantic	apprehension	.
想像力	和	每一个	疯狂的	忧虑	.

一瞬间的不快，一段暧昧的沉默，让我的思绪被焦虑和不安所笼罩。

[wʌn] [smaɪl] , [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][sɔːft][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [fel] [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] [laɪk]

One	smile	,	one	word	of	soft	and	soothing	composition	,	fell	upon	my	soul	like
一	微笑	,	一	单词	的	柔软的	和	舒缓	作品	,	跌倒	之上	我的	灵魂	喜欢

[ˌoʊdər'ɪfərəs] [bɑːm] ,

odoriferous	balm	,
有气味的	香脂	,

一个微笑，一句温柔舒缓的话语，如同芬芳的香膏般沁入我的灵魂。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌlsɪt] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [saʊnd] , [ðæt] [suːðd] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] ['ɪntuː] [piːs] ,

was	a	dulcet	and	harmonious	sound	,	that	soothed	my	anguish	into	peace	,
曾是	一个	甜美	和	和谐	声音	,	那	舒缓	我的	痛苦	进入	和平	,

那声音甜美和谐，抚慰了我的痛苦，使我平静下来。

[ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [kɑːm] ,

that	turned	the	tempest	within	me	to	that	still	and	lifeless	calm	,
那	转向	这	暴风雨	之内	我	到	那	仍然	和	无生命	冷静的	,

它将我内心的风暴变成了平静而死寂的安宁。

[wer] [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [di'stɜːbz] [ðə; ði][væst] [sə'riːn] .

where	not	a	breath	disturbs	the	vast	serene	.
在哪里	不是	一个	气息	扰乱	这	广阔的	安详	.

那里一片浩瀚宁静，连一丝呼吸都无法扰乱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['vaiəleitid] .

And	this	is	the	passion	you	have	violated	.
和	这	是	这	热情	你	有	违反	.

而你却违背了这份激情。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['træmpld] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lʌvər] ,

You	have	trampled	upon	a	lover	,
你	有	践踏	之上	一个	情人	,

你践踏了爱人，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['tendər][ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [freɪm]

who	would	have	sacrificed	his	life	to	save	that	tender	and	enchanting	frame
WHO	会	有	牺牲	他的	生活	到	节省	那	投标	和	妖娆	框架

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːrn] .

from	the	impression	of	a	thorn	.
从	这	印象	的	一个	刺	.

谁会为了保护那娇嫩迷人的身躯免受荆棘的伤害而牺牲自己的生命呢?

[ænd; ənd] [jet] , [mə'tɪldə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['levəti] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

And	yet	,	Matilda	,	if	it	had	been	only	a	common	levity	,	I	would	have
和	然而	,	玛蒂尔达	,	如果	它	有	到过	仅有的	一个	常见的	轻浮	,	我	会	有

['pɑːrd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

pardoned	it	.
赦免	它	.

然而，玛蒂尔达，如果这只是普通的玩笑，我会原谅你的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][jʊr; jər][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tʃæns] ['kʌmər] ,

If	you	had	given	your	hand	to	the	first	chance	comer	,
如果	你	有	给定	你的	手	到	这	第一的	机会	角	,

如果你把手伸向了第一个上前搭讪的人，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [drentʃt] [ðə; ðɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [woʊ] [ɪn]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

I	would	have	drenched	the	cup	of	woe	in	solitude	and	darkness	.
我	会	有	湿透了	这	杯子	的	悲哀	在	孤独	和	黑暗	.

我本想将这杯悲伤沉浸于孤独和黑暗之中。

[nɑːt][wʌn] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [jʊr; jər] [ɪr] .

Not	one	complaint	from	me	should	have	reached	your	ear	.
不是	一	抱怨	从	我	应该	有	达到	你的	耳朵	.

我的任何抱怨都不应该传到你耳中。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,

If	you	could	have	found	tranquility	and	contentment	,
如果	你	可以	有	成立	宁静	和	满意	,

如果你能找到平静和满足，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl][tuː; tə][blæst][jʊr; jər]['prɑːspekts] .

I	would	not	have	been	the	avenging	angel	to	blast	your	prospects	.
我	会	不是	有	到过	这	复仇	天使	到	爆炸	你的	前景	.

我不会成为那个摧毁你前途的复仇天使。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌprɔvə'keɪʃənz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] ['kænɑːt] [wɪð'stænd] .

But	there	are	provocations	that	the	human	heart	cannot	withstand	.
但	那里	是	挑衅	那	这	人类	心	不能	经受	.

但有些挑衅是人心无法承受的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['kæləs] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] ,

I	did	not	come	from	the	hand	of	nature	callous	and	intrepid	,
我	做过	不是	来	从	这	手	的	自然	冷酷	和	强悍	,

我并非生来就冷酷无情、无所畏惧，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['stoʊɪk][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] .

I	was	the	stoic	of	philosophy	and	reason	.
我	曾是	这	斯多葛派	的	哲学	和	原因	.

我是一个信奉哲学和理性的斯多葛主义者。

[tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][maɪ] [frend] [æt; ət] [wʌns] .

To	lose	my	mistress	and	my	friend	at	once	.
到	失去	我的	情妇	和	我的	朋友	在	一次	.

同时失去我的情妇和朋友。

[tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] ! — [oʊ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɜːrsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːs]

To	lose	them	!	—	Oh	,	ten	thousand	deaths	would	have	been	mercy	to	the	loss
到	失去	他们	!	—	哦	,	十	千	死亡人数	会	有	到过	怜悯	到	这	损失

!

!

!

失去他们！——哦，就算死上万人，对他们来说也是一种解脱！

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [tɔːst] [baɪ] ['tempɪsts] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [baɪ]

Had	they	been	tossed	by	tempests	,	had	they	been	torn	from	my	eyes	by
有	他们	到过	抛掷	经过	暴风雨	,	有	他们	到过	撕裂	从	我的	眼睛	经过

['hwɜːlˌwɪndz] ,

whirlwinds	,
旋风	,

如果它们曾被暴风雨吹拂，如果它们曾被旋风从我的眼前夺走，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [vjuːd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [aɪ] - [bɔːlz] [ʌv; əv] ['stɪfnd] [hɔːrn] .

I	would	have	viewed	the	scene	with	eye	-	balls	of	stiffened	horn	.
我	会	有	已查看	这	场景	和	眼睛	-	球	的	僵硬	喇叭	.

我会用如同獠牙般僵硬的目光看待这一幕。

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ,

But	to	find	all	that	upon	which	I	had	placed	my	confidence	,
但	到	寻找	全部	那	之上	哪个	我	有	放置	我的	信心	,

但是，我却发现我所信赖的一切都消失了。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['restɪd] [maɪ] ['wɪri] [hɑːrt] , [faʊl] [ænd; ənd] [fɔːls] [æt; ət] [wʌns] : [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz]

upon	which	I	rested	my	weary	heart	,	foul	and	false	at	once	:	to	have	those
之上	哪个	我	休息	我的	厌倦	心	,	犯规	和	错误的	在	一次	:	到	有	那些

['buzəmz] ,

bosoms	,
胸部	,

我疲惫不堪的心，污秽不堪又虚伪至极，就安放在那对胸怀上：渴望拥有那对胸怀，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɑːndli] [θɔːt] [aɪ] ['reɪnd] [ə'dɔrd] ,

in	which	I	fondly	thought	I	reigned	adored	,
在	哪个	我	深情地	想法	我	统治	受人喜爱	,

我曾满心欢喜地认为自己是万众瞩目的焦点，

[kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn] [dæmd] [plɑːt][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ænd; ənd]['ruːɪn][ˌem 'iː] — [ɪn'diːd] , [mə'tɪldə] , [ˌaɪ 'tiː]

combined	in	one	damned	plot	to	overwhelm	and	ruin	me	—	Indeed	,	Matilda	,	it
合并	在	一	该死的	阴谋	到	压倒	和	废墟	我	—	的确	,	玛蒂尔达	,	它

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !

was	too	much	!
曾是	也	很多	!

这一切都是一伙该死的阴谋，要把我彻底击垮和摧毁——玛蒂尔达，真的太过分了！

[wel] , [wel] .

Well	,	well	.
出色地	,	出色地	.

嗯，嗯。

[biː; bi][æt; ət] [piːs] [maɪ][soʊl] .

Be	at	peace	my	soul	.
是	在	和平	我的	灵魂	.

安息吧，我的灵魂。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [rɪ'vendʒ] .

I	have	taken	my	revenge	.
我	有	已采取	我的	复仇	.

我已经报仇雪恨了。

[bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] .

But	revenge	is	not	a	passion	congenial	to	the	spirit	of	St	.	Julian	.
但	复仇	是	不是	一个	热情	相投	到	这	精神	的	英石	.	朱利安	.

但复仇并非圣朱利安精神所认同的激情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [sɔːft][ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] .

It	was	once	soft	and	tender	as	a	babe	.
它	曾是	一次	柔软的	和	投标	作为	一个	宝贝	.

它曾经像婴儿一样柔软娇嫩。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bendɪd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wʌt] [fɔːrm][juː; jʊ] [pliːzd] .

You	might	have	bended	and	moulded	it	into	what	form	you	pleased	.
你	可能	有	弯曲	和	模制	它	进入	什么	形式	你	高兴	.

你或许可以把它弯曲、塑造成你喜欢的任何形状。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [rɪ'mɔːrsləs] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk]

But	I	know	not	how	it	is	,	it	is	now	remorseless	and	unfeeling	as	a	rock
但	我	知道	不是	如何	它	是	,	它	是	现在	冷酷无情	和	冷漠无情	作为	一个	岩石

.

:

.

但我不知道它现在是什么样子，它现在像石头一样冷酷无情。

[aɪ][hæv; həv][swæm][ɪn] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪʃieɪtɪd] .

I	have	swam	in	horror	,	and	I	am	not	satiated	.
我	有	游泳	在	恐怖	,	和	我	是	不是	饱足	.

我已在恐惧中游弋，却仍不满足。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] ['fænsɪd]

I	could	hear	tales	of	distress	,	and	I	could	laugh	at	their	fancied
我	可以	听到	故事	的	痛苦	,	和	我	可以	笑	在	他们的	幻想

['mizəriz] .

miseries	.
苦难	.

我能听到他们诉说的悲惨遭遇，也能嘲笑他们臆想出来的苦难。

[aɪ][kʊd; kəd] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

I	could	view	all	the	tragedies	of	battle	,
我	可以	看法	全部	这	悲剧	的	战斗	,

我目睹了所有战争的悲剧，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mɪdst] ['siːz] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [træŋ'kwɪləti] .

and	walk	up	and	down	amidst	seas	of	blood	with	tranquility	.
和	走	向上	和	向下	在……之中	海域	的	血	和	宁静	.

在血海之中平静地来回行走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

It	is	well	.
它	是	出色地	.

很好。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] .

I	did	not	think	I	could	have	done	all	this	.
我	做过	不是	思考	我	可以	有	完毕	全部	这	.

我没想到自己能做到这一切。

[bʌt; bət][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] ['prɑːvɪdəns] ['streŋθnz] ,

But	inexplicable	and	almighty	providence	strengthens	,
但	无法解释的	和	全能的	普罗维登斯	加强	,

但不可思议且全能的天意使之更加坚固。

['ɪndjʊˌreɪts] [ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ˌdiːte'steɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] .

indurates	the	heart	for	the	scenes	of	detestation	to	which	it	is	destined	.
硬化	这	心	为了	这	场景	的	憎恶	到	哪个	它	是	注定	.

它使人心变得麻木，以应对它注定要面对的憎恶场景。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'nɑːldoʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sleɪn] ?

And	is	it	Rinaldo	that	I	have	slain	?
和	是	它	里纳尔多	那	我	有	被杀	?

我杀死的是里纳尔多吗?

[ðæt] [frend] [ðæt] [aɪ] [held] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə] [maɪ] ['bʊzəm] ,

That	friend	that	I	held	a	thousand	times	to	my	bosom	,
那	朋友	那	我	握住	一个	千	时代	到	我的	怀	,

我曾无数次将她拥入怀中的那个朋友，

[ðæt] [frend] ['oʊvər] [huːz] ['ɪntrəsts] [aɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['wɪrinəs] ?

that	friend	over	whose	interests	I	have	watched	without	weariness	?
那	朋友	超过	谁	兴趣	我	有	观看	没有	疲劳	?

那位我一直不厌其烦地关注其兴趣爱好的朋友?

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['juːθfl]

Many	a	time	have	I	dropped	the	tear	of	oblivion	over	his	youthful
许多	一个	时间	有	我	掉落	这	撕	的	遗忘	超过	他的	青春

['wɑːndərɪŋz] .

wanderings	.
漫游	.

我曾无数次为他年轻时的漂泊不定而落泪。

[aɪ] [ɪg'zʌltid] [ɪn] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [tɔɪl] .

I	exulted	in	the	fruits	of	all	my	toil	.
我	欣喜若狂	在	这	水果	的	全部	我的	辛劳	.

我为自己辛勤劳作的成果感到无比欣喜。

[jes] , [mə'tɪldə] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [drɑːps] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['pɪti] [bɪ'duː] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Yes	,	Matilda	,	I	have	seen	the	drops	of	sacred	pity	bedew	his	cheek	.
是的	,	玛蒂尔达	,	我	有	已见	这	滴	的	神圣	遗憾	露水	他的	脸颊	.

是的，玛蒂尔达，我曾看到他脸颊上渗出神圣怜悯的泪珠。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [hiːv] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

I	have	seen	his	bosom	heave	with	generous	resentment	,	and	heroic	resolution
我	有	已见	他的	怀	举	和	慷慨的	怨恨	,	和	英勇	解决

.

:
.

我曾看到他胸膛因强烈的愤恨和英勇的决心而剧烈起伏。

[oʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [daʊn]

Oh	,	there	was	a	time	,	when	the	author	of	nature	might	have	looked	down
哦	,	那里	曾是	一个	时间	,	什么时候	这	作者	的	自然	可能	有	看起来	向下

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

upon	his	work	,
之上	他的	工作	,

哦，曾几何时，大自然的创造者或许会俯视自己的作品。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] .

and	said	,	"	This	is	a	man	.
和	说	,	"	这	是	一个	男人	.

他说：“这是一个男人。”

" [wʌt] ['benɪfɪts] [dɪd] [nɑːt] [aɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [waɪd]

"	What	benefits	did	not	I	receive	from	his	munificent	character	,	and	wide
"	什么	好处	做过	不是	我	收到	从	他的	优厚	特点	,	和	宽的

[ɪk'stendɪd] [hænd] ?

extended	hand	?
扩展	手	?

“我从他慷慨的品格和伸出的援手中获得的益处，究竟有多少呢？”

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'vendʒər] ?

And	who	made	me	his	judge	and	his	avenger	?
和	WHO	制成	我	他的	法官	和	他的	复仇者	?

谁让我成为他的审判者和复仇者?

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [θrʌst] [maɪ] [sɔːrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

What	right	had	I	to	thrust	my	sword	into	his	heart	?
什么	正确的	有	我	到	推力	我的	剑	进入	他的	心	?

我有什么权利将剑刺入他的心脏?

[hiː; hi] [naʊ] [laɪz][ə; eɪ] ['laɪfləs] [kɔːrs] .

He	now	lies	a	lifeless	corse	.
他	现在	谎言	一个	无生命	课程	.

他现在已是一具冰冷的尸体。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] - ['gɪvɪŋ] [wuːnd] .

Upon	his	breast	I	see	the	gaping	and	death	-	giving	wound	.
之上	他的	胸部	我	看	这	张开的	和	死亡	-	给予	伤口	.

我看到他胸口有一道触目惊心、致命的伤口。

[ðə; ði] [blʌd] [bəːsts] [fɔːrθ] [ɪn] [kən'tɪnjuːd] [striːmz] .

The	blood	bursts	forth	in	continued	streams	.
这	血	爆发	前进	在	持续	溪流	.

鲜血如泉涌般喷涌而出。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] ['klɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

His	hair	is	clotted	with	it	.
他的	头发	是	凝块	和	它	.

他的头发上沾满了黏糊糊的东西。

[ðæt] [tʃiːk] , [ðæt] ['leɪtli] [gləud] , [ɪz] [naʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sæloʊ] .

That	cheek	,	that	lately	glowed	,	is	now	pale	and	sallow	.
那	脸颊	,	那	最近	发光	,	是	现在	苍白	和	黄褐色	.

那张先前容光焕发的脸颊，如今却苍白蜡黄。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɑːr; ər] [dɪ'fɔːrmd] .

All	his	features	are	deformed	.
全部	他的	特征	是	变形	.

他五官全都畸形了。

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [fɔːr; fər]['evər] .

The	fire	in	his	eye	is	extinguished	for	ever	.
这	火	在	他的	眼睛	是	熄灭	为了	曾经	.

他眼中的火焰永远熄灭了。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ?

Who	has	done	this	?
WHO	有	完毕	这	?

谁干的?

[wʌt] ['wɑːntən][ænd; ənd] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hænd][hæz; həz] [derd] [dɪ'feɪs] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] ?

What	wanton	and	sacrilegious	hand	has	dared	deface	the	work	of	God	?
什么	放肆	和	亵渎神明	手	有	敢于	污损	这	工作	的	上帝	?

究竟是怎样肆意妄为、亵渎神明的手，竟敢玷污上帝的杰作?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [prɪ'septər] , [ðə; ði][mæn][ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi] [hiːpt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

It	could	not	be	his	preceptor	,	the	man	upon	whom	he	heaped	a	thousand
它	可以	不是	是	他的	导师	,	这	男人	之上	谁	他	堆积如山	一个	千

['benɪfɪts] ?

benefits	?
好处	?

不可能是他的恩师，那个他曾给予其无数恩惠的人吧?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] ?

It	could	not	be	his	friend	?
它	可以	不是	是	他的	朋友	?

不可能是他的朋友吧?

[oʊ] , [rɪ'nɑːldoʊ] , [ɔːl] [ðaɪ] ['erərz] [laɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] [tuːm] ,

Oh	,	Rinaldo	,	all	thy	errors	lie	buried	in	the	damp	and	chilly	tomb	,
哦	,	里纳尔多	,	全部	你的	错误	说谎	埋葬	在	这	潮湿	和	寒冷	墓	,

哦，里纳尔多，你所有的过错都埋葬在潮湿冰冷的坟墓里了。

[bʌt; bət] [ðaɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər]['evər] [raɪz] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] !

but	thy	blood	shall	for	ever	rise	to	accuse	me	!
但	你的	血	将	为了	曾经	上升	到	控	我	!

但你的鲜血将永远升起，控告我!

['letər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

Letter	XIX
信	十九

第十九封信

_ [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][sæn][sɛvɜ'iːnoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv][pes'kɑːrɑː]

=	The	Marquis	of	San	Severino	to	the	Marchioness	of	Pescara
_	这	侯爵	的	圣	塞韦里诺	到	这	侯爵夫人	的	佩斯卡拉

圣塞韦里诺侯爵致佩斯卡拉侯爵夫人

['neɪpəlz] _

Naples	=
那不勒斯	_

那不勒斯

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

女士，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

I	have	just	received	a	letter	from	your	ladyship	which	gives	me	the	utmost
我	有	只是	已收到	一个	信	从	你的	夫人	哪个	给予	我	这	极致

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

我刚刚收到夫人的一封信，信中的内容令我无比痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪrli] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kən'sɜːrn] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

I	am	sincerely	afflicted	at	the	unfortunate	concern	I	have	had	in	the
我	是	真挚地	受苦的	在	这	不幸	忧虑	我	有	有	在	这

['meləŋkɑːli] [ə'ferz] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'iːzinis] .

melancholy	affairs	that	have	caused	you	so	much	uneasiness	.
忧郁	事务	那	有	导致	你	所以	很多	不安	.

对于我所牵挂的那些令您忧心忡忡的悲伤事件，我深感痛心。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][soʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [ə; eɪ]

I	expected	indeed	that	the	sudden	death	of	so	accomplished	and	illustrious	a
我	预期的	的确	那	这	突然	死亡	的	所以	完成	和	杰出	一个

['kærəktər] [æz; əz][jʊr; jər] [leɪt] ['hʌzbənd] ,

character	as	your	late	husband	,
特点	作为	你的	晚的	丈夫	,

我确实预料到，像您已故丈夫这样一位成就卓著、声名显赫的人物会突然离世。

[mʌst; məst][hæv; həv] [prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ] [brest] [sə'septəb(ə)l] [æz; əz] [jɔːrz] , [ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] [dɪ'stres] .

must	have	produced	in	a	breast	susceptible	as	yours	,	the	extremest	distress	.
必须	有	生产	在	一个	胸部	易受影响的	作为	你的	,	这	极端	痛苦	.

对于像你这样敏感的乳房来说，这必然会产生极大的痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vent]

But	I	did	not	imagine	that	you	would	have	been	so	overwhelmed	with	the	event
但	我	做过	不是	想象	那	你	会	有	到过	所以	不堪重负	和	这	事件

,

,

,

但我没想到你会对这件事如此不知所措。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][dɪ'koʊrəmz][ʌv; əv][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] ,

as	to	have	forgotten	the	decorums	of	your	station	,
作为	到	有	被遗忘的	这	礼仪	的	你的	车站	,

仿佛忘记了你所在岗位的礼仪，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['derəgeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] .

and	to	have	derogated	from	the	dignity	of	your	character	.
和	到	有	减损	从	这	尊严	的	你的	特点	.

并且有损你的人格尊严。

['mædəm] , [aɪ] [sɪn'sɪrli] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

Madam	,	I	sincerely	sympathize	in	the	violence	of	your	affliction	,
女士	,	我	真挚地	同情	在	这	暴力	的	你的	痛苦	,

夫人，我对您所遭受的痛苦深表同情。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɜːrnɪstli] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [rɪ'kʌvər] [ðæt] [self] - [kə'mænd] ,

and	I	earnestly	wish	that	you	may	soon	recover	that	self	-	command	,
和	我	切实	希望	那	你	可能	很快	恢复	那	自己	-	命令	,

我衷心希望您能尽快恢复自制力。

[wɪtʃ] ['rendərd] [jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['elɪgəns] , [prə'praɪəti]

which	rendered	your	behaviour	upon	all	occasions	a	model	of	elegance	,	propriety
哪个	渲染	你的	行为	之上	全部	场合	一个	模型	的	优雅	,	礼

[ænd; ənd] ['ɑːnər] .

and	honour	.
和	荣誉	.

这使得你在任何场合的行为都堪称优雅、得体和荣誉的典范。

[jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [prə'pəuziz]['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr]

Your	ladyship	proposes	certain	questions	to	me	in	your	epistle	of	a	very	singular
你的	夫人	提议	肯定	问题	到	我	在	你的	书信	的	一个	非常	单数

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

夫人，您在信中向我提出了一些非常独特的问题。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

You	will	please	to	remember	,
你	将要	请	到	记住	,

请记住，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]

that	they	will	for	the	most	part	be	brought	in	a	few	days	before	a	court	of
那	他们	将要	为了	这	最多	部分	是	带来	在	一个	很少	天	前	一个	法庭	的

['dʒuːdɪkətʃər] .

judicature	.
司法	.

他们中的大多数人将在几天内被带到法庭受审。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hjuː'mɪləti] [in'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ]

I	must	therefore	with	all	humility	intreat	you	to	excuse	me	from	giving
我	必须	所以	和	全部	谦逊	治疗	你	到	原谅	我	从	给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] .

them	a	direct	answer	.
他们	一个	直接的	回答	.

因此，我必须以最谦卑的态度恳请各位原谅，我无法直接回答他们。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [soʊ] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn][ræŋk] ,

There	would	be	an	impropriety	in	a	person	,	so	illustrious	in	rank	,
那里	会	是	一个	不当行为	在	一个	人	,	所以	杰出	在	秩	,

对于一位身份如此显赫的人来说，这实在有失体统。

[ænd; ənd] [huːz] [vɔɪs] [ɪz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] , [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'fɪriər]

and	whose	voice	is	of	considerable	weight	in	the	state	,	forestalling	the	inferior
和	谁	嗓音	是	的	大量	重量	在	这	状态	,	阻止	这	下

[kɔːrts] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] .

courts	upon	these	subjects	.
法院	之上	这些	主题	.

他在州内拥有相当大的影响力，能够抢在下级法院之前就这些问题作出裁决。

[wʌn] [θɪŋ] [haʊ'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [meɪ] [biː; bi]

One	thing	however	I	am	at	liberty	to	mention	,	and	your	ladyship	may	be
一	事物	然而	我	是	在	自由	到	提到	,	和	你的	夫人	可能	是

[ə'ʃʊrd] ,

assured	,
保证	,

不过有一件事我可以随意提及，夫人您可以放心，

[ðæt] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [maɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [fə'lɪsəti] [ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [juː; jʊ] .

that	in	any	thing	in	my	power	I	should	place	my	highest	felicity	in	gratifying	you	.
那	在	任何	事物	在	我的	力量	我	应该	地方	我的	最高	费利西蒂	在	可喜	你	.

我愿竭尽所能，以取悦您为最高目标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ;

There	was	indeed	some	misinformation	upon	the	subject	;
那里	曾是	的确	一些	误传	之上	这	主题	;

关于这个问题确实存在一些错误信息；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]

but	I	have	now	the	honour	to	inform	you	from	authority	upon	which	I
但	我	有	现在	这	荣誉	到	通知	你	从	权威	之上	哪个	我

[dɪ'pend] ,

depend	,
依赖	,

但我现在荣幸地根据我所信赖的权威告知各位：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] ['sɪŋg(ə)l] .

that	the	count	de	St	.	Julian	is	now	,	and	has	always	remained	single	.
那	这	数数	德	英石	.	朱利安	是	现在	,	和	有	总是	剩余	单身的	.

圣朱利安伯爵现在是单身，而且一直都是单身。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

I	believe	there	never	was	any	negociation	of	marriage	between	him	and	the
我	相信	那里	绝不	曾是	任何	谈判	的	婚姻	之间	他	和	这

['noʊb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ə'rændə] .

noble	house	of	Aranda	.
高贵	房子	的	阿兰达	.

我认为他与阿兰达贵族家族之间从未有过任何婚姻谈判。

['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ʌn'iːzinis] ,

Madam	**,**	**it**	**gives**	**me**	**much**	**uneasiness**	**,**
女士	,	它	给予	我	很多	不安	,

夫人，这让我感到非常不安。

[ðæt] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn][maɪ]

that	**your**	**ladyship**	**should**	**entertain**	**the**	**smallest**	**suspicion**	**of**	**any**	**impropriety**	**in**	**my**
那	你的	夫人	应该	招待	这	最小	怀疑	的	任何	不当行为	在	我的

[bɪ'heɪvjər] [ɪn] [ðiːz] [ə'ferz] .

behaviour	**in**	**these**	**affairs**	**.**
行为	在	这些	事务	.

夫人，请不要对我在这些事情中的行为有任何不妥之处抱有丝毫怀疑。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][noʊ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['strɪktli] [kən'fɔːmd] , [ɪn][ɔːl]

I	**believe**	**the**	**conduct**	**of**	**no**	**man**	**has**	**been**	**more**	**strictly**	**conformed**	**,**	**in**	**all**
我	相信	这	执行	的	不	男人	有	到过	更多的	严格	符合	,	在	全部

['ɪnstənsiz] ,

instances	**,**
实例	,

我相信，在任何情况下，没有人比他的行为更加严格地遵守规则。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

to	**the**	**laws**	**of**	**decorum**	**than**	**my**	**own**	**.**
到	这	法律	的	礼仪	比	我的	自己的	.

比起我自己的礼仪规范，他们更遵守礼仪规范。

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] ['mægnɪtuːd] , [hæv; həv][ə'pɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] [pæst] ['ʌndər] [maɪ]

Objects	**of**	**no**	**small**	**magnitude**	**,**	**have**	**upon**	**various**	**occasions**	**passed**	**under**	**my**
对象	的	不	小的	震级	,	有	之上	各种各样的	场合	通过了	在下面	我的

[ɪn'spekʃ(ə)n] ,

inspection	**,**
检查	,

我曾多次检查过一些体积不小的物品。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'pɑːn][noʊ] [ə'keɪʒn] [hæz; həz][maɪ]

and	**you**	**will**	**be**	**so**	**obliging**	**as**	**to**	**believe**	**that**	**upon**	**no**	**occasion**	**has**	**my**
和	你	将要	是	所以	乐于助人	作为	到	相信	那	之上	不	场合	有	我的

[və'ræsəti] [bɪn] ['kwestʃənd] ,

veracity	**been**	**questioned**	**,**
真实性	到过	被质问	,

而你则会非常配合地相信，我的诚实从未受到过任何质疑。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] ['sʌfərd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] .

or	**the**	**integrity**	**of**	**my**	**character**	**suffered**	**the**	**smallest**	**imputation**	**.**
或者	这	正直	的	我的	特点	遭受	这	最小	估算	.

或者说，我的品格受到了最轻微的损害。

[ðə; ði] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv][maɪ] ['ækʃnz] [ɪz] [ɪ'mækjələt] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːnər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli]

The	**rectitude**	**of**	**my**	**actions**	**is**	**immaculate**	**,**	**and**	**my**	**honour**	**has**	**been**	**repeatedly**
这	正直	的	我的	行动	是	完美无瑕	,	和	我的	荣誉	有	到过	反复

[ə'sɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] .

asserted	**with**	**my**	**sword**	**.**
断言	和	我的	剑	.

我的行为无可指摘，我的荣誉早已用我的剑多次捍卫。

[jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

Your	**ladyship**	**will**	**do**	**me**	**the**	**favour**	**to**	**believe**	**,**
你的	夫人	将要	做	我	这	偏爱	到	相信	,

夫人，请您帮个忙，让我相信这一点。

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət][rɪ'gɑ:rd][jʊr; jər] [səs'piʃənz] [æz; əz] ['i:kwəli] ['kru:əl][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] ,

that	though	I	cannot	but	regard	your	suspicions	as	equally	cruel	and	unjust	,
那	尽管	我	不能	但	看待	你的	怀疑	作为	同样地	残忍的	和	不公正	,

虽然我不得不认为你的怀疑同样残酷和不公正，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [rɪ'zentmənt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] .

I	shall	never	entertain	the	smallest	resentment	upon	their	account	.
我	将	绝不	招待	这	最小	怨恨	之上	他们的	帐户	.

我绝不会因为他们而心生一丝怨恨。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] ['defərəns] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] ,

I	have	the	honour	to	be	,	with	all	possible	deference	and	esteem	,
我	有	这	荣誉	到	是	,	和	全部	可能的	尊重	和	尊重	,

我荣幸地以最崇敬、最尊敬的心情，

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

女士，

[jʊr; jər] [leɪdi:ʃɪps] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,

Your	ladyship's	most	faithful	servant	,
你的	夫人的	最多	忠实	仆人	,

夫人最忠实的仆人，

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv][sæn][sɛvɜ'i:noʊ] .

The	marquis	of	San	Severino	.
这	侯爵	的	圣	塞韦里诺	.

圣塞韦里诺侯爵。

['letər] ['eks 'eks]

Letter	XX
信	xx

字母XX

_ [ðə; ði] [kaʊnt] [di:][ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən][tu:; tə][si:'njɔ:r] [i:poʊli:toʊ] [bɔ'rɛli]

=	The	Count	de	St	.	Julian	to	Signor	Hippolito	Borelli
_	这	数数	德	英石	.	朱利安	到	签名者	伊波利托	博雷利

圣朱利安伯爵致伊波利托·博雷利先生

[li:ən'ti:ni] _

Leontini	=
莱昂蒂尼	_

莱昂蒂尼

[maɪ] [dɪr] [frend] ,

My	dear	friend	,
我的	亲爱的	朋友	,

我亲爱的朋友，

['trævəlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Travelling	through	the	various	countries	of	Europe	,
旅行	通过	这	各种各样的	国家	的	欧洲	,

游历欧洲各国，

[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [jʊr; jər] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [maɪnd][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

and	expanding	your	philosophical	mind	to	embrace	the	interests	of	mankind	,
和	扩展	你的	哲学	头脑	到	拥抱	这	兴趣	的	人类	,

并拓展你的哲学思维，使其涵盖全人类的利益，

[juː; jʊ] [stɪl] [ɑːr; ər][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv]

you	still	are	so	obliging	as	to	take	the	same	concern	in	the	transactions	of
你	仍然	是	所以	乐于助人	作为	到	拿	这	相同的	忧虑	在	这	交易	的

[jʊr; jər] ['juːθfl] [frend] [æz; əz]['evər] .

your	youthful	friend	as	ever	.
你的	青春	朋友	作为	曾经	.

你依然像以前一样热心，对你年轻朋友的事务一如既往地关心周到。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [kən'faɪn] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [stiːl] [ðə; ði] ['liːʒər] [tuː; tə] [raɪt] ,

I	shall	therefore	confine	myself	in	the	letter	which	I	now	steal	the	leisure	to	write	,
我	将	所以	局限	我	在	这	信	哪个	我	现在	偷	这	闲暇	到	写	,

因此，我将只在现在挤出的空闲时间里写下这封信。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'vents] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [æz; əz] [jet]

to	the	relation	of	those	events	,	of	which	you	are	probably	as	yet
到	这	关系	的	那些	活动	,	的	哪个	你	是	大概	作为	然而

[ˌʌnɪn'fɔːrmd] .

uninformed	.
不知情	.

至于这些事件之间的关系，你可能还一无所知。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [skoʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] , [ə'læs] ,

If	I	were	to	give	scope	to	the	feelings	of	my	heart	,	with	what	,	alas	,
如果	我	是	到	给	范围	到	这	情怀	的	我的	心	,	和	什么	,	唉	,

如果我放任内心的感受，唉，那会是什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['prez(ə)nt][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [repɪ'tɪʃnz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðeɪ]

should	I	present	you	but	a	circle	of	repetitions	,	which	,	however	important	they
应该	我	展示	你	但	一个	圆圈	的	重复	,	哪个	,	然而	重要的	他们

[meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

may	appear	to	me	,
可能	出现	到	我	,

我难道要向你们展示一系列重复的内容吗？无论这些重复在我看来多么重要，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [les] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd]

could	not	but	be	dull	and	tedious	to	any	person	less	immediately	interested
可以	不是	但	是	乏味的	和	乏味	到	任何	人	较少的	立即地	感兴趣的

?

?
?

对于不太感兴趣的人来说，难道不会觉得枯燥乏味吗?

[æz; əz][aɪ] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [maɪ'njutnɪs] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

As	I	pursued	with	greater	minuteness	the	enquiries	I	had	begun	before	you
作为	我	追击	和	更大的	微小	这	查询	我	有	开始	前	你

['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sisili] ,

quitted	the	kingdom	of	the	two	Sicilies	,
辞职	这	王国	的	这	二	西西里岛	,

当我更加细致地继续调查在你离开两西西里王国之前就开始的那些事情时，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

I	found	the	arguments	still	increasing	upon	me	,
我	成立	这	论点	仍然	增加	之上	我	,

我发现针对我的争论仍在不断增加。

[wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] .

which	tended	to	persuade	me	of	the	innocence	of	Matilda	.
哪个	倾向于	到	说服	我	的	这	无辜	的	玛蒂尔达	.

这使我更加确信玛蒂尔达是无辜的。

[oʊ] , [maɪ] [frend] ,
Oh , my friend ,
哦 , 我的 朋友 ,

哦，我的朋友，

[wʌt] [ə; eɪ] ['letər] [dɪd][aɪ] [ə'dres] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['frenzi] [ænd; ənd] [dɪ'sper]
what a letter did I address to her in the height of my frenzy and despair
什么 一个 信 做过 我 地址 到 她 在 这 高度 的 我的 狂热 和 绝望
?
?
?

在我极度疯狂和绝望的时候，我给她写了一封怎样的信?

['evri] [wɜːrd] [spoʊk] ['dægəz] ,
Every word spoke daggers ,
每一个 单词 辐 匕首 ,

每一句话都像刀子一样锋利，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['trædʒɪkl] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
and that in a moment when the tragical event of which I was the author ,
和 那 在 一个 片刻 什么时候 这 悲剧 事件 的 哪个 我 曾是 这 作者 ,

而就在我一手造成的那场悲剧发生之时，

[mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]['ægəni] .
must naturally have overwhelmed her with astonishment and agony .
必须 自然 有 不堪重负 她 和 惊讶 和 痛苦 .

这自然让她感到无比震惊和痛苦。

[jes] , [iːpoʊliːtoʊ] , [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][blɑːt][ə'pɑːn][maɪ] ['kærəktər] .
Yes , Hippolito , this action must remain an eternal blot upon my character .
是的 , 伊波利托 , 这 行动 必须 保持 一个 永恒 印迹 之上 我的 特点 .

是的，希波利托，这件事必将成为我人生中永远的污点。

['jɪrz] [ʌv; əv] ['penɪtəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
Years of penitence could not efface it , floods of tears could not wash it away
年 的 忏悔 可以 不是 抹去 它 , 洪水 的 眼泪 可以 不是 洗 它 离开
.
:
.

多年的忏悔也无法抹去它，滔滔不绝的泪水也无法洗净它。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [ðɪs] [pər'suːt] ,
But before I had satisfied my curiosity in this pursuit ,
但 前 我 有 使满意 我的 好奇心 在 这 追逐 ,

但在我尚未满足对此的好奇心之前，

[ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
the time approached in which it was necessary for me to take a public
['traɪəl][æt; ət]['neɪpəlz] .
trial at Naples .
审判 在 那不勒斯 .

我必须在那不勒斯接受公开审判的时间临近了。

[ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɑːləm] [wʌn] .
This scene was to me a solemn one .
这 场景 曾是 到 我 一个 庄严 一 .

对我而言，这是一幅庄严肃穆的画面。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [sæt] ['hevi] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] .
The blood of my friend sat heavy at my heart .
这 血 的 我的 朋友 卫星 重的 在 我的 心 .

朋友的鲜血沉甸甸地压在我的心头。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [noʊ][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

It	is	true	no	provocation	could	have	been	more	complicated	than	that	I	had
它	是	真的	不	挑衅	可以	有	到过	更多的	复杂的	比	那	我	有

[rɪˈsiːvd] .

received	.
已收到	.

的确，我所受到的挑衅不可能比这更复杂了。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [iːpoʊliːtoʊ] , [æz; əz][maɪ][moʊst] [məˈtʃʊr] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]

Take	it	from	me	,	Hippolito	,	as	my	most	mature	and	serious	determination
拿	它	从	我	,	伊波利托	,	作为	我的	最多	成熟	和	严肃的	决心

,

,

,

听我的，希波利托，这是我最成熟、最认真的决心。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈgɑːθɪk] [rɪˈvendʒ] [ɪz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

that	a	Gothic	revenge	is	beneath	the	dignity	of	a	man	.
那	一个	哥特	复仇	是	下面	这	尊严	的	一个	男人	.

哥特式的复仇有损男人的尊严。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˌem ˈiː] , [huː] [hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˌʌnəˈkɑːməˌdeɪtɪŋ]

It	did	not	become	me	,	who	had	aimed	at	the	character	of	unaccommodating
它	做过	不是	变得	我	,	WHO	有	旨在	在	这	特点	的	不通融的

[ˈvɜːrtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

这与我格格不入，我追求的是一种不妥协的美德。

[tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ˈdisəˈlaud] .

to	appear	in	defence	of	an	action	that	my	heart	disallowed	.
到	出现	在	防御	的	一个	行动	那	我的	心	不允许	.

出庭为我内心不愿做出的行为辩护。

[tuː; tə][stænd] [ˈfɔːrwərd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɛləˌgeɪtəd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv]

To	stand	forward	before	the	delegated	power	of	my	country	with	the	stain	of
到	站立	向前	前	这	委托	力量	的	我的	国家	和	这	弄脏	的

[blʌd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

blood	upon	me	,
血	之上	我	,

身负鲜血，我依然挺身而出，站在祖国赋予我的权力面前。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌsensəˈbɪlətɪ][tuː; tə][ækt][ɪn] .

was	not	a	scene	for	a	man	of	sensibility	to	act	in	.
曾是	不是	一个	场景	为了	一个	男人	的	感性	到	行为	在	.

对于一个有良知的人来说，这并非一个可以置身其中的场景。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['dʒʌdʒɪz][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈdʌldʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][maɪ]

But	the	decision	of	my	judges	was	more	indulgent	than	the	verdict	of	my
但	这	决定	的	我的	法官	曾是	更多的	放纵的	比	这	判决	的	我的

[oʊn] [maɪnd] .

own	mind	.
自己的	头脑	.

但是，法官们的判决比我自己的内心想法更加宽容。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [wʌz; wəz][moʊst] [kənˈspɪkjuəs] [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

One	of	the	persons	who	was	most	conspicuous	upon	this	occasion	,	was	the
一	的	这	人	WHO	曾是	最多	显眼的	之上	这	场合	,	曾是	这

['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][sæn][sɛvɜˈiːnoʊ] .

marquis	of	San	Severino	.
侯爵	的	圣	塞韦里诺	.

在这次活动中，最引人注目的人物之一是圣塞韦里诺侯爵。

[iːpoʊliːtoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Hippolito , **it** **is** **true** ,
伊波利托 , 它 是 真的 ,

希波利托，没错。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɜːrid] ['ɪntuː] ['meni] ['ækʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [sə'vɪrəst] [rɪ'gret] .
I **have** **been** **hurried** **into** **many** **actions** **that** **have** **caused** **me** **the** **severest** **regret** .
我 有 到过 慌忙 进入 许多 行动 那 有 导致 我 这 最严重 后悔 .

我曾因一时冲动而做出许多令我无比后悔的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] [hæv; həv] [ðæt] [loʊd][ʌv; əv] [gɪlt] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd]
But **I** **would** **not** **for** **ten** **thousand** **worlds** **have** **that** **load** **of** **guilt** **upon** **my** **mind**
但 我 会 不是 为了 十 千 世界 有 那 加载 的 有罪 之上 我的 头脑
,
,
,

但我宁愿付出万千代价，也不愿背负那样的罪恶感。

[ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] .
that **this** **man** **has** **to** **answer** **for** **.**
那 这 男人 有 到 回答 为了 .

这个人必须为此负责。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'lɔːft] .
And **yet** **he** **bore** **his** **head** **aloft** **.**
和 然而 他 钻孔 他的 头 高空 .

但他依然昂首挺胸。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['plæsɪd][ænd; ənd] [sə'riːn] .
He **was** **placid** **and** **serene** **.**
他 曾是 平静 和 安详 .

他性情平和宁静。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [geɪ] .
He **was** **even** **disengaged** **and** **gay** **.**
他 曾是 甚至 脱离 和 同性恋 .

他甚至还孤僻冷漠，而且是同性恋。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][æz; əz] [raʊnd] [ə; eɪ][toʊn] , [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] , [ʌv; əv][və'ræsəti][ænd; ənd]
He **talked** **in** **as** **round** **a** **tone** **,** **of** **honour** **and** **integrity** **,** **of** **veracity** **and**
他 谈话 在 作为 圆形的 一个 语气 , 的 荣誉 和 正直 , 的 真实性 和
['vɜːrtʃuː] ,
virtue **,**
美德 ,

他说话的语气温和，充满荣誉感和正直，真诚而有德行。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] ['spɑːtləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪ'mækjələt] .
as **if** **his** **life** **were** **spotless** **,** **and** **his** **heart** **immaculate** **.**
作为 如果 他的 生活 是 一尘不染 , 和 他的 心 完美无瑕 .

仿佛他的人生完美无瑕，他的心灵纯洁无瑕。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [haʊ'evər] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fer] ,
The **circumstances** **however** **that** **came** **out** **in** **the** **progress** **of** **the** **affair** **,**
这 情况 然而 那 来了 出去 在 这 进步 的 这 事务 ,

然而，随着事件的进展，事情的真相逐渐浮出水面。

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
were **in** **the** **highest** **degree** **disadvantageous** **to** **him** **.**
是 在 这 最高 程度 不利 到 他 .

对他来说极其不利。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['heɪtrɪd] [siːmd] ['grædʒuəli][tuː; tə] [swel] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

The	general	indignation	and	hatred	seemed	gradually	to	swell	against	him	,
这	一般的	愤慨	和	仇恨	似乎	逐步地	到	膨胀	反对	他	,

人们普遍对他感到愤慨和憎恨，这种情绪似乎逐渐高涨。

[laɪk][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] ['sɝːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

like	the	expansive	surges	of	the	ocean	.
喜欢	这	广阔的	涌动	的	这	海洋	.

就像浩瀚的海洋。

[ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [wʌz; wəz][hɜːrd][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] , [prə'siːdid] [frʌm; frəm]

A	murmur	of	disapprobation	was	heard	from	every	side	,	proceeded	from
一个	低语	的	非难	曾是	听到	从	每一个	边	,	继续	从

['evri] [maʊθ] .

every	mouth	.
每一个	嘴	.

四面八方都传来不满的低语，每个人的嘴里都发出不满的声音。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] ['vɪlən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Even	this	accomplished	villain	at	length	hung	his	head	.
甚至	这	完成	恶棍	在	长度	悬挂	他的	头	.

即使是这个老练的恶棍，最终也低下了头。

[wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] ,

When	the	court	was	dissolved	,
什么时候	这	法庭	曾是	溶解	,

法院解散时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [hisiz] [ænd; ənd][skɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	encountered	with	hisses	and	scorn	from	the	very	lowest	of	the
他	曾是	遭遇	和	嘶嘶声	和	轻蔑	从	这	非常	最低	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他遭到了最底层民众的嘘声和蔑视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪsɪv] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

It	was	only	by	the	most	decisive	exertions	of	the	guards	of	the	palace	,
它	曾是	仅有的	经过	这	最多	决定性	努力	的	这	守卫	的	这	宫殿	,

只有通过宫廷卫兵最果断的努力，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

that	he	was	saved	from	being	torn	to	pieces	by	the	fury	of	the	populace	.
那	他	曾是	已保存	从	存在	撕裂	到	件	经过	这	愤怒	的	这	民众	.

他幸免于难，免遭民众的愤怒撕成碎片。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praiz] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [ɪz]['deɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]

You	will	be	surprized	to	perceive	that	this	letter	is	dated	at	the	residence	of
你	将要	是	惊讶	到	感知	那	这	信	是	日期	在	这	住宅	的

[maɪ] ['fɑːðəz] .

my	fathers	.
我的	父亲们	.

您或许会惊讶地发现，这封信的日期是我父亲的住所。

[ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] ['hɪðər] [baɪ][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər]

Fourteen	days	ago	I	was	summoned	hither	by	the	particular	request	of	my	brother
十四	天	前	我	曾是	被召唤	这里	经过	这	特别的	要求	的	我的	兄弟

,

,

,

十四天前，我应我哥哥的特别请求来到这里。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌepə'demɪkəl] [dɪ'stempər] .

who	had	been	seized	with	a	violent	epidemical	distemper	.
WHO	有	到过	查获	和	一个	暴力	流行病	犬瘟热	.

他曾患上严重的流行性犬瘟热。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

It	was	extremely	sudden	in	its	operation	,	and	before	I	arrived	he	was	no	more	.
它	曾是	极其	突然	在	它是	手术	,	和	前	我	到达的	他	曾是	不	更多的	.

他的死非常突然，我还没赶到他就去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [haʊ'evər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪk'spaɪərd] ,

He	had	confessed	however	to	one	of	the	friends	of	our	house	,	before	he	expired	,
他	有	坦白	然而	到	一	的	这	朋友们	的	我们的	房子	,	前	他	已到期	,

然而，在他临终前，他曾向我们家的一位朋友坦白了一切。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

that	he	had	forged	the	will	of	my	father	,
那	他	有	锻造	这	将要	的	我的	父亲	,

他伪造了我父亲的遗嘱，

['ɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ][ðə; ði] [sə'praiz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] , [wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðæt] ['fɑːðər] ,

instigated	by	the	surprize	and	disappointment	he	had	felt	,	when	he	understood	that	that	father	,
煽动	经过	这	惊喜	和	失望	他	有	毛毡	,	什么时候	他	理解	那	那	父亲	,

当他意识到父亲的所作所为时，他感到既惊讶又失望，这种感受促使他……

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [soʊ] ['meni] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [ˌpriːpə'zes] , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪ'steɪt] ,

whom	he	had	employed	so	many	unjustifiable	means	to	prepossess	,	had	left	his	whole	estate	,
谁	他	有	受雇	所以	许多	无理	方法	到	预先占有	,	有	左边	他的	所有的	财产	,

他曾用诸多不正当手段占有她，而她却将他的全部遗产留给了她。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'nuːəti] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .

exclusive	of	a	very	small	annuity	,	to	his	eldest	son	.
独家的	的	一个	非常	小的	年金	,	到	他的	长子	儿子	.

除给他的长子支付一笔数额很小的年金外，其余财产均不予继承。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði]['fæməli] ,

Since	I	have	been	here	,	I	have	been	much	employed	in	arranging	the	affairs	of	the	family	,
自从	我	有	到过	这里	,	我	有	到过	很多	受雇	在	安排	这	事务	的	这	家庭	,

自从我来到这里，我就一直忙于处理家族事务。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [ɪk'stempəˌrerɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] [lɪvd] , [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] .

which	,	from	the	irregular	and	extemporary	manner	in	which	my	brother	lived	,	I	found	in	considerable	disorder	.
哪个	,	从	这	不规律的	和	即兴的	方式	在	哪个	我的	兄弟	居住地	,	我	成立	在	大量	紊乱	.

由于我哥哥的生活方式不规律且随意，我发现他的住所相当凌乱。

['letər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

Letter **XXI**

信 二十一

第二十一封信

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒuːliən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ʌv; əv][pesˈkɑːrɑː]

The **Count** **de** **St** **.** **Julian** **to** **the** **Marchioness** **of** **Pescara**

这 数数 德 英石 . 朱利安 到 这 侯爵夫人 的 佩斯卡拉

圣朱利安伯爵致佩斯卡拉侯爵夫人

[liːənˈtiːni]

Leontini

莱昂蒂尼

莱昂蒂尼

['mædəm] ,

Madam **,**

女士 ,

女士，

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [twelv] [mʌnθs] ,

I **have** **waited** **with** **patience** **for** **the** **expiration** **of** **twelve** **months** **,**

我 有 等待 和 耐心 为了 这 到期日 的 十二 几个月 ,

我耐心等待了十二个月期限的到来。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] ['noʊɪŋli] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪˈkɔːrəm] , [ɔːr] [ɪnˈtruːd] [əˈpɑːn] [ðæt] ['sɑːroʊ]

that **I** **might** **not** **knowingly** **be** **guilty** **of** **any** **indecorum** **,** **or** **intrude** **upon** **that** **sorrow**

那 我 可能 不是 明知 是 有罪的 的 任何 非礼 , 或者 侵入 之上 那 悲哀

,

,

,

以免我明知故犯，做出任何不雅之事，或打扰那份悲伤。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['trædʒɪkl] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːrkwɪs][soʊ]['dʒʌstli] [kleɪmd] .

which **the** **tragical** **fate** **of** **the** **late** **marquis** **so** **justly** **claimed** **.**

哪个 这 悲剧 命运 的 这 晚的 侯爵 所以 公正地 声称 .

已故侯爵的悲惨命运正是对这种命运的完美诠释。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [əˈdres] [juː; jʊ] ?

But **how** **shall** **I** **introduce** **the** **subject** **upon** **which** **I** **am** **now** **to** **address** **you** **?**

但 如何 将 我 介绍 这 主题 之上 哪个 我 是 现在 到 地址 你 ?

但是，我该如何向各位引出我接下来要谈的主题呢?

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪˈgɪn] [ðɪs] ['letər] ?

Where **shall** **I** **begin** **this** **letter** **?**

在哪里 将 我 开始 这 信 ?

这封信我该从哪里开始写呢?

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːrgjuːmənts] [meɪ] [aɪ] [best] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði]['æŋgər][aɪ][hæv; həv][soʊ]['dʒʌstli] [ɪnˈsenst]

Or **with** **what** **arguments** **may** **I** **best** **propitiate** **the** **anger** **I** **have** **so** **justly** **incensed**

或者 和 什么 论点 可能 我 最好的 安抚 这 愤怒 我 有 所以 公正地 愤怒

,

,

,

或者，我该用什么论点才能最好地平息我理所当然激起的怒火?

[ænd; ənd] [əbˈteɪn] [ðæt] [buːn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ]['fjuːtʃər] [laɪf] [ɪz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli]

and **obtain** **that** **boon** **upon** **which** **the** **happiness** **of** **my** **future** **life** **is** **so** **entirely**

和 获得 那 恩惠 之上 哪个 这 幸福 的 我的 未来 生活 是 所以 完全

[səˈspendɪd] ?

suspended **?**

暂停 ?

并获得那份关乎我未来幸福的恩赐?

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'fensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] ,
Among all the offences of which I have been guilty ,
之中 全部 这 罪行 的 哪个 我 有 到过 有罪的 ,

在我所犯的所有罪行中，

[ə'genst] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd]['dʒɛntələst][maɪnd] [ðæt] ['evər] [ə'dɔrnd] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)l][steɪdʒ] ,
against the simplest and gentlest mind that ever adorned this mortal stage ,
反对 这 最简单的 和 最温柔的 头脑 那 曾经 装饰 这 凡人 阶段 ,

与曾出现在这人世间最纯朴、最温柔的心灵相比，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [les] ['pɑ:rd(ə)n][tu:; tə][maɪ'self] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt]
there is none which I less pardon to myself , than that unjust and precipitate
那里 是 没有任何 哪个 我 较少的 赦免 到 我 , 比 那 不公正 和 沉淀
['letər] ,
letter ,
信 ,

我最无法原谅自己的，莫过于那封不公正且草率的信。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [æz; əz][tu:; tə] [ə'dres] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][aɪ]
which I was so inconsiderate as to address to you immediately after I
哪个 我 曾是 所以 不体贴 作为 到 地址 到 你 立即地 后 我
[hæd; həd] [sti:pt] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
had steeped my hand in the murder of your husband .
有 浸泡 我的 手 在 这 谋杀 的 你的 丈夫 .

我竟然如此轻率地在你丈夫被我杀害后，立即向你表达了我的心意。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
Was it for me ,
曾是 它 为了 我 ,

是为我准备的吗?

[hu:] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]
who had so much reason to be convinced of the innocence and
WHO 有 所以 很多 原因 到 是 确信 的 这 无辜 和
[dɪs'ɪntrəstɪd] [tru:θ] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] ,
disinterested truth of Matilda ,
无私的 真相 的 玛蒂尔达 ,

谁有那么多理由相信玛蒂尔达的清白和真诚呢?

[tu:; tə] ['hɑ:rbər] [səs'piʃənz] [soʊ] [blæk] , [ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə] [ə'frʌnt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [ðə; ði]
to harbour suspicions so black , or rather to affront her with charges , the
到 港口 怀疑 所以 黑色的 , 或者 相当 到 冒犯 她 和 收费 , 这
[moʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] ?
most hideous and infamous ?
最多 可怕 和 臭名昭著的 ?

怀有如此卑劣的怀疑，或者更确切地说，用最可怕、最臭名昭著的指控来侮辱她?

[wʌt] [kraɪm] [ɪz][ðer; ðər] [mɔ:r] [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə]['vɜ:rtʃu:][ɔ:l][ðə; ði]
What crime is there more inexcusable , than that of attributing to virtue all the
什么 犯罪 是 那里 更多的 不可原谅 , 比 那 的 归因 到 美德 全部 这
[kən'kɒmɪtənts] [ʌv; əv][vaɪs] ,
concomitants of vice ,
伴随物 的 副 ,

还有什么罪行比把所有罪恶的伴随特征都归于美德更不可饶恕的呢?

[ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['bɪtər] [tɔ:nts] , [ɔ:l] [ðæt] ['ægrəveɪtɪd] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ə'proʊbriəm] [ɪn]
of casting all those bitter taunts , all that aggravated and triumphant opprobrium in
的 铸件 全部 那些 苦的 嘲讽 , 全部 那 加重 和 凯 耻辱 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['rektɪtu:d] ,
the face of rectitude ,
这 脸 的 正直 ,

向正义投掷所有那些尖刻的嘲讽，所有那些恼怒的、得意洋洋的谴责，

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['prɑːflɪgət] [ʌv; əv] ['vilənz] ?

that	ought	to	be	reserved	only	for	the	most	profligate	of	villains	?
那	应该	到	是	预订的	仅有的	为了	这	最多	挥霍无度	的	反派	?

那难道不应该只留给最放荡不羁的恶棍吗?

[jes] , [mə'tɪldə] , [aɪ] ['træmpld] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪg'zempʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] , [ə'pɑːn][ðə; ði]

Yes	,	Matilda	,	I	trampled	at	once	upon	the	exemptions	of	your	sex	,	upon	the
是的	,	玛蒂尔达	,	我	践踏	在	一次	之上	这	豁免	的	你的	性别	,	之上	这

['sæŋktəti][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

sanctity	of	virtue	,
圣洁	的	美德	,

是的，玛蒂尔达，我立刻践踏了你们女性的特权，践踏了美德的神圣性。

[ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd] ['ʌndi'zainiŋ] [ʌv; əv] ['kærəktərz] .

upon	the	most	inoffensive	and	undesigning	of	characters	.
之上	这	最多	无害的	和	取消设计	的	人物	.

即使是最无害、最不带恶意的角色。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] .

And	yet	all	this	were	little	.
和	然而	全部	这	是	小的	.

然而，这一切都微不足道。

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndʒəri][soʊ] [ə'troʊʃəs] !

What	a	time	was	it	that	I	chose	for	an	injury	so	atrocious	!
什么	一个	时间	曾是	它	那	我	选择	为了	一个	受伤	所以	极其恶劣	!

我竟然选了这么个时候遭遇如此严重的伤病!

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'preɪvd] , [baɪ][æn; ən]

A	beautiful	and	most	amiable	woman	had	just	been	deprived	,	by	an
一个	美丽的	和	最多	可亲	女士	有	只是	到过	被剥夺的	,	经过	一个

[ˌʌnfɔːr'siːn] [ɪ'vent] , [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌzbənd] ,

unforeseen	event	,	of	that	husband	,
意外	事件	,	的	那	丈夫	,

一位美丽善良的女子，因一场突如其来的变故失去了她的丈夫。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd]

with	whom	but	a	little	before	she	had	entered	into	the	most	sacred
和	谁	但	一个	小的	前	她	有	进入	进入	这	最多	神圣

[en'geɪdʒmənts] .

engagements	.
订婚	.

就在不久前，她还与他订立了最神圣的婚约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'flɪktɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [wʌn] .

The	state	of	a	widow	is	always	an	afflictive	and	unprotected	one	.
这	状态	的	一个	寡妇	是	总是	一个	痛苦的	和	未受保护	一	.

寡妇的处境总是痛苦且没有保障的。

[ræŋk] [dʌz] [nɑːt] ['sɔːfn] , ['friːkwəntli] ['ægrəveits] [ðə; ði] [kə'læməti] .

Rank	does	not	soften	,	frequently	aggravates	the	calamity	.
秩	做	不是	软化	,	频繁地	加剧	这	灾害	.

等级制度非但不会减轻灾难，反而常常会加剧灾难。

[ə; eɪ]['trædʒədi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['æktɪd] , [ðæt] ['rendərd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] [ðə; ði] [bʌt]

A	tragedy	had	just	been	acted	,	that	rendered	the	name	of	Matilda	the	butt
一个	悲剧	有	只是	到过	行动	,	那	渲染	这	姓名	的	玛蒂尔达	这	屁股

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [feɪm] ,

of	common	fame	,
的	常见的	名声	,

一场悲剧刚刚上演，使玛蒂尔达的名字成了人们茶余饭后的笑柄。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

the	subject	of	universal	discussion	.
这	主题	的	普遍的	讨论	.

这是举世皆谈的话题。

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [mʌst; məst] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðæt] ['æŋkʃəs]

How	painful	and	humiliating	must	this	situation	have	been	to	that	anxious
如何	痛苦	和	羞辱	必须	这	情况	有	到过	到	那	焦虑的

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [maɪnd] ;

and	trembling	mind	;
和	发抖	头脑	;

对于那颗焦虑颤抖的心来说，这种情况该是多么痛苦和屈辱啊！

[ə; eɪ][maɪnd] [huːz] [haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n] ['kʌvətɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ðæt] [reɪn] [ɪn][ðə; ði]

a	mind	whose	highest	ambition	coveted	only	the	tranquility	that	reigns	in	the
一个	头脑	谁	最高	志向	令人垂涎的	仅有的	这	宁静	那	统治	在	这

[ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ,

shade	of	retreat	,
阴影	的	撤退	,

一颗心，其最高追求不过是退隐荫蔽下的宁静。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] [tuː; tə]

the	silence	and	obscurity	that	the	wisest	of	philosophers	have	asserted	to
这	沉默	和	朦胧	那	这	最明智的	的	哲学家	有	断言	到

[biː; bi][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ?

be	the	most	valuable	reputation	of	her	sex	?
是	这	最多	有价值的	名声	的	她	性别	?

最睿智的哲学家们都断言，沉默和隐匿是女性最宝贵的声誉?

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

Such	was	the	affliction	,
这样的	曾是	这	痛苦	,

这就是当时的痛苦。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] .

in	which	I	might	then	have	known	that	the	mistress	of	my	heart	was	involved	.
在	哪个	我	可能	然后	有	已知	那	这	情妇	的	我的	心	曾是	涉及	.

那时我或许就会知道，我心爱的女人也牵涉其中。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌægrə'veɪʃənz] [ʌv; əv]

But	I	have	since	learned	a	circumstance	before	which	all	other	aggravations	of
但	我	有	自从	学习	一个	环境	前	哪个	全部	其他	加重	的

[maɪ][ˌɪnhjuː'mænəti] [feɪd] [ə'weɪ] .

my	inhumanity	fade	away	.
我的	不人道	褪色	离开	.

但我后来了解到一种情况，在这种情况下，我所有其他不人道行为的加重之处都会显得微不足道。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [tʃoʊz] [fɔːr; fər]['wɑːntən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['graʊndləs] [ə'reɪnmənt] ,

The	moment	that	I	chose	for	wanton	insult	and	groundless	arraignment	,
这	片刻	那	我	选择	为了	放肆	侮辱	和	无根据的	提审	,

我选择的这个时机，就是肆意侮辱和无端指责的时刻。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [mə'tɪldə] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [treɪn] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi]

was	the	very	moment	in	which	Matilda	discovered	all	the	horrid	train	of	hypocrisy
曾是	这	非常	片刻	在	哪个	玛蒂尔达	发现	全部	这	可怕的	火车	的	虚伪

[ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] .

and	falsehood	by	which	she	had	been	betrayed	.
和	谬误	经过	哪个	她	有	到过	背叛	.

就在那一刻，玛蒂尔达发现了自己被背叛的种种虚伪和谎言。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [maɪnd]

What	a	shock	must	it	have	given	to	her	gentle	and	benevolent	mind
什么	一个	震惊	必须	它	有	给定	到	她	温和的	和	仁慈	头脑

,

,

,

这该给她温柔善良的心灵带来了多么大的冲击啊！

[ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə][wʌn] ['vɪʃəs] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

that	had	never	been	conscious	to	one	vicious	temptation	,
那	有	绝不	到过	有意识的	到	一	恶毒	诱惑	,

从未意识到任何一种恶毒诱惑的人，

[ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [θɔːt] [ʌv; əv] [mə'lɪgnəti] ,

that	had	never	indulged	the	most	distant	thought	of	malignity	,
那	有	绝不	沉溺其中	这	最多	遥远	想法	的	恶毒	,

他从未有过丝毫恶意，

[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr'self] [sə'praɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dʌkt] ,

to	have	found	herself	surprized	into	a	conduct	,
到	有	成立	她自己	惊讶	进入	一个	执行	,

惊讶地发现自己做出了某种行为，

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

to	the	nature	of	which	she	had	been	a	stranger	,	and	which	her	heart
到	这	自然	的	哪个	她	有	到过	一个	陌生人	,	和	哪个	她	心

[ˌdɪsə'vaʊd] ?

disavowed	?
否认	?

她对这种自然状态感到陌生，并且她的内心也对此避之不及？

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn]

Of	all	the	objects	of	compassion	that	the	universe	can	furnish	,	there	is	none
的	全部	这	对象	的	同情	那	这	宇宙	能	提供	,	那里	是	没有任何

[mɔːr] ['truːli] [ə'fektɪŋ] ,

more	truly	affecting	,
更多的	真的	影响	,

在宇宙间所有令人怜悯的事物中，没有比这更令人动容的了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:rtləs] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [maɪnd] [ˌɪn'snɛrd] [baɪ] [ɪn'vɑ:lənteri] [gɪlt] .

than	that	of	an	artless	and	unsuspecting	mind	insnared	by	involuntary	guilt	.
比	那	的	一个	不矫揉造作	和	毫无戒心的	头脑	陷入	经过	非自愿	有罪	.

而不是一个天真无邪、毫无防备的心灵，被无意识的罪恶感所束缚。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌoʊvər'welmd] , [ɪz][væst][ænd; ənd][ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] .

The	astonishment	with	which	it	is	overwhelmed	,	is	vast	and	unqualified	.
这	惊讶	和	哪个	它	是	不堪重负	,	是	广阔的	和	不合格的	.

它所感受到的震惊是巨大而纯粹的。

[ðə; ði] [rɪ'mɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tɔ:rtʃərd] , [ɑ:r; ər] ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

The	remorse	with	which	it	is	tortured	,	are	totally	unprepared	and	unexpected	,
这	悔恨	和	哪个	它	是	受折磨	,	是	完全	毫无准备	和	意外	,

它所遭受的悔恨折磨，是完全出乎意料、毫无准备的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][noʊ] ['pri:viəs] [grə'deɪʃn] .

and	have	been	introduced	by	no	previous	gradation	.
和	有	到过	介绍	经过	不	以前的	层次	.

并且此前从未经过任何分级引入。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðə; ði] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] ['kʌlpəb(ə)l] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [bi:; bi] [prə'naʊnst] ['hoʊlli]

It	is	true	,	the	involuntarily	culpable	may	in	some	sense	be	pronounced	wholly
它	是	真的	,	这	不由自主	有罪的	可能	在	一些	感觉	是	发音	完全

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

的确，非自愿犯罪者在某种意义上可能被宣告完全无罪。

[ðə; ði] ['gɪlti] [maɪnd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][prɑ:mpt][iks'kju:ziz] , [ænd; ənd] ['redi] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	guilty	mind	is	full	of	prompt	excuses	,	and	ready	evasions	,	but	the
这	有罪的	头脑	是	满的	的	迅速的	借口	,	和	准备好	逃避	,	但	这

[ˌʌn'teɪntɪd] ['spɪrɪt] ,

untainted	spirit	,
未受污染的	精神	,

有罪之人满脑子都是现成的借口和逃避之词，但纯洁无瑕的心灵，

[nɑ:t] [ɪ'njʊrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:fɪstri] [ʌv; əv][vaɪs] , ['kænɑ:t] [ə'kɑ:mədeɪt] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ði:z]

not	inured	to	the	sophistry	of	vice	,	cannot	accommodate	itself	with	these
不是	受伤	到	这	诡辩	的	副	,	不能	容纳	本身	和	这些

['sʌbtərfju:dʒ] .

subterfuges	.
诡计	.

它不谙世故诡诈，无法接受这些伎俩。

[ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [maɪndz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

If	such	be	the	state	of	vulgar	minds	involved	in	this	unfortunate	situation	,
如果	这样的	是	这	状态	的	庸俗	思想	涉及	在	这	不幸	情况	,

如果这起不幸事件中涉及的都是如此庸俗的思想，

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ?

what	must	have	been	that	of	so	soft	and	inoffensive	a	spirit	?
什么	必须	有	到过	那	的	所以	柔软的	和	无害的	一个	精神	?

如此温柔无害的灵魂，究竟拥有怎样的灵魂呢?

[oʊ] , [mə'tɪldə] , [ɪf] [terz] [kʊd; kəd]['ekspieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

Oh	,	Matilda	,	if	tears	could	expiate	such	a	crime	,
哦	,	玛蒂尔达	,	如果	眼泪	可以	赎罪	这样的	一个	犯罪	,

哦，玛蒂尔达，如果眼泪能够赎清这样的罪孽，

[er] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['gaɪlləs] ['ɪnfənt] .

ere	this	I	had	been	clear	as	the	guileless	infant	.
埃雷	这	我	有	到过	清除	作为	这	朴实	婴儿	.

在此之前，我像天真无邪的婴儿一样清澈。

[ɪf] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ri'prəutʃiz] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'weɪ] [ə; eɪ] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

If	incessant	and	bitter	reproaches	could	overweigh	a	guilt	of	the	first
如果	不停歇	和	苦的	责备	可以	超重	一个	有罪	的	这	第一的

['mægnɪtuːd] , [maɪn][hæd; həd] [bɪn] [ə'blitəreitid] .

magnitude	,	mine	had	been	obliterated	.
震级	,	矿	有	到过	彻底摧毁	.

如果无休止的、尖刻的责备能够抵消最严重的罪责，那么我的罪责早已被彻底抹去了。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [roʊt] [wɜːr; wər][wɜːrdz][ʌv; əv] [blʌd] .

But	no	;	the	words	I	wrote	were	words	of	blood	.
但	不	;	这	字	我	写道	是	字	的	血	.

不，我写下的文字是血字。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [baːrbd] ['æroʊ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haːrt] .

Each	of	them	was	a	barbed	arrow	pointed	at	the	heart	.
每个	的	他们	曾是	一个	带倒刺的	箭	尖	在	这	心	.

每一支箭都像一支带倒钩的箭，直指心脏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mænɪdʒmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

There	was	no	management	,	there	was	no	qualification	.
那里	曾是	不	管理	,	那里	曾是	不	资格	.

没有管理，也没有资质。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ]['ɪndʒəriz][wɜːr; wər]

And	when	we	add	to	this	the	object	against	which	all	my	injuries	were
和	什么时候	我们	添加	到	这	这	目的	反对	哪个	全部	我的	受伤	是

[də'rektɪd] ,

directed	,
指导	,

再加上我所有伤害所针对的那个物体，

[wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [sə'fɪʃntli] [sɪ'vɪr] ?

what	punishment	can	be	discovered	sufficiently	severe	?
什么	惩罚	能	是	发现	足够	严重	?

什么样的惩罚才算足够严厉?

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kæləs] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kɑːmən] ['hɑːrdnəs]

The	mind	that	invented	it	,	must	have	been	callous	beyond	all	common	hardness
这	头脑	那	发明	它	,	必须	有	到过	冷酷	超过	全部	常见的	硬度

.

:
.

发明它的人，其心肠必定冷酷无情到极点。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] [fɔːr; fər]['evər] .

The	hand	that	wrote	it	must	be	accursed	for	ever	.
这	手	那	写道	它	必须	是	被诅咒的	为了	曾经	.

写下这封信的人必将永远受到诅咒。

[ænd; ənd] [jet] , [mə'tɪldə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] ['pɑːrd(ə)n] [ðæt] [aɪ] [siːk] .

And	yet	,	Matilda	,	it	is	not	merely	pardon	that	I	seek	.
和	然而	,	玛蒂尔达	,	它	是	不是	仅仅	赦免	那	我	寻找	.

然而，玛蒂尔达，我所寻求的不仅仅是赦免。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bɑːm] [tuː; tə][maɪ] ['trʌbld] ['spɪrɪt] .

Even	that	would	be	balm	to	my	troubled	spirit	.
甚至	那	会	是	香脂	到	我的	麻烦	精神	.

即使那样，也能抚慰我忧伤的心灵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌmwʌt] ['sɔːfn] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['aʊtˌlaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ægrəveɪtɪd] [fitʃər] [ʌv; əv]

It	would	somewhat	soften	the	harsh	outlines	,	and	the	aggravated	features	of
它	会	有些	软化	这	残酷的	概述	,	和	这	加重	特征	的

[ə; eɪ] [kraɪm] ,

a	crime	,
一个	犯罪	,

这会在一定程度上缓和犯罪的尖锐轮廓和严重特征。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [fər'gɪv] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

which	I	shall	never	,	never	forgive	to	my	own	heart	.
哪个	我	将	绝不	,	绝不	原谅	到	我的	自己的	心	.

我永远、永远无法原谅自己内心深处的这件事。

[bʌt; bət][noʊ] , [θɪŋk] , [moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

But	no	,	think	,	most	amiable	of	women	,
但	不	,	思考	,	最多	可亲	的	女性	,

但是不，想想，最和蔼可亲的女人，

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] [aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [fʊl] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːs][maɪ]['prez(ə)nt]

of	the	height	of	felicity	I	once	had	full	in	view	,	and	excuse	my	present
的	这	高度	的	费利西蒂	我	一次	有	满的	在	看法	,	和	原谅	我的	展示

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

presumption	.
假定	.

我曾经憧憬的极致幸福，如今却已远去，请原谅我此刻的狂妄。

[waɪl] [ɪn'diːd] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['gɪltləs] , [ænd; ənd][maɪ][hænd] [ʌn'steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

While	indeed	my	mind	was	guiltless	,	and	my	hand	unstained	with	blood	,
尽管	的确	我的	头脑	曾是	无罪	,	和	我的	手	未染色	和	血	,

虽然我的内心确实清白无辜，我的手上也没有沾染鲜血，

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [in'sʌltid] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːz] [ə'fekʃənz] [aɪ] [əs'paiəd] ,

while	I	had	not	yet	insulted	the	woman	to	whose	affections	I	aspired	,
尽管	我	有	不是	然而	受辱	这	女士	到	谁	情感	我	渴望	,

虽然我还没有冒犯到我心仪的女子，

[nɔːr] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntələst] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]

nor	awakened	the	anger	of	the	gentlest	nature	,	of	a	heart	made	up	of
也不	觉醒	这	愤怒	的	这	最温柔的	自然	,	的	一个	心	制成	向上	的

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

既没有激起最温柔善良之人的愤怒，也没有激起一颗充满善意的心的愤怒。

[ænd; ənd] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əs'paiəd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [les] [ʌv; əv]

and	tenderness	and	sympathy	,	I	might	have	aspired	with	somewhat	less	of
和	压痛	和	同情	,	我	可能	有	渴望	和	有些	较少的	的

['ærəgəns] .

arrogance	.
傲慢	.

如果我想要的是温柔和同情，我或许会少一些傲慢。

['niːðər] [jʊr; jər] [hɑːrt] [nɔːr] [maɪn] , [mə'tɪldə] , [wɜːr; wər] ['evər] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'prɪʃəs]

Neither	your	heart	nor	mine	,	Matilda	,	were	ever	very	susceptible	to	the	capricious
两者都不	你的	心	也不	矿	,	玛蒂尔达	,	是	曾经	非常	易受影响的	到	这	任性

[dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

distinctions	of	fortune	.
区别	的	财富	.

玛蒂尔达，你我的心都不太容易受到命运捉弄的影响。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ,

But	,	alas	,
但	,	唉	,

但是，唉，

[haʊ] [hɑːrd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪnd]['nætʃ(ə)rəli] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [moʊld] [ænd; ənd][tuː; tə]['levə)l] [ɪt'self]

how	hard	is	it	for	a	mind	naturally	ambitious	to	mould	and	to	level	itself
如何	难的	是	它	为了	一个	头脑	自然	雄心勃勃	到	模具	和	到	等级	本身

[tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

to	a	state	of	degradation	.
到	一个	状态	的	降解	.

对于一个天生雄心勃勃的人来说，要将自己塑造成堕落的模样，究竟有多难?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][pʊt] [fɔːrθ] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['efərts] ,

Believe	me	,	I	have	put	forth	an	hundred	efforts	,
相信	我	,	我	有	放	前进	一个	百	努力	,

相信我，我已经竭尽全力了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə][blɑːt][jʊr; jər] ['meməri] [frʌm; frəm][ə; eɪ][soʊl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [dʌz]

I	have	endeavoured	to	blot	your	memory	from	a	soul	,	in	which	it	yet	does
我	有	努力	到	印迹	你的	记忆	从	一个	灵魂	,	在	哪个	它	然而	做

,

,
,

我曾努力将你的记忆从我的灵魂中抹去，但它仍然存在于我的灵魂深处。

[ænd; ənd]['evər] [wɪl] [reɪn] [ʌn'raɪvld] .

and	ever	will	reign	unrivalled	.
和	曾经	将要	在位	无与伦比	.

并将永远保持无可匹敌的地位。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pæsɪv] [er] ,

No	,	it	is	to	fight	with	impassive	air	,
不	,	它	是	到	斗争	和	冷漠	空气	,

不，这是要用冷漠的空气去战斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['tempɪst] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːm] .

it	is	to	lash	the	foaming	tempest	into	a	calm	.
它	是	到	睫毛	这	起泡	暴风雨	进入	一个	冷静的	.

这是要将汹涌的风暴平息下来。

[taɪm] , [wɪtʃ] [ɪ'feɪsiz] [ɔːl] ['ʌðər] [im'preʃəns] , [ɪn'kriːsɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'deləbli] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn]

Time	,	which	effaces	all	other	impressions	,	increases	that	which	is	indelibly	written	upon
时间	,	哪个	抹去	全部	其他	印象	,	增加	那	哪个	是	不可磨灭地	书面	之上

[maɪ] [hɑːrt] .

my	heart	.
我的	心	.

时间会抹去一切其他印象，却会加深刻在我心上的永恒印记。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['kaʊntənəns] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] ,

A	man	whose	countenance	is	pale	and	wan	,
一个	男人	谁	面容	是	苍白	和	万	,

一个面色苍白憔悴的男人，

[ænd; ənd] [huː] ['evri] [deɪ] [ə'proʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ]['heɪsti][ænd; ənd] [ˌʌnri'mitid] [straɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm]

and	who	every	day	approaches	with	hasty	and	unremitted	strides	to	the	tomb
和	WHO	每一个	天	方法	和	仓促	和	未缴纳	步幅	到	这	墓

, [meɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

,	may	forget	his	situation	,
,	可能	忘记	他的	情况	,

而那些每天匆匆忙忙、不停歇地走向坟墓的人，可能会忘记自己的处境。

[meɪ] [kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [lʌl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə]

may	call	up	a	sickly	smile	upon	his	countenance	,	and	lull	his	mind	to
可能	称呼	向上	一个	病弱的	微笑	之上	他的	面容	,	和	麻痹	他的	头脑	到

['leθərdʒi] [ænd; ənd] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

lethargy	and	insensibility	.
昏睡	和	麻木	.

可能会让他脸上露出病态的笑容，并使他的精神变得昏昏欲睡、麻木不仁。

[sʌtʃ] , [mə'tɪldə] , [ɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [piːs] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Such	,	Matilda	,	is	all	the	peace	reserved	for	me	,
这样的	,	玛蒂尔达	,	是	全部	这	和平	预订的	为了	我	,

玛蒂尔达，这就是留给我的一切平静。

[ɪf] [jet] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['paʊər] [ɪn] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ðɪ] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] .

if	yet	I	have	no	power	in	influencing	the	determinations	of	your	mind	.
如果	然而	我	有	不	力量	在	影响	这	决定	的	你的	头脑	.

如果我还无力左右你的决定。

[stuː'pɪdəti] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] ['hæpinəs] !

Stupidity	,	thou	must	be	my	happiness	!
愚蠢	,	你	必须	是	我的	幸福	!

愚蠢啊，你一定是我的幸福！

['tɔːrpər] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] [ðiː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪmz] , [ðæt] ['kɑːmən] ['mɔːtəlz] [gɪv]

Torpor	,	I	will	bestow	upon	thee	all	the	endearing	names	,	that	common	mortals	give
麻木	,	我	将要	赐给	之上	你	全部	这	可爱的	姓名	,	那	常见的	凡人	给

[tuː; tə] ['ræptʃər] !

to	rapture	!
到	狂喜	!

沉睡，我将赐予你凡人赋予狂喜的所有爱称！

[ænd; ənd] [jet] , [mə'tɪldə] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'teɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kjuːt] [ˌsensə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd]

And	yet	,	Matilda	,	if	I	retain	any	of	that	acute	sensibility	to	virtue	and
和	然而	,	玛蒂尔达	,	如果	我	保持	任何	的	那	急性	感性	到	美德	和

[tuː; tə] [truːθ] ,

to	truth	,
到	真相	,

然而，玛蒂尔达，如果我还能保留一丝对美德和真理的敏锐感知，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌns] ['praɪdɪd] [maɪ'self] ,

in	which	I	once	prided	myself	,
在	哪个	我	一次	自豪	我	,

我曾经引以为豪的，

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [kən'dʌkt] [mɔːr] ['prɑːpər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs]

there	can	be	no	conduct	more	proper	to	the	heir	of	the	illustrious	house
那里	能	是	不	执行	更多的	恰当的	到	这	继承人	的	这	杰出	房子

[ʌv; əv] [koʊ'loʊnə] ,

of	Colonna	,
的	科隆纳	,

对于科隆纳家族的显赫继承人来说，再没有比这更合适的行为了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [dɪ'mændz] .

than	that	which	my	heart	demands	.
比	那	哪个	我的	心	需求	.

胜过我内心所渴望的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['ɪntuː] ['fɑːli] .

You	have	been	misguided	into	folly	.
你	有	到过	错误的	进入	蠢事	.

你被误导陷入了愚昧之中。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [hɑːrt] ,

What	**is**	**more**	**natural**	**to**	**an**	**ingenuous**	**heart**	**,**
什么	是	更多的	自然的	到	一个	天真无邪	心	,

对于一颗纯洁无瑕的心来说，还有什么比这更自然呢?

[ðæn; ðən][tuː; tə][kæst] [bæk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['skænd(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] [dɪ'testid] ['ɔːθəz] ,

than	**to**	**cast**	**back**	**the**	**following**	**scandal**	**upon**	**the**	**foul**	**and**	**detested**	**authors**	**,**
比	到	投掷	后退	这	下列的	丑闻	之上	这	犯规	和	令人厌恶的	作者	,

与其将以下丑闻反过来归咎于那些卑鄙可憎的作者，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

with	**whom**	**the**	**wrong**	**originated**	**.**
和	谁	这	错误的	起源于	.

错误究竟源于何处?

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪf] [ɔːl][jʊr; jər] ['pæʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [hʌʃt] ['ɪntuː]['saɪləns] ,

You	**have**	**done**	**that**	**,**	**which**	**if**	**all**	**your**	**passions**	**had**	**been**	**hushed**	**into**	**silence**	**,**
你	有	完毕	那	,	哪个	如果全部		你的	激情	有	到过	静静地	进入	沉默	,

你已经做到了这一点，如果你的所有激情都被压抑到沉默之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [hæd; həd][leɪn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər]

and	**the**	**whole**	**merits**	**of**	**the**	**cause**	**had**	**lain**	**before**	**you**	**,**	**you**	**would**	**never**
和	这	所有的	优点	的	这	原因	有	莱恩	前	你	,	你	会	绝不

[hæv; həv] [dʌn] .

have	**done**	**.**
有	完毕	.

即使这项事业的全部优点摆在你面前，你也绝不会去做。

[wʌt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] , [mə'tɪldə] , [dʌz] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] ['dɪkteɪt] ,

What	**reparation**	**,**	**Matilda**	**,**	**does**	**a**	**clear**	**and**	**generous**	**spirit**	**dictate**	**,**
什么	赔偿	,	玛蒂尔达	,	做	一个	清除	和	慷慨的	精神	听写	,

玛蒂尔达，一个清澈而宽容的人会认为应该如何补偿?

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [mɪs'teɪk] ,

but	**that**	**of**	**honestly**	**and**	**fearlessly**	**acknowledging**	**the**	**mistake**	**,**
但	那	的	诚实地	和	无畏地	承认	这	错误	,

但要诚实无畏地承认错误，

[tredɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [heɪst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [pæθ] ,

treading	**back**	**with**	**readiness**	**and**	**haste**	**the**	**fatal**	**path**	**,**
踩踏	后退	和	准备就绪	和	匆忙	这	致命的	小路	,

急忙踏上那条致命的道路，

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt] ,

and	**embracing**	**that**	**line**	**of**	**conduct**	**which**	**a**	**deliberate**	**judgment**	**,**
和	拥抱	那	线	的	执行	哪个	一个	商榷	判断	,

并接受那种经过深思熟虑的判断的行为方式，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fɔːrmd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [dik'teitid] ?

and	**an**	**informed**	**understanding**	**would**	**always**	**have**	**dictated**	**?**
和	一个	知情的	理解	会	总是	有	口述	?

而基于充分了解的认知，是否总能给出明确的答案?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] , — [tel] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,

Is	**it**	**not**	**true**	**,**	**—**	**tell**	**me**	**,**	**thou**	**mistress**	**of**	**my**	**soul**	**,**
是	它	不是	真的	,	—	告诉	我	,	你	情妇	的	我的	灵魂	,

难道这不是真的吗？——告诉我，我灵魂的主人！

— [ðæt] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['ɪnstəns] [ɔ:l][jʊr; jər]['fju:tʃər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz]
— that upon your determination in this one instance all your future reputation is
— 那 之上 你的 决心 在 这 一 实例 全部 你的 未来 名声 是
[sə'spendɪd] ?
suspended ?
暂停 ?

——难道你这一决定就意味着你未来的所有声誉都将毁于一旦吗?

[ək'sept] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'dɔ:z] [ju:; jʊ] ,
Accept the hand of him that adores you ,
接受 这 手 的 他 那 喜爱 你 ,

接受那位爱你的人的手吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [ʃaɪn] [fɔ:rθ] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['neɪtɪv] ['splendər] ,
and the truth will shine forth in all its native splendour ,
和 这 真相 将要 闪耀 前进 在 全部它是 本国的 辉煌 ,

真理将以其本来的光辉绽放光芒。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd][kæn; kən] [mis'teik] [ˌaɪ 'ti:] .
and none but the blind can mistake it .
和 没有任何 但 这 瞎的 能 错误 它 .

只有瞎子才会认错。

[rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['vʌlgər] [soʊlz] [wɪl] [fɔ:r; fər] ['evər] [kən'faʊnd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
Refuse him , and vulgar souls will for ever confound you with the unfortunate
拒绝 他 , 和 庸俗 灵魂 将要 为了 曾经 混杂 你 和 这 不幸
[rɪ'nɑ:ldoʊ] ,
Rinaldo ,
里纳尔多 ,

拒绝他，庸俗之人将永远把你和不幸的里纳尔多混淆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'testid] [sɪ'du:sər] .
and his detested seducer .
和 他的 令人厌恶的 诱惑者 .

以及他憎恶的诱惑者。

[feɪm] , [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɑ:rmər] , [ɪz][nɑ:t][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] ['vɜ:rtʃuəs] [soʊlz] [dɪ'spaɪz] .
Fame , beloved charmer , is not an object that virtuous souls despise .
名声 , 心爱 魔术师 , 是 不是 一个 目的 那 有德行的 灵魂 鄙视 .

名声，这位迷人的小可爱，并非品德高尚的人所鄙视的东西。

[tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['slændər] ['kænɑ:t] [bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tɪmɪd]
To brave the tongue of slander cannot be natural to the gentle and timid
到 勇敢的 这 舌头 的 诽谤 不能 是 自然的 到 这 温和的 和 胆小
['spɪrɪt][ʌv; əv] [mə'tɪldə] .
spirit of Matilda .
精神 的 玛蒂尔达 .

对于性格温柔胆怯的玛蒂尔达来说，勇敢地面对诽谤的言语是不自然的。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ] [der] [nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɪ'dʒɪdəti]
But , oh , I dare not depend upon the precision of logic , and the frigidity
但 , 哦 , 我 敢 不是 依赖 之上 这 精确 的 逻辑 , 和 这 冷漠
[ʌv; əv][ˌɑ:rgjumən'teɪʃ(ə)n] .
of argumentation .
的 论证 .

但是，哦，我不敢依赖逻辑的精确性和论证的冷酷无情。

[let] [ˌem 'i:] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hju:'mænəti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tempər] .
Let me endeavour to awaken the compassion and humanity of your temper .
让 我 努力 到 觉醒 这 同情 和 人类 的 你的 脾气 .

让我努力唤醒你心中的同情心和人性。

[ˌrekə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] [en'dɪəmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌer'hwaɪl] ['aʊər; ɑːr]

Recollect	**all**	**the**	**innocent**	**and**	**ecstatic**	**endearments**	**with**	**which**	**erewhile**	**our**
追忆	全部	这	清白的	和	欣喜若狂	爱称	和	哪个	以前	我们的

['aʊərz] [wɜːr; wər] [wɪŋd] .

hours	**were**	**winged**	**.**
小时	是	有翅膀的	.

回想一下，曾经我们用那些纯真而令人欣喜的爱语，让时光飞逝。

['nevər] [wʌz; wəz] ['sʌbljʊnəri] ['hæpinəs] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'miŋ^ld] .

Never	**was**	**sublunary**	**happiness**	**so**	**pure**	**and**	**unmingled**	**.**
绝不	曾是	月下	幸福	所以	纯的	和	未混合的	.

人世间的幸福从未如此纯粹无瑕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tempərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ʌn'baʊndɪd] ['sɪmpəθi] ,

It	**was**	**tempered**	**with**	**the**	**mildest**	**and**	**most**	**unbounded**	**sympathy**	**,**
它	曾是	淬火	和	这	最温和	和	最多	无界	同情	,

其中饱含着最温柔、最无私的同情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

it	**was**	**refined**	**and**	**elevated**	**with**	**all**	**the**	**sublimity**	**of**	**virtue**	**.**
它	曾是	精制	和	升高	和	全部	这	崇高	的	美德	.

它精致而高雅，充满了崇高的美德。

[ðiːz] ['hæpi] , [θraɪs] ['hæpi] [deɪz] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli][juː; jʊ] , [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] .

These	**happy**	**,**	**thrice**	**happy**	**days**	**,**	**you**	**,**	**and**	**only**	**you**	**,**	**can**	**recall**	**.**
这些	快乐的	,	三次	快乐的	天	,	你	,	和	仅有的	你	,	能	记起	.

这些快乐的日子，只有你才能回忆起来。

[spiːk] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vɜːrs] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

Speak	**but**	**the**	**word**	**,**	**and**	**time**	**shall**	**reverse**	**his**	**course**	**,**
说话	但	这	单词	,	和	时间	将	撤销	他的	课程	,

只需开口，时间便会逆转他的轨迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [kə'mens] .

and	**a**	**new**	**order**	**of**	**things**	**shall**	**commence**	**.**
和	一个	新的	命令	的	事物	将	开始	.

新的秩序即将开始。

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['vɜːrtʃuː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['fiːɑːt] .

Think	**how**	**much**	**virtue**	**depends**	**upon**	**your**	**fiat**	**.**
思考	如何	很多	美德	取决于	之上	你的	菲亚特	.

想想有多少美德取决于你的法令。

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [fə'lɪsəti] [ɑːr'selvz] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪl] [ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ] [bə'nevələns] [fɔːr; fər]

Satisfied	**with**	**felicity**	**ourselves**	**,**	**our**	**hearts**	**will**	**overflow**	**with**	**benevolence**	**for**
使满意	和	费利西蒂	我们自己	,	我们的	心	将要	溢出	和	仁	为了

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

我们自身感到幸福满足后，心中便会充满对世界的仁爱。

['nevər] [wɪl] ['mɪzəri] [peɪs] [ˌjuː 'es] [ˌʌnrɪ'liːvd] ,

Never	**will**	**misery**	**pass**	**us**	**unrelieved**	**,**
绝不	将要	苦难	经过	我们	未缓解	,

苦难永远不会独自降临在我们身上，

['nevər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

never	**shall**	**we**	**remit**	**the**	**delightful**	**task**	**of**	**seeking**	**out**	**the**	**modest**	**and**	**the**
绝不	将	我们	汇	这	愉快	任务	的	寻求	出去	这	谦虚的	和	这

[ə'prest] [ɪn][ðer; ðər] [əb'skjʊr] [rɪ'triːt] .

oppressed	**in**	**their**	**obscure**	**retreat**	**.**
受压迫者	在	他们的	朦胧	撤退	.

我们绝不会放弃寻找隐居在僻静之处的谦逊和受压迫者的这项令人愉快的任务。

[wiː; wi] [wɪl] [set] [mæn'kaɪnd] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

We	will	set	mankind	an	example	of	integrity	and	goodness	.
我们	将要	放	人类	一个	例子	的	正直	和	善良	.

我们将为全人类树立正直善良的榜样。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪd] [steɪt] .

We	will	retrieve	the	original	honours	of	the	wedded	state	.
我们	将要	取回	这	原来的	荣誉	的	这	已婚	状态	.

我们将恢复婚姻国家原有的荣誉。

[mɪ'θɪŋks] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [moʊst] [lə'θɑːrdʒɪk] [ænd; ənd] ['ʌn'ænimeitid] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] !

Methinks	,	I	could	rouze	the	most	lethargic	and	unanimated	with	my	warning	voice	!
我觉得	,	我	可以	鲁兹	这	最多	昏昏欲睡的	和	无生命的	和	我的	警告	嗓音	!

我觉得，我可以用我的警告声唤醒最懒散、最无精打采的人！

[mɪ'θɪŋks] , [aɪ] [kʊd; kəd] [briːð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ded] !

Methinks	,	I	could	breathe	a	spirit	into	the	dead	!
我觉得	,	我	可以	呼吸	一个	精神	进入	这	死的	!

我觉得，我或许能赋予死者灵魂！

[oʊ] , [mə'tɪldə] , [let] [ˌem 'iː] [ɪn'spaɪər] [æm'bɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [brest] !

Oh	,	Matilda	,	let	me	inspire	ambition	into	your	breast	!
哦	,	玛蒂尔达	,	让	我	启发	志向	进入	你的	胸部	!

哦，玛蒂尔达，让我激发你心中的雄心壮志吧！

[let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [ðæt] ['tendər] [ænd; ənd] [raɪt] ['dʒent(ə)l] [hɑːrt] , [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [ɪn'θuːziæzəm] !

Let	me	teach	that	tender	and	right	gentle	heart	,	to	glow	with	a	mutual	enthusiasm	!
让	我	教	那	投标	和	正确的	温和的	心	,	到	辉光	和	一个	相互的	热情	!

让我教导那颗温柔善良的心，让它闪耀着彼此的热情！

['letər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪ]

Letter	XXII
信	二十二

第二十二封信

[ðə; ði] ['ænsər]

The	Answer
这	回答

答案

[ˌkoʊˈsɛnzə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[maɪ] [lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [θriː] [wiːks] [sɪns] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['letər] ,

My	lord	,	It	is	now	three	weeks	since	I	received	that	letter	,
我的	主	,	它	是	现在	三	周	自从	我	已收到	那	信	,

大人，我收到那封信已经三周了。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hænd] .

in	which	you	renew	the	generous	offer	of	your	hand	.
在	哪个	你	更新	这	慷慨的	提供	的	你的	手	.

你再次慷慨地伸出援手。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

Believe	**me**	**,**	**I**	**am**	**truly**	**sensible**	**of**	**the**	**obligation**	**,**
相信	我	,	我	是	真的	明智的	的	这	义务	,

请相信我，我深知自己肩负的责任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər] ['evər] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] .

and	**it**	**shall**	**for**	**ever**	**live**	**in**	**my**	**grateful**	**heart**	**.**
和	它	将	为了	曾经	居住	在	我的	感激的	心	.

它将永远活在我感恩的心中。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪldə] [juː; jʊ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'drest] .

I	**am**	**not**	**now**	**the**	**same**	**Matilda**	**you**	**originally**	**addressed**	**.**
我	是	不是	现在	这	相同的	玛蒂尔达	你	起初	已解决	.

我已不再是你最初称呼的那个玛蒂尔达了。

[aɪ][hæv; həv] ['æktɪd] [tɔːrdz] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['mænər] .

I	**have**	**acted**	**towards**	**you**	**in**	**an**	**inexcusable**	**manner**	**.**
我	有	行动	向	你	在	一个	不可原谅	方式	.

我对你的行为是不可原谅的。

[aɪ][hæv; həv] ['fɔːfitid] [ðæt] ['spɑːtləs] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] [maɪ] [oʊn] .

I	**have**	**forfeited**	**that**	**spotless**	**character**	**which**	**was**	**once**	**my**	**own**	**.**
我	有	丧失	那	一尘不染	特点	哪个	曾是	一次	我的	自己的	.

我失去了曾经拥有的那份完美无瑕的品格。

[ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [nuː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr][juː; jʊ] .

All	**this**	**you**	**knew**	**,**	**and**	**all**	**this**	**did**	**not**	**deter**	**you**	**.**
全部	这	你	知道	,	和	全部	这	做过	不是	阻止	你	.

这一切你都知道，但这并没有阻止你。

[maɪ][lɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] [ə'blɪviən] , [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

My	**lord**	**,**	**for**	**this**	**generosity**	**and**	**oblivion**	**,**	**once**	**again**	**,**	**and**	**from**	**the**
我的	主	,	为了	这	慷慨	和	遗忘	,	一次	再次	,	和	从	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

bottom	**of**	**my**	**heart**	**,**
底部	的	我的	心	,

我的大人，为了您这份慷慨和遗忘，我再次由衷地、发自内心地感谢您。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	**thank**	**you**	**.**
我	感谢	你	.

谢谢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

But	**it**	**is**	**not**	**only**	**in**	**these**	**respects**	**,**
但	它	是	不是	仅有的	在	这些	尊重	,

但这不仅仅体现在这些方面，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv][pes'kɑːrɑː] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

that	**the**	**marchioness**	**of**	**Pescara**	**differs**	**from**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**duke**	**of**
那	这	侯爵夫人	的	佩斯卡拉	不同	从	这	女儿	的	这	公爵	的

['bɛnəveɪntoʊ] .

Benevento	**.**
贝内文托	.

佩斯卡拉侯爵夫人与贝内文托公爵的女儿并非同一人。

[ðoʊz] [pʊr] [tʃɑːrmz] , [maɪ][lɔːrd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌns] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn]

Those	**poor**	**charms**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**which**	**were**	**once**	**ascribed**	**to**	**me**	**,**	**have**	**long**	**been**
那些	贫穷的	魅力	,	我的	主	,	哪个	是	一次	归因于	到	我	,	有	长的	到过

[noʊ] [mɔːr] .

no	**more**	**.**
不	更多的	.

大人，那些曾经归于我的可怜的护身符早已不复存在了。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [griːf] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['ɑːpərətɪv] [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	hand	of	grief	is	much	more	speedy	and	operative	in	its	progress	than	the
这	手	的	悲伤	是	很多	更多的	迅速	和	操作	在	它是	进步	比	这

['aɪsi] [hænd][ʌv; əv][eɪdʒ] .

icy	hand	of	age	.
冰冷的	手	的	年龄	.

悲伤之手比岁月冰冷之手推进得更快、更有效。

[ɪts] ['rɪŋklz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][maɪ] [braʊ] .

Its	wrinkles	are	already	visible	in	my	brow	.
它是	皱纹	是	已经	可见的	在	我的	眉头	.

我的眉毛上已经出现了明显的皱纹。

[ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] [aɪ][hæv; həv] [ʃed] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['fɜːroʊd] [maɪ] [tʃiːks] .

The	floods	of	tears	I	have	shed	have	already	furrowed	my	cheeks	.
这	洪水	的	眼泪	我	有	棚	有	已经	沟壑	我的	脸颊	.

我流下的泪水已经让我的脸颊布满了皱纹。

[bʌt; bət][oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [griːf] ; [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] .

But	oh	,	my	lord	,	it	is	not	grief	;	that	is	not	the	appellation	it	claims	.
但	哦	,	我的	主	,	它	是	不是	悲伤	;	那	是	不是	这	称谓	它	索赔	.

但是，我的天哪，这不是悲伤；它并不自称悲伤。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,

They	are	the	pangs	of	remorse	,
他们	是	这	疼痛	的	悔恨	,

那是悔恨的痛楚，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['nevər] ['daɪɪŋ] [rɪ'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ædʒɪteɪtɪd] .

they	are	the	cries	of	never	dying	reproach	with	which	I	am	agitated	.
他们	是	这	哭泣	的	绝不	垂死	责备	和	哪个	我	是	激动	.

这些永不消逝的责备之声令我感到不安。

[θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] ['tɑːnɪʃiz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [blʌnts] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Think	how	this	tarnishes	the	heart	and	blunts	the	imagination	.
思考	如何	这	污渍	这	心	和	钝器	这	想像力	.

想想这会如何玷污心灵，如何扼杀想象力。

[θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] [səb'djuːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [ʌn'nɜːvz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

Think	how	this	subdues	all	the	aspirations	of	innocence	,	and	unnerves	all	the	exertions	of	virtue	.
思考	如何	这	压制	全部	这	抱负	的	无辜	,	和	令人不安	全部	这	努力	的	美德	.

想想这会如何压制所有对纯真的向往，又会如何动摇所有对美德的努力。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] , ['flætəri] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] ,

Perhaps	I	was	,	flattery	and	friendship	had	at	least	taught	me	to	think	myself	,
也许	我	曾是	,	奉承	和	友谊	有	在	至少	教授	我	到	思考	我	,

或许我的确如此，奉承和友谊至少教会了我独立思考。

['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['levə)l] .

something	above	the	common	level	.
某物	多于	这	常见的	等级	.

高于普通水平的。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ][groʊs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vʌlgər] [soʊl] .

But	indeed	,	my	lord	,	I	am	now	a	gross	and	a	vulgar	soul	.
但	的确	,	我的	主	,	我	是	现在	一个	总的	和	一个	庸俗	灵魂	.

但大人，我如今的确是一个粗俗不堪的人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['naɪsər] ['tʌtʃɪz] [ɑːr; ər] ['fretɪd] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ə'weɪ] .

All	the	nicer	touches	are	fretted	and	worn	away	.
全部	这	更漂亮	触摸	是	有格纹的	和	磨损	离开	.

所有美好的细节都已磨损殆尽。

[ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [ðoʊz] ['mɪnɪt] ['delɪkəsɪz] [aɪ] [maɪt] [wʌns] [pə'zes] [ɑːr; ər] [ə'blitəreitid]

All	those	little	distinctions	,	those	minuter	delicacies	I	might	once	possess	are	obliterated
全部	那些	小的	区别	,	那些	更细	美味佳肴	我	可能	一次	具有	是	彻底摧毁

.

:

.

那些细微的差别，那些我曾经拥有的微妙之处，都消失了。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['kæləs] .

My	heart	is	coarse	and	callous	.
我的	心	是	粗	和	冷酷	.

我的心粗粝而冷酷。

['ʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stændərd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

Others	,	of	the	same	standard	that	I	am	now	,	may	have	the	same	confidence	in	themselves	,
其他的	,	的	这	相同的	标准	那	我	是	现在	,	可能	有	这	相同的	信心	在	他们自己	,

其他和我水平相当的人，可能也对自己充满信心。

[ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] , [æz; əz] ['neɪtʃɚz] [moʊst] ['feɪvərd] ['tʃɪldrən] .

the	same	unconsciousness	of	a	superior	,	as	nature's	most	favoured	children	.
这	相同的	无意识	的	一个	优越的	,	作为	自然的	最多	受青睐	孩子们	.

如同自然界最受宠爱的孩子一样，他们拥有着一种优越者的无意识。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] ['hʌmbld] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] .

But	I	am	continually	humbled	by	the	sense	of	what	I	was	.
但	我	是	持续	谦卑	经过	这	感觉	的	什么	我	曾是	.

但我仍然对自己曾经的成就感到无比谦卑。

[ðiːz] [θɪŋz] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] ['menʃ(ə)n] [æz; əz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

These	things	,	my	lord	,	I	mention	as	considerations	that	have	some	weight	with	me	,
这些	事物	,	我的	主	,	我	提到	作为	考虑因素	那	有	一些	重量	和	我	,

大人，我之所以提及这些，是因为它们对我来说具有一定的分量。

[ænd; ənd] [ɔːt] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	ought	perfectly	to	reconcile	you	to	my	unalterable	determination	.
和	应该	完美	到	调和	你	到	我的	不可更改的	决心	.

这应该足以让你理解我坚定不移的决心。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒenjuəsli] [kən'fes] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

But	these	,	I	will	ingenuously	confess	,	are	not	the	considerations	that	absolutely	decide	me	.
但	这些	,	我	将要	巧妙地	承认	,	是	不是	这	考虑因素	那	绝对地	决定	我	.

但我必须坦诚地承认，这些并不是我做出最终决定的因素。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][aɪ] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

You	cannot	but	sufficiently	recollect	the	title	I	bear	,	and	the	situation	in
你	不能	但	足够	追忆	这	标题	我	熊	,	和	这	情况	在

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] .

which	I	am	placed	.
哪个	我	是	放置	.

你不可能不记住我所拥有的头衔和我所处的地位。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv][pes'kɑːrɑː][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [baɪ]

The	duties	of	the	marchioness	of	Pescara	are	very	different	from	those	by
这	职责	的	这	侯爵夫人	的	佩斯卡拉	是	非常	不同的	从	那些	经过

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [baʊnd] .

which	I	was	formerly	bound	.
哪个	我	曾是	以前	边界	.

佩斯卡拉侯爵夫人的职责与我以前所承担的职责截然不同。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [flɪŋ] [dɪs'ɑːnər] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Does	it	become	a	woman	of	rank	and	condition	to	fling	dishonour	upon	the
做	它	变得	一个	女士	的	秩	和	状况	到	一扔	羞辱	之上	这

['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd] ,

memory	of	him	to	whom	she	gave	her	hand	,
记忆	的	他	到	谁	她	给予	她	手	,

一个出身高贵的女人，难道应该羞辱自己曾托付终身的男人吗?

[ɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	,	as	you	have	expressed	it	,
或者	,	作为	你	有	表达	它	,

或者，正如你所表达的那样，

[tuː; tə][kæst] [bæk] [ðə; ði]['skænd(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ]

to	cast	back	the	scandal	to	which	she	may	be	exposed	upon	the	author	with
到	投掷	后退	这	丑闻	到	哪个	她	可能	是	裸露	之上	这	作者	和

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ?

whom	it	originated	?
谁	它	起源于	?

将她可能面临的丑闻反过来归咎于丑闻的始作俑者?

[noʊ] , [maɪ][lɔːrd] : [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði]['fæməli]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['entərd] ,

No	,	my	lord	:	I	must	remember	the	family	into	which	I	have	entered	,
不	,	我的	主	:	我	必须	记住	这	家庭	进入	哪个	我	有	进入	,

不，大人：我必须记住我所加入的这个家庭。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ðem; ðəm] [kɔːz] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [mə'tɪldə] ['delə]

and	I	will	never	give	them	cause	to	curse	the	day	upon	which	Matilda	della
和	我	将要	绝不	给	他们	原因	到	诅咒	这	天	之上	哪个	玛蒂尔达	德拉

[koʊ'loʊnə][wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Colonna	was	numbered	among	them	.
科隆纳	曾是	编号	之中	他们	.

我绝不会让他们有理由诅咒玛蒂尔达·德拉·科隆纳被列入他们之中的那一天。

[wʌt] , [ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [tuː; tə] [prə'kleɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [maʊθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

What	,	a	wife	,	a	widow	,	to	proclaim	with	her	own	mouth	her	husband
什么	,	一个	妻子	,	一个	寡妇	,	到	宣布	和	她	自己的	嘴	她	丈夫

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪlən] ?

for	a	villain	?
为了	一个	恶棍	?

什么？一个妻子，一个寡妇，竟然亲口宣称自己的丈夫是恶人?

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	cannot	think	it	.
你	不能	思考	它	.

你不可能想到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪŋktʃər]

It	were	almost	enough	to	call	forth	the	mouldering	ashes	from	the	cincture
它	是	几乎	足够的	到	称呼	前进	这	模压	灰烬	从	这	束带

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .

of	the	tomb	.
的	这	墓	.

这几乎足以将墓穴中腐朽的骨灰唤醒。

[maɪ][lɔːrd] ,

My	lord	,
我的	主	,

我的大人，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kæst][əˈpɑːn][ə; eɪ] [neɪm] [soʊ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l]

it	would	not	become	me	to	cast	upon	a	name	so	virtuous	and	venerable
它	会	不是	变得	我	到	投掷	之上	一个	姓名	所以	有德行的	和	可敬

[æz; əz] [jɔːrz] ,

as	yours	,
作为	你的	,

我怎能亵渎您这样一位品德高尚、德高望重的人物呢?

[ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪm] .

the	whisper	of	a	blame	.
这	耳语	的	一个	责备	.

责备的低语。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪmprəˈpraɪəti] [ænd; ənd] [əˈfens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	will	not	pretend	to	argue	with	you	the	impropriety	and	offence	of	a
我	将要	不是	假装	到	争论	和	你	这	不当行为	和	罪行	的	一个

[ˈgɑːθɪk] [rɪˈvendʒ] .

Gothic	revenge	.
哥特	复仇	.

我不会假装与你争论哥特式复仇的不当和冒犯之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [imˈplɔiz] [maɪ]

But	it	is	necessary	upon	a	subject	so	important	as	that	which	now	employs	my
但	它	是	必要的	之上	一个	主题	所以	重要的	作为	那	哪个	现在	雇佣	我的

[pen] ,

pen	,
笔	,

但是，对于像我此刻所探讨的这样重要的主题，这是必要的。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][ɪkˈsplɪsɪt] .

to	be	honest	and	explicit	.
到	是	诚实的	和	显式	.

坦诚直率。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [dɪsˈgaɪz] [ænd; ənd]

It	is	not	a	time	for	compliment	,	it	is	not	a	moment	for	disguise	and
它	是	不是	一个	时间	为了	赞扬	,	它	是	不是	一个	片刻	为了	伪装	和

[ˌflʌktʃuˈeɪʃn] .

fluctuation	.
波动	.

现在不是恭维的时候，也不是掩饰和摇摆的时候。

[wətˈevər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest] ,

Whatever	were	the	merits	of	the	contest	,
任何	是	这	优点	的	这	竞赛	,

无论比赛本身的优劣如何，

[aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [ðæt] [jʊr; jər][hænd][ɪz] [dɪ'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .

I	cannot	forget	that	your	hand	is	deformed	with	the	blood	of	my	husband	.
我	不能	忘记	那	你的	手	是	变形	和	这	血	的	我的	丈夫	.

我无法忘记，你的手上沾满了我的丈夫的鲜血，已经变形了。

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [sɪn'sɪrɪst] [gʊd] [wɪʃɪz] .

My	lord	,	you	have	my	sincerest	good	wishes	.
我的	主	,	你	有	我的	最真诚的	好的	愿望	.

大人，我衷心祝您一切顺利。

[aɪ] [ber] [juː; jʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] [wɪl] [ænd; ənd] ['kʌvərt] [rɪ'vendʒ] ,

I	bear	you	none	of	that	ill	will	and	covert	revenge	,
我	熊	你	没有任何	的	那	患病的	将要	和	隐蔽	复仇	,

我对你没有任何恶意和暗中的报复心理。

[ðæt] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] .

that	are	equally	the	disgrace	of	reason	and	Christianity	.
那	是	同样地	这	耻辱	的	原因	和	基督教	.

这既是理性的耻辱，也是基督教的耻辱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [æn; ən] [ʌn'suːpərəbəl] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

But	you	have	placed	an	unsuperable	barrier	between	us	.
但	你	有	放置	一个	无与伦比	障碍	之间	我们	.

但你却在我们之间设置了一道无法逾越的障碍。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋk] [ə; eɪ] [gʌlf] , ['fæðəmləs] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbl] .

You	have	sunk	a	gulph	,	fathomless	and	immeasurable	.
你	有	沉没	一个	海湾	,	深不可测	和	无法估量的	.

你已吞噬了一个深不见底、无法估量的深渊。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [fæk'tɪʃəs] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]

For	us	to	meet	,	would	not	be	more	contrary	to	the	factitious	dignity	of
为了	我们	到	见面	,	会	不是	是	更多的	相反	到	这	虚假的	尊严	的

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

我们见面，对任何人来说，都不会比这更违背人为营造的等级尊严。

[ðæn; ðən] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .

than	shocking	to	the	simple	and	unadulterated	feelings	of	our	nature	.
比	令人震惊	到	这	简单的	和	纯正的	情怀	的	我们的	自然	.

比这更能触动我们天性中简单纯粹的情感。

[ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [wʊd] [kraɪ] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	world	,	the	general	voice	would	cry	shame	upon	it	.
这	世界	,	这	一般的	嗓音	会	哭	耻辱	之上	它	.

全世界都会为此感到羞耻。

[prə'praɪəti] , ['diːs(ə)nsi] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Propriety	,	decency	,	unchanged	and	eternal	truth	forbid	it	.
礼	,	体面	,	未更改	和	永恒	真相	禁止	它	.

礼仪、体面、永恒不变的真理都禁止这样做。

[jet] [wʌns] [mɔːr] .

Yet	once	more	.
然而	一次	更多的	.

然而，又一次。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] .

I	have	a	son	.
我	有	一个	儿子	.

我有一个儿子。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðæt][ɪz][left][ˌem ˈiː] .

He	is	all	the	consolation	and	comfort	that	is	left	me	.
他	是	全部	这	安慰	和	舒适	那	是	左边	我	.

他是我仅存的慰藉和安慰。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [ɪz][maɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst] ['vɜːrtʃuəs] [tæsk] .

To	watch	over	his	infancy	is	my	most	delightful	,	and	most	virtuous	task	.
到	手表	超过	他的	婴儿期	是	我的	最多	愉快	,	和	最多	有德行的	任务	.

守护他的幼年时光是我最快乐、最有意义的任务。

[aɪ][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['kærəktər] , ['niːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [nɔːr][ə; eɪ][waɪf] ,

I	have	filled	the	character	,	neither	of	a	mistress	,	nor	a	wife	,
我	有	已填	这	特点	,	两者都不	的	一个	情妇	,	也不	一个	妻子	,

我扮演的角色既非情妇，也非妻子。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [eɪmd] [æt; ət] .

in	the	manner	my	ambition	aimed	at	.
在	这	方式	我的	志向	旨在	在	.

以我雄心壮志所期望的方式。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [wʌn][pɑːrt] [left] , [ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['venərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ,

I	have	yet	one	part	left	,	and	that	perhaps	the	most	venerable	of	all	,
我	有	然而	一	部分	左边	,	和	那	也许	这	最多	可敬	的	全部	,

我还剩最后一部分，而且也许是最古老的部分。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .

the	part	of	a	mother	.
这	部分	的	一个	母亲	.

母亲的角色。

['eksələnt] , [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] [neɪm] !

Excellent	,	and	exalted	name	!
出色的	,	和	崇高	姓名	!

极好的名字，崇高的名字!

[ðiː]

thee
你

你

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [dɪs'greɪs] !

I	will	never	disgrace	!
我	将要	绝不	耻辱	!

我绝不会蒙羞!

[nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [wɪl] [aɪ] [fər'get] [ðiː] , [nɑːt][ɪn][wʌn][aɪ'oʊtə] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [bɪ'treɪd] !

Not	for	one	moment	will	I	forget	thee	,	not	in	one	iota	shalt	thou	be	betrayed	!
不是	为了	一	片刻	将要	我	忘记	你	,	不是	在	一	ι	应	你	是	背叛	!

我片刻都不会忘记你，我绝不会出卖你一丝一毫!

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['letər] [ɪn][maɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] ,

My	lord	,	I	write	this	letter	in	my	favourite	haunt	,
我的	主	,	我	写	这	信	在	我的	最喜欢的	出没	,

大人，我是在我最喜欢的地方写这封信的。

[wer] [ɪn'diːd] [aɪ] [pæs] ['aʊər]['æftər]['aʊər] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒər] [ðæt] [ɪz] [left] [ˌem ˈiː] ,

where	indeed	I	pass	hour	after	hour	in	the	only	pleasure	that	is	left	me	,
在哪里	的确	我	经过	小时	后	小时	在	这	仅有的	乐趣	那	是	左边	我	,

我确实在那里消磨了无数个小时，享受着我仅剩的唯一乐趣。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] .

the	nursery	of	my	child	.
这	苗圃	的	我的	孩子	.

我孩子的育婴室。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

At	this	moment	I	cast	my	eyes	upon	him	,
在	这	片刻	我	投掷	我的	眼睛	之上	他	,

这时，我的目光落在了他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd] [ˌʌnæprɪ'hensɪv] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði]

and	he	answers	me	with	the	most	artless	and	unapprehensive	smile	in	the
和	他	答案	我	和	这	最多	不矫揉造作	和	不担心	微笑	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他用世界上最纯真、最无忧无虑的微笑回答了我。

[noʊ] , [bɪ'lʌvɪd] ['ɪnfənt] !

No	,	beloved	infant	!
不	,	心爱	婴儿	!

不，亲爱的宝贝！

[aɪ] [wɪl] ['nevər] ['ɪndʒər] [ðiː] !

I	will	never	injure	thee	!
我	将要	绝不	损伤	你	!

我绝不会伤害你！

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fjuːtʃər] ['æŋgwɪʃ] !

I	will	never	be	the	author	of	thy	future	anguish	!
我	将要	绝不	是	这	作者	的	你的	未来	痛苦	!

我绝不会成为你未来痛苦的始作俑者！

[hiː; hi] [siːmz] , [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] ,

He	seems	,	St	.	Julian	,	to	solicit	,	that	I	would	love	him	always	,
他	似乎	,	英石	.	朱利安	,	到	征求	,	那	我	会	爱	他	总是	,

圣朱利安似乎在恳求我永远爱他。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɔːltərd] ['tendərnəs] .

and	behold	him	with	an	unaltered	tenderness	.
和	看哪	他	和	一个	未改变的	压痛	.

用一如既往的温柔目光注视着他。

[jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðaɪ] ['mʌðər] .

Yes	,	my	child	,	I	will	be	always	thy	mother	.
是的	,	我的	孩子	,	我	将要	是	总是	你的	母亲	.

是的，我的孩子，我永远都是你的母亲。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['kærəktər] [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['derəgeɪt] .

From	that	character	I	will	never	derogate	.
从	那	特点	我	将要	绝不	贬损	.

我永远不会贬低那个角色。

[ðæt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ə'nʌðər] , [haʊ'evər] ['splendɪd] , [ɔːr] [haʊ'evər] [ə'træktɪv] .

That	name	shall	never	be	lost	in	another	,	however	splendid	,	or	however	attractive	.
那	姓名	将	绝不	是	丢失的	在	其他	,	然而	灿烂	,	或者	然而	吸引人的	.

那个名字永远不会被另一个名字所取代，无论另一个名字多么辉煌，多么吸引人。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz] ,

Were	I	to	hear	you	,	my	lord	,	they	would	tear	him	from	my	arms	,
是	我	到	听到	你	,	我的	主	,	他们	会	撕	他	从	我的	武器	,

如果我听见您的话，大人，他们会把他从我怀里夺走。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mend] [ðer; ðər] ['dʒʌstɪs] .

and	I	should	commend	their	justice	.
和	我	应该	表彰	他们的	正义	.

我应该赞扬他们的公正。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

I	should	see	him	no	more	.
我	应该	看	他	不	更多的	.

我应该再也见不到他了。

[ðiːz] [aɪz] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l] ['vɪzɪdʒ] .

These	eyes	would	no	longer	be	refreshed	with	that	artless	and	adorable	visage	.
这些	眼睛	会	不	更长	是	焕然一新	和	那	不矫揉造作	和	可爱的	面容	.

那张天真可爱的脸庞将不再令我感到赏心悦目。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər] [pliːz] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv][maɪ] ['sɑːroʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

I	should	no	longer	please	myself	with	pouring	the	accents	of	my	sorrow	into	his
我	应该	不	更长	请	我	和	浇注	这	口音	的	我的	悲哀	进入	他的

[ʌn'kɑːnʃəs] [ɪr] .

unconscious	ear	.
无意识	耳朵	.

我不该再自欺欺人地将我的悲伤倾诉到他无意识的耳中。

['ɑːbdərət] , [ʌn'fiːlɪŋ] , [rɪ'lentləs] , [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðər] !

Obdurate	,	unfeeling	,	relentless	,	unnatural	mother	!
顽固的	,	冷漠无情	,	狠	,	不自然	母亲	!

顽固、冷酷、无情、不自然的母亲！

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['epəˌθets] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [best] [biː; bi] [noʊn] .

These	would	be	the	epithets	by	which	I	should	best	be	known	.
这些	会	是	这	绰号	经过	哪个	我	应该	最好的	是	已知	.

这些就是人们最熟悉我的称号。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['evri] [hɑːrt] .

These	would	be	the	sentiments	of	every	heart	.
这些	会	是	这	情感	的	每一个	心	.

这大概就是每个人心中的感受吧。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ʌn'bɔːt] [vɔɪs] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vʌlgər] [soʊlz] ,

This	would	be	the	unbought	voice	,	even	of	those	vulgar	souls	,
这	会	是	这	未购买	嗓音	,	甚至	的	那些	庸俗	灵魂	,

这将是未经收买的声音，即使是那些庸俗之人的声音。

[ɪn] [wɪtʃ] ['penjəri] [hæd; həd][moʊst] ['nærəud] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] , [ænd; ənd] [rɪ'prest] [ðə; ði]

in	which	penury	had	most	narrowed	the	conceptions	,	and	repressed	the
在	哪个	贫困	有	最多	范围缩小	这	概念	,	和	压抑	这

[ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

enthusiasm	of	virtue	.
热情	的	美德	.

其中，贫困使人们的观念最为狭隘，并抑制了人们对美德的热情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [maɪ][lɔːrd] , [mə'tɪldə] [ɪz] [sʌŋk] ['veri] [loʊ] .

It	is	true	,	my	lord	,	Matilda	is	sunk	very	low	.
它	是	真的	,	我的	主	,	玛蒂尔达	是	沉没	非常	低的	.

大人，没错，玛蒂尔达号沉得非常厉害。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][skɔːrn][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ʌn'fiːlɪŋ]

The	finger	of	scorn	has	pointed	at	her	,	and	the	whisper	of	unfeeling
这	手指	的	轻蔑	有	尖	在	她	,	和	这	耳语	的	冷漠无情

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ,

curiosity	respecting	her	,
好奇心	尊重	她	,

鄙夷的目光指向她，而冷漠的好奇低语则带着敬意。

[hæz; həz] [rʌn] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] .

has	run	from	man	to	man	.
有	跑步	从	男人	到	男人	.

辗转于不同男人之间。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪts]['limits] .

But	yet	it	shall	have	its	limits	.
但	然而	它	将	有	它是	限制	.

但它终究会有局限性。

[maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] .

My	resolution	is	unalterable	.
我的	解决	是	不可更改的	.

我的决心不容更改。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] .

To	this	I	will	never	come	.
到	这	我	将要	绝不	来	.

我永远不会去到那里。

[maɪ][lɔːrd] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɜːrdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv]

My	lord	,	among	those	arguments	which	you	so	well	know	how	to	urge	,	you	have
我的	主	,	之中	那些	论点	哪个	你	所以	出色地	知道	如何	到	敦促	,	你	有

[toʊld][ˌem 'iː] ,

told	me	,
讲述	我	,

大人，在您如此擅长提出的那些论点中，您曾告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ] [pliːd] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

that	the	cause	you	plead	,	is	the	cause	of	benevolence	and	charity	.
那	这	原因	你	恳求	,	是	这	原因	的	仁	和	慈善机构	.

你所倡导的事业，是仁爱和慈善的事业。

[juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [fə'lɪsəti] [wʊd] ['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['buzəmz] [tuː; tə]

You	say	,	that	felicity	would	open	our	hearts	,	and	teach	our	bosoms	to
你	说	,	那	费利西蒂	会	打开	我们的	心	,	和	教	我们的	胸部	到

[ˌoʊvər'floʊ] .

overflow	.
溢出	.

你说，幸福会打开我们的心扉，让我们的胸怀充满爱意。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktər] .

But	surely	this	is	not	the	general	progress	of	the	human	character	.
但	一定	这	是	不是	这	一般的	进步	的	这	人类	特点	.

但这肯定不是人类性格的普遍进步。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,

I	had	been	taught	to	believe	,	and	I	hope	I	have	found	it	true	,
我	有	到过	教授	到	相信	,	和	我	希望	我	有	成立	它	真的	,

我从小就被教导要相信这一点，我希望我发现它是真的。

[ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['sɔːfənz] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪdz] [kəm'pæʃ(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [diːpər] [ruːt] .

that	misfortune	softens	the	disposition	,	and	bids	compassion	take	a	deeper	root	.
那	不幸	软化	这	处置	,	和	出价	同情	拿	一个	更深	根	.

不幸使人的性情变得温和，让同情心生根发芽。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evər][maɪ][eɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['weɪstɪŋ] ['sɔrəuz] ,

It	shall	be	ever	my	aim	,	to	make	this	improvement	of	those	wasting	sorrows	,
它	将	是	曾经	我的	目的	,	到	制作	这	改进	的	那些	浪费	悲伤	,

我将始终致力于改善这些令人痛苦的悲伤。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .

with	which	heaven	has	seen	fit	to	visit	me	.
和	哪个	天堂	有	已见	合身	到	访问	我	.

这是上天赐予我的礼物。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][gɑːd][laɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

For	you	,	I	am	not	to	learn	what	is	your	generous	and	god	like	disposition	.
为了	你	,	我	是	不是	到	学习	什么	是	你的	慷慨的	和	上帝	喜欢	处置	.

至于你，我无需了解你慷慨仁慈、宛如神明的品格。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [aɪ] [ɔːt]

My	lord	,	I	will	confess	a	circumstance	,	for	which	I	know	not	whether	I	ought
我的	主	,	我	将要	承认	一个	环境	,	为了	哪个	我	知道	不是	无论	我	应该

[tuː; tə] [blʌʃ] .

to	blush	.
到	脸红	.

大人，我将坦白一件事，对此我不知道我是否应该感到羞愧。

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kən'sɜːrn] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] ['ɪnəsntli] [tʊk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd]

Animated	by	that	sympathetic	concern	,	which	I	once	innocently	took	in	all	that	related
动画	经过	那	交感神经	忧虑	,	哪个	我	一次	天真地	采取	在	全部	那	有关的

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

出于那份同情和关怀，我曾经天真地将一切都与你有关，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'spektɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'triːt] [æt; ət] [liːən'tiːni] .

I	have	made	the	most	minute	enquiries	respecting	your	retreat	at	Leontini	.
我	有	制成	这	最多	分钟	查询	尊重	你的	撤退	在	莱昂蒂尼	.

我已就您在莱昂蒂尼的静修活动进行了非常细致的询问。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [biː; bi] [ə'freɪd] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] ,

I	shall	never	be	afraid	,	that	the	man	,
我	将	绝不	是	害怕的	,	那	这	男人	,

我永远不会害怕，那个人，

[huːz] [neɪm] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] ['æksənts][ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] ,

whose	name	dwells	in	the	sweetest	accents	upon	the	lips	of	the	distressed	,
谁	姓名	居住地	在	这	最甜美的	口音	之上	这	嘴唇	的	这	苦恼	,

他的名字在悲伤者的唇间回荡，化作最甜美的音符。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ,

and	is	the	consolation	and	the	solace	of	the	helpless	and	the	orphan	,
和	是	这	安慰	和	这	慰藉	的	这	无助	和	这	孤儿	,

[wɪl] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] ['hɑːrdnəs] .

will	degenerate	into	hardness	.
将要	退化	进入	硬度	.

而对无助者和孤儿来说的安慰和慰藉，将会蜕变为冷酷无情。

[goʊ][ɑːn] , [maɪ][lɔːrd] !

Go	on	,	my	lord	!
去	在	,	我的	主	!

请继续，大人！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

You	are	in	the	path	of	virtue	.
你	是	在	这	小路	的	美德	.

你正走在美德之路上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] [tʃɔːkt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	are	in	the	line	that	heaven	chalked	out	for	you	.
你	是	在	这	线	那	天堂	粉笔	出去	为了	你	.

你正走在上天为你安排的道路上。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌntriːz] [boʊst] [tuː; tə][ðə; ði]

You	will	be	the	ornament	of	humanity	,	and	your	country's	boast	to	the
你	将要	是	这	装饰品	的	人类	,	和	你的	该国的	夸	到	这

['leɪtɪst] [pɑː'sterəti] .

latest	posterity	.
最新的	后人	.

你将成为人类的荣耀，成为你国家留给后世的骄傲。

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ɪ'tæliən] ['letərz] , [vɑːlz] .

End	of	Project	Gutenberg's	Italian	Letters	,	Vols	.
结尾	的	项目	古腾堡的	意大利语	信件	,	卷	.

古腾堡计划意大利书信集，第 1 卷结束。

[aɪ][ænd; ənd][iː] , [baɪ] ['wɪljəm] ['gɑːdwɪn]

I	and	II	,	by	William	Godwin
我	和	二	,	经过	威廉	戈德温

威廉·戈德温著，第一卷和第二卷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神